

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

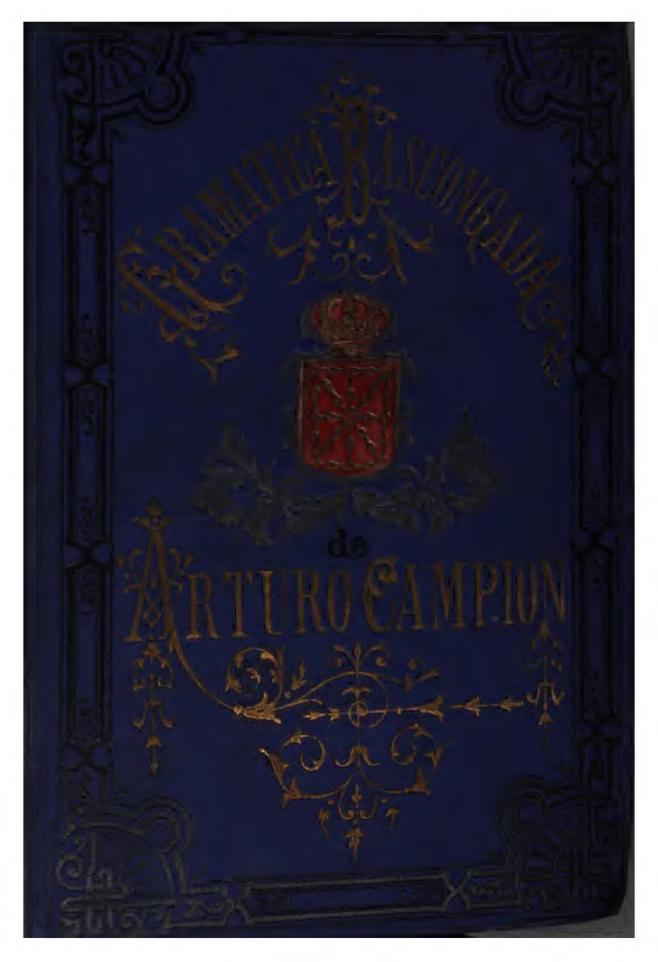
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

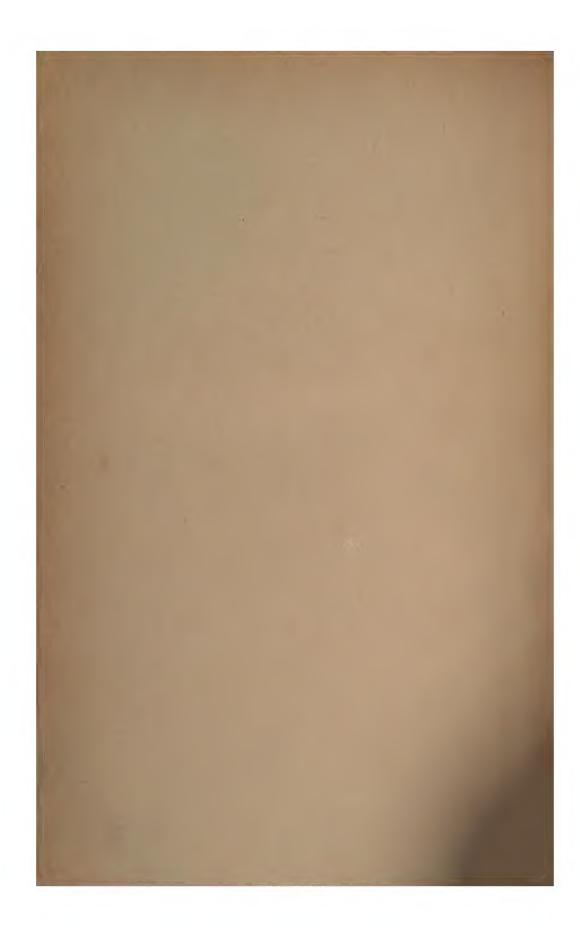
We also ask that you:

- + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/





GRAMÁTICA DE LOS CUATRO DIALECTOS LITERARIOS

DE LA LENGUA EUSKARA.

PRIMERA EDICIÓN.

4 out

374 d. 10

•

-



	•		
+			
	7.1		

\odot	17.		

GRAMÁTICA

DE LOS

CUATRO DIALECTOS LITERARIOS

DE LA LENGUA EUSKARA.

~~~~~

PRIMERA EDICIÓN.

|  | • |  |  |
|--|---|--|--|
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |
|  |   |  |  |

# GRAMÁTIGA

DE LOS

# CUATRO DIALECTOS LITERARIOS

DE LA LENGUA EUSKARA,

POR

9. Erturo Campion.



#### TOLOSA: 4884.

Establecimiento tipográfico de EUSEBIO LOPER, Sucesor de la VIUDA DE MENDIZÁBAL
Calle de la Solana, núm. 8.

Fur. 2 133



Repropudat felt.ti tor. c. uni - reserva todos los derechos

# A Su Altexa

# L PRINCIPE LUIS LUCIANO LONAPARTE.

onseñon: Vuestro nombre no puede separarse de ningún estudio que tenga por objeto la lengua enskara. Cualquiera que sea la dirección que se tome, enseguida se encuentra en ella la estela luminosa de vuestro paso.

Dignaos permitir, Monseñor, que proclame una vez más esa solidaridad entre la ciencia bascófila y vuestra persona. Es lo menos que pueden hacer los que, como yo, han aprendido mucho en vuestros libros, y saben cuán de corazón amais á la Euskal-Erría, puesta nuevamente en predicamento de los sabios, merced á vuestros admirables trabajos.

· Que Dios guarde largos años la preciosa vida de V. A.

Este es uno de los más fervientes votos que al cielo dirige vuestro servidor

Atturo Campión.

Pampiona 30 de Junio de 1884.



# EUSKAL-ERRIKO SEME

### ON PRESTUAL.

Zuen lege zar beneragarriyak galdu ziñituzten atzo. Zorigaitz aundi bat da galtze au.

Ez itzatzu, arren, galdu orain zuen izkuntz paregabea; lotzez beteko zaituzte galtze orrec Jaungoikoaren eta Kondairaren aurrean.

Iruñan, 1884-garren urteko Garagarrillaren 12-an.

Arturo Campión.



# ADVERTENCIA.

Este libro es hijo de un movimiento de patriótica angustia.

El brutal despojo de que fuimos victimas á la termmación de la guerra caval, me hazo comprender que había llegado la hora de combatir por retener te do lo que, siendo mestro, se hallaba, merced á su propia naturaleza, fuera del alcance inmediato del legislador. Era imprescindible que conservásemos nuestro espíritu, nuestra alma, á fin de que nuestras esperanzas mereciesen este nombre y no el de ilussiones. Entonces me avergoncé de llevar sangre cuskara en las venas y de ignorar la lengua nativa de los cuskaros.

Pero el estudio es tan amable bajo su aspecto adusto, que lo que comenzó siendo desahogo de mi corazón, trocóse muy pronto en deleite de mi espíritu, y concluí por estudiar el ensk na con el mismo desapasionamiento y encanto que quede experimentar un aficionado á los estudios linguísticos, cuando sondea el mecanismo ó formula las leyes de an idioma realmente hermoso.

Aunque el cushara inese un lenguaje desabrido y torpe le amara yo como á las miñas de mis ojos. Así es que di las gracias á la linguística y me quedé prendado de ella por que me demostro que la divinidad valia infinitivamente más que el culto que vo le consagraba.

Esta Gramatica es el resultado de mis continuos estudas, con ella aspiro à llenar un vacío que deploran en Espana todos los que deseau conocer el mecanismo y el génio de un interesantísimo idioma, que es el heredero directo y único del de los primitivos españoles.

ं - म अस्तित्रस्य \_ . del primero - Lanmendi y Light steron no er a L. .eran. Se frata . P 2; i la atilidad - Lean L L Sala mayor par-- 2 No he reluscado Ter mas y expireacto-- Figetido ameni-2 22 St. procedencia, . . . . . . i dtar al septimo in hiblido por - - - - - stingue no tausectiona, tenienda is in impuistica, le he

- Abera le pido á Dios retembres, no de la ciencia.





# INTRODUCCIÓN.

#### CAPITULO I.

T.

El progreso de un lenguaje está intima y esencialmente ligado al desarrollo intelectual del pueblo que lo habla. Las lenguas de las razas más inferiores no contienen palabras que indiquen idea alguna abstracta y genérica. Las tribus australienses, que pueden considerarse como las más salvajes del globo, en los idiomas que usan, carecen de términos para indicar ideas de aquellas clases como árbol, pez, pájaro, etc., y únicamente poseen términos específicos aplicados á cada variedad particular; son incapaces de contar más arriba de cinco, y la palabra que expresa este último número representa en su espíritu la idea de muchos objetos, como entre nosotros los vocablos cien ó mil.<sup>1</sup>

Pero á medida que progresa la inteligencia del pueblo y se ejercitan con lentos y continuados trabajos las funciones de generalización y abstracción, se crean vocablos nuevos que corresponden á las nuevas ideas. Cuanto más compleja se torna la organización social, más necesidad hay de

<sup>1.</sup> Lubbock, L' HOMME PREHISTORIQUE, pág. 407,

aumenter si tocal and, ly de este in electric operationmente observa Mr. de Bandriment en sa H  $\mathcal{L}$  car  $\mathcal{L}$   $\mathcal{L}$  called an appendix point  $\mathcal{L}$  called a graph de un perblo par le considerars ecomo el inventario de les conocimientes que posee.

Acontece también, que las lenguas present in grados de parentesco unas con otras; que pracelen, por derivación, unas de otras, y la clasificación ejentifica constituve grupos con eilas, y busca su filiación, y establece, i veces conjeturalmente, a veces positivamente, su generación y evolución, y consigue, no solo retermas á un cierto tipo de organización general, sino también á un tron o común del cual proceden varias ramas, ó mejor dicho, á ara matriz. Así sucide con las lenguas indo-caropeas, civo progenitor ha sido hallado por los huguistas merce l'a sapientisimos trabajos de reconstrucción, tan delicados compexactos.

Las lenguas, lo mismo que los individuos, nacen, se desarrollan y mueren con arreglo á leyes naturales, y con esto dicho está, inmutables. Cuando una raza determinada, por causa bien sea externa, bien interna decáe, decáe asmismo su lenguajer si otras razas han llevado más lejos que ella la cultura, la raza estacionarra se ve obligada á tomar prestada una porción de vocablos que desde luego revelan su origen exótico; si en el combite por la existencia la lum colocado al lado de otras razas más numerosas, y por consiguente más fuertes, que de todas partes la cercan y estrechan, la raza subyugada ó acorralada pierde su idioma propio, ó éste sufre la gran influencia de los idiomas dominantes, alterándose y corrompiéndose.

Bastan estas liperas observaciones para hacer comprender la importancia que el estudio de las lenguas presenta para la eiencia en general y sobre todo para la historia, trasformada hoy, mercul á la aplicación de mievos y más seguros procedimentes de observación. En michas ocasiones, las lenguas, colamente, examinadas con espírita crítico, pueden darnos nazón de las evoluciones de los pueblos en las épocas en que aún no existía la historia. Observando los

vocablos idénticos que conservan las lenguas del grupo indo-europeo y relacionando su significado con las diversas fases del desarrollo que presentan las naciones en su vida, ha podido deducirse la época en que se han ido separando del tronco común los diversos pueblos de la raza indo-europea y precisarse, por ejemplo, si tal pueblo se disgregó en el período pastoral ó nómada, ó en el sedentario y las relaciones que ha tenido con otras, y las influencias que ha ejercido ó recibido.

Tenemos, pues, por indudable que el estudio de las lenguas es interesantísimo en la época presente; asi lo demuestra, además de las retleviones anteriormente expuestas y de otras que podrían aducirse, el gran número de revistas y publicaciones que se consagran á este ramo del saber.

## II.

Hablada la lengua cuskara por una raza de origen desconocido, de filación ignorada, á la que los más antiguos documentos nos presentan como propietaria de la región que hoy ocupa, por lo menos, y que se ha encontrado en varias ocasiones fiente á fiente de otros pueblos que representan gran papel en la historia, como son los celtas, latinos, germanos y árabes, siempre combatiendo por la independencia, y ejerciendo en ocasiones, decisiva influencia en los destinos de Lapiña y Francia, parece mávil señ dar el aficiente que el conocimiento del estado presenta. Pero estu aliciente es general, in camente especialitavo y únicamente requiere para manifestarse afición á cierta elase de estudios, mas á su lado se halla otro particular, propio y exclusivo de los nacidos en la región cuskalduna.

Para nosotros, en etecto, el eoskura es algo, mucho más que un instrumento de investigaciones científicas; es la

<sup>1.</sup> Assess of the Coras markets obers par so pathoram come procedured valor histótico de les longuas el form 1 de la Historia de Rosas de Mesonicon.

lengua de nuestros padres y á adorarla nos lleva el sentimiento natural del amor hacra las cosas nativas. Es un testimonio vivo y feliaciente de nuestra jamás domada independencia nacional: y es elemento que tiende á diferenciarnos, á dotarnos de fisonomía propia, y por lo tanto, á crear obstáculos á imestra completa asimilación, desde hace tanto tiempo perseguida y puesta en práctica por tanarteros medios. Por eso dije yo, no hace mucho tiempo todavía, con exigeración poética en la forma, pero con incuestionable verdad en el fondo: «cada palabra cuskara que

se pierde, se lleva un pedazo del alma nacional. 1

Emique VIII, para recompensar, sin dada, à sus compatructur, (los habitantes del país de Gales), de haber colocido à su padre cu el trono de Inglaterra, resuelve destruir sus costumbres, los restos de su estado social y hasta su lenguaja. Prohibe la traducción de las escrituras al cámbrico, hace buscar y destruir todos los immuseritos, todos los decumentos históricos, todos los archivos del país. ¡Vanos esfuerzos! el idioma cámbrico subsiste aún, habiendo sobrevivido él solo á todos los demás dialectos de la antigua lengue bretona. Ni los Estuardos, ni Cromwell, ni la Casa de Hamover han podido venece à esos feroces montañeses, que nón no han remunciado á sus viejas esperanzas, siempre tillolas, pumás abandonadas y que no esperan más que tona cer non de levantar la cabeza y reconquistar su independencement.

Increaduct che Enrique VIII con los habitantes del pri de todo trasto practic de constantemente por todos to conq () adores, la lengua nativa es na poderesa elementada determinativa, y he aqui el motivo de que sea por ellos pracycida, Y el mismo objetivo persignen los gobiernos que no madan su acción en una conquista material, que si parcipa, comidan las formas externas del derecho, pero que do origina la alea de la campotencia del Estado central, confundicado torpe ó perfidamente la anidad nacional

the term of the section of the secti

con la unidad política, más ó menos adornada de teorías doctrinarias y constitucionales. Au hon entendeur, salui,

Desgraciadamente, en España, fuera del país bascongado, la importancia cientifica del cuskara la sido completamente desconocida y se ha dejado en completo olvido todo estudio sério respecto á este punto. La necia afirmición de Mariana en su Historio de que sel bascuence es un lenguaje barbaro v grosero, v que no recibe elegancia, era temda por palabra de Evangelio al otro lado del Ebro; las Academias jamás se ocuparon basta bá poco tiempo de lo que á estas provincias atañe, sino para denigrarlas y combaturlas un el siglo pasado hubo un tal Traggia, académico por cierto, que se atrevió á decir que sel bascuence es un mosa co de leggaas baltaras, introducido probablemente á mediados del siglo ym por los bascongados, para figurar total independencia del extranjeros: D. Gregono Mayans y Ciscur, hombre temdo por muy docto y que puede ser que lo fuera, en otras cosas, continuó el gran exescendo ignaro alirmando, que la mayor parte del vascuence, si se observan bien las raices de sus vocables tiene su origin del latin y que su conocimiento importa neu pocos, y finalmente, la estripolez general schaló como una do las acepciones de la painbra suscueves do que está tan confuso y oscuro que no se poiede entender, lo cual no hay dipla de que es una gran verdud respecto al que ignora el cusk ira, como á mi me sucedo con el sanscrito ó el tamul.

Fui preciso que un estrinjero dastre dijera oque la España pertenece al pequeno número de regiones que permiten determinar con ayuda de una lengan aúm viva qué pueblos la han habitido en sa origene para que después de muchos años, y cuando sabios de la mayor parte de las naciones se ocupaban del cuskara, abandonase España un tantico de su olímpico desdén tocante al idioma que tal vez fué el de sus aborígenes. Hoy algunas personas, aunque pocas, utilizan de ho idioma en sus investigaciones, mere-

I He imbolds RECEBBDES etc Trad MARRAST pag :

ciendo especial mención entre ellas, el profundo escudriñador de las antiguedades españolas, un respetable amugo el R. P. Fidel Fita.

## III.

En el país euskaro, por el contrario, no han faltado nunca hombres amantes de su lengua que se han dedicado á su estudio, desde que el insigue P. Larramendi abrió el camino á esta el ise de investigaciones con su célebre Arte de la Lenqua Bascon juda, denominado también «E' Imposible vencidos y con el Divionario Tellingero; ma hos lum criticado el título de la Gramática! del sabio jesuita, sin reparar en que era una réplica à la creencia general de los sabios españoles de su época, de que el bascuenco era incapaz de sujetarse á reglas. Siguieron al P. Larramendi varios tratadistus, de los que nombraremos los principides, señ dando al mismo tiempo alguna de sus obras. Mr. Harriet (notario de Larresoro) autor de una Gramatica bases frances i: D. Pedro Pablo de Astarloa, que lo es igualmente de la Apologia de la lenqua bascongada, en la que se oponen repuros á varies afirmaciones del Diccionario G ografico Historico de España, vertidas en el artículo Navarra, y de los estudios filosoficios sobre la lon para primitia, recientemente impresos en Bilbao por el Sr. Merladet: el P. Cardaveraz, de las Reglas para escribar, her y hubber lineral bus somer (en enskara); el abite Darrigol, de una Disertación criticio y apologetting de la lengua besson pe la, Mis, A. Th. d'Abbulle y A. Chille, do mos listadios gramaticules site 'a lorque enshara; además Chaho escribió la Introducción a la Historin de les Buscos del vizeonde de Belsunce en la que trata de varias e destiones linguistices, y en la que se encuentra La legenda de Aitor, vertida por mi al castellano para la Revista Euskara, y comenzó á publicar un gran Discionario basempado, frances, español y latino que a sedó incompleto: Fr. Juan Mateo de Zabala, del Verbo repu ar biscompado

<sup>1</sup> Latre of a Mr. Herelacide, que cue classificate, por 53 - califica de prematarso.

del dialecto bircaino, publicado bajo los auspicios del insigne Principe Bonaparte, J. B. Archu, de una Gramática Baseo francesa; Mr. Sal derry (d'Ibarolle), de un Veval obrio de pal ibras bascong eras, (lialecto brijo-nabarro); D. Francisco Ignacio de Laidiz ibal, de una Gramitra hiscompada; el Sr. canônigo Incharspe, del Verbo hascompa lo, cuya publicación, igualmente, se debe al inagotable desprendimiento del Principe bascófilo; Mr. Louis Géze, de unos Elemenlos de Gramatica Las conquia (didiceto sulctino); Mr. Duvoisin, de varios artículos críticos y monografias entre las que podemos en a los concienzados Estudios sabre la deelime on bescongette, los listadors sobre la tena la bascorquita y la l'um s con de los nombres en bissuence mi malogrado amigo D. José de Manterola, autor de las tres séries del Carciorera lesso, el cual, además de cont per un extenso Locabilario hisperisiellano-francis, abunit en atmadas observaciones linguisticas y gramaticales; D. Francisco de Aizquibel, de un gran Diccionario basco espas de l'inalmente, el que estas line is traza publicó, bajo el titulo de Orreaque una colección de textos correspondientes á los enatro dialectos literarios del bascuence y à diez y ocho localidades bascongadas de Nabarra, acompañada de observaciones gramatic des y léxicas, y un Ensego a serca de las leges forateras de la lengra e estara, incorporado á esta Gramática, de la cual era un fragmento.

Como se ve, el contingente aportado á la custarología por los escritores del país, no es pequeño ni despreciable; sin embargo, varios de estos han sido objeto en época reciente, de acerbas y despiadadas críticas. Las muchas extravagancias del abate d' Tharce de Bidassoct, ciertas infondadas teorías de Astarloa (como por ejemplo la de la significación de las letras) y algunas cuantas fantasuas linguistas de Chaho que en ciertas ocasiones se dejaba arrastrar de su admirable imaginación poética, creemos que no dan derecho para las violentas impugnaciones que se han diri-

golo ii los trut idistas euskaros en general.1

The first present the state of the state of

Machos la los errores que se les achaca son hijos de la ine con procescritur, dres, vendes mistro recres, del patriones y natural deserve e countral deservata pre veign t in viliper, had ex lespre a el ciper cel error de mayor la toque hor cometido, se la debalea la influencia de las estadies en les beignes clisiers que les condaps a establicer e problemones gramaticales entre el enseira y el latin y el griego, que may unem lo están en oposición con el gemu de la lengua biscongada. A pesar de esto, en sus limos se encuentran los coma atos, las las que después han servido de base para otros esta hos realizados con sujeción á los adelantos de la ciencia. Es muy ficil, por ejemplo, criticar ii Larramendi, pero es le pritatio o tancién reconocer que el fui el creador de la gramatica bascong ala, y que sin el, tal vez, la cuskarología no habría a cido, com el hayotros en el pais à quiernes la ciencia actu d'obobe eterno reconocimiento por la exactitud, muon losal el y 11 pie, e de sus observaciones. Reformemos, en caanto nos pareze e necesario, las explicaciones de los antiguos tratadistas, pero no seamos implae bles con sas errores, à menudo exigerados y abultados por el mal querer, y no olvidemos tampoco que aun las ciencias que mayor grado de precisión alcun un en el dire. tuvieron su largo período de vacilaciones, errores é lu pôtesis anti-científicas."

#### IV.

Según se habrá netado, en la lista anterior no figuran más que nombres de autores bascongados. Abora vamos á dar una idea de la cuskarología extranjera y registraremos nombres de Francia, Alemania, Inglaterra, Holanda y Hungría, y comparamdo esta riqueza con la falta de autores españoles no bascongados, podrá sacar el discreto lector las deducciones que de este liceho se desprenden.

Los tratadistas extranjeros paeden, desde luego, divi-

the second of th

dirse en dos grupos; uno de ellos constituido por los que se han ocupado del cuskara lejo el punto de vista linguístico ó gramatical, y otro, por los que han empleado dicho idioma como instrumento de investigaciones históricas ó etnográficas. Nosotros únicamente nos ocuparemos del primero, porque el segundo trata de materias que no son de nuestra incumbencia.

En este primer grapo tenemos á Mr. H. Lecluse, distinguido humanista frances, autor de una Discrtación sobre la lengua basca y de una Gramatica bascongada; Mr. H. de Charencey, de La lengua basea y los idiomas del Oural, de las Investigaciones accreta de las leges fonéticas de la lengua bascongada, de las Athibidades de la lengu e basca con los idiomas del Nuevo Mancio, de los Grados de dimensión y comparacion en bascience y de los Nombres de los animales domesticos, de las plantas cultivadas y de los metales en bascuence; el Principe Bonaparte, del Verbo bascongado en cuadros, acompajos lo de notas gramaticales segun los ocho dialectos del enskara, etc., del Mapa de las siete provincias euskaras, m. strando los limites actuales del euskara, etc. de las Memorias acerca de «La lengua bascongada y las lenguas fir esus» y do La lengua bascongada comparada con las lenguas uralicas, de una Nota acerca de los pretendidos genitivos y dativos plurales de la lengua bascongada, de unas Observaciones acerca de varias afirmaciones de Mr. Abel Hovelacque que conciernen a la lengua bascongada, acompañadas de observaciones gramaticales y bibliográficas, de unas Observaciones aprea del bascuence de Fuenterrabia, Irún, etc., de una Nota acerca de ciertas observaciones de Mr. A. Luchaire, de unas Observaciones sobre ciertas notas, ciertas observaciones y ciertas correcciones con las que Mr. Vinson ha acompanado «El Ensago sobre la lengua bascongada de F. Ribary, de unas Observaciones sobre el bascuence de algunos pueblos del valle de la Borunda, de unas Observaciones sobre la ley de afinidad de las vocales en el bascuence de Lizaso (calle de Ulzama), de unas Observaciones acerca del bascuence de Valcárlos, de una Carta

<sup>1</sup> Todas estas Observaciones acerca del Bascuence de los pueblos de Navarra citados se pu-

algunos errores contenidos en el Ensayo acerca de las loges functions, de varias etimologias de nombres enskaros, com y Orrenga, Bayona, Baigorri, etc., y otros articalos y notas criticas. Además, este ilustre euskarizante, ha editado ricamente varias obras oscritas en basquence con objeto de que sirvieran para el estadio comparativo de los dialectos, entre las que se pueden citar las sigmentes: Jesus. Corta cuisa na-TZUC MOLDE GUTTTACOAC, CELEBRATUS JESUS JAUNAREN AMOREA TA FAVOREAC, DON JOAQUIN LIZARRAGAC COMPONDUAC, TA LLIS LUCIANO BONAPARTE PRINCIPEAC ARGUITARA EMANAC. (Dialecto alto-nabarro meridional): El libro de Ruth, tiaducido por el capitán Duvoisín (dialecto labortano); La profecia de donos, traducida por D. Bruno Eche iique (dialecto alto-nabarro septentrional); hemisma, traducida por el capitán Duvoisin, (dialecto labortano); la misma, traducida por el Sr. Abate Cazenave (dialecto bajo-nabriro oriental); el Cantar de los Cantares de Salomon, traducido por el propio Principe (dialecto guipuzcoano); el mismo, traducido por el capitán Duvoisin (dialecto labortano); el mismo traducido por el Padre J. A. de Uriarte, (dialecto bizerino, en sus varie la des del contro de Bizcaya y de Marquina). La Pararda del Sembrador (dialectos y varieda les siguientes; giupuzcoano, gunuzcoano meridional, bizcaino, bizcaino occidental, alto-nabarro septentrional, alto-nabarro meridional, Inbortano, bajo-nabarro occidental, bajo-nabarro oriental. salaceneo, suletino y suletino roncales). Jesucais rones Evangelio Sandua Juaneu dagarren guisara. Don Jua-OUIN LIZABRAGAC EUSKARAN ITZULIA ITZEZ IEZ, DAIOUEN DINA. EGUIAREN AMOREZ, TA LUIS LUCIANO BONAPARTE PRINCIPEAC ARGUITARA EMANA. (Dialecto alto-nabarro meridional.) Et Cittecismo del P. Astete traducido por los Sres. D. Pedro José Minondo y D. Martin Elizondo al aezeoano; por D. Pedro José Samper al salacenco y por D. Prudencio Hualde al roncales, El Salmo quinevages mo traducido al nezcoano, al sa-

<sup>1.</sup> Tenha catas Observaciones acciona le l'Assencice le Calginobles de Navarra esta les sa partir de carone : la Rusiata Ecolore le l'acio; na capariante publicación que de un cota partir de la Princes de cui e de recurrente embarco.

lacenco y al roncalés por D. Martín Elizondo, D. Pedro José Samper y D. Mariano Mendigacha, respectivamente. El cantico de los tres niños. (Dialecto alto-nabarro meridioral, en sus tres variedades de Eleano, Puente la Rema, v Olza v Goñi.) Id., traducido al aezcoano, sulucenco y roneales. E' cant well to tres minos, rica edición, diversa de la nuterior, conteniendo once dialectos y variedades, displæstos para sa estadio comparativo en casillas, por el orden signiente: texto latino, dialecto bizcaino general, virredad de Ochandiano, variedad de Marquina, dialecto grapazcoano (central), dialecto guipazcoano (literario), dialecto alto-nabarro septentrional (variedad de Baztán), dialecto labortano (literario), dialecto bajoo druro occidental (variedad de Bargorri), dialecto bajo-nabarro oriental (variedad de Mixa), dialecto saletino (literario) A dialecto sulctino roncales. El Cartar de los Cantares, rica, edición comparativa, dispuesta como la anterior por el orden sigmente: texto latino, dialecto gnipuzcoano (literario), dialecto bizcamo (variedad de Marquina), y bizcaino general. Mr. Fabre, autor del Guia de la concersación francesa-basconquida y de un Diceroure recaners-basco: Mr. W.-1. Van Eys, que lo es de un D'ecionaren trances insea, del Verho a a red our has congado, de un Listadeo acerca del origen y formacion de los verbos nur diares bascongados y de una Grameters comparada de los dialectos bascongados; Mr. J. Ribary, de un Ensago sobre la 'enqua bascongada, Mr. Julién Vinson, traductor de la obra anterior y que ha publicado virios Documentos para servir al estudia historico de la lenqua biscongada y es antor de muchos articulos y estudios, entre los que podemos citar, Golpe de rista sobre el estudio de la lengua bascongreda; Premer ensayo de fonetica bascongada; Muestras de variedades dialectales (Irún y Ustaritz); el Metodo de la ciencia del lenguaje y sus aplicaciones al estu lio de la lengua bascorajoda, El Bas senes y las lenguas americanas; Las pastorales bascorquitas; Los cantos historicas basens; El dialecto baseo sulctaro del xulo XVI; Los derivados de la palabra piedra en Bascuence; La palabra Dios en Bascuence y en dravidiano; Los bascos del siglo XII

y otra porción de breves trebajos de carácter mixto, histórico-linguistico, desvalorades algunes por la tendeneux injustifica la de privar al p., ello cessaro de toda originalidad y de deparat sus cualidades. Mr. A. Lachuire, actor de Les eriginalistico y gestiques de la lacidades sur los idenses proportes es actoros, el actorneser, bremes que el cumente antropél en tir. En la publico un trabajo acerca de la origen en el castro, escado este may inferior al magalifeo mapa del Príncipe Bonaparte de que hemos becom mención y del que nos ocuparemos detenidamente.

## CAPITELLO II.

T.

La más alta generalización á que se ha llegado en materia de taxonomía haguastica ha sido la de constituir tres propos en que pueden entrar todas las longuas cor ocidas y que son los siguientes: primer grapo, lenguas monosiblibeas; segundo grapo; lenguas agluticantes; tercar grapo, lenguas de flexión. Esta ciasmicación es en linguistica lo que las tra conocidas el sincaciones de Balar y Caxier en guadogli, los entles divirgos autos a trada en y itercado auticulades, molascos y 2 a tras des o más ó menos moioficidas posteriormente par la contra y etros naturalistas meneramos, Cada ano de los contras de guado haguásticos meneramos, Cada ano de los contras de guado haguásticos meneramos, Cada ano de los contras de guado haguásticos meneramos, Cada ano de los contras de la contra de contras por acos, y agún el contra con contra la contra de contras cos, el tricer y apor por contras de segundos, el tricer y apor por contras de contras en el tricer y apor contras de la contra de contras en el contras en el contras en el contra el contra el contra en el contra el contra

lución, debiéndose indudablemente este punto de vista á la influencia avasalladora que ejercen actualmente las teorías trasformistas de Gæthe, Lamarck, Darwin y Haeckel, muy en boga en la actualidad, tanto que por todas partes rompen las fronteras de las ciencias naturales. Sin embargo, en estos últimos tiempos se ha iniciado una reacción notable contra los principios y las conclusiones de la escuela lingüísticonaturalista representada por Bopp, Grimm, Schleicher, Hovelacque, cuyas teorías á pesar del tinte eminentemente positivo de que quieren revestirlas sus adeptos, son en más de una ocasión completamente arbitrarias. Mas dejando esto aparte, debo decir que la clasificación trimembre está realmente de acuerdo con la naturaleza de las lenguas.

En las lenguas monosilábicas las palabras son simples raices que no representan más que una idea esencialmento general. Ninguna indicación de persona, género, número; tampoco existen en ellas elementos de relación, ni conjunciones, ni preposiciones. Nada más que una idea muy ámplia, mejor dicho, muy vaga; una idea que ni aun representa siquiera la forma tan indeterminada de nuestro infinitivo. La frase en dichas lenguas, se construye según la fórmula signiente; raiz + raiz + raiz, etc. Fácil es comprender que el sistema de una sucesión de raices representativas de ideas muy generales, no podía ofrecer sino medios muy restringidos de expresión. Esta falta de determinación se salva reglamentando muy rigorosamente la colocación de las raices en el conjunto de la frase. De modo que la gramática de una lengua monosilábica, no es ni puede ser otra cosa más que una sintaxis. 2 A este grupo de lenguas pertenecen el chino, el annamita, el siamés, el birmán y el tibetano.

En el segundo grupo entra la mayor parte de los idiomas conocidos. En las lenguas aglutinantes, los diversos elementos constitutivos de las palabras se justaponen, se aglomeran, perdiendo cada uno de ellos su valor propio, su valor primero, de tal modo que sólo uno de ellos lleva la idea

Véase la notable y reciente obra del sabio profesor de Oxford M. Sayce, titulada infredection to the science of language.
 Hovelacque, La Linguistique pag 9 y siguicates,

principal, la idea de la significación, el sentido; los demás elementos pierden por completo su valor independiente. En verdad, aun estarán dotados de un alcance personal, individual, pero nada más que de un alcance relativo. De modo que mientras el elemento cuya significación leva persistido con su valor primitivo, por ejemplo, tomar, quar lar, je gar, verá agrapársele elementos que determinarán los modos de ser ó los modos de acción, otros, despojándose de su valor primitivo, se unirán á ese elemento cuya significación se conserva, y servirán para puntualizar los modos de ser ó de acción del elemento en cuestión.

Si representamos por R (inicial de la palabra raiz) el elemento de significación conservada, y por una série de letras n los elementos convertidos en simples expresiones de relación, podremos suponer en una lengua aglutinante las formas signientos de palabras: nR, ó sea raiz de significación precedida de un pretjo, signo de relación; Rn, ó sea, raiz seguida de un satijo de relación; nR n., ó sea, raiz entre dos elementos de relación y otras por el estilo.

Cuando el elemento de relación se coloca antes de la raiz principal se llama prepjo, cuando se coloca detrás, sufijos el nombre genérico de ambos es el de origis. Lu este segundo grupo se cuentan munerosas ó interesantísmos lenguas, entre las que podemos citar las del Africa meridional (idiomas de los Hotontotes y Boschimanes), las Australienses (Kamilarei, Kelia, Konia, etc.), las lenguas Dravidianas (Farand, Malinada, Telingia, Kalindaga, etc.), el Japones, las Uralo Altários (Yural, Samo plosopiscom, Targhi, Samone lo estrato, Lupin, Premios, Victoro, Mordavia, Voqui, Magjac, Valiat, Uniar, Negalia, Kurghiz, Turco propiamento dicho, Kalinala, etc.) y las lenguas americanas, inmensas en número, que se dividen, según Federico Muller, en reintiscis quipas.

En las leguas de dexión la raíz expresa, mediante una modificación de su propia formo, las relaciones que tiene con tal ó cual raíz. Así, pues, la dexión es la posibilidad que

<sup>1.</sup> Hovelacque la Linguistique, pieg 57 5 58,

posee una raiz de expresar, por propia alteración, una modificación de sigmificado, y las relaciones pueden expresarse aneximando safgos y prefijos, y variando la forma de la raiz.

Si representam » con el exponente » esta potencia de la raiz, la fórmula Ra de la aglutinación, podrá convertirse en Ras, en el periodo de la flexión; la fórmula aR en aRa y

la formula alla en alla v así las demás.1

Los linguistas, dentro de la flexión, señalan las formas particulares que denominan flexión semitica y flexión indocuropea, y clasificadas dentro de uno y otro sub-grupo encontramos muchos idiomas, de los que nos limitamos, como hasta aquá hemos hecho, á citar algunos, que son el Caldeo. Suriaco, Asirio. Hebreo, Fenicio, Arabe; las lenguas Khamiticas (Egipeio, Copto, Bereber, Somali, etc.); el Sánskrito, Zend. Persa, Huzvareche, Armenio, Parsi, Griego; las lenguas Itálicas (Leito), Osco, Umbrico, etc.); las Neo-latinas (Frances, Castellano, Partingues, etc.), las Célticas (Irlandes, Erse, Goices, Breton, etc.); las Germánicas (Gotico, Islandes, Noruego, Succo, Denama eques, Ingles, Holandes, Flances, Nerlandes, Aleman) y las Eslavas (Ruso, Rutheno, Telasque, Simaco, Soraho, Bulgaro, Servio-croadico y Simero.)

#### 11.

La lençan enssara pertenece al grupo de las lenguas aglumantes; esto no ofrece dada alguna y es, por todos los inguistas, reconocido; pero en cambio, las dudas aparecen en cuanto se trata de designar puesto al euskara dentro del grupo ya nombrado. Apartándome de la crítica de las diverses hipótesis expuestas, me contentaré con expresar la opmión que me parece más fundada, y es la que coloca al euskara, dentro de la clasificación general de las lenguas aglutmantes, entre las lenguas uralo altálicas y las ameriranas.

Liovelacque, La Linguislique, pág. 202

El cuskara se habla actualmente en siete provincias pertenecientes á dos nacionalidades. Cuatro en España: Alaba, Guipuzcoa, Nabarra y Bizcaya: tres en Francia: Baja-Nabarra, Labourd y Soule. A consecuencia de su posición geográfica el cuskara se encuentra en contacto, y por lo tanto, en lucha con dos lenguas literarias, oficiales, admimistrativas y políticas, protegidas por la tiranía unitaria de dos grandes naciones que sa rapre tienen la palabra libertud en los lábios y la conceren en las leyes; esas lenguas son el castellano y el francés. También se halla en conflicto con un patois en la región francesa; em el gascón.

La lengua euskara no es la lengua exclusiva en muguno de aquellos países; en to los ellos comparte su dominio con el francés ó con el castellano, y en alguno, como sucede en Alaba, por ejemplo, no es la lengua sino de una reducidisina minoría de los labitantes. Unicamente en Guipuz coa y en el país basco-francés puede considerarse de uso universal, porque en Nabarra y en Bazcaya, (sobre todo en la primera), existen grandes é importantes territorios en los que, desgraciadamente, se perdió por completo la hermosa

lengua indígena.

La extensión territorial del custara presenta una zona mixta en la que el custara se habla únicamente por las personas muy uncianas, por ejemplo, Puente la Rema ó en la que las personas jóvenes lo entienden algo; por ejemplo Val-de Goni. Es decir, existe una zona en la que el custara está en vias de extinción inmediata, zona que es leistante extensa y muy variable, sobre todo en Nabarra.

Hay un constante y sensible movimiento de retroceso de la jurisdicción del cuskara; en Francia la extensión geográfica de ese idioma sufre menos variación que en España.

I Torogram to the property of the terms I who to the form the first one than the first one that the first one than the first one that the first one than the first one the first one than the first one than the first one than the first one the first one the firs

A closed and the content of the cont

Mr Broca en su Memoria sobre el origen a repartición de la lengua tasser goda, explica este hocho atribuyéndolo á que el cessar eno en 10, a en sus fronteras com una lengua oficial, idm en extres e, política y literaria como el castellano, sino con un i homo popular, con un victo patois (el gasción), que e orce de carra expensiva y que se halla, por el contrato, suma la maxor postración.

No obstante la dicho, es indudable que el retroceso del ensiora ante el viscon e tá probido per la existencia de todo una zona de preblos y villa i que hoy bablan el patais y cuyos nembres sin de innegable origen hascongado, como Bearritz, Barone, Bulerite, Araméri, Asseri, Arrette y otros.

En Al doa la vida del e issa de agoniza, en Nabarra la extensión terretorial que ann cenja es grande, pero el enstellado huer lamentodes progresos. De mugim modo puedo aduntir la mesacia atirmación de los craditos Sres. Maricultar y Vinurapie, en su haro acerca de las legislaciones tordas de las Previncias Basconentas y Nabarra, cuando dicon pre in eja prince portivo es que en Nabarra no se uso comercimento el bascuence, como han supuesto algunos anticumos. Gasta lanzar una mirada sobre un mespa de Nabarra per con cer que la amensa manerra de los necolios de publia, terrenos, mentas, fíos, basques, etc., un la congretos. Este, an mas, demuestra, que el custara

A training of the control of the con

domino en todos los territorios del antiguo Reino, y que durante muchos siglos, precisamente en la época de la completa independencia del mismo, fué la usual y corriente en todas partes, por más que la preponderancia europea del latín no la permitiese elevarse al rango de oticial, y abriese el camino para que ocuparan este puesto sus herederas el provenzal y el castellano.

Seria un error creer que el euskara era únicamente la lengua popular. Rastros quedan, escasos probablemente por falta de investigaciones, y esos poco conocidos, de haberse usado ese idioma en ceremonias públicas voficiales. Cuando se coronaron los últimos Reyes legítimos de Nabarra, D. Juan y Doña Catalina de Labrit (Albret), infcuamente despojados de su Reino por el llamado Catolico D. Fernando, en las fiestas que se celebraron en Pamplona, hubo representaciones teatrales en bascuence; la historia nos ha conservado alguna estrofa insultante puesta por los traidores beaumonteses en boca de los coros. El Cromsta del Reino P. Francisco Alesson compuso un elogio fünebre en verso bascongado, que se puso en el túmulo real levantado en la catedral de Pampiona para las honras del Rev D. Felipe IV, celebradas por orden del Real Consejo de Nabarra. El Ilmo, Sr. Obispo de Pamplona, D. Antonio Venegas de Figueroa organizó el ano 1609 un certamen poético en honor del Santísimo Sacramento de la Eucaristía, estableciendo tres premios para los tres mejores romances en bascuence, que respectivamente ganaron D. Pedro de Ezcurra, D. Miguel de Ald iz y D. Juan de Elizalde.

cento dos restantes vários pussen dos nombres, un a latino comunico é mediatino y etro bascen code l'angli indunta l'atella legara (di la Erribeco I spiral Aurili pere Minical Elo Picci de Berna Unità de Regione de la ciudi la Berna Unità de la capacida de la ciudi la caria lungua e de la ciudi la caria la c

Según los cálculos del Príncipe Bonaparte, las personas que hablan el euskara son 800,000, de las que 640,000 viven en Espana, y 140,000 en Francia.

El Sr. D. Ladislao de Velasco presenta la siguiente

estadistica:

| En  | Gaipazco   | d. |      |      |  | 170.008        |
|-----|------------|----|------|------|--|----------------|
| En  | Bizenya.   |    |      |      |  | 149,000        |
| En  | Alaba.     |    |      |      |  | 12.000         |
|     | Nabarra.   |    |      |      |  |                |
| Paf | s Basco-fr | am | rés. |      |  | $-80,000^{-1}$ |
|     |            | To | TAT  | ه دا |  | <br>171,000    |

Los datos del Sr. Velasco no pueden menos de ser erróneos. La diferencia numérica existente entre su estadistica y la del Principe Bompacte es demasiado considerable aun cuando se rebaje la pérdida sufrida por el contingente bascongado desde la formación del Mapa. El Principe recorrió todo el país bascongado personalmente y tuvo que reunir muchos y muy precisos datos para marcar en su Mapa linquistico, no sólo las localidades que hablan bascuence, sino se lo habla la mayoría ó la minoría de sus habitantes y la intensidad de estas. Así es que entre ambas estadísticas, la elección no es dudosa. Por lo que hace á Nabarra, los datos que yo tengo reunidos me permiten asegurar que el minima de nabarros que hoy poscen el bascuence como lengua nativa, es de 85,000.

#### III.

«Cada hombre adquiere su lengua por la via de la tradición, y después do haberla recibido, trabaja en modificarla. Su parte de acción es infinitesimal, sin duda, y proporcionada á su importancia relativa como individuo respecto de la sociedad; pero todas esas porciones infinitesimales constituyen el todo». De aquí que las lenguas no sean ni inva-

Los Euckaron page 450 v 480 Winders Lavie du langage gras 127

reables ni uniformes. El castellano de un aragonés se diferencia mucho del castellano de un calaba; el trancés de un lionés, del francés de un norma ido.

Las len mes se fijen por la hacita de cam lo esta laba ó es may deficiente, las tendencias de varración se destirollan en plena libertad. Sos, la acitas las carras que infligen en la multiformitad le macinisma les, el, su propar inturaleza, la posición geogrado en de la raza, el emizada nto de esta con otras, la coexisten de la varias lenguas inturalezada el rastro de tara lengua antigra ya su virla, la facilidad de eminación me, el disarrollo de la cultura, la editorición, las profesiones, la edad, má est resole potencia designal que obran e distribucione.

La naturaliza devinte de las renguas malaye cobre tatanera; la lengua griega tema e natro dianectos priacipales, el cólico, dorico, jónico y ático; el cusa ara está dota lo de una naturaleza de esta especie. Así es que bajo el nalajo de los causas ordinarias de virración, na la deba de extranariaos que haya revestido diferentes formas. Estos diferencia di voces pequenas, insignificantes, como son assignise observan entre los diversos puebros de una misma regain, presentan, otras, caracteres específicos, esenciales, llegando il constituir verdaderos dialectos. Sus el inficaciones soa varras, la más completa, la más metodica y la más exacta, porque está hecha con urreglo a diatos recogalos sobre el terreno, es la del Príncipe Bonaparte. Paso á exponerta.

Los dialectos y sub-dialectos so dividen en tres grandes grupos, à los que distinguiremos con las letras A. B. C. Los dialectos son ocho y cada uno de ellos Heva un numero romano, desde I hasta VIII inclusive; los sub-dialectos reciben su correspondiente mimero arábigo desde I hasta 25. Estas advertencias permiten comprender á primera vista el cuadro siguiente:

|           |         |                             | _                      | -81                                    |                                                                                                             |  |  |  |
|-----------|---------|-----------------------------|------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
|           |         |                             | 1.                     | _                                      |                                                                                                             |  |  |  |
| <b>A.</b> | I.      | Bizcaino.                   | 3.                     | Occidental:                            | Guernica, Bermeo,<br>Plencia, Arratia,<br>Orozco, Arrigo-<br>rriaga, Ochan-<br>diano.<br>oa: Bergara, Sali- |  |  |  |
|           | і<br>п. | Сшригсовно.                 | 4.<br>5.<br>6.         | sa, Azpei<br>Meridional:               |                                                                                                             |  |  |  |
| В.        | ш.      |                             | 8.<br>9.<br>10.<br>11. |                                        | Elizondo.<br>o Villas: Bera.<br>Huarte-Arakil.<br>nza.                                                      |  |  |  |
|           | IV      | . Labortano.                | 1                      | Propio : Sa<br>Juan de<br>Híbrido: Ar  |                                                                                                             |  |  |  |
|           | v.      | Alto nabarro meridional.    | 16.                    | Arce, Er<br>De Ilzarbe:                | nés: Egnés, Olaibar,<br>ro, Burguete.<br>Puente-la-Reina.<br>lonés: Olza, Cizur,                            |  |  |  |
| C.        | 1       | Suletino.                   |                        | Propio: Tar<br>Roncalés: B<br>Ustarroz | Sidangoz, Urzainki,                                                                                         |  |  |  |
|           | VII     | . Bajo nabarro<br>oriental. | )<br><sub>1</sub> 21.  | dos, Arb                               | Briscous, Urcuit.                                                                                           |  |  |  |

١

C. WIII. Bajo nabarro 24. Del Lebourd: Ustants, Menoceidental. diondo.

La repartición de estos dialectos, así bajo el punto de vista de la intensidad como bajo el de la extensión, se halla determinada, como pocas ó tal vez minguna lengua po há jactarse de ello, merced á el Mapa la pustaco del Principe Bonaparte, del que existen dos ediciones, una grabada y otra litografiada, á cuya ejecución bien puede aphicársele

el epíteto de exquisita.

El Mapa linguistico está hecho en una haja m-ulano que mide un metro de largo por un metro y 22 centimetros de ancho, dispuesto de manera que puede dobbirse y guardarse en un estuche. El Mapa está levantado con arreglo á la escala de millas geográficas le 1 En el se indican: 1.º los dialectos (8); los sub dialectos (25), les variedades (50); 2.°: las localidades en que el bascuence lo hable la mevoria de los habitantes y las localidades en que lo habia la minoria; 3.º los nombres de los pueblos, volas y em la des, y el de muchas aldeas y caseríos; 1.º: el límite del Estado Euskaro, ó sea, el de las siete provincias bascongadas; 5.º: los limites de provincia, depart unento, arrondissement, partido judicial y valle, ademis de indicarse los tios, sierras, montes y otros accidentes geográficos. No se puede pedir más abundancia de detalles, de cuya exactitud responde la manera que linho de levantar el Mapa.

Los dialectos se indican por medio de colores y la den-

If the property of the second second

sidad de aquellos por el tono de estos; así es que á mayor palidez de color, menos uso de bascuence corresponde. El dialecto bizcaino lo distingue el Mapa con el color rojo; el guipuzcoano, con el acal; el alto nabarro septentrional, con el verde; el alto nabarro meridional, con el amarillo; el labortano, con el naranja; el bajo nabarro occidentel, con el voleta; el bajo nabarro oriental, con el pardo (brun) y el suletino, con el parpura.

La extensión y repartición de los dialectos del euskara,

es como sigue:

### LÍMITES GENERALES.

Al Norte, desde Las Arenas (frente à Portugalete) hasta las inmediaciones de Biarritz, el límite es el mar Cantábrico; desde Biarritz hay que dirigirse hasta el río Nivo, pasando por Bassussarry, y luego por St. Marie y St. Pierre d' Irube ir à busear la orilla derecha de la ria Adour, la cual hasta mis allá de Urcuit constituye el límite geográfico del euskara. Algo más lejos de Urcuit el gascón domina en ambas orillas, puesto que Urt no es ya país bascongado, á pesar de su nombre. El bascuence, siguiendo la orilla derecha del río Joyeuse, vuelve á aproximarse mucho al Adour, formando una especie de punta ó cabo, desde donde empieza nuevamente á perder terreno hasta Bardos y el río Lihurry. En esta parte nos encontramos con el canton de Labastide-Clairence, que penetra en el país basco, lievando hasta las cercanías de Ayherre el dominio del gascón. Atravesando el cantón de Labastide, los límites del euskara son: Charrite-Mixe, en cuyo territorio forma un cabo llegando à tocar la orilla izquierda de la Bidousse, Illarre, Arbouet, Domezain, Etcharri, Aroue, Arrast, l' Hôpital-Saint-Blaise, Esquiule, Haux y St. Engrace. Aqui penetramos en España por los montes del Roneal. Los límites de las provincias aragonesas de Huesca y Zaragoza, son también les límites del cuskara por esta parte, hasta Burgui y las cercanías de Biguezal, donde el bascuence expirante, ann se dejaba oir en algunas bocas cuando se formó el Mapa y donde hoy, acaso, sobrevivan alganos euskaldunas, originarios de esa región conquistada por el castellano. El Almiradio de Nabascués, igualmente castellano de lengua, nos obliga á buscar los límites del ouskara en Iziz, Gallués y Racas-alto; desde aquí el limite extremo de la Euskal-Erria está formado por los paeblos siguientes: Adoain, Ongoz, Larequi, Uli, Mugueta, Turrillas, Indurain, Guergetiain, Besolla, Izco, Abinzano, Ibarzabalza, Equisoain, Alzorriz, Zoroquiain, Yarnoz, Ezperun, Guerendiain, Beriain, Iracheta, Iriberri, Orisonin, Oloriz, Mendivil, Barasoain, Garinoain, Añorbe, Puento la Reina, Artazu, Soracoiz, Garisoain, Muzquiz, Estenoz, Arzoz, Biguria, Iturgoyen, Goni, Torrano, Lizarraga, Ciordia. Aquí dejamos á Nabarra para penetrar en Alaba, es donde ya casi no se habla bascuence. Los limites lingüísticos con que nos encontramos son los siguientes: Larrea, Hermua, Otaza, Zuazo, Landa, Ullibarri-Gamboa, Luco, Ziriano, Baruaga, Berricano, Olano, Astobiza, Lezama, Larrimbe, Luyando, Llodio y Oquendo. Hemos llegado nuevamente á Bizcaya y dirigiéndonos hacia nuestro punto de partida, in ircamos los ultimos límites que siguen: Zollo, Basauri, Begoña, Abanto, Deusto, Baracaldo y Lejona.

### A. -EL DIALECTO BIZCAINO.

El dialecto bizcaino se habla en toda la Bizcaya bascongada, en una parte de Guipuzcoa y en la pequeña región basca de Alaba. En esta provincia se distinguen, desde luego, dos zonas; una en la que se habla el Euskara por más ó ménos individuos, pero dominando ya el castellano; otra, en que domina el cuskara, lengua de la mayoría de los habitantes.

La primera zona la componen las localidades siguientes: Larrea, Hermua, Ozaeta, Zuazu de Gamboa, Uhbarri-Gamboa, Landa, Luco, Buruaga, Berricano, Astobiza, Lezama, Larrimbe, Luyando y el valle de Oquendo. En la segunda zona tenemos, Elguea, Larrimzar, Marieta, Ciriano,

Betolaza, Urbina, Gojain, Villareal, Urrunaga, Nafarrate, Elosu, Echaguen, Acosta, Cestafe, Larrinoa, Eribe, Ondategui, Gopegui, Manurga, Murua, Olano, Arrejola, Uribarri, Olaeta, Ganzaga, Echaguen, Ibarra, Barajuen, Azcoaga, Uncella, Barambio, valle de Llodio, Zabala, Bilorica, Are-

ta, Isası y Duburi.

En Bizcava, la región de escasa densidad del euskara se limita á Baracaldo. Las localidades bizcainas que conservan su antigua habla son las siguientes: Ochandiano, Mecoleta, Gordobil, Anteparoluceta, Ameitarme, Ubidea, Ipiñabura, Arangaren, Aldayen, Sagarnaga, Ipiña, Alzaga, Goyonga, Alzasta, Céanuri, Emaldigoicoa, Ogaragoiti, Ogarabeiti, Iturrioz Iraurgui, San Miguel, Castillo, Plaza, Larrindano, Billaro, San Blas de Urzugui, Casa-Blanca, Urquia, Annuza, Zuluaga, Elejabeitia, Zarosola, Aranzazu, Lasarte, Echazo, Yurre, Plaza de Yurre, Zabala, Arraño, Churiboqueta, Durandio, Ibarra, Ordomona, Sugazo, Unquias, Zaratamo, Arrigorriaga, Martiarta, Lupardo, Arandia, Udiarraga, Baquiola, Landaberde, Uribarri, Arbide, Zubicalday, Okdzur, Arilsa, La Plaza, Ceberio, Aracaldo, Anuncibay, Usia, Nafarrondo, Ampula, Torrezar-Angulo Murueta, San Francisco, Mendieta, Zubiaur, Lecanduri, San Juan de Orozco, Oquela, Orbe, Isasi Albizu-Elexaga, Plaza, Arregni, Garay, Beraza, Asaola, Marzarbeitia, Uribiarte, Jaureguia-Riccola, Inos, Olarte, Gallarta, Ibarra, Aranguren, Zaloa, Urgoiti, Ubiden, Zuluaga, Gastaco, Arrancudruga, Arteche, Zebaya, Zollo, Miravalles, Aguirre, Madariaga, Venta-alta, Basauri, Artunduaga, Illumbeo, Ibaizabal, Bolueta, Aguirre, La Cruz, Urgoiti, Mendieta, Bedia, Arraibi, Lemona, Amorobieta, Izarra, Zornoza, Durango, Elorriaga, San Pedro, Belamonte, Candaria, Aizpurua, Garay, Bernagoitia, Bediagas, Loyale, Irazabal, Garagoy, Uberoaga, Dima, Ibarra, Barrundia, Oba, Artemin, San Pedro de Tabira, Olabarrieta, Yurreta, DURANGO, San Fausto, Izurzu, Maiaria, Atermin, Arosteguieta, Aldegovena, Avpe, Urratia, Urrbelar, Apata-Monasterio, Iguria, Arrazola, Churtichaga, Udurricha, Marzana, San Agustin, Elorrio, los Berrios, Zenita, Berriozabal-Miota, Muncharaz, Abadiano, Astolabeitia, Zaldibar, Berriz, Ochaini, Potarrila, San Miguel, Lupata, San Lorenzo, Garay de Arriba, Mallaria, Arcitio, Ermua, Osmas, Aldasolo, Gucrena, Barmaga, Alcibar, Echebarria, Puebla de Bolibar, Guerricaiz, Arbacegui, Guerrica, Cenarruza, Susacta, Urrejola, MARQUINA, Jemein, Plaza, Berriatua, Renteria, Ondarroa, Mendeja, Lapusiato, Amoroto, F. Ardonegui, Santa Barbara, Olalde, Izaron, Sarama, Guarda, Puebla de Aulestia, Celoquiz, Matas, Murelaga, San Antonio, Andicocches, Guizaburuaga, Tracamal, Laranduelas, Ispaster, Gardata, Lequeitio, Santiago, Bedaronoi, La Puebla de Ea, Gosticolo, Nachitua, Ibarrenlegua, Ibinagas, Elanchobe, Anzora, Acorda, Puebla de Canala, Merua, Aldamiz, Zuluaga, Ereño, Muriategui, Gauteguiz de Artiaga, Gabica, Cortezubi, Oma, Barridia, Renteria-Albarea, Ajanguiz, Belecica, Marmes, Arrazua, Astraguiz, Mendata, Aldaca, Aldaolas, Albiz, Artizelaga, Ibarrari, Echano, San Pedro, Arriaga, Cortaederra, Gorocica, Ugarte de Mújica, Allecillachu, Bidecoechechu, Luno, Achiea, Rigoitia, Moacaur de Morga, Lezama, Azaleriago, Larrabezua, Montori, Urcullu, Sarajcolea, Galdacano, Artolo, Lurzubieta, Errotabarri, Erleche, Echebarri, Begoña, Abando, Baserto, Olabeaga, Deusto, Zorroza, Asua, Sondica, Derio, Zamudio, Gamiz, Fica, Llona, Erquizabal, Borosabal, Erandio, Lujua, Lacampa, Lejona, Las Aremas, Algorta, Guecho, Berango, Irolaga, Mortiartu, San Bartolomé, Baserri, Libarona, Lauquiriz, Laucariz, Achuriz, Zurbano, Gorondo, Sertucha, Gática, Ugarte, Bergariz, Dobaran, Elorzas, Urduliz, Sopelana, Ardania, San Andrés, Goyerri, Sundeliz, Musosurieta, Arricoleta, Larreches, Barrica, Plencia, Gorliz, Ermua, Aurminza, Lemoniz, Salzagas, Ganitia, Andraca, Arbina, Butrón, Goberbasas, Mendiondo, Billela, Marcaida, Maruri, Jalabe, Chaclamitas, Zumechar, Saracoeche, Basordaporta, San Pelavo de Báquio, Basigo de Báquio, Alegría, Emerando, Larrauri, Meñaca, Munguía, Fruniz, Libano de Arrieta, Altamira, Alarbin, Artigas, Alboniga, Aldauri, Bermeo, Mundaca, Meunis, Pedernales, Aspe de Busturia, Charapiola, San Bartolomé, Coleta, Ormaguleta,

San Cristóbal, Apraisco. Goyerri, Murueta, Forua, Urdai-

bay, Landaberde y GUERNICA.

La región guipuzcoana que habla el dialecto bizcaino, comprende las siguientes localidades: Salinas, Marin. Sarimuz, Mazmela, Bolibar, Mendiola, Escoriaza, Arcaraso, Apozaga, Aozaraza, Goronaeta, Aremiza, Unbarri, Urréjola, Olaberria, Oñate, Larrino, Arechabaleta, Guellano, Isarieta, Bedoña, Zubillaga, Galarza, Garagarza, Santa Agueda, Mondragón, Uribarri, Ulala, Anzaola BERGARA, Uzarraga, Anguiozar Amillaga, Ibeda, Elgueta, Santiago, Placencia, Eibar, Elgorbar, San Antolín y Alzola de Azpileneta.

# $B_{ullet}-$ II. El dialecto guipuzcoano.

El dialecto guipuzcoano se lubla en gran parte de Guipuzcoa y en una región de Naburra. En minguna de las localidades que lo usan, es la lengua de la minoría de sus halutantes originarios, sino por el contrario, el de la immen-

sa mayoria de estos, y ann la de su totalidad.

He aquí el nombre de las localidades adsentas al dialecto guipuzcoano: Motrico, Deba, Astigarribia, Iziar, Zamaya, Bedua, Oiquina, Ibañarrieta, Airona, Lastur, Mendaro, Garagarza, San Isidro, Azcorta, Urralegui, Elosua, Villareal, Zumarraga, Telleriarte, Legazpia, Zeram, Segura, Mutiloa, Gabiria, Ormanztegui, Beasain, Gudugarreta, Ichase, Ezquioga, Astigarreta, Arriarán, Villafranca, Isasondo, Legorreta, Icasteguieta, Alegria, Albistur, Govaz, Garin, Araz, Beizama, Bidania, Urrestilla, Oñaz, AZPEITIA, Regil, TO-LOSA, Hermalde, Anoeta, Alquiza, Larraul, Asteasu, Zizurquil, Aduna, Sorabilia, Alzola, Aya, Laurdain, Urdaneta, Aizarna, Cestona, Aizarnazabal, Eleano, Artade, Asquizu, Guetaria, Zarauz, Orio, Aguinaga, Usurbil, Zubieta, Lasarte, Hernani, Igueldo, SAN SEBASTIAN, Alza, Los Pasajes, Renteria, Astigarraga, Urnieta, Andosin, Vallabona, Irura, Berrobi, Eldua, Elduaven, Berastegui, Gaztelu, Belaunza, Izazeun, Ibarra, Lecharu, Lizarza, Oreja, Olazabal, Alzo, Orendain, Ugarte, Amezqueta, Bedayo, Abalzisqueta, Baliarrain, Arama, Alzaga, Gainza, Zaldibia, Lazcano, Ola-

berria, Ataun, Idiazabal, Ursuarán y Zegama.

En Nabarra hablan el dialecto guipuzcoano los pueblos siguientes: Ziordia, Olazagutia, Alsásua, Urdiain, Iturmendi, Bacaicoa, Lizarra-Bengoa, Echarri-Aranaz, Unánua, Lizarraga y Torrano.

# B.—III. ALTO NABARRO SEPTENTRIONAL.

Este dialecto se habla en Nabarra y en una pequeña parte de territorio guipuzcoano. Se mantiene vigoroso y

fuerte todavia, sin perder terreno.

Las localidades que hablan dicho dialecto son, en Nabarra, las siguientes: Burutain, Esain, Etulain, Ealegui, Leazene, Olagüe, Egozene, Arizu, Urrizola, Galain, Guerendiain, Elso, Zenoz, Iraizoz, Orguin, Araiz, Lanz, Alcoz, Lozen, Lizaso, Olano, Guelbenzu, Ziganda, Arostegni, Eguaras, Muzquiz, Erize, Villanueva, Berasain, Eguillor, Gorronz-Olano, Beunza-Larrea, Beunza, Larrainzar, Auza, Juarbe, Harregui, Elzaburu, Oroquieta, Aizaroz, Unzubieta, Erbiti, Garzarón, Yaben, Echalecu, Oscoz, Eraso, Zarranz, Madoz, Goldaraz, Oderiz, Latusa, Urriza, Astiz, Udabe, Beramendi, Arruiz, Ichaso, Jaunsarás, Bernete, Igoa, Echarri, Aldaz, Lecumberri, Muguiro, Alli, Irañeta, Huarte-Araquil, Murguindueta, Arruazu, Arbizu, Lacunza, Inza, Baraibar, Iribas, Errazquin, Eraso, Albiasu, Uztegui, Gainza, Betelu, Azcarate, Lezneta, Aspiroz, Arriba, Atallo, Gorriti, Arcso, Leiza, Huici, Arrarás, Ezcurra, Erasun, Saldías, Labayen, Urroz, Arze, Igurin, Oiz, Donamaria, Zubieta, Labeaga, Aurtiz, Elgorringa, Ituren, Santesteban, Oteiza, Narbarte, Legasa, Asejurraga, Gaztelu, Oyeregui, Bertiz, Oronoz, Lecaroz, Arrayoz, Zozaya, Ziga, Aniz, Berrueta, Almandoz, Garzain, Irurita, Barrio de Bearrain, Barrio de Berro, Echalde Malcor, Elizondo, Ansabor, Elbetea, Barrio de Bergara, Barrio de Aiu, Barrio de Costapolo, Barrio de Inarbil, Arizeun, Bozate, Errazu, Ordogui, Urrasun, Maya, Subastu, Azpilioueta, Echalar, Aguirre, Alzate,

Bera, Zulain de Bera, Zulain de Lesaca, Lesaca, Yanzi, Aranaz, Sumbilla, Goizueta y Arano.

En Guipuzcoa lo hablan Carrica, Ergoyen, Itarciotz,

Oyarzun, Lezo, Irún y Fuenterrabia.

# B .-- IV. LABORTANO.

Este dialecto se usa en parte de la antigua provincia francesa de Labourd y en unas pocas localidades de la Nabarra Española. Tampoco tiene zonas de mayor ó menor densidad.

Se habla en Hendaya, Behobia, Biriatou, Holhette, Urrugue, Ziboure, Pocalet, Socoa, San Juan de Luz, Serres, Helbarron, Ascain, Sare, St Nicolás, Yalar, Amotz, Ibarron, Ihinx, Ahertz, Guetari, Haizpuru, Behereta, Oyhare, Bidart, Ilbarrits, Arbonue, Bussussarry, Arcangues, Hiriberry, St. Pee-sur-Nivelle, Urgury, Olha, Ainhoa; todos estos pueblos pertenecen o Francia.

Los de España son: Landibar, Learda, Urdax, Alquerdi

y Zugarramurdi.

## B.-V. ALTO NABARBO MERIDIONAL.

Este dialecto pierde diariamente terreno; el castellano lo acorrala desde las tierras llanas à los más altos valles. De él puede decirse que está en vias de extinción inmediata, por más que cuente todavía comarcas en su jurisdicción, en las que el euskara vive lozano y vigoroso. La región de escasa densidad que presenta es muy extensa; desde que se levantó el Mapa (año 1863) es seguro que habrán desaparecido de muchísimos pueblos de dicha región, las personas ancianas, capaces de habiar bascuence, y que por lo tanto, serán aquellos en la actualidad totalmente castellanos de lengua.

La región en que se habla el alto nabarro meridional por una minoría, más ó ménos pequeña ó insignificante de habitantes originarios, está constituida por las siguientes

localidades. Iturgoven, Arzoz, Estenoz, Muzquiz, Gorriza, Echarren-Chaio, Gurgaillano, Gariseain, Artazu, Puente la Rema, Obanos, Energ, Anorbe, Tirapu, Olcoz, Murnarte de Reta, Ucar, Adres, Brurran, Olaz, Larrain, Auriz, Muruz doal, Uterga, Legarda, San Martin, Basongaitz, Aquiturrain, Salaza, Arlegai, Zariquegoi, Esparza Guendulain, Astrain, Galar, Barbatain, Muru. Undiano, Ecoyen, Sarria, Agos, Soles, Echarren, Villamertt, Arguniariz, Belascoain, Brdaurreta, Eclerri, Ziriza, Elio, Ipasate, Zabalza, Arraiza, Otazu, Ubani, Larraya, Eriete, Echauri, Paternam, Sagues, Zizur-mayor, Zizor-menor, Gazolaz, Eulza, Baranain, Berrio zar, Oronzos, e. Anizuain, Berrio-plano, Azoz, Oricain, Arleta, Asitorri, Olloqui, Alzuza, Huarte, Arre, Vi-Ilaba, Artica, Ansoain, Burbada, Olaz, Egues, Gorraiz, Mendillorri, Sarriguren, Mutilba-alta, Badostain, Mutilba-baja, Cordobilla, Esquiroz, Zolina, Tajonar, Nosin, Salinas (cabe Pamplona), Zulueta, Imárcoain, Elorz, Zabalegui, Torres, Otano, Beriam, Oriz, Ezperun, Guerendiain, Tiebas, Beriain, Echarri, Munarrizqueta, Artariain, Unzue, Orizin, Barasoam, Garinoain, Oloriz, Orisonin, Libetri, Iracheta, Yarnoz. Zabalzeta, Andricain, Zemborain, Unziti, Labiano, Gongora, Ibmdain, Laquidain, Aranguren, Ielz, Azpa, Ardanaz, Ustarroz, Ibiricu, Eleano, Echalaz, Eransus, Mendioroz, Redin, Oscariz, Uroz, Janariz, Lizoain, Lerruz, Acotata, Urroz, Idoate, Lizarraga, Olleta, Villaba, Liberri, Mendinueta, Artaiz, Reta, Zhazh, Ardanaz, Najurrieta, Urbicam, Zoroguiam, Alzerriz, Salinas de Monteal, Equisoun, Idozin, Ibaizabalza, Lecana, Abinzano, Izeo, Sanganz, Ziligaeta, Besolla, Guerguetiain, Induram, Izanoz, Turrillas, Larrangoz, Beretz, Iriso, Zuza, Zuasti, Ecay, Erdozam, Aoiz, Olaberri, Zazpe, Olorizes-inferior, Orbaiz, Aloz, Osa, Ezcay, Rala, Górriz, Itoiz, Ayanz, Villinueva, Murillo, Artaje, Mugaeta, Uli, Meoz, Larcqui, Jaberri, Chastova, Zoriquieta, Artanga, Ongoz, Jacoisti, Adoain, Avecbu, Eleonz y Arangozqui,

La re con en que se habla el alto-nabarro meridional per um mayoría, más ó menos mutrida, de habitantes originarios, craptendo los pueblos que á centinuación se po-

nen: Uli, Arizeuren, Olozi, Equiza, Artozqui, Aristu, Azparren, Lacabe, Muniain, Usoz, Arze, Gorraiz, Imizcoz, Ada-8a, Oroz Betelu, Arrieta, Villanueva, Burguete, Roncesvalles, Espinal, Zilbeti, Biscarret, Mezquiriz, Ureta, Linzoain, Esnoz, Olondriz, Lusarreta, Urniza, Loizu, Anzioa, Larraingoa, Urrobi, Saragueta, Ardaiz, Urdiroz, Uriz, Espoz, Biorreta, Zandueta, Nagore, Asnoz, Gurpegui, Olorices superior, Beortegui, Laboa, Zulba, Leyun, Elfa, Sagaseta, Egulbati, Agninaga, Amocain, Zunzarren, Iloz, Galduroz, Hurdoz, Belzunegui, Urrizelqui, Zay, Zaldaiz, Errea, Aquerreta, Irure, Setuain, Larrasoaña, Ezquiroz, Ilarraz, Urdaniz, Ostoriz, Idoyeta, Imbuluzqueta, Zubiri, Gurbizar, Erro, Leranoz, Saigos, Agorreta, Usechi, Urtasun, Eugui, Iragui, Egozeue, Tirapegui, Ostiz, Beraiz, Zundio, Sarasibar, Osacain, Osabide, Idoy, Guendulain, Olabe, Zuriain, Anchoriz, Iroz, Zabaldica, Sorauren, Ezcaba, Garrués, Eusa, Aderiz, Maquirriain, Orrio, Naguiz, Olaiz, Elogui, Anoz, Enderiz, Anocibar, Ziaurriz, Ripa-Guendulain, Latasa, Gascue, Usi, Amalain, Belzunze, Nuin, Beorburu, Osacar, Osinaga, Larrayoz, Aristregui, Garziriain, Marcalain, Nabaz, Ollacarizqueta, Zildoz, Unzu, Elcarte, Sarasa, Otoiza, Añezear, Ballariain, Berriosuso, Larragueta, Loza, Iza, Orcoyen, Arazuri, Landaben, Ororbia, Lizasoain, Ibero, Izene, Artazeoz, Izu, Asiain, Eguillor, Beasoain, Saldise, Olza, Orderiz, Zuasti, Aldaba, Arız, Lete, Aldaz, Anoz, Atondo, Ochobi, Erice, Sarasate, Larumbe, Larrainziz, Gulina, Orayen, Aizcorbe, Aguinaga, Zia, Irurzun, Izurdiaga, Erroz, Urrizola, Ecay, Zuazu, Echarren, Echeberri, Egiarreta, Yabar, Villanueva, Satrustegui, Ollo, Ilzarbe, Zenosiain, Arteta, Ulzurrun, Goni, Aizpun, Urdanoz, Azanza, Munarriz, Guembe, Muniain, Bidaurre, Izurzu, Salinas de Oro, Valdejunquera, Arguiñano, Biguria, Orendain y Soracoiz.

# C.-VI. SULETINO.

Se habla en la casi totalidad de la antigua provincia

francesa de la Soule, así como también en varias localida. des de la Nabarra española. Excepto en una reducida por! ción de esta provincia, en todas las demás partes que lo emplean, es el lenguaje de la gran mayoría de los habitantes originarios. En Francia hablan el suletino las siguientes localidades: Etcharry, Aroue, Charritte-de-bas, Arrast, Larrory, Larrebieu, Undurain, Oyherco, Espès, Abensede-bas, Ainharp, Moncayolle, L'Hôpital-Saint Blaise, Mendibieu, Berrogain, Laruns, Viodos, Cheraute, Maulcon, Berraute, Licharre, Pagolle, Garindein, Libarreny, Roquiague, Barcus, Esquiule, Basques, Tardets, Sorholus, Troisvilles, Ossas, Sanguis, Saint-Etienne, Gotein, Muscaldy, Barretehiry, Saint-André, Laurziry, Ordiarp, Idaux, Mendy, Menditte, Aussuracq, Suhare, Zihigue, Camou, Alos, Abense de Hind, Sibas, Restone, Laguingue, Haux, Laeque, Alicruy, Etchebar, Arhan, Lichans, Sunhar, Sunharette, Alzabehety, Alzay, Charritte-de-Haut, Lucarry, Larrau v St. Engrace; en la Nabarra Española, Ustarroz, Isaba, Urzainqui, Roneal, Bidangoz, y Garde. La zona de minima densidad está circunscrita á Burgur y su término jurisdiccional.

# C.-VII. DIALECTO BATO-NABARRO ORIENTAL.

Se habla en una parte del Labourd y de la Baja Nabarra, en una pequeñisima región de la Soule y en varias localidades de la Nabarra Española. En todas partes, con una sola excepción, es el lenguaje de la inmensa mayoria de los habitantes originarios. Las localidades francesas que usan de dicho dialecto son: en el Labourd, Saint-Pierre d'Irube, Mouguerre, Labonze, Urcuit, Elizaberry, les Salines, Briscous, Lassarrade, Bardos y Burgain; en Baja-Nabarra, Ayherre, la Place, Isturitz, Saint-Estében, Saint-Martin d'Arberoue, Meharin, Beguios, Amoros, Succos, Lahorane, Oregue, Charritte-Mixe, Arraute, Biscay, Iliaz-rre, Mazparraute, Labets, Iratibarre, Maillarronbarre, Plazibarre, Gabat, Arbouet, Camou-Mixe, Sussaute, Mauhou-

rat, Somberraute, Amenduix, Luxe, Oncix, Garris, Saint-Palais, Agoteta, Aizerits, Suhast, Arberats, Billegue, Behasque, Lapiste, Uhart-Mixe, Sorhapura, Larribar, Orsanco. Amzy, Beyrie. Burguberry, Helette. Armendarits, Tholdy, Irissarri, Ascombeguy, Suhescun, Lantabat, Saint-Martin, Hasme, Ostabat, Harcembels, Arhansus, Pagolle-Oyhana, Juxue, Bunuis, Saint-Just, Ibarre, Ibarro-He, Arros, Larzeveau, Zibitz, Uxiat, Gamarthe, Ainhize, Mongelos, Jaxu, Mandos, Bustinze, Lacarre, Zabalze, Iriberry, Ispome, la Madeleine, Uhart-Cixe, Ugange, St. Juan P. de Port, Zaro, Saint-Michel, Ainzille, Bascassau, Ahaxe, Bustula, Alziette, Ahaxa-Chilo, Bussimarits, Sarrasquette, Hosta, Lecumberri, Mendibe, Behorlegay, Esteren-Guibel, Esterenzuby, Phagalzette y Beherobia; en Soule, Domezatu, Berraute, Ithorots, Olhaiby y Lohitzun; en la Alta-Nabarra, Iz dzn. Ochagabia, Ezcaroz, Jaurrieta, Oronz, Esparza, Ibilzieta, Sarries, Izal, Ripalda, Igal, Guesa, Gallués è Iziz. Este dialecto tiene en su extremo Sur una poqueña faja de escasa densidad constituida por el pueblo nabarroespañol de Racas alto.

# C. VIII. DIALECTO BAIO-NABARRO OCCIDENTAL.

Se habla en parte de la Baja-Nabarra, así como en algunos puntos del Labourd y de la Alta-Nabarra. Carece de zonas de mayor y menor densidad. En Francia lo hablan: en el Labourd, St. Marie, Villefranque, Haraunts, Herauritz, Hiribehere, Ustaritz, Stint-Michel, Jatxou, Larresore, la Place, Halsou, Portuita, Cambo, Bas-Cambo, Harsain, Urcuray, Elizaberria, Hazparran, Larrea, Bonloc, Sorhano, Ethorri, Greziette, La Place, Atissane, Mendionde, Lekorue, Makaye, La Place, Louhossoa, Ezpelette, Souraide, Finodicta, La Place é Itxavou; en Baja-Nabarra, Bidarray, Uharzan, Iriberry, Ossés, Gahardou, Ahaize, Exabe, Saint Martin d'Arossa, Eyhartze, Labastide, Urdos, Otticoren, Leispars, Bugorry, Occos, Iroulegi, Mussurits, Sorhueta, Chabitoa, Ascarat, Lasse, Itholia, Erreca, Anhaux, Guer-

ziette, Saint-Etiene de Baigorry, Michelenia, Ferreria de Banca, la Fonderie, los Aldudes, el Labrarine, Eznazu, Urepel, Arneguy, Bachoa y Ondarolle. Las localida les españolas adscritas á este dialecto son: Valcarlos, Barrio de Gamecoleta, Orbaizeta, Orbara, Aria, Garralda, Aribe, Villanue-

ba, Garayoa, Abaurrea-baja y Abaurrea-alta.

De donde resulta, que Alaba y Bizcaya, únicamente, poseen unidad de dialectos. La provincia más rica en estos es la Nabarra española. El único dialecto que hablan Alaba y Bizcaya, es el bizcaino: en Guipuzcoa se hablan tres, que son: el bizcai no, el guipuzcoano y el alto-nabarro septentrional. En la Alta-Nabarra siete, que son; el guipuzcoano, alto-nabarro meridional, alto-nabarro septentrional, labortano, bajo-nabarro occidental, bajo-nabarro oriental y suletino. En el Labourd tres, que son el labortano, bajo nabarro oriental y bajo nabarro oriental. En la Baja-Nabarra dos, que son; los dos dialectos bajo-nabarros y en la Soule también dos, que son: el bajo-nabarro oriental y el suletino. De todos ellos el que mayor territorio ocupa es el bizcaino; y el que menor, el labortano.

#### IV.

Cuando se pasa del estudio de las lenguas clásicas, ó de cualquiera otra de las que constituyen la gran familia árya, ó indo-europea, al estudio de la lengua euskara, el espiritu no puede menos de experimentar una viva sorpresa, producida por la divergencia que entre el mecanismo de las unas y de la otra se advierte. Esta diversidad justifica, en gran parte, la reputación de extraña, y aun de maravillosa, que muchos autores crearon al euskara; ésta lengua, por más que en determinados puntos presente analogías con otras, jamás dejará de merecer los dictados de original é interesantísima, además de los dedulce, elocuente, flexible, filosófica y rica que, sin jactancia patriótica, se le puede atribuir, mal que les pese á los contaminados de anti-euskarismo.

Si puesta la vista en la construcción de las frases hubié-

ramos de calificar á la lengua cuskara, diriamos que es una lengua emmentemente pospositiva. El P. Cardaberáz ya había Hamado la atención acerca de este rasgo, cuando dijo: BESTE IZKERA DEZALA, GUREAK ERE, BERE ITZALDI EGOKI, CHIT BIZIAN, BEREZKO TA BERARIAZKO EDERRAK DITU, BAÑA ERDA-RAK ERA DATERA, TA EUSKEBAR DESTERA. ONER ERA POSPOSIPI-VO TA ARK FREPOSITIVOAN, ESAN NAI DU; GAZTELANIAK BETI AURRE-TIK DAKARRENA, EUSKERAK AZKERRERONTZ BETI BOTATZEN DUELA; ETA ITZAK BEREN LEKUAN GAZTELANIAREN KONTRA IFINTZB ORBE-TAN EUSKERAREN ERA EDER, AIRE, EDO CHISTE GUZIA DAGO. 1

En efecto, la posposición es de uso general en cuskara; se pespone el artículo al nombre, así como vários de los pronombres; se pospone el adjetivo al sustantivo; se posponen las terminaciones que sirven para formar los nombres: se posponen los sufijos que marcan las relaciones de estos; se posponen las partículas relativas y conjuntivas al verbo; se pospone la cosa poscida al agente posesor en el genitivo; se posponen las palabras que marcan una modificación de tiempo, de modo, de lugar, etc. en la acción expresada y se pospone el verbo á todos los demás miembros de la frase, por el acabada y concluida con majestad ciceroniana.

Esta diferencia en la construcción, meramente externa, entre el euskara y las lenguas neo-latinas, á las que me refiero en este momento, reveladora es, y nada más, de otras profundas diferencias internas,

Por más que esté declarada por jurisprudencia linguistica la perfección de las lenguas «clásicas», sería un error creer que el distinto organismo de nuestro euskara es un

<sup>1</sup> Eustemen beri onte pag in
2 IIn provincia e elle vense la traducción literal de tros versionios del Evangolio de San
Loure de la verse e locale per le zarrado lace XV. Il maistra familio 22 en ma el batas
Loure de la verse e locale per le zarrado lace XV. Il maistra familio 22 en ma el batas
Literale del lace del la bendita e la lace los labas des lego 12 le la laterale variante.
La lace del la completa del la lace del la majoren los locales padres l'adres del la majoren la completa e la lace del la majoren la completa e la lace del la majoren la completa e la lace del la completa e la lace del la majoren la completa e la lace del la completa e la completa el la completa e la completa el la completa e la co

signo de inferioridad respecto á a puellas otras, poseedoras de ricas literaturas. No por estar construido bajo distinto designio y plun diferente deja de ser sublime una catedral gótica puesta en parangón con un templo helénico. 1

Considerada la base fisiológica del lenguaje, o sean los sonidos y las articulaciones, vemos que los unos y las otras son en la lengua euskara abundantes, fáciles y matizados, haciendo á las palabras que constituyen, armoniosas, limpadas y sonoras. El ordo de una persona que ignore el euskara no se sentirá repelido por la percepción de esos sonidos duros, giturales, violentes es mios que enterpecen y afean i las lenguas septentrionales. Por el contrario, las articulaciones y sonidos dulces y serv a prodominan en el euskara, the porteso sem descor at los otros varoniles y enerpresencia comunicon it spalabras en que figura, increable temple. El que les a «cuchado pronuncia en momentos de espectación 6 pel cro un aumena (alelante), pudiá apreciar lo que deprespecto al carácter de la fuerte, altamente expresiva en locas bascongoles. Y la ch. chu, no, no y y otros suálogos cantivan y prendan el ánimo, cuando los pronuncrun labios femeninos, especialmente si son de madres. Es, paes, indudable que ha sido precisa una gran obcecación de espiritu ò un torpisimo mal querer, para tiznar à tan terso lenguaje con los calificativos de aspero y desabrido. Si los sonidos de un idioma, como otros elementos fisiológicos, pueden servir de indicadores del carácter moral de un pueblo, diré que, á mi juicio, los de la custara revelan perfectamente el temperamento de la gente basea, que de ordinario vive tranquila y reposala entre labores, rezos, curinos y canciones, paro que sabe, ca un lo algaien la hostiga ó ataca trocar peñascos en máquinas de guerra, y arados en espadas.

I Fla in M. Names of the temperal of the delay delay been some of a first of the second of the secon

\*Una circumstancia notable del buscuence, es que esta lengua agota todas las modificaciones de tara manera perfecta. Mr. d' Abbadie recuerda estas palabras de Humboldt y añade, de su parte, las siguientes, que son muy exactas: \*Esa lengua se parece á una sábia álgebra; sus elementos son sencillos; sus combinaciones numerosas y y sus resultados satisfactorios. LE rasgo distintivo de la lengua cuskara es la unidad de procedemento; parece creada por un genio ámplio, pero metidico, pac fleva hista so áltimas consecuencias los principios generales propacato. Así es que apenas hay excepcion is, y cada clade de proba-mas se resuelve con una sola clade.

El artículo es uno, los nombres carecen de germo, en plural se forma de la misma una cra siempre, con su a a d sencillez: las relaciones gravaticales se expresan, mo per medio de declinaciones varias é arevalares, como ca ou sidiomas, sino por medio de set jos que se unen úcleo nome bresai las pronombres y úcleo verbos, sin otras moltaca-

ciones que las exigidas por tas leves for faces.

La lengua enskara, de i rad sacrte que la griega, la alomana y otras igualmente celebradas, posce una pasmosa aptitud para crear palabris, vair udose le los procedimientos de la composición y derivación, sin que el neologismo tormado de esta última manera, por satil, delicado y abstracto que sea, pueda dejar en sombras la idea (tan ricas y matizadas son las particulas terminativas' ('ada sutijo está adscrito á la manifestación de na concepto lógico-gramatical, y no á la de varios, á veces contradictorios. Suva de aclaración el signiente ejemplo que revela la confasa pobreza del castellano y la copiosa claridad del cuskara: «Vidne del monte, lleno de lodo, el durho de los bosques de la casa de Munibe, y va de Martin a Juana, para preguntar como se perdio la espada do oras, que se traduce: «MENIBERO ECHEAPEN OYANGH JABEA, LOIGS BETEA, MENDITIK DATOR, ETA BA-DOA MARTINGANDIK JUANAGANA, NOLA UBBELKO EZPATA GALDU ZAN, GALDETZERA. El castellano repite stete veces la preposi-

<sup>1.</sup> Philatores & Milatic Eludes gramaticales sur la langua consumente par 37

ción de para expresar conceptos que no son iguales, mientras el bascuence dispone de tantos sufijos cuantos son los conceptos diferentes; ko sufijo local, aren sufijo determinado de posesión singular, en sufijo de posesión plural, e sufijo instrumental-modal, tik sufijo de procedencia local, quadik sufijo de procedencia personal y sufijo eko de composición material.

El punto de vista sintético de la flexibilidad maravillosa del eusk ira, se encierra en el siguiente axioma: toda palabra puede conjugarse y declinarse, es decir, todo verbo puede tratarse cual si fuera nombre y todo nombre oud si fuese verbo. El pensamiento hum mo domina sin límites; es señor, es rey, es autócrata de las palabras; éstas, á mo lo de ductilísima cera, reciben todos los sellos; se asiste al portentoso avatár de los vocablos por la fuerza infinita de la idea. La palabra toma toda las formas de esta; crece y se dilata, y refleja sus colores, y se enciende en sus luces. Así, de AUBRE «delante», más el sufijo directivo ra, se forma la voz AUBREBA «adelante», y anadiéndole la particula demostrativa che, se logra hacer tan intenso el significado, que lleva embebido algo análogo á la frase castellana «allí mismo»; v si le sufijamos el comparativo que y luego la terminación verbal tu, tendremos una nueva palabra que se conjugará como cualquier otro verbo, y diremos aurreracheagoru zan', concepto complejo y altamente significativo á la vez, que otras lenguas ménos peregrinas traducirán imperfectisimamente, valiéndose de una enfedosa perifrasis; «se adelantó bacia allí mismo un poquito mise, ù otra analogi, perezosa, torpe y desg ribada. El euskara, por lo tanto, tiene el don de expresur toda cluse de ideas, sin más límitos que los de la inventiva humana, con precisión, energía y colorido a luirables, reasumiendo, á veces, en una sola palabra toda una frase, como cuando nuestro gran Arrese, atribulado por ver la ruina del bascuence, increpó al mar cantábrico y verbizando un sustantivo, mandole concisa y esculturalmente que se tornase tierra.2

<sup>1.</sup> Can thereto persons singular dal imperfecto de indicativo del verbo izan acinifico serse 2. de sere e sensa le ci in electro y 11 test mace/ sere e clera. A use la soberlar ele que Anex L. Exemple, exemple actenias.

Dado el genio de la lengua enskara, parece escusado añadir que no había de fallar á sus procedimient is habituales en lo que se refiere al sistema verbal, que es, sin disputa, uno de los más ricos que se conocen, si es que no ocupael primer lugar. Por lo tanto, no extrairran mis lectores que el bascuence hava huido del medio empleado por otras lenguas en cuanto al desarrollo del verbo, consistente en establecer diversas clases de conjugaciones, sin excusar, por eso, la existencia de los irregulares y en hacer precisa una multitud de reglas para la formación de los nombres del mfinitivo (participios, gérum-lios, presentes, etc.), acompanada de innumerables excepciones. Esto no quiere decir que la conjugación bascongada sea fácil y sencilla. Pero la dificultad y complicación nacen del gran número de formas verbales, expresivas de otras tantas relaciones gramaticales, que posee el verbo bascongado, y no de la multiplicidad de procedimientos adoptados. Las reglas que determinan la formación de los nombres verbales (llamados tiempos de nfinitivo por Larramendi, Lardizábal y otros gramáticos), se aplican sin excepción, en todos los casos. La acción transitiva è intransitiva, que el verbo manifiesta, se traduce por dos auxiliares diferentes, (haber para la acción transitiva y ser para la intransitiva); por este medio el custara, al atender solo á la naturaleza de la acción que se trata de expresar, reduce la conjugación á la unidad, empleando las mismas flexiones verbales, para la manifestación de la misma clase de acciones. Por oso dice iltzen naiz, «inuero»; etor-TZEN NAIZ «Vengo»; ERRETZEN NAIZ «Inc quemo»; SALTZEN NAIZ «ine vendo», è ilizzes per «lo mato» jates per «lo como», Bo-TATZEN DET «lo arrojo», ERRETZEN DET, «lo quemo»; y SALTZEN per «lo vendo». Al lado de esta conjugación llaumda antiguamente regular y ahora perifrastica o compuesta, coexiste otra conjugación, circunscrita á cierto pequeño número de crbos y usada, no en todos los modos y tiempos, sino en algunos de ellos, conjugación á la que los primeros tratadistas calificaron de veregular y á la que en el día, por lo común, se conoce con el nombre de senerba. Como quiera que el número de verbos dotados de esta segunda especie

de conjugación es, realmente, escaso, y todos ellos pue len conjugarse, además, perifrásticamente, no destruye la regularidad del sistema verbal euskaro.

La conjugación bascong ala ha sido objeto de muchos elogios que ocuparían gran le espacio si loibiese de reproducirlos todos. Mr. Lecluse, dice: de conjugación base ingada nos ofrece un aparato pradigiosamente vario..... Marea las relaciones directas é in lirectas de las diferentes personas entre ellas, con tanta ri meza y regularilal, que paede justimento apreciarse qual obra muestru de filosofica.

«Terminaré el examen de una conjugación con la que puede ufanarse la lengua bascon pada.....conjugación que, llevando el sello del verdadero genio, bastaria sola, en mi opinión, para señalarle un lugar distinguido entre las lenguas más ricas y filosoficas». Mr. Darrigot, dice: «Encerrar en si los pronombres singulares y plurales de las tres personas; agotar con un laconismo perfecto todas las combinaciones matemáticamente posibles entre los seis pronombres personales..... expresar con una facilidad que admira, con una variedad que encanta, con una rapidez de expresión sin igual, todas las actitudes ó situaciones respectivas que pueden tomar esos diversos pronombres, empleados como sujeto y complemento, como complemento directo y complemento indirecto, tal es el mecanismo interesante y la riqueza singular de ese verbo incomparable».3 El Principe Bonaparte en un notabilisimo estudio comparativo, dice: «El Bascuence solo en Europa puede jactarse de poseer un verbo tan rico en formas lógicas», 4

En efecto, el verbo biscongado, además de poseur formas verbales distintas para el tratamiento masculino y femenino funili ires, el respetuoso, y en uno de sus dialectos (el bajo nabarro oriental) el diminutivo, tiene, además, las necesarias para expresar, incorporándolas á la flexión, las siguientes relaciones: 1.º Relación de sujeto á régimen in-

<sup>1</sup> Manuel de la lary o basque « l'Oskalk prep. 11 % »)
2 Minuel de la larye laryett pres (th.
3 Decembation sur la langue basque el Caral e ps., 12 «
1 Langue basque el langues finnouses, preg. 31

directo, por ejemplo: zatr «él ma es», zatzu, «él te esu, zavo «el lo es». 2.º Relución de sujeto á réaman directo; por ejemplo: nau «el ma leu», zatro «él te ha», pu «el lo leu» 3.º Relación de sujeto á régimen directo y á régimen indirecto, á la vez; por ejemplo: pir «él me lo ha», pizatr «él me los ha», pizatr «él te los ha», pizatr «él te los ha», pizatr «él le lo ha», pizato «él le los ha», pizato «él le los ha», pizatr «él te los ha», pizatr «él le lo ha», pizatr «él le los ha», pizatro «él le los h

De total independencia goza el bascuence en la construcción de las trases, por lo que se puede deen, que esta parte importante del arte de hablar correctamente, más es en el bascuence del dominio de la Retórica que del de la Granática. Deferir la colocación de las palabras á la naturaleza del pensamiento; imitar, en su arreglo, la tranquilidad de las ideas contemplativas, ó segun á nuestros sentimientos en su impetuosidad, en sus variaciones, en ese desorden que los hace atravesar, como por medio de un salto, lo que la idea seguirla paso á paso; arreglar los elementos del discurso al orden más propio para instruir, ó abandonarlos á la influencia de la armonía, al juego de la imaginación, al interés, para conmover y arrastrar; prestarse, por lo tanto, á todos los géneros y á todas las circunstancias; ho aqui los privilegios de nuestra construcción».<sup>2</sup>

Tales son varios de los muchos primores y hermosaras que atesora la longue enskara, persegunda brutalmente por la tirania de los gobiernos centrales, cuando debieran estos conservarlacual peregrino monumento de edades que, por lo remotis, sobrecojen. Y no es eso lo más triste, sino que aqui, en el mismo país, hay hijos espúreos que la combaten ó escarnecen y clases enteras ellam elas altas, tal vez, porque en el deshonor y carencia de patriotismo hay también jerarquias—que tienen la insolencia de desdeñarla. Otra cosa

i Bestaparti La Verbo basque, tr' i mai in Lebis in prest indicts. I Barragio Dissortation ser to largue basque per fell a legi

fuera si llevase el sello de ese conjunto de sándias prácticas que usurpa el nombre de buen tono! Entonces, mecusáranla sin parar nunca el brazo, aneque fuese, no lo que es, sino una grosera y corrompula jerga de gitanos y secuestradores. Día llegará en que el patriota cuskaro podrá escupirles al rostro la frase shakesperiana: Sois como el Indio vil que arroja una perla más preciosa que toda su tribus.





#### PRIMERA PARTE.

# La Zufijacion.

CAPÍTULO III.

FONOLOGÍA, TRASCRIPCIÓN Y SISTEMA FONÉTICO.

I.

El estudio de los sonidos, considerados como base fisiológica del lenguaje, ha experimentado durante estos últimos años, particularmente en Inglaterra, país que ha visto la publicación de admirables trabajos, innegables progresos.

De los sonidos se ocupan bajo su respectivo punto de vista, fisiologistas, físicos y matemáticos, ora estudiando la emisión del hálito y el juego de los órganos productores del sonido, ora sus propiedades y correlaciones, ora el número de ondas sonoras que determinan su gravedad, altura, timbre y velocidad.

Pero todavía no se ha organizado un sistema, un cuerpo de doctrina uniforme que permita abordar la fonología de todos los lenguajes, sin que en la exposición fónica de unos y de otros se note la menor discrepancia salvo la consistente en hallarse más ó menos poblados los cuadros de las clasificaciones.

Una perfecta clasificación fonética debería atender, á mi

juicio, al impulso inicial del aire expirado, según sale libre ó se detrene, á los órginos que pone en inego para tomar forma, así como á la posición de estas, y á la impresión insterial que el sonido produce en el oido. Hoy, sin du la por no tenerse en cuenta todos estas factores, ó porque las observaciones no sin todavía bastivite numerosas, ó porque se mezela demasiado la borna con la practica y la posibilidad con el hecho, ó por la concurrencia de estas causas y de otras, es lo cierto, que no existe conformidad na acerca del número de los sonidos, ni acerca de la naturaleza de todos ellos y que, por lo tanto, la terminología y enumeración andan más revueltas y confusas de lo que parecerá á los que no se hayan ocupado en esta materia.

Yo, por lo tanto, renuncio á pretender dar la clasificación científica, invariable, de los sonidos de la lengua cuskara y me contentaré con que la siguiente no deje desatendid is las exigencias meramente prácticas de una Gramática.

Puras. 
$$\langle u, e, i, o, u, u, u \rangle$$
Nasales.  $\langle u, e, i, o, u, u, u \rangle$ 
Mixtus.  $\langle u, e, i, o, u, u, u, u \rangle$ 

Las vocales puras a, c, i, o, u, suen in como en castellano. La « tiene el sonido de la «u» francesa en dumiere» (luz), «nuage» (nube), etc. Lo usan el dialecte suletino propio, el bajo naburro oriental (en la variedad de Mixe y de Bardós y en algunos otros puntos adscritos á este dialecto, pero con carácter espóradico) y el segundo sub-dialecto del

I depend come in exchange de classificación el misto de languy y manuelses el hibito en atenta personal a control en accompanta de control en acco

bajo-nabarro occidental (variedades de Ustaritz y Mendiondo).1

Pasemos á las nasales. La a se pronuncia, aproximadamente, como la «an» nasal del francès; la e como la «in» nasal de la misma lengua; la i como simo terminal português; o como ou nasal trancés; o como «un» final portugués y o como la «u» nasal francesa.

La a mixta es un sonido intermediario entre la a y la c, semejante á la o breve inglesa. Se ove en los valles de Erro y de Baztán (Alta Nabarra) y se debe á una permutación de la a bajo la influencia de una i, de una u y de una e precedentes. La i mixta es un sonido intermediario entre la a suletma y la a ordinaria. Está en uso en Ustarroz en la combinación ue (variedad del sulctino-roncalés), en el subdialecto salacenco (bajo-nabarro oriental), pero con carácter esporádico, en el sub dialecto aczeoano en la terminación na. y en alganas regiones del Alto-nabarro meridional (valle de Longuida, Urrand-alto, valle de Arze, Erro, Burguete) en las combinaciones m, m, asi como en várias palabras aisladas. Unicamente los dialectos bizcaino y guipuzcoano están totalmente desprovistos de  $e_{ij}$  de  $\hat{n}_{ij}$ 

Los principales diptongos baseongados son: ai, au, ci,

ell, or V III.

Las consonantes, bajo el punto de vista de su repartición entre los diversos dialectos, admiten una clasificación prévia, en generales, que son los que pertenecen á todos los dialectos; en dialectales, que pertenecen á uno sólo y en osporádicas que se escuchan en ciertas localidades ó en boca de determinados individuos.

<sup>1.</sup> Becomparte Le werbe basque par 14 fem le providen verse les abundantes datables que le Ont t de Leas de Kich composité le le pris ripul 2. Prosinguete Le Verbe basque par Afrikalia. 3. Prosinguete Le Verbe basque par 32 meta 13. 4. Esmajurte Le Verbe basque par 14 mota 2.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                              | - At - |            |                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                              |        | Fuertes.   | gularat<br>Juntas.<br>Juntas patatal mo<br>Januar explosiva<br>Januar continua.                       | * k * 1 * 1 * 1 * 1 * 1 * 1 * 1 * 1 * 1                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1. Mudas.2                   | 1      | Suaves.    | gitural paratal scontal scontal scont lengual label explosies. labilar continue labila sorda.         | ing is                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                              |        | Fuerte.    | gulural continua.                                                                                     | . j                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| The state of the s | L ASPIBADAS.                 | 1      | Surves.    | igutural sorda se-                                                                                    | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| BConsonantes.'                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | . VIBRANTES,                 | 1      | Nasales.   | dental posabal megada iungual fuerte lengual suave lairal dental gut rai putatal megado (denti tabial | - In - 17 - 17 - 17 - 14 - 14 - 14 - 14 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 17 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 - 15 |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | IV. PRICATIVAS. <sup>4</sup> | 1      | Sibilantes | paratales                                                                                             | C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| īv.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                              |        | Sordas.    | palotales.                                                                                            | 1, chademina<br>1) anogular<br>1 8<br>pe milulatus<br>7 fematus<br>1 tanno                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                              | 5 10 1 | Faertes.   | palatai                                                                                               | · y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                              | 3      | r actions  | nasal.                                                                                                | y romes                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                              |        | Suave.     | pulatal.                                                                                              | - 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |

I Sen prepare the saids po per are produce receptable mass transplants of the are elastical 2. Set is the acceptable of the interest of the in

I septement and purposed could be consistenced basisante forms para baser vibras no accordance to the late of the

## $K, T, \widetilde{T}, P, G, D, B.$

La L, es un sonido gutural fuerte identico al de la «q» castellana y al de la «c» de este idioma en las silabas «ca», \*co\*, \*cu\*. La t es un sonido dental ordinario, como existe en castellano. La t es un sonido especialísimo, que se obtiene tocando con la lengua al paladar, al mismo tiempo que se hiere á los dientes. Los gramáticos del país llamaban á este sonido t dimidiada. Yo he preferido adoptar el calificativo de «mojado» (monillé) que los linguistas franceses suelen adjudicar á los sonidos de esta naturaleza, que es verdaderamente gráfico, pues el sonido primitivo parece como que se abbanda y humedece. Dicho sonido se oye muy amenudo en Guipuzcoa y Nabarra, cuando la t se halla entre i, n; por ejemplo, en prot dos tengos, Difezere dos teneis. En otras partes suena de igual suerte delante de otras vocales, sobre todo cuando se habla en tono muy cariñoso á los niños; por ejemplo: MALTIA el querido. o mejor, el «queridito»; Al la «padre», o mejor, «padrecito». El us) de las localidades es la regla de este sonido, que no es general in obligatorio. La p explosiva suena del modo que indica el calificativo, es deeir, muy fuerte y muy breve, cu indo forms parte del grupo pr. como por ejemplo: PRR-MAN sen necesidado; este sonido no es obligatorio en ningún dialecto; por lo tauto hay que atender al lenguaje de las distintas localidades.

La quatural tiene el mismo sonido que la q del castell mo en las silabas «ga», «go», «gu». La g suave no es un souido general, sino esporádico; es análogo al de la q suave

professione el semido tanto como dure la etima en de la von Los griegos las llamaban emighosa

processes el somido tanto como dure la cuma or un un seva aconquestra de las paredes de la lacian ari a los somitos que resultan del frotamiento del aire contra las paredes de una estre la asertora le la castada eval.

El casterarla no esta fermada la terminologia de la ling latrea la patria de Hervas so la lacestra troc de mole i rabos años de esta incressimientos muna del saber humano à fultar de la terra la lacestra la castada en adoptar la palabra frances charactelos de Craso la Camactel de actada en esta el del mesod destreacte.

Como la Camactel diseaste las setas nondes estas en ser sonidos que produci pronunciars el la japona garse fanto con o cara la cinar u de la voy, el grupo que constituyen el secto del la lacestra en la japona para la lacestra del lacestra de la terra y del consesso en el terro y otros tratadigada se la dan segan man los principals en que fundan aquinantecerción.

italiana, pero un poco mojada; es un sonido semejante al de la j francesa, pero modificado por el contacto de una d, siendo simple y no compuesto, el sonido; por ejemplo: en

ESPUNDJA «esponja».

La d es un sonido dental, menos fuerte que su análogo castellano. Pero existe otra d en el suletino roncalés, la cual participa de los sonidos representados por la d ordinaria, la r y la l; esporádicamente se halla en otros dialectos bascoespañoles. La b tiene tres sonidos; uno, explosivo muy marcado, delante de las vocales iniciales, detrás de m y en el grupo br; se produce separando los lábios inmediatamente después de haberse estos tocado; otro, labial puro, contínuo, que se liga perfectamente al sonido siguiente, como en las palabras castellanas «barato», «bolsa», «bulto»; el tercero es, igualmente, un sonido labial muy puro, pero muy apagado á la vez, una verdadera b con sordina, que se aproxima al minglés. Este sonido se nota, entre otros puntos, en Orozco (Bizcaya), en Barambio (Alaba) y en Arrayoz del Baztán (Nabarra).<sup>2</sup>

#### J, H.

La j es un sonido dialectal, que se pronuncia en el foudo de la garganta, como en castellano. Está en uso en toda Guipuzcoa, en la Bizeaya oriental y en los valles de la región noroeste de Nabarra, así como en Orozco y Puente la Reina. Los Gramáticos guipuzcoanos (Larramendi, Lardizábal) opinan que en lo antiguo este sonido no existía y califican su uso de defectuoso.

Me parece que esto es resolver de plano una cuestión dudosa y difícil. A mí no me repugna nada ver en la j un sonido de filiación euskara; el que solo tenga uso en determinada región del bascuence, poco significa; otros sonidos se hallan en el mismo caso y nadio ataca su oriendez Que la j pasó del castellano al bascuence. Eso se com-

<sup>1</sup> Homaparte. Le Verbe basque, pag 30, nota 0, 2 Bonaparte Le Verbe basque Alphabot.

prenderia fácilmente tratándose de palabras tomulas de aquel idioma, pero no explica como el primitivo yan «comer», se pronuncia aliora Jan. Además, tampoco se sabe como

apareció la j en el castellano.

Se ha dicho que ese sonido procede del árabe, pero no es exacto, porque la aspirada gutural árabe se expresó en castellano con la labral f, trocada más tarde en h. Y esto se explica perfectamente. El somdo predecesor de la juo era una gutural, sino una palatal, pues de existir la primera con ella se hubiese expresado la cu del gatural árabe. Tampoco es un somido de origen gótico; el gótico carece de aspiradas guturales propias! Antes del año 1501 las aspiradas guturales castellanas, f, g, 6 r eran palatales, como lo son actualmente en Portugal, en Galicia, en Asturias y en las costas del Este de España. Las causas que havan podido influir en el cambio de estos sonidos permanecen ignoradas."

Si la opinion de Lurramendi y Lurdizabal acerca de la aparición relativamente moderna en el basenence de la j faese exteta, y la época coincidrese con la de la trasformación de las palatales castellanas en guturales, podría creerse que la misma causa produjo ambas clases de fenómenos. Y si se pi ibaba que la / cuskara fue posterior à la trasformación de las consonantes castellaras, el parecer de la importación de la j al bascuence tendría un nuevo dato en que anovarse. Pero vo creo que la opinión de Delins respecto á la unprobabilidad de que á los Arabes se deba la introducción de la particularidad organica productora de la j castellana, es aplicable, y con mayor razón, al bascuence respecto de los e istallunos, cuyo lengu que ha penetrado en el país busco. por intiltración y no por con mista. Es muy extraño, también, que la j viva unicamente en aquellos dialectos y variedades que no están en contacto inmediato con el castellano. Yo, por lo tanto, estimo que la j del bascuence es un

<sup>1</sup> Diez Gram des tang com Torrock, 1883 300 2 Diez Gram des lan com Torrock pas 36 - Lellins, según Diez, demostró muy bien cum po o presidele de que los ocuquistasieres árabes hibresen polído introducir mejadjanta parte decedendes apparentes presentados de los prises en que se esta-blec escan per el culo en Destugai.

3 Diez Gram des lang com par 346 y 34° 4 Veixe la nota le la pag 111

sonido indígena. Ahora; ¿pasó del euskara al castellano? He aquí una pregunta que hoy no puede hallar cumplida res-

puesta por falta de datos.

La segunda j es también gutural, pero mucho más sorda que la anterior. Se articula aspirándola ligeramente, así es que constituye la transición del sonido gutural fuerte á la aspirada h. Este sonido lo he oido en muy diversas localidades del país que posee la j fuerte; en Arbizu, en Urdiain, en Olazagutia, en Bera (en las palabras Jauna, Jaungoikoa), en los caserios inmediatos á San Sebastián, en Zubieta, Lasarte, Orio, y en varios pueblos cercanos á Tolosa, como Larranl, Icasteguieta, etc. Suena la j sordamente delante de a y e, sobre todo si estas forman parte de la sílaba inicial de la palabra y la precedente termina también en vocal.

La h es un sonido aspirado, como el de las lenguas germánicas, algo más pronunciado, del que se escucha en la palabra francesa «honte» (vergüenza). Es un sonido perteneciente á los dialectos de Francia y que tampoco se conserva en los dialectos del país basco-español que linguisticamente pertenecen à Francia. En España se oye en Zugarramurdi y en Alquerdi, barriada de Urdax. Para oirlo nuevamente os preciso pasar la frontera. Como dice muy bien el Principe Bonaparte, el país, mejor que el dialecto, determina la ausencia o presencia de la h. El dialecto labortano es, de todos los dialectos de Francia, el que en más parca cantidad posee la aspiración. San Juan de Luz, Ciboure. Urrugne, Behobia, Hendaya y Biriatou carecen de él. Comienza a dejarse oir en Ascain, y sobre todo en Guethary y Bidart. Ese sonido afecta una tendencia á desaparecer, con suma lentitud, del labortano. En cambio, el suletino liace grande uso de la aspirada.

#### L, LL, R, R, M, N, S.

La l suena como la l castellana; la ll lo mismo; la r como la fuerte castellana inicial, ó la doble en medio de dic-

<sup>1</sup> Bonaparto. Le verbe basque pag. XV. mota 0.

ción, por ejemplo en rosa, carro, rico, torrente, y la r como

su análoga castellana en caro, veridico, placentero.

El sonido r cuando forma parte de una sílaba, es afectado por la consonante que la sigue ó precede. Si esta es fuerte, r es más vibrante, si sorda, más apagada. Por ejemplo
abre (g) «unimal» se pronuncia como está escrito, pero prima (s) «heredero» suena como si se escribiese preimu. Si la
b no fuese continua, como en abre, contracción de abere, sino explosiva, como en lambro (g) «niebla», la vibración más
sonora se verificaria igualmente. Esta diferencia de matiz
de la r, se observa en todos sus contact is con los sonidos
que se desdoblan en fuertes y suaves, como k y q, etc.

La m es un sonido labial puro, que s' pronuncia sin ningim rastro de explosión, aproximando suavemente los labios y sin interrumpir la emisión del hálito. Es por lo tanto,
un sonido continuo. La n representa dos sonidos. El uno,
más generalizado, es meramente dental, como el de la n de
«villano», «hermano», «serrano». El otro, guturado, es debido
à la inmediación posterior de los sonidos guturales y aspirados
h, g, j, h, tal como se oye en las palabras castellanas tengo,
hrenco, rango. La n es la n gutural, modificada por la aproximación de la lengua al paladar; el soplo productor del sonido es impelido à la nariz, por lo que esta consonante tiene un carácter nasal muy pronunciado.

## F, CH, S, Ts, Z. Tz, J.

It f'es un sonido denti-labial, idéntico al representado por la misma letra en castellano. Es común sentir de los cuskuristas que la f no es un sonido bascongado originario. Pero se le encuentra en los libros más antiguos impresosen bascuence, y particularmente en vocablos tomados de las lenguas románicas y del latín. Caso raro; algunos neologismos que en su forma primitiva carecían de f, al pasar al bascuence, la adoptaron, trasformando para ello la consonante correspondiente. Por ejemplo racca de proba (prueba), tende de verde, voltas de pulso. El Príncipe Bonaparte se

<sup>1</sup> Durnisco De la formation des noms dans la langue basque pig. ft.

siente inclinado á admitir que no siempre la f ha pertenceido al bascuence, pero rechaza la especie de que ser reciente su importación, fandándose en que se encuentra en los monumentos y reliquias más antiguas del euskara, y en que todos sus dialectos lo usan fres nentemente, tanto en pala-

bras de origen indigena como extrantero 1

El sonido palatal ch se desdobla en des amofuerte, identico al castellano de ciato, hor inc. i via, y otro identico al francès de chat (gato), i irminat (creantal r). En la chespañola, la parte anterior de la lengua se acidis re à la birveda del paladar y se separa bruscamente, lucito; en la chefrancesa la adherencia de la lengua no es completa y el hálito, desde el fondo de la garganta, sileal exterior destinidose entre el paladar y la lengua; es, por lo tanto, un verdadero sonido soplante.

El sonido a es triple: uno, propio de los dialectos biscoespañoles, mas sibilante que el de la « castellana: otro propio de los dialectos basco-franceses, más sibilante aún que la abasca de España, y que trisa casi con la ch francesa; del

tercero bablare después.

Ts es un sonido muy cameterístico del besenence y del que dá una grosera idea el signo que lo represente. Véase que es un sonido enville y no un grapo de sonidos; es decir, que no está compuesto de t—s, suró que el ts todo en un golpe. A falta de la viva voz, no mo parece un da la regla práctica de pronunciación que se encuentraen l'ardizábal. Dice que las dos letras del grupo gráfico deben pronunciarse juntas, hiriéndolas como parte de la silaba siguiente; t-tsa el vacío y no ct-sa: a-tso enuger vieja y no atres: o-tsa el ruído y no ot-sa.

La z es un sonido semejante á la llamada z dura de los Franceses, y que se aproxima mucho á la z de los Andaluces. En este sonido existen varios matices, menos difíciles de ser notados por el oido, que explicados por la pluma. Algunas variedades dialectales tocan en las fronteras de la z

I Remarques etc pag 67 2 Gramabica Vascongada, pag 81

castellana, que es sonido embarazoso y sin gracia (por ejemplo en el Buztán;) otras lo dulcifican extraordinariamente, convirtiéndolo en un sonido sui generis delicioso al oido (por ejemplo, en la costa guipuzcoana y especialmente en Irún), y otras lo acercan tanto á la s castellana (por ejemplo, en la Merindad de Marquina y costa de Bizcaya), que los escritores de esa región lo han representado con la s y no con la z.

En la misma relación que la ts está con la s, se encuentra la tz con la z. Téngase presente, para su pronunciación aproximada, la regla de Lardizábal. Digase n-tza «el frio» y no ot-za, a-tzo «nyer» y no at-zo. El tz es un sonido simple como el ts.

La j bizcaina, sonido prepio de este dialecto, es una modificación de la d, la cual se convierte en sonido mojado y sibilante. Se la encuentra yá en Ondárroa (primer puerto de Bizcaya, siguiendo la costa guipuzcoana) y continúa por la orilla del mar hasta Portugalete, internándose por toda Bizcaya puesto que en Ochandiano que confina con Alaba, existe tambien. Hay otro sonido chuintante sordo, algo mojado, que en esta circunstancia únicamente se diferencia de la j francesa; es propio del suletino.

#### S, Z.

El tercer sonido de la s pertenece al dialecto suletino; es muy dulce y ocupa un lugar intermedio entre la z y la j francesas."

El dialecto sulctino en algunas palabras deja oir una z ignal á la z francesa de zele (celo), zero (cero). En Echarri-Aranaz, Lizarrabengoa, Lizarraga, Arbizu, y acaso en otras localidades, existe una z esporádica, enyo sonido se aproxima al de la z suave italiana.

<sup>1</sup> Dimajante Le Verbe basque. Alphabet 8 Bi Principio de la | biscaina en la Bi Principio Bonajante luc cit pag 30 nota 6, escala al principio de la | biscaina en la Bi principio de la | biscaina en la Biscaina en la

La y representa un sonido doble; el primero pue le ser fuerte ó suave. El fuerte es propio de la y cutónica que in rechas variedades del bescuence introducen entre el artículo a y la i final de una palabra. Por ejemplo, de usantemente mentes mentes, de aundi agrandes, aundias el grandes; de entre pueblos entres el pueblos. Esta dureza de la y se dobe á que la emisión del sonido pare se experimentar una muy ligerísima pansa al llegar á la i, por efecto de que no se establece ligadura entre dicha letra y la seguiente y. Así es que al proseguir la fonación, el esfuerzo que requiero recae sobre la y, como en una nota staratto. La y es, aru en este caso, un sonido dulce y que comunica especial gracejo al habla de ciertas localidades (por ejemplo, laún.)

El sonido suave de la y se escucha en todos aquellos casos en que lo encontramos ocupando el lugar de la j gai-puzcoana ó el que le corresponde con arreglo á la constitu-

ción de la palabra.

El segundo sonido de la y se halla en el sub dialecto roncalés; es una consonante derivada de la i nas d. de valor intermediario entre la  $\hat{u}$  y la y; es decir que es una nasal gutural mojada.

Latos sonidos corresponden á sus simples, de los que se diferencian mada más que en la aspiración con que se pronuncian. Como que no hay fusión entre los dos elementos que los componen, ni tampoco puede prolongarse su sonido sin que deje de oirse el primer componente del grupo, estos soni los no pueden denominarse con propiedad sino dobles ó compuestos. Son mucho más frecuentes en los dialectos del territorio basco-francés.

I Bonsparts, Le Verbe basque Alphabet

## II.

El insigno Axúlar en el prólogo de la obra maestra de la literatura cuskara antigua y moderna, al referirse a la ortografía bascongada decía lo signiente: bada eskibiba-TZEAZ DENAZ BEZAN BATHAN ERE EZ NAIZ EGITEKO GABE, ZEREN BADA HUNETAN ERE DIFFERENTZIA, BATAK ESKIRIBATZEN DU chehere, BEBEZEAK gehere: BATAK CHEDEA, BEBEZEAK g deu; BA-TAK ich die, BERTZEAK, toplie, BATAK lachout, BIRIZEAK, lapout, BATAK choil, BERTZEAR joil: BATAK broker, RERTZEAK bejo; BA-TAK Chie hen, Bertzeak pig n. eta henela bada bertzerik ERE ZEMBALT BUTZ, BATAK ETA BERTZEAR, NORK BERE HERRIKO EDO ERRESUMAKO ARAUAZ DIFFERENTKI INKIBIBUTZEN BAITITUZTE.1 las quejas que el escritor nabarro proferia en pleno siglo xvii, no hubiera dej ido de exhalarlas, aunque su vida se lubiese prolongado hasta muy cerca de nuestros días. En materia de ortografia euskara, ha remedo durante macho trempo, la más completa anarquia; 1) menos que cada escritor practicaba era trasladar al bascaence las reglas ortográficas corrientes en la nacionalidad à que su Rema o provineia pertenecia. Así velase escrito noura y ura «agua», urtzon y Gigon (hombre), squa y escua da mamo), Gnavab, na-VAR Y NABAR sabigarrados, exe, es me scasas, etc. Y la confusión subfa de punto, cuando los escritores pretendi in representar gráficamente todos los sonidos del enskitu, que entonces ya los límites eran los que cada inrigmación tenía á bien schalarse, dando por resulta lo, que como ningún escritor hacia escuela, un mismo sonido se trascribiera de tres ó cuatro modos diferentes.

La reforma ha venido iniciada, justo es confesarlo, por los escritores franceses, baseos y bascófilos. El Principe Bonaparte, después de inejorarla, ha contribuido inucho, con

sus hermosos trabajos á generalizurla y aclimaturla. En España el primero que llamó la atención acerca de este importante punto, tué mi respetable, sidio y mi lest extrigo Mensieur Duvoisin, que escribio un artícula con esta objeta en la Revista Euskara (de Pamplona), i suran lo á los escritores basco-españoles á seguir las parecións as lucaranes los basco franceses. El famoso Aizpinol, en su Demonto basco-español, escrito línce y a last antes añas, ado no de hemo el racional sistema ortografio emoderno; por lo tanto, la actual reforma, que la sido criticada por una los apequedos á los antignos y vicioses usos, no carece de respetables

precedentes en este lado de los Pirincos.

El principio en que vo fan lo mi tras aro aba, has a loptada, con ligeras variantes, por la mayoria de los modernos escritores, es el que raform cá toda ortografio incramoste fonetica; no dar à un solo som lo des signes grancos y rechrezar los caractores mudos. El principio fonético de un trascripción no es, con todo, absoluto; para esto seria indispensable multiplicar los signos gráficos. El Prin spe B maperte, en su Verbo basconejado y en vários de los textos por él dados á luz, lo llevó hasta sus últim is consecuencias, individualizando graficamente cada sonido, pero el Principe prosegula un fin científico que tiene in teles más exigencias que la práctica discre y corriente de la literatura parada y pública, y disponía de medios materiales de que no toda s les imprentas pueden disponer. Como observa contra enente Mr. Van Eys, los Italianos no emple in los si cios diversos. uno para la z faerte y otro para la z duice, ni los funceses escriben de dos maneras la con la polabra cerita, ann que la segunda tiene un somido abierto y la proper ; uno cerrado. Y lo progio sucede en otros idiemas igualmente cultos. A i es que por donde pas in calos, bien podemos se pair nosotros. Mas en cuanto à la confusión de trascribir con diversos signos un mismo som lo, que le para siem ve de terrado.

Les letras que puel in represent ir les sonales de la lengun enskara, son lus signientes: a, b, cb, d, f, g, h, c, j,

<sup>1.</sup> Dichianname barrie franca : 1988 NML

 $k, l, ll, m, n, \tilde{u}, o, p, r, l, \tilde{t}, lx, u, u, \eta, \gamma y tz$ . Respecto de la mayoría de ellos nada hay que a lvertir, pues y den las reglas de la ortografía e istell ma, y sobre todo, el ordo indica cuando deben de usarse.

Desde luego se notará que del alfabeto anterior faltan varias letras que figur un en el castellano. En primer lugar he tachado la c, porque ese socido no existe en bascuence. Sin embargo, los escritores del país la compleaban en lugar de la z, en los casos en que con arreglo á los preceptos entográficos castellanos se usa dicha letra con sonido identico al de la ., es decir, delimte de la + y de la i, por ejemplo: cuelo y cena. Así es que vemos escritas con e en los escritores euskaros muchas voces, como celua, oucla, cababillas, etc., que deben escribirse con a. Yo no conservo la c, misque en el grupo ch y así desaparece la redundancia que se nota en la citografia castellima de usar dos letras para el mismo sonido, como se ve en las palabras cuelo y lo chaso. En el propio defecto incumban les escritores cuskatos que después de haber escrito con c las palabras arriba citadas, usaban de la r en otras como zuns, puzzna, emazre, etc., sin más reglas que el capricho ó las tomadas de la ortografia castellana.

La ch en mi trascripción representará el sonido de la chuintante merte y el de la surve, el de la ch española de charangas y el de la ch trancesa de cheto. Los escritores baseo franceses suelen destragair unhos sonidos, trascribiendo con teh la fuerte y con ch la surve; por ejemplo: ercue cesso, menca chuesoc. Sin negar las ventajas prácticas que este modo de escribir pueda traer consigo, no lo admito, porque la t es un mero signo diferenciador que carece de representación fímes y hay que cluminar los caracteres mu los. Si se quiere diferenciar unhos soni los de la ch, es preferible a loptar cualquier otro signo; el del Principe Bonaparte, una ch con tilde.

La g se usará para marcar los som los pulatal y gutural de la muda suave, reservando la j para la aspirada gutural contínua. Este signo dará lugar á las combinaciones ga, ge, gr, go, gu, sin que sea necesaria la u nu la que en castella-

no se introduce á fin de ablandar el sonido de la q delante de e è i, lo cual permite escribir con notable inconsecuencia gente, gigante, pasaje, gorpeo, quijarro, querrero. Por lo tanto se escribirá gizon, egis, y no guizon, egis), egin; jende y no gende, como antes.

La h en los dialectos españoles carece de representación fónica, pero sirve para distruguir ciertas palabras homofo-

nas; por ejemplo; nura «aquel», de ura «agaa».

La k en mi trascripción sistituye à dos letras castellinas, que son la c y la q, empleadas para representar un solo sonido gatural fuerte de lumida, por ejemplo: en quend y caramba. Siempre que en un vocal lo cuskaro aparez a dicho sonido, se representará con la k, escribiendo, por ejemplo: kendu, gaiztakebra, katu, jainkoak, etc., y no quendu, gaiztaquebra, catu, jaincoac como ha venido practicándose por muchos hasta ahora.

La r queda dedicada á representar el somdo de la vibrante lengual suave, idéntico á la r castellana de caro, querido y la r el de la fuerte, según se oye en rizo, rosa, carroza. La variedad que la ortografía castellana atribuye á la r que sóla suena fuerte á principio de dicción, ó en medio de ella si la palabra es compuesta y ya no suena así en los demás casos, de no venir redoblada (rr), queda sin aplicación

en basquence una vez adoptado el signo ;.

Así mismo, no hay que echar mano para nada de la e que en la ortografía del castellano representa un sonido desusado hoy, el de la denti-labral suave, ó media /, que el francés posee. Dicho sonido no existió ni ha existido nunca en bascuence i y su representación gráfica huelga totalmente. Por lo tanto, se es ribirá correstrimente e neberra la casa nuovas, hados abarras sen el anach core, descrit scalen-

<sup>\$</sup> Super and to order for a large of agreed waveful Alays Ranger a Virtue of the control of the surface of the control of the c

tars y nunca jamás en adelante echeverria, illunavarreas veroru, etc.

La e tampoco es necesaria: antiguamente era usada con mucha variedad, en sustitución de la ch. tz. ts.

El sistema ortognáfico expuesto ha reunido numerosos adeptos en el país baseo-español y es de esperar que antes de mucho tiempo, todos los libros que se impriman se atemperarán á él.

111.

(1.)

La fonética es la parte de la Gramatica que estudia los condos de una lengua, y sus modificaciones y trasformaciones. El teclado fónico varia en las diversas lenguas; unas, por ciemplo, no admiten la agrupación de vocales, otras rechazan la de las consonantes; las de aquí carecen de ciertos sombles sibilantes, las de alla de otros guturales. Una estética meousciente preside á la distribución de los sonidos en cada idioma particular, produciendo combinaciones caraeteristicus y propos; así es que cuando una lengua se apropra una palabra de otra, modifica los elementos fonéticos de que se compone para ponerlos de acuerdo con los que ella misma usa. La asimilación de alimentos en los organismos, unicamente se vertica mediante una série de trasformaciones. La palabra francesa hauthois, se ha convertido en l'existell muob : la palabra e istellana hacanea, en haquenee: la palabra italiana fantaccino, en la francesa fantassin; la palabra castellana comudre, en la cuskara komai; la latina abbas, en la euskara araiz, etc. Es decir, que la estática y la dinámica de los sonidos de un idioma están sujetas á reglas y principios; estos constituyen el sistema fonético del mismo.

Desde luego se comprende la importancia que esta parte de la gramatica tiene. Mr. Breal en su Introducción al segundo tomo de la Gramatica comparrda de las lenguas indo-europeas de Bopp, dico perfectamente: «Las reglas de fonética se harán más necesarias aún en el estudio histórico de una lengua, si esta, ca vez de haber llegado hasta nos stros bajo una forma única, como ha suce lido con el latín, está representada por diferentes dialectos.... Que el gramático franque o los límites de un corto periodo de tiempo, ó que extien la su vista más allá de un cierto dialecto, y enseguida se verá arrastrudo al esta ho do las leyes fónicaso.

La fonética se tanda en la observación y en la experiencia; recoge hechos, los compara, los clasifica, deduce de ellos leves y las aplica á un nú nero cresiente de casos, obteniendo de esta manera la confirmación de los resultados obtenidos. La fonética es el impreciable instrumento que permite establecer el parentesco de las lenguas, y reconstruir sus formas primitivas. Escándice el mismo Mr. Bre dela fonética nos permite aproximar lo que en apariencia es distinto, de ignal manera que nos obliga á separar lo que á primera vista parece idéntico. Guiada por ella, la etimologia no esta ya obligada á confirmen analogias falaces do sonido ó significado.»

En esa clase de investigaciones históricas en que no so dispone de m'is me lio que del idiom i del pueblo ò raza que se estudia, porque los demás do amentos, si acaso existieron alguna vez, sa per lieron pura siempre en el trascurs y de los trempos, la utilidad de la fonética es innegable. Podis esas polémicas, tan apisionadis, á veces, á que dieron, origen, sobre todo en estos últimos tiempos, las etimologías enskaro ibéneas de Humbollt, polémicas que engendraron audices y livianas negaciones, proclamadas en nombre de la ciencia moderna y positiva, por los que quieren hacer da los Bascos una tribu pirenaica esin originalidad social, sin nacionalidad politicas, (1) sin antepasados históricos, aisla la, solitaria, arrastrada por las agais de las civilizaciones extranjeras, como los troncos de arnol por los ríos de las montañas, no recibirán una solución inapelable, mientras no se funden los argum ntos en la fonética enskara, cuid vlosa-

I Noise Whitney La Vie du langage piur 62

mente estudiada en los dialectos, sub-dialectos y variedades del bascuence.<sup>1</sup>

Todas las alteraciones fonéticas que puede sufrir una palabra están reducidas, en suma, á suprimir, intercalar y permutar sonidos. En el euskara, estudiaremos, pues, los fenómenos siguientes:

Permutación de vocales.

Elisión de vocales.

Permutación de consonantes.

Elisión de consonantes.

Letras de ligadura (intercalación de vocales).

Letras epentéticas (intercalación de vocales y consonantes.

Letras enfónicas (intercalación de consonantes.) Contracciones (elisión de vocales y consonantes). Convergencia de alteraciones fonéticas.

## (II.)

Es imposible formular hoy todas las leyes fonéticas de la lengua euskara y aún acaso, pretender que las que se formulen obtengan la nota de irrevocables y definitivas. Algunos dialectos y sub-dialectos son poco conocidos, y sucede amenudo, que lo que parece regla general estudiando dos ó tres de ellos, queda reducido casi á excepción despues de examinados los demás.

La mayor parte de las leyes fonéticas se cumplen con más regularidad en el lenguaje vulgar que en el literario, pues éste propende á conservar la forma original y etimológica do las palabras. Así, por ejemplo, el guipuzcoano literario escribirá maitea «el querido», mientras que en la mayor parte de los pueblos de Guipuzcoa se oirá pronunciar, vulgar y corrientemente, maitia. Como que la forma inde-

<sup>1.</sup> El Sr. Tubino es nu buen ejempio de lo que afirmo en el texto. En su curioso folleto tituiado «Los aborigenes ibéricos, é les beréberes en la Penneula», pag 156 y siguientes combate, auguen lo a Mr. Van Eys, según dece, algunas de las etimologías ouskaro-libéricas de Humboldt. De haber conocido la fonética cuskara el Sr. Tubino no hubiese negado, por ejemplo, la permita: ún de r en l y por tanto, la probable fillación bascongada de los nombres geográficos antig ios de España, kin Flavia, Unum, Ulia, Ilia, Harcuris, Iligor, Iliberis, etc.

finida de este adjetivo es marre «puerido», es indudable que la forma pura y correcta, etum dégicamente hablando, es marres; pero el pueblo obelece, al realizar esa trasformación, al inflino de la ley de la armonia de las vocales, la cual, como toda ley fonética, es una fuerza espontánea que obra sobre el idioma, trasformiad do á la larga, sobre todo, si no hay literatura que fije y conserve las formas primitivas. Así es que, las leyes fonéticas generales del cuskara, solamente se conocerán el día en que después de reunidas las formas literarias tengamos las que les corresponden en el lenguaje vulgar.

Las letras terminativas de las palabras baseongadas son diez y seis; las vocales a, e, i, o, n, y, n, y las consonantes

ch, l, n, r, s, t, ts, tz y z, y la senn-vocal y.

Las palabras puramente euskaras no comienzan con r: en las tomadas de otras lenguas se intro luce una c ó a prostética. Por ejemplo enege sreys, enegas a sremas, anazora crazóns. El roncalés, no obstante, se abstiene de la prostética en las palabras de origen románico. Se debe esto, sin duda, á la influencia del castellano, con el cual se halla en contacto minediato el roncalés.

La lengua enskara en su origen, ó por mejor decir, en época relativamente antigua, debia de tener in ireada repugnancia á las consonantes dobles iniciales. El latín crux produjo el cuskaro autorze «auz»; el castellano cristiano, el cuskaro autorio, lloy, efecto, sin du la, del mayor comercio de la vida, la repugnancia señalada las disminuido en la inisma proporción en que ha aumentado la costumbre de los oidos bascongidos de percibir esa clase de sonidos. Así, por ejemplo, los bascos del día, de la palabra castellan i finale han formado la cuskara prante; en tiempos pas dos la forma más correcta hubicse sido raralle.

El custara es, en general, opuesto al hiato, ó sea, al choque de vocales. Y digo, en general, porque algunos dinlectos, especialmente el bizcamo, lo adunten sin dificultid. Pero los demas recuiren en muchos casos, para evitarlo, á la interposición de letras entonicas, y en los restantes á la clisión de una de las vocales.

La comparación del léxico de los diferentes dialectos permite asegurar que el hiato es debido à la supresión de una consourate, y que el bascuênce en sus formas puras ó promitivas rechaza el choque de vocales. Por eso, al lado de la forma hiata la, que es una forma degenerada, se encuentra, muy amenuda, en otro dialecto ó variedad, la forma primitiva, sin hi ito. Leis consonantes caya desaparición produce más frecuentemente el limito son; la h y la r. Véase, en prueba de ello, los siguientes ejemplos. Formas puras zahar (l) «viejo», nahas (l), «mezela, confusión», lehengo (l) ede antes, Mehr edelgados, Arabera (1) esegúns, Baratzuri (g) · ijo, ixvare (g) ·temblar. Form is alteradas; zaar (b), NAAS (b), LEENOD (b), MEE (b), AABERA (s), BAACHURI (S), revere (b). El huito que en el dialecto guipuzcoano resultaria de la desaparición de la h, se evita eli liendo una de las vocales. Por ejemplo zar, nas, me, etc.

El cuskara no admite grupos de consonantes formando uma misma sílaba, cuan lo ésta resulta de la aglutmación de un sufijo al nombre. Por eso no duce bark (torma activa redefinida de bat «uno»), ni bank (activo indefinido de ban «trob q»), ni zenk (forma activa de zen «cual»), smo batek,

LANCE, ZEINEK, con e de ligadura.

Pero esto de ningura munera quiere decir que pueda almuns sun grandes restra comes lo que Mr. Vinson afirma respecto á una supuesta repugnancia del enskara al agenpuniento de consonantes. Todo lo que se conoce de bascuence antigno y moderno presenta muy amenudo (sin hablar de rtz, rtz, st, etc., en los monosilabos isrz, oriz, rosto rocio, «diente», «cinco»), grupos tales como br, pr, gr, kr. y aun zr, shr, tsr, chr, nr en ciertos dialectos, que no pueden haber tomado los cinco últimos ni al español, ni al gascón, ni al francés. El verbo salacenco y el roncalés nos proporcionan numerosas flexiones para ejemplo; zra, dra, zradie, zici, ztina, ton, tzei, tzan m, droke, diahezu, drokek, urokezu, nrok , nrokezu, trozio, ztie, ztie, zrod u, etc. Igualmente carece del carácter de general la regla de fonética

<sup>1</sup> Romarques etn page 6 5 7.

cuskara que el mismo Mr. Vinson formula, dicien lo que z [-z se trasforma en tz. Las frases ez zababla, han zaza y otras muchas que pudieran citarse, restringen considerablemente el alcance del principio sentado por Mr. Vinson. Más adelante, al ocuparnos de las formas negativas de las

flexiones verbales, nos ocuparemos en esto.

Una consonante fuerte colocada al final de una palabra, al tropezar con una consonante suave que sea inicial de la palabra siguiente se elide, tornándose dura la suave. Esta regla, aunque de frecuente aplicación, no es tampoco obligatoria en absoluto. Por ejemplo onylega «somos los buenos», en vez de onal gera; echenalazis «vamos á casa», on vez de echeral gazis.

Las dos explosivas fuertes k y t no se siguen nunca. Su choque se evita mediante la clisión à las letras de ligadura.

Así, por ejemplo, l'akide «companero», de but-kide.

La z cambia amenudo la z sabsigniente en t. Por ejemplo, etzues «no lotenia», en vez de ez (- zuen; etzeca «no cres», en vez de ez zera; etzan «no era», en vez de

C. : 2011.

La : endurece normalmente à la d y q que le siguen en una palabra distinta, cuando la tembencia, marcadísima à la contracción, del lenguaje hablado, hace de nunhas una sola. Por ejemplo nzív «no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív «no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív «no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív «no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív «no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív «no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív »no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív »no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív »no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív »no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív »no lo tiene», en vez de nunhas una sola. Por ejemplo nzív »no lo tiene», en vez de nunhas una sola.

Mr. Van Eys en la introducción à su Diccionario bascofrances primero, y en su Gramatica comparada, pág. 51, despues, tomando pié, sun duda, del hecho fonético de que los nombres verbales guipuzcoanos terminados en n, al recibir el sufijo local ka, con el que se forma el futuro de la compación permistica, lo cambian en q., estableció como regla general y absoluta del cusk na, que n y k no pueden negumica, y que por lo tanto, la n obliga siempre à la permutación de k en q. Verdad es que este fenómeno tiene lugar en varios eston en el dialecto guipuzcoano y en otros, pero

w. D. corporate fluoritepies etc. per 11

no es menos cierto, también, que en ninguno de los dialectos se aplica la regla de una morera absoluta, ni mucho menos, a que por la tanto no pasche cardrarie el calificativo de reglagement. Les que si trese directer mis un versal es que a k no pueden former parto de una misma silaba, exigiendo sa contucto detres de ligadiera. El Príncipe Bonaparte en sa l'erbo ben apelo nos ha da lo à conocer el hecho de que en Pacato la Roina (Nabarra), se formaba el futaro en la vun pie el nombre verbil terminise en n. Por ejemplo de tax somers, Jan's y no Janjo; de Eman «dar», EMAN ( ) B > EMAN / COM > en el dialecto g tipazcoano. La com tra' lel de a y « es un hecho que no admite dudas. As It practice les signientes optimples: nuxhiru (bn) doens, negreta (1) sringo, orden; sava' a (b) sludidos; rixko to a appropriate; Edus's (ba) which por dio; erestor (bn) - maildes; scanishs (bn) goahit) del cerdos enists (bn) energle transe; Karkan/a (1) a hieralog Kov/m (1) Gorobado; TABERS (2) - seducción; LANGIDE (1) de supañ vos; MINKOR (i) sun a gamentes; onois and (i) slate seimos; samiskino (g) · magmenter; saxxx (bu) «i espilis», raxxx (bu) «raido del chaque de dos cuerpos duros»; rasseare (bu) «romper»; TRILL (bn) respects; zasko (g) speciorally; ziska (bn) agrito de alignia. ZINK as (bu) car remalio quejambrosos; ARINKI (I) Algoriments; asposat hesperanishes; bakanki (I) rescasumentes; Barbinet (1) agridmentes; Errenkura (1) dinqueta by Jainko (1) Diese, Zezanki (g) sjustamentes; Jinko-LL (5) strateiposos; voskt on) ebica, bachamentee En suma; la les fonética de Mr. Van Eys queda en pie solo para la torre ación del futuro en los dialectos que se valen del sufijo Lo, sur que esto quiera de ir que fuera imposible ó dificil hall ir excepciones como la de Puente la Reina.

Otra regla de Mr. Van Hys que tamporo puede admitirse con la generalidad que le atribaye. Dico este escritor que del mte de la k desaparece la a. Mr. Davoisin al hacer la cratica del Ensay de qua natica has con peda escrito por el cuskanzante holandés, dijo que mela claminación enfónica era una excepción y no una regla general. Así de mis «vivo», se forma mixas «vivamente», y no mas; de enus «cien»,

EHUNKA sá cientos y no chura, etc. Esto no impale que la observación de Mr. Van Eys sea exacta: lo que yo niego es su carácter de general.

La z, s, ts poseen la propiedad de cambiar la tz que las signe inmediatamente, en t. Por esta razón el nombre ver-Lal definido, el cual se obtiene mudando la vocal final ó la ultima silaba del indefinido en tzea, sustituye esta silaba con tea, que os la reservada á los indefinidos acabados en consonante, siempre que aquellas precedan á la vocal final que se elide. Por ejemplo azi no hace aztzka «el criar», sino AZTEA; ni onetsi liace onestzea el parecer biene, sino ones-

TEA, ni ikusi hace ikustzea «el ver», sino ikustea.

En opinión de varios tratadistas, la n delante de las labiales h y p se convierte en m. Por ejemplo sombate de Non-Bait; Mempe de Menpe. El Príncipe Bonaparte á quien sometí esta cuestión se declaró partidario de la opmión corriente. No obstante la grande autoridad que para mi tiene el parecer del justeme bascót, lo francés, á quien, sm ofensa de nadie, has que tener por el más conoceder de los hechos del euskara centre todos les que nos dedicamos á su estudio, vo no alimito esta permatación. Creo que el hecho es cierto, pero cierto octográficamente hablando, pues los escritores basco-españoles se atienen á una regla de la ortografía castellana que exige el uso de la m, delante de h y p; pero en cuanto al hecho fonítico en si, tengo para mí que no es exacto. Yo, al ménos, no he conseguido notar diferencia en la pronunciación de la n, según vaya seguida ó no de las mencionadas labiales ó de otras letras.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ill Principe Homeparte, the circ Cotta ling ation operators by a partern a annual code entering to be a sing through the solution operators because the control of the circumstance of t

group at a cream on tor tor care

La n delante de r y de l se clide muy amenudo. Así, por ejemplo, se dice nora ni donden compuesto do noma; noronz shacia donden de nombonz: zuela nipe lo teniam do zuen-la; dela lo tengos, de dezama. A vues la intercalación de las vocales de ligadina a y r hiu e innecessaria la elisión. La n posee también la propie led de producir en muchos casos la debilitación de las explosivas mertes h y l. Por ejemplo, jango «de comera, y no vento; esan jo «de decira,

y no esanbo; emendik (de aqui), y no emendik.

La forma causativa en el verb) es peruliar de los dialectos labortano y suletino. Se obtiene entep mien lo á la forma capital el monosílabo bat ó est il. La adjunción de esta palabra ocasiona fenómenos finés cos constantes. La dinicial de la flexión verbal se cambia en t, la q en h y la z en tz; es decir, que la palabra bat posee la propiedad de endurcer á las consonantes mencionadas; de diba (l) ellos sons, se forma battibe; de cútre (s) el nos has, beixúrio; de zen (l) el eras, battibe; de cútre (s) el nos has, beixúrio; de zen (l) el eras, battibes. En suletino hay que notar, asimismo, otra particularidad; la i final de bai se elide delante de la vocal, de la r ó de la n intendes de la flexión. Por ejémplo arou (s) enos stros te tenemoss, hace behage (con interpelación de h); luke (s) el lo habrias, hace behage; siz (s) eyo soys, hace benix!

La adjunción del adverbio de negación ez á las flexiones verbales, produce en estos, alteraciones morfológicas que dan nacimiento á verdaderas form is verbales negativas. Estas alteraciones se reducen á lo siguiente: la b se trasform i en p, la d en t, la g en k y la z en tz. En este último

cuso la z de ez se climina.

Estas reglas son generales para todos los dialectos, pero no son obligatorias en bizcamo y guipuzcoano. La forma negativa de BAR (l) «si él lo hubiese», es EZPARU; la de GUTU

Visit April 1 I may restrict the strong to the results to the manufacture of the strong to the stron

<sup>1 16 -</sup> afart Le verbe basque piet ?

(s) él nos L. .. es exhuru; la de zena (g) es etzena. La forma nogativa es mis común en el lengarijo hablando que en el literario; pero en ambos parole may bien decirs ; y se dice frecuentemente, ez zena, ex hanc, etc. En esto caso hay

frase negativa, pero no forma verbil negativa.1

El bescuence es refractario à la reiteración de consonantes. Ortográficamente se observa en muchos casos el sonido de la i ha sido representa lo por algunos escritorecon el signo ti; el sonido de la solitaco tempesa, con el signo se; la à, con un y así otros. Pero estas reiteraciones canecen en absoluto de valor fónico. Lo propio suce le, generalmente, con las reiteraciones que se producen por la a fluturación do un sutejo ú un nombre; por ejemplo exerciseaxen con las mujerese, debe de escribirse de este mado, pero en la conversación vulgar se oirá muchos veces; enakungares.

En el sub-dialecto ulz unés (Nabarra), existe la tendencia à suprimir las consonantes r y k y las silabas es y ks, lo cual es causa de que se sacrifiquen, al leddar, las reglas

más elem ntales de la gramática.

In variedad borandesa (Nabarra) elide la r y la r en el aufijo de genitivo del número singular aren; igual abnorvación puede hacerse en muchas localidades del dialecto bizcamo, y aun en escritores que usaban de este dialecto. (Olaechea, entre ellos) Por ejemplo ova ondas en vez de ovaras onda na recrea de la cama e; mendido unas orda na, en vez de mindido unaren orda par, es el rui ti dol mundo del montes. En la composición em cabe suprima la primora salaba. Por ejemplo arguidas «sin luza en vez de anomorgana. En el sifijo plural posesivo ca, cambia la cienta primora dialecto. Por ejemplo luskalduncia, en vez do prodat ocara, «de los bascongidos». Elide amenado la rem temor al hinto. Por ejemplo inatzen en vez de inaratzen en ol cubbars; hantzu en vez de erantzuren en ol cius!

to the Vertical Control of the Contr

En el valle de Larraum (Nabarra), suprimen el artículo a casi siempre que se unen el signo del agento k y el sufijo locativo n; por ejemplo indaktatat «el fuerte», en vez de indaktatat (en el pueplo, en ez. de manas.

En el vallo de Basaburua mayor (Nabarra), al revés de lo que sucede en el de Ulzama, donde existe el cambio contrario, es muy frecuente la permutación de e en a. Por ejemplo zvan «lo tenía», en vez de zven; puan «que tiene», en

vez de pren.

En Bera (Nabarra) suprimen el artículo a y la vocal de los sufijos, ya sea propia, ya de ligadura. Por ejemplo ansiverente «con el ánsia», en vez de ansivale en el subcita » con los lobos», en vez de orsubera. Esta variedad presenta el singular fenómeno de conservar las consonantes culonicas b, y, cuando el choque de vocales ó hiato, que es el que exije su intercalación, ha desaparecido ya, en virtud de la clisión mencionada.

En Aezcoa les sonidos sibilentes z, tz son reemplazados per la palatal chen muchas ocasiones. Por ejemplo garmeches sen el limpiers, en vez de garmetzes; parchas son la danzas, en vez de partzax. En el mismo sub-dialecto la z endurece á la j convirtiéndola en k. Por ejemplo ezkauna

«no señor», en vez de ez jauxa.

El dialecto saletino suprime amenudo la n tinal del sutijo unitivo kin, así como el dialecto bizcaino la h de los sufijos tik ó dik «de» y galtik «por» Por ejemplo alkabrekt «juntamente», en vez de alcabrekin; enekt «conmigo», en vez
de enekti; abudabekt «con el ejército», en vez de abadabekin; gobbiabekt «con lo encarnado», en vez de gobbiabekti;
eskuti «de m mo», en vez de eskutik; bubuti «de cabeza», en
vez de bubutik; albo bateti besteba «de un lado á otro» en
vez de albo batetik; atsobatti «por la vieja»; emakumagalti «por la mujer». El dialecto alto-nabarro meridional sigue al suletino en la olisión de la n del unitivo.

The state of the s

## (nr.)

Uno de los fenómenos más característicos é importantes de la fonética euskara es, seguramente, la armonia de las vocales. Acerca de esta interesantisima materia se encuentran algunas observaciones aisladas en los diferentes tratadistas; pero el único que les sistematizado los hechos, el único que ha dado cuenta razonada de ello con una claridad, una minuciosidad y un lujo de detailes ver iaderamente admirables, ha sido el Príncipe Bonaparte en sa precioso folleto Langue basque el langues pianoises, pág. 25 y siguientes, del cual voy á reproducir lo más conducente á mi objeto, convencido, como estoy, de que lo que yo dijese por mi cuenta, sería muy incompleto.

Ni todos los dialectos bascongados, ni todas sus variedades admiten la armenía de las vocales, pero una vez admitida la observan con sorprendente regularidad. Este género de permutaciones es más propia del lenguige vulgar que del literario, sobre todo, en los dialectos guipuzcoano y labor-

tano.

Las permutaciones de las vocales presentan dos categorías: 1.º Las que se deben à la influencia ejercida por la vocal que signe sobre la que precede inmediatamente; estas unicamente la originan la a, la e y la o. 2.º Las que tienen lugar por la influencia de la vocal que precede sobre la que signe, ya sea inmediatamente, ya en la sílaba consecutiva. Estas se deben à la influencia de la è y de la u sobre la a. Los cambios de la segunda categoría no son conocidos más que en los dialectos de España.

Las palabras terminadas en a deberim de formar el modo definido mediante la aglutinación pura y simple del articulo a; pero no succele así. No obstante, conviene tener presente esa forma meramente teórica para darse cuenta exacta del cambio de Alaba, Alabara, Alabart, en Alabia, Alabara, Alabart, en Alabia, Alabara,

Bearen, Alabiaben, Alaboan o alabiari etc., etc. 1

<sup>2.</sup> In forms defin to best to be slabs object on alabas on best

Del cambio de una vocal determinado por la passocio de otra vocal que sigas inmediatamente. - La como procede à deberia preceder à otra a, se cambat en c à t, le copertité necerinalterable, según sea el dialecte o variebal le prece trate. Asi por ejemplo: de alaba ela hijae, se forta e at de vio ALABIA: de LUMA «la pluma», EUMA Ó EUMA, etc. Si no portosnece invariable, la e que precede à una a ó un sa, e permatienia, de seme chijo, semea o sema cel·lajor, de te te evegua, níon de deabhu sliables praint, etc. En la varie del de Orozeo y Burambio (Pizcava) la e que precede a strate se cambia también en i. La o seguida de nas a ó de more puede cambiarse en a; por ejemplo: de ARTO (MEXA), ALT'A ael maiza; de oblo agallinaa, obban ala galhada en ulzana s. La a seguida de una a se cambia en i en el dialecto bajonabarro y en el roncalés. De pona «cabeza», punta de cabeza. La a seguida de una a ó de una e, se cambia siempre en i. De Bush (s), se hace burns.

Del cambro de una vocal, determinade por la presencio de otra vocal que la precede, ya sea inmedial inverte, pa ca la selaba anterior de la misma palabra, ya ca la ultima selaba de la palabra que precede.—La a puede cambiarse en ecuando está precedida de una i ó de una a, ya sea inmediatamente, ya en la silaba anterior de la misma palabra, ya en la última silaba de la palabra que prece le, con tel que la palabra que siga sea un monosilabo. De beome sel ojos, peroc; de zenva sel cielos, zenve; de 12an sestrellas, 12en; de ansi na tuna luze, anca ner, etc. En las variedades bizcainas de Orozco y Barambio, la a precedida de a y seguida de a, se cambia, de una manera regular, en i. Por ejemplo na unia sen la cabezas, en vez de na cana, etc.

Combinación de las permutaciones de las dos categorias.

—La a, la e y la o se trasformen necesariamente en i y en u, siempre que una variedad admita los dos géneros de permutaciones mencionadas. Esas últimas vocales que figuran como ciceto entre los cambios de la primera categoria, no pueden menos de figurar como causa entre los de la segunda, todas las veces que estén inmediatamente seguidas de

una a. De aqui, por ejemplo, las formas ochandianesas alares, skuis, ollus, etc. Bajo el punto de vista de los cambios
entonicos, las vocales bascongadas pueden clasificarse en
duras (a c y o) y en dulces (i u n), dando por resultado las
reglas que quedan expuestas el principio que se debe llamar
de antagonismo de las rocales, en virtud del cual, las duras simpatizan con las dulces y las dulces con las duras.
Las vocales dulces saben, sin embargo, resistir el poder metamorfoseador de las duras, mediante la intercalación de las
letras cufónicas y, b.

Las diferentes vocales permutan entre si en la lengua cuakara con bastante, aunque no igual, frecuencia. El estudio de cada uno de los dialectos no está lo suficientemente adelantado para que pueda establecerse la ley de cada una de estas séries de permutaciones; día llegará, seguramente, en que pueda decirse cuál es la forma adoptada por un dialecto, vista la adoptada por otro. Las permutaciones de los dialectos literarios serán fácilmente establecidas el día que un espíritu paciente se dedique á ellas. Si llevo adelante, como espero, mis trabajos léxicos, completaré la materia que hoy diseño.

La permutación de a en e es muy frecuente. Por ejemplo: nintzan (g) nintzen (l) «yo era»; jaun (g) jein (r) «minor»; artean (g) ertean (a. n. m.) «entre»; makar (g) be-kab (id.) «legnña»; ayek (g) ebek (a. n. m.) «aquellos»; achabe (g) acheki (id.) «pretento»; jarraitu (g)¹ yarreiki (a. n. m.) «meguir»; matraill (g) mathel (a. n. m.) «megilla»; amagiarra-ha (g) amaginarreba (Liz.) «suegra»; hatzaman (s) atzeman (g) «coger, agatiar»: azkazal (g) ezkezal (lr.) «uña»; argi (g) emoi (liz.) «luz»; santu (g) seindu (s) «santo»; balcherana (b) helcherana (g) «morena»; gai (g) gei (b) «apto, capaz» y «inateria primera»; izar (g) izer (b) «estrella»; ahalkatu (l) ahalertu (k) «lumentar»; alkar (g) elkar (l) «juntamente»; es-

t proportion materiales que puderra salvarse pero e costa le retra acta publica de esta Gramática no acomeçan sustetuir es signos é em un punto encima y est atança subse esta de esta contra ortegrafica y no que pastratar observo for se esta contra de encima que la contra de esta esta en esta el mas Responsable de encima funta su ur sacra esta el de la contra de encima y ura el mas Responsable de encima por la leca por la leca por encima funcia en como esta un el cuerpo e la pulnita de la decima de encima en encima en encima encima en en encima encima en en encima en encima en encima en encima en encima en encima en en encima en en encima en encima en encima en encima en encima en encima en en encima en e

Kain (1) Eskeni (g) sofrecers; Bultz (b) Beltz (g) snegros: 1642 (g) IGEZ (h) sel año pasados; cuarra (b) cuerra (4) secrebs; parents (b) nerrors (g) signals; racin (g) recur (id ) do cue solat (g) JEIKI (bn) devantarses; ERNAI (g) LENC (h mist i, des e e dor; AUSPAZ (b) AUSPAZ (g) ale brucess; ASABLE (b) AS ALE (") ·cólera, entados; azus (l) ¿zus (g) olmesos, azasi do Azott (g) \*raposor; BURAN (g) BEKAN (l) \*FUTO, escasor; CHUBTATU (s) UHERTATU (g) -ingertare: DESERGRIDA (b) DESERGRIDA (g) - liscotdias: ERDARA (g) ERDARA (l) slengua extranjeras; ERAIN la ERAIN (g) «sembrar»: anneou (l) enneou (g) «blasfeiner, neulticiót»; ERBAZ (g) ERBEZ (bn) -fácile; arrazol (g) / BRAZOL (b) et zóm; Exal (1) exel (8) amaterial, asunt be GALD ITU (bn) GALD ITU (4) \*preguntar\*: oarm (b) ocrm (g)\*cintura\*; i - er (g) ras (b) \*seco\*; toani (g) toeni (pl.) \*madar\*; toas (b) toes (g) \*handa\*; ikatz (g) IRETZ (1) \*carbon; Jai (g) Joi (1) \*fiestas; GIRTAIN (b) KIRTEN (g) mango, asas; kopas (g) kopes (b) «guadaña»; kondana (l) RONDERA (1) «historia, narración»; obato (b) obeto (g) «mejor : SAUNKA (g) SAUNKE (b); -ladrido : ARRADA (b) ALLERA (g) . -hermana: Ezpan (g) Ezpein (aez.) dábio: Lator (b) Lator (g) sleve; LAUN (b) LAUN (g) dustroso, lisoe; ERAMAN (g) ERAMAN (l) -llevare; Pichar (g) Picher (l) \*eintaro\*; Erraztun (g) Lareztun (bn) «sortija»: Napala (d) Napela (bn) «navaja»; Hanaka (bn) AMCIKA (g) once; namanatzi (b) cheretzi (g) oliez y nueve-; OSCHA (g) OSCHA (bn) -tfor; ANSCRA (g) ANSCRA (bn) "gamso"; ARMIORMA (g) ARMICRMA (l) «Traña»; EIZITZO (g) BEZETZO (b) wide; kinaste (l) kineste (bn) rechar and olor; Gaza (b) GEZA (g) sinsípidos: ISTAR (g) ISTER (id) smuslos; ZERFAIT (g) zerbeit (acz.) salgo, alguna cosas; onai (sal.) onai siez.) ·ahora·; auri (Puente, Olza, y Goñi), curi (g) «lluvia»; ichaso (g) teneso (Olza, Goñi) omare; oseg (bn) osec (g) srenombre, famas; unea (1) unke (id.) cansados; uztar (g) uzter (bn) \*arco, circulo\*; BEDERATZI (g) BEDERATZI (l) \*nueve\*; 64-RAITU (g) GARCITU (aez.) «vencer»; JAINKO (bn) JEINKO (Dech.) · Dios»; if zal (g) if zel (ulz.) · sombra·; bizar (g) bizer (ulz.) ·barba·, Bular (g) Buler (ulz.) \*pecho\*, Bizkon (g) Bizkon (ulz.) "espaldue Barberatu (l) Barberatu (s) "lestruir, esparcite; BATGYARI (g) BATHCYATU (s) obnutizare; Gurben (g) GORREN (s) terminación que sirve para formar los ordinales; Enualas

(1) EIHEBA (8) .melino.; ARZADUN (g) HARTZEDUN (bn) .acreedor.

La permutación de a en e se presenta, según acaba de verse, en todas las posiciones; lo mismo al principio de una palabra, que al medio de ella, que al tin. El que la sigan estas ó aquellas vocales y consonantes tampoco parece in-

fluir en la permutación.

Las formas de a se encuentran, generalmente, en los dialectos guipuzcoano y bizcaino; este la ha conservado en mayor número de palabras que el primero. De ser aplicables á todas las lenguas los principios de fonética general, en las palabras de a debemos ver las formas primitivas, y considerar á las que la han permutado como degradaciones de aquellas, debidas á una alteración orgánica ocurrida en las mismas por causas más fáciles de señalar en el terreno hipotético que en el positivo.

La forma conjuntiva de las flexiones del verbo sulctino y labortano terminadas en a, al recibir el sufijo conjuntivo la, cambian la a en e. Asi de da «el es», procede en los citados dialectos pela sque es», en lugar del pala bizcaino y

guipuzcoano.

La permutación de a en i es muchisimo ménos frecuente, y esto se explica sin dificultad. Siendo primitivas, según opinión común, las vocales a, i, u, las palabras, al formarse, necesariamente las adoptan; la permutación es una degradación de la forma primitiva, verificada mediante la sustitución de un sonido por otro, y esta sustitución es más natural que se verifique en obsequio de los sonidos nuevos ó posteriores, que no en favor de los antiguos que entraron como elementos formativos de la palabra en la época de su creación. Este parecer es exacto, aunque admita restricciones, y de más exactitud todavia tratándose del sonido a, primitivo entre los primitivos, como que merece el dictado de fundamental de la voz humana.

He aqui algunos ejemplos de la mencionada permutación: Karrera (b) korrera (g) «correndo»; gara (b) gira (s) «nosotros somos»; zatzait (g) zítzait (s) «tú me eres»; etzan (g) etzin (l) «icosturse»; natzaiau (g) netzaizu (s) «yo te soy»; Kiskaldu (g) kiskaldu (h) «quemai, tostar»; dadazu (nez.) Didazu (g) «tú me lo has»; AZKAZAL (g) EZKIZAL (Fuent.) «uña»; sats (bn) sits (g) «pohlla»; Baŝo (g) Biŝo (Bet.) «pero».

Mis numerosa que la anterior, pero menos que la primera, es la permutación de a en o. Por ejemplo: Nak (g) Nok (b) \*yo soy\* (f. v. m.); Nan (g) Non (b) \*yo soy\* (f. v. f.); ZAZKA (rone.) ZAIZKO (sal.) vel le esv; DEZAKET (g) DEZOKET (a. n. m.) -vo lo puedos; FMan (g) EMON (b) dare; Karraka (b) KORRIKA (g) scorriendos; EMGITZ (g) EMOITZ (b) sregalos; EBAman (g) Eramon (b) ellevare; igaban (s) igano (g) epasare; igan (1) 100N (b) «subir»; GIRTAIN (b) GIRTOIN (l) «mango, asa»; MORA-NES (g) MOKONES (l) «pañuelo de narices»; Naski (l) Noski (g) stal vezs; zan (g) zon (ceg.) «él era»; amarrain (bn) amorrai (g) strucker; andat (bn) andot (g) syescas; ahasapat (l) ahosarat (g) \*paladar\*; aska (b) asko (g) \*resolución, provecto\*; chira (b) chiro (g) «polluelo»; izeka (l) izeko (bn) «tía»; osaba (g) osoba (l) «tío»; igar (g) idor (l) «marchito»; zauri-TU (g) ZOLITU (b) cheriro; BITARTEUN (g) BITARTEO (a. n. m.) \*mientras\*; zola (s) zulo (g) \*agujero\*; Pachelu (bn) Pochelu (id.) ·estorbo, obstáculo».

Tan poco frecuente como la permutación de u en i y por la misma causa, es el cambia de a en u. He aquí algunos casos; zazu (a. n. s.) zuzo (Beinza-lah.) «tú he lo»; induatu (s) induatu (g) «rodear»; kutsatu (g) kutsatu (b) «contagiar»; gancha (b) dancha (g) «berrugia»; ukana (g)

икими (l) «рийо»; опрека (g) опрокі (s) «llanura».

Aquí termina la série de permutaciones que puede experimentar la a, componente de una palabra. Espero que los trabajos posteriores de esta índole no alterarán la proporción en que aparecen, así como tampoco las correspondientes á las otras letras.

La segunda vocal está, asimismo, sujeta á la permutación con otras vocales. Acerca de algunas de ellas pueden

establecerse reglus fijas.

Las flexiones del verbo suletino terminadas en te, al adoptar la forma conjuntiva, cambian la e final en i; por ejemplo: Lizate «él sería», forma Lizatiala «que él sería»; nintzate «yo sería», nintzatiala «que yo sería»; Lirate «ellos sería», Liratiala «que ellos sería»; Ginate »nosotros seríamos», Ginatiala «que nosotros seríamos».

Camdo por efecto de la adopción de la forma conjuntiva hay que suprimir la k de las flexiones verbules terminadas con esta consonante, resulta amenudo que las vocales e, i, o, a se enedentran en contacto con la a. En este caso el dialecto bizcaino cambia la c en i y la o en a. Las otras dos vocales exigen la interpolación de letras e ifonicas. De dos stú lo hase, resulta danta sque tú lo hase; de

DAIRER «tú lo podrás», DAIREALA «que tú lo podrás».

La permutación de c en o no es de las más frecuentes en euskara. De su existencia dan testimonio los casos que á continuación se expresan; ete (b) ote (g) «tal vez»; leize (g) leuso (Cant. de Lelo) «caverna»; moranes (g) moronos (l) «pañuelo de narices»; edoi (l) odei (b) «nube»; odei (g) odoi (l) «veinte»; ubelde (b) uholde (l) «iguacero, torcente»; nere (g) nore (sal.) «mío»; base (b) baro (id.) «nada»; galde (g) galdo (bn) «pregunta»; zein (g) zoin (sal.) «cual»; zeron (g) choron (l'uent.) «novillo»; illeba (ulz.) illeba (g) «sobrino»; der (g) dor (b) «òl es» (f. v. m.); ineri (g) inori (a. n. s.) «abtu»; enden (g) endo (h) «encontrar»; nebabe (h. n. s.) normade (l) «niñ» muchacho»; ordo»; ordo»; (g) ordori (l) «llanura»; tolde

(l) THOLDO (bn) egrosero, torpes.

Por el contrario, el cambio de i en e se observa mucho mis amenulo. Por ejemblo: igarto (g) carto (a. n. m.) «secar; il Ri or it Ri (id ) eabrire; RERIZ (b) GERIZ (id.) +3 mbras: coma: (1) econu (ba) obnviare; banéntza (1) banentza (8) est el me trabasses; buldur (g) beldur (l) «miedo»; eskirt (h) Lat. 11 (2) "ofte er"; NIGAR (1) NCGAR (2) alloros; HESI (2) IBESI (1) goners: orra (g) entra (b) stoclos; ispullu (g) espullu (b) \*espej n; Anirz (g) An ch (b) «roble»; EDi (b) EDr (g) «correa»; . HEZI (1) / (/ (/) \*\*\*IZI); isini (g) eseni (id.) \*sentarse\*; ibuni (b) energy (bn) eteners; selli (g) ebilli (b) condars; etheri (g) chest (bn) elferrarse, asie; inabazi (g) chabazi (id.) eganare; TAKASI (g) CRAKASI (b) Genscharg; irri (g) CRRI (s) Grisag; BEZIN (g) nezes (bn) stanto, com n; sasi (bn) sas (g) arecompensto; attist (g) acout (id.) «leclaración»; ELU. (l) ELe (z) «rebano de ganalo mayore; ikusi (g) ekusi (ronc.) «ver»; izagux (rone.) czagun (g) «conocer»; zoren (l) choren (s) shipo»; nere (b) Nore (g) \*mio\*; orni (l) orne (bn) \*enebro\*; zedarni (l) zeDARRE (id.) «mojón, límite»; iguzki (l) eguzki (g) «sol»; galditu (biz.) galdete (g) «preguntar»; maztiki (bis.) emazteki (l) «mnjer»; ichi (ulz.) eche (g) «casa»; lagi (b) lege (g) «ley»; nekazaki (g) nekazale (b) «labrador»; sermor (g) sermoe (b) «sermón»; ord. (g) oren (s) «ciervo»; betuli (b) betille (g) «pestaña».

La permutación de i en o es de las que menos se repiten en bascuence; por ejemplo monoi (b) mono (id.) «racimo»; sakhi (l) sakho (bn) «herida grave»; ediki (g) edoki «abrir».

Los sonidos i, h son muy afines; nada, pues, tiene de extraordinaria su permutación; el dialecto suletino sustituye con a en muchas ocasiones la i de los demás dialectos; por ejemplo: detut (g) darut (s) «yo los he»; detuzu (g) daruzu (s) «tú los has»; detuk (g) datuk (s) «tú los has» (f. v. f.); detux (g) darux (s) «tú los has» (f. v. m); detu (g) datu (s) «tú los has» (f. v. m); detu (g) datu (s) «tú los has» (f. v. m); detu (g) datu (s) «tí los has»; detus (g) datu (s) «nosotros los habemos»; nerven (l) natian (s) «yo los había»; itsu (g) atsü (s) «ciego»; ituru (g) athúrm (s) «fuente»; inouru (g) anguru (s) «en detredor».

Las flexiones verbales sulctinas acabadas en o que no están precedidas de i, la cambian en u al tomar la forma interrogativa, especialisima de este dialecto; por ejemplo; badago «él está», guadagua? «él está?»; nago «yo estoy», gnagua? «¿vo estoy?»

No se ha sustraido la u á esa movilidad de las vocales que dentro de um palabra, las sustituye á unas con otras; por el contrario, presenta esa clase de fenómenos en tanta

o mayor abandancia que cualquiera otra vocal.

Im primera permutación de esta letra es la de u en e, cual se observa en las siguientes palubras; umezurtz (g) emazurtz (a. n. in.) «huérfaho»; Guzur (b) Gezur (g) «mentira»; irantsi (b) iretsi (g) «tragau»; ukan (3) ekun (tono.) «tener»; Guldino (f'uent.) Geldino (g) «lentamente»; urruti (g) erruti (Bet.) «lejos»; Guztera (l) Geztera (bu) «piedra de afilar»; urruki (h) erruki (g) «compasión»; ardauntzu (tono.) ardantze (a. n. ul.) «viña»; biaraman (g) biharamen (s) «pasado irañana».

La u experimenta con mucha frecuencia la trasforma-

ción en i; esta permutación de dos letras primitivas únicamente puede explicarse por la gran afinidad que existe entre eleis, pudiéndose decir que la res el adelgazamiento fónico de la ". Así tenemos: Zeametan (g) Zeumetan (rone.) sen los cicloso: OLDHAN (g) ORDHAN (s) centoncese; GHTUK (ronc.) verux (sal.) nosotros somos\* (t. v. f.); Nauzu (l) Naezu (s) el me has, Nuk (l) Nuk (s) stú me hass (f. v. m.); Nau (l) Nau (s) sel me his; Nurer (g) Nuris (s) stu me habris. (f. v. f.) AUT (g) AIT (s) WO to her (f. v. m.); NITHEAN (g) NITIESN (l) eyo los habi is (f v. m.); NITHNAN (g) NITHNAN (l) eyo los habias (f. v. f.), zirakan (g) zirikan (l) vel los habías (f. v. m.); BALTEU (rone.) BALTEU (g) \*si él les lubieses; GUTU (rone.) GITT (Sal.) (cl nos has; ZERH (g) ZERI (s) (cielos; URTEN (b) inten (g) «salir»; amounu (g) amouni (rene) «ángel»; unun (rone) HLUN(2) \*OSCUPO, SOURDFIOR; SERBUCHARI (FORC.) SERPITZARI (g) eservidors: Ukutu (b) Ukitu (g) stocars; utzt (g) itzt (b) \*depart was (b) ins (g) \*eindad\*; unkerite (g) inhetite (id.) \*alej 150; Latericha) na ruzi (1) \*desnudo\*; Ararru (g) Ariro (i) -vem in: nerze (b) nerze (g) -clavo-; churce (s) churce (2) estine, has a-trimor, upun (s) fount (b) sparecido, seme-I BEZAC INGURATU (g) INGERATU (b) Prodeare: IZH (g) IZi (l) " spanto: 1- Ku (g) LEKi (s) slugar, sitios; NEGU (g) NEGI (s) drainno; paska (b) tiska (g) gocog utzuk (rone.) itzuki (a) when the limit (l) fells (g) weettable EZKONDHAK (g) EZKON-Das a ches ersadose, zurumuru (b) churimuri (g) «rumon: TULD NOS TULDIN (g) therror; CHUMURTU (s) CHOMURTU (g) PARTIE AL , GENERAL (g) GORPATZ (bn) «CUETPO»; GUARENKA (l) of he say (id. ) granido, ronquidos; unus (b) inis (g) charinas; L. PU (Barch L. C (vale) sarahas; Gavz (g) Gaiz (rone.) seosas; wars (s) dres (d) chilare; zebu (s) zebi (g) epmente; mutiko (l) vormiko (s) (muchachito); trans (b) vanin (id.) (lejos); GATE (g) GAT (s) moches; TLLR (s) VII (l) moscas; HERNR (sal.) HERN (rone.) inflernos; CHAR (sal.) CHAR (rone.) dirapio. ITDEATZU (rone.) BEDRATZI (sal.) «nueve»; Auzo (g) Aizo (s) \*vectno\*: Autobit (b) Actorit (g) \*confesar, manifestare: PHHURBI (s) BURBI (g) Morcido, perversos: BURBIS (s) BURBIS (g) shierros, akzinto (g) Halizito (s) scavernas; heneretzu (s) EMERETZe (g) edicz y nueves; nerula (s) chirola (g) egaitas; noum (s) iouri (g) «parecido, semejanza»; nehun (s) neeun (g) «sombri»; nnhude (s) isude (g) «nodriza»; urracha (s) urricha (g) «lo-mbra»; nzurri (s) izurri (g) «peste»; eengusa (g) eengu-

sis (b) sprimos.

En la torma interrogativo-verbal del dialecto sulctino, les flexiones verbales terminadas en u, u cambian estas letras en i. Por ejemplo exuse du «lo ha visto», genuse dia? «glo ha visto»; baduzo «tú lo tienes», genuzia? «gtú lo tienes?», aver duzo «lo has principiado», guase duzia? «glo has princi-

piado'e

Algo menos común que la anterior permutación, pero no mucho ménos, es la de u ú o. Por ejemplo, trukt (g) trokt (rone) steners; Nuke (g) NOKE (rone.) syo lo habrias; uxor (bn) over (g) shiens; onne (g) core (rone.) smestros; raror (g) pa-PUR SUDGARAMON (g) BIARAMON (id.) sel día signientes; Mast (g) Most (b) \*beso\*; IRUNTZ (b) IRONTZ (id.) \*roclo\*; MURH (ii) MINO (g) «colina»; GIZAN (bn) GIZON (g) «hombre»; ZHII (g) ZERH (bn) (blanco): BUTATU (i) E TATU (g) (lanzare, HERRUNKA (l) HERRORA (bn) \*rango, ordens, pagar (bn) fortain (l) \*regalos, GAILDER (g) GALDOR (id.) seminbres; Muskar (l) Moskor (g) shorrachos; Nagust (g) Nagost (b) samo, caballerog, Nun (b) NOS (g) clóndec entre (h ontel 2) al cipa; sun (b) son (g) immbro, espaldas; umuru (b) u viru (g) "sazonaro; untz (g) HONEZ (1) «Vedra»; AZAU (b) AZA (g) shaz»; HURTZIRI (Brig.) THORESTEE (Sald.) struenos; canasas (Lezo.) canasas (g) sombligov: Kulu (bn) kilo (l) «rueva»; Kankar (bn) konkor (l) «joroby lost NORMNTZ (b) NORONTZ (g) chicia donder HMNA (bn) ONA (g) the aquity suku. (l) soku. (id.) stroneo para el fuegos; EMAKUMI (g) MAKOMI (ulz.) «mujer»; ABARRUTS (urd.) ABARRUTS (g) \*estruondo\*; "NEK (urd.) ONEK (g) \*este\*; AIZENR (s.d.) AIZEOR (g) -hachas; tenesu (h) tenaso (g) smars; zulo (g) zola (s) · hatallette) ..

De la existencia de la permutación de u en u, última de que he de ocuparme, dan testimonio los ejemplos siguientes, adenás de varios de los que figuran en la permutación de u en i: esta lista es susceptible de gran aumento, nada más que con poner frente á frente el léxico del sulctino y el de los demás dialectos; primar (l) purimar (s) mosotros los ha-

bemos\* (f. v. m.); UDA (g) HDA (s) «Verano»; ENTZUN (g) ENTZUN (s) «oir»; UTZI (g) HTZI (s) «dejar»; ELUR (g) ELHHR (s) «nieve», SARTU (g) SARTHH (s) «entrar»; USO (g) HIZO «pulom I»; OALDU (g) GALDH «perder»; HARTU (l) HARTH (s) «tomar»; BELDUR (g) BELDUR (s) «miedo»; EGUN (g) EGHN (s) «dia»; CLUN (rone)

PLHUN (a) «oscuro, sombrio».

De todos los dialectos del bascuence, el que mejor combina las vocales es el guipuzcoano; por regla general, evita la resteración, imposibilitando así la monotonía y dureza de los vocablos. La abundancia de las a lo hace sonoro en sumo grado, y la feliz combinación de las restantes vocales le comunica armoniosa belleza. No es esta, ciertamente, una de las menores perfecciones de ese dulcísimo lenguaje, usado por los más apuestos y gallardos representantes de la hermosa y noble raza bascongada.

La consonificación de las vocales no deja de presentuse algunas veces. La i final de las flexiones sulctinas presentida de otra vocal se mada en y en la forma conjuntiva; l'or ejemplo nai «él me ha», nayada «que él me ha». Las flexiones bizcainas nau «él me ha» y dan «él lo ha», cambian la a en b en dicha forma. Por ejemplo, nabela «que él me ha»; nabida «que él lo ha». Lo propio les sucede á las palabras terminicles en u cuando reciben el artículo a. De gyu (g) «noche», gaba; de au (Bet.) «boca», aba.

(IV.)

Llamo letras de ligadura, à las vocales que se introducan en la sutificción y composición de las palabras, à fin de exitar el choque de consonantes incompatibles, ó lo que es la mismo, la aglomeración de sonidos contrarios à la findala lanítica de los vocablos enskaros.

(much dimente hablando, el bascuence no emplea la ini

Ider, pena este caso prefiere la a y la e.

La manjo del agente es k. La sufijación de este signo á la mombres propios, apelativos, pronombres y numerales es que o la intercalación de la letra de ligadura e, cuando

aquellos terminan en consonante, puesto que la k no puede estar precedida de ninguna otra consonante, especialmente de la n, de la t, de la r y de la l constituyendo una misma silaba. Por lo tanto, la forma activa de martin, isabel, zein, edozen, norbait, gizon, bat, amar, hibur, etc. Martín, elsabel, ecual, ecualquiera, ealguno, shombre, euno, ediez, etres, etc., no es martink, isabelk, zeink, edozenk, norbaitk, batk, amark, hiburk, etc., sino martinek, isabelek, zeinek, edozenek, norbaitek, edozenek, norbaitek, batek, amarkek, hiburek, etc. con la vocal de ligadura e.

En los nombres apelativos, el sufijo del agente se une en la forma definida, al artículo a; éste, en ciertas ocasiones, sufre la trasformación fonética en c, sobre todo en determinados dialectos. En la forma indefinida, si el apelativo termina en consonante, se introduce la e de ligadura, y si termina en vocal, se une directamente la l. Lo mismo sucede con los nombres propios terminados en vocal; por rjemplo, de pedro, pedrok: de antonio, antoniok. Los pronombres terminados en vocal est in sometidos á la misma regla, por ejemplo, la forma activa de su «yo», zu «tú» (resp.) 60 .nosotros, es nik, zuk, auk. Y ann les pronombres terminados en r á pesar de la repognancia del cuskara á agrupar la k con otra consonante ca la misma silaba, no exigen la c de ligadura. Los pronombros bizcainos terminados en c. la eliden: Nor «quien», en vez de Nork, ZEK «que, en vez de zerk; isok «ninguno», en vez de isork.

En las frases en que intervienen los pronombres relativos. La característica del agente se sufija al nombre directamente si acaba en vocal, y se interpola la c de ligadura si
acaba en consonante; por ejemplo, ¿ZER GIZONEK ESAN DIO?

¿Qué hombre le ha dicho? Esta regla no tiene aplicación
en los demás casos, pues el sufijo del agente k se une directa é inmediatamente al artículo a que ocapa el lugar que
en la frase de arriba llena el pronombre interrogativo.

Los pronombres indefinidos zembar «culanto» y zembarr «culanto», obligan al nombre terminado en consonante que los sigue á interpolar la letra de ligadura c, siempre que tom in el sufijo \(\lambda\); por ejemplo, ¿ZEMBAT GIZONEK IKUST DUTE?

«¿Cuántos hombres lo han visto?» El nombre termina lo en vocal, colocado en identicas circunstancias, recibe la & directamente; por ejemplo, ¿ZEMBAIT ARRIK JO DUTE? «¿Cuántas

piedras le han pegado?

La razón de todas las diferencias de esta clase en los pronombres consiste en que el sufijo k no se une al artículo a como sucede cuando no intervienen dichos pronombres. La presencia del artículo lo simplifica todo, porque al propio tiempo que desempeña sus funciones propias surve de letra enfónica, evitando el choque de consonantes.

Las relaciones del nombre que en otras lenguas se marcan por medio de casos, preposiciones y posposiciones, se expresan en euskara por medio de sufijos. La aglutinación de estos à los nombres da lugar à choque de consonantes que se evitan intercalando letras de ligadura. El principio general en esta materia es que la consonante final del nombre y la inicial del sufijo no pueden seguirse inmediatamente. Por eso se dice: madriden en Madride: parisen en Parise; muses cen trune: zillarrez ede platae; pertuez ede plomo; BIATREZRO ade nievea; zurezko ade maderas; parisetikade Paif at LANCTIK «de labor»; BURGOSCKOA «el Burgalés»; LUBREKOA er l terronale; valladolidera eá Valladolide; oyanera eal bos-THE DAVID GANA of Davids: GASCRONTZ obicia lo alto: BERRIZebako \*para Berriz».

Camo ya lo he indicado, los nombres terminados en voe d reciben los sutijos directamente. Por eso se dice; preo-MAN CON Roman; IRUNAN CON Paruplonan; DONOSTIAN CON San So bustinno: Bilbao en Bilbao; arriz ede piedrae; kisuz ede lite sun; BUENIZKO ade hierron; UERBZKO ade Oron; ELIZONDOTIK ole Elizondo»; BASOTIK «del bosque»; ARBIZUKOA «el Arbizua-1100, ITBABOKOA sel marítimo»; MUGAIBERA sá Mugaires; MENDI-LA . I montes; Josegana of Joses; Berontz chacia abajos; ECHE-

PARCE STREET CHAIR.

La autipación del signo del relativo n á las flexiones versales de la intercalación de las vocales de liprehma a y c. Esta intercalación es obligatoria en las fle-Appen que terminan en consonante. Exigen la interpolatran de a las flexiones cuyas últimas letras son k ó t; por

ejemplo: Jaten deran ogia «el pan que comes»; esan ditudan egiak «las verdades que he dicho». Exigen la interpolación de « las flexiones acabadas en l, r, s y z; por ejemplo; darabilitan sonekoa «el vestido que lleva»; darabren derria «la noticia que traes»; dakusan echea «la casa que vé»; doazen gizonak «los hombres que van».

El sufijo causal lako que se une á las flexiones verbales, necesita la e de ligadura siempre que las flexiones terminan en consonante; por ejemplo: ATSEGIN DET DATORIO LAKO «me alegro porque viene»; NAEILLELAKO «porque undo»; DARA-

MATELAKO «porque lo llevo».

En la forma conjuntiva las flexiones terminadas en k reeiben una a de ligadura; por ojemplo pek (g) puk (l), hacen DERGLA, DURGLA. Las flexiones en l toman la e, y adelmis, en guipuzcoano, la l se moja; el bizcaino prefiere la a. De NABIL -vo ando-, se forma i NABILLELA (g) NABILLELA (b) «que vo ando». Las acabadas en ll usan indiferentemente de la a y de la e. Las en n han adoptado la a: por ejemplo per (l) età lo hase (f. f.), hace Dunala que tà lo hase. Lo mismo acontece con las en û; por ejemplo: DIS (g) «él lo has (f. f.), linco pisala que el lo has. Las flexiones terminadas en r toman la e en los dialectos guipuzcoano y labortano, y la a en el bizcaino. Por ejemplo dator sel vienes, hace datoriena (g. l.) •que el viene y datorrala (b). Las en s reciben e en guipuzcoano y a en bizcaino. Per ejemplo de dakus «lo ve», se forman dakusela (g) y dakusala (b) «que lo ve». Las en t reciben a de ligadura, y el dialecto guipuzcoano exige la sustitución de la dental fuerte por la suave, la cual no es obligatoria en los demás dialectos; por ejemplo pet (g) pot (b) evo lo her, sat (b) el me esr, hacen pedata y podata «que vo lo he» y satala «que él me es». Las flexiones en tz toman e en guipuzcoano y labortano, y a en bizcaino y suletino. Por ejemplo: Doaz \*ellos van\*, hace Doazcla \*que ellos vano; NAZ (b) evo soye, NAZULA eque yo soye; NAIZ (l) NAIZULA y Miz (8) Kizala. Varias flexiones guipuzcoanas en ez, toman indiferentemente cualquiera de las dos vocales a y e.

La vocal de ligadura también se usa en las flexiones verbales capitales, y entra en su composición, como es presumible, para evitar el choque de consonantes incompatibles; por ejemplo en didak (g) deustar (b) dautar (l) y deitar (s) stú me lo hase, nadie negará, seguramente, que la a es de ligadura, puesto que didak, deustr, dautr y deitr son contrarios á la fonología euskara.

(v.)

Las vocales componentes de una palabra, no solamente están sujetas á la permutación, sino tambien á la elisión. Cuanto mayor sea la tendencia del dialecto à la brevedad de sus térmmos, tanto mayor es, necesariamente, su afición n las elisiones, las cuales se ejercen sin reparo alguno à veces, sobre vocales y consonantes, sin que merezcan mayor respeto las verdaderamento escuciales, las que forman, por decirlo así, el nucleo de la palabra, dando lugar á verda leros vocables atrofiados. Por lo general, los dialectes bizcaino y guipuzcoano son mucho menos partidarios de la contra ción que los dialectos nabarros; la misma toponimia bascongada de los territorios en que se habla dichos dialectos proclamaesta verdad. Mientras que en jurisdicción del bizcaino y guipuzcoano se encuentran frecuentemente nombres de lugires largos como amoredieta, astigarrada, emaldigorda, OGARAGOITI, CHORIBOQUETA, ARRIGORINAGA, ASTOLABEITEA, ARRI-COLETA, ARECHADALETA, ASTIGARRIBIA, GUDUGARRETA, ON jurisdicción de los didectos alto-nabarros es excepcional, relativamente, la existencia de nombres como imbuluzquera, iza-GAONDOA, IGUZQUIZA, mientras abundan los breves como ostiz, ALCOZ, GARZAIN, AUZA, OIZ, ANIZ, LANZ, ELSO, YANGI, ALLI, INZA, NOAIN, LOIZU, USI, UNZU, OLZA, GOÑI, AZOZ, etc.

Las variedales nabarras de Salazar y Roncal present m en las flexiones verbales una elisión de vocales que da lugar a grupos de consonantes poco frecuentes en el resto del bas-

t Vere at extreme to Verbo brazz to the process and the second of the se

La elisión de a se encuentra en bastantes palabras; por ciemplo: BASURDE (g) BASAURDE (b) ajalalia: IZ (s) alZ (g) atú eres. (f. in.); zite (s) zaite (g) «tú sé»; banintz (g) banintza (sal.) esi vo fuerae; BAYINTZ (aez.) BAYINTZa (sal.) esi èl fuerao; ERTEN (8) ERISHTEN (1) "en el deciro; ARDO (g) ARDOO (b) sinos; senar (g) senadr (b) «marido»; aztu (g) daztu (b) olvidar. (Anatzi en bajo-nabarro); zar (g) zaar (b) oviejou (zanar en labortano); ERNE (l) ERNAI (g) «listo, despejado»; NASTU (g) NAASTU (b) \*mezclar\*; UMUTU (b) PMAUTU (l) \*sazonare; unhatu (1) aunatu (g) cansarsee; irakin (g) iraakin (b) •hervir•; ARI (g) AARI (b) «carnero»; CHORT (g) CHORTA (bn) egotae; inuli (b) inauli (g) etirar á tierrae; banr (g) bania (bn) anyer noches; chal (g) chant. (b) sternerus; amorrai (g) AMUARBAN (b) «trucha»; MUKANES (l) BUKANASA (s) «pañuelo de narices, crtiki (s) aurtiki (l) arrojar, astezken (bn) asteazken (g) «miércolos».

Algo más frecuente, pero no mucho, que la elisión de a es la de e. Veáse; por ejemplo zazu (l) ezazu (g) «tú he lo»; (f. m.); zan (l) ezan (g) «tú he lo» (f. f.); zaguzu (g) ezaguzu (l) «tú he nos los»; zadazu (g) ezadazu (l) «tú me lo hayas»; abrats (bu) abebats (g) «rico»; bedhatzi (bu) bederatzi (g) «nueve»; torni (Baz.) etorni (g) «venir»; man (Baz.) eman (g) «dar»; obak (b) obeak (g) «los mejores»; uni (l) euri (g) «lluvia»; izotz (g) izotze (id.) chielo»: lize (g) leize (g) «caver-

I Forms primitiva sentrar il reculpiere lo que d james al hallar del Listo biccamo.

nas: Lez (1) Leze (a. n. s.) «cavernas: ULI (b) ¿ULI (g) «mosca»; Ebinotz (b) Ebinotz (g) «laurel»: andrak (b) andrak (g) «la señora»; ebrkoi (bn) berőkoi (g) «egoista»; kedar (g, kedalk» (bn) «hollin», arraclitz (g) abraulitz» (l) «huevo»; arta (l) abreta (g) «cublado»: baratz (g) baratze (l) «hueva»; bi arna (sal.) bigaraena (g) «el segulido»; zazfigarna (fonc) zazfigarna (g) «el séptimo», me (g) mec (b) «delgado»; uskaldu (g) «uskaldu (g) «bisconga lo»; mikume (Baz.) «makume (g) «mujer»; maztiet (Bizc.) «mazteki (l) «mujer», far (g) baisl» (b) «risa»: Lizar (g) leizar (l) «fresno»; abre (l) abere (g) «animal»; felu (s) euli (g) «mosca».

Más frecuente que las anteriores y que las demás, es la elisión de i. De ella he anotado los signientes ejemplos: ZATZU (1) (TZATZU (g) -tú he los-, zok (l) (Zok (s) -tú he lo á ele (f. m.); zox (le izox (s) (tù he lo à éle; (t. f.); Gasto (b) GAISTO (g) \*malos: ORRO (g) ORRO! (id.) drugidos: KUSI (Baz.) ikusi (g) «ver»; argizagi (s) argizaiti (bn) «luna»: leze b) LEGE (g) «Caverna», ACHUR (g) HACTZUR (l) «azadón», ACH (o) Aitz (g) peñas, billos (g) billusi (l) (desimble); ego (g) ego: (b) eviento del Sure, ERLAL (g) HERBAIL (l) edebile: GALD R (g) GAILBUR (id.) «emmbrest GAZTA (g) GAZTAI (b) «quesost Gos (b) GOIZ (g) "marthas: GOZALDU (g) GOZALDU (b) (almorzar); Ha (g) HRIA (h) shelechos: LASTER (g) LAISTER (l) sprontos LESAL (b) LECTZAR (1) (fresho): OFU g) O(DU (b) (grito), ZEAR g ZECHAR (lesobheao, torcidos: utzub (ronc.) itzubi (gesvolvers, soz (h) soiz go enandos; LENA (g) LENA (rone,) el primeros; UFZ (sal.) Urzi (g) »dejare: Labankeri (g) Labazskeri (id.) «seduccióne, sauers (bn) samers (l) costado, costillas; vara. (bn) EZKALI (id.) \*tirar\*: JAGI (b) JACKI (g) \*levantarse\*. IKCZ (l) ikuzi (bn) davare apez (l) apezz (g) «sacerdote»; mate (Bet.) « MATE (g) squeridos, ikusko (a. n. in.) ikusiko (g) sde verd ZATZAT g ZATZAIT (id.) -mo eres : ZINTZADAN (101) ZINTZAG-DAN (Bet.) «me era», ANHO (bn) ANOC (g) «provisión de los pastorese arrandina (b) arditaldina (id.) crebaño de ovejase.

Algunas flexiones sulctinas que tienen la vocal i segutda de ii, etiden amenudo esa vocal al pasar il la forma e sejuntiva: por ejemplo zaix el te ese, zavata eque el te ese sitzaix evo te sovo sitzanata eque yo te sovo: In elisión de a es la menos frecuente de todas. Véase, por el upplo, amena la anoma (id.) sund de loca courre (g) currente amente, mayo nos el ones (Faent.) de siena; ases (Forma comes de remomente, fames ombe (im) obsatu (g) a cordeas : . Marka el (la mathematica del.) atresas.

De la casión de a, e a mibro, pore en registrarse muchos más e capitats, pla crempio antra (g) annira (i) sinucide da a a, en residon) de an entre eg dante (b) «dueno»; antriog sannta: la centre dad energy evanos el eschente, thought of himpochama, the general pictures; lude (g) and, o admition exalpere de energy evanos dascongados, antro eg victos a, n. «a sentar, and (g) visus dascongados, antro eg victos a, n. «a sentar, and (g) visus dascongados, cando, su victos a, n. «a sentar, and (g) visus da, n. s.) grande, su vive a lacajo sa una granaga a unada (rone.) tanta es de si esta, analyzar (the ham camaix d) struchas; regions es de si esta, analyzar (the ham camaix d) struchas;

Como se la coma notada en varios de los ejemplos de esta sección, la ação que es neix frechente en el indefinido del nombre veroa. Este recordar acri, max, ream, «ver», «dar», «ver», en vez de latal, enva, encha. Este fenómeno se presenta, ecta, dimente, en las diadectos nabarros, los cuales, como va la lapa, son los más propensos á la contracción de les vecaclos.

## (VL)

Doy el nombre de letras epentíficas á aquellas vocales y consorciates eve sur formar parte orgánica del tema nombre, in del subje, in de la flexión verbal, se interpolan en las palatris, por más que no lo exi an las leyes ionéticas del cusarra. Como que el anico resultado apreciable que dan en la preciota, e el de idargar la palabra materialmente, he creido que progún nombre las cuadraba mejor que el de epentéticas. Aciso un mánsis más profundo, ó una companción más extensis, completa del féxico del cusarra, llegue á despojar aciste en letera belias letras, atribuyéndoles etro más grave é indjortante. Más adelante senalaré un cumoso caso respecto á la explicición de la presencia de una con terros nombres verbases, é que para Mr. de Cha-

rencey era una mera letra epentética è eufònica, y que el Principe Bonaparte ha demostrado admirablemente ser el

residuo del verbo egis chacero, incorporado.

Pero aunque explicaciones de esta indole sean en lo futuro posibles, y aun probables, y por lo tanto, el número de letras epentéticas quede sujeto á disminución, es lo cierto, que de las que hoy me ocupo y partiendo de las formas eo nocidas, no cabe mejor explicación. Tal sure ie, por ejemplo, con la e de itzaleas cen la somban. El tenra nominal es ITZAL, modificado por el sutijo de locativo ve como este no puede unirsele directamente, porque resultaria dentro de una misma silaba el grupo incompatible ln, es preciso que haya una vocal que sirva de ligadura á ambas consonentes. En el caso presente dicha vocal existe en el articulo a y por lo tanto, las exigencias enfónicas de la lengua, estaban setisfechas plenamente en la forma inzulas. Sin embargo, la practica exige ITZALCAN. Mientras no se halle was forma indefinida 1724E en vez de la que conocemos 1774E. la e de rezalean, introducida en la palebra sin rezon cafónica alguna que lo exiga, tendrá todos los caracteres de men letra epentética.

La a es muy poco usada como letra epentifica, facra de las flexiones verbales, algunas veces reemplaza á la r prostética que se uno á las palabras de origen extranjero que comienzan con rr: por ejemplo abrazot (1326), abraba er tbias. Contra la costumbre de los demás dialectos, ni el salacenco, ni el aczeoano, ni el roncalés hacen uso de la a ó e prostéticas; en el catecismo del P. Astete traducido desos dialectos por iniciativa del Principe Bonaparte y publicado á expensas del ilustre euskarólogo, se ven todas las pulabras tomadas del castellano y del latín sin vocal inicial. Bernard Dechepare, autor del primer libro bascongado impreso (1545), usa unas veces de ella, y otras ne; asi, per ejemplo, en sus poesías, leemos afolia Ezak, aboroski sin prostesis v YAUN ERREGIAE con ella. Lizarraga (1571) escribe EUSCWA, REGE, REPROCHATZEN, etc., pero Avalar (1642) se atiene al principio propuesto, y alarga prosteticamente todas las palabras de la clase mencionada: enrege, erroma, errapiatus, etc.

Visto que ninguna palabra genuinamente euskara comienza con r fuerte, no es posible dejar de considerar el uso de la e prostética como más conforme al génio de la lengua que el no uso, y los casos del bajo-nabarro Dechepare nos revelan que el uso es tan antigno cuanto podemos subir en la escala del bascuence impreso. El code e compostelano (siglo xn) entre las diez y ceho palabras bascongadas que contieno nos muestra en el décimo cuarto lugar la de entrese «rey». Hay que rechazar, por lo tanto, la sospecha que los textos de Lizarrega puedan despertar acerca de ser moderna, relativamente, la préstesis de la e.º

Los nombres terminados en consonante, al recibir el sufijo del lecativo 2, interpolan una e opentética, entre el tema nominal y el artículo que recibe el sufjo. Por ejemplo: Luntierra», la ce tendan «en la tierra» y no lurran, como lo indica la tecría: «en (g) «encima», hace gascan y no gasan;

AITZIN (1) «delante», bace AITZINEAN V no AITZINAN.

De igual manera, la e figura como epentética en algunas palabras per cemplo, esesto (b) sesto (g) «disputa», de «se-

sion : ckenpt (aez ) kesbu (g) «quitar».

En las palabras tomadas del latín ó lenguas derivadas del mismo, es muy frecuente la interpolación de una i epentética delante de la n, sobre todo en las silabas finales y en los dialectos basco-franceses: por ejemplo: aiscuru «ángel», del latín «ingelas»; notoin «botón», del castellano botón; ebrais «riñon», del francés «rein»: falkon, «halcón», del latín «falconem».

Esta letra se encuentra bastante amenudo en las palabras: por ejemplo; sembi (s) santu (g) «santo»; aisam (b) azam (g) «zerm»; eezjatu (b) kejatu (g) «quejarse»; labrosia (b) labrosa (e) «tosa»; ezpein (aez.) ezpañ (g) «lábio»; ameika (g) hameka (lu) «once»; ordiva (ronc.) ordua (g) «la hora»; benudikativa (ronc.) benedikativa (g) «bendito»; saintiva

If the confirstence by the second particles and the confirmation of the confirmation o

(rone.) Santua (g) «el santo»; Mandamentos» burgua (rone.) Mandamentos» burgua (rone.) dos mendamientos» burgua (rone.) el r. a (g) «la cabeza» lergua (rone.) lergua (g) «el lugar»; Mundua (rone.) Mundua (g) «el mundo»; sarlamentos» (rone.) matero (g) «para ser»: Malla (l) Malla (g) «grado, escalón»; malar (l) nabra (g) «pardo, alugar elo». El dialecto e modes, no obstante ser un propenso á la repentetic), e unha la organica en n á veces, por ejemplo auxivaz «de todo», en vez de ouzíaz (g). En las palabres de origen enskare, como no sem compuestas, es imposible asegurar que la semó no epentética; la comparación de los léxicos de los lecesos libectos, es la única que da grandes caracteres le certidumbre á la Impótesis.

La t se usa en algunos di dectos y varieda les como letra epentètica, en un lo los palabras se unen en el lenguaje lublado, constituyendo una sola, por efect o de la rapi lez de la pronunciación, por ejemplo MENDIYENTARTIAN (b) sentre los montese, de MENDIYEN - ABITAN, ABITZIABIETAN (b) sentre

los robles, de aritz ARTETAN.

El dialecto grapuzco ano usa amenado epenteta amente el sufijo an, aménadolo al infinitivo de los verbos y al sufijo de procedencia tin ó din en los nombres. Yo crei, á primera vista, que las formas nominules y verb des á que se reunia, recibian, no el sufijo an, simo una silaba epentética nas. Pero una interesantisima carta que recibi del Príncipe Bonaparte, á quien sometí mis diolas, escrita el día 23 de Agosto de 1851, me suministró cuanta luz podía epeterer pura la resolución del problema. Ya he dicho que el infinitivo verbal es una de las palabras que reciben, á veres, epenteticamente, ese sufijo: por ejemplo: en vez de infinitivo verbal es una de las palabras que reciben, á veres, epenteticamente, ese sufijo: por ejemplo: en vez de infinitivo parte del guipuzcoano dice invisinam. Esta forma se descompone así, invisi indefinido verbal; il sufijo precedido de

la i enfónica y an sutijo de locativo, compuesto de a de ligadura y u. Este análisis morfológico nada deja que desear. En cuinto al sentido, tampoco caben oscuridades; ikusimikan es á ikusimik como sen viendos es á sviendos. Esto, por
supuesto, tom indi en rigurosa cuenta todos los elementos
componentes de la palabra. Unido al sutijo de procedencia
til ó del timpo so cambia el sentido de este; de manera quo
si, por ejemplo, ikusimikan, echetikan y emerdikan valen, ó
signifism, en resumidas cuentas, igual que ikusimik, echetik se cuero y emerois se aquís, es evidente que an es en

estos casos na subjo meramente epentético.

Lua, la c, la cy lua desempeñan el papel de letras epentéticas en varias flexiones verbales, por más que á primera vista pueden parecer verdaderas letras orgánicas. Sin embargo, el examen detenido de las variedades dialectales, las en des nos presentan flexiones en que dichas letras no figur m, y la circunstancia de que su presencia no es necesaria para evitar el choque de consonantes ó vocales contrario al génio de la lengua, son razones que me mueven á calificar la presencia de esas letras de fenómenos de epéntesis, por más que en casos semejantes sea may difícil decidir sin apelución, si las unas son formas contraidas y las otras formas integras. Como ejemplo de las flexiones verbales á que me refiero, sen dué las siguientes, tomadas de la pág. XXIII del Verbo bascongado del Principe Bonaparte; Nuca (g), Nenduan (b), NIAN (s), NION (rone.) NIAN (bn. occ.), NIAN (bn. or.), etc., culos equivalentes tenemos en nun (Vill. de Guip.), nendun (b. o.c.), Mrs (s. de Barcus), etc., etc. Estas flexiones, según so ve, carecen de una de las vocales que figura en sus análogis, sin que por ello resulte derogación de la fonología enskara.

La sil de epentètica de es de bastante uso en ciertas ileniones del indicativo del verbo intransitivo; por ejemplo cenade «tú cres»; genade «nosotros somos»; pinade «ellos son». Es incompatible con las primeras personas de singular y plural y con la tercera de singular; el dialecto gaipuzcoano y algunas rannicaciones del a. n. s. principalmente, la usan con bastante frecuencia. Varias flexiones del indicativo incorporan, asimismo, la silaba epentética ki en ciertos dialectos y variedades; por ejemplo arkida (a. n. m.) «él mo es», en lugar de arda (s).

Las flexiones bizcainas zara «cres» y brax «son», se dilatan mediante la interpolación de una i epentitica entre la r y la a, al tomar la forma conjuntiva; por ejemplo zarata y no zarata «que eres»; buinta y no pratta «que son».

Las flexiones terminadas en i toman e epentética en guipuzcoano y labortano y a en bizcaino y sulctino al pusar a la forma conjuntiva. De daki el lo sabes, resultan daki La

y DAKIGLA «que él lo sabe».

En bizcaino las flexiones verbales xabe sellos me hans y DABE «ellos lo han», usan de la e para la torma conjuntiva; por ejemplo nabrela y dabrela. Si la devión termina en ! el dialecto guipuzcoano exige la interpolación de a y el suletino la de a 6 e indiferentemente. De NUKE (g) vo lo tendrias, se forma nukeala y de nuke (s) nukeala. En este dialecto naika «él me habria» y aike «él te habria», así como na-TURE vyo los tendrés, con las demás flexiones transitivas de régimen directo de tercera persona pertenecientes à este tiempo, signen á kikk y reciben á veces la a epentitica, cambiando la e final de la flexión en i, por virtud de la ley de afinidad de las vocales, aunque también se trasforman en conjuntivas sin mutación de vocal ni interpolación epentetica, pudiendose decir natriala y natrela, atriala y atrela, NUTÜKiala y NUTURELA. Las flexiones de régimen indrecto, no exigen vocal epentética. Así se dice, por ejemplo; GENEIZ-KELA «que nosotros les habremos los» y no generalegla. Fuera de estas, las demás flexiones sulctinas acabadas en le teciben la a epentética, diciendose: por ejemplo: nusiars eque él lo habrá», de pura zururiara «que él te habrá», de zururr: GÜTÜKIALA "que el nos hubrás, de saruke.

Por excepción de las flexiones terminadas en o, las cuales no requieren letra epentética, las formas verbales naco «estoy» y dago «está», toman una c epentetica: por ejemplo: nagocia «que estoy», dagocia «que está.» Lo propio sucede con las flexiones verbales labortanas acabadas en o; por ejemplo, diocia «que él le ha ho». Asimismo, la c en los dialectos guípuzcomo y labortano y la a en el suletino, figuram á título de cremento epentético, pero excepcionalmente, en varias flexiones terminadas en a y ä. Tales son du «Il lo li», que luce ducia y no dula; ditu «él los ha», dituela y no ditula; zatru «él te ha» zatruela y no zatruela y no ditula y sus correspon lientes sidetinos du, dufra, zutu, gutu, gutu, cuyas formas computivas (interviniendo, por supuesto, las leyes do afinidad de las vocales) son: diala, duriala, zútiala, oúticala. Las tlexiones suletinas acabadas en te adoptan la a; natre «yo du lo», natriala «que yo quedo»; datre «él quede», datruela «que el puede». Las flexiones acabadas en i, necesit de especialita que mueve»; dakten gizonak «el hombre que lo sube».

## (vii.)

Así como las vocales, las consonantes están tambien sujetas á los tenómenos de permutación, elisión é intercalación; de esta suerte es completa la movilidad de los elementos fonices de las vocablos del euskara. Antes de entrar en el examen platical ir y detallado de las séries de permutaciones y elisiones de consonantes, conviene adelantar algunas alcas de carácter más general.

Lus il mones sulctimus terminadas en k, al adoptar la forma conjuntiva, cambian la k en y, aunque con alguna insignificante excepción. Por ejemplo: nukek «yo seré» (f. m.) lince nukeyala « que él sería»; lurek «èl sería» (f. m.), hace la keyala « que él sería». Por el contrario, las flexiones bizcumas terminadas en dicha consonante la cliden.

El cumbio de t en d en las flexiones guipuzcoanas quo terrara m en la primera de estas consonantes, es un hecho normal y obligatorio, al revestir la forma conjuntiva; por

<sup>1</sup> M. . is best and 'a restant and depicted and he printed and de l'arrentement. L'arrent en la complete de la contenta et en 15° et en 1 al serie de la contenta de la particular es en al Verbo basque del l'apolte en la la complete de la contenta de la particular es en al Verbo basque del l'apolte en la la la complete por contenta de la particular, per ese, de tener à la teste devictive.

ejemplo: pet «yo lo liu», pedata, «que vo lo lie datt » él me es», zaplata «que el me es», zaprei «yo te liu», zatri lata, «que yo te liu». En labortano, biznita y suletino la permitición no es obligatoria; pero liay que alverta que el segundo dialecto no la usera inca el las fiexiones intransitivas del auxiliar, in conindo la timid va precentra la la sy que el tercero la reclaza cuando le preceden un diatorgo di mai papor ejemplo: sar (b) « èl me es», jarata «que él me es»; inbaust (b) « èl charla», pinaustata «que él charla», pinaustata «que él me los liu», pedata «que él me los liu».

En la forma negativa del verbo saletino, la se lo la megación no se tracca en o en las flexiones que comencia con vocal, y se elife en las comenzados por consumnte exzar etá me ereso, adaptir su me en so, sue eyo so, q

ENIZ "VO ho SOV.

El filorítulo y el garpazo ano, el la flesion emano en al dóby el nombre que pre editeram cen a, cambra en algunas localidades, las combracciones la labres utartes, en tópa por ejemplo oxytax ellos son braness, en lagar de oxal diracciony almax est caso faces a bacciose, en rea de oxal battera. Carrio por electo de la sape sión de na revocal la didoción encenar en caso ale el estas des consumertes en la caso a la electronica de consumertes en la caso a la electronica de actual de la consumertes en la caso a la electronica de actual de la caso d

La pide otros di dections cambre in artibien y en el bizerino; nuo (n oli berse, para des En altre nui aro mondional la pide este de le proportione, si restricollos lo hans, en lazar de otro ett.

La rise came a cuid con le stante fiche acra en les prilabras de origen latino é con cuiec. Los rioles torens donne de toress, levera de transcionante, contra de tores.

El lexico de la lengua casaman es presenta varias pulabras en las que agrar caracten defente e otras, el nations à las anteriores, em la getar desacre el depuis en las que la

I be a considerate to the second of the seco

k 6 la q ban sido recemplazadas por la aspirada h, y finalmente otras que no han conservado ningima de las tres consommter mencionadis. Estas hechos convidan á reproducu el problema de cual es la torma primitiva; felizmente, este problema, al revés de otros de la misma índole, es de los que pueden resolvers : à un paicio, cumplidamente. El problems ha side plante eto con anterioridad, Mr. Van Eys ea su D. comario basen-frances, pag. IX, sostavo, en contr: de la opunón del Principe Bonaparte, á quien signió miparticular y estimedo anugo Mr. Vinson, que la 6 no es prinutro, y que ocupa el lugar de la h en muchas palabras. computer ties. Asi, see in Mr. Van Pass, zonabenta sloenras, procole de zona denas, no abre dener suchos, de no 1 / Abre: SE LALDE dogone, de SE LALDE, AZLAZAR MUNOS, de ATS ha-ML, etc. Pero vo encuentro piertes y numerosas razones one no me permiten compartir las opiniones del cuskaroloco holudes.

La l'es un somdo que, según veremes, se pier le bastente amenudo. La / que es un semido aspirado, es una simspude debuitación fonica de la cutural faerte, de manera que su presencia en uno de los componentes aislados que cità Mr. Van Evs. debe de cars - raise como un rastro que depi la la al alterarse. Al formar da palaira compuesta reaparece la / prinátiva. Se se rechi a este punto de vista, no quola otro arbitrio que a bintin a la / entre las letras enfôniens. Mas como quiera que la única razón que pudiera justineur el cafonismo de la k seria el luato, y este se halla destruido completamente por la presencia de la h que cedo el puesto à la /, hay que rechazar esta opinión. Muchas veces en los compuestos reaparecen las formas primitivas de las palibras; el dialecto guipuzceano, por ejemplo, en contraposición è otros varios, tiene la forma del número cardinal cuatros alterada, LAU en vez de LAUR. Sin embargo, al tomar el articulo dice Laurak dos cuatros, reapareciendo la r primitiy i. La h, la h y la g son letras que se cliden muy amenudo. De que la le es anterior à la q dan también buena prueba los sigui ntes hechos. En la immensa mayoría de los dialectos el nombre del sol, cualesquiera que senn, por lo demás, las

contracciones que haya sufrido, presenta el sonido de l: EGUZhi (g) Euski (bn) Ekin (s), etc.; en Saldins (valle de Basaburua mayor, Nabarra), por el contrario, se le llama nouzqu, con q en lugar de k. ¿Cabe decir que esta sea la forma correcta y que la excención de Saldias y algunas otras logalidades tenga razón contra todos los dialectos del euskira? Varios nombres tomados del latín ó castellano presentan ambos sonidos, ó el sustituto de la h solo. Tenemos, de corpuse gorputs y horeutz; de matuse hatu y gathu; de caste llumo gaztelu; de «cimara» gambara; de «: dzaso galzak; de ocuaresmas garazun; de acamelluss kamero v gamere; de seruve LURUTZE V GURUTZE. Estos ejemplos no dejan lugar á doda. Ellos y las demás consideraciones que acabo de adueir, creo que me autorizan á formular el siguiente principio: siempre que una palabra presente la k y haya además otras formas de la misma con q, h ò con elisión de algunos de los tres sonidos, la torma primitiva es la que ostenta l. Este sonido está sujeto, por encima de la elisión, á la degradación de su intensidad, recorriendo la siguiente escala: h, q. h, y desaparición total. En algunas palabras se puede segun la série completa de sus trasformaciones. Por ejemplo axe (sal) gar (aez.) har (l) au (g) «éste»; según se vé, la h va perdiendo su fuerza de una manera gradual, hasta desaparer. La permutación de h en q y de esta letra en h, así como la elisión de todas ellas, son fenómenos frecuentes del coskara. Así lo demuestran, respecto a la permutación, los signaentes ejemplos, y así lo demostrarán, respecto de la clisión, otros más adelante y en el lugar correspondiente.

Permutacion de k en g y en h: Lubutze (sal.) gufutze (g) «cruz»; kola (ronc.) gola (acz.) «asi»; moldekaitz (g) muldegaitz (id.) «torpe»; sendakai (g) sendagai (id.) «remedic»; ferz (b) genes (id.) «sombra»; zaki (b) zagi «odre» ahalke (s) ahalge (bn) «verghenza»; Labrazi (bn) garbazi (l) «ghto holento»; ikan (bn) igan (l) «subhi»; ebaki (g) ebagi (b) « ottae»; estankaba (l) estangoba (id.) «boca arribba»; ekai (l) gai (e) «materia, asunto»; kar (l) gar (g) «llama»; kharats (s) «centats (g) «acre, amargo»; ugach (ronc) uhaitz (s) «tio»; laisi (g) lagi (b) «levantarse»; kabi (g) habi (bn) «nido»; kirten (g)

girtois (b) «mango, asa»; Lolko (g) golko (l) «seno»; zugatz (b) zt law (s) atbol; onki (rone) ongi (g) shiens; Athli (g) ALLAI (b) bancos; ELAAR (g) ELGAR (bn) quintamentes; LEMEN (g) gener (lm) \*estuerzo\*; kubtu (lm) gubtu (g) \*mclinarse\*; JARAL (g) TARGE (bn) «asiento»; KARBA (bn) GAREA (g) «Instrumento para aplastar el canamo»; horotz (g) gonotz (g) «fiemo. abonos; LURTH. (b) quein. (g) stuedas: LOREITZ (rone.) gorpitz (bn) \*cuerpo\*; Lendy (g) gradu (sal) \*quitar\*; kura (rone.) gura (acz) huna (1) saquele; hau (sal) gav (acz) hau (1) jestew, oken (g) other (S. Pony.) storedo, oblicuos; spelt (g) may (b) cabrire; igen (g) then (s) eranae; right (g) zihon (l) epértica, vergas: 19AR (g) 1/AR (s) «seco, átido»; Ugolde (g) tholde (l) · iguaceio, torrente; iges (g) ibes (bn) ·hnida; malical (b) MALLUGI (11) - fresa : LEMEN (ronc.) gemen (aez.) caquic; LAN (sal.) GAN (BCZ.) hAN (1) vallés; JOAN (g) gAN (l) viro; ZANHO (s) ZANGO (1) ·pié, pata»; ZAMU (sal.) ZMUU (aez.) ·él nos es»; LI-ZAMAUKE (sal.) LIZADJUKC (auz.) o'l bos seria); Zizankuken (sal.) ZIZAIGCKE (nez.) sel nos podias; BEGARRI (Baz.) BEKARRI (I) erriefan.

## (viii.)

Por más que hayan dicho otra cosa ciertos autores, la permutación de r en l'existe, y con bastante frecuencia, en euskara. Si el hablar con tono dognatico de lo que no se conoce á fondo, no fuera cosa común y ordinaria en estos tiempos de ciencia positiva, es indudable que los autores someterían á cuarentena sus afirmaciones y negaciones. Con metivo de etimologies ibérieus y adectando un desdén verdideramente cómico hacia los Larramendi, Astarlon y Humbohit, algunos tratadistas modernos han afirmado cestedad que la mencionada permutación no existe. La critrea negativa es fácil y en esta época de universal descreiunento el papel de los Eróstratos obtiene muchos aplausos; no de otra manera se explican las despindadas censuras que á lo existente en materia de estudios cuskaros se prodigan. Mirarán bien á lo que hacen los demoledores y no tendrán que sufrir el bochorno de que algunos, desde el rincón de

su insignificancia les dijeran, que las ruinas amontonadas por la incansable piqueta eran labor de bárbaros. La misma etimología, de todo el mundo conocida, de la palabra gus-RADUNA proclama la insuntancialidad de la negación que ahora nos entretiene. Pero los interesados no overon esa voz; veamos ahora si tampoco escuch in la elocuente lección, que entre otros muchos, liberalmente enseñan los ejemplos siguientes: BUTAR (rone.) BUTAR (g) \*pecho\*: BETAR (Goy.) nelan (g) shiorbus; zer (g) zu! (b) smaderas; transi (b) Illarot (g) slungs; ITZUFFI (l) ITZU/I (g) svolvers; NEKAZAJI (g) NEKAZA/I (h) elabradore; Erou (h) E/ou (g) ellegare; Earail (b) ESTA/t (g) «cubrir»; soro (g) sofo (h) sheredad, tierra de labranzae; garan (g) gainan (bn) sárbol seco, rama marras; JUAGE (b) JUAGE (g) «campanila del ginado»: BAUG (s) BAUG (g) «ochar á tierra»: Rozoga (bn) Rozoga (b) «canto de la gallinas, marrusi (g) malluki (b) «frests; oritz (g) olitz (l) «leche primerizae; zanaro (l) zanalo (bn) «verga, azote», unite (bn) manul (id.) -mnérdagos, murko (l) mulso (bn) -montoa; ZAMA/DUN «enballero», de ZAMA/I DUN «que tiene caballo»; Galmunu (g) scabeza de trigos, de Gari - Bunu; nuskalnus shaseongado, euskaros, de Euskara pun, que tiene euskaras: abricorri (Gov.) «gunado vacuno, ganado mayor, de APERE GORBI «animal ropu» (ht.); OLDATESI (s) «galleri », de obtar - Troi esitio de gallosi; buigarro (g) bilidarro (bn) «malviz»: EUPUTE (g) EUHUTE (bn) «rodillo de trapo sobre el cual sostienen las mujeres la herrada en la cube-Zas; ITZUPBIDE (bn) \*regresions; de trzult - + BIDE \*camino d \* volvera: Euskal-Erria annia bascongadoa; de Euskara - Erria pais del bascuence».

Por lo dicho se ve que si la certidumbre de ciertas etimologías de Humboldt, duramente criticadas, depende de la realidad de la permutación de r en t, no podrá ya ser nega-

da justamente.

Permutacion de g en b.—Véase; por ejemplo: ogen (g) oben «vicio, culpa»; ago (sal.) abo (g) «boca»; quancian (g) burasoen (a. n. m.) «los padres, los ascendientes»; auraga (lr.) areaba (Fuent.) «fresa»; nagusi (g) nabusi (bn) «ain a, caballero»; ugentu (s) ubientu (id.) «unquento»; guedi (g) bur-

DI (b) «earro»; giratu (g) biratu (b) «volver»; мация (h) мависы (b) «fresa»; guperi (b) buperi (id) «delicado»; надих (bn) набим (l) «espuma de la boca»; suge (g) sube (S. S.) « пlebra»; sagu (g) sabu (Beinza-Lab.) «ratór.»; gutun (g) bu-

THEN (1), amisiva, cartas.

Permutacion de d'en r.—Ejemplos: Bedorri (g) Beconii (id.), «ese mismo»; Edan (g) Eran (S. S.) «beber»; Bidaje (g) Liraje (id.) «viaje»; adaki (l) araki (g) «rama muerta, tronco»; Enada (g) Enhara (l) «golondrina»; Edasi (l) Erasi (bn) «charliar, murmurar», ipidi (l) ibiri (id.) «vado»; iehedon (g) ichoron (id.) «esperar»; idiki (g) triki (l) «abrir»; ingeda (g) ingura (l) «yunque»; lodi (g) Lori (Fuent.) «gordo»; odei (g) orai (Fuent.) «nube»; madadikatu (b) madarikatu (g) «inaldecir»; iduzki (ulz.) iruzki (l'rd.) «sol»; aditu (g) aritu (id.) «oir»; bada (g) bara (S. S.) «pres»; bidazu (g) dirazu (S. S.) «tu me lo bas»; bidali (l) lirali (Fuent.) «enviar»; zebade (g) zerare (S. S.) «tu eres»; dedala (g) derala (S. S.) «que yo lo tengo», edoki (ronc.) eroki (id.) «tener».

Permutacion de r en s.—Epemplos: Erran (l) Esan (g) «decu»: Erratu (b) Esnatu (g) «despertor», surtzai (l) sustiai (g) «raíz»: Arnasi (b) Assase (g) «diento, respiración»; Baraill (s) Masaill (g) «imegilla»; orzeous (l) ostegun (g) «jueves»; Bortz (l) Bost (g) «emeo»; Berzela (l) Bestela (g) «de otro modo, de otra manera», Lerze (l) Beste (g) «otro»; Hlassi (g) Ilaski (sal.) «luna»; herzeak (bu) Esteak (g) «los intes-

tmos».

Permutacion de b en in. Bjemplos: bekar (b) makar (l) deganne; them (l) imist (b) sponere: busion (bn) milgor (l) seboe; barralle (s) masaill (g) singillae; makallu (l) del castellano shacalaoe; magna (bn) svaime, del latín scagenae; maino (l) del castellano sbañoe; mentura (bn) del castellano sventuras minimes (bn) del latín scimene mimber; ukabil (g) ukumil (l) spuñoe; labina (l) lamina (g) shadae; biga (g) mioa (b) svaca jovene; bizirikatu (b) mishakatu (id.) shombre de poco valere.

Permutacian de ren g. Ejemplos: ugante (g) sislas, de ur ante en medio de agnas; neronne (bn) ugonne (g) agnacero, torrentes; nurzari (g) nuavzagi (id.) quies; anoi-

zart (l) abglzagi (id.) «luna»; ebnari (l) ebnagi (g) «bestia prehuda»; erazki (a. n. m.) egyzti (g) «pájaro»; eran (a. n. m.) egan (g) «volue»; sarats (l) sagast (g) «sánce»; eari meata (g) lagumenta (ulz.) sábado; urakki (g) ugakki (id.) «escollo, arrecife».

Permidación de den g.—Ejemplos: chindren (b) chinquen (g) shormigas; enda (bn) enqa (b) «dos»; danda (l) danga (b) «campunadu»; dufel (l) guyel (id.) «cuba»; indar (g) ingal (sul.) «fuerza»; endezidor (b) endecingor (id.) «senda»; indale pu (g) engalau (id.) «envisa», icuedor (g) ichogor (g) «esperar.»

Permutacion de n y n en r. — Ejemplos: nelathikatu (z) nelathikatu (a. n. m.) «nerodillarse»; inontz (g) huntz (d) «nocio»; muño (g) muru (b) «colima; anima (g) anima (b) «d alima»; nelathi (g) nelathi (a. n. m.) «rodilla»; nocial di (z) «buen tiempo», de nocial (g) «camino del bosque», de ovan hunt; (ht.) ovarnine (g) «camino del bosque», de ovan huntz (g) ortuta (l) «desculzo».

Permutacion de p en b.—Ejemplos: 19481 (g) 15ES1 (l) sponere: Epaki (b) Ebaki (g) «cortar»; 19461 (l) 15EE (id.) «vado», pagez (g) 5EUTZ (l) «culdera»; pake (g) 5AKE (b) «paz»; pestix (h 5EUTS (id.) «dique»; poz (g) 50Z (l) «alegría, júbilo»; prem (h) 5HEE (l) «pimiento»; zuzenpide (l) zuzenbide (g) «medida, disposición»; Aosapai (g) ahasabai (l) «paladar»; pempora (h) pantó-ra (g) «tiempo».

Primutación de plen in — Ejemptos: politz (g) molits (t) ilidade; than (g) imini (b) eponere: sinispen (g) sinismen (id.) elidato, fée; lapar (l) lamar (id.) elimestrae; atzapan (g) atzaman (b) eganne.

Permutacion de p en f.—Ejemplos: parregis (b) farreuis (p) «teir»; Alperbik (g) Alfebrik (id.) «inútilmente»: Ipiet (p) 1/151 (l) «poner»; Apaldu (b) Afaldu (g) «ceum».

Permeterion de p en t.—Ejemplos: sepa (l) seta (g) destinacións alpate (bn) atlate (g) smencionars: Alepa (g) antida (b) shermanas; zopin (b) zotin (g) shipos.

Permetación de l en li.—Ejemplos: belebet (g) huharet en este por librario (b) lehergo (l) ele antese; belarbondo este este en enconoció (l) electrone.

Primatocion de 1 en n.-Ejemplos: HETZAUR (S) TACHAUR

(g) \*nuez\*; altzinean (sal.) antzinean (ronc.) \*en frente, delantes: cltze (b) untze (id.) \*elavos; lauar (l) nahar (hn) \*z crza, maleza\*; lelengo (b) lenengo (g) \*primero\*; lauau (g) naheu (b) \*piel, pellejo\*; olentzarua (Ir.) onentzalua (id.) \*la noche de Navidad\*; giltzurrunak (\*) guntzurru \*los riñones\*.

Permutación de z u tz en ch.—Ejemplos: zurix (g) chu-THE thin) ado pie, derechoa; GINTTALZEEZUKEAN (g) GINCHAREZUzan (b) mosotros te habriamos sidos; zene (g) chun (l) oblancon: LANINGAITZU (g) BANING PAZU (b) si vo te fuesen; Natial-Tou (g) Nachazu (b) -vo to sove Natzavo (g) Nachako (b) -vo le soys; AIZUR (l) Actir (g) sazadas; ARAtz (l) ARAche (bn) \*ternero\*; ABIL: (g) ABI h (b) \*roble\*; AILZ (g) Ach (b) \*penac; APTITU (g) Achitu (b) «coger, alemnzar»; Azal (g) Achal (s) «corte Zee: ASFRI (g) Acheri (b) . Zorres; Louis (b) chotis (bn) chipos; ZIRZIL (1) chaseil (id.) esucio, desaseados; zuarta (1) chu-BRI STA (bn) \*corriente\*. Esta permutación es tan usual, que podrían llenarse páginas enteras con ejemplos de ella. Es roundmente frequente el paso de las sibilantes dentales à las pal dales, de zá s, de /z á /s. Por no repetir la mayor parte de los ejemplos apuntados dejo de corroborar con hechos esta segunda série de permutaciones. El empleo de unos y otros sonidos varia según los territorios. En la parte baja de Guipazcoa y en buena porción de Bizcaya, por ejemplo, n an la y v ts con preterencia. En Nabarra, por el contrario, abundan más las /z v z; la z está desprovista de esa dulzura que ten graciosamente suena en el guipuzcoano puro, hasta aproximarse mucho en Baztán al sonido de la z espanola. En Roncal menudea la palatal ch. En los dialectos bascofranceses y en la mayor parte de los nabarros que no se derivan del guipuzcoano, la s es uma sibilante estridente y prolongada, que se aproxima mucho, cuando no se confunde con ella, á la ch francesa. Queda sentado que la s, ts, z, tz y en representa sonidos que tienen una gran movilidad, ann dentro del mismo didecto ó variedad.

Permutacion de d'en z n tz.—Ejemplos: nindunan (g) nindionan (b) ayo et a; (f. f.); banindun (g) banindion (b) asi yo theras (f. f.); dakidakan (g) sakidakan (l) sél me seas (f. f.);

datzkidaken (g) zakizkidaken (l) sollos me puedans (f. f.); badakidak (z) bazakidak (l) solid me ess (f. m.); dakidken (g) sakidken (l) solid puedos (f. f.); badakidk (g) bazakidk (l) solid ess (f. m.); dakidkan (g) zakidleak (l) solid kos scas (f. m.); badakiden (g) bazakiden (l) solid nos ess dakizkidtenan (z) tasizkidtenan (l) solidos les scans (f. f.); dikek (s) likek (l) solid labrás (f. h. ; dikeyagh (s) likeagh (l) solid puedo (f. m.). zakidaz (h) zakid. (l) solid puedo (f. m.). zakidaz (h) zakid. (l) solid puedo (f. m.). zakidaz (h) zakid. (l) solid an me; bidak (s) bazak (l) solid puedo (f. m.). zakidaz (h) zakid. (l) solid puedo (f. m.). zakidaz (h) zakid. (l) solid puedo (f. m.) dahlatu (a) solid puedo (b) zakid (l) solid puedo (l) dahlatu (l) solid puedo (l) n. m. m.) dahlatu (l) solid puedo (l) kulli (l) puedo (

Permutación de k e y. — Ejemplos: ziteke an eg) zitekuman (l) «ól podía»; ginipzkekan (g) ginipzkeman (l) «nosotros podíamos» (f. f.), zitezke an (g) zitezke an (d) «élos podíam» (f. f.); nachador (b) natzahor (g) «yo le voy» (f. m.); nachador (b) natzahor (g) «yo le soy» (f. f.); nincha on (d) nintzahor (g) «yo le eta» nintzahoredan (g) nintzahi (d an (l) «vo le podía» (f. m.); gintzakioredan (g) gintzahoredan (d) «vo le podía» (f. m.); gintzakioredan (g) gintzahoredan (d) «inosetros le podíamos» (f. m.); zitzahoredan (d) zitzahored (h) «d) «d) nos hubiera sido» (f. m.), zatzaho ote (h) «vo le podía» (f. m.) nintzakioteredan (g) nintzaero (example) (g) «tú les eta»; nintzakioteredan (g) nintzaero (example) (h) «yo les podía» (f. m.) nintare an (g) nezaregan (i) «vo le podía» (f. m.); zituzkesan (") zituzkeyan (l) «d los habita (f. m.); zituzkesan (") zituzkeyan (l) «d los habita (f. m.)

Ya vinos antigiormente que la permutación de d en tentro en compostiva, es, además, muy común en todos los dialectos, no solumente cuando se adoptan palabras de otros idiotuda accum ya lo advertimos, smo también en palabras putamento cuskaras. De la existencia de dicha permutación, a un materiorites il dar fé, los ejemplos que á continuación pou a temperació (g) paorate rei (l) esi tú nos hubieres, naturales (g) paorates (l) esi tú nos hubieres, naturales (g) paorates (l) esi tú nos hubieres, naturales (l) esi naturales (l) esi tú nos hubieres, naturales (la l) esi tú nos hubieres, naturales (l) esi tú nos hubieres, naturales (la l) esi tú nos hubieres (la l) esi

ondasun (1) ontasun (g) »bien, riqueza»; amildu (g) amiltu (b) »precipitarse»; bazkaldu (g) bahazkaldu (s) «comer»; men-

de (g) MENTE (s) «siglo».

Permutación de n en ñ.—Ejemplos: Egin (e) Egiñ (g) «hacer»: Min (g) Miñ (id.) «dolor»; inun (g) inuñ (b) «hilar»; irin (l) iriñ (g) «poner»; iskina (g) iskiña (S. S.) «esquina»; lubrin (g) lubrin (id.) «vapor, aliento»; leskia (b) leskiñ (g) «ofrecer», gordin (l) gordin (g) «crudo, no maduro». Gurrin (a. n. m.) gurriñ (a. n. s.) «lechoncillo de leche»: inhar (l) mar (a. n. s.) «chispa»; lano (l) laño (g) «vapor, niebla». En muchas ocasiones, la mojadura de n resulta de la clisión de una i ó u que preceden inmediatamente. oin (b) oñ (g) «pié»; belaun (g) belhañ (s) «rodilla»; leinu (l) leñn (g) «linage»; mun (l) muñ (g) «médula»; eskaini (l) eskem (g) «ofrecer, prometer»; zein (l) zeñ (g) «cual»; sein (l) señ (b) «niño»; soin (l) soñ (g) «traje completo».

Janto á estas permutaciones — á las que cabe llamar normales por su trecuencia, más ó ménos grande, en todos los dialectos de la lengua cuskara, sin gravo riesgo de inexactitud—existen otras que acaso estén bien calificadas con el nombre de anormales, desde el punto de vista de su

menor uso. Helus aqui, someramente indicadas.

l'ermutación de m en n.—chimaurri (5) chinaurri (1) shormigas; berme (1) berne (id.) stibias, (cl hueso); baberruma (g)

BABERRUNA (Lezo) da alubia».

Permutacion de n en y.—ESKUINA (bn) ESKUIYA (g) «la derecha; ZEINU (bn) ZEIYU (Mezq.) «CEMPRARA; ARBAUNA (g) ABBAUYA (JEMIS.) «el remo»; BANA (l) BAYA (b) «DETO».

Permutacion de ben y.— Banabe (sal.) Banaye (aez.) «si yo les hubiese lo»; Balabe (sal.) Balaye (aez.) «si él les hubiese lo»; Ayek (g) ebek (a. n. m.) «aquellos»; Gaba (g) Gaya (s) «la

noches.

Permutacion de k en b o p.—zeikioukan (g) zekiouban (b) sél nos fueses (f. m.); nindukan (g) ninduban (b) stú me habíass (f. m.); chiki (g) chipi (bh) spequeños; chiko (l) chilbor (g) sombligos; izeka (l) izeba (g) stías; ausko (Ax.) auspo (g) sfuelles; kutun (g) butun (Ax.) scartas: parroqua (s) de sparroquias. Erantzukide (g) erantzupide (id.) srelación, insformes.

Permutación de k en t.—nintzaka (g) nintzate (s) «yo sería»; litzake (g) litzate (s) «él sería»; debeka (g) debeta (liz.) «prohibir»; ebazki (Elc.) egazti (g) «ave, pájaro»; osazkae (g) osaztae (l) «relámpago»; patako (s), «de patata.»

Permutaeron de k en z y tz .- BEKALA (a. n. m.) BETALA

(g) «como»; Bikain (rone.) Bezain (g) «como, así»; azken

(b) Atzen (g) súltimos; itukan (g) ituzan (b) stú los habiass.

Permutacion de d en v. - Eden (g) ener (s) shermosos;

CHANDA (g) SANGA (b) standa, veze.

Permutacion de g en t.— Mabranga (g) marranta (l) eronco, resfriado»: argizagi (s) argizagi (bn) eluna». En composición es bastante frecuente; veáse por ejemplo: bethar (g) epestaña», de begi — ille epelo del ojo (ht.); otazal (b) ecorteza de pan», de ogi epano ~ azal ecorteza»; otrilla (b) etorta de trigo», de ogi — pril etorta»; otondu (b) esobra ó resto de pane, de ogi — ondu efin, término, caboe; otapurrare las migajas del pane, de ogi — lapur emigaja»; otzare ecesta del pane, de ogi — zare ecesta, cuévano.

Permutación de g en ch. - squz (g) chaz (bn) el año pasa-

dos; que (l) chebe (id.) sobjeto, férminos.

Permutacion de ten b.—NATZAIZUTE (g) NACHATZUBE (b)

•yo os soy»: NINTZAIZUTEN (g) NINCHATZUBEN (b) •yo os era»;
LEKIZUTE (g) BEKIZUBE (b) •él os sea»; NEUKIZUTEN (g) NEUKIZUTEN (h) •yo os fuese»; BALEKIZUTE (g) BALEKIZUBE (b) •si él
os fuera»; sobta (l) •baz».

Permutacion de t en y.—zaizkiote (aez.) zaizkioye (sal.) vosotros sed les: Nitzaita (aez.) Nintzaya (rone.) vo te

aras (f. m.)

Permutacion de s en j.—saski (g) jaski (lr.) «cesta»; «olhas (l) jona» (g) «conversación, recreo»; sinersi (g) jinersi (aez.) «celle; »el (aez.) jai (g) «fiesta».

Permutacion de l 4 H en d. -zillar (g) zidar (b) «plata»; to a (z) edur (b) «nieve»; illargi (g) idargi (Bur.) «luna.»

Permutacion de z en t -MAZEL (l) MATEL (id.) «mejilia»;

or the Clurr ) tains (g) archano, tropela.

. . can verduderamente esporádicas las siguientes:

11 cm . PANGERU (l) PANGERU (id.) «caldera»; Ego (g) Ego (b)

G en n.—Agitz (g) Anitz (a. n. s.) «mucho»; Amigi (l) Amini (s) «miaja».

G en m.—Legami (g) Lemami (l) elevadura».

G en z.—chirgil (bn) zirzil (l) «súcio, desaseado».

J en n.-jabarri (g) nabarri (id.) «jaspe».

T en n.—GAZTA (g) GAZNA (l) «queso».

N en B.-MARBANGA (bn) MABRASGA (id.) «ruido, estruendo».

P en h.—ALPER (g) AUher (bn) «perezoso»; zipo (a. n. s.) ziho (l) «sebo».

Ph en ch-.phindar (1) chindar (g) «chispa».

P en 1.—pesuin (1) lesuin (id.) «dique».

N en h.—onore (g) ohor (l) shonors.

Ch en t.—guchi (g) guti (s) «poco».

J en d.-jostatu (g) dostatu (bn) «divertirse».

R en g.—Borratu (g) BROGATU (ronc.) «borrar». En composición es mucho más frecuente; hurolde (bn) ugolde (g) «torrente»; ugalde de ur-|-alde; ugarte, de ur-'-arte; ugarri, de ur-|-arri.

B en d.—Abar (1) Adar (g) «rama.»

J en f.-joan (g) fan (aez.) \*ir.»

Tz en r.—zitzatekan (g) ziratekian (s) «ellos hubieran sido».

Z en y.—BAZINTEZE (b) BAZINTEZE (s) «si vosotros fuerais».

Y en r.—Goyek (aez.) koriek (ronc.) «estos».

K en t .- Kunkun (1) Tuntun (bn) ejorobados.

T en m.—totel (g) motel (id.) «tartamudo».

B en f.-KAbi (g) KAfi (l) «nido».

D en n.-ARdo (g) ARno (l) «vino».

M en f.—muin (l) fuin (id.) «médula».

# Laure general de las permutaciones de consonantes.

## A = Normales.

| Mugas ,    | PERRYES  | \$ 0 B Y = 1 - 1 - 1   b & M = 0 - 1 - 1 - 1   c   d   c   c   c   c   c   c   c   c |
|------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| l'hrantes. |          | 1 26 % EE.  1 16 3                                                                   |
| illumus .  | DENTILLS | 0                                                                                    |
| 1          |          | 1 to 12                                                                              |

### B. - ANORMALES.

| Maran  | 1       | t n=Y        |
|--------|---------|--------------|
| 46573  | 121124  | 4 A 2 - C 12 |
| in mer | ;       | B 5 9 1      |
| mins   | 1101 11 | E T<br>+ 3   |
|        | . 22    |              |

## C Esconapicas.

Dejando á un lado las permutaciones esporádicas, el examen de los casos de permutación registrados, nos arroja la siguiente estadística. El grupo de las mudas permutación doce sondos; él de las vibrantes, con ocho; el de las sibilantes con siete. Y si atendemos á la clase de sonidos permutados y á las combinaciones que resultan, formaremos el siguiente cuadro, que nos permite abarcar, de un sólo golpe de vista, el número de permutaciones con sonidos del mismo y de distinto grupo y el de las combinaciones que de ellas resultan:

|                 | Mudas =4         | 1             | 11 |
|-----------------|------------------|---------------|----|
|                 | Aspiradas =1     |               | 1  |
| I. Las mudas    | Vibrantes =2     | (I)           | 3  |
| permutan con    | Sibilantes = 3   | Combinaciones | 5  |
|                 | Denti-labial = 1 |               | 1  |
| '               | Semi-vocal = 1   |               | 4  |
|                 |                  |               |    |
|                 | Mudas = 2        | 1             | 3  |
| II. Las vibran- | Aspiradas = 1    | 1             | 1  |
| tes permutan    | Vibrantes = 3    | Combinaciones | 6  |
| con             | Semi-vocal =1    |               | 1  |
|                 | Sibilantes = 1   |               | 1  |
|                 |                  |               |    |
| III. Las sibi-  |                  | 1             | 1  |
| lantes permu-   | Aspiradas =1     | Combinaciones | 1  |
| tan con         | Sibilantes =5    |               | 8  |
|                 |                  | ,             |    |

Espero haber conseguido reunir la mayor parte de las permutaciones de sonidos del euskara. En cuanto á los calificativos de normales, anormales y esporádicas con que las califico, no me jacto de que sean definitivas: dados los elementos que me sirvieron para este estudio, las estimo exactas, pero esos cuadros podrán modificarse á medida que se extienda el campo de las investigaciones.

De otro reparo tengo de hacerme cargo. Muchos juzgarán que no está bien justificada la relación en que se muestran los términos de las séries de ciertas permutaciones. Si digo, por ejemplo: permutación de b en l, habrá acaso quien pregunte: y ¿porqué no de l en b? A estos he de contestarles que tampoco aspiro á la inmutabilidad de los términos de todas mis séries; lo principal, me parece, que es, dejar sentada la permutación, sin detenerse demasiado en averiguar las formas primitivas, hoy en muchos casos, inaveriguables. El bascuence está aislado en el mundo linguistico: su literatura impresa no se remonta mas alla del año 1545. Por lo tanto, es imposible exigir y obtener el rigor científico que en otras lenguas, por ejemplo, en las románicas, cuyas formas se pueden seguir en las literaturas modernas y clásicas, en los documentos de la edad media, en las obras de los escritores latinos del siglo de oro y de la decadencia, en el latín vulgar, y además, compararlas con las formas de otras muchas lenguas derivadas del sánscrito, y por último, limpiarlas en las aguas cristalmas y abundantes de esta lengua madre.

A falta de tan copiosos medios de información, solo enenentro, yo unos cuantos principios para guia en esta clase. de estudios; 1.º: la comparación de las formas modernas y de las relativamente antiguas; 2.7 la comparación de las formas simples y de las formas compuestas; 3." la comparación de las formas dialectales, en relación á la mayor ó menor pareza del dialecto; La el estudio de los documentos de la Edad Media en que se hallan nombres humanos y toponímicos pertenecientes al país basco-nabarro, y 5. : la apheacion cautelosa de los principios de linguística general, los cuales, como tandados, principalmente, sobre el estudio de las lenguas arvas, no sabemos hasta que punto preciso son apheables a las demas. Mediante diedos principiosque he procurado observar en cuanto he sabrio-posible es obtener buenos resultados que amplion y rectifiquen el bosque lo que acabo de tra ar.

(11.)

La analogia que existe entre las alteraciones fonéticas a que estan sujetas las vocales y las consonantes del euskara, es completa. Capaces las primeras de permutación, lo son igualmente las segundas, y así como aquellas se eliden, se eliden estas igualmente.

El dialecto bajo-nabarro elide las consonantes dulces y la 7 suave medial; por ejemplo: eralleat "un sembrador", en vez de eralle bat; al "estar haciendo algo", en vez de ari; gaineat "à ambro, de gaineat; iuzria «el sol», en vez de equenta. Asimismo, reemplaza el grupo as de las fiexiones verbales, con a: por ejemplo: karri zan «lo trajo», en vez de rearri zan, dittinak «el que los tenía», en vez de dituenak. El dialecto a. n. s. suprime la b del numeral bat cuando le precede una palabra terminada en vocal, por ejemplo: pistuat «un poco», en vez de piskua bat; astuat «un burro», en vez de asto bat.

Los dialectos basco-españoles han perdido la h inicial y la r final en los nombres de los números cardinales; por ejemplo: tau (g) hibur (l) «tres»; Lau (g) Laur (l) «cuatro»; sei (g) seur forma anticuada que se halla en el plural citado por Larramendi en su Diveronario, seirak «los seis».

La consonante final del indefinido verbal desaparece al adoptar la forma sustantivada definida, la cual se obtiene mediante la adjunción del sufijo TEA; por ejemplo: de EGIN chacers, EMAH schars, JOAN sire, IRAGAN spisars, ERAMAN sllevais, Jan scomers; se forma EGITEA sel hacers, EMATEA sel dare, JOATEA el ire, IRAGATEA el pasare, ERAMATEA el llevare, JATEA el comer, y no egintea, emantea, Joantea, etc. A la misma regla está adscrito el nombre verbal locativo, que se forma mediante la sufijación de ten; Egitten y no Egitten en hacers, Jaten y no Janten sen comers, etc. Igualmente requiere la chsión de n el nombre verbal en locativo que recibe el sufijo local ko ó qo: ikusibko y no ikustenko «de ver», Jatero y no Jatemeo «de comer», etc. El nombre verbal en directivo obedece también à esta exigencia de la fonética enskara: por ejemplo: JATERA «á comer», y no JATERRA; ikustera sa vers, y no ikusterira; ematera sa dars y no ema-TEHBA.

La forma conjuntiva de las flexiones verbales terminadas en n, siempre que esta letra no sirva para indicar el tratamiento familiar femenino, requiere la elisión de esa consonante; por ejemplo: de nintzen (l) syo eras, nintzela ques

vo eras, y jamás NINTZERLA.

Los dialectos labortano y guipuzcoano eliden la q de la flexión verbal, cuando la palabra precedente termina en k: onakera «somos buenos»: ENAKUNEÁTSAN «las mujeres éra-

mose, en vez de onak gera; ENAKUMEAK GINAN.

Elision de n.-Es muy frequente, sobre todo, en el dialecto guipuzcoano. Ejemplos: orat (s) oratu (g) ahora: vsat (g) USAIN (b) colors; IRAGO (b) IRAGAN (l) spasars; AHATZI (hn) AHAHTZI (1) olvidar: EKAITZ (g) nEKAITZ (bn) etempestade; HERROKA (bn) KERRUNKA (l) -rango, orden : UKITU (g) HUNKITU (bn) stocars; EMETIE (l) EMENDIE (g) sde aquis; ERRAI (g) ERRAIN (1) centrañas; ERRARAI (g) ERREKIN (l) combustibles; ARRAZOI (g) ARRAZOIN (l) «razón»; ikatz (g) inkhatz (s) «carbóno; ipui (g) ipuin (b) ocuento, fábulas; iretsi (g) truntzi (h) stragare; Morrot (g) Morrotn (l) scriados; zat (g) zain (l) oguardo, custodio»; ze (b) zen (g) oquieno; arrain (l) «pez»; izoki (g) izoki? (h) «salmón»; botoi (g) botoin (i) ·boton»; ESKUI (g) ESKUIN (bn) ·derecha»; NUE (a. n. m.) NUEN (g) «yo lo tenía»; zz (a. n. m.) zzn (g) «él era»; zute (a. n. m.) 61 TKH (g) sellos lo tenians; zego (a. n. m.) zegoen (g) sél estable; melk (bn) incale (g) shilanders; leor (g) leon (l) cloons; ADI (g) ADIN (b) cinteligencias; BITARTEO (a. n. in.) ритмеркан (g) «mientrus tanto»: госи (bn) госии (l) «peda-MUN, AMORRAI (K) AMORRAIN (bn) struchas; ARRAU (bn) ARRAUN (g) stomos; muntzi (g) irrintzin (l) «grito peculiar de alegaine, Jamo (g) Jamon (b) «manar»; Jaso (g) Jasan (l) «levan» tar, milite; 71 n (nez.) zi kn (g) el lo tenia: Ezun (g) Enzun (1000 ) chileros; zur (l) zutin (b) ctiesos; abtzai (g) abtzain (1) spantor - Kinokki (l) Etokkin (g) sposteridads; EGC (aez.) hour (g) siline, chaiko (l) orainco (l) ede alioras; rearret (g) na anton a (b) enecesitado, pobree: EGAZTI (g) EGAZTIA (l) enves: Accord (las) AINTYIN (l) «delante»: CHIMICH (g) CHIMIRCH (b) Thur he, MAJADERA (g) MANJADERA (s) «pesebre», derivado lol tours an angers, scomers; erido (b) eriden (g) senconbeatte

thanut de r. Ejemplos: Doke (sal.) Droke (ronc.) él lo

BA (8) ATABERA (1) \*SEGÚN\*; NOK (b) NOTK (g) «quien\*; PISTI (g)
PTISTI (b) \*fiera\*; ERNAI (g) ERNATI (b) \*despierto, despegado\*;
IRU (g) HIRUT (l) \*tres\*; LAU (g) LAUT (l) \*cuatro\*; USO (g) ÜTSO
(s) \*paloma\*; ANO (bn) ATNO (l) \*VINO\*; AHATARA (l) AHATTARA
(id.) \*bocado\*; AU (g) HAUT (bn) \*este\*; BARU (b) BARUT (l)
\*ayuno\*; BOST (g) BOTTZ (l) \*cinco\*; CHILKO (l) CHILBOT (g)
\*combligo\*; KAU (sal.) KAUT (ronc.) \*este\*; BAACHURI (8) BATATZURI (g) \*ajo\*; ZE (b) ZET (g) \*que, algo\*; DISTIATU (g) DISTITATU (l) \*brillar\*; DIA (BUL.) DITA (g) \*ellos son\*; AI (BUL.) ATI
(g) \*estar haciendo algo\*; EANTZUN (BUL.) ETANTZUN (g) \*contestar\*; IRAAKU (BUL.) IKATATU (g) \*temblar\*; IUZKI (Baig.)
ITUZKI (Vale) \*sol\*; LAMBO (l) LAMBTO (g) \*niebla\*; ESI (g)
HETSI (bn), \*seto, cerca\*; TINKO (l) TTINKO (id.) \*apretado\*;
ONTASUN (g) ONTATSUN (ronc.) \*bieu, propiedad\*.

Elisión de g.--Ejemplos: DIAU (aez.) DIAGU (sal.) «nosotros lo habemos» (f. m.); EARTU (a. n. m.) IGARTU (g) «secar, marchitare; Au (g) gau (a. n. in.) «este»; BIARAMON (g) BIGARA-MUN (id.) «el día siguiente»; BEIRATU (s) BEGIBATU (g) «mirar»; ZUAITZ (g) ZUGATZ (b) «árbol»; BIURRI (g) BIGURRI (id.) «perver-80.; luzki (bn) iguzki (Baz.) «sol»; eun (bn) egun (g) «día»; io (s) 190 (g) «subir»; Leun (g) Legun (l) «resbaladizo»; BIALDU (g) BIGALDU (id.) \*enviar\*; BIAR (l) BIGAR (g) \*mañana\*; UTSUNE (g) HUTSGUNE (1) «falta, vacío»; UNE (g) GUNE (bn) «momento, lugar»; BEITARTE (1) BEGITARTE (g) «acogida»; ASTIGAR (g) GASTI-GAR (1) «tilo»; UPEL (g) GUPEL (1) «cuba»; EZAUN (aez.) EZAGUN (g) «conocer»; LETAIN (bn) LETAGIN (g) «colmillo»; OROLDIO (g) goroldio (1) «musgo»; ein (Baz.) egin (g) «hacer»; ori (g) gori (aez.) «ese»; Tei (bn) Tegi (g) «lugar, sitio»; oi (Bai.) ogi (g) «pan»; NEAR (sal.) NEGAR (g) «lloro»; DAO (aez.) DAGO (g) «él está»; PEAB (l) PEGAB (id.) «Cántaro»; BEIRALE (l) BEGIRALE (id.) «custodio, protector»; iel (l) igel (g) «rana».

Elisión de k y de h.—Ejemplos: Baendi (b) Baendik (g) «si tú fueras» (f. m.); zioat (l) ziokat (g) «yo le he lo» (f. m.); Bahio (l) Baiok (g) «si él le hubiese lo» (f. m.); zioteak (l) (l) ziotekak (g) «yo le puedo lo» (f. m.); zioteagu (l) ziotekagu (g) «nosotros les podemos lo» (f. m.); nakian (ronc.) nakikan (sbl.) «yo te sea» (f. m.); gaizkian (sbl.) gaizkikan (aez.) «él te sea» (f. m.); auspez (g) ahospez (bn) «de bruces»;

ERBOI (g) hERBOILL (Liz.) \*moho\*; LEOR (g) LETHOR (Liz.) \*SOCO\*; UKITU (g) hUNIITU (bn) \*tocar\*; DOAIN (g) DOAIN (l) \*regalo\*; EGAZTI (g) hEGAZTIN (l) \*AVE\*, ERBAL (g) hERBAL (l) \*débul\*; OKOTZ (b) hOKOTZ (g) \*barba\*; TI (h) TIK (g) \*desde, de\*, ACHUB (g) hAITZUR (l) \*BAZRIDA\*; AIDE (g) AhAIDE (l) \*PATIENTE\*; ATE (g) AhATE (l) \*PATO\*; IDE (b) hIDE (l) \*PATO\*; TOE (b) hIDE (l) \*PATO\*; TOE (b) hIDE (l) \*SAIVA-do\*; ZAGI (g) ZAHAGI (bn) \*Odre\*; ZAI (g) ZAHI (bn) \*SAIVA-do\*; ZAAR (b) ZAHAR (l) \*Viejo\*; ZUR (g) ZUHUR (l) \*SABO, PUDENTE\*; OE (g) OAE (Urd.) \*CAMBAI (b) ERABAH (g) \*lecidir, PONEK (g) hONEK (sal.) \*CSC\*; ERABAI (b) ERABAH (g) \*lecidir, PONEK (g) hONEK (sal.) \*CSC\*; ERABAI (b) ERABAH (g) \*lecidir, PONEK (g) hONEK (sal.) \*CSC\*; ERABAI (l) \*MEZCHAT\*; OROPHATU (s) hOROPHLATU (g) \*AHUDAT\*.

Eliston de b.—Ejemplos: het (s) ibilet (g) sandars, ere (g) bere (b) saún, todavías; abazuza (bn) babazuza (l) sgranizos; uzterin (g) buztarin (l) sgrupa del asnos; illoi (g) illobi (b) sférebros; uztarri (g) buztarri (b) syugos; linuli (g) limberi (l) sresbuladizo, lúbricos; daletza (Bur.) dabietza (g) sellos andars; azkari (g) bazkari (id.) salimuerzos.

El sion d. 1.—Ejemplos: isru (g) liste (a. n. in.) «sali va»; brabbi (a. n. in.) belaria (g) «oreja»; urian (g) lurian (id.) «perforne»; afer (bn) alega (l) «perezoso»; itze (bn) iltze (g) «clavo»; arrautz (b) arraultz (g) «liuevo»; acheria

(s) Alexainu (g) «acero».

Elision de d.—Ejemplos, dem (ronc.) dedin (g) «èl sea»; BAAIN (g) BAAdIN (b) «si tú eres» (f. f.); EZAKAN (l) dezakan (l) «tú lo hayas» (f. m.); BAGINU (sal.) BAGINU (aez.) «nosotros lo habéunos»; GALLUB (g) GAILDUR (td.) «cumbre»; BALIN (bn) 1.31.din (g) «si acaso»; BILUR (b) BILDUR (g) «miedo»; EUKI (g) EDURI (bn) «tener, poseer»; GARTARI (g) GODARTARI (bn) guardudor»; MENE (l) MENDE (g) «poder, jurisdiccióu»; ANBE (b) Ardre (g) «señora»; BURNI (g) BUBDIN (b) «hierro»; LAURBEN (b) LAURBEN (g) «CUATTO».

Thoron de t.—Ejemplos: zaree (b) zarefe (l) «vosotros » otar, otar (g) ouzti (l) «todo»; ra (g) rat (l) «ú» (movimento), dastau (b) dantzatu (g) «bailar»; asmat (b) asmatu (g) «baivinar, predecir»; mazuza (l) mazusta «mora salvaje.».

Elisión de s.—Ejemplos: moro (g) mosro (s) «pico»; labo (bn) lauso (g) «miope» itu (Itur.) istu (g) «saliva».

Elisión de p.—Ejemplos: IKONDO (b) pIKONDO (g) «breve»; IBU (Gainch.) PIRU (Ir.) «pato»; ISKOB (Nag.) PISKOB (l) «animado, gallardo, vigoroso».

Elisión de z.—Ejemplos: Balite (s) Balitez (g) «si ellos fueran»; Ekidan (b) Zekidan (g) «él me fuese»; Ekizun (b) Zeki-

zun (g) «él te fuese».

Elisión de y.—Ejemplos: IZ (sal.) yIZ (aez.) «tú eres» (f. m.); EIKE (sal.) yEIKE (aez.) «tú puedes» (f. m.); IZAKIOKE (sal.) yITZAIRIOKE (aez.) «tú le serías» (f. m.); ARIO (sal.) YARIO (aez.) «tú se le» (f. m.); AIZ (g) YAIZ (ulz.) «tú eres» (f. m); EIKE (sal.) YEIKE (aez.) «tú puedes» (f. m.); OKE (sal.) YOKE (ronc.) «tú lo habrías» (f. m. y f.); u (sal.) yu (aez.) «él te sea»; (f. m. y f.)

## (x.)

Llamo letras eufónicas á las consonantes que se introducen en las palabras para evitar el choque de dos vocales, ó sea, el hiato ó cacofonía; por ejemplo: la palabra BEGITAR-TE «rostro», compuesta de BEGI «Ojo», y ARTE «entre», nos presenta una t eufónica, la cual evita el hiato de IA.

En euskara existen bastantes palabras que terminan en a. Al sufijárseles el artículo, que es también a, de conservarse la letra terminal resultaría hiato. Para evitarlo se presentaban, desde luego, dos caminos: ó introducir una letra eufónica, ó suprimir la terminación. El euskara ha adoptado ambos medios, con la diferencia de que el segundo tiene carácter de regla general y el primero de excepción, pues, sólo se ha encontrado hasta ahora, que yo sepa, en la variedad nabarra del valle de Salazar. El primero y único lingüista que ha llamado la atención acerca de este curioso fenómeno, es el Príncipe Bonaparte, gran exhumador de hechos interesantes y desconocidos. La letra cufónica que el sala-

Le Verbe basque, pág. xxx.

cenco ha elegido es la r: pero es preciso, para usarla, que la palabra no reciba ningún sufijo. Así, mientras los demás dialectos dicen alaba «la hija» é «hija», el salacenco dice alabara «la hija» y alaba «hija»; elizara «la iglesia» y eliza «iglesia» y no eliza «la iglesia» é «iglesia»; egiara «la verdad» egia «verdad», y no egia «la verdad» y «verdad». Alguna porción del dialecto bizcaino, fiel á la escasa repugnancia que este manifiesta al hiato, ni suprime la terminación, ni intercala la r enfónica. Dice altaa, alabaa, arrebaa «el padre», «la

bija», «la hermana».

El sufijo negativo—interrogativo ik, siempre que se une á una palabra terminada en vocal, exige la interpolación de r enfonica; por ejemplo: ogirik, ajtarik, emakumerik, andrerik, Alabarik, Eskurik, Luzerik, Zaldurik, que proceden de OGI, AITA, EMARUME, ANDRE, ALABA, ESKU, LUZE, ZALDI, «DUII», «padre», «majer», «señora», «hija», «mano», «largo», «caballo». Esta r se interpola, igualmente, para evitar el cho po de vocales, con los sufijos que comienzan por una letra de esta clase, en el número singular; por ejemplo: ALABATEN ade la hijas, alabari of la hijas, alabarenezat spara la hijas, etc. En los nombres propios de lugar ó persona entra la reufanies con los sufijos, siempre que el nombre termine e i voral, y el sufijo comienze por ella, Josefen, Pedrort, Antonio-PATZAT, ARBIZUTA, etc., «le José», «á Pedro», «para Antonio», · Arbizu- (mov.) En el modo indefinido los sustantivos que ferminan con las vocales v, c, i, o, u, u toman la r en las condiciones marcadas: semeres «de hijo», ALABAH « lago, etc. Igual principio rige con los pronombres; xuri di mb, etc.

El nombre par tiene dos significados: «uno» y «alguno». Esgottienno lo segundo, va acompañado de un nombre, el combre el sufijo de posesión, con r enfónica si el nombre terrorme en vocal, y sin ella si en consonante; por ejemplo: «MITORE» HAT DATOR «algún caballo viene»; «IZONEN BATER 10

11 - deun hombre le ha pegado».

Les palabras terminadas en i exigen en muchas localidots de varios dialectos, la interpolación de una y ó de una portenicas (esta última en el bizcaino, y es su j especial).

al recibir el artículo a ó un sufijo que empieze por vocal. Así de MENDI «monte» MENDIYA «el monte»; AZERI «ZOTTTA», AZERINA da zorra»; de andi ograndeo andia del grandeo; de AI AINDURI (adorno, gala», APAINDURIJA (el gelorno», y tambiéu MENDIJEN «de los montes», arainpunijan «en el adorno, etc. Si la i procede de una e en virtud de la ley de armonía de las vocales, el bizcaino no intercala la j enfónica; el guipuzcoano, aun entonces, la intercala en varias localidades; por ejemplo: el bizcaino dirá maitia el querido, y no maitifa porque el tema nominal es maire, pero muchos guipuzcoanos dirán tambien Matrija, especialmente en la parte baja y pueblos marinos de ella.

Las palabras terminadas en a, u, introducen una b cufónica delante del artículo a y menos frecuentemente, de los sufijos que comienzan en vocal; por ejemplo; de nunu cabeza., muchas localidades hacen buruba ela cabeza, y no bu-RUA; de AINGERU sángels, AINGERUDAS el ángels; y no AINGERUA; de arro amaiza antoba del maiza, y no artoa; pirober dos patos (act.) y no precek; supeben ale los judios, y no su-DUEN; ORDUBAN "entonces", y no orduan. Ni la interpolación de y ni la de h se usan en los dialectos franceses, fuera de Lexcepción que luego se dirá; uno de los pueblos que mejor observan ambas es Irún. En algún territorio del Senorío de Bizcaya (Ergoven), en vez de b intercalan una m: ABTOMA en vez de ARTOBA. Según afirma el Principe Bonaparte en su preciso folleto Lanque basque et lanques finnoises esa interpolación es considerada «como muy grosera». La interpolación de b detrás de o, según la misma autoridad, sólo se usa en la variedad dialectal de Orozco y Barambio.

En parte del país basco-francés (la Baga-Nabarra) separan las vocales ua per medio de una y eufonica, diciendose PARABIZUNA sel paraisos; Monduna sel mundos, Bekatunak slos pecadose, orduna ela horae, Barramenduna el perdóne, SAIN-DUNA sel santos, zatikatuna sel azotados, Ezkondunai slos casados», suga sel fuegos. La mayor parte de los ejemplos citados están recogidos en las poesías de Bernardo Dechepare (siglo xvi). La y se usa tambien en la variedad burundesa como letra enfónica, cuando en la conversación se

wherping con las voto wherping con las voto the earn ones.

The left dialecto sulcto, madrendo una a
to, an lo ha vocal, el
to la, no la reiteto, metalas, entre am-

L. Ala (\*) mosotros

-1 - 'En las flexiones

-et- EBJARE /A ' -el lo

- T A - Les lo HAR's, DIZA
- leste a 's

de la bizcaino teramadas

l'a cliden la k, se zan vi
l'a indo por efecto de esta

le encuentran en cortacto

le el a, à la vez que interenta

la a, y una b cufónica entre esta

la locara que don etá lo hase y

la locara que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat
la la vez que tá lo hase y dat-

The best verious anadiendo al sustante de la resta de la contramos galps de la resta pregnata: negar sons ellorare, ello chacer huidae. Este de la contracción de sus térmitres de la resta de la rest

En los dialectos basco-franceses se encuentran nombres verbales en locativo que presentan una i, de la cual están exentos sus correspondientes de otros dialectos. Tales son: por ejemplo: EMAITEN «en el dar», ERRAITEN «en el decir». A primera vista podría creerse que aquí no hay otra cosa más que una sencilla dilatión del verbal, por efecto de una i epentética, y no ha faltado autor que así lo estimase. Pero esta opinión no puede sostenerse después de la luz que sobre ella ha proyectado el Príncipe Bonaparte. Según este sabio bascófilo, esa i intercalada hay que asimilarla á la i de URTEITEN, ARKITUITEN, EMOITEN y otros muchos verbales que se emplean en ciertas variedades del sub-dialecto bizcaino occidental, como abreviaciones de unte egiten, Aurkitu EGITEN, EMO EGITEN, V como sinónimos de unteten. Arkitu-TEN, EMOTEN. Parece, pues, que la i de JUAITEN, EMAITEN, Joiten, ükheiten pertenece al locativo del componente Egi-TE, EITEÓ ETE y no al locativo de la otra palabra. Bajo el punto de vista morfológico, EMAITEN, abreviación de EMA EGITEN puede traducirse por «en acción de hacer don» y EMA-TEN por «en acción de dar». Bajo el punto de vista ideológico emaiten y ematen no presentan ninguna diferencia, por más que el primero sea un compuesto de dos palabras, y el segundo sólo una palabra en locativo.1

(xi.)

El lenguaje vulgar del euskara se diferencia bastante del literario, en virtud, sobre todo, de las contracciones. La indole extremadamente aglutinativa del bascuence favorece esa tendencia, que no es exclusiva de dicha lengua, sino común de todas, en más ó menos grado. La misma tendencia que arrastra al hombre á servirse de abreviaturas en la escritura, y á tomar el atajo en vez del camino real, le incita á la abreviación de las palabras en el lenguaje hablado. Para conseguirlo rechaza todas las partes de las palabras que pueden ser eliminadas sin perjuicio del sentido, y

<sup>1</sup> Verbe basque, six. tableau pref.

dispone de las restantes de la manera más cómoda y conforme à sus costumbres y preferencias. Esta tendencia explica perfectamente la contracción gradual de las formas que se ha producido en todas las lenguas.

Dicha tendencia á la abreviación que el custara experimenta como todas las lenguas, unida á su indole aglutinativa, á la penuria de su literatura y á la carencia de un centro científico que jije las palabras, sustrayéndolas á la acción disolvente del capricho ó comodidad individuales, nos dan razón de las numerosas y violentas contracciones del cuskara hablado.

Pretender establecer la norma y el número de todas ellas es empresa imposible, al menos por hoy. Bajo el punto de vista de las contracciones, apenas habrá dos localidades que hablen de la misma manera: en este punto la variedad es infinita. Lo único que podemos hacer es decir, en tésis general, que los dialectos menos aficionados á la contracción, son el bizcaino y el guipuzcoano, y los más, los diálectos de la Nabarra española.

Los siguientes ejemplos, cuidadosamente escogidos entre las diversas clases de contracciones que pueden sufrir las palabras, servirán para dar una i lea aproximada y general de esta curios i especie de fonómenos prácticos, paes la materia es tan vasta que pudiera servir de asunto á una

extensa monografía.

Ejemplos: MAI (g) MAham (b) «mesa»; BELA (Baz.) Berrhota (l) «enseguida»; Geyo (s) Geyago (g) «más»; sur (b) sudur (g) «nariz»; eri (s) equeri (g) «sol»; betseix (g) begiseix (b) «pupila del ojo»; elz (g) ehizi (l) «caza»; lez (b) legez (id.) «com»; artino (s) arterano (g) «hasta»; artio (bn) arteino (l) «hasta»; berla (r. n. m.) bergala (g) «enseguida»; de (Bur.) dago (g) «él está»; de (Bur.) daude (g) «ellos están»; bazkari (g) bajazkari (l) «blimento, comida»; vago (r. n. m.) geyago (g) «más»; inhide (bn) eginbide (g) «obligación»; izi ble (g) izarrife (l) «peste»; tzan (rone.) detzan (g) «él los leugue»; mo (r. n. m.) detio (rd.) «él lo ha los»; tautzu (b. n. or.) de en los»; tautzu (b. n. or.) de en

<sup>1.</sup> Whitney La Vie du langage 1996s 12 y 61

TAUTZU (id.) vél te los hav; ZATE (Ceg.) ZAFATE (id.) «VOSotros soise; pir (s) pizur (id.) eyo lo hee; yateur (Baz.) yaten dut (id.) vo lo como: ERTEIZU (Baz.) ERRATEN duzu (id.) vtú lo dices, BIAURTE (Bera) BEAT dute cellos tienen necesidado; EGITEURTE (Bera) EGITER dute (id.) «ellos lo hacen»; ITAIGU (ulz.) egiten dugu (id.) «nosotros lo hacemos»; MATAUTE (ulz.) enaten durz (id.) cellos lo dane: Jatour (Puent. la Rei.) YATER dut (a. n. m.) vyo lo comos; satongu (Puent. la Rei.) YATEN dugu (a. n. m.) anosotros lo comemos; YANKOT (Puent. la Rei.) YANKO dur (id.) «vo lo comeré»; ERRATAUT (nez.) ERRATEN det (n. n. s.) evo lo digos; ERRAUTAZU (nez.) ERRATEN duzu (a. n. s.) «tú lo dices»: ikuskot (aez.) ikusiko det (g) avo lo verén; nakien (s) nakioten (l) natzakioten (g) ·vo les sea»; sisestatzaur (ulz.) sisestatzen dut (a. n. s.) -yo lo creo»; DAMUT (ulz.) DAMU dut (id.) -yo lo he sentido»; JOANBIET (S. S.) JOAN BEAR dET (g) vyo tengo necesidad de ir: BIAUZU (ulz.) BEAr duzu (a. n. s.) «tú tienes necesidad»; xusugu (ulz.) ixusi dugu (a. n. s.) «nosotros lo hemos visto»; ITHAUTE (ulz.) EGITE n dAUTE (id.) «ellos lo hacen»; EUSEGUN (ulz.) ikusi dezagun (g) mosotros lo vermos: Erakusteigu ERAKUSTER diou (g) sá nosotros nos lo enseña»; zten (sal.) zitezten (aez.) «ellos fueren»; Balitzo (8) Balitzazhio (g) «si el le hubiese los»; CHEKANDRA (8. n. s.) eCHEKO ANDREA (g) «la señora de casav.

Además de estas contracciones que merecen el nombre de orgánicas, puesto que obran alterando la contextura de las palabras, hay otras que pueden llamarse gramaticales. Estas contracciones se limitan á suprimir la expresión de ciertas relaciones, que para hablar con entera propiedad, deberían expresarse. Tal sucede con la frecuente eliminación de los sufijos posesivo y derivativo-local, dejando á la colocación de las palabras el cuidado de expresar el pensamiento; por ejemplo: eche jaun «señor de casa»; en vez de echeko jaun; aide nagusiak «los jefes de los parientes», en vez de aideen nagusiak; oran illuntasuna «la lobreguez del bosque», en vez de ovanaren illuntasuna; bubu gañean dakaren «los trae encima de la cabeza», en vez de bubuaren azrian. Estas

contracciones, oportunamente empleadas, contribuyen á dar vida y movimiento al discurso. En cambio, son vituperables y viciosas en alto grado, y no deben admitirse en la literatura, ni aun á título de licencias poéticas, esas demasiado frecuentes contracciones de los elementos gramaticales, que dan por resultado, en sufijos y flexiones, la confusión de los

números singular y plural.

Hasta ahora han sido objeto de nuestra atención las mutaciones fónicas que experimentan los vocablos, individual ó particularmente consideradas. Pero esa misteriosa dinámica que trasforma paulatinamente y sin cesar, á las lenguas, no se contenta con ejercer su acción en un solo ucto sobre las palabras, sino que muy amenudo las somete á la multiple influencia de efectos acumulados. Véase; por ejemplo: la forma verbal conjuntiva orrata «que vo lo he». La forma capital de la flexión guipuzcoana de que se trata es, рет. Las reglas fonéticas expuestas exigen que dicha flexión, al revestir la forma conjuntiva, experimente la debilitación de la consonante final, es decir, el cambio de t en d. Según también hemos visto, el dialecto guipuzcoano es de los que permutan la d conla r. Todo ello da por resultado la forma conjuntiva práctica DEBALA, en vez de la forma teórica petara. Es decir, que una misma palabra ha sido alterada dos veces, en virtud de exigencias fónicas, perfectamente conocidas y anotadas: aquí hay, pues, convergencia de fenómenos fonéticos.

Desde luego se comprende que esta convergencia, como debida al juego de una fuerza natural, no se sujeta á otros límites que á los de la fuerza misma; es decir, que no pueden ser conocidos por el lingüista, pues este, lo más que hará después de reunir muchos hechos, es decir, a posteriori, que la fuerza se mueve dentro de tales ó cuales límites, pero nunca podrá asegurar a priori, que no los franqueará. Muentras haya materia apropiada, la fuerza está en situación de obrar. En efecto, ¿hay alguna razón que demuestre que la convergencia ha de ser hija de la acumulación de dos ó tera fenómenos fonéticos, y no de más?

La permutación y clisión de vocales y consonantes, asi

como la contracción (elisión de dos ó más letras, formen, ó no, silaba), amén de las letras eufónicas y de ligadura, se combinan de diversa manera, trasformando más ó menos profundamente á los vocablos. Los ejemplos ya citados en el curso de esta sección proporcionan muchos casos de convergencia. Recordaré algunos, nada más que como quien pone jalones á un camino que puede abrirse en la materia.

La palabra irunesa czkizal anhas ha sufrido, respecto á la palabra guipuzcoana azkazal, la convergencia de dos efectos: permutación de dos vocales. Y lo mismo la palabra roncalesa ckun steners, respecto á la suletina ukan, y la bizcaina karnaka scorriendos, á la guipuzcoana kornika.

A veces, la convergencia se reduce à un simple cambio de posición que produce una sencilla metitesis; tal sucede, por ejemplo: con las palabras guipuzcoanas 1/Ago é 19Aro pasar». La metátesis puede combinarse con una permuta-

ción: Eskain (1) Eskeni (g) «ofrecer».

Tenemos también permutación y elisión de vocales combinadas, por ejemplo: ausis (b) osis (g) «ortiga»; utzul (ronc.) itzuli (g) «volver». Permutación de vocal y consonante: ukalil (g) trumi. (h) «puño»; igar (g) idor (l) «marchito»; muru (b) muso (g) «colina». Permutación de vocal y elisión de consonante: amaginarrea (Liz.) amaginarbaba (g) «suegra»; igaran (s) igaro (id.) «pasar»; bitartean (g) bitarteo (a. n. m.) «mientras». Contracción y permutación de vocal: aztu (g) ahatzi (b) «olvidar». Permutación de dos consonantes: martua (g) malluki (b) «fresa». Permutación de dos consonantes y dos vocales: yarreaki (a. n. m.) jarraitu «seguir». Elisión de una vocal, permutación de otra y de dos consonantes: mathel (a. n. m.) matraill (g) «mejilla».

Las combinaciones binarias y terciarias son las más frecuentes de todas. La convergencia obra unas veces simultáneamente, otras sucesivamente, y otras de ambas maneras

I De la premute d'un a qui processione noncomin habiar en el texte bosta receplar la distribución de la existación de la existación que no la nombre a esta pulabra que en gargo recano premi de la travela en la place de la travela de la trav

al raciones, mienal raciones, mienal raciones, mienal raciones, solo al raciones de la raciones de la

sacia por sustitudaran interios erro-· marin formas 1 ... .eves fon ticas, sea. Sum esta la perde les restorna en rer ... permutación entre o sme. Echilo que and a laboriut is, es - un n Y le que esta a gre no a suminisi sa i del bascuence en es arsures de la reali-. . . un un este, es a le matro fenóme-.... a minimisa Katin; esta . . . . . . . . . . . . de r. que-... and a zutural fuerte suave por la a granzeoano elidien-. . . . Tua av. Es esta - arario, porque 🧸 🛬 🚁 🚾 de la lengua

1

pass fácilmente á lo

## CAPÍTULO IV.

EL ARTÍCULO. — LOS NOMBRES DEL NÚMERO. — LOS GRADOS DE COMPARACIÓN.

#### I.

El bascuence posee un artículo que se coloca al final de las palabras, y que se une de tal manera á ellas en la pronunciación y en la escritura, que pasa á constituir una nueva sílaba de las mismas. A este procedimiento, que forma un todo más ó menos homogéneo, reuniendo dos ó más elemen-

tos, se llama aglutinación.

El artículo es a para el singular y ak para el plural. De aquí nace el error, bastante extendido por cierto, de creer que todas las palabras cuskaras terminan en a, pues lo común es pronunciarlas, cuando se pregunta el nombre de alguna cosa, y escribirlas, cuando se forman vocabularios ó diccionarios, con el artículo unido, diciendo echea «la casa» y no eche «casa»; emakumea «la mujer» y no emakume «mujer», etcétera. Las palabras que verdaderamente terminan en a son pocas, y es lo común suprimirla cuando se les aglutina el artículo.

Cuando se quiere dar á la frase más expresión, se suele cambiar la a del artículo plural en o; este cambio parece como que le comunica á la palabra que lleva el artículo un carácter altamente exclusivo, que precisa de tal manera su significado, que no puede extenderse más allá del sentido extricto; por ejemplo: goazen biok «vamos los dos», como quien añadiera «y nadie más que los dos»; gizonok joango gera «los hombres iremos», es decir, «nadie más que los hombres». Si se trata de un numeral terminado en «, entonces, entre ésta letra y la o, se interpola una r eufónica; por ejemplo: laurok artuko degu «los cuatro lo tomaremos». A las palabras con artículo las llamaré definidas ó artículadas; á las formas plurales con o, intensivas.

Mr. Van Eys ha promovido la cuestión de si k es el

signo del plural, b lo es ak; por ejemplo: cuando se dice atzonak dos hombres, se trata de saber si el plural está formado de gizon-ak, b de gizona-k. La cuestión carece de valor práctico; pero no está desprovista de interés. A mí me parece que el plural es ak y no k. Me fundo en un hecho que es el siguiente. El subdialecto de Marquina (bizcaino oriental), forma el plural añadiendo ak á la forma articulada singular, y dice, despreciando el hiato, gizonaak, emakumiaak. Para mí las formas marquinesas no tienen explicación plausible, si se admite que k sola es el signo del plural: en la segunda a hay que ver entonces una letra de ligadura completamente innecesaria, cuya presencia no la justifica ninguna ley fonética. En cambio, su desaparición en los demás dialectos se comprende perfectamente, por la mayor repugnancia de éstos al hiato.

El mismo autor, tomando pió de la r que aparece en algunos sufijos unidos al artículo, dice que la forma primitiva de a era ar. Esta afirmación me parece una hipótesis totalmente injustificada; no conozco texto bascongado alguno ni variedad dialectal, tampoco, que diga dizonas «el hombre», en vez de dizona. La presencia de la r en la sufijación, la

instifica plenamente la eufonia.

Lo que sí es indudable es que el artículo a, como sucede en otras lenguas, no es otra cosa más que el pronombre demostantivo a, usado hoy únicamente en Bizcaya con ese carácter: oizon a «aquél hombre». Los demás dialectos lo reemplazan con nura «aquel», diciendo, nura etorri da «aquel ha venido» y reservan el vocablo a exclusivamente para artículo, al revés de los bizcainos, que lo usan como artículo y pronombre á la vez.

Dado el origen pronominal del artículo, es muy posible que en la forma intensiva antes mencionada, sea la o la letra inicial de los demostrativos plurales over «estos»; omer

#esos».

El artículo singular recibe siempre el acento de la pro-

Bounparte, Langue basque et langues finnoises, pag. 11.
 Boungarte, Langue basque et langues finnoises, pag. 15.

nunciación: el artículo plural, en cambio, es atónico, y el acento se carga sobre la sílaba del nombre á que so une: se pronuncia, por lo tanto, gizoná sel hombres, enakumeá sla mujers, gizónak slos hombres, enakuméak slas mujeress. Ortográficamente, es conveniente acentuar las formas plurales.

Cuando vienen varias palabras calificadas por el artículo, solo la última de ellas lo recibe; por ejemplo: «llegaron los grandes, los pequeños, los ricos y los pobres», aundi, chiri, aberats eta probeak etorri ziran. Exceptúanse, naturalmente, aquellos casos en que se quiere marcar bien la distinción entre unos y otros; por ejemplo: laugarrenean egezria, il largia eta escarra egin zituen, «en ol cuarto (día) hizo el sol, la luma y las estrellas»; denak, mundo ontan bizia diotenak, aundiak, chiriak, aberatsak eta probéak, illko dira, «todos los que tienen vida en este mundo, los grandes, los pequeños, los ricos y los pobres, morirán».

Cuando el nombre está definido por otra palabra, numeral, pronombre, adverbio de cantidad, no necesita artículo: ¿ZER LIBURU? «¿QUÉ libro?» ¡ZEMBAT GIZON! «¡CUÂNTO hombre!» ECHE ORI «ESA CASA»; IRU CHAKUR «tres perros». Sin embargo, la regla no es absoluta más que con los pronombres, pues con las otras palabras citadas puede convenir determinar el concepto, y en ese caso se apela al artículo; por ejemplo: «los tres hombres y nó las cinco mujeres acabarán el trabajo», IRU GIZÓNAK ETA EZ BOST EMAKUMÉAK LANA BUKATUKO DUTE.

#### II.

La nominación numeral bascongada reposa en un sistema sencillo. Hasta el número diez inclusive emplea una palabra diferente; después se vale de la combinación de dicha palabra diez, con las unidades que sean, para expresar la cantidad de que se trata. El número once se ajusta, en parte, á este principio: figura entre sus componentes la palabra «diez», pero no la palabra «uno» que conocemo». El número

<sup>1</sup> Lardinabal Testamenta zarreko kondaira pig 1.

«veinte» posee, asimismo, un vocablo propio, y desde aqui las cantidades se especifican combinando los nombres ya conocidos, sin apelar á palabras nuevas más que para la representación de las cantidades «ciento», «mil», «millón».

Hé aquí los numerales bascongados:

| Guipuzcoano. | Bizcaino | Labortano. Suletine                |     |
|--------------|----------|------------------------------------|-----|
| BAT—         | id.      | - id id tuo                        |     |
| BI           | id.      | - id. BIGA - id. idpos             |     |
| IRU—         | id.      | — HIBUR. — id. —Trea               |     |
| I.AU.        | id.      | - LAUR id Custro                   |     |
| BOST         | id.      | - BORTZ, - BOSTCIECO.              |     |
| SEI—         | id.      | - id idsax                         |     |
| ZAZPI        | id.      | - id idsieto                       |     |
| ZORTZI       | id.      | - id idouta                        |     |
| BEDERATZI    | id.      | id BEDERATZU Nuevo                 |     |
| AMAR         | id.      | - HAMAR idbat                      |     |
| AMAJKA—      | амека.   |                                    |     |
| AMABI        | id.      | — BAMABI. — id. —Doce              |     |
| AMAIBU,      | id.      | HAMAHIRUR id Trees                 |     |
| AMALAU.,-    | id.      | - HAMALAUR. id Catoroe             |     |
| AMABOST      | id.      | -HAMABORTZ,-HAMABOST Quines        |     |
| AMASEI       | id.      | HAMASEL - id Det 1 te.             |     |
| AMAZAZPI     | id.      | -HAMAZAZPI idDiez y ext            | e.  |
| EMEZORTZI —  |          | HEMEZORTZI HAMAZORTZI Dież y och   | io. |
| EMERETZI     | id.      | HEMERETZI HEMERETZU Dice y naw     | re  |
| OGEI         | id.      | -HOGOI HOGEI Vointe                |     |
| OGEITABAT    |          | HOGOITABAT HOGEITABAT Veintions    |     |
| OGEITAMAR—   | id.      | -HOGOITAMAR-HOGEITAMAR -Treinia    |     |
| OGEITAMAI-   | . ,      | HOGOITAMA - HOGEITAME -            |     |
| KA—          | id.      | - KA ,                             | ano |
| BERROGEI     | id.      | BERROGOI BERROGEI Comments         |     |
| BERROGEL     | - 1      | BERROGEI BERROGEI                  |     |
| BTA AMAR     |          | - ETA HAMAR ETA HAMAR Cincincula   |     |
| IRUROGEI     | id.      | -HIRURHOGOI —HIBUB HOGEI —Sessata. |     |
| IRUROGEI     | : 1      | HIBUR HOGOI HIBUR HOGEI            |     |
| ETA ANAR. —  | id.      | - ETA HAMAR ETA AMAR Setenta.      |     |

| Galpuschano. Biscaino |     | Labortano Sulatino             |
|-----------------------|-----|--------------------------------|
| LAROGEI               | id. | -LAURHOGOI . LAURHOGEI O lanta |
| LABOGET               |     | -LAURHOGOI LAURHOGEI           |
| ETA AMAR.             | id. | - ETA HAMAR ETA HAMAR NAVIEW   |
| EUN                   | id. | -EHUN idCu.                    |
| MILLA                 | id. | -MILIA MILAMa                  |
| MILLOI                | id. | MILLO id sone                  |

Entre estos nombres, en se parece al latín his, binis. La existencia del labortano BIGA y de otras variantes como BIDA, me impide admitir el préstamo al latin, apartándome de la opinión del distinguido profesor húngaro: qui vida no pueden considerarse como silabas epentéticas, pues aunque conozco una silaba de epentética en las flexiones verbales, no conozco las sílabas mencionadas, en los nombres, muy es algo análogo al finno-úgrico los m, kolmo, kolme: Bost parece relacionarse con el turco bievi ser con cliáryo ser. En BEDERATZI po lemos disting in tal suno, convertido por inutación fonética en bel. Experiente está compuesto de amar y BEDERATZI, un di inte la permi "acien de d'ela e, y la aféresis de las dos primeras sil des del segundo componente, pari, según Astarloa', está compues, i de o saitos y de ora smása, de modo que ocer todo junto garere decir rel más altor ó da subida mayors. Esto se debe à que los hombres primitivos comenzarian á contur por los dedos de los pies y de las manos. Según el mismo autor, la lengua lale (americana), á eveinte le llama ischipation, que se descompone en is manos, elu «pies» y jauen «todos», è lo que es igual, «todos los dedos que hay en piés y nanos. MELA, MILIA, MILIA, MILLOI, MILIU, son palabras árvas, ligeramente alteradas por el fonetismo euskaro.

Los ordinales se forman de los cardinales, nada más que con añadirles la terminación garrex (g. h. l.) ó

<sup>1</sup> Biliter Essal sur la langue barque par 2° 1 Apulogia de la Lengua barconyada, p. 184 C). Ed. 182 Bilitery Essal pur la langue basque, p. 28

«veinte» posee, asimismo, un vocablo propio, y desde aqui las cantidades se especifican combinando los nombres ya conocidos, sin apelar á palabras nuevas más que para la representación de las cantidades «ciento», «mil», «millón».

Hé aquí los numerales bascongados:

| Guipurconno | Bircalso.      | Labortano. Suletino.                    |
|-------------|----------------|-----------------------------------------|
|             |                | *1                                      |
| BAT         | id.            | - id id uno                             |
| ы—          | id.            | — id. niga — id. id. — pos              |
| IRU         | id.            | — HIBUR. — id. —Trea                    |
| LAU         | id.            | - LAUR id. —Cuatro                      |
| BOST—       | id.            | - BORTZ, - BOST Cinco                   |
| sei—        | id,            | — id. — id. —813.                       |
| ZAZPI       | id.            | - id idsecte                            |
| ZORTZI      | id.            | - id idocho                             |
| BEDERATZI - | id.            | - id DEDERATZU NGGEO                    |
| AMAR        | id.            | — HAMAR. — id. — Diez                   |
| AMAIKA      | AMEKA.         | - HAMAKA HAMEKA Onec.                   |
| AMABI       | id.            | - HAMABI id Doce                        |
| AMAIRU,     | id.            | - HAMAHIRUR idTree                      |
| AMALAU      | id.            | - HAMALAUR. id Catored                  |
| AMABOST     | id.            | -HAMABORTZHAMABOSTQuince                |
| AMASEI      | id.            | · HAMASEI id1002 y sen                  |
| AMAZAZPI    | id.            | - HAMAZAZPI id Diez ) mete              |
| EMEZORTZI-  | AMAZOR-<br>TZI | - HEMEZORTZI - HAMAZORTZI - Diez ; orto |
| EMERETZI    | id.            | HEMERETZI HEMERETZU Diez y noeve        |
| OGEI        | id.            | -HOGOIHOGEIVointe                       |
| OGEITABAT   | id.            | -HOGOITABAT-HOGEITABAT -Ventumo         |
| OGEITAMAR - | id.            | HOGOITAMAR HOGEITAMAR Freinta           |
| OGEITAMAI-  |                | HOGOITAMA - HOGEITAME -                 |
| RA          | id.            | - KA KA Treinta ) and                   |
| BERROGEI    | id.            | -BERROGOIBERROGEICuarcota               |
| BERROGEI    |                | BERROGOI BERROGEI                       |
| ETA AMAR-   | id.            | - ETA HAMAR ETA HAMAR Canculanta        |
| IRUROGEI    | id.            | -HIRURILOGOI -HIRUR HOGEI -Secunta-     |
| IRUROGEI    |                | HIRUR HOGOT HIRUR HOGEL                 |
| ETA AMAR. — | id.            | - ETA HAMAR ETA AMAR Setenta.           |
|             |                |                                         |

care Labortane

\_\_\_

id. —LAURHOGOL.—LAURHOGEL.—O benin —hAERHOGOL LAURHOGEL

Suletino

id. — eta hanab. — eta hamab. — Noverta

id. = ehus . .- id. -- car

id. —MILLA. .— MILLA. —Md

id. — MILIC . .— id. — MILIC

s nombres, at se parece al latin bis, binis. La Inbortano BIGA y de otras variantes como BIDA, nitir el préstamo al latín, apartándome de la stinguido profesor húngaro: qu y da no puerse como silabas epentéticas, pues aunque coba de epentética en las flexiones verbales, no labas mencionadas, en los nombres, may es I finno-ferrico I a. m. kolmo, lolme; Bost parecon el anco les y ser con el aryo ser. En emos distancem nat canos, convertido por muven bed. Estate está compuesto de asian y lunte la reconstaton de a en es la aféresis meras sildas del segundo componente, nama, a , está compuesto de a salto, y de comuniss, de a todo junto genere decir sel más altos ó da su-Esto se debe á que las hombres primativos cocont ir por los dedos de los pies y de las mal mismo autor, la Tengua lule (americana), á una ischijavon, que se descompone en is mas» y jauon "todos", ò lo que es igaal, "todos los y en pies y manos». Milla, Milia, Mila, Milloi, dabras áryas, ligeramente alteradas por el foaro.

nales se forman de los cardinales, nada más adirles la terminación garras (g. b. l.) ó

GERREN (S). Así «quinto» se dirá bostgarren, bortzgarren, bostgerren; «segundo», bigarren, bigerren, etc. Esta regla no tiene más que una excepción; la formación
del ordinal «primero», para la cual no se vale el euskara de bat, sino que posee un nombre especial: lenbizi,
lenbiziko, lendabizi, lendabiziko, lenengo (g) lelengo, lelengo (b) lehenbizi, lehenbiziko (l. s) que significa «primero». Esto no obstante, en los compuestos se emplea el bat
con la terminación ordinal: ogeita batgarren «vigésimo

primeros, y nunca ogrita Lenbizi, etc.

El numeral bat se pospone siempre al nombre que acompaña; por ejemplo: Gizon bat, emakume bat, atso bat oun hombre», «una mujer», «una vieja», bi se antepone ó pospone indiferentemente; es igual decir bi eche «dos casas», que eche bi «casas dos» (lit). Los dialectos labortano y suletino que poseen las dos formas bi, mga y las variedades que reemplazan esta última por bida, reservan la primera para cuando el numeral acompaña á otro nombre; y la segunda para cuando va solo, por ejemplo: bi ihel «dos ranas»: biga ganen dire «dos irán». Y si el numeral está determinado por el artículo, asimismo se usa bi. Por lo tanto, se dice biak ganen dire «los dos irán», y no bigak ganen dire. Los restantes numerales se anteponen siempre, en todos los dialectos: inu eche, (g) laur ihel, (l) «amabost zaldi, (g) «tres casas», «cuatro ranas», «quince caballos».

Los ordinales se colocan habitualmente antes del sustantivo, y este en la forma articulada; por ejemplo: LENESUO IRAKURGAYA (g), BIGARREN ERAKUSALDIA (g) «primer capitulo»,

dección sexta.

Cuando vanos ordinales se refieren á un mismo sustantivo, únicamente el último de ellos recibe la terminación ordinal: Bost, sei eta zazrigerres gizuna (s) el quinto, sexto y séptimo hombre.

El número de horas se expresa con el cardinal por ejemplo: ¿ZUMBAT ORENAK DIRA? HIRUB RENAK ETA ERBI (8) ¿QUE

hora es? (cuántas horas son? (li-

La forma definida de los i do el artículo al numeral: m perado. El articulo se añade al numeral ó al nombre, según de tro que este ocupe: si va en primer lugar, el artículo se um al numeral, y al contrario, si va en segundo: por ejemble EMAKUME DIAK ITZ EGINGO DUTE das dos majeres hablados; IBU EMAKUMEAK JANGO DUTE das tres mujeres lo comendo.

Los numerales llevan el acento prosòdico en la última daba: Làu, amàn (g) ogen (id.); en su forma articulada, lo eservan en el mismo puesto si están en plural, y lo traspatin á la última, si están en singular; níak (g) dos dos, m g) el dos. Los ordinales van acentuados en la primera del terminación; mugamen (g) Laugarren (id.) nostgarren del tercero, cuarto, quinto. Las formas articuladas do los minales, se atienen á las reglas conocidas; laugarrena (g) decarto. Laugarrena (g) decarto. Laugarrena (g)

El acento ortográfico debe reservarse para las formas

#### III.

Las palabras no permanecen siempre inalterables bajo forma positiva, sino que, per el contravio, expresan, may acando, además de la significación que les atañe, la idea a la cantidad ó intensidad en que poscen la sustancia ó cialidad significada, bien sea de una manera absoluta, bien

en comparación á otras.

Los grados de comparación, según dice acertadamente, i mi juncio. Mr. Geze, son tres: 1.º Comparación de igualdad; por ejemplo: Juan es tan alto como Pedro.—2.º Comparación de superioridad ó inferioridad relativa (comparación propiamente dicha); por ejemplo: el melocotón es más abroso que la nuez.—Y 3.º Comparación de superioridad inferioridad absoluta; por ejemplo: el más áspero de los montes; valientisimo; honradisimo.

Veamos como se expresan estos grados en bascuence: Comparación de igualdad.—Se hace posponiendo los

<sup>1</sup> Elements de Gran, basque, pags, 37 y sigmente.

adverbios ain, adiña, andat, zembat, bezanhat, atteeste, etc., según la afición de los dialectos y las reglas del uso, al nombre de la persona ó cosa que sirve de término de comparación; por ejemplo: zu bezain edebra da «es tan hermoso como tú»; ao adina banaiz ni «yo soy tanto como estezuen andat egingo det «haré tanto como vosotros»; zembai andiago, anbat obeago, «cuanto mayor, tanto mejor».

Comparación de superioridad o inferioridad relativa. Se hace anadiendo el sufijo go al nombre, verbo y adverbio que lo nocesiten para expresar la idea que se desea. Cuando se une al nombre, este debe de estar definido por el artículo a: por ejemplo: EDERRAGO «más hermoso», de EDER-A: DE-ROAGO «más caliente», do pero-a: Jakintsuago «más sábio», de Jakintsu-a y go. Cuando se expresa la persona ó cosa que sirve de término de comparación, la conjunción que, usada en castellano, se expresa en bascuence por medio de s. equivalente baso, baixo, beno, según los dialectos, colocada siempre detrás de dicho término de comparación; por ejenplo: ZU BANO OBEAGO «mejor que tiu; EDERBAGO LOBEAK BAN. \*más hermoso que las florese; orzado elurra bano, \*más frio que la nieve. El comparativo puede anteponerse ó po-p nerse indiferentemente en la construcción, y lo mismo de decir zuniago elubra baso que elubra baso zuniago. Segi-Lardizábal, esta segunda manera es mucho más elegante

El adverbio «memos» es guent, gient, guti, en los diversos dialectos, y por consiguiente, su forma comparativa es ofemago, guentago, gientago. En el dialecto suletmo, y hablas dose de usos materiales, se usa apunhago en vez de guertago Dicho dialecto expresa la computación de superioridad en el verbo, anteponiéndole los alverbios nazono ó gentago en vez de sufijar al nombre verbal el go, como con raras exerciones lo practican los demás dialectos; por ejemplo: name namo du gizon zunurran aznarran beno «más valo el hombitário que el fuerte».

Let inferioridad relativa se expresa en todos los diale to-

<sup>1</sup> from them cancongada page 58

por medio de los adverbios grentago, grentago y gretago pospuestos á la palabra euvo valor se quiere disminuir.

La formación del comparativo suffiando el 60 es tan regular y constante que únicamento se cita un adjetivo que tenga forma irregular, y es el adjetivo on «bueno», cuyo comparativo es one «mejor», y no oxveo; también se usa la forma obeado que es, una verdadera rec amparación, one es el único comparativo «orgánico» del basemence que yo conozco ó recuerdo.

Comparación de sup rioridad o raferioridad absoluta. A esta clase de comparaciones se las conoce con el nombre de superlativos. Este puede ser de dos maneras: concreto y abstracto, según su significado; simple y compuesto, según su forma. El primero se hace sufijando al nombre el sufijo En característico de posesión y el articulo a; por ejemplo: ANDIENA cel más grandes, de andi egrandes; Laburresa cel más cortos, de Laberescortos, exexasel mejors, de ox chuenos v Ly 'A, que es como si dijese (lit.) «el de los grandes, el de los cortos, el de los buenoso, etc.; y como quiera que lleva embebida la idea de excelencia sobre los demás de igual clase, mediante una comparación tácita con los mismos, le llamo concreto. Rigo siempre sufijos que expresan la relación de castellanu, ó sea en euskara en, dik, efatik, etabik y ko (este último, sólo en suletino); por ejemplo; ozonen ó ozonera-TIK ANDIENA «el más grande de los hombres», GIZUNETAKO HUsena el mejor de los hombrese. También se usa, sobre todo en guipuzcoano, el sufijo ik; por ejemplo: BERE LAMBIDERAKO LAGUNIK ODENAK (Lard.) dos mejores compañeros para su trabajoo; GAUZARIK ONENETATIK ERE ABTZEN ZUTEN JESUSGATIK GAIZEI ITZEGITERO OSA (Lard.) «tomaban pié para hablar mal por (de) Jesús, aun de las cosas mejores».

El superlativo abstracto, que es el que afirma el significado del nombre en el grado de su mayor intensidad de una manera categórica, y como inherente al sujeto ó cosa, sin comparación con otros de igual clase, se hace: 1.ºAnteponiendo al nombre cuyo superlativo se forma, los adverbios de significado idéntico ó análogo á nuestro muy, сит, сито, ситед, систед, с

dialectos y el uso de cada localidad; por ejemplo: chit osa «muy bueno»; guziz ederba «muy hermoso»; agitz azkarba «muy fuerte», etc. En este caso, el nombre lleva siempre consigo el artículo a.—2.° Repitiendo el nombre, y esta es manera muy característica, expresiva y propia del euskara; por ejemplo: zeru garbi garbian «en el purísimo cielo»; ema-

RUME ITSUSI ITSUSI BAT «una majer feisima».

Además de la comparación pueden los nombres expresar otro concepto análogo, que es, el del aumento o disminución de su propio significado. Los nombres aumentativos se forman en enskara añadién loles á los positivos las silabas to, ko, teak; por ejemplo. Gierto «hombrón», de Giera «hombre», únicamente usado en composición; methero «muchachón», de methe «muchachón»; enberezas «caballazo», de evalu «caballo», y to, ko, teak. Los diminutivos se haceu añadiendo la silaba en o, enc; por ejemplo; amacho «madreeita», de ama «madre»; altache «pidrecito», de alta «padre». En el dialecto sudetino tenemos también las terminaciones so, se por ejemplo: chiera «infinitamente pequeño»; maitesi «pierido pequeñito».

El uso ha alterido por completo el valor de las terminaciones en determinadas palabras; así, por ejemplo: nesaaro y motiko significan vulgarmente «umehacha» y «chico», us decir, dos diminutivos. Esta anomalía se explica muy bien, neskaro «unchach ma» (lit.) y motiko «unchachón» (id.) co monzarían á aplicase á las personas de ambos sexos que ya cataban en el perío lo de la pubertad, respecto á los mios, eran realmente «unichachones» y «unichachonas»; pero respecto á las inajeres y hambres forma los eran «unichachas» y «chicos» nada más. Hé a pai porqué se aplican á las persomas jóvenes, como diminativos, siendo realmente aumes-

tativos.

to the Elad gram great 20 th red reliante a colored to early to the special what majority is a few parts of the colored to the

# CAPÍTULO V.

EL NOMBRE.-LA FORMACIÓN DEL NOMBRE.

I.

Excepto en la parte referente al género, todas las divisiones que del nombre acostumbran hacer las gramáticas, caben en el nombre cuskaro. Pero como la mayor parte de ellas ninguna diferencia gramatical señala en este, y quedan, por lo tanto, reducidas á meras distinciones légicas, las paso por alto, y me concreto á las que gozan de alguna

utilidad práctica.

El nombre cuskaro se divide en mominal y verbal, en sustantivo y adjetiro, y en simple y compuesto. El nombre verbal es el que sirve, mediante la adopción de ciertas formas que más adelante estudiaremos y su combinación con los auxiliares, para la conjugación. El nombre nominal es el que desempeña las funciones propias de su ministerio, y no he reparado en la redundancia del título que le he puesto, para mejor marcar sus diferencias del verbal. La distinción del nombre, en sustantivo y adjetivo, es de importancia sintáxica: el segundo va siempre despues del primero, el calificativo sigue al calificado; por ejemplo: neskach edelada la hermosa muchacha: gizon prestu eta ónak «los hombres hobrados y buenos; eche beltz «casa negra»; mendi latz «monte áspero», y nunca eden neskacha, prestu eta on gizónak, etc.

En la concordancia de número del sujeto con su atributo no siguen la misma práctica todos los dialectos. El bizcaino y el guipuzcoano les dan á ambos el mismo número:
GIZONA ILKORRA DA «el hombre es mortal»; GIZÓNAK ILLKÓRRAK
DIRA «los hombres son mortales». El labortano y el sulctino
dejan al atributo en indefinido, es decir, sin artículo; GIZÓNAK ILLKOR DIRE «los
hombres son mortales». Por lo tanto, los dialectos bascofranceses se ajustan más al principio, que no obstante las

etropoticos domina en la lengua, respecto de la expresión de las alledomes de los nombres entre si que no debe extres en el les reces la misma del cuer

Esta el nomor nav de listiar y el tema nominal. Esta el nominal esta el nominal de experimento el nominal esta el nominal de este, debola de entre el nominal el nomi

El nombre care se de grando. Amenado, los seres que tionen sevo se diferencia, cotre si, sei por posser un nombre distinto para el masculmo y femenmo, como por ejemplo, seve chino, alara china, anai chermano, arrera, hermana icon relación al hermano), attra inermanas (con relación al hermano), zaror caballos, agon eveguas, etc., sea porque se subje el apelativo an emachos, ó usus chembras al nombre cuvo sexo se imere especimear, por ejemplo: outan agallos, de out an egulling-machos lit i; kareeme egatashembras (lit.), etc. He diche samenudos porque existen nombres que, aun me sirven para designar à sires que realmente tienen sevo, pertenecea en euskara á la categoría de los llamados epicenos, por ejemplo: LENGUSU primos y sprimas. ALLOBA \*nicto\* y \*nicta\*. I'd vez esto se debe à one se perdieron ciertos antignos vecablos, paes el sistema adeptado por el euskara parece ser el de distinguir con nombres diferentes à los séres racionales que tienen sevo, y aun á muchos irracionales. Los nombres de cosas inanimadas carecen en absoluto de género gramatical, así como los de séres animados, puesto que de estos, desde el momento en que sintáxicamente considerados no exigen la llamada concordancia de quero no puede decirse otra cosa sino que poseen un género meramento lugico. En efecto, lo mismo se dice gizon ónas dos hombres buenos, que guart me énar das majeres buenes: IDI GIZENAK "los bueyes gordos" que BEI GIZENAK las vaces gordas.

Los nombres euskaros son, bajo el punto de vista desa estructura, segun lo hemos indicado, simples y compuestos. Estos se formun, como en las lenguas áryas, por composi-

ción y por derivación. La composición consiste en unir dos ó más palabras para expresar una idea; ARTZAIN «pastor», de art «carnero» y zam «guardador». La derivación consiste en autijar al tema una letra ó un grupo de letras, á fin de modificar su significacion: ANDITASUN (grandeza), de ANDI

grande» v la terminación Tasun.

Esta sufijación se lleva á cabo con el nombre indefinido, el cual tiene aptitud para recibir las partículas o desinencias (artículo, sufijos y terminaciones) que precisan o alteran su significado, por lo que le cuadra bien el título de tema nominal. Véase cizon-a sel hombres, Eche-an sen la casa, lur-tar terrenal, que demuestran cómo se hace la sufijación.

Los sufijos y las terminaciones se diferencian notablemente entre si: los primeros indican relaciones gramatica-

les; las segundas sirven para formar palabras.3

II.

(1.)

La composición puede tener lugar en los casos signientes.4 1.º Con dos sustantivos, por ejemplo: Abrobi «cantera», de arri »piedra» y obi «fosa, caverna»; arzulo «gruta», de ARRI V ZULO «agujero»; BURMUN «seso», de BURU «CAbeza» Y MUN «Inédula»; UPELATEGI «bodega», de UPEL «cuba» y TEGI «lugare; sexas emaridos, de seis eniños y as evarón (padre)s.

2.° Con un sustantivo y un adjetivo; por ejemplo: AITAGOYA sabuelos, de AITA spadres, y dor salto, elevados; nunucogon stercos, de suru «cabeza» y Gogon «duro»; Euskarazale «bas-

<sup>1</sup> Van Eys Geme comp. phy 450.
2 Mz d' Abbada en sus Prologómenes á la Gramática de Chaho, distinguió perfectamente la composte in de la forvación. Vene la 18g 9 de nos Eludes gram, sur la lang sust.
3 Van 15% Gram comp. phy 151.
6 Van 15% Gram comp. phy 157.

5 Mr. Van 15% en su Octionnaire basque francals. phy 350, deriva senar del castellano entropia, a discouplates en retrir è pupila, a discouplates en retrir en la labora de carrella mansfor. Y de na tenerla processar les envisors de una palabra program para malicar del carrella en la cultura de carrella de carrella en la cultura de carrella de carr

- It skara abascuence, y zale i samante, aficiona-.. TITCHEE COlleres, de BLITE COllas y EGLIF Chace-. N'si embrer w, de Auntz «cabra» y zai «gnardador»; a v corteros, de are spuertas, y zans identico i zans - 5 1 I BURE \*c obexa\* v AUSI \*remper\*; PMAKUME \*maijet\*, T. Mark & KUME thoy he Mr. t Mr.) apriature, ninos, Lox-Totaleros, de EDAN shebers, y Toer dugare, zararagin The terms of the capata exapator y noise discere; Johanna jugaw. To reserve sjugare v art, nembre verbal que significa la . . est ir ligerendo algos.

- On un adjetivo y un combre verbal; ixinxistar eigno-Sara le man esabere y cam e lespojade y también enadas. . Ca un sistantivo y un numerale arragra ciatérvalos.

" : . " S Y ARTE "intervale.

Y descrience existen machos nombres compuesto, por r t 😁 on y cambio de la letra macril de la palabra repeti-... . may expresives y caracteristicos por ejemplo cara-BA Synchop: HANDL MANDIAK dos poderosos de la trarre; out contras das perplegidades ó dudase; sanas manas scon-. . tevoltijo; itsu misuka "on che juso; tina binaka di su-- Co, za kar / unau «mezela de objetos de poco valor». La ... o unal de la palabra repetida se cambia generalmente at ... & b. Estas formaciones, son más usadas en los dialec-

to, to the sharp trades raise after the painted in the strategy and the contrader an the action was to be further to a first a could be constructed to be

Compace a top product the territor of a state of a product of the following form of the following following form of the following following form of the following followin

tos basco-franceses y nabarro-españoles: los ejemplos aco-

tados, pertenecen al dialecto labortano.

Desde luego se comprende que en la formación de nombres por composición reina una grandísima libertad, y que el génio del escritor y el donaire del orador tienen ancho campo para correr. Esto no quita que haya algunas palabras cuyo uso en la composición es muy constante; por lo tanto, me parece conveniente dar aquí una lista de las principales y explicar su uso.

ALDE: significa «región, costado, proximidad». Sirve para form un palabras que indican la situación de una cosa; por ejemplo: iparralde «región del norte», de ipar «norte»; ipiñalde «poniente», de ipisi «poner»; goizalde «alborada», de goiz «mañ una»; echalde «propiedad rústica», de eche «casa»; iturralde «región de la fuente», de iturra «fuente» y alde.

ALDI: Significa «vez, espacio de tiempo, ocasión», y sirve para formar palabras en las que la idea principal se relaciona con otra de oportunidad para ejecutar la acción; por ejemplo: JANALDI «Vez de comer»; de JAN «comer»; EDANALDI «vez de beber», de EDAN «beber»; ITZALDI «discurso», de ITZ «palalabra»; UTSALDI «falta, defecto», de UTS «vacío»; ATERALDI «salida», de ATERA «sacar»; URALDI «aguacero», de UR «agua» y ALDI.

AR: significa «varón, macho». Sirve para formar los nombres que indican naturaleza ó vecindad. Es, por lo tanto, el componente propio del étnico, aplicable, en virtud del uso, sin contemplación al sexo. A veces lleva una t ó d eufónicas; la r final se endurece cuando sigue el artículo; por ejemplo: HERNANITAR «habitante de Hernani», HERNANITARRA «el habitante de Hernani»; donostiar «habitante de San Sebastián»; ELIZONDAR «habitante de Elizondo», ELIZONDARRA «el habitante de Elizondo».

ARI: éste nombre verbal, acompañado de las flexiones intransitivas significa, según se ha dicho antes cestar ocupado en alguna cosa»; con él se forman los nombres que indican un estado habitual del sujeto: corresponde á la terminación castellana or y otras análogas; por ejemplo: DAN-

TZARI «bailarín», de DANTZA «baile»; JOKALARI «jugador», de JOKA «juego»; GERLARI «GUETTEO», de GERLA «GUETTE»; EITZARI «CAZAdor», de EITZA «CAZA»; ARRANTZARI «PESCADOr», de ABRANTZ «PESCADOR», DE LOS dialectos franceses ari conserva muy amenudo, si no siempre, su forma primitiva kari; por ejemplo: ABBAINKARI «PESCADOr», GATZKARI «Salinero». En algunos de los ejemplos anteriores se notará la presencia de una l eufónica, propia de la composición.

ARO: significa «tiempo, estación». Sirve para formar palabras que indican alguna de estas circunstancias; por ejemplo: AZARO «Noviembre», de AZI «semilla»; GAZTARO «juventud», de GAZTE «joven»; ZARZARO «vejez», de ZAR «viejo»; LUZARO «lar-

go tiempo», de Luze «largo» y ARO.1

ANO: significa «porción, región, terreno». Su forma primitiva es kano. Sirve para indicar el sitio en que existe el otro componente. Es muy usado en la toponímia; por ejemplo: GALDIANO «terreno de mucho trigo»; de GABI «trigo», DI terminación abundancial; GARIKANO «terreno de trigo»; OLANO «región de la ferrería», de DA y ANO Ó KANO.

ANTZO, ANTZ: significa «apariencia, parecido» y sirve para formar nombres que expresan cualquiera idea de semejanza ó ilusión; por ejemplo: urreantza «parecido á oro», de urrea «oro»; gizonantz «aspecto humano», de gizon «hombre», y antz.

BAR, contracción de BARRUAN, BARRUEN, BARREN: significa «dentro, en el fondo». Es muy usado en la toponímia euskara; por ejemplo: hazparren, «dentro de la peña», de haz, contr. de haitz «peña»; barrenechea «casa de dentro», de eche «casa»; echebar «interior de la casa», de eche; mendi-

<sup>1</sup> Chaho señala en el capitulo de sus Estudies acerca de la lengua suskara destinado á las terminaciones, las formas abo y zaro. Esta última forma me es desconcida, y la tengo por errônes; la z que le añade es el sufjo instrumental z Cusiquiera de los vocablos que cita; por ejemplo: BANDISABO, que es el primero de su lista, se descompone en HANDI «L.» Z.«L.» ARO cuyo significado más literal es grande de tiempo», è ses, según la construcción castellana y aplicación significativa diempo de grandera»—Tanto Chaho como Lecluse (y sobre to-do, este), andan bastante confusos en este capítulo de las torminaciones. Amonudo nos dan como distintas unas mismas terminaciones, solo porque las leyes fonéticas è las varie la les dislectales añaden, suprimen è mudau alguna letra en aquellas. Ademas, ni uno ni otro distinguen entre terminaciones propiamente dichas y palabras componentes. El mismo defecto es mucho más disculpable en Mr. Salaberrey (d'Ibarrollos), porque este señor no se propuso escribir una Grissitica, sino simplemente un Vocabulario (que es muy estimablo) de los dialectos bajo-nabarros.

BARRUAN «en el fondo del monte», de MENDI «monte» y BAR, BARRUAN, BARRUAN Ó BARREN.

BE, PE: significa «bajo» y sirve para formar palabras en las que á la idea principal se la califica con la accesoria de dicha posición; por ejemplo: ESTALPE «cubierto», de ESTALI «cubiri»; LEORPE «cabaña», de LEOR «seco»; MENPE «posesión, imperio», de MEN «potestad»; MENPERO «esclavo», de igual origen, mas el sufijo ko que significa «de» (lit. «de bajo poder») y BE 6 PE. Es muy usado en la toponímia euskara y por lo tanto, figura en muchisimos apellidos bascos, que en gran proporción son de origen territorial; por ejemplo: ITURBE «bajo la fuente», DERROZPE «debajo del jaro», OLABE «bajo la herrería», MUNIBE «bajo la colina», ARRUPE «bajo la peña vacía», etc.

BIDE: significa «camino» y cuando se une á otras palabras, indica la facilidad ó medio de realizar la idea que estas expresan; por ejemplo: ikasbide «doctrina», de ikasi «aprender»; lanbide «hecho, acción», de lan «trabajo»; eginbide «obligación», de egin «liacer» y bide. Es de uso en la toponímia; igababide «camino del molino», de igab «molino»; bidegais «encima del camino», de gais «encima»; egurbide «camino de

madera», de EGUR «madera», etc.

DUN. es la 3.º persona de singular del presente de indicativo de la voz transitiva, en su forma relativa, «que tiene». Sirve para formar adjetivos que designan al poseedor de una cosa, moral ó material; por ejemplo: BIOTZDUN «valiente», de BIOTZ «COPAZÓN»; AURDUN «preñada», de AUR «niño»; ZAMALDUN «Caballero», de ZAMARI «Caballo»; ERRUDUN «Culpable», de ERRU «falta, culpa»; GUZIALDUN «Todopoderoso», de GUZI «todo», AL «poder»; DIRUDUN «adinerado», de DIRU «dinero» y DUN.

EGILLE: significa «hacedor», y sirve para formar los nombres en los que entra la idea de agente; por ejemplo: Lapiro-GILLE «alfarero», de Lapiro «puchero»; zarataegille «zapatero», de zarata «zapato»; Bacherille «alfarero», de Bachera «vasija»; ongille «bienhechor», de on «bien»; Ehaille «teje-

dore, de EHAITU etejere y EGILLE.

EKIN, EGIN: significa «hacer». Sirve para formar los nombres que expresan acción; por ejemplo: zurgiñ «leñador», de zur «madera»; iltzagiñ «clavero», de iltze «clavo»; zullargiñ

«platero», de Zullak «plata»; okis «prinadero», de osi »pan». Zapataois «zapater», de zarata «zapat» v sois ó skis.

sirve para formar p dabras en que al con epto de la idea principal se le añole la nota de la disposición en que se encuentra le realizarse: 2.7 como sustantivo signalmento un to, materia, materiale y sirve para formar palabras en que se indica la composición é munera de ser de la cosa; por ejemplo: ander se ejemplo:

GAITZ: significa enala, ditial, cutermedria, y sirve para formar nombres que indu un una cuditad à esencia unha ò imposible; por cumple: sixisoauz cinerables, de aixista erecer; amezkauz ej esadil a de amezzasteño: mellollatiza

storpes, de Morre anameros y GALLA Ó BALLA.

cain, case significa condinue. Es do mucho uso en la toponímia: suprovix sencuas, del cami poe meneram concina de
la colma; persocatix sencina del jero; paro axa elo de cucima del encino: aprazona a lo le en ima le la carigo.

cann signation to a superior of the loss Forms in refuse toponimicos: a undaraneces a clevilled preparation and attended to be preparationally of the clevilled and the clevil

RERI, forme primitiva de herr y ane significa estrictamente senfermidade. Sirve para formar a puellos nombres que indican una cuelchad mala ó viciosa; mejor dicho, deberia formar solo esta el tre de nombres, pero á veces se ve que, sin duda, por obsido de su estaleto o pariera lo, se usa de ella fuera de sazón, por ejemplo: astakela sestupidezo, de asto casnos; zabarenes sinduferera en, le atitudo, de zarar sindiferente, lentos, arronerer su nidrebo, de anto evanidoso, fintamóns; onomena suor reherro, de cara dorrecho; arrenente sholgazanerio, de anter sperezoso y emis.

men: signitiea (potencia, poder, jurisdicción). Sirve para formar nombres que, en general, indican (capacidad), ya sea en sentido propio, ya en sentido figurado; por ejemplo; eskumes «pañado», de esku «mallo»; anomes «bocado», de ano «boca»; laimes «aprobación», de est «si» unobomes «esperanva», de ichoros «esperar»; il unimes «imaginación», de intal «imaginar»; sinismes «ié», de sinistu «cice» y mes.

oste, ozte: significa egran cantalad, machedumbres. Sirve para former nombres en los que se quiere figuren esos conceptos aplicados al otro componente, por ejemplo: nexpusore « gentí», de nexe gentí»; per oste « candal», de part

· linero; vancere del aino, de amb roveia y oste.

13.51 signafica elugar, sitios. Sirve para formar nombres que designan el sitio prepio de las cosas à sères representados por el parmer componente; por ejemple; arreot «redil, aprisco», de arri o acque, à arricamere e a cotreot «bodega», ce arro «vino»; harriot «taller», de har «trabajo»; arrandega »presenterios, de arrandega presenterios, de arrandega per el derios, de arrandega, fogón», de se «fuez » y regi.

Toki, iléntico significalo. Idénticos fanciones, openriroki spocilgis, de openia s erdos; inatzoni shelechals, de naziz d'elechos; sacamet sminzinale, de sacati sinnizantis y

1. 1.1.

ton significa in monto, atio, e yuntura. Sirve para forma raquelles nombres en que la idea principal se enuncia como existente en un lugar ó memente determinados; por equaple: tosane dilta, defectos, de tos (vacios) umenne «vados, de un sugues, na salelgado» y una La forma primitiva de tos ela kune. Se encuentra en varios compuestos: artizkune «sati» para ordeñar las ovejas». También se encuentra en la forma ouna.

tts, orst significa cació, desnu lo y por extension «puro». Suve para formar nombres que indican las ideas correspondientes à su significado, y udemás las que en castellano solemos expresar con el adjetivo «solo», ó el adverbio «solamente», por ejemplo: ocurs «descalzo» de oc «pié»; ortots, (id.), de orgo el dón e ezurra es esqueleto», de ezur «lineso». Estuatu els (espícitu» Ejemplo de la ultima acepción; era arkuru zuras o eruga indaoare,

IL-JANZI EDO MEZTIDURA UTSARIN (Lard.) «y se encontraron sin el cuerpo muerto, con solas las vestiduras».

ZAI, ZAIN: significa «guardador, custodio». Sirve para formar los nombres que indican que un sujeto está dedicado á vigilar aquellas cosas ó séres expecificados por el otro componente; por ejemplo: ARZAI «pastor», de ARI «carnero», URDAIN «porquero», de URDE «puerco»; ATEZAI «portero», de ATE «puerta»; GURDIZAI «carretero», de GURDI «carro» y ZAI. Este adjetivo ha dado origen al apellido tan común en Nabarra: sanz.

ZALE, TZAILLE: significa «amante, aficionado». Sirve para formar aquellos nombres que indican la afición del sujeto á ciertas y determinadas cosas ó acciones; por ejemplo: EUS-KARAZALE «bascófilo», de BUSKARA «bascuence»; NEKAZALE «obre-ro, labrabor», de NEKE «trabajo, penalidad»: EGUIZALE «bace-dor», de BOIN «hacer»; ONTZAILLE, «bienochor», de on «bueno»; SALTZAILLE «vendedor», de SALDU «vender» y ZALE, TZAILLE.

Si el nombre se ha formado con dos sustantivos, el nombre atributivo debe preceder; ya veremos más tarde que esta regla rige en la construcción del genitivo de posesión. BETAZAL «párpado», se forma de BEGI— "AZAL «ojo-corteza» (lit.); ABBOBI «cantera», de ARRI— "OBI «piedra-caverna», (lit.) Cuando la palabra atributiva es un adjetivo, se coloca siempre detrás del sustantivo, conforme á las reglas de la sintáxis. EGUEBDI «medio día», de EGUN— —ERDI (lit.) «dia-mitad».

Los adjetivos verbales admiten las siguientes combinaciones:

<sup>1</sup> Van Eys. Gram, comp., page, 401 y 462.

1.º Un sustantivo con un adjetivo verbal. Este, generalmente, es antu «tomado», etsi «cogido» y también «estimado, juzgado», y egix «hecho»; por ejemplo: sukantu «encender», de su «fuego»: lokantu «dormir», de lo «sueno»: setantu «obstinarse», de seta ò sera «obstinación» y antu.—sinetsi «creer», de six «fé, juramento»; autetsi «escoger», de aut «elección» y etsi.—atsegix «respirar», de ats «aliento, respiración»: igesegix «huir», de iges «hunda»; aldegix «separarse, alejarse», de alde «región»: ametsegix «soñar», de amets «sueño»: itzegix »hablar», de itz «palabra» y egix.

2.' Un adjetivo con un adjetivo verbal. Los mismos adjetivos cerbales etsi, artu, egis, se combinan con otros adjetivos de la clase de los nombres y forman numerosas palabras, cuyo sentido bien charamente se revela por el de ambos componentes; por ejemplo: onersi «amar, gustar de una cosa», de on «bueno»: edebretsi «parecer bien algo», de edebret

shermosos y RTSI.

3." Un adjetivo verbal con otro adjetivo verbal. Los que tienen este uso son muy pocos: puede decirse que están concretados á erazo, erazi, arazi ó arazo según los dialectos, que significa (forzar, obligare y ara sestar huciendo algor.) Más adelante los encontrarenos.

## (11.)

La derivación se verifica añadiéndole al nombre una letra ó un grupo de letras que se denominan terminaciones. Actualmente, estas carecen de sentido ó significado cuando están aisladas. Probablemente todas ellas habrán sido antiguamente nombres sustantivos ó adjetivos, cuya significación se perdió, ó por el desuso, ó por las alteraciones morfológicas que han experimentado en el decurso del tiempo.<sup>2</sup>

Hé aquí las principales y más usadas terminaciones de la lengua euskara:

<sup>1</sup> Van Rys Gram comp. pag 453.

y «Un dorrado no esta a un consenta comparitama parto so ha convertido en terminación.

os las ha tor adoun sontido de la housera a mineta parto so ha convertido en terminación.

stamma y arrectan solo, para formar series de palativas « (lientes» — Science comparativo dea langues, pag 23 y 21)

AGA: indica «abundancia» de lo significado por la palabra á que se une. Es muy frecuente en la toponímia; por ejemplo: arbigorbiada (Biz.) «peñascal de piedras rojas», de arri «piedra», gorri «rojo»; lizarrada «fresnal», de lizar «fresno»; inchaurrada «nogueral», de inchiur «nogal»; astigarrada (Guip.) «arboleda de tilos», de astigar «tilo»; zumarrada (Guip.) «olmedal», de zumar «olmo» y aga. La forma primitiva de aga es ara. Esta forma permite explicar por la lengua cuskara varios nombres que figuran en la geografía antigar de España, de los que ya se ocupó illumi oldi en su clásica obra acerca de los primitivos habituntes de esta nación: arriara, urbara, muarra, etc.

pi, Ti: indica «chandancia»; sas funciones son abilogis à las de la terminación aga. Hay un matiz diferente en ellas; esta sólo se aplica é como macernas, unentras que la primera se aplica tamba n à cos espaituales ó racionales por ejemplo: oxpi «chand acia de buenos», de ox «bacno», or oxpi «abundancia de hombres», de ota » chombre»; autivar a pobledal», de aiarz cioble : aizvara efe suale, de aiaxa cae sno»; zuazzi (Nala) emboledas, de zuazz -árbele aiaxa cae sou;

pinale, de vivstz respinac, y pró Ti-

della, tura. Es tenumención propia del saletino; sirve para formar ciertos sustantivos, pero sin comunicarles significación especial par e emple: Marura membre, aperacióna, de perru «llanear» nampuna «endulzamiento», de ezti amele; BEFEDURA «plevitad», de BEFE «llereu», ERSEDURA «quera izon», de erre «quemar» y bura ò fura. Mr. Van Eys descomp me esta terminación en pue na pues la terminación que sinve para formar adjetivos verbales; as es un sufijo que indica movimiento, tendencia hacia un punto determinado, dirección: so dice echera «á casa», plazara «á la plaza». De in «io que esta terminación compuesta vendrá á indicar la tendencia ó movimiento de la cosa á ser su significado. Así, extrpura es endulzamientos y eztitasus adulzaras. La princera palabra, gracias á su terminación, significa propiamente el neto de endulzarse, el movimiento que la cosa experimenta en su sustancia para hacerse dulce, mientras que la segunda, merced también á su distinta terminación indica el acto

completo y realizado.1 Aquí se ve, con cuantísima exactitud y facilidad podrían expresarse en bascuence las más sutiles concepciones filosóficas.2

ETA; formas primitivas keta, geta; significa «abundancia» v es de mucho uso en la toponímia; por ejemplo: ARRIETA «pedregab, de ARRI «piedra»; LEGARRETA «cascajal», de LEGAR «cascajo»: IBAETA «helechal», de IBATZE «helecho»; SAGASETA amanzanal», de sagar «manzana»; abarizketa «carrascal», de ABARITZ «carrasco»; LARRAGETA (Nab.) «abundancia ó sitio de muchos pastos», de LARRA «pasto» y ETA, GETA, KETA. A veces la a se trueca en a, resultando la forma eto que se encuentra en varios nombres de localidades, como son olhaberrie-TO (Soule) y MOKARBETO (Labourd).3 Son muy comunes las formas contraidas de la terminación: ARISTA (nombre de uno de los primeros reyes de Nabarra; algunos fueron en busca de su explicación hasta el griego) «robledal», de ARITZ «robles; sagasta «manzanal», de sagar «manzana» y ta.

GAILLU, KAILLU: sirve para formar palabras con las que se indica la idea de aptitud; por ejemplo: HANDIKAILLU «lo que sirve para crecer», de HANDI «gr. Inde»; EDERKAILLU «lo que sirve para hermosear», de EDER chermoson; Logalllu «venda», de LOTU «atar»; ONKAILLU «abonc» (agric.), de on «bueno» y GAILLU. KAILLU. Es terminación propia de les dialectos de Francia: no es de gran uso.4

GARBI: sirve para formar un gran número de adjetivos que llevan embebida la significación activa de «inclinado á, provocador de y también, aunque menos frecuentemente y desviándose de su significación primitiva, la pasiva de «digno de»; por ejemplo: irrigarri «risible», de Erri «risa»; KALTE-GARRI «perjudicial», de KALTE «perjuicio»; IZUGARRI «espanto-

4 Chaho. Etsd. gram., pag. 24,

Gram. comp., pág. 459. 2 Avular que era tan entusiasta por el bascuence, como súbio on él escribió estas pala-bras que debian de aprender todos los bascongados, soral Badimuni euskarak amaler dela, abuoz dela, estela iend'artean ausart, erregu, bithore eta ez trebe seren are bere.

Rerunkoen artean ere, ezpaitarite batzuek nola esririba eta ez kola irakur.) Bbaldin egin baliz euskaraz hanrat liburu, nola egin batta latikez, franzerez edo Bertze erdabaz eta hitzeuntzaz, her bezain aberats eta komplitu izanen zen eurrara BRE, ETA BALDIN HALA EZPADA, EUSKALDUNEK BEHER DUTE FALTA, ETA EZ EUSKARAK. (Geroko Gero, pág. exil, ed. 1864). 3 Lucheiro, Eindes sur (es idiomos pyrennes, pág. 154.

50\*, de 12U \*terror\*, espanto\*; Arrogarri \*orgulloso\*, de Arro \*vano, hinchado\*; zoragarri \*enloquecedor\*, de zoro \*loco\*; MAITAGARRI \*querido, amable\*, de MAITE \*sinado\*; ESTIMAGARRI \*estimable\*, de ESTIMATU \*estimado\*, y GARRI.

GI: sirve para formar sustantivos que indican el lugar propio de una cosa. Indudablemente es la silaba final del componente regi; por ejemplo: gordagi «escondite», de conde «guardar»; igarangi «vado», de igaran «pasar»; jargi «asiento», de jarri «senturse»; sargi «entrada», de sarri «entrar» y gi.

GIRO: Sirve para formar sustantivos que indican «tiempo o estación»; por ejemplo: Belharoiro «época de los henos», de Belhar, yerba, heno»; Maharsoiro «época de las uvas», de Mahars «uva»; ocidiro «tiempo del trigo», de oci «pan» y en algunas localidades «trigo».

KI: sirve para formar sustantivos que expresan la idea de «fragmento o porción». Es propia del dialecto suletino; por ejemplo: OHALKI «pedazo de tela», de OHAL «tela»; EZUREI «fragmento de hueso», de EZUR «hueso»; IDIKI «tajada de buey», de IDI «buey»; ACHURKI «tajada de cordero», de ACHURI «cordero» y KI.

KIZUN. SIRVE para formar sustantivos, sin significado especial, de los adjetivos verbales; por ejemplo: Etorkizun «porvenir», de Etorki «venir»; Eginkizun «acción», de Egin «hacer»; ASMARIZUN «invención», de ASMATU «adivinar, inventar» y KIZUN.

Kor sirve, uniéndose à los nombres verbales, para formar adjetivos que denotan «aptitud, tendencia, inclinación à ser una cosa determinada»; por ejemplo: ibilkoi «andariego», de ibilli «andar»; ikagankoi «transitorio», de iragan «pasar». Tumbién se uno à los nombres y pronombres; por ejemplo: ibilikoi «egoista», de bere «suyo»; abnocoi «aficionado al vino», de abno «vino» y koi.

Kon: tiene la misma significación y uso de la anterior; por ejemplo: IBILKOR «andariego»; IBAGANKOR «transitorio»; ILKOR «mortal», de ILL «morir»; GALKOR «perceedero», de GALDU «perder» y KOR.

RUNDE, RUNTE: se une á los nombres verbales para formar anstantivos que indican «impulsión ó tendencia» á cierta co-

sa: por ejemplo: Jakiunde «sabiduría», de Jakin «saber»; USTE-Kunde «convicción», de USTE «pensar, croer»; onikunde «costumbre» de oni «acostumbrar» y kunde ó kunts. También se une á los nombres; por ejemplo: Beldurkunte «temor, aprensión», de Beldur «miedo»; handikunde «orgulto», de handi «grande» y la citada terminación.

LE: esta terminación, unida á los nombres verbales, sirve para formar sustantivos que indican la idea del agente de la acción expresada por el componente primero; por ejemplo: ERAKUSLE «enseñador, maestro», de ERAKUTH «enseñau»; IRAKUSLE «lector», de IRAKUREI «lecr»; ADILE «oidor», de ADITU «oir»; ESANLE «decidor», de ESAN «decir»: EDALE «bebedor», de EDAN «beber»; JALE «glotón», de JAN «comer» y LE.

PEN: sirve para formar sustantivos con nombres verbales; por ejemplo: EROSPEN «compra», de EROSI «comprar»; IDVBIPEN «sospecha», de IDURI «parecer»; OROIPEN «recuerdo», de OROITU «acordarse»; HASTEPEN «principio», de HASI «principiar» y PEN.

TASUN, TARZUN: esta terminación expresa la cualidad inhorente al sér representado por el sustantivo, por ejemplo: NAUSTABZUN «dominio», de NAUSI «amo»; ANDITASUN «grandeza, magnificoncia», do ANDI «grande»; churrianzus «blancura», de cuent «blanco»; darbitasus «pureza», de Ganei «limpio; zono-TASUN «locura», de zoro «loco» y TASUN Ó TARZUN. Algunos autores (Van Eys, Salaberry) dicen que rasux indica la tendencia ó cualidad buena del primer componente, así como la palabra Keria, usada en composición, denota la tendencia ó cualidad mala. Otros (Larramendi, Lardizábal) dicen que la terminación tasux se emplea cuando se quiere indicar que la cualidad expresada le pertenece al agente de un modo natural, espontáneo, involuntario, y la palabra keria cuando se pretende denotar que dicha cualidad es hija de la voluntad del sujeto. Así, nos dicen, que zobotasua significa «locura, enfermedad natural y zorokem enloquecimiento, arrebato, frenesie, producido por los impulsos de la pasión desbordada. De ambas acepciones hay ejemplos prácticos; pero á mi me parece que lo más prudente es concretarse á

<sup>1</sup> Salaberry ed Descrotions vocab des mois basq-nav pag 191

ver en dicha terminación, como ya lo dije, la expresión de ma cualidad,—huena ó mala—in la rade al sujeta, por más que el contresto de signifo do entre vas x y gray sa, probablemente, exacta, atendo el do á sa se enceción pranativa.

TET SIRVE | IEEE formar no repres que i. Ciccio sabutat no inst por esemplo en un recesar aderra, e expessar per estacerce, de turn ellusties de la celegia, el de descende de celegia TET shellore, de 12012 els formas esta en una comprese ser una sanisle vindunte tere in che para TI.

TELE as humin and proposed didents and the processor form a sistematic constant form the sistematic constant form and other size and the portunities do not see a constant por a compact for each associated as the size and other size and and another extension for a size and an analysis of the size and analysis of the size and

THER, THE A COLD IN CAMPAGE DESCRIPTIONS INSCOfranceses y same a maricular a cotives que in his man's to a una cosa determinant apper ependia con a transmitte and coopde condennant of appropriate of transmitter and approximate the RANTIAN method of the adequate a market provides resentant destrtor do make, whist is y transferred.

TSU SUVE PERO OT AT Adjetives que indo un sabundancias; por ejemplo: I na ist sadiacra les, de pur adineres, Ararse spedregosos, de Auri spedras, Arase spoderesos, de Al spodere; mixarse short ados, de mixa d'arbas; oportsu sanguentos, de opor, sangues; parter sacrosos, de un saguas; partere shald dons de ring spalaria, discursos y tsu

TEXT SITVE PARA FORMAT SUSTINGUES QUE INDICAM IDEA de abundancia, per ejemplo puntar, encorten de dineros; oporter seantidad de sur rest suarras comme a ó multitud de puedrass. Como observa unas oportura y discretamente l'ardia abal. Texty est se distinguen en que la primera terminación surve para e presur la capta ad dicha costy la segunda pura expresa que la alumbacia par ell, passua significada pertenece al sujeto ó cosa que reja senta el primer componente.

<sup>1</sup> Gramatica esocompeta ( - - - -

TZE: sirve en los dialectos de Francia, para formar varios nombres sustantivos; por ejemplo: sagartze «inanzano», de sagar «inanzana»; udaritze «peral», de udari «pera»; gerezitze «cerezo», de geretzi «cereza»; arantze «ciruelo», de aran «ciruela».

ZA, ZE, ZI, ZU, CHE, CHU. Son terminaciones toponímicas que indican la idea de abundancia. Todas ellas derivan de la raíz cue ó ze que significa enenudo, pequeño» que ha formado el verbal cheatu «desmenuzar, triturar» y por lo tanto «abundancia», pues cuando se quiebra una cosa en pedazos pequeños, estos son muchos. De che viene la palabra chiki, chipi «pequeño». A veces za parece tener un significado más restringuido de «lugar, sitio» donde se encuentran los objetos que el otro componente especifica; por ejemplo: IBARZABALZA (Nab.) «valle de las muchas piedras anchas, de IB(AR) «valle», AR(RI) «piedra», ZABAL «ancho» ó «sitio del valle ancho» como lo traduce Mr. Luchaire de IBAR - -zabal; gainza (Guip.) «lugar alto»; de gain «encima»; oteiza (Nab.) otazu (id.) «argomal», de otei, ote «argoma»; Learza (Nab.) «cascajal», de legar «cascajo»; irache (Nab.) «helechal», de iratz «helecho»; elhurze (Sonle) «sitio de nieve»;2 ARANZAZU (Guip.) «espinal», de ARANTZ «espina»; LIZARAZU (Baj.-Nab.) «fresnal», de Lizar «fresno» y za, ze, zi, zu, CHE Ó CHU.

# (III.)

El nombre simple é indeterminado de varias sílabas, recibe el acento prosódico en la penúltima ó en la última de éstas. El guipuzcoano, y en menos proporción el bizcaino, y sobre todo el labortano, cargan en la última; el suletino en la penúltima. Estos principios generales están sujetos á excepciones que la práctica únicamente enseña: esta varía en las diversas localidades. Ha llamado mucho la atención el hecho de que las palabras bascongadas que figuran en los más

<sup>1</sup> Etud. sur les id. pyr., pág. 166.

<sup>2</sup> Id., pág. 167. 3 Geze, Elements de gram, basq., pág. 3.

antignos cartularios y pergaminos del país (los del siglo X. por ejemplo) y son conocidas en la actualidad, no presenten alteraciones sensibles en su forma, Mr. Luchaire ha explicado el fenómeno en los siguientes términos, que me parecen may plausibles: Es indudable que uno de los principios de alteración más poderosos en una lengua es la ley en cuya virtud las sílabas colocadas después del acento tónico se debilitan ó desaparecen, ya en parte, ya en totalidad. Conocida es la influencia capital de esta ley, por ejemplo: en la formación de los idiomas neo-latinos. Pues bien, en bascuence, y sobre todo en el dialecto guipuzcoano, una de las formas más puras del euskara, el acento tómico afecta casi siempre à la última silaba.... Seguramente, esa manera de colocar el acento es extremadamente favorable à la conservación de la palabra y creemos explica, en gran parte, la inmutabilidad relativa del léxico euskaro. Los nombres simples é indeterminados no requieren acento ortográfico.

Los nombres compuestos, llevan el acento tónico en la penúltima sílaba; esto no obstante, muchos prefieren acentuarlos en la última, diciendo osinacá en vez- de osinaca, LABRETT en vez de Larreta, pero es más seguida la primera regla. Este principio general, muy observado en el dialecto guipuzcoano, es, en gran parte, aplicable á los demás. Las formas articuladas compuestas se rigen por las reglas que ya conocemos: belierria «el miedoso», beliourtíak «los miedosos. Las formas articuladas del plural, ya sean simples, ya compuestas, llevarán acento ortográfico: opolitstak, dibu-

ZALEAK.

<sup>1</sup> Sur les noms propres basques, etc., 1642 81 y 89



## CAPÍTULO VI.

#### EL PRONOMBRE.

I.

La lengua cuskara posce pronombres personales, personales-intensivos, poscsivos, demostrativos, demostrativos intensivos, re-demostrativos, relativos é indefinidos.

En los pronombres hay que notar algunas particularidades unos forman el plural ateniéndose á las reglas generales de los nombres, otros poseen formas propias del plural, otros no pueden revestirlas y con una sóla sirven los dos números, y otros se apartan radicalmente de los nombres en el punto concreto de que sus formas activas son distintas de sus formas pasivas. Así es que la sección relativa á los pronombres es la de menor uniformidad de toda la Gramática.

Llamo forma pasiva al nombre mismo del pronombre, cuando no ha tomado ningún sufijo todavía: equivale, en cierto modo, por lo tanto, al tema de los sustantivos y adjetivos. En muchos pronombres la forma activa y la pasiva son una misma.

Los pronombres personales son los siguientes:

| Gulprizcosi | no Bircaino | Laborian | o Suletino |               |               |
|-------------|-------------|----------|------------|---------------|---------------|
|             |             | ***      |            |               |               |
| 26 .        | NEU.        | .—NI .   | .—NI .     | , — syo       |               |
| GU .        | .—GEU.      | GU .     | .—GU .     | · *nosotros*. |               |
| I           | .—EU        | .—ні .   | .—нг .     |               | Forma pasiya, |
| ZU.         | ZEU.        | .—ZU .   | ZU .       |               |               |
| ZUEK.       | .—ZUEK.     | .—zuek.  | ZIEK.      | ·             |               |

Las terceras personas de singular y plural se expresan por medio de los pronombres demostrativos de tercer grado.<sup>1</sup>

l charramends, y à su spemplo has institud el frorrings, presentan el pronombre demostrativo de legación de como parte intre personal de fercera persona. Diversia, Elude sur la decimación basque pag. 37

El pronombre 1, EU, HI, pertenece al trato familiar. En la literatura basco-española apenas se usa sino cuando se quiere manifestar el desprecio que inspira alguna persona, ó cuando el discurso se dirige á cosas inanimadas ó séres irracionales, personalizándolos. En la práctica lo usan algolas gentes del pueblo bajo, especialmente del campo, siempre que los interlocutores pertenecen à la misma categoria social, pues se consideraria una insigne groseria, contraria á todos los hábitos de respeto del pueblo enskaro, el que un inferior se valiere del i dirigiéndose à un superior. Este «encanallamiento, del i es verdaderamente lamentable, porque á dicho pronombre corresponde una riquisima conjugación, tan completa como complicada, cuyo uso es de gran donaire y viveza, y de la que jamás consiguen valerse con soltura los que no la mamaron en la cuna. Los dialectos bascofranceses, tanto en la literatura como en el comercio diario de la vida, fienen el empleo del i en mayor predicamento.

Morfológicamente considerado, el pronombre de seganda persona zu presenta muy grande parecido con su para no admitirse que originariamente debió de tener la significación plural que hoy ostenta zuek. Mr. Vinsón, dice: «Estudiando los paradigmas de la declinación y de la conjugación, se nota el constante paralelismo de las formas en m y n (ò eu y neu) de una parte, y las en zu y su de otra. Las formas en zuek tienen, por el contrario, un carácter especial; indudablemente son derivadas, zu es, incontestablemente, el verdadero plural de m, como su lo es de n; éste pronombre se ha convertido hoy en el singular respetuoso á honorifico, y le han formado un plural por la regla comán añadiéndole k: zuek = zu-l-k con e adventicia». Mr. Van Eystadmite también el cambio de significación de zu y lo explica lo mismo que Mr. Vinsón explica la formación de zuek.

Descartada la cuestión de origen y de trasformación de significado, es incuestionable que es completamente inexac-

<sup>1 5.1</sup> Principe Bonaparte fué el princore que seéal este interesisate bethe en au Verbs basque pas XVI 2 Essai sur la fangue basque por Edvary, accumpanado de notas complementarias per el tre ductor Mr. Xvischi pas, 101 nota 42 a Gram comp. page, 92 x 93

to consider ir hoy a ze como un plural. No puede pertenecer al plural, por la razón sencilla de que desde hace siglos no se emplea más que hablando á una sola persona. Decir que el 20 bascongado es tan plural como el cous francés, es decir, según nuestra opinión, una cosa muy poco exacta. Vous francés es un verdudero plural, porque se le emplea, muy amenu lo, al dirigir la palabra à varias personas, mientras que el zu bascongado no podría, absolutamente en ningún caso, ser empleado, si se habla á más de una. El espanol ros, apesar de su origen plural, idéntico al del zu bascongado, constituye en castellano un verdadero singular, porque no se emplea más que dirigiendo la vez á uno solo, lo cual tiene lugar en pocos casos. La comparación del zu bascongado no es buerca más que con el ros español y el genitivo news holandis. Si ahora se reflexiona que estas dos lenguas, ignalmente que el francés y el inglés emplean siempre el verbo en plural concess, qu, vous, you, y que el bascuence no confunde los centenares de terminaciones (del verbo) que se refieren à at con los centenares de terminaciones que se refieren à zuek, serà ferzoso admitir que la comparación de zu con o s y con qui, concretada á una sola palabra, se reduce á una cosa tan minima que se acerca á nada.2

Larramendi, Lardizábal y otros gramáticos colocan entre los pronombres demostrativos, una clase especial de verdaderos prenombres personales. El significado de ellos es el mismo que el de los personales análogos, pero más determinado, más vivo, más intenso, solo traducible al castellano por equivalencia. A esta forma de los pronombres personales la llaman algunos modernos cintensivas. Se obtiene sufijando al pronombre personal un demostrativo. Esta fusión de los dos pronombres es á veces tan íntima, gracias á la alteración tonica de los componentes, que el significado de estos se borra del espírita del pueblo, el cual trata á la palabra compuesta como si fuese sencilla, y se cree obligado á reforzar su significación valiéndose de repeticiones, que

<sup>1</sup> Januarente Le Verbe barque più XXI 2 Hermante Le Verbe barque pair XVI noto 2. 3 Vu. Fye Gram comp più 34

le parecerían ociosas, á conservar conciencia del valor de los componentes. En guipuzcoano es muy común, por ejemplo: usar frases como la siguiente: ni nebonek ikusi det «yo mismo lo he visto»; nebonek está compuesto de ni «yo» y de onek (forma activa) «éste». Apesar de eso, en la frase citada se repite el ni, prueba evidente de que no se reconoce su prosencia en el nebonek. También se obtiene la forma intensiva en algún caso, duplicando el pronombre: bernera «el mismo mismo» (lit.)

Los pronombres intensivos, enyo significado castellano traduciremos aproximadamente, son los signientes:

```
WERAU.
       .-NERAU . .-NERONI.
                            . NIHAUR.
                                       .--- cyo mismos.
GEROE.
       .-GEROK . .-GERONI. .-GIHAUR. .-mosetros inceneses
       .-ERORI . .-HERONI. .-HIHAUR. .-dt musmostam s
ERORI.
       .--ZEROBI. .--ZERONI.
ZEKORI.
                            . ZIHAUR.
                                       .-ZEROK . .-ZEROK . .- ZIHAUREK .--- vokotros inimios
ZEROK.
       .-BERA . .-BERBERA .-BERA. .
                                       BERA .
                            .-caret .
BEROK.
       .--EUROK . .--BERAK .
```

La parte del territorio labortano que habla una variedad del dialecto sulctino posee unos intensivos especiales debidos à la combinación de dos demostrativos y un personal. El uso de estos pronombres es antigno. Se encuentran en Dechepare con alguna ligera variación de su forma actual; havek zer meretsi duten zuhaurorrek ikustzu. Mirad vosotros mismos lo que aquellos merecens. Zuhaurorrek está formado de zu-haur-orrek; como éste, se descomponen fácilmente los demás. Hé aquí dichos pronombres sulctinos del Labourd;

La variedad de formas que se advierte entre los pronombres personales-intensivos de los diversos dialectos depende, como ya se comprende desde luego, de la elección del pronombre demostrativo que se une al personal.

Todos estos pronombres pueden ir ó por cabeza, ó por final de la frase. No es preciso expresarlos cuando toda la

frase está constituida por un verbo.

#### II.

Los pronombres personales, mediante la aglutinación de los sutipos posesivos, han formado los pronombres posesivos del euskara, previas, naturalmente, ciertas y determinadas variaciones fonéticas que no es difícil seguir paso á paso en un análisis morfológico de los mismos.

Los pronombres posesivos son:

El pronombre sulctino exe lo usan también los demás dialectos, aunque no constantemente. Ese pronombre es irregular.

Los pronombres posesivos se anteponen siempre at nombre de que van acompañados, el cual recibe el artículo, pues la sixtáxis exige revista la forma definida; por ejempio: NERE ECHEA «mi casa», «la mi casa» (lit.), como decía el antigno castellano; BERE IDIA «Su buey». En la posición correspondiente al vocativo de otras lenguas, se pospone el

<sup>1</sup> Davoisin. Etude sur la deoi, basque, pég. 18.

pronombre, recibiendo este el artículo; por ejemplo: jarra

GUREA! \*: padre nuestro!"

En el uso del pronombre posesivo de tercera persona DERR «SUYO» y BEREN «Suyos», hay que fijar una distinción interesante. Los mencionados pronombres se usan cuan lo se refieren directa é inmediatamente al sujeto de la proposición; por ejemplo: PIARRESEK BERE ogra JAN DU -Pedro ha comido su pano. Pero cuando nó, hay que girar la frase valiéndose del pronombre personal de la tercera persona con sufijo de posesión; por ejemplo: Piarresi esan piot AREN semea ikusi nurla. He dicho a Pedro que he visto su hijo, (lit.) cel hijo de cle.2

Los pronombres posesivos si vienen sin artículo, reciben el acento prosódico en su última sílaba; por ejemplo: NERE «mio», zuré «ynestro», guré «mestro». Acompanados del articulo singular cumplen la misma regla; nerei el mio. Mas con el artículo plural, el acento se trasporta á la penúltima: zuréak «los vuestros». En este caso unicamente conviene la notación ortográfica.3

### 111.

Los demostrativos se dividen, generalmente, para marcar la diferencia de su significación en demostrativos de primer grado, de segundo y de tercero, correspondientes á cada uno de los dos números, singular y planal. Recorrámoslos succeivamente.

Demostrativos de primer grado; singular.

Las formas primitivas de éste pronombre son, siguiendo

<sup>1</sup> Landindral Gramatica vancongada, pair Ct. 2 Gent Elom do gram basq prin 31 3 Landindral Gramatica bascongada pag 61.

el orden de enunciación, KAUR (ronc.) KAU (sal.) y GAU (sez.),

dados á conocer por el Príncipe Bonaparte.

Ya dije auteriormente que varios pronombres presentan la particularidad de usar amenudo dos formas distintas, una para el agente y otra para el sujeto paciente. No conozco razón alguna plausible que explique esta dualidad de formas, pues unda se oponía á que el tenra del pronombre, es decir, la actual forma pasiva recibiese el sufijo k del agente como lo reciben etros varios pronombres y todos los nombres. La forma activa de los pronombres es de gran importancia; según lo hemos de ver más adelante es preferida para la aglutmación de casi todos los sufijos. La diferencia que media entre las formas pasivas y activas es tan grande en la mayoría de los casos, que no cabe ver en estos alteraciones de una forma común, sino pronombres del todo diferentes.

He aquí, ahora, las formas del pronombre demostrativo de primer grado acompañadas del mencionado sufijo k; advierto que aun sin esperar á la sección destinada á la sufijación de k, es fácil ambigar dichas formas. Basta separar la k y la letra enfónica ó de ligadura que la preceda, para obtener el tema del pronombre. Mas los temas así obtenidos son meramente hipotéticos, pues jamás se los encuentra, sino en la forma activa integra que sigue:

ONEK.—AUK.—HUNEK.—HUNEK.—ÉSÉE. FORMA ACUNA

Como se ve, únicamente el dialecto bizcaino se vale del mismo pronombre para las formas activa y pasiva.

Demostrativo de primer grado; plural.

6. B L. S.
OYER, OEK. -- ONEEK. -- HAUKIEK. HAUK. -- HAUK. -- estos.

Los dialectos guipuzcoano y bizcaino usan la misma forma en activo y pasivo; el labortano hace lo propio con la forma HAUKIEK, pero no con la HAUK que reserva para el pasivo, así como el suletino HAUK, pues dichos pronombres poseen formas plurales activas especiales:

.. 8

HAUEK, -- HAUYEK. -- estos, Forma activa

Los dialectos guipuzcoano y bizcaino nunca poseen formas plurales activas: el labortano y suletino las poseen amenudo: cuando no dé forma activa, ha de entenderse, por lo tanto, que hay sólo una para ambos casos.

Demostrativos de segundo grado; singular.

g. 8 L s

ORI. . .—ORI. . .—HORI . .—HORI . .—CSC., Forma paseva.
ORREK, .—ORREK .—HORREK —HORREK —CSC., Forma activa.

Demostrativos de argundo grado; plural.

a, B. L. S

ORIEK .- ORIEK .- HOIKIEK, HORIEK-HOIK, HORIK-ESOS.

5

HOYEK, --estos . Forma activa

Demostrativos de tercer grado; singular.

0, B. L, S.

HURA -A , -HURA . -HURA . -- aquel., Forma passva ARK . -- AK. -- HAREK. -- HAREK -- aquel., Forma metria

Demostrativos de tercer grado; plural.

G. B. L S

AVER. AEK. HEKIER, HER. HEK. aquellos.

. 8

HERIK. HEYEK. - aquellos., For ma netira.

HEKIK (1) corresponde á HEK del mismo dialecto; el suletino, cuando no prefiere la activa HEYEK, se vale de HEK con el mismo carácter activo.

Demostrativos intensivos. —Los dialectos guipuzcoano y bizcaino poseen dos que son los que siguen: BERAU-BERONEK «éste mismo» y BERORI-BERORREK «ese mismo». Su composición no ofrece ninguna oscuridad; BERA- - AU-ONEK, y ORI-ORBEK.

Pronombres-redemostrativos.—Los mismos dialectos, mediante la aglutinación del sufijo che al tema pronominal, aumentan la intensidad de su significado, resultando unos pronombres á los que les cuadra perfectamente el nombre de redemostrativos.

Redemostrativos de primer grado; singular.

. В.

AUCHE. .--AUCHE. .--éste mismo. | Forma pastva.
ONECHER. ---AUCHER. ---éste mismo. | Forma activa.

Redemostrativos de primer grado; plural.

OYECHEK .- ONECHEEK . estos mismos.

Redemostrativos de segundo grado; singular.

. 8

ORICHE. .—ORICHE. .—ese mismo. | Forma pasiva.
ORRECHEK—ORRECHEK —éste mismo. | Forma activa.

Redemostrativos de segundo grado; plural.

1

ORIECHEK.-ORIECHEK-esos mismos.

Redemostrativos de tercer grado; singular.

i. 8

HURACHE. .—ACHE . .—aquel mismo. | Forma pasiva.
ABCHEK . .—.ACHEK .—aquel mismo. | Forma sotiva.

## Redemostrativos de tercer grado; plural.

AYECHEK. — AECHEK—aquellos mismos.

Estos pronombres redemostrativos presentan bastante variedad en la aglutinación de los sufijos, pues éstos unas veces se aglutinan delante de cue; por ejemplo: onche «á este» y otras veces detrás; por ejemplo; oveches «á estos»; de tales particularidades nos ocuparemos con la atención necesaria al hablar de los sufijos.

Los pronombres demostrativos y redemostrativos en oraciones en que rigen ó son regidos de algún verbo, siempre se posponen al nombre; por ejemplo: BEI AU GIZENA DA (g) «esta vaca es hermosa»; MUTIL ORREK EKARRIKO DU «ese muchacho lo tracrá».

El acento prosódico de los demostrativos y sus similares va en la última síluba; en las formas plurales lo común os que se cargue en la primera, aunque también se oye amenudo en la final.

#### IV.

El cuskara posec tres pronombres relativos. La denominación que algunos autores modernos les dan de pronombres interrogativos, es poco exieta; dichos pronombres no son interrogativos por función propia, sino cuando se usu en la frase en acepción interrogatoria. Hélos aquí:

1.1

2.0

ZEÑ. .= ZEIN, ZEÑ . .= ZEIN, ZOIN . .= ZUÑ. .= cual | Forma pasiva.
ZEÑEK.= ZEINEK, ZEÑEK = ZEINEK, ZOINEK = ZUÑEK.= cual | Forma activa.

caret .= ZEÑTZUK. . .= caret . . . .= caret .= cuales.

ZER. = ZER. . . . = ZER. . . . = ZER. . = que | Forma pasiva.

ZERK . = ZERK, ZEK. . = ZERK . . . . = ZERK . = que | Forma activa.

caret . = ZERTZUK. . . = caret . . . . = caret . = que (plural).

Los anteriores pronombres están habilitados para todas las funciones que desempeñan sus análogos castellanos; por ejemplo: sagarra, zeñak min egin didan gaziegi zan «la manzana que me hizo daño era demasiado ágria»; ikusi det basoa zentan otsoak arkitzen dituen «he visto el bosque en el cual encuentra los lobos».

La opinión que ve en el uso de esos pronombres una vana imitación del castellano ó francés, contraria al génio de la lengua euskara, opinión sostenida por los Sres. Hovelacque, Vinsón y Van Eys, parece desprovista de todo fundamento.¹ En primer lugar, sin el uso de esos pronombres no sería posible la expresión de ciertos conceptos: es decir, que son necesarios. En segundo lugar, los más antiguos documentos escritos en bascuence, nos presentan ejemplos de su uso. En tercer lugar, dichos pronombres no son interrogativos más que cuando entran en frases interrogativas; por lo tanto, no han sido desviados de sus supuestas funciones normales. Y en cuarto, tampoco repugna al génio de las lenguas aglutinantes el empleo de esos pronombres (salvo, por supuesto, el aislamiento del euskara dentro de ese

<sup>1</sup> Mr. Van Eys fué más lejos todavía que los otros dos linguistas citados. En la pág. 10 de su Diccionario basco-francés dijo rodondamente: «el pronombre relativo «que» no existe, es preciso formar la frase con un participio».

grupo, lo cual destruye el valor de las analogías que quieran levantarse sobre la circunstancia de la clasificación), puesto que el húngaro, el finnes y otros idiomas del mismo

grupo poseen pronombres relativos.1

Cuando los pronombres relativos van acompañados de nombres, se anteponen á estos; por ejemplo: zer gizos «qué hombre». Relevan del empleo del artículo, pero no del signo del agente k, necesario con todo verbo activo, y que naturalmente pasa al nombre; por ejemplo: ¿zer gizos il. da? «¿qué hombre se ha muerto?»; ¿zer gizosek il. du? «¿qué hombre lo ha matado?» y no zerk gizos, etc.

El castellano se vale de los pronombres relativos para las frases admirativas; el euskara acude á los demostrativos anteponiéndolos, aunque también usa de los relativos. Pero lo más correcto es decir: ¡AU LANA! «¡qué trabajo!» ¡AU OTZA!

«¡qué frío!».

۲.

(I.)

El euskara tiene varios pronombres indefinidos.

El numeral bat, en los dialectos bizcaino y guipazcoano sirve para expresar la idea encomendada al castellano « alguno». Basta, para conseguirlo, que el nombre que le acompaño reciba el sufijo de posesión; por ejemplo: MAKILLABEN BAT DAURA «algún palo tiene», ó sea (lit.) «del palo uno lo tiene»; GIZONEN BATEK ITZ EGIN DIO «algún hombre le ha hablado».

BATZUEK (b. g. l.) BATZU Ó BATZÜ (s) «algunos». La forma activa plural sulctina es BATZUK Ó BATZÜK; por ejemplo: oizon BATZUEK ETORRI DIBA «algunos hembres han venido». Este pronombre tiene siempre la significación plural; Mr. Van Eyr se equivocó al ver en BATZU un singular y en BATZU su forma activa. La forma más primitiva, á no dudarlo, es

J. Bonaparto Remarques sur plus. as. de Mr. A. Hovelacque, pag. 16.—Remarq sur cort coter co. 1 = 27 3 Orchon transplrance, pag. 50.

la suletina; cuando se formó, todavía poseía zu el significado plural que después ha perdido.

ELBAT es un pronombre propio del sulctino y significa

también «algunos»: es sinónimo de BATZU.1

BAKOITZ (g. s.) BAKOCH (b. s.) «cada cual».

BATBEDERA (l. s.) «un cada uno».

BESTE (b. g. s.) BERTZE (l. s.) cotros. Mr. Van Eys opina que la forma labortana es la primitiva. Dada la frecuente

elisión de r, esa opinión me parece fundada.

INOR (b) INOR (g) NIHOR, NEHOR (l) NIHUR, THUR (s) aninguno»; por ejemplo: zenam (ennege fernandori) bertan utzie-BAZO ZIOZKAN, INOREKIN ERE EGOTEKO LEKURIK EMANGABE, ESPA-SAKO KOROIA -al cual (al rev Fernando) le obligaron alli mismo á dejar la corona de España, sin darle ni aun tiempo para hablar con ninguno». El insigne Larramendi que conocia muy bien su lengua, no deja duda alguna acerca de su significado. Orgámosle: «Ninquino; cuando viene sólo y se aplica a alguna persona, 1808, 1808K, NIHOR, NIHORS. Alguno: cuando viene sin nombre nore ur norbaltexa. Mr. Geze' le da el mismo significado. Esto no obstante, Mr. Van Evs en su gramática y Mr. Vinsón en sus notas complementarias al Ensayo del distinguido profesor hungaro Ribary, alucinados por un concepto erróneo de Lardizábal, traducen 1808, xinos, etc., salgunos. El sentido negativo de rvon es originariamente, tan pronunciado, que obliga al verbo a tomar la forma negativa. Y de aqui nace, sin duda, el error de los mencionados linguistas, los cualos suponen que para que ison signifique minguno, es preciso que le acompañe la negación zz. En bascuence, lo mismo que en casto-Îlano, se dice isor ezta «no es ninguno», y no ivor da «es ninguno». Pero pregintese anon exoner pa? equién ha venido", y para responder minguno, se verá que basta decir ron A SCCRS. "

<sup>1</sup> Give Elements de gr basq , pag 66. 3 Gram comp pag, 147 3 Diccionario Iriling e pag, 198, tomo st.

Il per le ter et l'age 06. El Principe Bonnpurte reduté el error de Mr. Vinse'n en ens flumarques, etc., pag 28.

Bajo el doble punto de vista de su acepción originaria y del uso de las personas que hablan perifisimamente el cuskara, no cabe poner en duda el sentido pogativo de 1808. Pero el aso ha venido á comun lir e ta especie, como otras, y en algunos puntos del terri orio guipuzcoano la confusión debe haber avanzado mucho, cuando vemos incurrir en ella n escritores de nota y tan buenos hablistas como Lardizibal. De la doble acepción de la palabra, da, asimismo, testimonio Aizquibel. "ISOR "nadies, JISOR BADAGO? Chay alguno?"; NOREN UKORRIKBAGE, NEMINE DISCREPANTE, esin discrepancia de ningunos, sison salgunos, «Nadie, ningunos, isones men-DEAN EGON «depender de alguno»; Nores KALTEBAGE «sin dañ» de alguno».2 Por lo tanto, tson significa amenudo, y debe significar siempre, sin que sea preciso el acompañamento de negación en el verbo, mingunos. La confusión es detuda a la dificultad que experimenta el hombre para expresar las ideas negativas; como que en resumidas cuentas todas son afirmativas de la carencia de un accidente ó cualidad.

NOBBAIT (g. b. l.) NURBAIT (s) «alguno». Es el pronombre de significación contraria al 1908; por ejemplo: NOBBAIT BUDATOR «alguno viche». Los dialectos guipuzcoano y bazcano poscen un plural NOBBAITZUEK «algunos», compuesto de los pronombres NOBBAIT y ZUEK.

ZERBAIT (c.) «algo». Su plural, en los dos dialectos acaba-

dos de nombrar es zenbaitzuek «algos».

ZEMBAT (g. b. l.) ZUMBAT (s) «CHANTO». ZEMBAIT (g. b. l.) ZUMBAIT (s) «CHANTOS».

NORBERA (b) NORBERE (g. l.) «cada uno». El dialecto suletino obtiene un equivalente de este pronombre, mediante la posposición del adverbio ene «un también», al relativo sur «quien», cuyo sentido natural altera. Los sufijos se unen al segundo componente en todos los dialectos, y no en el dirlecto bizcaino únicamente, como afirma Mr. Van Eles, En el texto de Lizarraya (pre entre en la preció de su operada fres NORE ERE NABILURANES BAITU ERRE BIZIA SALBATU ha tomado

<sup>1</sup> Diccionario barco espaint transition

d Grant strop page 14

EBE adverbio por BEBE pronombre. Se dirá siempre NORBE-REABERN «con cualquiera», y no norben BERE.

EZER .nada ; por ejemplo: JAUNGOIKOAK MUNDU AU, ETA EMEN DIRA GAUZA GUZIAK EZER EZETIK ATERA NAI IZAN ZITUEN (Lard.) El Señor había querido sacar este mundo y todas las cosas que hay aquí, de la nada». Los mismos lingüistas que antes hemos mencionado han incurrido, respecto á EZER, en el propio error en que cayeron al prestar exclusivamente una significación positiva á 1808. Y sin embargo, la etimología de esta palabra se pasa de clara: Ez- - ZER «no algo, (lit.) ó sea, anada, en buen castellano. Cuando el senor Aguirre en sus Platicas traduce el séptimo mandamiento de la ley de Dios ez bezu ezer ostuko no usa de ez porque sin esa negación exes signifique «algo», sino porque es tanta su fuerza negativa que exige la forma correspondiente en el verbo, y viene á resultar la equivalencia de la frase castellana «no robaras nada». En sentido afirmativo se usa de ZERBAIT «algo»; por ejemplo: ZERBAIT DAKAR «algo trac», y jamás, en todas los días de la vida, EZER DAKAR.

EDOZES (g) EDOZEIN (b. l.) EDOZUS (s) «Cualquiera». En Bizcaya, este pronombre conserva su plural EDOZESTZUK

cualesquiera».

Entre los indefinidos suelen poner los autores ciertas palabras que estrictamente no son pronombres, pero que pueden hacer funciones de tales; por ejemplo: elkar (g) alkar (b) alkhar, algar (s) «uno y otro, reciprocamente»; anitz (g) hanitz, hamitz (l) anhitz (l. s.) «mucho»; guti (l. s.) guchi (g. b.) «poco»; deus (l. s.) «nada»; guzi (c.) guzti (g) «todo»; batere (l. s.) «ninguno»; bakan (g. b.) bakhan (l. s.) «rafo, escaso»; zein nahi (l) zuñ nahi (s) «cualquiera»; nornai (g. b.) nornahi (l) nur nahi (s) «cualquiera que sea», etc.¹

Los indefinidos que van solos, se anteponen ó posponen al verbo indiferentemente; cuando acompañan á algún nombre van generalmente detrás, excepto enozes, zement, zem-

BAIT que se anteponen.

<sup>1</sup> Viene Davotein Elude sur in decl been page 17 y 18

(II.)

El euskara carece de pronombre reflexivo, y lo suple valiéndose del sustantivo buru «cabeza», sobre el cual dirige la acción del verbo; por ejemplo: bere burua ill du «ha muerto», ó sea, (lit.) «ha matado su cabeza»; beren buruar billosar irusi zutenean «cuando se vieron desnudos», ó (lit.) «cuando vieron desnudas de ellos las cabeza». Con estos ejemplos á la vista se construyen fácilmente todas las frases que en castellano llevan el pronombre ». Y por cierto que la construcción euskara, traducida literalmente, da lugar á frases que no dejan de ser muy curiosas, desd el punto de vista del castellano. Sirva de ejemplo la siguiente frase de Aguirre: bularbetir sartu don bere buruari ganibeta, eta ill zan, «por el pecho se le entró á su cabeza la navaja, y murió».



### CAPÍTULO VII.

HISTORIA Y CRÍTICA DE LA DECLINACIÓN BASCONGADA.

La expresión de las relaciones de acción, pasividad, posición, dirección, movimiento, materia, procedencia, posesión, etc., que modifican ó particularizan el sentido más abstracto de las palabras puras, encomendada en otras lenguas á los «casos de la declinación» y á las «preposiciones», se verifica en euskara por medio de sujijos. Extrictamente hablando, el bascuence carece de declinación; nada hay que difiera más de la série de flexiones que alteran el significado primitivo de un vocablo, desarrollada de conformidad á distintos tipos, tal como la encontramos en las lenguas clásicas, que el sistema muiforme de particulas, aplicable á todos los

tipos de vocablos, que nos ofrece el euskara.

No obstante lo dicho, que es incuestionable, la mayor parte de los tratadistas del cuskara nos hablan de la declinación del nombre bascongado, como pudieran hablarnos de la declinación del nombre latino. Esta adaptación de las formas gramaticales «clásicas», á una lengua que por su naturaleza no las necesita, nada debe de extrañarnos: se explica perfectamente por la costumbre y mayor comodidad del escritor y de sus lectores, así como tampoco nos extraña ver en una gramática castellana ó francesa la declinación de los nombres y pronombres, que realmente no existe. Así es que, este procedimiento gramatical de exposición no mercee graves censuras, sobre todo, si se tiene en cuenta que varios de los escritores que de él usaban, sabían perfectísimamente á qué atenerse en lo tocante á la existencia ó no existencia de la declinación.

El Padre Larramendi que es el primero que de gramática euskara ha hablado de una manera completa, ó lo que es lo mismo, explicando todas las materias que corresponden á esa rúbrica, inauguró el sistema de las declinaciones. Grande, y merceida, era su autoridad, sobre todo en el país bascongado, pero no avasalló todas las inteligencias. Algu-

nos años más tarde (1803) el famoso escritor durangués don Pedro Poblo de Astarloa, en su Apología de la lengua bascongada' se explica en los siguientes términos: «El Baseuence no tiene casos.... Pues cómo el Padre Manuel Larramendi, dirá Traggia, pone seis casos en el bascuence? Es verdad que este laborioso bascongado y también Harriet, aunque Traggia no tiene noticia de este nuestro gramático, dan seis casos à los nombres; ¿pero qué extraño fué el que Larramendi y Harriet se equivocasen si todos los gramáticos han tenido el mismo error, aun cuando han escrito gramáticas de lenguas que no conocen la declinación, si han hecho lo mismo los ilustres cuerpos de nuestras sábias Academias Europeas? Astarlos no hizo escuela; Chaho, Lecluse y los escritores sucesivos, unos por creer en la existencia de la declinación, otros por juzgar más clara la exposición corriento en las gramáticas modernas, continuaron hablando de casos, con gran diversidad en su nombre y número. Mr. Hovelacque en su Linguistique calificó de «pretendida» à la declinación bascongada y Mr. Van Evs en su Gramatica comparada rompió resueltamente con la tradición, á la cual Imble sido décil en sus anteriores Ensayos, pero con la singularidad de admitir sólo tres casos, quedando fuera de los partidarios de la declinación, por ser su enumeración de casos defleiente, y fuera de los adversarios también por admitir, en parte, aquella. De todo lo dicho resulta, que si hav alguna gloria en haber reconocido que no hay declinación en basegence, corresponde de derecho à Astarloa que fué el primero que lo dijo paladinamente.

Junto à las indudables ventajas prácticas de explicar las modificaciones del sentido de las palabras por medio de la declinación, existe el grave inconveniente de dejar fuera del paradigma adoptado una porción de modificaciones que no entre dentro de la enumeración clásica, ó el de aumentar considerablemente el número de los casos, inventando une von nombres para ellos é incluyendo relaciones que en ninguna lengua figuran dentro de la declinación. Esto si se

<sup>1 (224 1) ()</sup> III is regards where.

mira por el punto de vista práctico; que en cuanto al teóir, co, la declinación no se ajusta á la naturaleza del euskaray por lo tanto, puede suprimirse sin peligro en una exposi-

ción gramatical fundada en principios científicos.

Pero antes de pasar á explicar los sutijos, siguiendo la indicación de Astarloa y el buen ejemplo do Mr. Van Eys, paréceme oportuno, á manera de introducción curiosa, (apropósito, además, para dar una idea del conjunto de la materia), trascribir los paradigmas de la declinación adoptados por los principales gramáticos ó lingüistas.

#### PARADIGMA DEL SR. LARDIZÁBAL CALCADO SOBRE EL DEL PADRE LARRAMENDI.

### Namero singular.

| Nominative |     |                      |      |   |   | .=el hombre.                          |
|------------|-----|----------------------|------|---|---|---------------------------------------|
|            |     | GIZONAREN.           |      |   |   | .=del hombre.                         |
| Genitivo.  |     | GIZONARENA.          | 4    | 4 |   | .=10 del hombre.                      |
|            |     | GIZONAHENAI          | K .  | 4 | 4 | .=lo del hombre.<br>.=los del hombre. |
| Dativo     |     | GIZONARI GIZONARENTE |      |   | ٠ | .=al hombre.                          |
| Date o     | . , | GIZONARENT           | ZAT. |   |   | .=para el hombre.                     |
| Acusativo  |     | GIZONA               |      |   |   | .=el hombre.                          |
| Vocativo.  | 4 3 | GIZONA               |      |   |   | .=hombre.                             |
|            |     | GIZONAREKIN          |      |   |   | .=con el hombre.                      |
| Ablativo.  |     | GIZONAGATIK          |      |   |   | . = por el hombre.                    |
| ADRILIVO.  |     | GIZONAGABE.          |      |   |   |                                       |
|            |     | GIZONAGAN            |      |   |   | .=en el hombre.                       |

## Numero plural.

| Nominativo. | GIZÓNAK     |   | <br>.=los hombres.                          |
|-------------|-------------|---|---------------------------------------------|
|             | GIZONEN     |   | <br>.=de los hombres.                       |
| Genitivo    | GIZONENA    |   | <br>.= lo de los hombres.                   |
|             | GIZONENAK.  | a | <br>.=los de los hombres.                   |
| Dutivo      | GINONAL     |   | <br>.=á los hombres.                        |
| Dativo      | GIZONENTZAT |   | <br>.=a los nombres.<br>.=para los hombres. |

Aparte varios errores de concepto, como el de llamar ablativo, que es el caso que indica de donde procede la acción, á casos y desinencias que no son tal ablativo, y el de dar tres formas al genitivo, mediante una nueva sufijación del artículo, lo cual pudiera hacerse con todos los demás casos, diciendo; por ejemplo: GIZONAREKINA «lo del con el hombre» y GIZONAREKINAK «los del con el hombre», etc., y el de considerar vocativo al nominativo, puesto que jon GIZONA! es «joh el hombre!» y no «joh hombre!», este paradigma era sumamente incompleto, quedando fuera de él varias é importantes relaciones que el euskara expresa, las cualea, en la misma sección, á manera de añadiduras, ó en otra, habían de figurar forzosamente.

Paradigma de Lecluse. Lecluse' no perfeccionó nada la materia. Partiendo de algunas ideas de Astarloa, dividió la declinación en simple y compuesta, y las relaciones por ella expresadas en primarias y secundarias, comprendiendo las primeras en cuatro casos que son: el acusativo ó paciente, caracterizado precisamente por no tener característica; el agente ó nominativo, por la característica c (k); el dativo ó recipiente, por la característica i y el genitivo ó posesor, por la característica en. Lo poco de bueno que hay en esta sección de Lecluse, que es el señalamiento de las características (ó como diríamos hoy, el sufijo abstracto, despojado de sus alteraciones fonéticas) pertenece á Astarloa: lo restante está trastornado con numerosos errores de método y clasificación. Lecluse, bajo el nombre de declinación compuesta, reunió ciertas relaciones, y agrupándolas bajo dos tipos, uno

<sup>1</sup> Gram, busq., page, 41 y signientes

para los nombres de cosas y lugares, y otro para los de personas, sin echar de ver, que las diferencias entre ambos nacen, en unos casos, de meras alteraciones fonéticas, en otros de las distintas desinencias usadas, (sufijos étnicos, locales, etc.), y sobre todo, confundiendo lastimosamente la forma definida con la indefinida, formuló el siguiente paradigma, en el que ni siquiera dió nombre á los casos.

### Número singular.

| 1 GIZONA, AK el fismbre    | BAYONA, AK Bayona                     |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 2 GIZONABEN del homb       | BAYONAKO do Bayona                    |
| 3 OLZONAGANIE del mano     | DAYONATIR de Mayona                   |
| d GIZONABIK del nomb       | BAYONARIK dn Bayona                   |
| 5 GIZONAGANA al hombi      | BAYONARA A Bayona                     |
| G GIZONARI al hombe        | BAYONARI Bayona                       |
| 7 GIZONABAITHAN en el bon  | Dire BAYONAN en Bayona                |
| S (dZONAG por cl bo        | mbre BAYONAZ por Bayona.              |
| 9 GIZONAREKIN con el ber   | unbre BAYONAREKIN con Bayona          |
| 10 GIZONABENTZAT para of h | ombre BAYONAKOTZAT , para Bayona.     |
| 11 GIZONAGAINO lossa of l  | broader BAYONARAINO . , hasta Bayona. |

## Número plural.

|    | l  | GIZONAK, EK      | boo hombres        | INDIAK, EK    | las Indias.       |
|----|----|------------------|--------------------|---------------|-------------------|
|    | 2  | GIZONEN          | de tas hambres     | INDIRTARO     | de las Indias     |
|    | 3  | GIZONENGANIK .   | de los hombres.    | INDIETARIK    | de lat Indian.    |
|    | į  | GIZONETARIK      | the las homitres.  | INDIRIK       | de las Indias.    |
| ı  | ŏ  | GIZONEI          | a les benilires.   | INDIEL        | 6 las Indias.     |
| ı  | () | GIZONENGANAT.    | a fee hombres      | INDIETARAT    | 4 las findias     |
| ľ  | 7  | GIZONENBAITHAN . | no too hawkees     | INDIETAN      | on las Indias.    |
| 1  | В  | GIZONETAZ        | por los hombres    | INDIETAZ      | por las Indias    |
| K  | 9  | GIZONEKIN        | oon los hombres.   | INDIEKIN      | con las Indias.   |
| K  | 0  | GIZONENTZAT      | para im hombres    | INDIETAKOTZAT | para las Indias   |
| ١. | 1  | GIZONENGAINO .   | hasta los hombres. | INDIETARAINO. | hasta las Indias, |
|    |    |                  |                    |               |                   |

Mas como esta declinación tampoco era suficiente á encerrar todas las modificaciones de sentido que pueden expeDestinativo. . . = mendietako . . = para las montañas. . . de las montañas. . Aproximativo . . = mendietakat . = á, hácia las montañas.

#### 2.º TIPO.

### Indefinido.

Nominativo. . . = SEME . .=hijo. Activo. . . . = SEMEK . - hijo. Mediativo . . - SEMEZ . . .=de, por hijo. Positivo. . . SEMETAN . . . - en hijo. Dativo . . - SEMERI . . = a hijo. Genitivo. . = SEMEREN . .=de hijo. Unitivo . : . . = SEMEREKIN . .=con bijo. Destinativo. . .- SEMERENTZAT . = para hijo. Ablativo. . . .= SEMURENGANIK ,= de hijo. Aproximativo . .= SEMBRENGANAT .= á, hácia hijo.

#### Singular.

Nominativo. . == SEMEA . . .=el hijo .-el hijo. Activo. . . .= SEMBAK . . Mediativo . . = SEMEAZ . . . = de, por el hijo. Positivo. . . = SEMBAN . . .=en el hijo. Dativo . . . . = SEMEARI . . .=al hijo. Genitivo. . . .= SEMEAREN . .=del hijo. Unitivo . . . ,= semearerin . .= con el hijo. Destinativo. . .= SEMEARENTZAT .= para el hijo. Ablativo. . . . = SEMEARENGANIR . = del hijo. Aproximativo . . = semearenganat. = al, hácia el bijo.

#### Plural.

|              | SEMEAT           |                         |
|--------------|------------------|-------------------------|
|              | .= SEMEEN        |                         |
|              | . SEMELKIN .     |                         |
|              |                  | para los hijos.         |
|              | , == REMEENGANIK |                         |
| Aproximativo | SEMBENGANAT      | á los, hácia los hijos. |

Los anteriores paradigmas tienen la ventaja de distingur la forma definida de la indefinida, y de abrazar mayor número de relaciones que los de Larramendi, y de individualizarlas todas ellas con nombres apropiados, y en muchos casos, descriptivos de la relación. Además, todas las correspondencias francesas del original, son cuan exactas se puede pretender sean, dentro de la impropied id de que

adolecen en esta materia las lenguas neo-latinas.

Los pronombres, los nombres de persona, los apelativos y las cosas naturales poseen ciertos subjos que les son propios: así, por ejemplo, se dirá echera Bánoa svoy á casas, pero no podrá decirse AFTALA BÁNOA «VOY al padre», sino ATTA-GANA BINOA, porque av es el subja directivo material y GANA el sufijo de igual el ise, pero o is cont, lo cual, necesariamente, produce la distribución le les declinaciones en dos ó más tipos, amén de otros para ligras para los pronombres y los nombres propios. De identica namera la presencia ó ausencia del artículo a estados. La diferencia de la declinación definida y de la m lefim la Todo esto, y la multiplicidad de relaciones, no compreselulas todas tampoco por Darrigol, y el concepto que cada quamático se forja de la naturaleza de la declinación y de la de las preposiciones, enclíticas. casos, artículos, desinencias, subjos, etc. (que estos y otros muchos nombres han recibido los elementos gramaticales que vo schalo con el último nombre), explican maravillosamente, que la reforma de Durigol no biese definitiva, y que florecieran nuevos sistemas de declinación,

Paradigma de Chaho. El escritor sulctino volvió al sistema de Mr. Lecluse en cuanto á no dar calificatives á los casos ¡Lástima grande que volviera, asimismo, á sus confusiones! La palabra que escogió para desarrollar su sistema

de declinación fué nand «grande», y lo hizo en la te forma:

# Indefinido.

| 1   | HANDI   |      |     | • • |   | grande.                  |
|-----|---------|------|-----|-----|---|--------------------------|
| -2  | HANDIK  |      |     |     |   | grande.                  |
| - 3 | HANDIZ  |      |     |     | 4 | de, por grande.          |
| 4   | HANDITA | N.   |     |     |   | en grande                |
| - 5 | HANDIR  |      |     |     | 4 | á grande.                |
| 6   | HANDIRE | iN   |     |     |   | de grande.               |
| 7   | HANDIRE | NTZ  | AT  |     |   | para grande.             |
| -8  | HANDIRE | ENTA | ко  |     |   | en favor de grande.      |
| - 9 | HANDIRE | NGA  | TIK |     |   | á pesar, por grande.     |
| 10  | HANDIRE | ENGA | NIK |     | ٠ | del lado, de la parte de |
| 11  | HANDIRE | NGA  | NA  |     |   | húcia, hasta grande.     |
| 12  | HANDIRE | RI.  |     |     |   | con grande.              |
| 13  | HANDITA | KO   |     |     |   | para, en lugar de grande |
| 14  | HANDITZ | нік  |     |     |   | de grande.               |
| 15  | HANDITA | RA   | 4   | ,   | 4 | á, hácia grande.         |
| 16  | HANDITA | RAD  | INO |     |   | hasta grande.            |
| 17  | HANDIRI | к.   |     |     |   | de grande.               |
| 18  | HANDITZ | TAT  |     |     |   | por, en lugar de, como   |
| 19  | HANDIKO |      |     |     |   | de grande.               |
|     |         |      |     |     |   | **                       |

# Singular definido.

| -1 | HANDIA         |    | el grande.           |
|----|----------------|----|----------------------|
| 2  | HANDIAK        | 4  | el grande (sujeto ac |
| 3  | HANDIAZ        |    | de, por el grande.   |
| 4  | HANDIAN        |    | en el grande.        |
| 5  | BANDIABI       |    | del, al grande.      |
| 6  | HANDIAREN      |    | del grande.          |
| 7  | HANDIARENTZAT. |    | para el grande.      |
| S  | HANDIABENTAKO  |    | en favor del grand   |
| 9  | HANDIARENGATIS | ٠. | á causa, á pesar de  |
|    | HANDIARENGANIE |    | del grande.          |
|    | HANDIARENGANA  |    | hácia, hasta el gra  |
|    |                |    | , , , , , , , , , ,  |

| 12 | HANDIAREKI |    | ٠   |     |    | con el grande.   |
|----|------------|----|-----|-----|----|------------------|
| 13 | HANDITIK   |    |     |     | 4  | del grande.      |
| 14 | HANDIROA   |    |     |     |    | el del grande.   |
| 15 | HANDIARAT, | HI | AND | IAL | AT | hasta el grande. |
| 16 | HANDIRADIN | O  |     |     |    | hasta el grande. |

### Plural definido.

| 1    | HANDIAK .   |     |       |   | los grandes.                            |
|------|-------------|-----|-------|---|-----------------------------------------|
| 2    | HANDIER .   |     |       | ı | los grandes (sujeto activo)             |
| .}   | HANDIEZ .   |     |       |   | de, por los grandes.                    |
| 1    | BANDIETAN.  |     |       | 6 | en los grandes.                         |
| 5    | HANDIEL, H  | AN  | DIERI | 3 |                                         |
|      | HANDIER.    |     | 4     | ٠ | á los grandes.                          |
| 6    | HANDIEN .   |     |       | 4 | de, para los grandes.                   |
| 4    | HANDIENTZA  | г,  | HAN   | • |                                         |
|      | DIENTAKO    | +   |       | 4 | en favor de, para los grandes           |
| - 15 | HANDIENGAN  | 16. |       | ٠ | del lado, de parte de los grandes.      |
| 9    | HANDIENGAN  | AT  |       | 4 | hácia, hasta los grandes.               |
| 10   | HANDIERI .  |     | 1     | 4 | con los grandes.                        |
| 11   | HANDIENTAK  | ο.  |       |   | part los grandes habianto da las cosaci |
| 12   | HANDIETARIE |     | ٠     |   | de los, del lado de los grandes.        |
| 13   | HANDIETARA  | r . |       |   | hierr, hasta los grandes.               |
| 14   | HANDIETARA  | DIN | 0 .   |   | hasta los grandes.                      |

La simple inspección de los anteriores paradigmas es suficiente á demostrar que desde Darrigol à Chaho no hubo progreso en la exposición de la declinación, sino antes bien, retroceso, siendo muy sensible también, el que la traducción del bascuence no seu sumpre del todo exacta. En cambio, las varias reglas enfónicas que acompañaban á los peradigmas vinieron á satisfacer una verdadera necesidad, facilitando la adaptación de los nombres al modelo propuesto Ajustándose, en cuanto cabía, á éste, Mr. Chaho dió la declinación de los nombres propios y de los pronombres.

Paradogma de Mr. Duvoisin. El modesto y entendido bascónlo, mi respetable amigo Mr. Duvoisin, muy diestro en el manejo de su lindo dialecto labortano (el cual, entre

otros trabajos, le debe una hermosa traducción de la Biblia). publicó el año 1866 un precioso folleto acerca de la dechnación bascongada. En él la cuestión, por lo que atañe principalmente al dialecto nativo del autor, está tratada á fondo: reglas fonéticas, explicación de los modos, números y casos, distinción de las declinaciones, fundada en la diversa clase de los nombres, diferencias entre la declinación. nominal y la pronominal, cuadros comparativos, función de los pronombres, explicación razonada de las denominaciones usadas, principios teóricos y reglas prácticas, variedades dialectales, cuanto se relaciona con el punto tratado, se encuentra en ese Estudio, explicado en lenguaje claro y llano. Admitido el principio de que hay una declinación bascongada, no es fácil hacer más ni mejor que lo que ha heclo Mr. Duvoisin. Su paradigma está construido de la signente manera:

### Indefinido.

|           |   | = SEME       |  |   |   |                 |
|-----------|---|--------------|--|---|---|-----------------|
| Activo .  |   | . TSEMEK .   |  |   | * | . ≠hijo.        |
| Genitivo  |   | SEMEREN.     |  |   |   | .=de hijo.      |
| Dativo .  |   | .T=SEMERI .  |  |   |   | .=á hijo.       |
| Partitivo |   | . = SEMERIK. |  |   |   | .=hijo.         |
| Mediativo | ٠ | . SEMEZ      |  |   |   | .=por, de hijo. |
| Positivo. |   | , -semetan.  |  |   |   | . =en hijo.     |
| Ablativo  |   | .= SEMETARIK |  | , |   | .=de hijo.      |
|           |   | . = SEMETARA |  |   |   |                 |
|           |   |              |  |   |   |                 |

### Modo definido,

## Singular.

| Pasivo .  | . SEMBA .     | ٠ |   | 6 | = el hijo.      |
|-----------|---------------|---|---|---|-----------------|
| Activo .  | . = SEMEAK .  |   |   |   | =el ligo        |
| Cicutiso  | . == SEMEABEN | 4 |   |   | ·=del hijo.     |
|           |               |   |   |   | =al hijo.       |
|           |               |   |   |   | =por, del hijo. |
| l'imitivo | . = SEMEAN .  |   | 4 | 4 | =en el hijo.    |

|   | Ablativo= SEMETIK          |       |      |     |      | .=del hijo.    |
|---|----------------------------|-------|------|-----|------|----------------|
|   | Directivo , .= SEMERA .    |       |      |     | ,    | .=al hijo.     |
|   | Positivo (res-             |       |      |     |      |                |
|   | petuoso= SEMEAREN          | BAITE | HAN  | ,   |      | .=en el hijo.  |
| - | Ablativo (id) = SEMEAREN   | BAITA | RIK, | ΰG. | ANII | к. = del Injo. |
| - | Directivo (id.) = SEMEABEN | BAIT. | ARA, | Ó ( | KAS  | a. = al hijo.  |

#### Phiral.

| ш    | 3           |       |             |        |       |     |       |                         |
|------|-------------|-------|-------------|--------|-------|-----|-------|-------------------------|
|      |             |       |             |        |       |     |       | . ⇒los hijos.           |
|      |             |       |             |        |       |     |       | . — los lujos.          |
|      | Genitivo    |       | . = SEMEEN  |        |       |     |       | , $=$ de los hijos. $-$ |
| ı    | Dativo .    |       | . = SEMEI,  | SEME:  | RI .  |     |       | . ≕á los hijos.         |
| ı    | Mediativo   |       | . = SEMETA  | z, ses | IEEZ  |     |       | por, de los hijos.      |
|      | Positivo -  |       | . = SEMEETA | IN .   |       |     |       | .=en los hijos.         |
| -    | Ablativo.   |       | . = SEMEET  | ARIK . |       |     |       | =de los hijos.          |
| į    | Directivo   |       | . = SEMEETA | ARA .  |       |     |       | =å los hijos.           |
| í    | Positivo in | PDO . | . = SEMEEN  | BAITI  | IAN   |     |       | =en los hijos.          |
|      | Ablativo (  | (id.) | - SEMEEN    | BAITI  | IARTK | 00  | JANIE | =de los hijos.          |
|      | Directivo   | (id.  | ) = SEMEEN  | BAIT   | HARA  | 0 6 | ANA.  | =á los hijos.           |
| - 11 |             |       |             |        |       |     |       |                         |

Paradigma del Principe Bonaparte. -- Este ilustre linguista no se ha ocupado especialmente en la declinación bascongada, pero várias de sus obras contienen atinadas é interesantes observaciones acerca de la materia, y hasta paradigmas, marcados, como todo lo que sale de tan docta pluma, con la uña de león.

El Príncipe Bonaparte estima que el bascuence no posee verdaderos casos, pero si sufijos casuales como las leuguas urálicas. Estos se diferencian de las posposiciones en que, en el estado aislado, carecen absolutumente de sentido, por más que haya muchas probabilidades de que se deriven de palabras antiguamente revestidas de una significación independiente.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Vestile motive todo. Langue basque et langues finnoises. Romarques sur plusie its assertions de la Abst Movelacque et Observations sur le Davig e de Fontarrable etc. Romarques sur certaines totales est de Mr. Vinnon. Observationes nobre la fer de affendir se las vocales ente bisconnec de La roman de Romarta Euskara. Observationes acerca del bancuents de Valcarion si si Observationes acerca del bancuents de Valcarion si si Observationes acerca del bancuent de Calcarion si si observationes acerca del bancuent del Calcarion si si observationes acerca del calcarion si si observationes

Como los paradigmas publicados por el Príncipe figuraban en trabajos comparativos y dialectales, le supliqué se dignára mandarme uno que sirviese para esta gramática, y así se sirvió bacerlo, remutindome el siguiente, aplicable á los cuatro dialectos, y en el cual se ven, al lado de las formas usadas, otras teóricas ó primitivas, que demuestran cómo se verifica la unión del subjo variable con el tema invariable.

### Indefinido.

|    | Q.        | 6            | L             | \$,    | Forma tellica |
|----|-----------|--------------|---------------|--------|---------------|
| 1  | BEGI .    | BEGI .       | BEGI .        | BEGI . | . —BEGI.      |
| 2  | BEGIK.    | .—BEGIE .    | .—BEGIR       | BEGIK, | BEGIE.        |
|    |           |              | BEGIREN       |        |               |
|    |           |              | BEGIRI        |        |               |
|    |           |              | BEGIZ.        |        |               |
|    |           |              | -BEGITAKO     |        |               |
|    |           |              | BEGITAN       |        |               |
|    |           |              | BEGITARA      |        |               |
| 3) | BEGITATIE | c. —BEGITATI | K. —BEGITARIK |        | .—LEGITIK.    |

## Numera singular.

```
1 BEGIA.
         . -BEGIJA.
                    .- BEGIA.
                               .--BEGIA.
2 BEGIAK . BEGIAK .- BEGIAK .- BEGIAK .- BEGIAK.
3 begiaben - begiaren - begiaren - begiaren. - begiaren.
4 BEGIARI .- BEGIARI .- BEGIARI .- BEGIARI .- BEGIARI.
5 BEGIAZ .- BEGIAZ .- BEGIAZ
                                        . -BEGIAZ.
6 пестко
                    .-BEGIKO .-BEGIKO .-BEGIAKO.
        -BEGIKO
7 BEGIAN
        .-- BEGIJAN . BEGIAN .-- BEGIAN .-- BEGIAN.
S BEGIRA
        .-BEGIRA
                    .- BEGIRA .- BEGIALA . - BEGIARA.
9 BEGITIK .-- BEGITIK
                    .-BEGITIK .-BEGITIK . -BEGIATIK.
```

### Numero plural.

```
I BEGIAK .--BEGIAK .--BEGIAK .--BEGIAK .--BEGIAK.

2 BEGIAK .--BEGIAK .--BEGIAK .--BEGIAKEK.
```

```
3 BEGIEN
          .—Begijen
                      .—BEGIEN
                                 .-BEGIEN
                                            .-BEGIAKEN.
4 BEGIAI
          .—BEGIJAI
                      .—BEGIEI
                                 .--BEGIER
                                            .-BEGIAKI.
5 REGIAZ
          .—BEGIJEZ
                      .--BEGIEZ
                                .--BEGIEZ
                                            .-BEGIAKEZ.
6 BEGIETAKO.—BEGIJETAKO —BEGIETAKO.—BEGIETAKO.—BEGIAKEKO.
7 BEGIETAN .--BEGIJETAN ---BEGIETAN .---BEGIETAN .----BEGIAKEN.
8 begietara. —begijatara —begietara —fegietara begiakera,
9 begietatik—begijetatik—begietarik—begietarik—begiaketik,1
```

Explanación: 1 nominativo; 2 activo; 3 genitivo; 4 dativo; 5 instrumental; 6 relativo; 7 inesivo; 8 alativo; 9 ablativo.

(Farnborough Hill, 18 Junio 1884). L. L. Bonaparte.)

Desde el paradigma del Padre Larramendi, remedo de la declinación latina, hasta el del Principe Bonaparte, fundado en los principios de la lingüística, la distancia recorrida es inmensa. Cuanto puede conseguir el arte, está completo. Pero la naturaleza del euskara exige otro espacio y proporciones donde pueda removerse con entera libertad. Sigamos á la naturaleza, pero sin que la mayor exactitud del más desusado método sea parte á disminuir el agradecimientoque debemos, á los que, practicando el antiguo, recogieron, ordenaron, desbrozaron y pulieron materiales que ahora hemos de aprovechar.

<sup>1</sup> El sustantivo neos significa «ojo»; la traducción castellana puede muy bien sacarse de los anteriores paradigmas; yo no la pongo por respetar el erigiasi.

# CAPÍTULO VIII.

#### I.A. STILLACION.

F.

De los sufijos cuskaros es posible hacer varias divisiones. Si atendemos al modo, hay sufijos del indefinido y del definido; si al número, sufijos del singular y del plural; si à su naturaleza, sufijos personales y materiales; si à su ferma, sufijos simples y compuestos; si à la aglutinación, sidijos mediatos é inmediatos, según se sufijen directamente al tema ó à otro sufijo que sirve de intermedianio, si à la tonción gramatical, sufijos activos, étnicos, de procedencia, negativo-interrogativos, instrumentales, de posesión, unitivos, causales, de materia, privativos, originarios, directivos, locativos de persona y cosa, destinativos, etc.

Los sufijos se unen á la última sílaba do la palabra cayo sentido abstracto se desea modificar ó precisar. La palabra permunece malterable siempre. Las alteraciones á que da lugar dicha aglatinación obran sobre el sufijo, jamás sobre el tema. Así es que en esta materia es donde más visible-

mente resalta la indole aglutinante del cuskara.

La sufijación puede verificarse por simple juxtaposición del sufijo al nombre. Otras veces da lugar á los siguientes fenómenos fonéticos; a) choque de dos vocales, b) choque de dos consonantes. El primero se salva por elisión ó intercalación de letra eufónica; el segundo, por intercalación de una vocal de ligadura. El choque de las vocales que se observa en la sufijación, jamás es primitivo: se debe á la elisión de una consonante. Tal sucede, por ejemplo, en las formas del plural, que han suffido la supresión de la h: gotres ele las verdadese, en vez de la primitiva hotras. Las formas de singular, que han resistido mejor la acción destructora del tiempo, sucleo presentar una realóme e que destrute el historias es que la presenció de con especial de característica de las formas singulares. La sabiación duecta, ó por

juxtapesición, posible siempre, da lugar á las formas lógicas, las cuales á veces son distintas de las gramaticales (con eufomas, á degradadas) que hoy están en uso. Cuando convenga, al lado de la forma gramatical pondré la lógica. La subjación nos presenta algunos fenómenos de epéntesis.

Los satijos se unirán al nombre definido (con artículo), ó al midefinido (sin él). Esta segunda es la sufijación usada por los nombres propios y buena parte de los pronombres. Toda la diferencia entre el modo definido y el indefinido, estriba, por lo tanto, excepto cuando existe sufijo especial de este último, en la presencia ó ausencia del artículo A. AK.

Los subjos son indeterminados respecto al número. Para indicar el plural, el euskara recurre á alguno de los siguientes procedimientos:

1.º unir los subjos al número plural del nombre: GIZONAK-KIN «con los hombres».

2.º unir el sutyo á otro sutijo, que en virtud de alteraciones fonéticas haya adoptado una forma plural: GIZON-ENTZAT «para los hombres».

3.º umr el subjo à una terminación que signifique plura-

lidad: zelavera-v cen los prados.

Al adoptur la división de los sufijos en cuanto al número, hay que tener presente que jamás son plurales de por sí. Si se imra al sufijo aislado, la división propuesta no cabe.

II.

(1.)

K.=Es el subjo del agente de la oración. Todo agente de un verbo forzosamente lo lleva, y si sur varios, el último de ellos, como sucede con el artículo. Aunque el verbo haya adoptado la forma pasiva, el agente recibirá el subjo k, en vez de recibir un subjo que signifique (port, como en castedano. El sujeto del verbo intransitivo, no requiere k: por ejemplo: Jesusek franzion desus le dijor; Jesus agentu zitalnos bein santa municipal «Jesus se apareció una vez á

Santa Matilde»; JAINKOAK EERAK, ESANAK DIRA EGIA ONEEK eestas verdades han sido dichas por el mismo Dios»; zube konfesoreak bear bezala estutzen bzrazaitu «si tu confesor no te aprieta como es debido»; Jaungoikoak egiña izan zan mundua «el mundo fué hecho por Dios»; gizona datok «el hombre viene».

Sucede amenado que en una oración vienen dos verbos, uno transitivo y otro intransitivo, refiriéndose al mismo sujeto agente. Lo general es que si el agente está más próximo al instransitivo que al transitivo no tome k: por ejemplo: david etzegoan alako sonekoakis oftua, eta ovek utztrik, artu zituen artzai sonekoak «David no estaba acostumbrado (á andar) con semejantes vestiduras, y dejando éstas, tomó las ropas de pastor». No deja de encontrarse quien aun en estas circumstancias de al agente su signo propio.

En los dialectos guipazcoano y bizcaino el agente singular se distinguirá del sujeto plural en el acento tónico, que irá en la última sílaba ó en la permúltima, respectivamente: GIZONAK «el hombre» (agente) GIZÓNAK «los hombres». En el plural, dichos dialectos no distinguen con forma propia el agente. La acentuación ortográfica se reservará para las formas plurales y ésta es una regla general de aplicación constante. Por lo tanto, nos limitaremos de aquí en adelan-

te á hablar del acento prosódico.

No obstante la imitación que del artículo hace el sufijo k en cuanto á unirse al último de los nombres que van juntos, dejando á los restantes en su forma pura, hay que advertir: el pronombre personal de tercera persona, no releva al nombre que le acompaña de usar el sufijo del agente; por ejemplo: salomonek behak ebrat fen duen bezala (Ax.) «como dice el mismo Salomón», en vez de salomon behak, etc.; au da esta bat fedegabeak berak ebe ezagutzen duena (Ag.) «ósta es una verdad que el mismo incrédulo conoce», en vez de pedegabe berak, etc. Una cosa semejante sucede con el nombre en plural que va acompañado de un adjetivo y de un demostrativo; éste se coloca tras el nombre, per o ambos toman el signo del plural: eizon ovek guziak «todos estos hombres» y no cizon guzt ovek. Por lo tanto existe cierta

analogía entre la sufijación del agente cuando hay domostrativo y la sufijación del signo del plural en el mismo caso.

Fenamenos fonctions,—Cuando el sufijo k se une al nombre definido nada hay que advertir: el artículo lo toma inmediatamente. De buru «cabeza» bubuak «la cabeza»; de esku «mano». Eskuak «la mano»; de zezen «toro», zezenak «el toro». Si se sufija al nombre indefinido hay que ver como termina el nombre; acabando en vocal, se aglutina el sufijo inmediatamente, pero acabando en consonante se interpola una c de ligadura; por ejemplo: de abbo «vino», abdok; de egia «verdad», egiak; de lan «trabajo», lanck y no lank; do un «agua», unck y no unk.

Los pronombres, además de la particularidad de poseer formas activas distintas de las pasivas, presentan la de no ajustarse siempre à las reglas fonéticas que rigen en los nombres. Los terminados en r no toman e de ligadura; en cambio, los terminados en otra consonante si. De nor, nors; de inor, inors; de zen, zener; de norbair, norbairer.

La razón de esta diferencia no la he hallado. Decir, como asegura Mr. Van Eys' que la vocal de ligadura e es necesaria desde el momento que la k choca con una letra que le sea meompatible no es soltar la dificultad, pues ésta estriba en explicar por qué la r de un es incompatible con la k en unex y no lo es la r de iñon en incorr. Sin embargo de lo dicho, en suletino se conoce la forma mhaurek eyo mismo, al lado de nihaurek, é hihaurek etá mismo, al lado de cihaurek, y zihaurek etá mismo, al lado de zihaurek.

Los pronombres terminados en vocal obedecen la ley de los nombres; de NI, NIK «YO»; de HIREA, HIREAK «el tuyo», etc.

(n.)

EK. = Es el sufijo agente del plural. Se conoce en los dialectos basco-franceses, y en España lo poseen el alto-naba-

i Gram comp., pag 51

rro meridional y el sub-dialecto baztanés, adscrito al altonabarro septentrional.

Ya dije que los sufijos son indeterminados respecto al número, y que las formas plurales se obtienen, entre otras maneras, aglutinándolas al artículo plural. Por lo tanto, las formas lógicas plurales de ABBI «piedra», zun «madera», ECHE «CASA», ZALDI «CAballo», SOR ARRIAKEK, ZURAKEK, ECHEAKEK, ZAL-DIAKEK, «las piedras», las maderas», «las casas», «los caballos». El Principe Bonaparte, fundándose justamente en la analogia que presentan estas formas con otras que hemos de encontrar con los sufijos de posesión y recipiente, no vacila en admitir la existencia primitiva de ellas.2

La constancia con que el sufijo ex se une á los nombres y pronombres, ya terminen en vocal, va en consonante, me revela que su forma pura es ex y no x, ó lo que es igual, que que la e es letra orgánica y no enfónica, y que el bascuence distingue deliberadamente el singular y el plural del agente. Si á ésta opinión quisiera objetárseme, por ejemplo, con la variante labortana nekik en vez de nekiek, vo confestaria con la forma, labortana también, alter en vez de altaer, y explicar ambos por la simple regla entónica que consiste en evitar el choque de dos vocales mediante la elisión de una de ellas.

La contracción de arriaker, /URAKER, etc., en ameier, zurer, etc., es debida al principio determinante de tantas y tantas degradaciones morfológicas en los idiomas, al principio de la economia del esfuerzo fonador en la producción de las palabras. Probablemente, la degradación habría comenzado suprimiéndose la k del plural, como ha sucedido en casos análogos, y luego, para evitar el hiato, habria ocurrido subsiguientemente la clisión de la a. La fórmula de esta contracción es como : igue: ABRIAKEK, ARRIAEK, ARRIEK.

I Trum by Elmanary Obs see is being do foot etc. 146 62.

§ Remark of the Moneters of the State of the State

No todos los pronombres de los dos dialectos bascofranceses que estudiamos, poseen la forma activo-plural integra. La tienen contraida en el labortano: gebox «nosotros ruismos», nekta «aquellos»; en el suletino batzux «algunos» y zunorox «vosotros mismos». Todos estos pronombres, excepto herik, aunque plurales en su significado, son de forma singular; por lo tanto, se comprende que miten á los de ésta clase en la sufijación.

El plural de los pronombres, excepto en aquellos que pueden definirse por el artículo (los posesivos y ciertos indefinidos) es en ek: por ejemplo: zuek «vosotros», benek «ellos mismos», oyek, «estos», etc. Es visible el deseo de diferenciar la forma artículada de la inartículada, reservando la

a para la primera.

Los dialectos que poseen el ER distinguirán GIZONAR activo singular, de GIZÓNER activo plural, pero confundirán, en cuanto á la forma externa se entiende, GIZONER activo indefinido, con GIZÓNER activo plural. En la pronunciación el acento tónico los distingue y en la escritura debe de distinguelos el ortográfico.

Las analogías y diferencias de todas estas formas singulares, activas y plurales se verán á primera vista en el si-

guiente cuadro:

## Dialectos guipuzcoano y biscaino.

сиховак . . . . = el hombre (activo singular).

GIZÓNAK . . . . . . los hombres (pasivo y activo plurales).

GIZONER . . . . = hombre (indefinido activo).

## Dialectos labortano y suletino.

#### Ш.

1. = Es el sufijo del recipiente, llamado dativo en los pa-

radigmas de la declinación. Indica la persona ó cosa que recibe la acción del verbo, ó á quien se dirige ésta, atbrari al niño»; zaldiai «á los caballos»; moises farrone bostgarren aldian Joan zetzavon baimen eske (g) «Moisés se presento á farraón por quinta vez en demanda de autorización»; jo dezogen lanei, ene semea (l) «hijo mio, acometamos á los trabajos».

Fenomenos foncticos. — Cuando el sufijo se une à la torma articulada del nombre, resulta un choque anti-enfónico de vocales. De aguara el hombre viejos, la forma lógica de su recipiente es aguara el hombre viejos, pero la forma gramatical es distinta, porque se introduce un un enfónica entre las dos vocales del fin: acuarant. En la forma indefinida del nombre, si este termina en vocal, hay que introducir también dicha consonante; aguara sá hombre viejos, nuava sá cabezas.

El recipiente plural se obtenía sufijando i al nombre definido por el artículo plural; por ejemplo: GIZONAKI sá los hombress, ARRIARÍ sá las piedrass. Esta, que es la forma lógica, ha resultado ser la forma real. El Príncipe Bonaparte la ha desenterrado en los alrededores de Irún y Fuenterrabia. Pero fuera de éstas localidades, y acaso de algunas otras no registradas todavía, dichas formas lógicas son inusitadas hoy. La forma usual, originada por la elisión de A. es GIZÓNAI, ARRIAI en guipuzcouno y bizcamo. Los dialectos labortano y suletino truecan la a en c; GIZÓNEI, ARRIAI.

A primera vista parecerá extraño que la influencia de las enfonías se haga sentir en azonan sal hombres y no en azonan sal hombres. Pero aparte de que de alguna manera se había de murear la diferencia entre el singular y el plural, hay una razón que explica esta aparente anomalía. La forma primitiva de azónar es azonan, paralela, bajo el punto de vista de las eufonías, á azonan, puesto que en ambas se evita el choque de las vocales az por medio de la k y de la r. La elisión de la k solamente pudo comenzar á usarse, cuando comenzó á iniciarse el movimiento de la decadencia formal del cushara, cuando se oscureció la conciencia de la

<sup>1</sup> Obs. sur le baig, des env. de Foit

expresión de las relaciones gramaticales. Esta degradación gramatical está muy ligada á la degradación fonética; á medida que las lenguas degeneran, se debilitan las fuerzas que regulan la distribución y combinación de sus sonidos. Por eso las palabras que los bascongados toman al castellano ó al francés en pueblos donde se ove mucho estos idiomas, están menos basconizadas, menos asimiladas al euskara, que las palabras tomadas en pueblos donde reina más exclusivamente este idioma. Aquí tenemos explicada la existencia de muchas formas debles de origen latino, unas asimiladas v otras no: RELIGIO V ERLIGIO «religión», BENDIKATU Y BEDEI-KATU (bendeciro, MALDIZIKOIA V MADARIKAZIOA (la maldición); etc. Las formas gizonari y gizonari son contemporáneas; fueron usadas en una época de la lengua en que el movimiento decadente no se había aún iniciado, ó era poco intenso aún. La misma causa disolvente que produjo la elisión de la destructora de un elemento gramatical, toleró el grupo u, infractor de una regla fonética.

El dialecto sulctino expresa el recipiente plural con er suffindo al tema nominal, pero suprimiendo la vocal final de iste si es a o e: inien d los bueves, anen d las madres, LANCE di los trabajose, guzier di todose, uskalduner di los bascongadose. Por influencia, sin duda, del labortano, comparte sa dominio con ci; Chaho y Geze dan las dos formas en el dativo, y se usan ambas, aunque más la primera en la proporción en que es más paro el suletino.

#### IV.

EN. = Es el sufijo que sirve para indicar la posesión. En la frase, lo poseido va delante, el posesor detrás; por ejemplo: ALPABER DIRUX (g) rel dinero del padres, (lit.) adel padre el dinero: Baratzazayaren semea (g) eel injo del hortelano. (lit.) adel hortel mo el hijo: MUNDUAREN SALBATZALLEA (g) sel Salvador del mundo», (lit.) «del mundo el Salvador». Esta regla es

Es un limba remonamiento luccostica que todas las iengras pasan por un período de departollo y per otro de deselénica.

tan absoluta que no resulta grave inconveniente de suprimir el sufijo; la simple posición indica la relación gramatical; por ejemplo: AMA OTUBA ZAN cera la costumbre de la madre. En este caso muchos escritores acostumbran unir con un guión los dos términos de la relación posesoria: AMA-OTUBA ZAN.

En el modo definido del plural, primitivamente se sufijaba el en al artículo propio de ese número; así quedaba perfectamente marcada la diferencia entre el singular y el plural; por ejemplo: GIZONAKI nude los hombresu: ARBIAKEN ude las piedrasu; SEMEAKEN ude los hijosu. Estas formas, primitivas y lógicas, se conservan entre los caseros de Irún y Fuenterrabía. Las formas gramaticales corrientes son hoy otras, y el singular y el plural se diferencian enfónicamente y no orgánicamente.

Fenomenos foncticos.—La aglutinación del sufijo en al nombre definido por el artículo ó al tema nominal terminado en vocal, da origen á un choque de vocales que se evita por la intercalación de r cufónica. De anava «el hermano», anavaren «del hermano»; de idia «el buey», idiaren «del buey»; de artoa «el maíz», artoaren «del maíz»; de zator «cubullo», zaldiren «de caballo»; de Janz «dueño», Jaberen «de dueño».

Pero esta r es eufónica, como aseguro, ó pertenece al artículo? Paréceme la ocasión presente la más oportuna para discutir este problema. Me. Van Eys afirma el segundo extremo. He aqui su teoría: «el n gentrivo, se sufija á los nombres definidos é indefinidos. sene—» hace semeren «le hijo»; la r es eufónica para evitar el heito, semea n, ó mejor, seme a n hace semeren «del hijo». La r no es eufonica aquí; pertenece al artículo quo era primitivamente ar, y reaparece en el momento en que se añade un sufijo al artículo; a n hace ark (a quel = activo); a gatir hace arguitativo, etc».

De modo, que para Mr. Van Eys, la r del indefinido es eufónica y la del definido no lo es. La razón de la enfonía es, efectivamente, valedera; se trata de evitar el choque de

I Bonnymete Romanguer par plus, as est de Mr. 4 Novelacque, pag. 14.

dos vocales; pues no comprendemos por qué no ha de serlo en el segundo caso. De la existencia del primitivo artículo an no lmy más rastros que los que Mr. Van Eys estima tales, y yo creo que se expacan satisfactoriamente de otro modo, conservando á la r un carácter enfonco constante.

A. = Es el pronombre demostrativo de ter, era persona, que como en otras muchas lenguas, sirve de articulo. La forma activa de los pronombres, es en el onek, neronek, orrek, ze-ROBBEK, BERONEK, BERORREK, EDOZENEK, BATEK, BATZUEK, NOR-BAITEK, etc., sin que haya que registrar más variantes que las originadas por la presencia del artículo en los definidos. Nada de extrano es que primitivamente se creara, por imitación, una forma activa AEK; el choque de vocales resultante se evitaria, naturalmente, con la sempiterna r culonica, resultando la forma arek, existente hoy mismo en los subdialectos nabarros de Aezcoa, Salazar y Roncal. Dicha forma activa se ha ido contrayendo gradualmente hasta venir à reducirse à las formas bizcainas AK y AEK, pero dejando anhsistentes en unichos casos, á modo de reliquia de su primitiva amplitad y en virtud de la ley de alarismo esa r, origuariamente enfónica y hoy, en los casos de los pronombres citados por Mr. Ven Ess, ejentética. La subsistencia de letras enfónicas, de los es insipados los grupos de sonidos incompatibles e terresolación les estaba encomendada, según vimos en el apitua descriptivo de los fenómenos fonéticos, tiene par edentes.

La desaparición de la I del plural, trae consigo la violación de las leyes tora ucas. El cuskara, por regra general, no se cuida de destruar tos hiatos resustantes de la clisión de consonantes primitivas. Como el choque de las vocales se hall da evitado por la presencia de la \(\hat{\ele}\), y la clisión de ésta solamente pudo producirse al miciarse el período de decadeacia, no se sintió la necesidad de regrear ese bisto, que limbiese repugnado en un período de mayor explendor del phoma. Las pulsoras terminoles en real solucir el cainmestratamente, a aque también ocare la clisión de la terminal, si es a: de gauza seosar axeras y gauzas side las cos iso, de alta spadico, attano y attano de los palress.

El indefinido está cara terizado por la ausencia del artículo a; el definido singular por laber r enfónica y el plural por no haberla. Asi, se distinguiran claramente, MENDI-RES «de monte», MENDIARES «del monte» y MENDIES «de los montes. Pero morfològicamente, el plural y el indefinido de los nombres acabados en consonante se confundirán. distinguiéndose gracias al acento prosódico: JAUNEN «de senor», Jaunen «de senores».

#### V.

KIN, KI. = Es el sunjo unitivo. Sirve para expresar la companía de una persona, ó la concurrencia de ésta ó de una cosa para cualquier acción. La influencia del castellano, que expresa mediante «con», traducción de xix, la manera, el medio ó el instrumento con que ejecutamos las cosas, ha sido causa de que en las localidades donde se ove mucho este idioma, se lo emplee viciosamente en esta función. Así el tierno poeta Billmch (de San Sebastián), en su donosa descripción del caballo que servia para la limpieza pública de las calles de la capital guipuzcoana, dijo:

#### KARTOYAKKIN EGINA

#### DALA DIRUDI

«parece hecho e in los entones», usurpendo el sunjo unitivo

el puesto al most asinstrumental

El dialect el .....mo no se vale de este sufijo: el dialecto suletino le suprime la n final. Sus funciones se ven chiramente expresadas en los signientes ejemplos: EMEN (ESUSER BERE APOSTOLUAK . IN BAKARRIK JARRITA GALDETU ZIEN (E) \* 1911 Jesus, habiéndose puesto con sus discipulos les pregnatós: BANA BERE JAKINDURI EZIN GEYAGOKOARE/DE ESAN CHER ETA ARTZAKI GUZIAK EZEREZTU DIA DESEGIN ZITUEN (g) «Pero con su sabiliuria insuperable todos los malos dichos y pretextos los disipó y deshizor; gogo nobeare/in yaten dute ordum (1) con mejor gana lo comen entonceso; EBIREN ZIEN HAURRA, MARIA BERE AMAREKI (5) sencontraron el Niño, con Maria su madre.

Este sufijo no se une á los temas nominales inmediata-

mente, sino mediatamente, previa la aglutinación del sufijo posesorio en, bajo las formas que corresponden á los diversos modos y números. El dialecto guipuzcoano prefiere, con todo, la forma artícula la plural para expresar este número con kin.

Fenomenos fonéticos.—La n del sufijo en se elide al recibir el kin; por ejemplo; jose dekin, martinekin, mendirekin, emakumearekin, eagi nekin, seon Josés, seon Martíns, seon montañas, seon la mujers, se mi los compañeross; en vez de josebenkin, martinenkin, mendirenkin, etc. La aglatinación del kin á las formas articuladas phirales, da por resaltado la reiteración de la l, gizonakkin, mendiakkin, la akkin. Estas formas lógicas, no son usuales; en la pronunciación jamás se oye mas que ma l, y aunque es bueno macarla en la escritura, por respeto à los elementos gramaticales, ningún inconveniente resulta tampoco de su supresión.

#### VI.

TZAT, ZAT. = Es el sufijo destinativo, que indica la persona ó cosa para la que se ejecuta la acción del verbo; por ejemplo: aben fia la acción del verbo; por fiuto es dulce pera mi gargante, uma nuen nuen del mobienna da sobreolegat, oches ad la acción del verbo del verbo del conferencia del conferencia del suficione del conferencia del conferenc

De igual suerte que kix, se tare al sufijo de posesión ex, sin que de lugar á nongém fenómeno fonético. El sufijo ex es el que indica el número y el modo que reviste la palabra armada del destinativo. Se distingairán perfectamente el definido singular deabruabentzat (g) «para el diablo», el definido plural dantzarientzat (g) «para los bailarines», so-serentzat (g) «para dosé».

Además de este significado, TZAT pose o otro que podemos llamar supositivo: se obtiene sungindoso al tema nominal: ALTATZAT DAUKAT (g) «lo tengo por padre»; EROTZAT UTZI ZUTEN (g) »por loco lo dejaron».

El sutijo TZAT unido al sufijo ko, previa la elisión de t y

unido al sufijo en, constituye el destinativo de la mayor parte del dialecto bizcaino: aren frutua gogoa da nue samearentzako «su fruto es dulce para mi garganta». En la variedad marquinesa se usa el TZAT simple.

VII.

(1.)

N.=Es el sufijo locativo material; indica el lugar ó sitio en que se halla una cosa, sucede un hecho ó se ejecuta una acción; ni bano nor obeto bizi da lurbian? (b) «quién vive mejor que yo en la tierra?»; zeure echian jangoikuaren grazija dago (b) «en tú casa está la gracia de Dios»; ni gauza frogatuen gainean aintzinatzen naiz (l) «yo avanzo sobre las cosas probadas»; baso-mortuaren erdian argi bat ageri zan (g) «en medio del desierto apareció una luz»; sorthu zenian jesus betuleme judako irian (s) «cuando nació Jesús en Belén, pueblo de la Judea». Excepto en los nombres propios y de localidad se une generalmente á la forma articulada del nombre, por más que también cabe la sufijación al indefinido.

Como varios de los sutijos hasta ahora explicados, nera incapaz de marcar por si solo el plural. Ha sido preciso, por lo tanto, recurrir á una combinación con un elemento gramatical que en si llevase embebida la idea de pluralidad. Al llegar á éste punto Mr. Van Eys se explica en los siguientes términos: «Para expresar la misma relación (locativo), pero en plural, se sutija la n al nombro plural y la l signo de pluralidad se cambia en t; eche—-k - n no hace echekan, sino echetan ó echetan «en las casas»; hek n se convierte en hetan «en estos».

La explicación es más sencilla; el bascuence se valo de la terminación ETA que indica pluralidad, y le sufija pum y simplemento la n. En el indefinido se usa también dicha

I Gram Comp use the great on the terms to defar sugmented palabras def Principa Rept parts who are opened as the terms to defar sugmented palabras def Principa Rept parts who are opened as the terms of the terms o

terminación: es decir, que no hay locativo indefinido en cuanto á la forma gramatical, por más que lo haya en cuanto al sentido. Ejemplos: zervetan gobritorik ezta (g) el ódio no existe en los cielos»; ogia eskas den tokietan (l) en los lugares que está escaso el trigo»; izaeraren irha estari boztario au handitan jarri ziren (s. al ver la estrella entraron en gran júbilo».

Fenomenos foncticos.—Los nombres propios de localidad, si terminan en vocal, reciben inmediatamente el sufijo locativo; por ejemplo: maulen «en Mauleón»; bayonan «en Bayona»; ebroman «en Roma»; donostian «en San Sebastián»; ibusan «en Pamplona»; baigorri» «en Baigorri». Si terminan en consonante, requieren una c de ligadura: burgosen «en Búrgos»; ustabitsen «en Ustabits»; habitativen «en Latraun».

Los demás nombres, en el modo indefinido, obedecen al mismo principio. En el modo definido, el sufijo se une directamente al artículo; por ejemplo: BEGIAN sen el 0100; ES-RUAN en la manoe; MENDIAN en el montee. Pero hay que advertir que si los nombres terminan en consonante, entre el tema y el artículo es muy frecuente la interpolación de una e epentética; por ejemplo: goizean sen la mañanas; baz-TERREAN cen el rincóno; ITZALCAN cen la sombrao. Esta e se convierte en i en el dialecto suletino, y en los demás que observan el principio de la armonía de las vocales; por ejemplo: GERRENIAN cen el asadoro: LUBRIAN, en la tierrac. El dialecto giupuzceano, aunque no de una manera obligatoria, usa de la interp lación de e con los nombres acabados en i: MAISAN sen la mesas; Loisan sen el lodos; Kuisan sen la cumas. Esto se debe á la consomiración de la i; así es que lo que para Lardizábal es una excepción, cestá sujeto á la regla goneral de los nombres acabados en consonante. Los ejemplos anteriores se pronuncian, y se escriben también amenudo, MAYEAN, LOYEAN, KUYEAN.

Las tormas plurales no ofrecen ninguna irregularidad. La terminación abundancial se sufija al tema sin reparo al

<sup>1</sup> Gramática vascongada, pez. 3 poto.

choque de vocales, y el sufijo, á la terminación; por ejemplo: semeetan, echeetan, bideetan, soroetan, igandeetan, baratzetan, mendietan, lurretan «en los hijos», «en las cabas», «en los caminos», «en las heredades», «en los domingos», «en las huertas», «en los montes», «en las tierras». Algunas veces se eliden las vocales terminales de los temas, sobre todo si son a; por ejemplo: añheretan (s) «en las golondrinas», de añhera; egietan (g) «en las verdades», de egia.

Lo dicho reza con las formas definidas; que en cuanto á las indefinidas la regla es otra. Si termina en vocal la palabra, se elide la e de la terminación abundancial, y si termina en consonante, se deja ésta intacta; por ejemplo: GERRENETAN (8) «en asadores»; ollotan (8) «en gallina». Merced á la elisión de la e, se consigue distinguir morfológicamente la forma indefinida y la definida plural, las cuales se confunden, en las palabras que terminan en consonante; por ejemplo: Anheratan (8) es «en golondrina» y anheretan «en las golondrinas»; semetan (1) es «en hijo» y semeetan «en los hijos»; choritan (8) es «en pájaro» y chorietan «en los pájaros»; ollotan (8) es «en gallina» y olloetan «en las gallinas»; zelutan (8) es «en cielo» y zelietan «en los cielos»; menditan (1) es «en monte» y mendietan «en los montes».

(II.)

Los nombres propios de personas y los apelativos de séres racionales, en los dialectos basco-franceses y en los dialectos alto-nabarros septentrional y meridional, usan de formas locativas especiales, á las que Mr. Duvoisin califica de sperifrasis respetuosas». Se le da al nombre el sufijo de posesión, se le une la palabra baitha (l) ó beitha (s) y á ésta se le aglutina el locativo n. Por lotanto, la diferencia de modo y número resulta de la presencia del sufijo cn; el locativo permanece invariable.

Es evidente que baitha, beitha, es un sustantivo capaz de recibir ciertos sufijos, y que de ningún modo le cuadra el

Etude sur la decl. basq., pág 18.

nombre de partícula ó preposición que algunos le dan. En cuanto á saber cuál es la verdadera significación de ella, no es empresa nicil. Los Diccionarios y Vecabalarios se contentan con presentar dicha paiabia umda a los sufijos que recibe, calificandola con la denominación gramatical que, según acabo de decir, no le cuadra, y de traducirla secamente, como si fuese una preposición ó sufijo vulgar: BALTHAN, BRITHAN CON: BAITHARIK, BEITHARIK oder: BAITHARA, BEITHARA · A. No parecen sospechar que se encierra algún misterio, y no se ocupan de su significado separadamente del que asignan al sufijo que lo acompaña. El Príncipe Bonaparte dice que baltha se encuentra en los dialectos pertenecientes á las dos ramas lombardas de la tengua galo itálica, con el sentido de «cabaña, choza, retnos mas veces, con el de «casa» otras y finalmente «con el de carboneria». Aquí encuentra el Principe una nueva confirmación de la presencia del antiguo bascuence en Italia. También pertenece esa palabra á varias lenguas semíticas, tal como el hebreo, en el que batta significa «casa». Esta currosa opinión, tiene en su abono la naturaleza de las relaciones que se expresan con BAITHA V BEITHA, las cuales siempre llevan embebida la significación, más ó menos material, de sitio ó lugar.

Respecto al uso de Battha, hallo las siguientes observaciones en Mr. Divoisin. «El sustantivo de lugar battha toma el signo casual del positivo (batthan) y se liga al nombre de un ser razonable. Este, convirtiéndose entonces en régimen de un nombre, se pone en genitivo. Si se dijera altan ez dut se l'esterik, semean outrago «no tengo contianza en el padre y en el hijo menos», bajo el punto de vista de la sintanis, la frase sería correcta; sin embargo, estará mejor dicho: altaren batthan, senearen batthan. La libertad de elección no siempre existe. Un nombre propio merece más respeto que un nombre genérico; el bascuence no permite poner en casos directos, es docir, en el positivo, en el ablativo y en el directivo, el nombre de un hombre: aunque se

Remarques etc. pour 11 y 23. 3 Etude sur la deci basq. pour 15

trate del mayor criminal se le debe la formula del respeto. He aqui por que se dirà debra a 21.75 NO UDANEN BAITHAN «el diablo se agitaba en Judas».

Nada hay que advertir respecte . Issu suffición, basta tener presentes las reglas de la a dumación del posesivo en. Para hacer comprender este fácil me canismo, reunir algunos ejemplos: Joanaren Baithan (l) «en Juana»; semearen Baithan (l) «en el hijo»; etasayen Baithan (l) «en los enemigos»; Jaunen Baithan (l) «en los señores»; haurren Baithan (l) «en los niños».

#### (III.)

GAN. = Es el sufijo locativo personal, que los diadectos bizcaino y gurpuzcoano emplean con los nombres de perso-

nas y, séres razonables.

En cuanto á su origen etimologico y para completar lo dicho respecto à bairna, trasladaré aquí la opmión del Piíncipe Bonaparte, «GA se encuentra tan próximo á ea, smómino dialectal italiano de casa, que can se traduce literalmente por in casa ó in ca. Italia presenta, pues, en sus dedectos, la palabra enskara barra, y el bascaence a su vez, la palabra que, derivada del itálico cue ó cusu: mieva princha del contacto basco itálico. Hay, además, identidad perfecta entre unita basco-lombardo, y casa ó ca italo-bascong alo, tocante al régimen, cuando van acompañados del nombre del posesor. Si á este lo representa un nombre común, el itahano puede, ad-libitum, hacer ó no preceder el nombre del posesor de la preposición de «de», lo mismo que el bascuence puede, según los didectos, y á veces en el mismo dialecto, hacerlo, ó no, seguir del safijo gentivo de posesión cu. Asi el gunyuzcoano exprestrá sen el mundos con sixavixoax ó SENARRABINGAN; el labortano con senhalicales dagrass; . L alto-nabarro mer hored con sessano sacres, hi record menos que el itabaro la lacita en ca del mendo cen e 🔀 casa nel garetes e de tara mener i ele ente y tesenna haste 🐃 más no poder, con « r casa el maril ».

El sufijo GAN SE usa siempre que el locativo se aplica á un L persona; por ejemplo: ez det arritu kulparik aubragan (g) •no he hallado culpa en el niño»; ¿nola BADA, zure istl-GA LIZA IPIÑI DEZU EMAKUMEAgan? (g) •¿cómo pues, has puesto

tu secreto en la mujer?"

La sufficción de GAN es sencilla. El nombre propio la reci k > e: a) immediatamente; b) mediatamente, prévia la interpe - Lación del sufijo posesivo; por ejemplo: Josegan y Joseben-62 N en José: Martingan y Martinengan en Mertine; Maria-GANY MARIARENGAN sen Maria». Los apelativos, en el modo in clefinido, unen el sufijo al tema: semegan con hijo; atso-6 A N cen viejas. Pero en el modo definido se requiere, ó la presencia del artículo ó la del posesivo, pues de otra suerte seria imposible marcar los números. De aquí semeagan y SE MEABENGAN sen el hijos; semeakgan y semeengan sen los hi-JOS: EMAKUMEAGAN V EMAKUMEARENGAN «en la mujer»; EMAKU-MEARGAN Y EMAKUMRENGAN "en las mujeres"; AURRAGAN Y AU-BRAKENGAN "en el niño"; AURRAKGAN y AURRENGAN "en los ninos. Por supuesto, que en el lenguaje hablado, excepcionalmente suena el grupo ky; en unas localidades desaparece la fuerte, en otras la suave. Es mejor este segundo procedi-Imento, porque lo diferencia de la forma singular; así, en esos pueblos emakumeagan será een la mujere y emakumeakan en las mujeres. He aquí cómo meras particularidades forréticas se convierten en elementos gramaticales significativos.

#### VIII.

## (I.)

RAT, RA, LAT, LA. = Es el sufijo directivo material que in chea el movimiento hácia alguna cosa ó lugar, ya se trate de movimiento efectivo, ya de una tendencia ó impulso del imo; por ejemplo: ¿ZE KULPA DAUKU BESTE OPIZIJOKUAR ZURE ELEMEO BARBERUBA BALDRESA, ABDAOTA EMONA, TA ASTAKI BAT IS A BA? (b) ¿qué culpa tenemos los demás del oficio si el la thero de tu pueblo es záfio, dado al vino y asno?; JAUNA-

BBN ECHEra GOGOZ BARTU ZAN (g) «se entró, con gusto, á la casa de Dios»; emarumea ganen da echeral (l) «la mujer irá á casa»; ordian oihanialal du ebamaiten (s) «entonces lo lleva

al bosques.

RAT lo usan los dialectos basco-franceses y na los españoles. Mr. Duvoisin dice que la t es cutónica, y que debe emplearse cuando la palabra siguiente comienza por vocal ó h; por ejemplo: ESKURAT HARTZEN (b) «tomar á la mano»; LUBRE-BAT ARTHEITZEA (l) «arrojar á tierra». El uso constante de nat cuando no lo sigue palabra que comienze por h ó vocal, al menos en el lenguaje vulgar, me impide la aceptación de ese punto de vista. Yo creo que nat es la forma primitiva y na la forma alterada.

Mr. Van Eys opina que na es una forma truncada, y se funda en que ninguna palabra bascongada empieza con r.º Mas como nar y na jamás se emplean aisladamente, ó lo que es igual, como carecen de vida independiente, la razón propuesta pierde parte de su fuerza. Mr. Van Eys la deriva de arau «regla», de la cual, con el sufijo modal-instrumental, se forma arauz «según». Dice que «según» y «hácia» se tocan en el significado; otras lenguas expresan ambas ideas con la misma palabra; tal sucede en alemán. En su concepto, esa opinión está apoyada en el hecho de que varios sustantivos terminados en RA, llevan embebido el sentido de «regla»; por ejemplo: AZTUBA «costumbre». Me ocurren algunas objeciones. En primer lugar na no significa chácias sino cás: chácia se expresa propia y especialmente con el destinativo RONTZ, RUNTZ que los dialectos bizcaino y guipuzcoano poseen. En segundo lugar, y así lo reconoce el mismo Mr. Van Eys, la significación de «regla» desaparece en varios sust intivos que acaban en na. Además, la terminación de esos vocablos no es na, sino puna ó runa, la cual descompuse, siguiendo la opinión de Mr. Van Eys, en Tu- -RA, explicando esta descomposición el sentido genuino de la terminación mencionada. Aun después de rechazada la sutil é imagina-

<sup>1</sup> Etud sur la dect basq , rug, d7 2 Dict basq dranc q 4/ 428 3 Yeare of cap, v, this 154

ria doctrina de la significación natural de las letras, que con tantísimo ingénio defendió Astarloa en su Apología y Discursos filosoficos, siguiendo deliberada ó casualmente los principios de Davies en sus investigaciones célticas, es indudable que en el bascuence, la r, unida á diversas letras, sistemáticamente expresa ideas de movimiento, y este concepto no se compagina bien con el de reglas, que precisamente indica constancia, tendencia uniforme, naturaleza estática y no dinámica.

La permutación fonética común de r en l ha obrado también sobre el sufijo aat. En la región labortana de las orillas de la Nive y en los confines de la Baja-Nabarra, dicha permutación tiene lugar, pero no constantemente, con las palabras terminadas en a; por ejemplo: Landala sá la heredado ó sá la pieza de labranza. Los sulctinos poseen la permutación constante, en el modo definido singular de los nombres: así se ve, que la permutación se verifica siempre por la influencia de la a vecina, pues en labortano es preciso que la palabra termino en esa letra para que aat se trueque en la y en sulctino es indispensable que la palabra sea singular definida, es decir, que también termino en a; por ejemplo: Zemala sal cielos; lubralata sá la tierra.

la heredad.

La forma plural se obtiene sufijando RA, RAT á la terminación abundancial ETA, sin hacer caso del hiato; Begietara (g) «á los ojos»; OYHANetarat (l) «á los bosques»; IZARBetara (g) «á las estrellas»; ECHECTARA (g) «á las casas»; HARBICTARATA (l) «á las piedras».

(n.)

El sustantivo BAITHA, BEITHA unido al sufijo posesivo, to-

<sup>3</sup> Duvotatis. Eluce our le dect, basq., pág. 47,

ma el directivo rat, ra, constituyendo una forma directiva personal, propia de los dialectos labortano y sulctino; per ejemplo: semenen baithaba (l) sá hijos; altaren baithaba (l)

cal padres; YAUNEN BAITHARA så los señoress.

GANAT, GANA. = Es otro sufijo directivo personal, conocido en los cuatro dialectos, que se aglutina á los nombres de sétes animados, aunque sean de animales, si se personalizan en el discurso; por ejemplo: zoaz, naoia, chinaubrakenquina (An.) «vete, perezoso, á la hormiga»; chicharea..... phoa abrastaka chinguralagana (Itur.) «la elebarra..... se va á rastras á la hormiga»; eta noizik dehin etholtzen zeizkidan plazer hetarik ilkitzeko eta jainkonquinat itzultzeko desibridos de salir de estos placeres y de noiverme á Dios»; bada eche au abtzen dot galbir ostaturzat, guadalupera, erbegana, nuan artean (b) «pues esta casa, desde hoy, la tomo por posada, mientras voy á Guadalupe, al rey». En este último ejemplo se ve perioctamente la diferencia que existe entre el uso de ra y el de gana.

CANA parece ser una forma contraida. En el lenguaje vulgar es muy común contraer el directivo, sobre todo si el nombre termina en a: por ejemplo: ircia a Pamplona, hebrania a Hernania, tolosa a Tolosa, en vez de irciara, hebrania, tolosara. Por lo tanto, gana podría ser una contracción de ganera. A primera vista puede parecer extraña la amalgama de un sufijo material, ra, con un personal, gan; pero existen otros ejemplos de esta amalgama y por lo mis-

mo no repugna admitirla en un caso más.

Los dialectos basco-franceses aglutinan, generalmente, el suñjo oana al suñjo en, pero tampoco desconocen el procedimiento de suñjarlo á la torma articulada del nombre; los dialectos bazcaino y gimpuzcoano se ajustan con oana á las mismas reglas que rigen para dan.

IX.

(1.)

INO, INO, NO, = Es el subjo limitativo de dirección; indi-

ca punto preciso en el que ha de suspenderse el movimiento proyectado ó en vías de ejecución. Corresponde al «hasta» del castellano; por ejemplo: naste galgarri au tabernakuto ben ondoraño zabaldu zan (g) «aquella permiciosa mezela se extendió hasta cerca del Tabernáculo»; nik genago estime par not bunuko ule trenza gerriraño elduten jatana (b) yo, estimo más las trenzas de pelo que me llegan hasta la cili tura»; ezta boireiten egin zuela egundaño yondone paulo yuramenturik eskiribuz batzen (Ax.) «no se encuentra que San Pablo juró hasta el día (jamás) sino por escrito».

No se aglutina directamente al nombre, sino á otro suijo, que es el directivo material, en su doble forma de sinsular y plural: echeraso (g) «hasta casa»; mendietaraso (g) «hasta los montes»; hiriatano (s) «hasta el pueblo»; handieta radino (s) «hasta los grandes». La forma so pertenece á los dialectos guipuzcoano y bizcaino; las formas no, ino, iso á los dialectos de Francia. Los adverbios pueden recibirlo di-

re-ctamente: oxaŝo «hasta aqui»; oraŝo «hasta aliora».

En las locuciones de tiempo se unen so, no, ino, iso a la terrera persona de singular del presente de indicativo del verto ser, da ses. Por lo tanto, daso, haso son dos formas distintas del mismo sufijo, y no una misma forma alterada enfonicamente, como lo han supuesto algunos. El dialecto gimpizcoano reserva la forma daso con rigor, para las locuciones arriba nombradas; por ejemplo: gaurdaso shasta hoye; dialecto shista mañanas; aurrendaso shasta este años; etzitans shista pasa lo miñanas; aurrendaso shasta este años; etzitans con tanta puntualidad esta diferencia entre daso y raso. Uno de los ejemplos sulctinos, handietaradino, nos presenta la primera de estas dos formas con un adjetivo.

Fenomenos foneticos.—Di «es», al recibir 80, no, suele carribar la a en e y en i en los dialectos bizcaino, labortano y suletino, de donde resultan las formas peño, piño, piño. Huy que distinguir, en suletino, la forma peño, proveniente de la trasformación de da en di, de la forma deino que, además de la permutación verbal, nos ofrece el sufijo integro no, y no creer, como ciertos autores, que ésta i es meramente ortográfica, estando introducida para marcar la mojadura

de la n, pues en algunos escritores basco-franceses se encuentra escrito  $i \ge 0$  y no hemos de suponer que se valen de dos signos, la i y la  $\bar{n}$ , para expresar la alteración fónica de la n.

La permutación de la r en g la hallamos en el sufijo compuesto bizcaino; en este dialecto se oye azkengiño •hasta lo último•, en lugar de azkendiño.

#### (n.)

Hay ocasiones en que el sufijo so, en vez de unirse al sufijo directivo RA, ETARA, ó á la flexión verbal DA, se une al sustantivo ARTE, resultando ARTEBAÑO, que lit. significa «hasta el espacio...» Esta manera de hablar la reserva, por lo común, el dialecto guipuzcoano para los verbos, mientras que el labortano, y el mismo suletino, suelen, frecuentemente, aglutinar so á las flexiones verbales; por ejemplo: NESKATO OSOKI GALDUAK DIREMO KONFIANZA IZPI BAT BADUT (1) ·hasta que las muchachas están completamente perdidas conservo un ápice de confianza. Este sufijo so pospuesto á las flexiones verbales, sirve también, en los dialectos franceses, para expresar la idea de «mientras, en tanto», etc.; por ejemplo: BERRI DIREÑO EGOTZI BEHAR DIRA (AX.) «mientras son nuevos (los pecados) se deben de lanzar. El dialecto guipuzcoano, sobre todo el de los buenos escritores, cuando el adverbio «hasta» se refiere á un verbo, emplea preferentemente el arteraño: inusi abteraño chasta ver»; ill. arieraño chasta morire. Tanto este dialecto como el bizcaino, comparten el uso de arteraño con artean (g) artian (b), que es el mismo nombre en locativo: GERESAK ALDE DAGIYEN ARTIAN (b) .hasta que se alejen las sombrase; ETZIRAN GELDITU, GU-RUTZE DATEAN ILTZEZ JOSIA TA IILA EKUSI ZUTEN ARTEAN (g) . no se detuvieron hasta que lo vieron atravesado de clavos y muerto en una cruz. El Padre Mendiburu, por nacido y criado en Oyarzun, que habla el dialecto alto-nabarro septentrional, nos presenta ejemplos en que la manera de los dialectos de Francia alterna con la que es corriente en Guipuzcoa y Bizcaya: gelditu zen jesus gurekin, gurekin egoTEKO, MUNDUAK BRAUTEN ZUESO, EDO AZKEN JUIZIONO EGUNA ETO-BBI ABTEAN<sup>1</sup> «Jesús se quedó con nosotros, para estar con nosotros mientras dura el mundo ó hasta que venga el día del último juicio».

Fenemenos foncticos.—La concisión de la frase hablada produce, á veces, la supresión de No: IKUSI ARTE «hasta ver»; ILL ARTE «hasta morir». Estas locuciones son más propias del dialecto alto-nabarro septentrional que de los demás.

La forma guipuzcoana típica arteraso ha sufrido en otros dialectos notables mutilaciones. El labortano la ha reducido à artero y el sulctino à artero, y ambos también en compañía de los bajo-nabarros, á artio, arteo que es la más contraida de todas, pasando de ellos à los dialectos congeneres de España; por ejemplo: nemendir aintzina, orai arteo

BEZALA (1) «de aqui en adelante, como hasta ahora».

El dialecto suletino tiene para los nombres una forma especial del sufijo so que es DRANO: por ejemplo: HIRIALADRA-No shasta el pueblos; ZELIETABADRANO shasta los cielos.» Si pra no es la forma contraida de pira «son», tal como la usa el sub-dialecto roncalés, no me doy cuenta de la composición de prayo. Algo me retrae de adoptar in continenti ese punto de vista, la circunstancia de ser plural pira y encontrarla en uso en casos singulares. Se explica perfectamente ZELIETARADRANO chasta los que son cielos (lit.), pero no mrialabrano chasta los que son ciudade (lit.). Mas como hemos de hallar otros muchos ejemplos de sufijos plurales ó pluralizados para expresar el singular, y la misma deformación de pra ha podido ser causa de que, oscurecióndose ó bormindose su significado, se haya extendido su empleo del plural al singular, juzgo que la explicación propuesta es admisible.

#### Z.

RONTZ, RUNTZ. = Es el sufijo directivo que indica la intención ó el acto de encaminarse, ca sentido propio ó

l fermen hists maitearen deborioa, 24 edición giág. 62

figurado, hácia algún sitio, pero de una munera indeterminada, sin expresar el ánimo firme de llegar alli; por ejemplo: ETA ADITURIK NOLA ISRAELDARBAK ZEUDEN BASO-MORTUAN, PERSTATU EZKEBOZ, BASO-MORTUFONÉZ ABIATU ZAN (g) «y habiendo oido cómo estaban los israelitas en el desierto, después de preparar su ejército, se encaminó hácia el desierto».

Este sufijo es propio de los dialectos guipuzcoano y bizcaino. En los nombres de séres razonables, es muy común sufijarlo al locativo personal gan; altaganontz (g) «hácia el padre»; gizonenganontz (g) «hácia los hombres». Tumbién se aglutina simplemente al nombre articulado; aurraganontz (g) «hácia el niño». Pero con los nombres de cosa, se sufija al tema nominal, no haciêndose diferencia entre el indefinido y el singular; para el plural se recurre á la terminación eta.

Fenomenos foncticos. -Si el nombre termina en vocal, toma el sufijo inmediatamente; si termina en consonante, se interpone una e de ligadura; por ejemplo: echenontz «hácia casa»; mendiantz «hácia el monte»; bazterrenontz «hácia el rincón»; lanchontz «hácia el trabajo». La terminación eta nada requiere: mendietahuntz «hácia los montes»; langerabontz «hácia los trabajos».

#### XI.

GAITI, GATIK. — Es el sufijo causal, que vale para mamiestar el por qué de la acción ejecutada, expresada y proyectada; por ejemplo: erreguteten deutsuet jeri salendo
alabak, kampoe fako basauntzak eta oreinakgaite (b) «yo os
ruego, hijas de Jerusalen, por las cabras monteses y los
ciervos de los campos»; ematen dituen ondasunakgatik, jesus
da maitagaigha (g) «por los bienes que da, es Jesús adorable»; beartzeagatik ou jesuser bera maitatzera (g) «por obligarnos Jesús á que le amemos á él mismo»; guziengatik
hau da egia segura (l) «por todos ésta es verdad segura».
Gaiti es el causal del bizcaino; gatik el de los demás dialectos.

La sufijación, en los cuatro dialectos, puede hacerse: a)

al nombre indefinido, sin que seu precisa e de ligadura si termina en conson inte: b) à la form i articula la, singular y plural, c) al nombre provisto del sufijo posesivo. Según Mr. Gezo, es la sufijación con el artículo, más propra para expresar la idea de «i pesar de», y la sufijación con el posesivo, mejor para interpretar la idea de ci causa des. Annque en el lengue, escrito se tras riber l genpo ly, que resulta de encontras el articulo paral seguido del causal, en el lenguaje ir oda lo solo se ove el sonido fuerte. Ejemplos que denniestran esta sufijación. BUBUGATIK (por cabeza): LANGA-TIK ap ir trabajos; BURUAGATIK spor la cabezas; BURUAKGATIK. por las cabez is; LANARENGATIK spor el trabajos; LANENGATIK «por los trabajos». Y en el dialecto suletino: LANAGATIK «à pesar del trabajos; LANAKGATIK sú pesar de los trabajose; LANA-RENGATIK si cadsa de, por el trabajos; banengatik sa causa de, por las trabajos».

XII.

(I.)

TIK, DIK, TI, DI, RiK. = Es el sufijo separativo, o de procedencia material. Presupone el concepto de movimiento, y sirve para marcor el lugar desde donde se viene ó arranca la acción; por ejemplo: JAKIN BANEC LENEGO! I ABBERT CHAR BAT BANG ETZINIALA () si hubuera subido autestque no eras sino un mal barbero : LANA EZ DAU INOS MOZOLO IZATETI URTEN (b) «pero nunca sale de buho»; ANdik LASTEL SAMARIA SITIATU ZUEN (g) «de allí prouto sitió à Samaria»; EMARUME BA-TER ATZOLIA DEADAR ROIN ZION (g) ma mujer le gritò desde ATTIS : TANKOAK ZEBUETATIK EURI JASAREN GISAN GARIA BIALDUgo eto (g) el Señor, á manera de una llavia torrencial. le enviará desde los ciclos trigos; i aborariaren on occiak helpe 145 A HIRU GAUZETArik (1) stodos los bieres del labrador proceden de tres cosase; Alsa Joanen nue dora zilotarile (s) Lieumente saldré arriba des le los agnierose: ABGHI ASTIAN ovetri jairirir (s) habiéndose levantado de la cama al ravar del dias; HEDATZEN DEN ONGARRICIK PHARTE BAT BARNEGI

<sup>1</sup> Etem do gram batq, jug it

SARTZEN DA (1) adel fiemo que está extendido, se entra una

parte más adentro».

Las formas sin k pertenecen al dialecto bizcaino; las formas TIK y DIK son variantes eufonizadas, cuyo empleo está subordinado á la clase de consonante que las precede, en el dialecto guipuzcoano con mucha más regularidad y constancia que en los demás, que se muestren bastante indiferentes; si es n va DIK y sino TIK. La forma RIK es propia de los dialectos franceses, aunque también asoma por el bizcaino literario, como puede verse leyendo á Olaeches, cuyo bascuence, dicho sea de pasada, es deplorable.

Acerca de la forma RIK, Mr. Van Eys ha promovido una cuestión. Mr. Geze da, como correspondiente á lo que él llama ablativo de movimiento, las terminaciones RIK y TIK; por ejemplo: ECHERIK ELKI DA «ha salido de casa» y ECHETIK ELKI DA. 1 Mr. Duvoisin es también de opinión de que RIK es una variante de DIK, y sostiene que se debe al deseo de evitar confusiones entre el ablativo y el partitivo<sup>2</sup>—no el directivo—según dice Mr. Van Eys en su crítica de esta opinión, tomando por buena una mera errata de imprenta.

Para el euskarista holandés el uso simultáneo de dix y aix, se debe á una confusión producida por la influencia de las lenguas románicas, en las que el partitivo y el destinativo se expresan con la misma preposición «de»." Yo no creo en tal confusión; creo en un cambio fonético de la muda dental fuerte, á la vibrante lengual suave. El desarrollo serial del sufijo que nos ocupa ha sido; de tirá ti y á dix: una vez obtenidas las formas suaves, el paso de la d á la r era muy fácil, pues ésta permutación es bastante frecuente en bascuence.

Este sufijo se aglutina siempre al nombre indefinido ó tema nominal; se vale de e de ligadura si acaba en consonante; lurretik, lanetik «de la, desde la tierra», «del, desde

3 Gram, comp., pag. 60.

<sup>1</sup> Elem de Gram basq. page 81 y 23 2 Etud sur la deci basq. page 30 Mr. Duvotem llama partitio al surho que 30 llama o interrogativo—negativo, formando una de las dos donominaciones que le dan Oyhenari y Larrahaghdi.

el trabajo»; los adverbios no se rigen por esta regla: EMEN-

DIE «de aqui», ANDIE «de alli», ORTIE «de alii».

La forma plural se obtiene recurriendo al procedimiento que conocemos; ovuaneria «de los, desde los bosques; mendietatia «de los, desde los montes». Ciaro es que en el plural sucederá lo que en singular: coexistencia de una forma etatia y de otra etaria.

Mr. Van Eys, en un parrafo de su Gramatica (el 5.º del cap. vi.), parrafo que no me parece muy claro, rechaza, en concepto de viciosa y errónea, la forma etakik, que él juzga es considerada como plural del sufijo ik. Y como ik para el cuskarista holandés es un plural, resulta un contrasentido

la existencia de ETABIK, plural de un plural.

Se me figura que Mr. Van Eys ha rendo una gran batalla con fantasmas. Un modesto, pero entendido gramático del país, puesto, por lo tanto, en el Indice de cierta camarilla linguística, se expresó con toda corrección al tratar este punto: «Cuando el nombre viene en plural—dice después de haber explicado el uso de dix con arreglo á las enfonías—ya se acade en consomute, va en vocal, se añade etatis; v. g.: lanetatis «de las labores; gasetatis «de los altos»; echetatis «de las estas; gasetatis «de los montes». En un dialecto, en la cua de estatis se dice etaris; v. g.: lanetaris, basoetabis».

Cambiando las palabras sun dialectos por slos dialectos de Francias, nuda hay que reprender en el texto citado, el enal, con pocas palabras, dice cuanto importa saber. Etarik nada tiene que ver con ik, sino con dik = rik del cual es plural. Todos los textos que ha reunido Mr. Van Eys para su trabajosa y poco necesaria discusión, confirman la certera observación del tratadista guipuzcoano. Joanesen Baptismoa zerdtik zen, ala olzonetarik? «Jel Bautismo de Juan era del cielo ó de los hombres?», procedencia plural la segunda (etarik) y singular la primera; hura resultatu izandu ilegaria «lo había resultado á aquel de los muertos» (es decir, «de entre los muertos); procedencia plural»; eta othor

<sup>1</sup> Landinibal Gramática vascongada pág 76

BEGI SEZAN PERILL GUZIETABIK «y ruega lo preserve de todos los peligros»; procedencia plural. Y si los guipuzcoanos, según observa Mr. Van Eys, habrian dicho: HURA RESUZITATU IZAN DU ILLETATIK, no tendrán más razón que la que se halle en admitir ó rechazar ésta, la otra, ó la de más allí de las permutaciones conocidas en bascuence, pero sin que pueda deducirse de la preferencia que nos ocupa, la consecuencia de estar confundido por labortanos y sulctinos lo que los guipuzcoanos distinguen.

#### (II.)

GANDIK, GANIK. = Es el sufijo de procedencia personal, llamado clativo por algunos Imquistas. Se emplea exclusivamente para marcar la persona ó ser razonable del cual se aparta la acción realizada ó posible. GANDIK es la forma guipuzcoana; gante la de los tres restantes dialectos; por ejemplo: Jajo zan marija biroiniaganik (b) «nació de la Virgen Maria: ni iltzeko eskualdiarekin zaudela: baso eskual-DI AU JAINKOAgandik DATORKIZU (g) \*estás con jurisdicción para matarme: pero esa jurisdicción te viene de Diose; HAM-BATENAZ DEABITA JAUNAGO ETA NABUSIAGO, HAMBATENAZ JAIN-KOAGARIK UBBUNAGO ETA APABTAGO (Ax.) «Cuanto más dueño y señor el diablo, tanto más lejano y apartado de Dios.

Los nombres propios reciben este sutijo en el indefinido, no siendo obligatoria la c de ligadura si terminan en consonante: MARTINGANDIX ode Martine: DABIDEGANDIK ode Davido. Los demás nombres lo toman en la forma definida: Aurila-GANDIK «del niño»; APEIZAKGANDIK «de los sacerdotes». Según Larramendi es muy elegante unir este sufijo al de posesión, diciendo: AURBARENGANDIK «del niño»; APEIZENGANDIK «de los sacerdotes. En los dialectos basco-franceses es obligatorio este último procedimiento: semearengania «del hijo»; etsayen-

GANIK «de los enemigos».

#### XIII.

IK. = Es el sufijo interrogativo-negativo. Oyhenart da á

<sup>2</sup> Arte de la lengue bascongada, ed. 1729, pag. 398.

este caso el nombre de negativo, porque va amenudo acompañado de negación. Larramendi observa que se emplea con negación, sin ella y con interrogación. Lecluse deduce que este caso debe ser considerado como un partitiro; este es el nombre adoptado. 1 Sus funciones con el nombre son muy numerosas. Se emplea: a) cuando se pregunta: b) cuando se niega: c) cuando se expresan cantidades indeterminadas: d) cuando la palabra á que puede sufijarse se refiere á un superlativo: c) cuando se habla hipotética ó condicionalmente; por ejemplo: anos lan dozube echian alango lapikorik? (b) ceuándo habeis comido de semejante puchero"; FETUTE IZEN obeagorik merezi (g) «no merecen nombre mejor»; eskerrik-ASKO EMANGO DIZKIOZU NERE PARTEZ (2) ele darás muchas gracias de mi parte»; ESPAÑANO EUSKALDUNA GEYENAK «los más de los bascongados de España»; ;AH! DIBURIK BALU (g) «joh! si el tuviese dinero»; Ezdigu aingeruen aitamenik egiten (g) «no nos hace mención de los ángeles»; ABELER BILDOTSIK OBENAK ETA GIZENENAK ESKENTZEN ZIOZKALAKO (g) »porque Abel le ofrecia los más gordos y mejores corderos»; ¿NOLA BADA, DEMBORA ARTAN UMERik ETZENDUEN? (g) «¿cómo pues, en aquel tiempo no tenías hijo?; ERRAN AINTZINEAN EZ DUGULA ONGARRIRIK ABRI EGITES (1) she dicho antes, que no hacemos bastante abonos; IPHARRETIK HEGOARA, NON DA JENDAKI ARGITU RDO SALBAYA ZUK ienusi ez puzunik? (1) «desde el norte al mediodia dónde hay naciones ilustradas ó salvajes que no hayas visto?»; Ez-TURLA BARKHAMENDURCK MEREZI, ZEREN MALIZIAZEOA BAITA (AX.) «no merece perdón, porque es de malicia»; ETA HALAKOAK, EZ KONSEILLU ONIT, EZ PREDIKARIEN ERRANEZ, EZ BERE LAGUNAK HILTZEN ZAIZALA IKHUSTEAZ, ETA EZ HUNELAKO BERTZE GAU-ZAZ, EZTU KONTURIK EGITEN, ETA EZ PROBECHURIK ATHERATZEN, KALTEBIK BAIZEN (Ax.) .v los tales, ni por buen consejo, ni por dicho de los predicadores, ni por el ver que se les mueren los amigos, ni por otras cosas semejantes hacen reparo, ni sacan provecho, sino perjuicio»; ZEREN HORE-TAN BEITZEN ARDI BEGHIRAZALE ONik (s) «porque en los perros tenia la oveja buena guarda»; ENE AMA ORANO DIT EGOZEITEN,

<sup>1</sup> Etud, sur la deol basq. pag 44

ERBAITEN DERRO ACHURik (s) stodavia mi madre me amamanta, lo dice el corderon; ¿DAGO (NOR EZ DAGIYANIK NI NAZALA, ODOL GARBITIK ETORRIA IZANDA BERE, GIZON LANDERRA? (b) . hay nadie que no sepa, que aun me pro e leute de sangre limpia, soy vo hombre llano?; GUZULKEZKO ONORERIK EZDOT NAI Sik (b) vo no quiero honor (hecho) de mentiras». Los dialectos de Francia usan más del il que los dialectos guipuzcoano y bizcaino; algunos de los ejemplos suletinos demaestran que estos dialectos extienden su empleo á casos que no figuran en la enumeración del texto, que está formada con arreglo á la práctica universal de los cuatro: de osos oasos será maestro el uso. El nombre de interrogativo-negativo que doy á este sufijo, éstá muy lejos de satisficarme del todo; pero á falta de otro más breve y expresivo y temendo en quenta que describe dos de sus principales funciones, á él me atengo.

Este sufijo, merced à la permutación fonética de t ó d en r la sido confandido con el sufijo de procedencia material. Mr. Van Eyst al hablar de sus diversas funciones dice que correspon le á «de, cualquiera», y cita el ejemplo RZ DAGO GLOBIARIK JAUNGDIKOAREN AGINDUAK GORDEBAGE TRADUCIDO en los signientes términos: «il n y à pas de gloire sans l'observance des comandements de Diens. Mr. Van Eys ha tom ido una particularidad de la sintáxis francesa por una función del sufijo ik; que en francés no pueda decirso, en el sentido del texto, al n y à pas glorres como se dice en castellano ano le v gloria sin la observancia de los mandamientos de Diose, no significa, en manera alguna, que el sufijo ik del texto Hoyo embebida la preposición «de». Justo es declarar que, posteriormente, Mr. Van Eys rectifi 3 su opinión en los mamentes términos: «el suñjo ik se emplea cuando el sustentivo al que se une se toma en un sentido indefinido. En idran lenguas á ese sustantivo, siendo indefinido, no le pret mlen ni proposiciones ni artículos, excepto en francés; la ambasos francesa exige que dicho nombre vaya precedido de la proposición «de»... ik, por consiguiente, á los que expli-

r first hospiranc, pag 196

can el bascuence refiriéndose á la lengua francesa, les ha parecido corresponder á «de». Pero si en este punto concreto Mr. Van Eys destruyó la confusión de ικ con μικ ό τικ, esa confusión dejó muchos rastros en su espíritu, ocultándole el verdadero carácter de ικ en el cual vió un «plural indefinido», así como en ετακικ, ετατικ un plural de dicho plu-

ral pik ó tik y por lo tanto, una forma viciosa.

En apoyo de su parecer dice que «aun en las frases en que se expresa el indefinido con el artículo indefinido «uno». siempre se sobreentiende el plural. Y cita la oración; surbrez ERE NEURBI EDERRA GENDUKE, HITZKETARAKO BESTERIK EZPAGENpu, que traduce: «de esta manera tendríamos una hermosa medida si no tuvieramos otras. Pero basta leer este ejemplo y cualquiera otro que lleve in para convencerse de que no existe semejante suposición de plural, in comunica á la frase un carácter indefinido, y aunque físicamente hablando las cosas son singulares ó plurales—una ó más de una—es de esencia de la verdadera concepción indefinida, tal como la posee la gramática bascongada, el no determinar el número. Si entramos en una panadería, por ejemplo: y le preguntamos al panadero: ¿BADEZU OGIRIR? \*¿tiene V. pan?\*, el comprador solo se fija en la existencia de este artículo, importándole muy poco en el momento de formular la pregunta, que ese pan exista en una unidad o en varias, en un pan de dos kilos, ó en cuatro de á medio. Por lo tanto, el sufijo ix no lleva embebida significación plural ni singular: para estos disponemos de los artículos A, AK.

Fenomenos , veticos.—Toda la sufijación está reducida á la observancia de una sola regla; si el tema del nombre termina en vocal, se interpola una reufónica; si termina en consonante, se juxtapone el sufijo pura y sencillamente; por ejemplo: BURUTE «cabeza», ANALTE «hermano», AUNTZIE «ca-

bras, KATAMOTZIK «tigre».

<sup>1</sup> Gram comp. 1984 37 y 39 8 Faita en la traducción quars las palabrass mitamicadade

#### MIV.

CALE, BAGE, BAGA. = Es el sufijo privativo, que indica la come con de la sustancia, atributo é acción representado por la milabra ó verbo á que se une. Lo coloco entre los surgos y le doy este nombre, refiriéndome à sus fanciones, pues por su naturaleza es un nombre que significa «carencia, privación, nadas; signiendo les cosas con todo rigor, esta palabra debiera figurar en la sección destinada á la composición, pero como su uso y empleo corresponden siempre a los de la preposición castellana «sin», no me ha parecido oportuno llevar el rigorismo gramatical hasta un punto que neaso no le dejará al lector formarse un claro concepto de las funciones ordinarias y de todos los momentos, de GABE: por ejemplo: ARDAO-ECHETAN SARTUTEN DIRA AGUKA BALDRESAK, MUTH, GAISTO LOTSAbagaax (b) sen las tabernas entran viejos záfios y jóvenes malos sur verguenzae; "zbr «cea zkunkian? That, exertif teatrobaga? (b) coure desco tenias? "morir sin posor (hino?s; Arrokebibage IZAN, ETA LISKART, NAGIDANIK EZ trax (b) ser sin orgullo y quen me baldone to habers; oxer AIN INDIR ANDIKOAK IVAN ZIRAN, NON, LAGUNDA the (g) sestus tueron de fun grandes fuerzas que sin ayuaa... »; na Egu-NEAR transfer Billia (g) on tres dias andar she agune; ECHE-TIADUAN THE ESKLOMNIKGGOC, BERE NAUSIAZ EZ LAGUNDUA, URTE en Moutian Mill Duena Loiten du (1) del casero también, sin poteneur, no ayudado por su amo, en los años malos hace lo que interies; penarririque lur biribillan Joaitia (5) «sin necondul of it on (por) la tierra redonda.

HACLA, BAGE son las formas del dialecto bizcaino; uno pertencio à los demás. Con esta palabra suelen tormas e metros sustantivos de mucho uso: Eskergabe «ingratio» de mai la «pracia»; internace «injusto», de mae «camino» y con crotido funciado «razón, derecho». En dichos vocanlos nos adquieres un significado análego á la preposición aloss del castellono, en el primero de les ejemplos se ve perfectamente la focación, perque estado arabiente material del vecablo, á apendo adordireto y compesserón material del vecablo, á

desagradecido. Por lo demás, estas palabras son verdaderos nombres formados por composición.

Este sufijo se une al nombre articulado, cuando hay intención de marcar el número de éste; por ejemplo: idiagabe sin el bueys; idiakgabe sin los bueyes; liburuagabe sin el libros; liburuagabe sin los libros. En los demás casos, se une al sufijo ik; liburuagabe sin libros; lanikoabe sin trabajos; dirurikgabe sin dineros. A veces estos sufijos, en el dialecto guipuzcoano especialmente, cuando se habla en sentido indefinido y conservándole al nombre esta forma, sufren una metátesis; burugaberik sin cabezas; langaberik

•sin trabajo•.

Una forma muy curiosa que puede revestir este sufijo es la que resulta de aglutinarle el sufijo locativo material pluralizado, al cual se le añade el interrogativo-negativo. La alteración de sentido que resulta se comprenderá fácilmente, teniendo en cuenta el valor de todos los elementos componentes, por más que no sea fácil expresarla en castellano, ni en resumidas cuentas, sea considerable. Mejor que cualquiera regla aclararán este punto los siguientes ejemplos tomados de las fábulas de Iturriaga, en verso guipuzcoano: ez DUELA BENERE-JATEN MOKADURIK, -AURRENA GU BIYOI--EMANgabetanik? «¿que no come jamás bocado, antes á nosotros dos, sin en dar? (lit.); ASKOTAN BIURTZEN NAIZ-ZULORA LER-TURIK—ALECHO BAT BAKABRA—BILDUqabetanik, en muchas veces me vuelvo al agujero habiendo reventado (de cansancio) un solo granito en sin recoger» (lit.); zeren ezda munduan-ZORIONAGORIK-NOLA DAN BIZITZEA-BURUgabetanik; «porque no hay en el mundo más felicidad como es el vivir en sin cabeza (sin amo). (lit.). Ya dije anteriormente que el sulijo locativo singular se anado epentéticamente al de procedencia TIX, DIK (y tumbién al interrogativo-negativo); pues bien, esta epéntesis se verifica ignalmente con la forma del sufijo privativo que acabo de señalar, siendo lo más extraño de todo, que en el lenguajo hablado, y aun en el escrito, desaparece frecuentemente el sufijo locativo, quedando la vo-

<sup>1</sup> Arase. | pag 100 cap 111

#### XIV.

GABL, BAGE, BAGA. = Es el sufijo privativo, que indica la carcacia de la sustancia, atrii uto ó acción representado por la palabra o verbo á que se une. Lo coloco entre los subjos y le doy este nombre, refiriéndome à sus funciones, pues por su naturaleza es un nombre que significa «carencia, privación, nadas; siguiendo les cosas con todo rigor, esta palabra debiera figurar en la sección destinada á la composición, pero como su uso y empleo corresponden siempre á los de la preposición castellana «sin», no me ha parecido oportuno llevar el rigorismo gramatical hasta un punto que acaso no le dejará al lector formarse un claro concepto de las funciones ordinarias y de todos los momentos, de GABE; por ejemplo: ABDAO-ECHETAN SARTUTEN DIRA AGURA BALDRESAE, MUTIL GAISTO LOTSAbagaak (b) sen las tabérnas entran viejos záfios y jóvenes malos sin verguenza: "zer otra zetnetas? ZILL, GACHIK IGARODAga? (b) gané deseo teniss? ; morir sin pasar daño?»; Arbokeribage 1/AN, ETA LISKART, NAGIDANIK EZ 12AX (b) (ser sin orgallo y quien me baldone no haber); oxi k AIN INDAR ANDIKOAK IZAN ZIRAN, NON, LAGLNIKOPIDE (g) .estos fueron de fan grandes juerz is que sin avuod.....; int not-NEAN URquin BRELL (g) en tres días andar sin ughar; ECHE-TIARRAK ERE, ESKUGAINIKGADO, BEBE NAUSIAZ EZ LAGUNDUA, UNTI CHARRETAN AHAL DUENA EGITEN DU (1) sel casero también, sic potencia, no ayudado por su amo, en los años malos hace è que puedes; Beharririkqube lur biribilian Joaitia (s) «sin ibcesidad el ir en (por) la tierra redondas.

BAGA, BAGE son las formas del dialecto bizcair care pertenece à los demás. Con esta palabra suelen y marse ciertos sustantivos de muello uso: Escribure «un to» de escriburgracia»; bidenage «injusto», de bide «calia en sentido figurado «razón, derecho». Em dienos voc bage adquiere un significado analogo á la prepesición del castellano: en el primero de las rjemplos se ve pomente lo dicho, porque i su rucare se acerca muella significado estricto y compesserón mat

Pamplona, LERINGUA «el de Lerín», etc. Fuera del bizcaino, los demás dialectos literarios no suelen escribir esta permutación, por más que sea muy corriente en el lenguaje vulgar.

Con este sunjo se crean adjetivos que llevan la significación de verdaderos genitivos; lubrekoa «el de tierra» ó ó «terrenal»; zebukoa «el de cielo» ó «celestial»; parabisukoa «el de paraiso» ó «paradisiaco». Puede, yá en esta forma, tomar todos los sunjos; lubrekoakkin «con los terrenales»; zebukoetan «en los celestiales»; parabisukoentzat «para los paradisiacos», etc. La construcción de la frase en que figura ko es idéntica á la de la frase posesoria; itsatsoko gizona

chombre de mare y no cizona itsatsoko.

Pero esto no significa que se pueda expresar indiferentemente, según afirma Mr. Van Eys, el genitivo con go ó En.1 Los dos ejemplos de Lardizábal en que se funda este parecer, no consienten, de ninguna manera, esa confusión; or-ZÓNAK, LUBREKO ABERÉAE, AIREKO EGAZTÍAK: «los hombres, los animales de la tierra, las aves del aire»; ABRANEN ONDOREN-GOAK ITSASOKO AREAK BAÑO UGARIAGÓAK IZANGO ZIRALA AQUE 80rán los descendientes de Abram más numerosos que las arenas del mare. Si en vez del sufijo ko, Imbiese usado del en Lardizábal, la significación de las frases trascritas sería totalmente distinta; «los animales», «los pájaros», «las arenas» pasarían á ser dueños, poscedores de la «tierra», del «aire», del «mar», en vez de proceder de ellos. Así el echero jauna" es el señor de casa, el oriundo de ella, el nacido en ella, el solariego, mientras que el echearen Jauna es el mero propietario; la primera frase indica una relación en cierto modo étnica; la segunda, una relación jurídica.

KO se une al nombre indefinido, prévia la intercalación de e de ligadura si termina en consonante: очнанско de bosque», ванко «de pueblo». Si es preciso indicar la idea de pluralidad se recurro á la abundancial ета, respetándose, naturalmente, las diversas formas que toma en los dialectos de Francia, de donde resulta que estos marcan la diferen-

<sup>2</sup> Diot basq franc. pag. 104.

cia entre los distintos números: zerutaro «de cielo» (indefinido) zeruro elelícielo» y zeruetaro «de los cielos» (plural). El guipuzcoano y bizcaino distinguirán el indefinido del plural, pero meda más, valiêndose de la abund meial siempre que sea preciso inducar la idea de pluralida l. ro nunca se une á las formas articuladas.

Este sufijo se combina con otros varios. Tenemos las

siguientes combinaciones:

)a. Con el sutipo de procedencia, en sulctimo y labortano; por ejemplo: LURBETIKAKO «de tierra», LURBETATIKAKO «de tierra».

)b. Con el sufijo locativo singular, en suletino; por ejemplo; вогданко «de madrugada» ó «matinal»; вспенко «de casa» ó «doméstico».

)c. Con el sufijo directivo personal. Así, por ejemplo, el P. Mendiburu se ha valido de esta forma en la siguiente frase: gune jesus fanako eskergabileasuna «de á nuestro

Jesús la ingratitude (lit.).

)d. Con el sufijo unitivo, en los dialectos de España. Aunque el análisis literal de esta combinación dé el resultado «con de», equivale al «para con» del castellano; por ejemplo: сізоменью: «рага con los hombres»; сізоманенью «рага con el hombre».

)e. Con el directivo material; por ejemplo: менрикако «de à monte» (lit.) о́ «para el monte»; ксиевако «de à casa» (lit.)

ó «para casa».

)f. Con el destinativo; muy usado con verbos; por ejemplo: erretzekotzat «de para quemar»; izatekotzat «de para ser». Es muy frecuente, sobre todo en los dialectos de Francia, la contracción del último sufijo: erretzekotz, izatekotz. Esta forma, tan compleja ya, se combina asimismo con el directivo; por ejemplo: ezen erregue artarakotzat hauta eta izendatu zinituen a (An.) « pue el rey de á para aquello (lil.) te ha nombrado y escogido».

)g. Con el unitivo y el directivo, trasformado á la suletina, en el dialecto labortuno; por ejemplo: BERTUTEAREEL-LAKO «con á de la virtud» (lit.) ó spara con la virtud»; BIETU- TEERILARO «con á de las virtudes» (lit.) ó «para con las virtudes». La mayor parte de estas formas, si no todas, son intensivas y pleonásticas, la claridad del concepto no requiere, las más de las veces, esa acumulación de elementos.

Otra de las funciones de ko es la de servir para las locuciones de tiempo, uniéndose á los advérbios correspondientes, en este caso su significado corresponde al «para» castellano, por ejemplo: ¿NOIZKO EGINGO DE? «¿para cuando lo hará.»; BIARKO «para mañana»; BETIKO «para siempre»; ROST EGUNEKO «para cinco día.». En este caso es muy usual su combinación con el directivo, datorren asterako «para la semana que viene»; LAU URTERAKO «para cuatro años».

#### XVI.

Z. - Es el sutijo modal-instrumental; corresponde, en sus variados usos, á las preposiciones «de», «con», «por». Ejemplos: JANDREEN ISILTASUNAL KOIPETUTEN ZARA? (b) «¿del silencio de las majeres te engrasas/a; mochare nagizue sagarrez (b) rodeadine de manzana"; BAI EGHAL; ALAN BERE EZ DAKIT NIK ZER DAN BAKOCHA DI BE EURUPAREN JAUBE IZATIA (b) «SÍ COR verbad; pero aan asi no se yo que es el ser cada cual dueño de si mismo», of rago dal otsuar baso bizitzia, jaaterua ne-KY, BILLATU BIAINA, LOUE CHARUE KATIA, LOTTBAREN EREGU TA COL BIGGINA DANO (b) (más quiere el lobo la vida del bosque, la necesidad de buscar con trabajo el alimento, que el pan tierno y el mimo del perro doméstico atado con cadema-; BERE KOPETA IZERDIT DIA EURIYA. ARBAS BUSTIYA, ETA AS-NASE ESTUTUA ZEUZKAN (g) «tenía el aliento corto, y su frente muy mojada de liavia y de sudore; ¿URIEAREN ZER DEMBO-RAS EGIN BEAR DU LIGSTABAK, ELIZ AMA SANTAK AGINTZEN DUAN, KONFESIO AU? (g) «por que tiempo del año debe de hacer el eristiano esta confesión que le manda la Santa Madre Igle-Sin?o; SENDA EZAZU NEBE ANIMA BEKATUEN ZAURIT BETEA (g)

I have on the terreference of the end of the end of the companion in the sale that the companion of the comp

esana a mi alma, llena de la herida de los pecadose; NORK ERE NAHI BAITU, BERE BURUAZ KONTU ONIK EMAN, BEHAR DITU BORTZ ZENSUAK (Ax.) equien quiere dar de si mismo buena cuenta, necesita los cinco sentidos: RGUN BATES GALDEGIN ZEBAUKA-TEN FRAI GIL, SAN FRANZISKOREN LAGUN SAINDU HARI, EA ZER MOLDEZ, EDO NOLA GARAITEN ZITUEN HABAGIAREN TENTAMENDUAK (Ax.) de (en) cierto día le preguntaron á Fray Gil, á aquel santo compañero de San Francisco, de qué manera ó cómo venefa las tentaciones de la carnes: GALTZEN DA GOGOZ BIR-CINITATEA (Ax.) da virginidad se pierde con el deseo: EGUN OROZ IRHUSTEN DA ABERATSA NAHIGABEZ, KHECHADURAZ ETA ERITASUNEZ ZAURTHUA (1) diariamente se ve el rico de disgusto y de queja y de enfermedad herido: JAINKOAK ESTALTZEN DU LURRA OUIZ ETA ARTHOZ, OIHANEZ ETA AZIENDAZ (1) «el Señor cubre la tierra de trigo y de maiz, de bosque y de ganado: GUK ERAINAGATIK BIHIA, EZ LAITERE HAZ BIHI HURA NAHIAREN IN-DARREZ (1) «porque nosotros sembremos el grano, no naceria aquel grano por la fuerza de (nuestra) voluntade; Egun AIPHA-TUKO DUGU ONGARRIAZ (1) "lioy hablaremos del abono"; zauri-TU ZIOTEN ESPATAZ (1) «le hirieron con la espada»; HABEN MIN-ZOAS OIHANAK IZAN ZIREN LOTSATIAK (S) «con el grito de aquel los bosques fueron espantados). Los escritores basco-franceses suelen usar más y mejor que los basco-españoles de este sufijo, pues estos suelen reemplazarlo amenudo, con el unitivo y el de posesión. El nombre de instrumental-modal que le doy, por más que no sea cómodo, da una idea bastante completa de sus funciones.

Otro uso lay muy característico del sufijo z en ciertas frases de movimiento, cuando se repite uno de los nombres; por ejemplo: «de calle en calle», «de monte en monte», «de casa en casa». Al primero de los nombres repetidos se le sufija el modal y el segundo se deja indefinido; por ejemplo: obruaz mendi—zanean len bizi (g) «antes cuando vivía, de monte en monte con los rugidos....»; sasiz —sasi, ob salto, emen salto, erbitak iges egin zuben (g) «de zarza en

zarza, aquí salto v alli también, la liebre huyo.

El sufijo z es un sufijo multiforme; pero sus trasformaciones no tienen nada de misteriosas, y pueden seguirse paso á paso, per sernos ya conocidas en otras palabras. La forma primitiva es kaz, que es la que usa el dialecto bizcamo como unitivo, en sustitución del six común; por ejemplo: Most EMON BEGIT BERE AGOKO MOST Agaz, deme beso con el beso de su bocas; sempore nacizue loraraz, «vigorizadine con las flores. Se aglutina al nombre definido singular y plural; 6120NAKA. \*con el hombres, 6120NAKhaz \*con los hombress. Estas dos formas son hoy meramente teoricas, por más que me atreveria á asegurar que son las primitivas. Pero dejando esto á un lado, la verdad es que actualmente el singular y el plural no se distinguen orgánica, sino eufónicamente Como era muy violenta la resteración de k en las formas plurales y tampoco se marcaba en la pronunciación GIZONAKKAZ, LOBAKKAZ, MOSUAKKAZ, etc., se elidió una de ellas, la del plural, y se marcó el singular sustituyéndo la conservada con la suave; así tenemos cazenagaz «con el hombres: GIZONAKAZ «con los hombres»; LORAGAZ «con la flor»; LORAKYZ "con las flores", etc.

Supuesta la debilitación fónica de la hecho que natural y casi forzosamente había de tener lugar, aunque no mediase preocupación algana de indole gramatical, se inicia otra série de permutaciones que corresponde propiamente al significado modal-instrumental que en todos los dialectos

posce el mencionado satigo.

La g es una consonante que permuta con otras, ó se pierde. Cambóse en z y resultó la forma zaz. Elidióse la z y tuvinos la forma az, la cual, llegando á la postrera fase de su degradución, quedó reducida á z. Este residuo necesitó de la e de ligadura cuando el sutijo se aglutinó á un nombre indefinido que terminara en consonante. He aqui, en breves palabras, la historia de un sutijo que, merced á sus alteraciones fónicas, parece á primera vista que no es uno sólo, sino varios. De todas estas diversas formas pueden dar una sucinta, pero suficiente idea, los siguientes ejemplos: Jaunaz onotazon ez da «no se acacida del Señor»; Jabearenzaz (l) «del amo»; Jaunaz onotato da sel a acordado de Martín»; autsez betea «lleno de polvo».

El carácter modal del sufijo z resalta vivamente en las

siguientes frases adverbiales»; BURUZ «de memoria»; ONEZ «á pié»; ¿NOLA MINTZATU?—EUSKARAZ, «¿cómo ha hablado?—en euskara».

La forma plural se obtiene merced à la abundancial ETA que toma el sufijo en su forma más contraida, z. La distinción entre las dos formas singular y plural, es de muy poco uso, aun en los mismos dialectos basco-franceses, que parece se preocupan más de dicha distinción entre ambos números. Y esto se comprende. La relación que explica el sufijo z, no es de las que cominmente se alteran por el concepto de la cantidad. Cuando esta idea es importante dentro de la idea modal ó instrumental, no dejará de existir manera de manifestarla. Un ejemplo aclarará lo que digo. En la mayoría de los casos será indiferente decir está hecho de piedras ó sestá hecho de piedrass, y siendo el concepto idéntico en resumidas cuentas, es natural la fluctuación del sufijo entre sus dos formas. Pero si decimos está hecho con dos brillantes», ó está hecho con veinte brillantes», el concepto de la cantidad adquiere verdadera importancia, y por más que no lo expresára la forma del sufijo, no quedaria sin expresarse en otros componentes de la frase.

La sufijación no ofrece dificultad. Si el nombre termina en vocal—y puede terminar así: a) naturalmente; b) por la presencia del artículo; c) por la de la abundancial eta,—se adiciona pura y simplemente el sufijo. Si termina en consonante, so interpola la c de ligadura; por ejemplo: semez «de hijo», semeaz «del hijo», semeetaz «de ligadura; por ejemplo: semez «de hijo», semeaz «del hijo», semeetaz «de ligadura; por ejemplo: semez «de señor», jaunez «de señore». De aquí resulta que se confunden morfológicamente el indefinido de los nombres terminados en a y el definido singular; lo mismo se dice attaz «de padre» que attaz «del padre». El dialecto hizcaino, de poco remilgo para la reiteración, en muchas de sus variedades realiza la distinción manteniendo el artículo: attaz «de padre», attaaz «del padre», alaba «de

hija, ALABAAZ «de la hija».

El dialecto sulctino de una manera obligatoria, y el labortano en concurrencia con la forma integra, hacen sufrir una violenta contracción à la abundancial ETA, elidiendo su segunda sílaba. De aqui gerrenez «de los asadores», lubrez «de las tierras», arrechez «de las terneras» y las formas labortanas semeetaz y semez, altetaz y altez, etsayetaz y etsayez. Por lo tanto, en suletino, las palabras terminadas en consonante confundirán las formas del indefinido con las del plural: gerrenez «de asador» y «de los asadores»; lubrez «de tierra» y «de tierras», arrechez «de ternera» y «de ternera».

#### XVII.

ZKO. = Es el sufijo de materia, que indica la composición ó sustancia de un objeto ó ser; por ejemplo: urregordizko katechuak egingo deutscouz (b) «te haremos cadenas de oro»; marazko chortachua da nire laztana niretzako (b) «hacecillo de imita es para mi mi amado»; eta elchozko opei belz batek erreinu guzia illi ntzen zuen (g) «y una negra nube de mosquitos oscurecía todo el reino»; eta faraonek ukatu zionean, euli anpi pozonizkoak errarra zituen (g) «y cuando le negó Faraon, hizo tracu las giandes moscas de ponzoña»; haragizko eekatuliatik ilri nahi duenak ez bitu billatuko okhasino gaistátk (l) «e) que quiere salir del pecado de carne no buscará las in das ocasiones».

De igual suerte que el suti o derivativo, solo sirve para formar verdaderos adjetivos que luego toman el artículo y todos los sufijos. Ya se vo b — elara esta formación en uno de los ejemplos anteriores; esta anos tozonizadas das grandes moscas de ponzoñas ó «ponzoñosas», una donaizada katelharo «ánreas cadenas»; jatorraza ko pekatua «pecado de origen» á «pecado original», etc. Y podrá decirse eula pozonizkoarkan «con las moscas ponzoñosas»; eula pozonizkoarentzat «para la mosca ponzoñosa», etc.

#### XVIII.

El acento prosódico, por lo menos en el dialecto guipazcoano, se ajusta en los nombres con sufijos á las reglas del nombre articulado; aizonaregis «con el hombre». 6126NENTZAT «para los hombres», Gizonagán «en el hombre», Gizó-

NEN «de los hombres», etc.

De todo lo dicho se infiere que la sufijación nominal no ofrece sérias dificultades. Una vez conocido el significado y funciones propias del sufijo, su aglutinación se verifica con gran regularidad. Las reglas fonéticas son siempre las mismas, y excepto en algún sufijo que sea exclusivo del indefinido, todas las diferencias de sus formas estriban en hallarse ó no articulado el nombre y en que éste reciba ó no el sufijo inmediatamente.

Resumiré aquí toda la doctrina en breve espacio para que pueda retenerse de memoria, poniendo ejemplos de las diversas clases de nombres, de tal suerte que aprendida esta serción se sabrá expresar todas las relaciones del nombre bascongado nada más que con mudar los nombres citados

por los que se quiera usar.

# A.—CUADRO DEMOSTRATIVO DE LA AGLUTINACIÓN INMEDIATA A MEDIATA DE LOS SULIJOS.

Sufijos que se unen: a) al tema nominal, b) á la forma articulada del nombre.—K. I, ER, EN, N, EIN, RA BAT, GAN, GANA, BONTZ-RUNTZ, GATIK, TIK-DIK, M TI, RIK, GANDEK, IK, KO, KAZ, TAZ, Z, ZKO, ETA, LA-LAT, GANIK, A GABE.

Safijos que se unen al posesorio en.-kin, tzar, tzako.

GAN, GANA, GATIR, GANDIK, GANIK & BAITHA.

Sufijos que se unen al interrogativo negativo in. —aabr.

Sufijos que se unen al privativo gabe. - ETA.

Suffjos que se unen à la abundancial eta.—n, ra-rat, dik-tik, z, bik, ko.

Sufijos que se unen al directivo BA-LA.—INO, 180, 80, 80,

KOTZAT, KO.

Sufijos que se unen al unitivo kix. -i.a. ko. Sufijos que se unen al derivativo ko. - izat.

Sufijos que se unen al sufijo de procedencia Tik-dik, ko. Sufijos que se unen al sufijo-sustantivo barrha.—s, ka, nik.

Sufijos que se unen al locativo personal gan.—oik-

TIK, IK, KO, RONTZ.

Sufijos y sustantivos que se unen á nombres verbales y á flexiones verbales.—ARTE, ÑO (á DA «ES») y NO (á DE-DI, alteraciones fónicas de DA, y á DIRA «SON».)

Sufijos que se unen al sustantivo ARTE. -- BA, ÑO, NO.

Sufijos que se unen al sufijo n.—ik, ko.

# B.—Cuadro general de la sufijación nominal en los cuatro dialectos.

#### 1.—Agente.

Mariak «María»; martinek «Martín»; aurrek «niño»; atsok «vieja»; lurrek «tierra»; echek «casa»; aurrak «el niño»; atsoak «la vieja»; lurrak «la tierra»; echeak «la casa»; aurrek «los niños»; atsóek «las viejas»; lúrrek «las tierras»; echéek «las casas».

## 2.—Recipiente (ú, ú él, á los).

Mariari «á María»; martini «á Martín»; aurri «á niño»; atsori «á vieja»; lurri «á tierta»; echeri «á casa»; aurrari «al niño»; atsoari «á la vieja»; lurrari «á la tierta»; echeari «á la casa»; áurrai «á los niños»; atsóai «á las viejas»; lúrrai «á las tiertas»; echéai «á las casas»; áurrei «á los niños»; atsóei «á las viejas»; lúrrei «á las casas»; áurrer «á los niños»; atsóer «á las viejas»; lúrrer «á las tiertas»; écher «á las casas».

## 3.-Posesorio (de, de él, de los).

Mariaren «de María»; martinen «de Martín»; aurren «de niño»; atsoren «de vieja»; lurren «de tierra»; echeren «de Casa»; aurraren «del niño»; atsoaren «de la vieja»; lurraren «de la tierra»; echearen «de la casa»; áurren «de los niños»; atsóen «de las viejas»; lúrren «de las tierras»; echéen «de las Casas».

13 0 1 Tis. - F -.3 ...57 1037 7.2 1 ....53 : 45) - अधी - SI - .TE T. Al , . ° . eq. 4 % - - I will be my

### 7.—Locativo material (en).

Lurren «en tierra»; echen «en casa»; lurrean «en la tierra»; echean «en la casa»; lurrétan «en las tierra»; echetan «en las casa»; lurretan «en tierra»; echetan «en casa».

## 8.—Locativo personal (en).

Mariaren baithan «en María»; martinen baithan «en Martín»; aurraren baithan «en el niño»; atsoaren baithan «en la vieja»; aurren baithan «en los niños»; atsóen baithan «en las vieja»; mariagan «en María»; martingan «en Martín»; aurgan «en niño»; atsoagan «en vieja»; aurragan «en el niño»; atsoagan «en la vieja»; aurrakgan «en los niños»; atsoakgan «en las vieja»; mariarengan «en María»; martinen gan «en Martín»; aurrarengan «en el niño»; atsoarengan «en la vieja»; áurrengan «en las viejas».

## 9.—Directivo material (á=movimiento).

Lurrera «á tierta»; echera «á casa»; lurrerat «á tierta»; echerat «á casa»; lurralat «á la tierta»; echealat «á la casa»; lurretara «á tiertas»; echeetara «á casas»; lurretarat «á tiertas»; echeetarat «á casas».

## 10.-Directivo personal (á = movimiento).1

Mariaren baitharat «á María»; martinen baitharat «á Martín»; aurren baitharat «á hijo»; atsoren baitharat «á vieja»; aurraren baithara «á la vieja»; aurren baithara «á los niños»; atsóen baithara «á las vieja»; mariagana «á María»; martingana «á Martín»; aurganat «á niño»; atsoganat «á vieja»; aurragana al niño»; atsoagana «á la vieja»: áurrakgana «á los niños»; atsóakgana

<sup>1</sup> Por ser tan pequeña la diferencia del sufijo guipuzcoano y bizcalno na, al basco-francés nar que no exije se repitan todos los ejemplos, he mezclado las dos formas.

"à las viejas"; mariarenganat "à Maria"; martinenganat "à Martin". Aubrenganat "à hiù »; atsorenganat "à vieja"; aubrenganat "à la vieja"; aubrenganat "à los niños"; atsoénganat "à la viejas"; aubrenganat "à los niños"; atsoénganat "à las viejas".

# 11. - Limitativo de dir cim, tiempo y accion (hastu).

Lurreraso chasta tierro: echeraso chasta casas; lurrataraso chasta la tierro: echerarao chasta la casas; lurrataraso chasta tierros; echerarano chasta casas; lurretaradino chasta tierros; echeraradino chasta casas; echealadrano chasta la casac; lurretaradino chasta las tierros.— Gaurdaso chasta hoyo; aurtendaso chasta casa añoo; gaurdeso chasta hoyo; aurtendeso chasta casa casac; gaurdiso chasta hoyo; aurtendiso chasta casa casas; echealahuyo; aurtendiso chasta casac; gaurdiso chasta hoyo; aurtendiso chasta casa casas; lurretas chasta hoyo; aurtendiso chasta casas; lurretas chasta hoyo; aurtendiso chasta casas casas; lurretas chasta hoyo; aurtendiso chasta casas; lurretas chasta hoyo; aurtendiso chasta casas; lurretas chasta hoyo; aurtendiso chasta casas; lurretas chasta moriro; ikusi arte chasta vero; ill arte chasta moriro; ikusi arteno chasta vero; ill artiso chasta moriro; ikusi arteo chasta vero; ill artiso chasta moriro; ikusi arteo

## 12.—Directivo indeterminado (hácia).

Mariaganontz «hácia María»; martinganontz «hácia Martín»; aurreganontz «hácia niño»; atsoganontz «hácia vieja»; mariarenganontz «hácia María»; martinenganontz «hácia María»; aurrenganontz «hácia los niño»; atsoarenganontz «hácia los niño»; atsoarenganontz «hácia los niño»; atsoarenganontz «hácia los niño»; atsoarenganontz «hácia la vieja»; aurreganontz «hácia la vieja». Echerontz «hácia las niño»; atsoarenontz «hácia las vieja».

# 13. Causul (por, á pesar de).

Mariagatik (por Maria): Martingatik (por Martin

AURGATIK «por niño»; ATSOGATIK «por vieja»; LURGATIK «por tierra»; ECHEGATIK «por casa»; AURRAGATIK «por el niño» y «á pesar del niño»; ATSOAGATIK «por la vieja—á pesar de la vieja»; LURRAGATIK «por la tierra;—á pesar de la tierra»; ECHEAGATIK «por la casa»; AURRARENGATIK «por la tierra»; ECHEARENGATIK «por la vieja»; LURBARENGATIK «por la tierra»; ECHEARENGATIK «por la casa»; ÁURRENGATIK «por los niños»; ATSOÉNGATIK «por las viejas»; LURRÉNGATIK «por las tierra»; ECHÉNGATIK «por las casas».

#### 14.—Separativo material (de, desde).

LURBETIK «de, desde tierra»; ECHETIK «de, desde casa»; LURBERIK «de, desde tierra»; ECHETIK «de, desde casa»; LURRETATIK «de, desde tierras»; ECHETATIK «de, desde casas»; LURRETARIK «de, desde tierras»; ECHETARIK «de, desde casas».

## 15.--Separativo personal (de, desde).

Mariagandik «de, desde María»; martingandik «de, desde Martín»; aurragandik «de, desde el niño»; atsoagandik «de, desde la vieja»; aurrakgandik «de, desde los niños»; atsoakgandik «de, desde las vieja»; aurrakgandik «de, desde el niño»; atsoarengandik «de, desde la vieja»; aurrengandik «de, desde los niños»; atsóengandik «de, desde las viejas»; aurrakenganik «de, desde el niño»; atsoarenganik «de, desde las viejas»; áurrenganik «de, desde los niños»; atsóenganik «de, desde las viejas».

# $16. — Interrogativo \cdot negativo.\\$

Mariarik «María»; martinik «Martín»; aurrik «niño»; atsobik «vieja»; lurrik «tierra»; echerik «casa».

# 17.—Privativo (sin).

Mariagabe «sin María»; martingabe «sin Martín»; aurragabe «sin el niño»; atsoagabe «sin la vieja»; lurrabage esin la tierra»; echeabaga esin la casao; aurrarbage esin los niños»; atsoakbaga esin las vi elas : lurrarbagae esin las tierras; echevegabe esin las i sus»; aurrarbagabe esin muo»; atsobikbaga esin viejao; lurrurbage esin tierra»; echerikgabe esin casao.

# 18.- Derivative (de).

IRUNARO «de Pamplona»; LARBAUNGO «de Larraum»; LURBEKO «de fierra»; ECHEKO «de casa»; LURRETAKO »de tierra»; (ind.) ECHETAKO
(id.) «de casa»; LURRETAKO «de tierra»; ECHEETAKO «de las casas»; LURREKO «de tierra» (def.); ECHEKO «de casa» (id.)

## 19. -Modal-instrumental (de, con, por).

Mariaz «de Maria»; martinez «de Martin»: aurrez «de niño»; atsoz «de vieja»; lurrez «de tierra»; echez «de casa»; aurraz «del niño»: atsoaz «de la vieja»; lurraz «de la tierra»; echeaz «de la casa»; aurretaz «de niño»»; atsoetaz «de vieja»; lurrez «de casa»; aurrez «de niño»; atsoetaz «de vieja»; lurrez «de tierras»; echeez «de casa»;

# 20.—Materia, composicion (de).

Lurrezko «de tierra»: urregorrizko «de oro»; zillarrezko «de platu»; abrizko «de piedras».1

I for the extraction of the control of the control

#### CAPITULO IX.

#### IA SULLIAGE NILLONOMINAL

T.

Ya dije en el capítulo it que era rasgo distintivo de la lengua cuskara la unidad de procedimiento en la expresión de unas mismas relaciones gramaticales. Los sufijos que se aglutinan á los pronombres son, por lo tanto, los que se aglutinan á los nombres. En rigor bastaría esta indicación para que el lector reconstruyera por si solo y con ayuda de la práctica, las formas de la satijación pronominal; pero el trabajo le resulturia muy penoso, de no ser además deficiente, porque las formas prácticas no corresponden siempre á las formas teóricas que padiesen deducirse del anterior capítulo, sobre todo obrando sobre los cuatro dialectos, pues hay, á veces, muchas diferencias entre los cis-pirináicos y los ultra-pirináicos.

La falta de conformidad de la teoría á la práctica estriba, principalmente, en la diversidad de formas activas y pasivas de ciertos pronombres, en las leyes fonéticas quo obran sobre la sufjación y en la elección de los sufijos de significado análogo ó idéatico para expresar la relación de que se trate, elección que está determinada por la preferencia de los di dectes. Lo dicho me mueve á ocuparme con toda amplitud de la sufijación pronominal, aunque sea incurrendo en repeticiones, enfadosas para los que tienen gran costumbre de esta clase de estudios ó son dueños de uma envidi able penetración linguística, pero en suma, útiles para la manerio de los lectores que agradecerán, seguramente, todo ahorro de trabajo personal.

K.

Va hice notar al ocuparme de la sufijación del signo del secute á los nombres, la discrencia que, bajo el punto de

vista fonético, mediaba entre estos y los pronombres.¹ Así mismo, en el capítulo vi, dí las formas activas de todos los pronombres que las poseen diferentes de las pasivas. Por lo tanto, dejando á un lado dichas formas activas, diré en resumen:

a). Los pronombres terminados en r toman el sufijo k sin letra de ligadura.

b). Los pronombres terminados en cualquiera otra consonante reciben el sufijo k intercalando e de ligadura.

e). Los pronombres terminados en vocal toman el sufijo k inmediatamente.

I.

Varios de los pronombres que poseen forma activa, á ésta y no á la pasiva, aglutinan el sufijo i. Véanse las formas de dichos pronombres:

Demostrativos.—ONEK (g) HUNEK (l. s.) «éste»; HAUEK (l. s.) «este»; HOYEE HAUYEK (s) «estos»; ORREK (b. g.) HORREK (l. s.) «este»; HOYEE HORIEK (s) «csos»; ARK (g) HAREK (l. s.) «equel»; HEYEK (s ) «equelos».

Redemostrativos.—ONECHEK (b. g.) «éste mismo»; ORRECHEK (b. g.) «ese mismo»: ARCHEK (b. g.) «aquel mismo».

Demostrativo-intensivos.—BERONEK (b. g.) «éste mismo———; BERONEK (b. g.) «ese mismo».

Indefinidos. - BATZUEK (1) \*algunos».3

Los demás pronombres se valen de la forma pasiva.

o mixta. Los pronombres compuestos siguen á sus sencillos, s,

<sup>2</sup> Véaso la pág 195.
2 Las formes pasivas de los prenombres arriba cita los son, Neral (b. g.) syo mis la log Eront (b. g.) du mismos, 2. Liont (b. g.) du mismos, 3. Liont (b. g.) du mismos, 4. Liont

<sup>3</sup> La forme es resimente pasiva cuan le existe etra activa; es mixta cuan le cua m = = ma es la que sirve para ambes casos, como sucede con los pronombres plurales basese-quas a = sies que igualmente dicen, por ciemplo even estos sujeto activo que pasiva. Entiradase para la lablar de formas pasivas, me refero à las propiamente tales y si las mixtar.

recibiendo los sufijos en el segundo componente. Los redemostrativos presentan una particularidad: en el singular llevan la partícula cur después del sufijo e y en el plural al contrario. Con el demostrativo bizcaino at séstes sucede una cosa muy rara: posec la forma activa completamente regular ava, y en los casos en que la sufijación se verifica con dicha forma activa, deja la saya propia, y sale en busca de la guipuzcoana onea, á la cual añade los sufijos. Los pronombres, ordinariamente, toman el sufijo en el tema pronominal ó forma indefinida, ejerciendo esta circunstancia, según se verá, influencia en la elección de ciertos sufijos. Pero los posesivos obligatoriamente y algunos indefinidos voluntariamente, al paso de las necesidades del discurso, revisten la forma definida ó articulada.

En la sufijación pronominal hay que atender á la letra terminal del pronombre, pues de ésta depende que la sufijación se practique immediatamente (por justaposición), ó me-

distamente (con eufonías).

Primera regla jonetica.—Los pronombres terminados en vocal interculan una r cufónica para destruir el hiato.

Personales.—De neu (b) neuri, de ni (b. g. l.) niri sá mís; de eu (b) reuri, de i (g) iri, de ni (l. s.) niri sá tís; de zeu (b) zeuri, de zu (g. l. s.) zuri sá tís; de geu (b) geuri, de gu (g. l. s.) guri sá nosotross.

Intensicos.— De neroni (l) neronibi «á mí mismo»; de geconi (l) geronibi «á nosotros mismo»; de heroni (l) heronibi «á tí mismo»; de zeroni (l) zeronibi «á tí mismo»; de beba (b. g. s.) derabi, de berbeba (l) beiderabi «á él mismo»; de nhomi-nihoroni (s. del L.) nhomibi nihoronibi «á mí mismo»; de hioroni (s. del L.) hioronibi «á tí mismo»; de zehoroni (s. del L.) zehoronibi «á tí mismo».

Posesitos.— De neurea (b. l. s.) neureari, de nebea (g. l.) nebeari, de nurea (s) nureari, de enea (s) eneari «al mio»; de geurea (b. l.) geureari, de gurea (g. l. s.) gureari «al nue-tro»; de eurea (b) eureari, de irea (g) freari, de hirea heurea (l. s.) hireari heureari «al tuyo»; de zeurea (b) zeureali, de zerea (g) zereari «al tuyo», de zuena (b. g. l.) zi enari, de ziena (s) zienari «al

vuestro: de berea (e) bereari (al suyo); de berena (b.g.) berenari (a los suvos).

Indefinidos.—De Bakocha (b. l.) Bakochabi, de Bakoitza (g. s.) Bakoitzabi (al cada chale de Beste (b. g. s.) Besteri, de Bertze (l. s.) Bertzeri (i otro); de Bestea (b. g. s.) Besteabi, de Bertze (l. s.) Pertzeu (l. s.) (al otro).

Observaciones.—Las formas de los pronombres intensivos de los dialectos bizcaino y gaipuzcoano enon età mismo y zerori età mismo, asi como el demostrativo-intensivo nerori ese mismo, se apartan de la forma lógica, pues convierten al tema en recipiente mada más que con reforzar la 7: enorma di ti mismo, efecrar en ti mismo; nerorni en ese mismo. En cambio, las formas correspondientes labortanas neroma y zeromai son perfectamente lógicas. En los posesivos, el suletino emplea la forma ene y elidiendo su e final, resulta: eni en mio.

El indefinido labortano natze calgunose, desecha la forma lógica natzent y lo que hace es introducir una e epentética, diciendo natzent di algunose. Esta epéntesis se debe à la imitación, gran funtora de formas gramaticides: los demás dialectos llegan à un resultado identico, pero por otro camino, gracias à la elisión de descepto en el sulctino, pues natze para poseen la forma lógica natzeneatzana.

Separ la regla forci da. Los pronombres terminados en una consonante que no sea la toman el sunjo minediatamente.

Intrusires.—De shaue (s) shauer si mi mismo, de gihaue (s) chauer si nosotros mismos, de hihaue (s) hihauer si ti mismo; de chiauer (s) zhauer si si ti mismo.

Relatio a.— De non (b. g. l.) none, de non (s) num di quiene; de cens (b. l.) renni, de cens (b. g.) renni de non (l) conni (s) num di cual-: de cens (c) num a quien.

In it is also and the gall barried rightness do nako b (b. l.) pakoent, de nakout (g. s.) bakout (d. de cult chair, de 150k (gusori, de 180k (b) 180k), de 2100k-8860k (l) Nihobi-866 Bori, de Nihok-180k (8) South et de unities; le notatione la rokpairie, de nuevati (s) nous alties de unities; de l'exelait (e) rokpairie, de nuevati (s) nous alties de unities de l'exelait (e)

enlgo - Zenbaiti - à algo -; de Zembat (b. g. l.) ZEMBATI, de ZUMBATI - à cuanto -; de ZEMBAIT (b. g. l.) ZEMBAITI, de ZUMBAIT (s) ZUMBAITI - à cuantos -; de EZER (c) EZERI - à nada -.

Tercera regla fonctica.—Los pronombres terminados en k la eliden, elidiendo á la vez la c que en muchos casos la precede.

Personales.—De zuek (b. g. l.) zuet od vosotros.

Intensivos. — De neronek (b) neroni sá mí mismos; de gerok (b. g. (bero) sá nosotros mismos»; de zerok (b. g.) zero sá vosotros mismos»; de eurok (b) euroi, de berok (g) beroi sá ellos mismos»; de berek (l) berei sá ellos mismos»;

Demostrativos.—De onek (g) oni, de hunek (l. s.) huni sá éstes; de orkek (b. g.) orki, de horrek (l. s.) horri sá eses; de ark (g) ari, de harek (l. s.) hari saquels; de ark (b) ari, de ayek (g) ayei, de hekiek (l) hekiei (y también hekieri) sá aquelloss, de oyek (b. g.) oyei, de hauek (l) hauei (y también haueri sá estoss); de oriek (b. g.) oriei, de hoikiek-horiek (l) hoikiei (y hoikieri) horiei (y holieri) sá esoss.

Indefinidos. De eatzuek (b. g. l.) eatzuel, à algunose. Formas especiales del sulctino. De ziek, ziek sà vosotros et de zuhaurek, zihaurek sà vosotros inismose: de eu-horo, ouhoros sá nosotros mismose: de zuhoro, zuhoros sá vosotros mismose: de hauvek, hauver sá estose: de horiek, horiek sá estose: de hevek-hek, hauver sá estose: de horiek, horiek sá estose: de hevek-hek, hauver sá estose: de horiek, horiek sá estose: de horiek sá estose: de horiek, horiek sá estose: de horiek sá estose: de horiek, horiek sá estose: de horiek sá esto

Observaciones.—Todas las formas que proceden de la elisión de l son, á mi juicio, formas degeneradas: nada se oponía a que el sutijo del recipiente se aglutinase inmediatamente á la letra terminal, y tengo para mí que esas formas lógicas habrán sido las primitivas.

The horizon arra capa he are an abstract product and a loss were down and combargo per let a a serious account and a serious and

El dialecto labortano, en algunas de sus variedades observa las cufonias, destruyendo el hiato con la r. De a pri zubri, haukieri, hoikieri, her (l) «equellos», se aparta de la regla general de la elisión de k: form i el recipiente añ eliendo sencillamente el sufijo: hert el aquellos. Los relativos bizcainos plurales tienen c; de norrzek, norrzek el quienes»: de zertzuk, zertzuel «á que (cosas)».

ZEROK (1) «vosotros mismos» hace el recipiente por la regla de la elisión de k, pero la forma gramatical ó práctica zeroel, no es la forma lógica zerol que los dialectos bizcaino y guipuzcoano poseen. Yo no veo aquí epéntesis de la c; del recipiente labortano deduzco la existencia de un primitivo zeroek, que se ajusta perfectamente á la forma común de los sujetos plurales hóyek, horiek, etc. Así es que si zeroel no es lógico respecto á la forma degenerada zerok, lo es respecto á la primitiva zeroek. Tambien creo que las formas relativas plurales del bizcaino, serían primitivamente nortzuek.

#### En.

A la lista de pronombres que toman el sufijo i en la forma activa, dada en la anterior sección y que sirve también para ésta, hay que anadir los pronombres que á continuación se expresan.

Intensivos.—Nihonek (s. del I..) «yo mismo»: heronek (l) «tú mismo»; hioronek (s. del I..) «tú mismo»; zeronek (l)

•tú mismo».

Posesivos.—Nebeek (I) neureer (I. s.) nubeek (s) ener (s) \*los míos\*; hibeek (I. s.) heureer (I. s.) \*los thyos\*; geureek (I) gureek (I. s.) \*los muestros\*; zuenek (I) zienek (s) \*los vuestros\*.

Demostratives .- Hekik (1) «aquellos».

Indefinidos. - Berfzeer (l. s.) blsteer (s) los otros.

Por lo tanto, todos estos pronombres y los que figuran en la lista relativa al sufijo i, aglutinan el sufijo en a las dichas formas activas. Mientras no se advierta nada se entenderá que persiste la necesidad de aglutinar los demás sufijos à las mismas.

La diferencia que señalé en los pronombres re-demostrativos al hablar del sunjo a respecto á su colocación delante ó después de la partícula che, según fueran singular ó plural, desaparece con el sunjo en y con los demás, quedando por regla que esa partícula so interponga entre el tema y el sunjo; por ejemplo: onechen «de éste mismo»; ovechen «de estos mismos»; orrechen «de cse mismo»; órrechen «de esos mismos»; arechen «de aquel mismo»; avechen «de aquellos mismos».

Primera regla fonctica.—Los pronombres terminados en vocal intercalan una r eufónica para destruir el hiato, siempre que se trate de la forma definida singular, ó de la indefinida; en el plural no se cuidan del choque de las vocales, porque éste no es primitivo, sino secundario.

Intensicos. - De Bera (b. g. s.) Bebaren, de Berbera (1)

BERREBARES «del mismo».

Posesicos.—De neurea (b. l. s.) neurearen, do nebea (g. l.) nebearen, de nurea (s) nurearen, de enea (s) eneaben «del mío» y neureen, nereen, nureen, enen »de los míos»; de eurea (b) eurearen, de mea (g) irearen, de hirea-heurea (l. s.) hirearen-heurearen «del tuyo» y eureen, ireen, hireen, hielen, heurearen «del tuyo» y eurearen, «de zerea (g) zerraren, de zurea (g. l. s.) zurearen «del tuyo» y zru-reen, zereen, zureen «de los tuyos»; de geurea (b. l.) geurearen, degurea (g. l. s.) gurearen «del nuestro» y geureen, gurearen, de los huestros»; de zuena (b. g. l.) zuenaren, de ziena (s) zienaren «del vuestro» y zuenen, zienen «de los vuestros»; de berea (b. g. l. s.) berearen «del suyo»; de berea (b. g.) berearen «del suyo»;

Demostraticos.—De A (b) AREN «de aquel».

Independos.—De Bakocha (b. s.) Bakocharen, de Bakoftza (g. l.) Bakoitzaren «del cada cual»; de Bestea (b. g. s.) Bestearen, de Bertzea (l. s.) Bebtzearen «del otro» y Besteen (b. g.) «de los otros»; de Beste (b. g. s.) Besteren, de Bertze (l. s.) Bertzeren «de otro»; de norbera (b) norbebahen, de norberza (g. l.) norberearen «de cada uno»; de

PATREDERA (I. S.) BATREDERAREN «de un cuda uno»; de BATZU (I) PATZUEN «de algunos».

Observaciones.—Los pronombres personales, salva la excepción del correspondiente sá vosotrose en labortano y saletino, no usan el sumo er, per que ma limite la aglatinación de éste formaron los posesivos. Así, por ejemplo: de mi eyos con permutación de c en a y apócope de la naresulta nere «de mi», y en algunas variedades, nere: de ou «nosotros» de mosotros». Y como ele mi» es igual na emios y «de nosotros» a «nuestro», etc., los pronombres personales, en los casos que debieran recibir el sufro posesorio, cederán su puesto á los posesivos de los que ellos proceden. El suletino posee el irregular une «de mi», del cual ha formado también el posesivo enes «el mi».

Ya se habra reparado, de conformidad á los términos de la regla establecida, en como la inmensa mayoría de las formas plurales no se cuidan del hiata, aumque éste constituya una reiteración. Albanos pocos observan las eutonías; exen en vez de eneen. Neuellen en vez de nordenens, etc., batrinen (s) en vez de en en vez de nordenens, etc., batrinen (s) en vez de en en el algunos. Este la do es debido, se pur unente, a ma crestado a de la ke las formas primitios es el el entende de los nuestros, etc.

Los provinciones i tras visales en la la la local en ejerta remandel La comitata de la companione doble particular la la la la comitata de la companione de de rectorir and que establista de la companione de esta suerte, el la companione de la companione de gent elle escribe par la companione de la companione de gent elle escribes para la companione de la comp

No. Compare - Palata and Italyana la suferio de a

I to a selection of speciments of mi mismost de minima and a selection of the minima and a selection of the selection of the

A transport of the deliver of the state of t

Indefinides. De mor (b) moren, de mor (g) moren, de minor-nehor (l) minoren-nehoren, de minur-hur(s) minuren-huren «de mirguno»; de bat (b. g.) baten «de alguno»; de morbait (b. g.) morbaiten, de murbait (s) murbaiten «de alguro»; de zembat (d. g. l.) zembaten (d. g. l.) zembaten, de zumbat (s) zumbaten «de cuanto»; de zembait (b. g. l.) zembaiten, de zumbait (s) zumbaiten «de cuanto»; de ezer (c) ezeren «de mada»; de bakoch (b. l.) bakochen, de bakoitz (g. s.) bakoitzen «de cada cual».

Tercera regla fonctiva.—Es la misma que rige para la

sufijación de 1.

Intensivos.—De neronek (b. g. l.) neronen «de mí mismo»; de eborrek (b. g.) erorben, de heronek (l) heronen «de tí mismo»; de zerorbek (b. g.) zerorben, de zerorek (l) zeronen «de tí mismo»; de nihonek-nihoronek (s. del I.) nihonen-nihoronen «de mí mismo»; de hioronek (s. del I.) hioronen «de tí mismo»; de gerok (l) geroen «de nosotros mismos»; de guhorok (s. del I.) guhoroen «de nosotros mismos»; de zeroek (l) zeroen «de vosotros mismos»; de zuhoro-nek (s. del I.) zuhoronen «de tí mismo»; de berek (l) beren «de ellos mismos»; de nihauek nihaurek (s) nihauren «de mi mismo»; de hihaurek (s) zihaurek «de tí mismo»; de gihaurek (s) zihaurek «de nosotros mismos»; de zihaurek (s) zihaurek «de nosotros mismos»; de zihaurek (s) zihaurek «de nosotros mismos»; de zihaurek (s) zihaurek «de vosotros mismos»; de zihaurek (s) zihaurek «de vosotros mismos»;

Demostrate os. De ones (g) ones, de hunes (l. s.) hunes «de éste»; de oyek-oek (g) oyen-oen, de oneek (b) oneen, de hauriek-hauek (l) haurieh-hauen, de hauyek (s) hauyen «de estos»; de oriek (b. g.) orien, de horrek (l. s.) horren «de estos»; de oriek (b. g.) orien, de horrek-horiek (l) horren horien, de horiek-hoyek (s) horien-hoyen «de estos»; de ark (g) aren, de a (b) aren, de harek (l. s.) haren «de rquel»; de ayek (g) ayen, de aek (b) aen, de hekiek-hekik (l) hekien-hekin, de hek-heyek (s) hen-heyen «de aquellos».

Demostratico odensivos, -De behonek (b.g.) behonen, de este mismos; de berberek (b.g.) bekonen ade ese mismos.

Redemostraticos.—De onechek (g. b.) oneches, de \*ésto mismo\*; de ónechek (b) onechen, de óvechek (g) övechen

ede estos mismos»: de orbechek (b. g.) orbechen ede ese mismos, de órbechek (b. g.) órbechen ede esos mismose; de abehek (b) aechen, de avechek (g) avechen ede aquellos mismos».

Relativos.—De Nobezuk (b) Nobezuk «de quienes»; de zentzuk (b) zentzuk «de quienes»; de zentzuk (b) zentzuk «de que (cosas)».

Îndefinidos.—De BUTZUER (b. g.) BATZUEN «de algunos»; de NORBAITZUER (b. g.) NORBAITZUEN »de algunos»; de ZERBAITZUER (b. g.) ZERBAITZUEN, «de algos»; de BERTZEER (l. s.) BER-

TZEEN, de BESTEER (S) BESTEEN «de los otros».

Observaciones.—Algunas formas plurales observan las eufonias, elidiendo la e del sufijo para evitar el choque de vocales. Tales son geron (b. g.) «de nosotros mismos», de geron (b. g.) «de vosotros mismos», de zeron (zuhoron (s. del L.) «de vosotros mismos», de zuhoroen (b) « le ellos mismos», de ellos mismos» de reron (g) «de ellos mismos» de reron; henn (l) «de aquellos» de henn.

En el dialecto bizcaino se repite con el sutijo en lo que ya llevamos notado anteriormente; que abundona su forma activa AUK «éste» para adoptar la del guipuzcoano. ARCHEK (g) «aquel mismo», tomo uno e de ligadura: ARECHEN. El bizcaino

lo imita: de ACHER, ABECHEN.

Los pronombres dementrativos an (b) ann (g) hanne (l. s.) ann (b) ann (g) henne (l. s.) ann (b) ann (g) henne (l) henne (l) henne (s) me hante la aglutinación del artículo al sutijo en, forman los adjetivos posesivos anena (b. g.) hanna (l. s.) «lo de él»; anna (b. g.) henne (l) henne (l) henne (l) el de ellos», susceptibles de recibir, á su vez, los sutijos correspondientos á las relaciones que hayan de expresar. La distinción del uso entre estos y bere «suyo», beren «suyo», quedó explícula al hablar de los pronombres posesivos.

#### KIN.

No lo usan los pronombres bizcamos.

Hay que atender, para la aglutinación de este sufijo, así como para la de los anteriores, á la letra final del pronombre. Cuál sea esta nos lo indicará la aplicación del principio signiente. Los pronombres singulares ó de forma singular cuyo significado no lo sea, (por ejemplo: zembate «cuantos») y los plurales de los dialectos basco-franceses, unen el sufijo kin á las formas pronominales revestidas del sufijo de posesión en; los pronombres plurales del guipuzcoano lo unen inmediatamente á los temas, clidiéndose una de las dos k que se siguen en la práctica, por más que los buenos escritores la mantengan.

Primera regla fonctica. - Las formas terminadas en n

al recibir el sutijo kin, la eliden.

Personales. —Nirekin (g. l. s.) enekin (s) «condigo»; irekin (g) hirekin (l. s.) «contigo»; zurekin (g. l. s.) «contigo»; gurekin (l. g. s.) «con dosotros»; zurkin (l) ziekin (s) «con vosotros». Las formas lógicas serían nirenkin, irenkin, etc.

Intensivos.— Neronekin (g. l.) Nihonekin-nihoronekin (s. del L.) Nihat rekin (s) «commigo mismo»; erorrekin (g) heronekin (l) hidronekin (s. del L.) hihat rekin (s) «contigo mismo»; zerorlekin (g) zeronekin (l) zuhoronekin (s. del L.) zihatrekin (s) «contigo mismo»; guhorokin «guhoronekin (s. del L.) gihat rekin (s) «con hosotros mismos»; zihatrekin (s) «con vosotros mismos»; zuhorokin (s. del L.) «con vosotros mismos»; derarekin (g. s.) berberarekin (l) «con el mismo»; berekin (l) «con ellos mismos».

Possicos.—Nerearekin (g. l.) neurearekin (l. s.) nurearekin (s) enearekin (s) «con el mío»; neureekin (l. s.) nureekin (s) econ los mios»; irearekin (g) heurearekin hhrearekin (l. s.) «con el tuyo»; hireekin-heureekin (l. s.) «con los tuyos»; zenembekin (g) zubearekin (g. l. s.) «con el tuyo»; zureekin (l. s.) «con los tuyos»; gurearekin (g. l. s.) «con el tuyo»; zurearekin (l. s.) «con los tuyos»; gurearekin (g. l. s.) geurearekin (l. s.) «con el muestro»; gureekin (l. s.) geureekin (s) «con los nuestro»; zuenarekin (g. l.) zienarekin (s) «con el vuestro»; zueneekin (l) zieneekin (s) «con los

FRESCO-, BEREAREKIN (g. I. s.) "con el suyo"; EFRENABEKIN

(3) con los suross.

INCLUSTRATE OS.—(DEKIN (g) HUNCKIN (l. S.) «COH ÉSTE»:
BACKIEKIN-KATEKIN (l) HACYEKIN (s) «COH estos»; HORREKIN
(l. S.) «COH ese»; HOIKIEKIN-HORIEKIN (l) HORIEKIN-HOYEKIN (s)
«COH esos»; AREKIN (g) HAREKIN (l. S.) «COH aquel»; HEKIEKIN
(l) HEYEKIN-HEKIN (s) «COH aquellos».

Demostrativo-intensivos. Beronekin (g) voon estermis-

mor: BERORREKIN (g) scon ese mismor.

Redemostration.—Onechekin (g) «con éste mismo»; orrechekin (g) «con ese mismo»; arechekin (g) «con aquel mismo».

Relativos.—Nobekin (g. l.) nubekin (s) «con quien»; zešekin (g) zeinekin-zoinekin (l) zunekin (s) con cual»; zebekin

(g. l. s.) .con que ..

Indefinidos.— Batekin (g) «con alguno»; bakoitzekin (g. s.) bakochekin (l) «con cada cual»; bakoitzarekin (g. s.) bakocharekin (l) «con el cada cual»; bakoitzeekin (s) bakochekkin (l) «con los cada cuales», besterekin (g. s.) bertzekekin (l. s.) «con otto»; besterekin (g. s.) lertzearekin (l. s.) «con el otto»; bestekin (s) dubitzekin (l. s.) «con los otto»; norbaitekin (g. l.) nubratekin (s) «con alguno»; zembatekin (g. l.) zumbatekin (s) «con cuanto»; zembatekin (g. l.) zumbatekin (s) «con cuanto»; zembatekin (g. l.) «con cuanto»; patekin (g. l.) «con cuanto»; hatzuekin (l) batzuekin (s) «con alguno»; batmbarekin (l. s.) «con un cada uno».

Observaciones. Los pronombres gerok (l) «nosotros mismos» y zerok (l) «vosotros mismos», cuyas formas posemvas kon generalmente, la « además de la »: «krokix »con nosotros mismos», zerokix «con vosotros mismos». En cambio, la formaticigular labortana hekix «de aquellos» reproduce la « que elolió y dice, unkurkix. Las formes saletinas del Labourd generalmentes y zunorox que eran exegulares por la referida climón, resultan correct escon elanítivo: « noroxix y zunoroxix.

Sequada rega fonctica. Los pronombres plurales del dodecto guipuzcoano reciben directamente el sufijo MN, en ol tenna elidiendo la k del sufijo en el lenguaje vulgar.

Personales.—Zuekkin «con vosotros».

Intensivos.—Gerokkin «con nosotros mismos»; zerokkin «con vosotros mismos»; berokkin «con ellos mismos».

Posesivos.—Nereakkin «con los míos»; ireakkin «con los tuyos»; zureakkin—zereakkin «con los tuyos»; gureakkin «con los nuestros»; zuenakkin «con los vuestros».

Demostrativos.—OYEKKIN «con estos»; ÓRIEKKIN «con estos»; ÁYEKKIN «con aquellos».

Redemostrativos.— ÓYECHEKKIN «con estos mismos»; ÓRIECHEKKIN «con esos mismos»; ÁYECHEKKIN «con aquellos mismos».

Indefinidos.—Batzuekkin «con algunos»; Bakoitzakkin «con los cada cuales; Besteakkin «con los otros»; norbaitzuekkin «con algunos»; zerbaitzuekkin «con algos».

## TZAT, ZAT, TZAKO.

Se aglutina al sufijo EN.

Personales.—Neuretzako (b) niretzat (g. l. s.) «para mi»; euretzako (b) iretzat (g) hiretzat (l. s.) «para ti»; zeuretzako—zuretzat (g. l. s.) «para ti»; geuretzako (b) guretzat (g. l. s.) «para nosotros»; zeuentzako (b) zuentzat (g. l.) zientzat (s) «para vosotros».

Intensivos. — Neronentzako (b) neronentzat (g. l.) nihonentzat—nihoronentzat (s. del L.) nihaurentzat (s) «para mí mísmo»; erorrentzako (b) erorrentzat (g) heronentzat (l) hioronentzat (s. del L.) hihaurentzat (s) «para tí mísmo»; zerorrentzako (b) zerorrentzat (g) zeronentzat (l) zuhoronentzat (s. del L.) zihaurentzat (s) «para tí mísmo»; gerontzako (b) gerontzat (g) geroentzat (l) guhorontzat—guhoronentzat (s. del L.) gihaurentzat (s) «para nosotros mísmos»; zerontzako (b) zerontzat (g) zeroentzat (l) zuhorontzat (s. del L.) zihaurentzat (s) «para vosotros mísmos»; berarentzako (b) berarentzat (g) berberarentzat (l) berarentzat (s) «para él mísmo»; eurontzako (b) berontzat (g) berberarentzat (l) «para él mísmo»; eurontzako (b) berontzat (g) berentzat (l) «para ellos mísmos».

Posesivos.—Neurearentzako (b) nerfarentzat (g. l.) neurearentzat (l. s.) nurearentzat (s) enearentzat (s) «para vuestros (g) \*em | Dei HAUKIDLE (l. s.) . . . econ esca (l) HETHAL mov; 53 16 ORREGE IIIISIDE -Ii . KIN (Z (g. 1 (4. 4 BANG CHI. 117.7. (1. ot. 131 (,,, Co L. 11 • 5" 11 11

Indefinidos.—Batentzako (b) batentzat (g) «para alguno: batzuentzako (b) batzuentzat (g. l.) batzürentzat (s) epara algunos»; BAKOCHENTZARO (b) BAKOITZENTZAT (g. s.) BA-EOCHENTZAT (1) «para cada cual»; BAROCHARENTZAKO (b) BAROI-TZARENTZAT (g. s.) BAKOCHARENTZAT (l) «para el cada cual»; BESTERENTZAKO (b) BESTERENTZAT (g. s.) BERTZERENTZAT (l. s.) «para otro»; Bestearentzako (b) Bestearentzat (g. s.) Ber-TERABENTZAT (1. s.) «para el otro»; BESTEENTZAKO (b) BESTENTZAT (g. s.) bertzeentzat (l. s.) «para los otros»; inorentzako (b) INORENTZAT (g) NIHORENTZAT-NEHORENTZAT (l) NIHURENTZAT-IHUBENTZAT (s) «para ninguno»; NORBAITZENTZAKO (b) NORBAI-TENTZAT (g. l.) NURBAITENTZAT (s) «para alguno»; NORBAITZUEN-TZAKO (b) NORBAITZUENTZAT (g) «para algunos»; ZERBAITEN-TEAKO (b) ZERBAITENTZAT (g. l. s.) «para algo»; ZERBAITZUEN-TZAKO (b) ZERBAITZUENTZAT (g) «DRIA algos»; ZEMBATENTZAKO (b) ZEMBATENTZAT (g. l.) ZUMBATENTZAT (s) «para cuanto»; ZEMBAJTENTZAKO (b) ZEMBAJTENTZAT (g. l.) ZUMBAJTENTZAT (8) epara cuantos: Norberarentzako (b) norberentzat (g. l.) para cada uno: EDOZEINENTZAKO (b) EDOZENENTZAT (g) EDO-ERINENTZAT (1) EDOZUÑENTZAT (8) «para cualquiera»; EDOZEIN-EZUENTZAKO (b) «para los cualquieras».

Observaciones.—Junto á ciertes formas plurales dadas arriba, que presentan la elisión de e y son las más usadas, coexisten otras que los que se precian de escribir ó hablar con nimia corrección emplean: tales son, por ejemplo, negentzat «para los míos»; gureentzat «para los nuestros», etc.

El labortano HEKIENTZAT «para aquellos», deja á un lado su forma irregular HEKIN «de aquellos», al tomar el destinativo TZAT.

Los relativos y sus compuestos pueden también recibir el sufijo tzat directamente en su forma indefinida; por ejemplo: zeñtzat «para cual», edozeñtzat «para cualquiera». Es práctica de varios autores y localidades. La de valerse del ze es más elegante.

N.

Th.

El sufijo n es el correspondiente al locativo material yá le consideremos en su forma pura, ó en la compuesta ETAN.

Siendo el pronombre, como su misma apelación pro nomem lo indica, una parte de la oración que se pone en lugar del nombre, éste es de persona ó de ser ractonal, parece que su reemplazante debería tomar el sufijo personal, dejando el material para caando se retriese á cosas. Así, en la frase sen este hombres debiera usarse del sufijo locativo-personal y en la frase sen esta casas del sufijo locativo material. Por supuesto que los pronombres personales y sus similares, como que no pueden referirse más que á personas, debieran de estar adscritos perpétuamente á los sufijos personales.

Esto sería lo perfectamente lógico; pero como las lenguas son creaciones expontáneas, inconscientes, muchas veces se apartan de nuestra lógica de gabinete. El trabajo literario es el que, eligiendo entre los diversos elementos naturales, suele rectificar las desviaciones del plan lógico al que los idiomas se ajustan por una adaptación tan misteriosa como evidente y que proclama la perpétua racionalidad del espírita humano. Pero como la acción de la literatura en el bascuenco ha sido muy escasa, no debemos sorprendernos de hallar ciertas meonsecuencias ó irregula-

ridades en su *Gramatica*, las cuales, puestas en parangón con las de las más celebradas lenguas, resultan insignificantes.

Ante todo hay que tirar una linea divisoria entre los dialectos de España que estudiames y los de Francia; los primeros se han conformado, en tésis general, á la lógica. Se han
valido de sufijos personales con los pronombres personales, y
con osos otros pronombres susceptibles de referirse á cosas y personas, de sufijos personales y materiales segun las
exigencias de la piáctica. Así dirán lacino oneran sen éste
diase emakume oneran sen ésta mojere, egun oneran sen éstes
diase emakume oneran sen éstas mujerese. La diferencia
entre el singular y plural del locativo material, únicamente puede proporcionada el prodotabre mismo (oner, oner en
los ejemplos propuestos), pues el sufijo de amo os números es
totalmente identico. En el locativo-personal, la diferenciación se obtiene mederate los temas pronom nales, distintos para cada número.

Los dialectos franceses son los que más se han apartado de la lógica; no usan del sufijo locativo personal gan en singular y se valen de la forma pluralizada etan que aglutinan, sin ningún empacho, á los pronombres personales y á los pronombres singulares, prevaliéndose de que la ausencia del artículo le comunica á dicho sufijo compuesto cierto carácter de indefinido, pero que no lo es en absoluto, ni mucho menos, porque la significación plural continúa vinculada al elemento eta.

Los pronombres ZEURK (b) ZUEK (g.) GEBOK (b. g.), no obstante su naturaleza estrictamente personal, usan concurrentemente del sufijo locativo-material y del personal. Por ejemplo: ZEUETAN (b.) ZUETAN (g.) «en vosotros»; GEBOKTAN (b. g.) «en nosotros mismos»; ZEROKTAN (b. g.) en vosotros mismos». Así leemos en las Pláticas de Aguirre: ETZEBATE, EZ, ZUEK ITZEGITEN DIZUENAK, BAIZIK ZUEN AITA ZEBUKOA DA ZUEtan ITZEGITEN DUENA 1, «nó sois vosotros, nó, los que hablais, sino vuestro Padre celeste el que habla en vosotros».

La sufijación del locativo al sustantivo-sufijo BAITHA se verifica también en los pronombres de los dialectos basco-franceses. Por aquí ha venido á buscarse, en ciertos casos, una compensación al empleo de sufijos materiales con pronombres personales ó relacionados á personas.

Los pronombres reciben el locativo: a) en el tema singular; b) en el tema plural; c) en el genitivo. Por lo tanto, la letra que precede inmediatamente al locativo será muy distinta según los casos. De aquí resulta la variedad de reglas fonéticas que hemos de registrar en esta sección. La misma enumeración de las formas pronominales nos dirá cuales son los pronombres que se valen del tema y cuales del posesivo.

Primera regla fonética.—Los pronombres terminados<sup>2</sup> en n toman el sufijo locativo material pluralizado y no otro,

<sup>1</sup> Tomo III, hág 441.
2 Téngare presente que en todas las reglas de este capítulo, al hablar de la terminación de los pronombres me reflero á la terminación que estentan cuando están preparados á recibir el tunijo y no a la terminac en de au forma pura, excepto en los casos en que lo toman en el tema.



Indefinidos.—BATZCTAN (s) «en algunos»; BESTETAN (b. g. s.) BERTZETAN (l. s.) «en otros»; NORBERETAN (l) «en cada uno».

Observaciones.—El pronombre intensivo sulctino del Labourd gunoso «nosotres mismos», tiene, además de ésta, otra forma, que es gunosom. Al sufijar el locativo se suprime la última sílaba de ésta segunda forma, así es que gunosotan corresponde á gunosom y á gunoso. Las formas definidas plurales de pertze y beste se distinguen de las indefinidas en que aquellas sufijan la terminación abundancial íntegra: besteetan (b. g., s.) pertzertan (l. s.) «en los otros».

Tercera regla fonctica. Los pronombres terminados en k la eliden al recibir el sufijo locativo-material pluralizado, así como la vocal inicial de ETA, si por causa de dicha elisión

la última letra del pronombre resulta e.

Personales. ZEUBTAN (b.) ZUETAN (g. l.) ZIETAN; (s.) en vosotros.

Intensivos. — ZEROETAN (1) «en nosotros mismos»; ZEROETAN (1) ZIHAU RETAN (8) «en vosotros mismos»; BERETAN (1) «en ellos mismos».

Indefinidos. - BATZUETAN (b. g. l.) sen algunoss.

Observaciones.—No obstante la regla, geroktan, (b. g.) en nosotros mismos; zeroktan (b. g.) en vosotros mismos; beroktan (b. g.) en ellos mismos, conservan la k. Estas son formas doblemente irregulares, puesto que á la irregularidad ya señalada hay que añadir la de la elisión de la inicial de era, cuya presencia parecía necesaria, aunque solo fuese á título de vocal de ligadura. La forma suletina zinauretan procede de zinaurek; la elisión de la k ocasionó la de la e, sujetándose la forma resultante á la regla general dada arriba de evitar la reiteración; zinauretan, está en lugar de zinauretan, como beretan está en lugar de bereetan etc.; y merced à la conservación de la e se distingue de la forma singular zinauretan «en tí mismo».

Cuarta regla fonctiva.—Los pronombres terminados en r y a toman el sufijo locativo plural elidiendo la e de la ter-

minación abundancial ETA.

Intensions -Nihaurtan (s) «en mí mismo»; hihaurtan (s) «en tí mismo»; zihaurtan (s) «en tí mismo»; dihaurtan (s) «en nosotros mismo».

Relations.—North (I) nurrey (5) em quian; zenerazontan (I) zustan (5) em quide zenera (6, 1, g. s.) em quée.

Indefinid 8. - Niherran-nehorran (le mihubran-ihubran en ninganos; ezertan (b. g.) en melte: edozentran (le dozentran (le dozent

Quinta reg' v fonct va.—Los pronombres terminados en t, tz y ch reciben el sufijo locutivo-plural con la abundancial

ETA Integra.

Indefinidos.—Bateran (b. g.) «en alguno»: Bakoitzetan (g. s.) bakochetan (b. l.) «en cada cual»: nobateran (l) nurbaitetan (s) «en alguno»; zembatetan (b. g. l.) zumbateran (s) «en cuanto»; zembaiteran (h. g. l.) zumbaitetan (s) «en cuantos»; zembaitetan (c) «en algo».

35

Pronombres que reciben el sufijo locatico-singular.—No hay más regla fonética que la siguiente. Chalquiera que sea la letra en que termine el pronombre, como no sea e, se introducirá entre la forma articulada del sufijo y la terminal del tema, una e de ligadura.

Intensivos.—Berean (b. g. s.) Burberean (s) een el

mismo».

Posesivos.— Neurean (b. l. s.) nebean (g. l.) nurean (s) enean (s) con el mio; eurean (b) frean (g) hirean-heurean (l. s.) con el tuyo; zeurean (b) zerean (g. l. s.) con el tuyo; geurean (b. l.) gurean (g. l. s.) con el nuestro; zuenean (b. g. l.) zienean (s) con el vuestro; burean (b. g. l.) zienean (s) con el vuestro; burean (b. g. l. s.) con el buyo.

Indefinidos.- Barochean (b) barottzean (g) een el cada cuale; bestean (b. g. s.) bertzean (l. s.) een el otroe; norde-

REAN (b. g.) «en el cada uno».

Observaciones.—Algunos pronombres no us m de la cepentética. Tales son bakochan (l) bakoitzan (s) sen el cadacualo; batbederan sen un cada unos.

gen en esta sufijación todas las reglas dadas para la de en. Por via de ejemplo estaré algunos pronombres, nerebathan (l) «en mí»; zurebathan (l) «en tí»; gurebathan (l) «en nosotros», etc.

4

El sufijo locativo personal de los pronombres bizcainos y guipuzcoanos es gax. Reciben el sufijo directamente en el tema los aguientes:

Personales.—Neugan (b) nigan (g) een mie; eugan (b) igan (g) een tie; get gan (b) gegan (g) een nosotrose; eeugan (b) eugan (g) een tie; eet fran (b) euran ig) een vosotrose.

Intensicos. -Gerorgan (b. g.) «en nosotros mismos»; zrrorgan (b. g.) «en vosotros mismos»; eurorgan (b) berorgan (g) «en ellos mismos».

Possivos. -Neureagan (b) nereagan (g) een el mío; neureakoan (b) nereakgan (g) een los mioso; eureagan (b) ineagan (g) een el tuyoo; eureakgan (b) ireakgan (g) een los tuyos; zeureagan (g) zereakgan-zureagan (g) een el tuyoo; zeureakgan (b) zereakgan (g) een el nucstroo; geureagan (b) gureagan (g) een el nucstroo; geureakgan (b) gureagan (g) een el nucstroo; geureakgan (b) gureakgan (b) een el nucstroo; zeureakgan (b) een el suyoo; zeurakgan (b) een los urestroo; zeurakgan (b) een el suyoo, berenakgan (b) een los urestroo;

Demostratives. Oneekgan (b) overgan (g) een estose; driekgan (b. g.) een esose; aekgan (b) avergan (g) een

aquellos.

Redemostrativos.—Oyechekgan (b. g.) een estos mismose; oniechekgan (b. g.) een esos mismose; alechekgan (b. g.) een

aquellos mismos».

Relativos. -Norgan (b. g.) sen quiene; zeingan (b) zeñgan (b. g.) sen cuale; zeigan (b. g.) sen ques; nortzuekgan (b) sen quienese; zeñtzuekgan (b) sen cualese; zertzuekgan (b) sen que (cosas).

Indefinidos. —Batgan (b. g.) «en alguno»: Batzuekgan (b. g.) «en algunos»; Bakochagan (b) Bakoitzagan (g) «en el cada cual»; Bakochan (b) Bakoitzagan (g) «en cada cual»; Bes-

TEAGAN (b. g.) een el otroe; BESTEERGAN (b. g.) en los otrose; BESTEGAN (b. g.) een otroe; INORGAN (b) INORGAN (g) een mingunoe; Norbaitgan (b. g.) een algunoe. Norbaitguergan (b. g.) een algunose; Norberagan (b) Norberagan (g) een cada unoe; EDOZENGAN (g) EDOZENGAN (b) een cualquierae; EDOZENTZUER-

GAN (b) en cualesquiera.

Observaciones.—La forma plural de BESTE «otro» es BESTEAK «los otros»; sin embargo, en el locativo la a se trastorma en s: BESTEEKGAN, de acuerdo con la tendencia de los pronombres á adoptar dicha letra como desinencia característica del plural. La conservación de la c final del tema establece la diferencia entre el indefinido y el definido: BESTEGAN «en otro», BESTEEKGAN «en los otros». El grupo hy que resulta en las formas plurales es puramente literatio; el lenguaje vulgar no lo emplea casi nunca, y la gutural sacrificada suele ser, por lo común, en el dialecto guipuzcoano la fuerte, y en el bizcaino, más lógicamente, la suave. Los plurales de los relativos bizcainos presentan una c que no se halla en el tema plural; por ejemplo: NORTZUEKGAN de NORTZUEK.

Todos los dichos pronombres se valen muy amenudo de su forma posesiva para tomar el can. No juzgo necesario repetir las formas.

Los pronombres que toman el sufijo locativo en la for-

ma activa eliden la k.

Intensivos.—Nebonegan (b. g.) sen mi mismos: eborregan (b. g.) sen ti mismos; zerorregan (b. g.) sen ti mismos.

Demostraticos. — Onegan (b. g.) en éster; orregan (b. g.) en eser; agan (b) argan (g) en aquel.

Demostrativo-intensivos. — Beronegan (b. g.) en éste

mismo»; berorregan (b. g.) «en ese mismo».

Redemostraturos. -- Onechegan (b. g.) sen éste mismo;

ORBECHEGAN (b. g.) «en ese mismo».

El pronombre intensivo de tercera persona forma el locativo del posesivo y no del activo; por eso dice arechegan (b. g.) en aquel mismo, y no archegan.

## RAT, RA.

Los pronombres pueden recibir el sufijo directivo, ya en su forma simple, ya en su forma pluralizada etarat, etara, sin que el uso de esta última esté subordinado al número propio de la relación que se desea expresar, puesto que es frecuente la sufijación de dicha forma á pronombres de significado singular. Aunque es un directivo material, tambien se encuentra empleado con pronombres personales ó relativos á personas.

Primera regla functica. — Los pronombres terminados en vocal eliden la c de la abundancial eta, fuera de los casos en que el sutijo<sup>2</sup> y el significado del pronombre son ambos

plurales.

Personales.—NITARA (l. s.) oá mís; HITARA (l. s.) oá tís; zu-

Tara (l. s.) •á tí•; gutara •á nosotros».

Intensivos.— Guhoroetara (s. del L.) «á nosotros mismos».

Posesivos.— Nebeltara (g. l.) neureetara (b. l.) «á los nuestros»; eureetara (b.) reetara (g.) hireetaratheureetarat (l.) «á los tuyos»; zereetara (g.) zureetara (g. l. s.) zeureetara (b.) á los tuyos»; geureetara (b. l.) gureetara (g. l.) «á los nuestros»; bereetara (l.) á los suyos».

Indefinidos. BESTETARA (b. g. s.) BERTZETARAT (l. s.) «á otro»: BESTETARA (b. g. s.) BERTZETARAT (l. s.) «á los otros»;

BATZI ETARAT (l.) «á algunos».

Observaciones. — Las excepciones no faltan; las formas plurales suletinas no soportanla reiteración de la e; zunorotaba

estimate report of select transport plants pero cuando so une à un pronombre singular, e. NIN horesta el 200, y. Nichia excerçua si mingin pengro y para las decesidades de lucajada, un comente probe a circa la lattra, i dol texto fundada en la exister en de uma l'amb plantera la reservada ma lattra per en con la superior de la lattra circa de la existera de la circa de la lattra con la superior de la circa del la circa de la circa de

(s. del L.) «à vosotros mismos»; enetara, nuretara neuretara «à los mios»; hibetara-hechetara «à los thyos»; oubetara «à los nuestros»; beretara «à los shyos»; batzutara «à algunos», guhoroetara (s. del L.) «à nosotros mismos», presenta alguna particularidad que debo de señalar; guhorok es la forma activa de guhoro y de guhorom. Si referimos guhoroetara à guhorom ocurren dos fenómenos: a), elisión de ni; b.) conservación de la c, que los demás pronombres suletinos eliden. Si referimos dicha forma à guhoro sólo tiene lugar el segundo de ellos.

De los tres pronombres terminados en n, dos de ellos reciben integra la abundancial, el tercero le suprime la c inicial; zuenetara (b. g. l.) zientarat (s.) «i los vuestros»; ве-

RENETARA (b. g.) 48 los suvos».

Segunda regla function.—Los pronombres terminados en le la eliden, destruyendo la reiteración de vocales que resultaría de la aglutinación pura y simple, bien suprimiendo la e de eta, si la que precede es orgánica, bien manteniendo la de la abundancial, pero en éste caso eliminando la e de ligadura que precede á la la.

Personales.—Zuetara (b. g. l.) zietarat (s.) «á vosotros».

Intensivos.—Neronetarat (l.) nihonetara-nihoronetara
(s. del L.) «á mí mismo»: heronetarat (l.) hioronetarat (s. del L.) «á tí mismo»: zeronetarat (l.) zuhoronetarat (s. del L.) «á tí mismo»; geroetarat (l.) «á hosotros mismos»; zeroetarat (l.) zihauretarat (s.) «á vosotros mismos»; bebetarat (l.) «á ellos mismos».

Demostraticos.—onetara (b.g.) sú éste»; oneetara (b.) ovetara (g.) hauxietarat-hauetarat (l.) hauvetarat (s.) sú estos»; orretara (b.g.) sú ese»; orietara (b.g.) hoikietarathoirietarat (b.) horietarat-hovetarat (s.) sú esus»; axetara (b.g.) hekietarat (l.) hetarat-hevetarat (s.) sú aquellos».

Redemostratic is.—onechetara (b.g.) «téste mismo»; ovechetara (b.g.) «à estos mismo»; orrechetara (b.g.) «à eso mismo»; arechetara (b.g.) «à esos mismo»; arechetara (b.g.) «à aquel mismo»; avechetara (b.g.) «à aquellos mismo».

Relativos.—NORTZUETARA (b.) «á quienes»; ZENTZUETARA (b.) «á que (cosas)».

Indefinidos. - BATZUETARA (b. g.) -a algunos; NORBAITZUE-TARA (b. g.) ȇ algunos».

Observaciones.—Algunos pronombres eliden la corgánica y ia e de ligadura; huntabat (l. s.) «à éste»; habtabat (l. s.)

«á aquel».

El pronombre labortano HEKIK «aquellos», suprime la e de la abundancial, á pesar de que no resultaria resteración de adoptarla integra: HEKITARA «à aquellos». Los pronombres basco-españoles son poco propensos á las amalgamas de sutijos plarales con temas singulares; los demostrativos en ésta sección la admiten, mantemendo la diferencia del número, como otras veces, por la distinta forma del tema pronominal.

Tercera regla fonctica.—Los pronombres terminados en r, n, û, eliden la e inicial de la terminación nra.

Intensivos. SIHAURTARA (S.) on ini mismos; HIHAURTARA (s.) ai ti mismo»; zihaurtara (s.) ai ti mismo»; gihaurtara (s.) ·s nosotros mismos».

Relativos. -- NORTARAT (1.) NURTARAT (8.) of quieno; ZEINTA-RAT-ZOINTARAT (L.) ZUNTARAT (S.) "i CHIIb; ZERTARA (b. g. l. s.) ·a que.

Indefinidos. EZERTARA (b. g.) «á nada»; NEHORTARAT-NI-HORTARAT (1.) MIRURTARAT-IHURTARAT (8.) of ningunos; EDO-

ZEINTARAT (l.) EPOZUNTARAT (s.) ch enalquierus.

Observaciones. - El demostrativo nom «ese», experimenta la supresión de la i final, y que la comprendi lo en la regla anterior: HORTABAT (l. s.) «á ese».

Cuarta regla fontica. - Los pronombres terminados en t,

tz, ch reciben integra la abundancial.

Indefinidos. - ELIBATETARA (S.) «ú algunos»; BATERA (b. g.) oá algunos: BAKOCHETABA (b. l.) BAKOITZETABA (s.) sá cada cual: norbaitetarat (l. s.) sá alguno: Zerbaicetara (c.) sá algo»; zemeatetara (b g. l.) zumbatetarat (s.) «á cuanto»; ZEMBAITETANA (b. g. l.) ZUMBAITETARAT (S.) «à cuantos».

más sencilla. Todo pronombre al cual se une termina en vocal, ya naturalmente, ya por haber adoptado la forma articulado; no requiere ninguna alteración fonética.

Intensivos. BERBERARAT (1.) BERALAT (8.) "á él mismo".

Posestros, -- Neureara (b. l.) neueara (g. l.) neurealat-nurealat (s.) enealat (s.) «à el inio»; euleara (b.) freara (g.)
hirearat-heurearat (l.) hirealat-heurealat (s.) «di tuyo»;
zeureara (b.) zeheara-zureara (g.) zurearat (l.) zurealat
(s.) «à el tuyo»; geureara (b. l.) gurearat (g.), gurearat (s.)
«à el nuestro»; zuenara (b. g. l.) zenara (s.) «à el nuestro»;
bereara (b. l. s.) bebealat (s.) «à el suyo»; berenara (b. g.)
«à los suyos».

Indefinidos, —BAKOCHARA (l.) BAKOITZALAT (s.) «al cada cual»; BATBEDERARA (l.) BATBEDERALAT (s.) «á un cada uno»; BERTZEARA (l.) BESTEALAT-BERTZEARAT (s.) «á oltro»; BESTERA (b. g. l.) RERTZERAT (l.) BESTELAT-BERTZELAT (s.) «á oltro».

Observaciones.—Las formas directivas de los posesivos son de muy poco uso. He aquí la razón; el nombre al cual acompañan los posesivos va detrás de estos; por lo tanto, el nombre recibe el sufijo. Las ocasiones de que aparezca solo el posesivo, serán muy contadas relativamente: he aquí una frase, por via de ejemplo: çá casa de quién vas?—A la mías, gnoren echera zoaz?—Mereara. Y aum en este caso, en el que se proveca la separación del posesivo, lo probable es que el bascongado responda aí mi casas, nebe echera.

갂

El sustantivo partha se en plea también en los pronombres basco franceses en las mismas condiciones que con los nombres, ó lo que es igual, con prerembres personales y el sutijo posesorio. Al emplear el calificativo de personales, comprendo entre elles á les que no llamándose así que den referirse á personas.

Personales.— NERE DAITHARA (l.) FNEBAITHARA (s.) «i mi», HIBEBAITHARA (l. S.) «i ti»; OURE-BAITHARA (l. S.) «i noscitos»; ZUEN MIHARA (l.) ZIENBAITHADA (s.) «i vosotros». Es mutil poner los demás, que como estes se forman también del posesorio.

Los prenombres basco-españoles personales, y los que sin estar comprendidas bajo esta denominación pued a referirse á personas, toman el subjo directivo personal dana. El dialecto labortano, comparte su uso con el de battuara. Los dos primeros lo subjan al tema prenominal y el tercero al subjo posesono, sin-que estos principios deban tomarse en sentido absoluto, ni mucho menos, pues me reliero á la práctica que me parece más general, la caul en inuchas localidades varia, como ya lo note al habíar del nombre, pudiendo decirse, por lo tanto, que los tres dialectos conocen y emplean ambas maneras de sutijar.

Pondré, à manera de riustración, mada más, que los pro-

nombres propiamente personales.

Personales.— Neugana (h.) Nigana (g.) Nigegana (l.) oá tnío; eugana (h.) igana (g.) hiregana (l.) oá tío; zeugana (h.) zugana (b.) zuregana (l.) oá tío; geugana (h.) gugana (g.) guregana (l.) oá nosotroso; zuekgana (b. g.) zuengana (l.) «vosotros».

## 180, 480, 80, 80.

El sufijo limitativo de dirección en los pronombres, de igual suerte que en los nombres, jamás se aglutina solo, y en aquellos, como en estos, se uno no al tema, sino al directivo a. Pero se distinguen les unos de los otros en que los pronombres no se valen más que del directivo, y jamás de la flexión verbal, ni del sustantivo arte.

Dicho esto, se comprende que la sufijación es muy sencilla, pues basta aglutinar el sufijo vo á las formas de los pronombres que llevan el directivo material singular y plural ra, etara. Así es que la única duda susceptible de presentarse se referirá á los pronombres que no debieran admitir, según la teoría, más directivo que el personal; pues bien, estos se sujetan á la regla general. Por lotanto tendremos las formas mirano, hirano chasta mía, chasta tic, junto á las formas oxerabano, hartaraño chusta éstec, chasta aquelo, propias de pronombres que pueden referirse á cosas. Los pronombres

que poscen formas singulares y plurales, como son los demostrativos, se valen del sutijo pluralizado eta en ambos números.

## RONTZ, RUNTZ.

Este sufijo directivo indeterminado se une á la forma activa de los pronombres; en los que carecen de ella, se une á la pasiva.

Primera regla fonctica. Los pronombres terminados en k, ya sea ésta signo del plural, va del activo, la eliden.

Personales. ZUERONTZ (b. g.) chácia vosotros».

Intensivos. NERONERONTZ (b, g.) «hácia mi mismo»: ERO-, 1 ERONTZ (b, g.) «hácia tí mismo»; ZERORRERONTZ «hácia tí mismo»; GERORONTZ (b, g.) «hácia nosotros mismos»; ZERO-R : TZ (b, g.) «hácia vosotros mismos»; EURORUNTZ (b.) BERO-RO Z (g.) «hácia ellos mismos».

D mostrativos. — ONERONTZ (b. g.) «hácia éste»; ONERONTZ (b.) OYERONTZ-OERONTZ (g.) «hácia estos»; ORERONTZ (b. g.) «hácia esos»; ARERONTZ (b. g.) «hácia aquel»: AERONTZ (b.) AYERONTZ (g.) «hácia aquellos».

Demostrativo-intensivos.—Beronerontz (b. g.) «hácia éste mismo»; Beronerontz (b. g.) «hácia ese mismo».

Remostrativos.—Oneghenontz (b. g.) shagia éste mismos; onechenontz (b.) onechenontz (b. g.) shagia aquel mismos; anechenontz (b. g.) shagia aquel mismos; anechenontz (b. g.) shagia aquellos mismos».

Relation.—Nortzuruntz (b.) chácia quienese; zentzuruntz (b.) chácia cualese; zentzuruntz chácia que (cosas).

Indefinidos.—Batzueroniz (h. g.) «hácia algunos»; baterontz «hácia alguno».

Observaciones. -Cuando los pronombres no distinguen singulardel plural por su forma externa como lo hacen otrove, g.: ONEK y ONEK, entonces para evitur confusiones. Le al sufijo la forma del plural, acudiendo à la terminaciabundancial era. Tal sucede, por ejemplo, con los posesis estos poseen una misma forma NEME, etc. para el singuiel plural; y diferencian los números de la cosa poseida por u

tículo: NEREA-NEREAR. Si las formas plurales se sujetúran á la regla de la elisión de la I, se confundri un las formas articuladas de ambos números: NERZABONTZ, pro lucido por la elisión de la I y significando «bácia los mío», tendría igual forma que nerea-rontz «bácia el mío». Elsta conufsión se salva pluralizando el sufijo: NEREETARONTZ (b.) NEREETARONTZ (g.) «bácia los nuestros»; EUREETARONTZ (b.) IREETARONTZ (g.) «bácia los tuyos»; ZERETARONTZ-ZUREETARONTZ (b.) «bácia los tuyos»; GECREETARONTZ (b.) «bácia los nuestros»; ZUENETARONTZ (b.) «bácia los nuestros»; ZUENETARONTZ (b.) «bácia los nuestros»; ZUENETARONTZ (b.) «bácia los nuestros»; DIRECTARONTZ (b.) «bácia los suyos.»

Los pronombres fluctium entre dos sistemas; entre poner todos los elementos del vocablo (tema y sufijos) de acuerdo bajo el concepto plural, y marcar éste por medio del tema sólo. No debe extrañarnos, por lo tanto, encontrar muy usadas al lado de las formas consignadas arriba, otras que dependen del primer sistema: overanos ez, nortzue taron ez, batzue taron este.

Segunda regia fonctica.—Los pronombres terminados en r, eliden la inicial del sufijo.

Relativos.—sonos rz (b. g.) «bácia quien»; zrbos rz (b. g.) diácia que».

Indefinidos, indrontz (b.) morontz (g) «hácia ninguno»; ezenontz «hácia nada.»

Tercera reg'a fonct'ea.—Los pronombres terminados en t, ch y te intercalan una c de ligadura entre el sufijo y el pronombre.

Relativos. ZENERONTS (b. g.) ZEINERONTZ chácia cuale.

Indefinidos.—BAKOCHERONTZ (b.) BAKOITZERONTZ (g.) «hácia cada cual; NORBAITERONTZ (b. g.) «hácia alguno»; ZERBAITERONTZ (b.) «hácia algo»; ZEMATIERONTZ (b. g.) «hácia cuanto»; ZEMBAITERONTZ (b. g.) «hácia cuento»; EDOZESERONTZ (b. g.) EDOZESERONTZ (b.) «hácia cual puiera».

Cuarta regia jonetica.—Los pronombres terminados en vocal toman el subjo inmediatamente.

Personales, NEUBUNEZ (b.) NIRONTZ (g.) shaeia mis; EUBUNEZ (b.) HUNEZ (g.) saidia tis, ZEUBUNEZ (b.) ZUBONEZ (g.) shacia tis, GEUBUNEZ (b.) GUBONEZ (g.) shicia nosotross.

Intensicos. - BERAROSTZ (b. g.) chácia el mismo».

Poresicos.—Neureneurz (b., serenouz (g) chicia mioc; neureneurz (b.) nerenouz (g.) chicia el mioc; eurenouz (b.) ireabuntz (b.) ireabuntz (g.) chicia tuyoc; eurenouzz (b.) ireabuntz (g.) chicia el tuyoc; zeurenuuz (b.) zurenouzz-zerenouzz (g.) chicia el tuyoc; zeurenouzz (b.) zerenouzz-zerenouzz (g.) chicia tuyoc; geurenuuzz (b.) gurenouzz (g.) chicia miestroc; geurenuuzz (b.) gurenouzz (g.) chicia miestroc; geurenuuzz (b.) gurenouzz (g.) chicia el muestroc; deurenouzz (b. g.) chicia el suyoc.

Indefinidos.—BAKOTZARONTZ (g.) BAKOCHARUNTZ (b.) «hácia cada cuul»: BESTERONTZ (b. g.) «hácia otro»; BESTEABONTZ (b. g.) «hácia el otro»; NORBEBABUNTZ (b.) NORBEBEBONTZ (g.) «hácia cada uno».

Observaciones.—El lenguaje literario y buena parte del vulgar, agluturan el sufijo contra al sufijo cana cuando se vallen de los pronombres personales, á los cuales les dan, de antemano casi siempre la forma posesiva; neurecanuntz, nerganontz, eurecanuntz, neganontz, eurecanuntz, neganontz, eurecanuntz, neganontz, eurecanuntz, neganontz, eucanuntz, neganontz, eucanuntz, neganontz, etc. les formas articuladas de los pronombres posesivos y de los indefinidos son de muy podo uso; es preciso que haya un verdadero empeño en precisar el objeto ó persona á que se retieren para que salgan á plaza; en lo demás, cuando el giro de la conversación basta para destruir el equivoco, ó éste carece de importaneia, las formas usadas son las indefinidas.

## GAITI, GATIK,

Los pronombres dot idos de forma activa, toman en ésta el sufijo causal, prévia la elisión de k. Por ejemplo: oxugalti (b.) «por éste»; obas atik (b. 4.) «por ese», haregatik-hargatik (l. s.) «por aquel», etc. la «demás pronombres, terminen como ferminen, lo a difficial pura y seacribamente al tema: por ejemplo: xeusatri (b.) «por mi»; histatik (l. s.) «por tí»; zuekoatik (b. g. l.) «por vosotros»; eurokgatri (b.) «por ellos mismos; xeuxersatik (s.) «por m. mismo»; zuho-

por quien. etc., etc.

### TIK, DIK.

Hay que distingir entre la aglutinación del sufijo separativo ó de procedencia en los dialectos basco-españoles y en los basco-franceses. La primera es sumamente regular; toda su teoría se encierra en la siguiente regla: si el pronombre posee forma activa, en ella so verifica la aglutinación, despues de eliminar la k final; si no la posee se aglutina el sufijo al tema interpolando una e de ligadura siempre que termine en consonante. Es excusado dar las formas bizcainas y gnipuzcoanas, supuesta la absoluta regularidad de ellas.

Por el contrario, la sufijación de TIR DIR en los dialectos basco-franceses es complicada é irregular, como sucede con otros sufijos. Parece como que para el labortano y el suletino se la oscurecido algo, en ésta parte, el valor de los elementos gramaticales.

De poseer el pronombre dos formas distintas, una para el singular y otra para el plural, de tal suerte que la confusión entre ambos sea imposible, una y otra toman el sufijo en su forma pluralizada eratik, etarik. La sufinción se vetiñes entonces climinando unas veces la e de la abundundancial, y conservándola otras. Varios pronombres bascofranceses poseen, asi mismo, formu activa y pasiva; no obstante el principio que rige en los dialectos basco españoles, los basco-franceses fluctúan entre ambas, y nnas veces aglutman el ricá la activa y otras à la pasiva. Adoptada la activa desaparece su k terminal y la c que la precede. El pronombre que adopta la forma defini la toma inmediatamente el sutipo, ó lo recibe climarando el articulo. En este caso resulta, à veces, un choque de consonantes, y el bascuence, generalmente, lo amortigui con la edeligadura, aunque no siempre, pues también depu de ponerla. El pronombre non, además de no valerse de su fornes activa, suprime la i final del tema pasivo. Estas observaciones prehamares explican

las formas de los pronombres basco-franceses, las cuales doy in-extenso, á causa de su variedad.

Personales.—NITABIK (l. s.) «de mí»; HITABIK (l. s.) de tí»; ZUTABIK (l. s.) » de tí»; GUTABIK (l. s.) de nosotros»; ZUETABIK (l.) ZIETABIK (s.) «de vosotros».

Intensivos.—Neronetarik (l.) Nihonetarik-Nihoronetarik (s. del L.) Nihaurtarik (s.) «de mí mismo»; heronetarik (l.) hioronetarik (s. del L.) hihaurtarik (s.) de tí mismo»; zerobretarik (l.) zuhoronetarik (s. del L.) ziaurtarik (s.) «de tí mismo»; geronetarik (l.) guhoroetarik (s. del L.) gihaurtarik (l.) «de nosotros mismos»; zeroetarik (l.) zuhorotarik (s. del L.) zihauretarik (s.) «de vosotros mismos»; berberatik (l.) beretik (s.) «de él mismo»; beretarik (l.) «de ellos mismos»

Posesivos.—Nereatik (l.) neureatik (l.) neuretik (s.) nuretik (s.) enetik (s.) «del mío»; neretarik (l.) neuretarik (l. s.) neretarik (s.) «de los míos»; hireatik-heureatik (l.) hiretik-heuretik (s.) «del tuyo»; hiretarik-heuretarik (l.s.) «de los tuyos»; zureatik (l.) zuretik (s.) «del tuyo»; zuretarik (l.s.) «del suyos»; gureatik-geureatik (l.) guretik (s.) «del nuestro»; guretarik (l. s.) geuretarik (s.) de los nuestros»; zuenatik (l.) zienatik (s.) «del vuestro»; zuenetarik (l.) zienatik (s.) «del suyo» y «de los suyos».

Demostrativos.—HUNTARIK (l. s.) «de éste»; HAURIETARIK-HAUETARIK (l.) HAUYETARIK (s.) «de estos»; HORTARIK (l. s.) «de éste»; HOIKIETARIK-HORIETARIK (l.) HORIETARIK-HOYETARIK (s.) «de esos»; HARTARIK (l. s.) «de aquel»; HEKIETARIK-HEKITARIK (l.) HEYETARIK-HETARIK (s.) «de aquellos».

Relativos.—NORTARIK (l.) NURTARIK (s.) «de quien»; ZEINTA-RIK-ZOINTARIK (l.) ZUÑTARIK (s.) «de cual»; ZERTARIK (l.s.) «d. — que».

Indefinidos.—Batzuetarik (l.) batzütarik (s.) «de alg nos»; bakochetarik (l.) bakoitzetarik (s.) «de cada cua l bakochatik (l.) bakoitzatik-bakoitzetik (s.) «del cada cua l batbederatik (l. s.) batbederetik (s.) «de un cada uno»; bettzetarik (l. s.) bestetarik (s.) «de offo»; bertzeatik (l.) beftzetik (s.) «del offo»; bertzeatik (l.) beftzetik (s.) «del offo»; bertzeetarik (l. s.) besteetarik (s.)

•de los otros»; nihortarik-nehortarik (l.) nihurtarik-ihurtanik (s.) •de ninguno»; norbaitetarik (l.) nurbaitetarik (s.) •de alguno»; zebeaitetarik (l. s.) •de algo»; zenpatetarik (l.) zumbatetarik (s.) •de cuanto»; zembaitetarik (l.) zumbaitetarik (s.) •de cuantos»; norberetarik (l.) •de cada uno»; edozeintarik (l.) edozunterik (s.) de cualquiera»; elibatetarik (s.) •de algunos».

## GANDIK, GANIK.

Acabamos de ver á los pronombres personales de los dialectos basco-franceses usando, sin ningun empacho, del separativo material. Los pronombres de los dialectos basco-españoles no caen en esta grosera amalgama, sino que cuando son personales, ó se refieren á personas por la naturaleza de su relación en la frase, emplean siempre el separativo personal que figura á la cabeza de éste párrafo; así dirá, «de alguno procede», de «éste hombre procede», «de mí procede», NORBAITGANDIK SORTZEN DA, GIZON ONEGANDIE SORTZEN DA, NIGANDIE SORTZEN DA; y si el pronombre es material, ó se refiere á cosa, tomará el otro sufijo: «de estos montes viene», «de algo lo sacó», «de esa casa había salido», MENDI ONETATIE DATOR, ZERBAITETIE ATERA ZUEN, ECHE ORRETATIE IETEN IZAN ZAN.

Si los pronombres poseen forma activa, se utiliza para la sufijación: ésta puede verificarse ó en el tema, ó en el posesivo; los dialectos franceses prefieren el segundo medio; por, ejemplo: norgandik (g) «de quien»; onengandik (g) «de éste»; edozengandik (g.) «de cualquiera»; nereganik (l.) «de mi»; zeroenganik (l.) «de vosotros mismos»; bertzerenganik (l.) «de otro».

#### IK.

La aglutinación de éste sufijo á los pronombres, está sometida al mismo principio que rige en los nombres: á la interpolación de la r eufónica cuando el tema acaba en vocal. Por ejemplo: BESTERIK (g.) \*otro\*; BAKOITZIK (s.) \*cada

19

cuale; jamás se une á la forma articulada; pero si á la abundancial era, integra ó contraida. Aunque en la teoría nada se opone á su uso, en la práctica se ve éste casi concretado á ciertos pronombres indefinidos, á los posesivos y á los demostrativos.

## GABE, BAGE, GABA.

El sufijo privativo se une, por principio general, al tema de los pronombres y á la forma articulada, en su caso. De existir dos formas, una activa y otra pasiva, se emplea la segunda. Sírvan de ejemplos de todo lo dicho: neubaga (b.) «sin mí»; ziekoabe (s.) «sin vosotros»; geronigabe (l.) «sin nosotros mismos»; beragabe (g. s.) «sin él mismo»; zuhorogabe (s. del L.) «sin vosotros mismos»; eurebage (b.) «sin tuyo»; zuenakgabe (b. l.) «sin los vuestros»; hibegabe-heuredade (l. s.) «sin tuyo»; geureabaga (b.) «sin el nuestro»; augabe (g.) «sin éste»; origabe (g.) «sin ese»; huragabe (l. s.) «sin aquel». Así mismo se une el privativo al interrogativo-negativo; besterikgabe (g. s.) bertzerikgabe (l. s.) «sin otro».

## KO, GO.

El sufijo derivativo no lo toman inmediatamente los pronombres, excepto el posesivo suletino exe «mio» en singular, que dice eneko «de mio»; los demás lo aglutunan á la silaba abundancial, integra ó contraida. Va contraida, generalmente, cuando las formas singulares y plurales son distintas, no siendo posible, por lo tanto, ambiguedad en la expresión; va integra en el número plural, cuando la forma del pronombre en éste número es la misma que la del singular. Sin necesidad de dar in-extenso la lista de los pronombres, unos cuantos ejemplos completarán el concepto de este mecanismo. NITAKO (g. l. s.) «de mí»; GUTAKO (g. l. s.) «de nosotro»; HUNTAKO (l. s.) ONETAKO (b. g.) «de ésto»; HAUETAKO (h.) «de esto»; HOIKIETAKO (l.) HAUYETAKO (l. s.) ORBETAKO (b. g.) «de esc»; HOIKIETAKO-HOEJETAKO (l.) HOERIETAKO-HOEJETAKO

KO (S.) ORIETAKO (D. g.) «de esos»; HARTAKO (l. s.) ARTAKO (b.g.) de aquelo; HEKIETAKO-HEKITAKO (1.) HEYETAKO-HETAKO (8.) ARTAKO (b.) AYETAKO (g.) «de aquellos»; ENEKO (s.) «de mío»; ENETAKO (8.) «de los mios»; ZEMBATETAKO (g.b. l.) ZUM-BATETAKO (s.) «de cuanto»; ZEMBAITETAKO (g. b. l.) ZUM-BAITETAKO (S.) «de cuantos»: BATZUETAKO (g. b. l.) BATZU-TAKO (l. s.) BATZÜETARO (s.) «de algunos»; NORTAKO (g. b. l.) NURTAKO (s.) «de quien»; NORTZUTAKO (b.) «de quienes»; ZER-TAKO (c.) · de que .; ZERTZUTAKO (b.) «de que (cosas)».

#### Zs.

El sufijo instrumental en su forma casi-primitiva caz, sirve de unitivo à los pronombres bizcainos. Estos lotoman en su tema activo, si es que lo tienen, y suprimen la k final, ya sea propia de dicho tema, ya del pasivo. Bastan unos cuantos ejemplos: NEUGAZ «commigo»; GEUGAZ «con nosotros»; ZELEGAZ «con vosotros»; AGAZ «con aquel»; AEGAZ «con aquellos»; neureagaz «con el mio»; onegaz «con éste»; onergaz \*con estos\*; Ovechegaz \*con estos mismos\*; Eurokaz \*con ellos mismos»; NORTZUEGAZ «CON quienes»; EDOZESZUEGAZ «CON cualesquiera»; вакоснавах «con el cada cual».

Observaciones. - La forma EUROKAZ demuestra que la aglutinación se hizo al tema integro, es decir, al tema con k, y que en el conflicto de las dos guturales, se sacrificó la suave; es un hecho que tiene lugar en otras muchas formas

plurales que seria supérfluo poner aquí.

Pasemos ahora à estudiar la aglutinación del sufijo instrumental à los pronombres, cuando ejerce funciones de tal instrumental.

Los dialectos basco-españoles prefieren la forma zaz: NEUZAZ (b.) NIZAZ (g.) «de por mí»; GEUZAZ (b.) GUZAZ (g.) ·de, por nosotros»; ovezaz (b. g.) ·de, por éstos». Teniendo forma activa el pronombre, se le suprime la k final y se le adiciona el sufijo: ARZAZ (g.) AZAZ (b.) «de, por aquel»; ORRE- zaz (b. g.) «de, por ese». De lo contrario se une al tema pasivo, suprimiéndole la k terminal de las formas plurales; zeuzaz (b.) zuzaz (g.) «de, por tí»; zeuezaz (b.) zuezaz (g.) «de, por vosotros». Si el tema del pronombre al cual se ha de unir el sufijo termina en consonante que no sea r, se ceha mano de su forma contraida az, ú no preferirse la z sola con e de ligadura; por ejemplo; zeinaz (b.) zeñaz (b. g.) ó zeñez (id.) «de, por cual». Los terminados en r lo toman integro; zenzaz (b. g.) «de, por que»; norzaz (b. g.) «de, por

quien.

Los pronombres basco-franceses se apartan de esta regularidad. Pero partiendo de la base de que el instrumental reviste varias formas, la materia se simplifica mucho, quedando reducida á la expresión de unas cuantas reglas fonétions. Antes de enumerarlas, debo de disipar una confusión posible; el instrumental posee una forma raz, según varios autores, y sería preciso distinguirla de la forma Eraz resultante de la aglutinación del sufijo atrofiado e á la abundancial. Yo creo que taz y etaz son lo mismo; están constituidos por idénticos elementos, y la elisión de una e no debe nor ocasión de que se nos enmascare la identidad de aquellos. La aglutinación de TAZ á pronombres singulares ha sido causa, sin ningún género de duda, de que se crea es una forma singular del instrumental; como nosotros ya tenemos noticia de otras inconsecuencias de ésta clase, no nos llama la atención la presente.

Primera regla fonctica.—Los pronombres terminados en a, ya orgánicamento, ya por la presencia del artículo, nal como los terminados en e y en o, toman inmediatamen-

to el milijo instrumental, en su forma atrofiada z.

Intensicas. (ichoroz (s. del L.) «de, con nosotros mismos», zunosoz (s. del L.) «de, con vosotros mismos»; berbe-

maz (L) mraz (s.) «de, con el mismo».

Indefinitios.—Bakochaz (l.) bakoitzaz (s.) «del, con el tada tind», batbederaz (l. s.) «de, con cada uno»; bertzeaz (l. s.) bluteaz (s.) «del, con el otro»; bertzez (l. s.) bestez (n.) «de, con otro»; bertzez (l. s.) bestez (s.) «de los, con los otro»; horderez (l.) «de, con cada uno».

Observaciones.—Los pronombres intensivos suletinos del Labourd, gunoro, zunoro, toman también el instrumental compuesto, pero elidiendo la e para evitar el choque de vocales: gunorotaz, zunorotaz.

Segunda regla fonctica.—Los pronombres terminados en i, toman el sufijo compuesto con elisión de e, en su forma TAZ, si pertenecen al dialecto labortano, y en su forma TAZZ si al sulctino, imitándoles los personales acabados en u.

Personales.—NITAZ (l.) NITZAZ (s.) «de mí, conmigo»; HITAZ (l.) HITZAZ (s.) «de tí, contigo»; ZUTAZ (l.) ZUTZAZ (s.) «de tí, contigo»; GUTAZ (l.) GUTZAZ (s.) «de, con nosotros».

Observaciones.— El demostrativo nom, sigue la regla, pero elidiendo la i: HORTAZ (l.) HORTAZ (s.) «de, con ese»; EATZÜ (s.) que no es personal, imita á los pronombres de la primera regla no obstante acabar en u: BATZÜZ (s.) «de, con algunos».

Tercera regla fonctica.—Los pronombres terminados en r toman el sufijo compuesto con elisión de e, de igual manera y en los mismos casos que los pronombres adscritos á la segunda regla.

Intensivos.—Nihaurtzaz (s.) «de, conmigo mismo»; hthaurtzaz (s.) «de, contigo mismo»; zihaurtzaz (s.) «de, contigo mismo»; gihaurtzaz (s.) «de, con nosotros mismos».

Relativos.—Nortaz (l.) nurtzaz (s.) «de, con quien»; zertaz (l.) zertzaz (s.) «de, con que».

Indefinidos.—Nihortaz (l.) nehortaz (id.) nihurtaz (b.) murtzaz (id.) «do, con minguno».

Cuarta regla fonctica.—Los pronombres terminados en n toman el sufijo compuesto con elisión de e inicial, y los terminados en  $\tilde{n}$ , t, ch y tz el atrofiado z con e de ligadura.

Relativos.—Zentaz-zontaz (l.) zuñez (s.) «de, con cual-Inde finidos.—Edozentaz (l.) edozuñez (s.) «de, con cualquiera»; bakochez (l.) bakoitzez (s.) «de, con cada cual»; bákoitzez (s.) «de, con los cada cuales»; norbaitez (l.) nurbaitez (s.) «de, con alguno»; zerbaitez (l. s.) «de, con algo»; zembatez (l.) zumbatez (».) «de, con cuanto»: zembaitez (l.) zumbaitez (s.) «de, con cuantos».

No obstante la regla, el labortano bakoch toma el sufijo

zaz (b. g.) \*de, por ese. 1)
sivo, suprimióndole la
zeuzaz (b.) zuzaz (g.) \*1
\*de, por vosotros\*. Si el
de unir el sufijo ten
ceha mano de su fer.
sola con e de ligadur.
ó zesez (id.) \*de, por i
integro: zerzaz (b. g.)
quien.

Los pronombres ! gularidad. Pero partireviste varias formes dando reducida á ! - ticas. Antes de en posible: el instrueautores, y sería potante de la aglurocial. Yo creo que i dos por idénticos

ser ocasión de n llos. La aglutir do causa, sin n una forma siu: nemos notici

nos llama la at-

Primero :
en a, ya orgi:
así como los :
te el sufijo ir

Intension mose; zuhore

Indeprior

(s.) «de, ···

mores deben de hacer un trabajo de selección, mes formas más regulares, y dejando que sean el fondo común del lenguaje desusado, las manto. Todo lenguaje produce un detritus, y re a parar lo que pudiendo ser lógico, no lo la que la lengua, naturalmente, lo consiente.

#### II.

des detenidamente todas las formas produciinjación pronominal, réstame ahora presentar las
en cuadros, para que de un solo golpe de vista,
fumiliarice con ellas, y las retenga fácilmente
ioria. Así se verá, que á despecho de tantas reglas
iorias, la sufijación pronominal es casi tan sencilla,
pomto de vista práctico, como la de los nombres.
Inde un tipo de cada una de las maneras de sufijar,
lole, por medio de una llave, los diversos pronomioria le imitan. Las excepciones ó irregularidades deben
isse en la sección I de este capítulo: en la actual prorecomo si no existieran.

# A.—Pronombres bizcainos y guipuzcoanos.

#### 1.0r TIPO.

|       |      |    |          | B.    |     | G.    |             |             |
|-------|------|----|----------|-------|-----|-------|-------------|-------------|
| Pas.  |      |    | 41       | NEU . |     | NI.   |             | .—yo.       |
| Act.  |      |    |          | NEUK  |     | NIK   |             | .—yo.       |
| Rice. |      |    |          | NEURI |     | NIRI  |             | .—á mí.     |
| Unit  | · .  | ,  |          | NEUGA | z . | NIRE  | KIN         | .—conmigo.  |
| Desi  |      |    |          |       |     |       |             | r.—para mí. |
|       |      |    |          |       |     |       |             | .—en mí.    |
| Dire  | et.  |    | <i>f</i> | NEUGA | NA  | NIGA  | AR          | .—á mí.     |
| Lim   |      |    | ь        | NEURA | ÑΟ  |       |             | .—hasta mí. |
|       | in   | d, |          | NEURO | NTZ | NIBO  | <b>XT</b> Z | .—hácia mí. |
|       | ļe e |    |          | NEUGA | ITI | NIGA! | LIK         | .—por mí.   |
|       |      |    |          |       |     |       |             |             |

Siguen à éste los pronombres: 1--IK, EU-EUK, EU-EUK, EU-SEUK, GU-GUE Y GEU-GEUK. B.

Ġ

Sep. . NEUGANDIK. NIGANDIK.—de mí. Priv. . NEUBAGA . NIGABE .—sin mí.

Inst. . NEUZAZ. . NIZAZ. .-de mí, conmigo.

## 2.º Tro.

-

Pas. AU AU . -tsle Act. AUK . ONEK , --- feta. Rec. ONI . ONI . Pos. . ONEN ONEN .--de onte Unit . ONEGAZ . ONEKIN . -con éste Dest. . ONENTZAKO . ONENTZAT .-- para éste Loc. mat. spers. ONEGAN . ONEGAN . .-- on date. ONETAN . ONETAN . en dete. Dir. Pers. ONENGANA . ONENGANA . - A fate. mat. ONETARA ONETARA. .--- 4 éste Lim. . . ONETARAÑO. ONETARAÑO .- hasta éste. Dir. ind. . ONETARUNTZ ONETARUNTZ-bacis (ste. Caus. . . ONEGAITI ONEGATIK .- por éste. Sep. pers. ONEGANDIK . ONEGANDIK .-- de éste. huat . ONETATIK ONETATIK .- de. desde este. Int .- neg. . ONETARIK ONETARIK . -- date J'riv. . . AUBAGA . AUGABE . .- sin éste. Deriv. ONETAKO ONETAKO. .--- de éste Junt. . ONEZAZ . ONEZAZ . ,---de, con éste.

Signon a fate los pro-Don't reside. On a price of the control of

3. of TIPO.

Ĝ.

I'ad . ONEEK. . OYEK. . . - OSTOR.

\_\_\_

8.

Pas.

```
Act.
                                               (caret).
               (caret). .
                                (caret).
Rec.
               ONEEI . .
                                OYEI.
                                                -& estos.
Pos.
               ONEEN .
                                OYEN.
                                                 de estos,
Unit.
               ONEEGAZ.
                                OYEKKIN.
                                                -con estos.
Dest. .
               ONEENTZAKO.
                                                para estos.
                                OYENTZAT
Loc. pers. mat.
                                                en estos.
               ONEEKGAN
                                OYEKGAN.
               ONEETAN.
                                OYETAN .
                                                en estos.
Dir. Pers.
               ONEENGANA .
                                OYENGANA
                                                à estos.
     mat.
               ONEETABA
                                OYETARA.
                                                -å estos.
Lim. .
               ONEETARAÑO.
                                OYETARAÑO , --- hasta estos.
Dir. ind. .
               ONEETARUNTZ .
                                OYETARONTZ -- hácia estos.
Caus.
                                OYEKGATIK .--- por estos.
               ONEEKGAITI .
Sep., pers.
               ONEEKGANDIK
                                 OYEKGANDIK — de estos.
      mat.
                                             , --- de, desde estos
               ONERTATIK
                                 OYETATIK
Int. neg. .
               ONEETARIK
                                 OYETARIK
                                             .--- estos.
Priv. .
               ONEEKBAGA .
                                 OYEKGABE
                                             .--sin estos.
Deriv .
               ONEETAKO
                                 OYETAKO.
                                             . --- de estos.
Inst. .
               ONEEZAZ.
                                OYEZAZ .
                                             . --- de, con estos.
```

Siguen & éstos, los pronombres: OBIEK, OYECHES, ANEL ARI, ARI, ARI, ARI, ARI, ARI, ERUEK Y ZUEK.

#### 5.º Tipo.

| B.    |  |        |                  |
|-------|--|--------|------------------|
| UROK. |  | BEROK. | . — ellos mismos |

Act. (caret). . (caret). . (caret.) Rec.á ellos mis-EUROI. BEROI. DIOS. Pos. de ellos mis-EURON. BERON. ED 09. Unit. . con ellos mis-EUROKAZ. BEROKKIN. mos. para ellos Dest. . EURONTZAKO. BERONTZAT mismos. Loc., pers. EUROKGAN BEROKGAN en ellos mis DUDGE mat. en ellos mis-EUROKTAN. BEROKTAN mos. Direct. à ellos mis-EUROKGANA BEROKGANA inos. hasta ellos Lim. . EUROTARAÑO. BEBOTARAÑO .mismos. Dir. ind. . BEROTARONTZ-hacia ellos EUROTARUNTZ . mismos. Caus. . por ellos mis EUROKGAITI . BEROKGATIK . mos. Sep. de ellos mis-EUROKGANDIK BEROKGANDIK -1006 Priv. . aim solle nis EUROKBAGA . BEROKGABE mos. de, con ellos mismos, Inst. EUROZAZ, BEROZAZ.

Siguen & éste, los pronombres: zznok,genok,

#### 6.º TIPO.

|                  | B.         | 6.          |                |
|------------------|------------|-------------|----------------|
| Pag              | ZER        | . ZER       | ,—que          |
| Act              | ZERK       | . ZEBK      | , —            |
| Rec              | ZERI       | · ZERI      | ,—A que        |
| Pos              | ZEBEN .    | . ZEREN .   | , de que       |
| Unit             | ZEREGAZ.   | . ZEREKIN . | con que        |
| Dest             | ZERENTZAKO | . ZERENTZAT | .—para que     |
| Loc. pers.       | ZERGAN .   | ZERGAN .    | en que         |
| nat.             | ZERTAN .   | . ZERTAN .  | ,              |
| Dir.! pers.      | ZERGANA.   | . ZERGANA.  | ,a que.        |
| mat.             | ZERTARA.   | ZERTARA.    | que.           |
| Lim              | ZERTARIÑO  | . ZERTARAŜO | —hante que     |
| Dir. ind.        | ZERTARUNTZ | . ZERTARUNT | hacia que      |
| Caus             | ZEBGAITI.  | . ZERGATIK. | porque.        |
| Con Pers.        | ZERGANDIK  | . ZERGANDIK | . she que      |
| Sep., pers. mat. | ZERTATIK.  | ZERTATIK.   | .—de desde que |
| Intneg           | ZERTARIK.  | . ZERTARIK. | .— que         |
| Priv             | ZERBAGA.   | . ZERHABE.  | ,——w.n que.    |
| Der              | ZERTAKO.   | . ZERTAKO.  | .—de que       |
| Inst             | ZERZAZ .   | . ZERZAZ .  | i —ge coa dne  |
|                  |            | 7.º Tiro.   |                |

SIGNED A

AND IN SPECISTATE
STATE

|       |      |    | B.    |      |     |   | G.   |       |      |            |
|-------|------|----|-------|------|-----|---|------|-------|------|------------|
| Pas.  |      |    | BESTE | ie . |     |   | BEST | re.   |      | ,—otro.    |
| Act.  |      |    | BESTE | K.   |     |   | BEST | rek.  |      | ,otro.     |
| Rec.  |      |    | BESTE | RI   |     | ٠ | DES' | reri  |      | , doing    |
| Pos.  |      |    | BESTE | EREN |     |   | BES' | TERE: | N.   | do otzo.   |
| Unit. |      |    | BESTE | EREG | ΔZ  |   | BES. | CERE  | KIN  | ,—gou otro |
| Dest. |      |    | BESTE | REST | ZXK | 0 | BEST | BHEN  | TZAT | para otro. |
| Loc.  | pers | 3. | BESTE | GAN. |     |   | BEST | regar | Ν.   | ,va otro   |
| 12065 | mat  | 2. | BESTE | TAN. |     |   | BEST | TETA: | × .  | .—en etro  |
| Dir.  | pers |    | BESTE | GAN  | A   |   | BEST | rega: | NA.  | d otto     |
| 1516. | mat  |    | BESTF | TAR. | A   |   | BES" | PETAI | RA   | ,—a otro.  |

Lim. . . DESTERANO . BESTERANO .- havia otro. /

Signar A
1500 on 1973
Denistra RI
408 book
1785 Not
1895 Not
1895

R

6.

| Dir. ind. | BESTERUNTZ .           | BESTERUNTZhácia otro.   |
|-----------|------------------------|-------------------------|
| Caus      | BESTEGAITI .           | BESTEGATIKpor otro.     |
| Son Pers. | BESTEGANDIK. BESTETIK. | BESTEGANDIK, —de otro,  |
|           |                        | BESTETIKde, desde otro. |
|           | BESTERIK               | BESTERIKotro.           |
| Priv      | BESTEBAGA .            | BESTEGABE .—sin otro.   |
| Der       | BESTEKO                |                         |
| Inst      | BESTEZAZ               | BESTEZAZde, con otro    |

## 8.° Tipo.

G.

8.

| Pas         | BAT 1       | BAT—uno.                             |
|-------------|-------------|--------------------------------------|
| Act         | BATEK       | BATEKuno.                            |
|             |             | BATI uno.                            |
| Pos         | BATEN       | BATEN—de uno.                        |
| Unit        | BATEGAZ     | BATEKINcon uno.                      |
| Dest        | BATENTZAKO. | BATENTZAT ,para ulio.                |
| Loc   pers. | BATGAN      | BATGAN—en unc. BATETAN—en unc.       |
| mat.        | BATETAN     | BATETANen uno.                       |
| Die pers.   | BATEGANA .  | BATEGANA .— à uno. BATEBA . — à uno. |
| mat.        | BATERA      | BATERA ś uno.                        |
|             |             | BATERAÑO .—hasta uno.                |
| Dir. ind    | BATERUNTZ . | BATERONTZ ,—hácia uno.               |
|             |             | BATGATIKpor uno.                     |
|             |             | BATGANDIK .—de uno. BATETIK—de uno.  |
|             |             |                                      |
| Intneg      | BATIK       | BATIK—uno.                           |
| Priv        | BATBAGA     | BATGABE—sin uno.                     |
|             |             | BATEKO—de uno.                       |
| Inst        | BATEZAZ     | BATEZAZ, ,de, con uno.               |
|             |             |                                      |

Siguen á
este, los pronombres:
ZUEN-ZUENEK,
BEREN-BERENEK, NORBAIT
- NORBAITEK,
ZERBAIT
KOMBAIT
SUMBAIT
SUMBAIT
KOCHEK,
BAKOCH — BAKOITZEK.

<sup>1</sup> Es el cardinal «uno» que sin el artículo y pospuesto al nombre ejerce funciones de pronombre indefinido, con el significado de «alguno».

|             | 1              | 1.º Tipo.                   |                           |
|-------------|----------------|-----------------------------|---------------------------|
|             | В              | G.                          |                           |
| Pas         | BATZUEK        | BATZUEK migunos.            | 1                         |
| Act         | (caret)        | (caret) canti               | 1                         |
| Rec         | BATZUEI        | BATZUEI a algunoa           |                           |
| Pos         | BATZUEN        | BATZUEN de sigunos          |                           |
| Unit        | BATZUEKAZ .    | BATZUEKKIN con algunos      |                           |
| Dest        | BATZUENTZAKO.  | BATZUENTZAT PATA AA.        | 1                         |
| Loc. pers.  | BATZUEKGAN .   | BATZUEKGAN en augumos       |                           |
| mat.        | BATZUETAN .    | HATZUETANen signnos         | The original is           |
| Dir.; pers. | BATZUENGANA.   | BATZUENGANA 4 alganox       | BATZUER                   |
| mat.        | BATZUETARA .   | BATZUETARA a gunos          | BAJIZ EX                  |
| Lim         | BATZUETABASO , | PATZUETARASO basta algo     | ROATZUK<br>ROATZUK        |
| Dir. ind    | BATZUETABUSTZ  | BATZULTARONIZ - hors algu-  | ZENTZUK .                 |
| Caus        | BATZUEKGAITI   | BATZUERGATIK—por algunos    |                           |
| Sep. pers.  | BATZUENGANDIK  | BATZI ENGANDIK —de alganos. |                           |
| · mat.      | BATZUETATIK.   | BATZUETATIK de, desde al-   | i                         |
| Intneg      | BATZUETARIK.   | BATZUETARIK algunos         |                           |
| Priv        | BATZUEKBAGA.   | BATZUERGABE, sin algunes.   |                           |
| Der         | BATZUETAKO .   | BATZUETAKOde algonos        | ,                         |
| Inst        | BATZUENZAZ .   | BATZUENZAZ .— de con algu   |                           |
|             | 17             | ) o M3                      |                           |
|             | - 11           | ).° Tipo.                   |                           |
|             | В              | G                           |                           |
| Pas         | NEUREA         | NTREA—el mio                | S gorn -                  |
| Act         | NEUREAR        | NEREAK el teso              | I to a tall to a          |
| Rec         | NEUREARI       | NEREARI al min              | BAROITZA                  |
| Pos         | NEUREAREN .    | NEREARENdel talo            | BAK YOSA                  |
| Unit        | NEUREAGAZ .    | NEREAREKIN con al mão       | BESTEL                    |
| Dest        | NI DO GUN      | NERLABENTEAT ,- parseindo.  | BATA BATAK                |
| Loc.; pers. | NEUHEAGAN .    | SEREAGAN en el mix          | ELREA ED                  |
| шис.        | NEUREAN        | NEREAN en al mio            | REALE -                   |
| Dir.; pers. | NEUREAGANA .   | NEREAGANA ,al mio           | ZENEAN<br>ZENEAN<br>ZENEA |
| man.        | NEURETARA .    | NERETARA 41 mso             | ZCUPER<br>CLIENCL         |
| Lim         | NEURETARANO.   | NERETARANO hasta el mio     | FEAN CEU<br>REA GEU       |
| Dir. ind    | NEURERUNTZ.    | NERERUNTZ hacimolimio       | REAK, ZURE                |
|             |                |                             |                           |

G

| Cans          | NEURENGAITI . NEREGATIK por el mio                |
|---------------|---------------------------------------------------|
| Sep.; pers.   | NEUREARENGAN NEREARENGAN- dal mio                 |
| mat.          | NEUREPIR . NERETIK lel mio BEREA BE.              |
| Intneg        | NEURERIK . NEREDIKel mio. REAR BERE-              |
| Priv          | NEUREBAGA . NEREBAGE sub el mío.                  |
| Der           | NEURERO . NEREKOd sde n.fo                        |
| Inst          | NEUREAZ NEREAZ de, con el                         |
|               |                                                   |
|               | It. Tiro.                                         |
|               | 8 G.                                              |
| Pas           | NECREAK . NEREAK los milos.                       |
| Act           | (caret), (caret) — excel:                         |
| Rec           | NEUREL . NEREAL a los mios                        |
| Pos           | NEUREEN NEREEN                                    |
| Unit          | NEUREKAZ, NEREAKKINcon lowmins                    |
| Dest          | NEUBERTZAKO, NERENTZAT poes los mos               |
| Loc. pers.    | NEUREEKGAN . NEREAKGAN en los mers. S gasta A     |
| mat.          | NEUREETAN . NEREETAN en los mios. (ste los pronom |
| Dir. Pers.    | NEUREAKGANA NEREAKGANA A los miles hes-           |
| IRING.        | NEUREETARA . NERENTARA 100 MIOS FEAR BIAK.        |
| Lim.          | NEUREBTARAÑO, NEREETARANO, 1864E ZEU.             |
| Dir. ind      | NEURERTARUNTZ NEREETARONTZ 1000 REAK ZU REAK ZE   |
| Caus          | NEUREANGAITI - NEREARGATIK portosimios REAR GEU-  |
| Sen pers.     | NEUREENGANDIK NEREENGANDIK                        |
| Sep., pers.   | NEUREETATIK. NERBETATIK de desde tos REAK.        |
| TAAL . Direct | NEUREEFARIK. NEREETARIKlos milos.                 |
| T. L. L.      | NEUBEARBAGA NEREAKGABE NO los mios                |
| Der           | NEUREETAKO . NEREETAKO . de los mos               |
| Inst.         | NEUREETAZ . NEREETAZ de con tov                   |
|               |                                                   |
| T)            |                                                   |

# B.—Dialectos labortano y sulctino.

Ler Tiro.

| Pas.  |  | NI.  |  | NI - |  | , —-уп |
|-------|--|------|--|------|--|--------|
| -72.5 |  | NIR. |  | NIK. |  | , у о  |

|             | -                             |                           |                |
|-------------|-------------------------------|---------------------------|----------------|
| Rec         | NIRI                          | ENI                       |                |
| Pos         | NEBE                          | ENE                       |                |
| Unit        | NEREKIN                       | ENEKI                     |                |
| Dest        | NERETZAT                      | ENETZAT                   |                |
| Loc. mat.   | NITAN                         | NITAN                     | filgue         |
| pers.       | NEBEBAITHAN.                  | ENEBATTRAN .——an mil.     | into.          |
| Dir.; mat.  | NITABAT                       | NITARAT                   | bres i         |
| pers.       | NEREBAITHARA<br>NEREGANAT. •  |                           | ZUK. (<br>DUK. |
| Lim         | NIBAINO, NIBANO,              | NIRAINO, NIRANO,basta mt. |                |
| Caus        | NIGATIK                       | NIGATIKpor sut.           |                |
| Sep.   mat. | MITARIE                       | NITARIKdo, dende RM       |                |
| - pers.     | NERBBAITHARIK<br>NEREGANIK. • | ENEGANIK, , the, deads mi |                |
| Priv.       | NIGABE                        | NIGABE                    |                |
| Inst        | NITAZ                         | NITZAZ                    |                |
|             |                               |                           |                |

| Pas          | HAU                           | HAU—este.                             |
|--------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| Act          | HUNEK                         | HUNEK                                 |
| Rec          | HUNI                          | HUNI 4 cate.                          |
| Pos          | HUNEN                         | HUNEN                                 |
| Unit         | HUNEKIN                       | HUNEKIcon este.                       |
| Dest         | HUNETZAT                      | HUNETZAT para cute.                   |
| Too! mat.    | HUNTAN                        | HUNETANen este.                       |
| pers.        | HUNENBAITHAN .                | HUNENBAITHANen este.                  |
| Dir. mat.    | HUNETARAT                     | HUNTARAT & este.                      |
| Dir. \pers.  | HUNENBAITHARA<br>HUNENGANAT.  | HUNRNHAITHARA & este.                 |
| Lim          | HUNERAINO, HU-<br>NERANO.     | HUNERAINO, HU-hasta este.             |
| Caus         | HAUGATIK                      | HAUGATIKpor este.                     |
| c. i mat.    | HUNTARIK                      | HUNTARIK de, desde                    |
| Sep. ( pers. | HUNENBAITHARIK<br>HUNENGANIK, | HUNENHAITHARIK de este<br>HUNENGANIK. |
| Intneg       | HUNTARIK                      | HUNTARIK                              |
| Priv         | HAUGABE                       | HAUGABE . , sin este.                 |
| Der          | HUNTAKO                       | HUNTAKOde esto.                       |
| Inst         | HUNTAZ                        | HUNTZAZ, HUNEZ -de, con este.         |
|              |                               |                                       |

|                                         | L.                                                                       |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| P = $3.$                                | HAUKIEK = HAUKHAUK.'                                                     |
|                                         | HAUKIEK = HAUEK HAUYEK.                                                  |
| $R \iff 0$                              | HAUKIEI = HAUEI—HAUTER.                                                  |
| P                                       | HAUKIEN = HAUENHAUYEN.                                                   |
| Carrie                                  |                                                                          |
|                                         | HAUKIENTZAT = HAUEN-                                                     |
|                                         | TZATHAUYENTZAT.                                                          |
| e. mat.                                 | HAUKIETAN = HAUETANHAUYETAN.                                             |
| pers.                                   | HAUKIENBAITHAN = HAU-                                                    |
|                                         | ENBAITHAN HAUYENBAI-                                                     |
| $\setminus$ mat.                        | HAURIETARAT = HAUETA- THAN.                                              |
|                                         | RAT HAUYETARAT.                                                          |
| Di I. pers.                             | HAUKIENBAITHABA = HAU-                                                   |
| ( )                                     | ENBAITHARA HAUYENBAI-                                                    |
| 1                                       | HAUKIENGANAT = HAUEN- THARA.                                             |
| T -                                     | GANAT HAUYENGANAT                                                        |
| Lim                                     | HAUKIETARAINO = HAUE-                                                    |
|                                         | TARAINO HAUYETABAI-                                                      |
| Cartis                                  | HAUKIEKGATIK = KAUKGA- NO.                                               |
|                                         | TIK HAUKGATIK.                                                           |
|                                         | HAUKIETARIK = HAUETARIK- HAUYETARIK.                                     |
| Sep                                     | HAUKIENBAITHARIK == HAU-                                                 |
| pers.                                   | ENBAITHARIK— HAUYENBAI-                                                  |
| Polsi                                   | HAURIENGANIK = HAUEN- THARIK.                                            |
|                                         | GANIK— HAUYENGA-                                                         |
| In.                                     | NIK.                                                                     |
| neg.                                    | HAUKIETARIK = HAUETARIK—HAUYETARIK.                                      |
| IV                                      | HAUKIETARIK = HAUETARIK—HAUYETARIK.<br>HAUKIEKGABE == HAUKGABE HAUKGABE. |
|                                         | HAURIETARO - HAUETARO, HAUTETARO,                                        |
| Inst                                    | HAUKIETAZ = HAUETAZHAUYETZAZ,                                            |
|                                         | HAUKIEZ = HAUEZHAUYEZ.                                                   |
|                                         | 4.º Tipo.                                                                |
|                                         | S. del L.                                                                |
| $\mathcal{P}_{\mathbf{D}_{\mathbf{a}}}$ |                                                                          |
| Pas. ::                                 | ZERONI                                                                   |
| - CO                                    | ZERONEK                                                                  |
|                                         |                                                                          |

Biguen A
oste pronombre, los
signientes:
HOINIEK, HORIEK, HORIEK, HOKIEK, MEKKIEK, MEKKEKIK, HEKHEYEK,
HEK, ZUEK
ZIEK y BATZU-BATZUEK.

| -98-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| & tt mismo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ZERONIRI . de ti mismao                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Rec. ZEMONEN contigo mismo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Pos. ZERONEKI . para il mismo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| l'nit. ZERONENTZATen n mismo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Dest. VERONETAN on u miamo este pro     |
| The state of the s |
| Dir Dir ZENONETARAT at mismo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Dir. pers. ZERONETALALA A si mismo NERONERALINO Lasta si mismo HERONI NE HONERALINO POY M SI MINDO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Colls . XERONER Geraland MORONER                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| and produced the second second                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Intneg. ZERONIGABE do 1 memo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Priv. · NEBONETAKO . do u mice o miceno                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Der. ZERONEZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Inst. · · ZERONE 5.º Tipo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5 yell 6000troe miante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Pas ZEROK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| XFIGURE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ZEDOUT.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| NEROEK.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| [ 173]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Dest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| I mat. ZERODERITHAN . COOR OF COOR OF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| THE STATE OF THE S |
| The Aller Marie and the molton marion, greeni ou                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| pers. A NEWALNO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Tallii. PEROKGATIK de, desde visit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| CRUB- VEROFTARIK POSOtros mumos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Sent A POLICE SURIE ACCOUNTS ACCOUNTING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| WERORIK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Int108. VERORGABE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ZEROETAKO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Der. ZEROBTAK.  Inst. ZEROBTAK.  The course projected forms a practice of received a cut to be delegated to account from the forms of factor in the delegated to account for the course factor of factor in the course factor of factor in the course factor of factor in the course factor of factor of factor of factor of the course factor of factor o |
| I have the transfer of the state of the stat |
| pronounteres de la classe en entre la cura la cura cual ejerca ad influencia en eliment de e pronounteres es en es, con climent de e                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| pronombres es en acc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|        |     |   | L.                |      |     |    | 8,                |       |             |                |                        |
|--------|-----|---|-------------------|------|-----|----|-------------------|-------|-------------|----------------|------------------------|
| Pas.   | •   |   | ZER               |      | :   |    | ZER               |       |             | .—que.         | Biguen A               |
| Act.   |     |   | ZERK              |      |     | •  | ZERK              | •     |             | "—que.         | oste, los<br>pronom-   |
| Rec.   |     |   | ZERI              |      |     | •  | ZEBI              |       | ٠           | " que.         | bres: NOR-             |
| Pos.   | •   |   | ZEREN             |      |     |    | ZEREN             |       |             | de que.        | -NURK,<br>ZEIN-ZEI-    |
| Unit.  |     |   | ZEREK             | IN   |     |    | ZEREK             | İ     |             | ,con que.      | NEK, ZOIN<br>ZOINEK,   |
| Dest.  |     |   | ZEREN             | TZA' | T   |    | ZEREN             | TZA   | T           | —para que.     | ZUŘ-ZU.<br>ŘEK , SHOR  |
| Loc.   | nat | , | ZERTA             | N    | •   | •  | ZERTA             | N     |             | ,—en que.      | NIHORK,<br>NEHOR, NE-  |
| ιp     | era |   | ZERENI            | AITF | łan |    | ZERENF            | BAITE | IAN         | .—en que.      | HORK, NI-<br>HUR-NI-   |
| Dir.   | ant |   | ZERTA             |      | -   | •  | ZERTA             |       | -           | , que.         | HURX, HUR<br>-IHURK,   |
| 112    | ers |   | ZERENI<br>ZERE    |      |     |    | ZERENI<br>ZERE    | NGA   | iara<br>Nat | que.           | EDOZEIN<br>EDOZEI-     |
| Lim.   |     |   | ZERTA             | RAIN | 10  | •  | ZERTA             |       |             | —)ianta que.   | NEX, EDO.              |
| Caus.  |     | • | ZERGA             | TIK  |     | •  | ZERGA             | TIK   |             | ,porque,       | ZUÑEK, HU-             |
| Sep. \ | at  | _ | ZERTA             |      |     | •  | ZERTA             |       |             | ,de,dosdo que  | RA—HAREK,              |
| ~ 1P   | ers | • | ZEREN<br>RIK, ZEI |      |     | Σ. | ZEREN<br>RIK, ZER |       |             | de,dosde que   | NIHAURK,<br>HIHAUR     |
| Intne  | g.  | • | ZERIK             |      |     | •  | ZERIK             |       | •           | ,—que.         | HIHAURK,<br>ZIHAUR—    |
| Priv.  | •   |   | ZERGA             | BE   | •   | •  | ZERGA             |       |             |                | ZIMAURK,GI-<br>HAURGI- |
| Der.   |     |   | ZERTA             | KO   |     | •  | TA                | KO.   | STARSM      | -de que.       | HAURK, 21-<br>HAUREK,  |
| Inst   |     | • | ZERTA:            | Z    | •   |    | ZERTZ             | AZ    | •           | ,—de, con que. |                        |

## 7.º Tipo.

| Pas. : .          | BERTZE                  | BERTZE—otro.                       | ١   |
|-------------------|-------------------------|------------------------------------|-----|
| Act               | BERTZEK                 | BERTZEK—otro.                      | 4,  |
| Rec               | BERTZERI                | BERTZERI 4 otro.                   | Ι,  |
| Pos               | BERTZEREN .             | BERTZEREN .—do otro.               | 8   |
| Unit              | BERTZEREKIN.            | BERTZEREKI con otro.               | 77  |
| Dest              | BERTZERENTZAT           | BERTZERENTZAT-para otro.           | \   |
| Loc.   mat. pers. | BERTZETAN .             | BERTZETAN ,en otro.                | / H |
| pers.             | BERTZERENBAL-<br>THAN.  | BERTZERENBAI- —en otro.            | RI  |
| n. mat.           | BERTZETARAT.            | BERTZETARAT otro.                  |     |
| Dir. mat.         | BERTZERENBAI-<br>THARA. | BERTZERENBAL-<br>THARA. —— å otro. | Ri  |
|                   | BERTZEREN-<br>GANAT.    | BERTZEREN-<br>GANAT.               | Ì   |
| Lim               | BERTZERAINO.            | BERTZERAINO hasta otro.            | I   |
|                   |                         | ~ ~                                |     |

Biguen 4
éste, los pronombres:
NORBEREL,
NCRBEREK,
NEUREK,
NEUREK,
NURE - NUREK, NERE ENEK,
MIRE - MIREK, HEUREK,
GURE - GUREK, GEURE
GUREK,
BERE - BÉREK,
BERE - BÉREK,
BERE - BÉREK,
BERE - BÉ-

| Cans       | BERTZEGATIK.                                       | BERTZEGATIK POP Ara                                                                         |
|------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sep. pers. | BERTZETABIK. BEBTZERENEAL- TETTER BEE TZIEN NOLNIK | HERTZETARIE .—de Josefe<br>FERTZETARIE .—de Josefe<br>TURI N. — de Josefe<br>TZERNIANIA com |
| Intneg     | BERTZERIK .                                        | BERTZERIK                                                                                   |
| Priv.      | BERTZELIK-                                         | BEBTZERIK-                                                                                  |
| Der        | GABE                                               | GABE on Arc.                                                                                |
| Inst       | BERTZETAKO .                                       | RERTZETAKO k okro                                                                           |
|            | BESTZEZ                                            | BERTZEZ de como otro                                                                        |

## S. THO.

|            | L               | \$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas        | NORHAIT         | SUBBAIT . , - 45,000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Act        | NORBAITEK .     | NURBAITEK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Rec        | NOBERITI        | NURBAITI ezzuno                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Post       | NORBAITEN .     | NURBAITEN le Algues                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| I mt       | NORBAITERIN .   | NUBEALTERI makano                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Dest       | NULBAITEN-      | NURBAITEN-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | TZAT            | TZAT . , PARTA ST. 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Inc. pers. | NORBATTETAN.    | NURBATTETAN,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Truera     | NORBAITEN-      | NURBAITEN-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | BAITHAN         | BAITHAN n algues                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| pers.      | SUBBAITETABAT   | NUMBER OF THE PROPERTY OF THE STATE OF THE S |
| Dir. mat.  | NORTHWENT       | AURHAITS ARAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1          | NOLPAITENGA .   | NI RESTER NO 4 BURRO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4          |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| fam        | NORMITERAINO    | NURSEITE ECTIVOS BEATE C.P.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Cann       | NORBARTGATIK    | NUBBAITGATIK por signing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Pers.      | NORDAUTHTARIA   | NUMBER TANKS, to beats                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| mat.       | VOTESTIEVES     | NUMBER STATE OF THE STATE OF TH |
| 1          | SOMBARTE SOASIA | NUBBARRA AMB ic 15120                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

ELIGATE
ELIGATEN
ZEPBAIT
ZENBAIT
ZENBA

ĸ

Int.-neg. . NORBAITERIK 1. NURBAITERIK .--- alguno. Priv. NORBAITGABE . NURBAITGABE .- sin alguno. Der. NORBAITETAKO -de alguno. NURBAITETAKO-.—de, con algu-no. Inst. NORBAITEZ NURBAITEZ

#### 9.º Tipo.

#### Singular.

Š.

Pas. NEREA. ENEA . el mío. Act. NEREAK ENEAK. ——el m(o. Rec. NEREARI ENEARI Siguen & éste , los pronom-Pos. -del mio. NEREABEN. ENEAREN Unit. pronom-bres: NEU-REA — NEU-REAK, NU-REAK, HIREA — HIREAK, NEREABEKIN ENEAREKI. —eon el mío. Dest. . NEREARENTZAT . ENEARENTZAT, - para el mío Loc.! mat. -on el mio. NEREAN ENEAN. NEREABENBAI-THAN. ENEARENBAI-THAN. pers. \_-en el mío. HEUREAK, GEUREAK, GEUREAK, , mat. ENEALAT . -al mio. NEREARAT. NEREARENBAL-ENEARENBAL-GUREA-GU-REAK BEREA ---BEREAK, pers. NEREARENGANAT ENEARENGANAT . Lim. . ENEARAINO NEREABAINO -hasta el mío BATBEDERA —BATBE-DERAK, BA-KOCHA--BA Caus. . -por el mío. NEREAGATIK . ENEAGATIK de, desde e mat. NEREATIK . RESTIK KOCHAK, BA m/nSep. | pers. KOITZA-NEREARENBAL-ENEARENBAL de, desde el KOITZAK, THARIK. THARIK. mío. NEREARENGANIK. ENEARENGANIK BESTEAK,

10.º TIPO.

ENEAGABÉ.

ENEKO.

ENEAZ.

sin al mío.

de, con el

del mio.

BERTZEAK.

#### Plural.

NEREAGABE

NEBETAKO.

NEREAZ

Priv.

Der.

Inst.

Pas. NEREAK. ENEAR. . --- los mios.

<sup>1</sup> Es forma teórica, puesta para que sirva de modelo á los etros pronombres que tiguen å fste y la tienen práctica

| Act        | NEBÉAK          | ENEK — los talos         |
|------------|-----------------|--------------------------|
| Rec        | SERVAL NERVEROL | ENEN 4 los mios          |
| Pos        | NEREEN          | ENEN                     |
| Unit.      | NEREKIN         | ENERI                    |
| Dest       | NEREENTZAT .    | EVENTANT Para los        |
| Loe. mat.  | NERETAN         | EVETAN en las in is      |
| pers.      | NEREENBAI-      |                          |
|            | THAN            | ENENBAITHAN, co los mass |
| mat.       | NEREETARAT .    | ENETABAT 4 los man       |
| Dir. pers. | NEREENBAL-      | ENENBAITHA-              |
| Dit.       | THARA           | RA s 100 mos             |
| 1          | NEREENGANAT,    | ENENGANAT 4 tos 11.104   |
|            | NERETABAINO.    | ENETARAINO Lasta tos     |
| Caus       | NERFAKGATIK.    | ENEARGATIK preformers    |
| , mat.     | NEREETARIK .    | ENETARIK de les le los   |
| Sep. pers. | NEREENBAI-      | ENENBAITHA-              |
| тер.       | THARIK          | RIK de desde kee         |
| -          | NEREENGANIK.    | ENENGANIK                |
| Intneg     | NERETARIK .     | ENETARIX                 |
| Priv       | NERFARGABE .    | ENEAKGABE sen by tages   |
| Der        | NEREETAKO .     | ENETAKO de tre           |
| Inst       | NERO TAZ NEREZ. | ENEZ or com ten!         |
|            |                 |                          |

Projection of the control of the con

#### CAPÍTULO X.

EL ADVERBIO, LA CONJUNCIÓN Y LA INTERJECCIÓN.

T.

El adverbio en la lengua euskara admite la misma definición que en castellano. Es una parte de la oración que sirve para modificar el significado de las otras que figuran en el discurso, y puede unirse á todas ellas, excepto á la conjunción. Como en castellano, varios de ellos son verdaderos nombres; pero en éste caso, es muy frecuente hallar-

los modificados por un sufijo.

Aizkíbel, inspirándose en las ideas del abate Darrigol, se explica, respecto al adverbio, en los siguientes términos: •El adverbio, dice Mr. Beauzee, es equivalente á una preposición con su complemento, y así en muchas lenguas tiene igual significación; porque no teniendo igual forma, se valen de la preposición con el complemento, v. gr.: «honradamentes: con honrado. En bascuence onorexi: onoreare-KIN, que equivale lo mismo. En francés «honorablement», de chonorable, más la terminativa ment, ó enclítica, que dice «con honor» ù «honorablemente». En bascuence este adverbio termina en ki, como hemos explicado en su lugar correspondiente à las terminativas, en algunos dialectos en KIN, que es el cum de los latinos, el con de los castellanos, que ambas á dos son preposiciones del ablativo. Siendo, pues, nombres unidos á la terminativa ki, debemos concluir con que el euskara no tiene adverbio; pues que se declinan también con esta adición terminativa, v. gr.: las palabras Egun, que en labortano significa «hoy», BIHAR en todos los dialectos mañana, son las formas indefinidas de los nombres EGUNA «día» ó «el día» y biharra «el día de mañana». El mismo Mr. Beauzee en su Gramática general dice, que se pudieran reunir las preposiciones y los adverbios, como dos especies de un mismo género, y mejor aún podemos decir los bascongados que muchas veces los adverbios no son

más que uno de los casos del nombre, bien sea substantivo ó adjetivo; pues hemos visto que la terminativa κι ό κιν es de ablativo, y se traduce con. Aun los mismos adverbios locales, examinándolos detenidamente, no son más que casos de la declinación en el número indefinido, v. gr.: xux en donde: NUNDIK «de donde»: NURA, NORA «á donde»: NURAÑO Ó NOBANO shasta dondes: NUNGOA sde dondes: NUBAKO Ó NOBAKO \*para donde\*, etc., y como generalmente son interrogantes, la contestación se da en el mismo caso. Sancio, llamado el Brocense, define de este modo: «Adverbium bidetur dict QUASI ad cerbum, QUIA VERBIS VELUT ADJECTIVUM ADHERET. pero en esta oración rerbum y verbis se deben traducir palabra y palabras, y no darles el sentido ó significación de verbo. En este caso no es más que una modificación de la palabra, que precisamente coincide con nuestra opinión para incluirle en la palabra declinable, ó llámese declinacian. La misma definición del adverbio hace ver palpablemente que no le hay en la euskera; porque es una parte invariable del discurso que se junta con los verbos y con los adjetivos para modificarlos, y como en nuestra lengua son palabras declinables, dejan va de ser parte invariable del discurso. Es inútil, pues, entrar á hacer la división ordinaria de los adverbios, como han querido algunos gramáticos aun en nuestra lengua, cuando ya aun en otras empieza á notarse la misma inutilidad; con mucha razón, pues, caminamos sobre las huellas de Mr. d'Abbadie en sus interesantísimos prolegómenos, llenos de eradición y de filosofía. 1

Paso por alto algunos reparos que pudiera oponer al contexto del párrafo anterior para ocuparme tan solo en su conclusión, que no es legitima. Según se definan las cosas,

I Me de ciskibel ale la palatira è del serbum erre, hoja 2.4. El Er Mikhlel en en manuscrito litulato el crecompose è e la procusa abra de college grundare. Il finda de montre el procusa abra de college grundare la compositació de college de la litura de la actua e de deriva de tra sociolista la bacconsquier de perce la mel palatira, se un tratado pour el tra militar palatira, la unitario pour el la militario la composita de la lituratura y bilinación la bacconsida y la una francial que esta de college de la manuscrito de la la manuscrito de la lituratura de la militario de la la militario de la la militario de la la militario de la militario de la la militario de  militario de la militario del militario del militario de la militario del milita

existirán ó no éstas. Pero no hay que confundir un concepto lógico del entendimiento, con la realidad. Los cosas, en gramática, hay que definirlas con arreglo á su función, no á su forma gramatical, pues esta varía en las diversas lenguas, Yo he tomado la del adverbio en Salvá<sup>1</sup>, modificándola un poco, y con arreglo á ella no puede negarse que existen adverbios en bascuence. Aun adoptada la que siguió Aizkíbel, tampoco dejarían de existir algunos pocos. Pero desde el momento en que repudiamos de la definición «una parte invariable», el adverbio tiene derecho á figurar en nuestro cuadro gramatical.

Por otra parte hay gran exageración en ver en el adverbio una palabra declinable como cualquiera otra. Desde el momento que una palabra ejerce funciones de adverbio, ya no puede recibir más que sufijos de ciertas y determinadas categorías (posición, dirección, situación), es decir, que deja de ser declinable totalmente, como dirian los que admiten la declinación bascongada. Partiendo de la base de la función, el adverbio se impone á todos sus contradictores; éste será propio, ó por adaptación, según consista en una palabra adscrita perpétuamente á ese oficio, ó en una palabra que ejerza otras funciones: sean ejemplos de ambas clases egun (l) «hoy» y «día» y emen «aquí».

En euskara se forman adverbios por derivación, ó sea, aglutinando una partícula terminativa á los nombres: éstas

particulas son zki, ki, ka, kal, Ro, To, Do.

KI, ZKI. Desempeña un papel análogo al que desempeño el ablativo del sustantivo mens en las lenguas neo-latinas. Se une directamente al nombre. Algunas veces la inmediación de la n hace que la gutural pase de la fuerte á la suave. La forma más primitiva de la terminación me parece zki, compuesta del instrumental z y del unitivo ki; ésta forma la conservan muchos nombres terminados en vocal.

Los adverbios más usuales obtenidos por la composición de xI son: GAIZKI (c.) «malamente, dificilmente»: ERBAZKI (c.)

<sup>1</sup> Gramática de la langua castellana, pág. 92. Salvá expresa en su definición que el adverbió no se une ni a las conjunciones ni à las interjecciones. La última parte no es exacta ni en gastellano, ni en bascuence; por ejemplo: (AY EMEN! (S), aquida.)

"facilmente": Laburzki (s.) "pronto": Oleki (b. g.) nobeki (l. s.) "imejor": Prestuki (g.) "honradamente": Polliki (b. g.) Puli iki (l. s.) "bonitamente, cuidadosamente": Egizzki (c.) "verdaderamente": Soillki (s.) "solamente": Ederki (c.) "hermosamente": Eberziki (b. g.) Berheziki (l. s.) "separadamente": Emi ki (c.) "dulcemente, tranquilamente": Francoki (l.) "abundantemente"; segurki (c.) "seguramente": Hunki (s.) ongi (b. g.) "bien, buenamente": zuhuri (l. s.) "prudentemente": eziki (c.) "melosamente"; zuhuri (s. l.) "altamente"; andizki (b. g.) "handiei (s. l.) "gran lemente": aski (c.) "dultamente"; itsuki (c.) "feamente"; osoki (c.) "completamente": ausaeki (g.) "resueltamente"; osoki (c.) "completamente"; ausaeki (g.) "resueltamente, atrevidamente"; eginiki (c.) "quietamente"; bihibli k i medias, partidamente"; chi kunki (b. g.) "aseadamente, lim-piamente", etc., etc.

KA, KAL (s.) Mediante esta terminación se forman nombres adverbiales que indican la forma ó manera de ejecutarse la acción. Traduce las frases modales del castellano, que van precedidas de la preposición a. De zaldi cabullo, zaldika «á caballo» (es decir, algo semejante à la palabra bárbara castellana caballalmente); de ost (b. g.) ome
(l. s.) «grito»; озека, описка «á grito» (gritando); de ostiko
«coz, patada», озекока «á coces, á patadas»; de abin «piedra»,
arrika «á pedradas»; de oss «pie», oseka (s.) «á pie»; de fereka
(l.) «caricia», ferekaka «á caricias» (acariciando). La terminación sulctina kal se usa cuando en la frase hay un sentido de reparto ó tanda que conviene expresar adverbiando
una palabra; hibikal «por la ciudad»; nakillakal «á palos».

TO, DO. De significación y uso análogo a la terminación xi. De ener chermosoc, enerto chermosamentes; de os chieno, expo chien, buenamentes. Es de poco uso.

K() Ya que ló explicada su función en las frass adverbiales de tiempo, al manifestar sus usos como sunjo.

<sup>1</sup> First out details specified a practical and a form of the interior trades being a contract of the contract o

RO. Suele unirse con mucha frecuencia à la terminación ki, sin que por eso cambie de una manera apreciable, en castellano, el significado del adverbio: ZABALKIRO (g.) «minuciosamente», de ZABAL «ancho»; ERRAZKIRO (g.) «fácilmente», de ERRAZKI; LOKABEKIRO (g.) «libremente», de LOKABEKI, (y LOKABEKI de LOTU «atar», GABE «sin» y ki); EDERKIRO (g.) «hermosamente», de EDERKI; ERIOZKIRO (g.) «mortalmente», de ERIOZKI; ALAIKI, etc., etc., etc.

RO parece ser una contracción de ono «todo». Lo cierto es que éste, por composición, forma frases adverbiales, uniéndose á nombres que expresan el concepto de tiempo: unteono (c.) «anualmente», egunono (c.) «diariamente», illono (c.) «mensualmente». El adverbio ono-dat «igualmente», se aparta de la composición general en su clase; pero su formación etimológica da perfecta cuenta de su significado: «todo uno» equivale á «igualmente».

45

Si bajo el punto de vista de su forma, los adverbios son simples y compuestos, bajo el de su significación se dividen en adverbios de posición y lugar, de tiempo, de modo y comparación, de cantidad y de afirmación, negación y duda.

Adverbios de posición y lugar. Non (g. l.) nun (b. g. l. s.) «donde»; emen (b. g.) hemen (l. s.) heben (s.) «aquí»; an (b. g.) han (l. s.) «ahí»; or (b. g.) hor (l. s.) «allí»; orra (b. g.) horra (l. s.) «he aquí»; gora (b. g.) hor (l. s.) «atilí»; orra (b. g.) horra (b. g.) govan (b. g.) «en lo alto»; bera (b. g.) behera (l. s.) behera (l. s.) behera (l. s.) zolan (s.) pean (b. g. l. s.) hean (b. g. l. s.) «abajo, en lo bajo»; azpian (b. g. l. s.) «debajo»; gañean (g.) gainian (b.) gainean (l.) gañen (s.) «encima»; barruan (b.) barrenen (b. g.) barrenen (g.) barrenen (b.) barrenen (b. g.) barrenen (g.) barrenen (l.) barren (s.) «dentro»; kampoan (b. g. l. s.) «fiuta»; kampora (b. g. l.) kamporat (l. s.) «ú fueta»; bertan (b. g. l. s.) «en el mismo (sitio); orotan (l. s.) «en todos (modos ó partes)»; bestetan (b. g. l. s.) «en otros (sitios»); aldean (g. l.) aldian (b.) hullan (s.) urrean (g.) urrian (b.) hurren (l.) hurbill (l. s.) «cerca»; ondoan (b. g.) khantian (s.) sayhetzian (l. s.) «jun-

to»; aurrean (g.) aurrian (b.) aurkean (b.) aurkhan (l.) aurean (s.) «delante»; atzean (g.) ondoben (g.) atzian (b.) gibelean (l.) gibelean (l.) «detrás»; ona (b. g.) huna (l.) hunat (l. s.) «a prí (veiri á)»; ababera (b. g. l. s.) abauz (l. s.) arauz (b. g.) «segúr»; buruan (b. g. l.) burian (s.) «al cabo». Ostean (g.) ostian (b.) significa « letrás», y se usa también con el sentido de «además»; por ejemplo: itz oyen ostean «además de

éstas palabras.

El mas superficial examen de los adverbios trascritos revela á cualquiera que la minensa mayoria de ellos, si no todos, son nombres mo lificados por un suñjo; que son adverbios, nada más que por la función y que les cuadraria muy bien el título de nombres adverbiales. La mayor parte se encuentra en locativo, y aunque no todos existen en su forma pura, la comparación con los demás permite asegurar que su formación es idéntica á la de los restantes. Así por ejemplo, no se conoce ninguna forma de an distinta de ésta, como se conoce nuguna forma de an distinta de ésta, etc.; pero esto no obsta á que descompongamos an en a y n. Y como a es el demostrativo de tercera persona enquele, an parece ser su locativo, cuyo estricto significado em aquele, corresponde bastante exactamente al usual del adverbio enhíe.

Con los nombres adverbiales en locativo, se indica el número mediante el sufijo de posesión aglutinado á la palabra precedente: Jaungoikoaren aurrean «delante de Dios»; gizonen aurrean «delante de los hombres»; echearen aldran «cerca de la casa»; basoen aldean «cerca de los bosques». En el longuaje vulgar, por lo general, se prescinde del posesivo.

El adverbio ondoren «detrás», se ha incorporado el sutijo posesivo. Otros, como aurre, kameo, goi reciben, según las necesidades de la locución, los sufijos ra ó n; aurrean, aurrean, aurrean, kamedan, kamedan, kamedan, goivan, etc. Ababera, abauz, etc., se derivan de arau «regla»; arabera no está compuesto, según circe Mr. Van Eyst de abau-ra «hácia la regla» que representa bastante bien á «según». La c en este caso sería de

<sup>1</sup> Gram comp jug tak

ligadura, y aquí nada tiene que hacer una letra de esa clase. Me parece más plausible la siguiente descomposición del adverbio: ARAU-ERA «modo, manera de regla», equivalencia ideológica perfecta del «según» castellano. La consonificación de u es un hecho frecuente. En cambio, creo tiene razón el citado tratadista, al descomponer az-riax en a «aquel», z instrumental y pe-ax «en lo bajo». En rigor gramatical, debía de venir en, sufijo posesivo, ocupando el sitio de z; pero hemos encontrado demasiadas veces esa incorrección para que nos choque verla una vez más.

Además de los sufijos del locativo y directivo que gran parte de los adverbios puede tomar, reciben también el derivativo, el separativo, el directivo indeterminado, y el compuesto de directivo y derivativo. Así tenemos non «donde», norsa «á donde», norsoa «el de donde», norsia «de donde»,

norontz «hácia donde», norako «para donde».

茶

Adverbios de tiempo. Gaur (b. g.) egun (l. s.) «hoy»; bigar (b. g.) biar (b. g.) bihar (l. s.) «inañana»: bijamona (b.) biaramon (g.) biharamun (l.) biharamena (s.) «el día después»; etzi (b. g. l. s.) «pasado mañana»: etzi damu (b. g. l. s.) «después de pasado mañana»; etzi dazu (b. g.) «tres días después de mañana»; atzo (b. g. l. s.) «ayer»: bart (b. g.) barda (l) «ayer noche»; arenegun (b.) erenegun (g.) herenegun (l. s.) «antes de ayer»; goizik (l. s.) «de madrugada»; goizean goiz (b. g.) goizean goizik (l. s.) «en el amanecer»; goiz (g.) mugaitz (b.) «temprano»; behandu (b. g.) berant (l. s.) «tarde»; aurten (b. g.) aurthen (l. s.) «éste año»; igaz (b. g.) igez (b.) iyez (b.) yaz (l.) chaz (s.) «el año pasado».

Noiz (g. l.) nos (b.) nuiz (s.) «cuando»; iño (b.) iñoiz (g.) nihoiz (l.) nehoiz (l.) «nunca»; beñere (g.) behinere (l. s.) «jamás»; sekulan (g.) sekula (s.) egundaño (g.) egundaño (l. s.) jagoiri (s.) «nunca»; beri (g. b.) befui (s. l.) «siempre»; len (b. g.) lehen (l. s.) «antes»; aintzinetik (s.) «de antes,

<sup>1</sup> Gram. comp., 1/4g. 443.

obstics 1) sahoras obatigo (g) suites de alioras obatis (b, g) obstics (s, l) sahoras obatigo (g, l) obatigo (l) sele aliora, recentes, obatic (g, l) sahora inismos; obatigir (b, g) obatigo (l) obatic (s,) stodavíti; gero (e) selespiéss; obbtan (g, l) obbean (b) obbtan (b) obbtan (b) obbtan (b) obbtan (c) sentoncess; obbtan dank (l) obbtat (g) selespiéss; obbtan dank (l) obbtat (g) selespiéss; obbtan dank (l) obbtat (g) selespiéss; obbtan (g, l) sun día ú otros; nuizeatrako (s) selespiéss; obbtan dank (l) obbtat (g) noizik ben (g) soizik behis (l) nuizik (s) selespiéss; noizik behis (l) nuizik (s) selespiéss; obbtan (g) nuizik ben (g) bitartian (g) bitartian (b) bitartian (g) bitartian (g) bitartian (g) silentras tantos.

AURKI (g.) «en breve»; ABDUBA (s.) MAIZ (g. l.) SARBITAN USU (l. s.) «AMERIADO, frequentemente»; BERBALA (g.) BERBALA (h.) BERBALA (l.) BERBALA (s.) «Enseguida»: BERTAN (s.) «IMUS PRONTO»; SARBI (c.) LASEBB (c.) LABURZRI (s.) «Pronto»; BERTANIS (b. g.) BERETARIS (l.) «BERTARIS (l.) «IMMEDIATAMENTE»; BATBALA (b. g.) «de pronto, repentinamente»

Algunos de estos adverbios son fræses adverbiales: ouduan dania, compuesta de ordu «hora, tiempo», y locativo, dan «que es», forma relativa y el sutijo 118, que se ve integro

en la frase, tumbién muy usada, oudras danetik

Erenegus « intes de aver», está compuesto de herix de eren « tercero» y los nacias, per extensión, en labortano, shoyo respecto al día en que se habla « antes de aver» es tercero. A eizi «pasado mañ ma», eizi danu « lespués de pasado mañana» y etzi dazu « tres días después de mañana» los declara Mr. Van Eys « verdaderos enigmas». A mi también me lo parecen; en etzi se ve una gran analogía formativa con atza « aver»; indudablemente ambas palabras proceden de un misma raiz, pero me es maposible explicar como el cambide las vocales micial y final convierte á « aver» en « paso do mañana». El ilustre P. Fita ha recurrido al georgiu, para aclarar tan oscuros vocablos, pero en mi concepto, oscuridad continúa.

Asumsmo, es muy oscura la composición de MARIM

<sup>1</sup> Diet beng franc pag 1>

BIABAMON, etc. Mr. Van Eys sospecha la presencia del latín mane «mañana» (sustantivo), en valaco muin: pero el significado no corresponde á la etimología; aquel es «el día después. y ésta «de mañana mañana». Y digo que la etimología no corresponde al significado de la palabra, porque para que tal sucediera, sería preciso que la composición se hubiese verificado con dos adverbios; ideológicamente,» de mañana mañana, ó sea, marmar, puede significar sel día después, pero biaramon está compuesta con dos sustantivos y significa, admitida la hipótesis de Mr. Van Eys, «de mañana mañana», ó «madrugada», es decir, la porción del día llamada así. Yo, de ver en amon, amun, una palabra de cepa latina, daría la preferencia al viejo adverbio francés «amont»; en éste caso, biaramos significaría algo parecido, traduciendo etimológicamente, á «traspuesto mañana». Si alguna vez se luibiese usado la palabra euskara muño, muñ «colina» en un sentido análogo al del amont francés, se podría descomponer la forma labortana, que resultaria la más para, en bihar la - -MUS.

Adverbios de modo y comparación, «Kontra (b. g. l.) KONTRE (S.) «CONTRA»; AITZITIK (l. S.) «al contrario»; BERE (l.) ERE (g. l. s.) «aun, también»; ALAX (b.) ALA (g.) HALA (l. s.) HALATAN (8.) OLA (b. g.) HOLA (l. s.) «RSÍ»: LAIN (b. g.) LAGIÑ (b, g.) AIN (b, g.) HAIN (l.) HAN (s.) stantos (y con el artículo los dos primeros significan «lo bastante», lo suficiente» (LANA, LAGIÑA); NOLA (b g, l.) NULA (s.) «COMO»; ADIÑA (g.) AINDAT (b, g.) ANBAT (b, g.) HAMBAT (l.) BEZAMBAT (b, g.) stanto comos; ANBATENAZ (b. g.) HAMBATENAZ (l. s.) ZEMBATENAZ (c.) \*tanto más, cuanto máse; ainbeste (b. g.) hainbertze (l.) «otro tanto: basen (b.) bezin (g. l.) bezain (g. l.) bezañ (s.) «tan, comos: Bezanbeste (g. s.) «cuanto otro»: Legez (b.) «como»: De-ZALA (g. 8.) BEZELA (g. l.) «así como»; BEZALAICHEN (b. g.) «como así mismo»; guziaz bere (b.) guziaz ebe (g.) guziez ene (l. s.) saun con todos; ALA NOLA (b. g.) HALA NOLA (b.) HALA NULA (S.) «ASÍ COMO»; ALA NOLA BAITA (b. g.) HALA NOLA BAITA (l.) HALA NULA BEITA (s.) «así como también»: ALA-ALA (g.) hula-hula (l. s.) «así así»; alkarreri (b.) elkarrerin (g. l.) ALKHARREKI (s.) \*juntamente\*; BAKARRIK (b. g.) BAKHARRIK (l.) SCHMENTER STATE (1 s.) shiene; ERRUZ (g.) GOGOTIK (1. s.)
SEUST STIMENTER, INLA (b.) 10 NELA (l.) ONBLA (g.) ORBITA (g.)
SEUST STIMENTER, INLA (b.) 10 NELA (l.) SEUT (g. l.) 
Entre estes adverbios se ven algunos cuya composición no este mare los que lievan los sufijos kin é ik. Propiamento (elemento este en la combre colectivo en unitivo, y los otros (atrzitos este en la combre colectivo en unitivo, y los otros (atrzitos este en muy extricto, un adjetivo en interrogativo-negativo. De ser yo muy extricto, tendría que desglosar de toda ésta secre a parece de los vocablos que en ella figuran. Por otra parece, a enquer mión de frases adverbiales uniciada, es suspete de de un gen desarrollo; pero mo concreto á lo más teles, sin muadar los limites del Diccionario.

The loss is control of .— asko (b. g. l.) • mucho•; anitz (c.) • muy, mucho•; tint (b.) chito (c.) • muy, mucho•; tint (b.) chito (c.) • chito (c.)

#### H.

and the second algar, so oye amendo na en lugar

de éste abverbio y de ésta conjunción. El mismo hecho ha ocurrido en castellano: «sí» es afirmación, y condición y duda, á la vez.

c). Disyuntivas: edo (c.) biz (g.) \*ó\*; nai (b.) naiz (g.) na-

HIZ (1. s.) \*sea\*.

d). Adversativas: ordea (b. g. l.) ordia (s.) ordian (s.) \*mas, sin embargo\*; alaere (g.) alanbere (b.) halarikere (s.) \*no obstante, así mismo, aun con todo\*; baya (b.) bañan (g.) baño (g.) bañon (g.) bainan (l.) baino (l.) bainon (l.) baina (l.) bena (s.) beno (s.) \*pero, aunque\*; ea (b. g. l.) eya (g.) ean (l.) \*sí\*; anhartian (s.) \*sin embargo\*; arren (g. s.) \*aunque, por lo tanto\*.

e.) Causativas: zeren (c.) zergatik (c.) zegatit (l.) «porque, por lo que»; berhain (s.) «por tauto»; bada (c.) «pues»; bze (b.) ezen (g. l.) ezik (g.) ezikene (s.) «que, pues»; ber (s.) «á menos que»; beraz (l. s.) berariaz (l. s.) «por lo

tanto, por lo mismo».

Atendiendo á sus funciones, existe otro grupo á las que podemos denominar «verbales», pues solo con el verbo tienen uso y empleo son n «que» relativa y la «que» conjuntiva.

Mr. Van Eys 1 explica la adversativa ordina por el locativo de ordina (c.) que significa «lugar, sitio». El significado lit. «en el lugar» pudo, en efecto, muy bien trasformarse después en «sin embargo», por cierta analogía de significado, y finalmente, en «mas».

Es imposible dar la traducción exacta de varias de éstas conjunciones; el valor de esta clase de expresiones complementarias varía mucho en los diversos idiomas. Lo mejor es, cuando se puede, descomponer los elementos componentes, los cuales proporcionan el concepto exacto de la expresión analizada.

El Anhartian suletino corresponde, en su significado literal, y en su acepción común, al obdian, ordea, etc., de los restantes dialectos, y hasta en su composición material imita á estos bastante: An-- HARTE - An «de allí en medio» lit.—Bañon, Baño, etc., muestran la presencia de Bay ó Ba; en la

<sup>1</sup> Diction, basq.-franc., pág. 310.

terminación parece como que se rastréa la del adverbio de lugar nos alondes. El significado analítico será, por lo tanto, esi dondes, ó según la sintaxis castellana «donde sis, que es una verdadora frase de sentido adversativo. La mojadura de la n se ha verinendo por la influencia anmediata de la i; la degradación fonética de la palabra, ha debido seguir la siguiente marcha: de bainos, baisos, baso, baso de bainos, bainos, baisos, bai

Zeren, zergatik, aegati, son his formas posesiva y causal del pronombre relativo zer. Bada purece formado de la dubitativa y de la flexión verbul da «»». Elen, ree es la negación, segunda del posesivo. Conviene muy bien este significado «de no», al oficio moramente expulativo que des imperir en las feises. Lo propio suce le con la forma re-negativa esta, est, por ejemplo: esantens moren este etelbada enna esta esta a terasolas estas non que no estarian ellos de ningana manera sin atacar á los enemigos». Ber es un alietivo que en sulctino significa «solo»; por lo tunto, se ve la relación que le une á su acepción causativa, y explica bernaix, formado por ben y el comparativo mais «tanto» limital parece anadar que, como sucede en los adverbios, son conjunciones mola más que por el oficio.

#### Ш.

El lenguaje interjeccional, como que es la manifestación expontanea, irreflexiva, de los afectos del ánimo, varia
poco en los idiomas, tan distintos unos de otros, en lo demás.
Constituido, en gran parte, por gritos, el tono es en ello todo,
la articulación nada. «Eli» por ejemplo, es ilamamiento unas
vicios, é interrogación ofras: «iy» expresa el júbilo y también
le treteza. Rejo el pinto de vista de la espusión, elemento
cipit de de este lenguaje, y en cuinto á es cexpresión correspos la mai forma de la, los signos hobbí isticos—asi llamaes por un provalen á una frase entera — son universales,
la composta at charación de determinado sentido a
contrato tomico ya desarrollan lo el lenguaje de

un pueblo, el lenguaje interjeccional se aleja de su origen natural, y cede el paso à otras exclamaciones y frases exclamativas que están sacadas, no ya del fondo común de la expresión universal humana, sino de los elementos apropiados por la evolución del idioma de que se trata. Por eso el bascuence, como los demás idiomas, posee interjecciones comunes á todos, y frases interjeccionales propias de él: de las primeras no hay que hablar.

OTS (c.), grito con el cual se llama la atención para ejecutar ó hacer ejecutar algún acto. Con forma lijeramente distinta, lo conocieron los latinos; eta esan zien altak semean ots, guazen echena y el padre les dijo á los hijos: ea,

vamos á casa».

Arben; esclamación augusticsa para mover el ánimo á compasión: eta amak, errege aurrean auspez Jarrita; erregeant esan zion, semearen biziva, arben, barkatu zezala «y la madre, poniéndose de bruces delante del rey, le pidió por favor, que perdonase la vida del hijo».

¡AY ENE! (c.) «¡ay de mí!». ¡ONA EMEN! (c.) «¡he aquí!». ¡ARA AN! (c.) «¡he ahí!».

Iso (g.) ISILLIK «cullando, silencio».

BAI OTE? «¿será posible?».

¡ZER POZA! (c.) ¡AY POZA! (c.) «¡qué alegria!».

¡ZER LANA! (c.) ¡AU LANA! (id.) «¡qué trabajo!». ¡ZER PENA! (c.) ¡AU PENA! (c.) «¡qué pena!»

Balimba! (s.) esclamación de esperanza y deseo: ¡Balimba Edirenen du! «¡ojalá lo encontrara!», (es la traducción menos mala que cabe de esta frasc, en la que el deseo se refiere á

un futuro categórico).

Las frases interjeccionales citadas bastan á dar una idea de las más usadas. La materia, en cierto modo, carece de límite. En bascuence es muy común y típica, la repetición de la interjección, cargando mucho el acento sobre el vocablo repetido: av -áv, oy—óv se oyen frecuentemento en todo el país bascongado y muy especialmente en la montaña de Nabarra.

Las frases admirativas castellanas que comienzan con

un pronombre relativo, se hacen en hascuence muy amenudo con un demostrativo en posesivo. ¡onnex zonicatza! ¡qué desgracia!» ó sea lit. «de ésto la desgracia!»





## SECUNDA PARTE.

LA CONJUGACION.

### CAPÍTULO XI.

NATURALEZA, ESTRUCTURA Y FUNCIONES DEL VERBO BASCONGADO.

J.

el orgullo de la lengua bascongada. Otro, que por ser extrangero, juzgará más friamente, ha escrito las siguientes palabras: «La ciencia del lenguaje clasifica al bascuence entre los restos más preciosos de los tiempos antiguos, á causa de la construcción prodigiosa de su verbo». A mí se me representa como un edificio de colosales dimensiones, levantado sobre anchos y resistentes cimientos. Si atendemos á la abundancia y á la solidez de los materiales, calificámoslo de labor de cíclopes; pero en dirigiendo los ojos á las esbeltas torrecillas y afiligranadas agujas, lo debemos calificar de labor de hadas. Regularidad, proporción y armonía en las grandes lineas; minuciosa riqueza en los infinitos detalles. La nave severa es un hormiguero de

Inchauspe, Le Verbe basque, pág. 7.
 Ribary, Essai sur la langue basque, pág. 27.

formas: un bosque, dentro de un templo griego. El ánimo empieza en sobrecogido para concluir en fascinado. Las inparies del tiempo se pierden en la hermosura sin igual del conjunto. Se admira... La oda aletea sobre los trios amilisis de la expessición didde trea. Pasemos.

"Lan marayal est estructura no pedér menos de provocar la chiberación de numerosas teorias encammadas á explicurla. Y así ha sucedi lo. Entre todas ellas, hay una á la que denominaré clasica porque, con más é menos atenuaciones y restricciones, informa tedes los escritos gramaficales de los losos del país. El Sr. Ab de Inchruspe la dado de ella Le formula mas precisa en su importante l'erbe bascongado.1 He gam sas palabras: Ala lengua bashongada no tiene más que un verbo. Este verler tiene des veres, la roz intrapatiray la me trasseriora. La voz intransitiva pa, siz, etc., sirve para expresar un estado del sujeto, o una acción recibida, o mor acción ejecutada por el sujeto sobre el mismo: la voz. transativa pr., prr. etc., sirve para expresar una acción ejerente sobre una persona o una cosa distinta del sujeto del verbo... Esas dos voces son complemento una de otra, y no deben ser consideradas sino como constituiendo un solo verbo. Efectivamente, la misma acción necesita las dos vorese, de igual suerte que necesita los diversos modos para coproper sus diversas relaciones. Así, la acción de perder, de oricci, de principiar, de dar, de herre, etc., y en general, todos las acciones transitivas expresadas en francés por los verbos activos, se combinan con la una ó la otra de esas voces, según la acción se ejerza sobre un objeto extraño, ó solac el sujeto mismo. Para expresar del lo ha otrecido, se dice perenti pe, con la voz transitiva; para expresar ese la offeedor, Eskente Da, con la voz infransitivas, etc.

La teoria de Mr. Darrigol, en el fondo, se aparta poco de la anterior; se la puede considerar mis como un unicasmo natigado que como un du dismo categórico. Después de plue or los verbos sencillos (irregulares de Larramendo y descípulos), á los que considera como subalternos, por

. . . . .

la fusión de las formas transitivas é intransitivas en el infinitivo, escribe las siguientes palabras, que resumen todo su pensamiento: «No resulta solamente de esas observaciones que las fórmulas niz, pur son los dos verbos primitivos de nuestra lengua; se hace preciso reconocer también que la naturaleza del verbo no se encuentra más que allí donde se halla, en cierto modo, fundida, alguna de las dichas fórmulas: lo cual nos conduce á esta última consecuencia: la lengua bascongada, propiamente hablando, poseo únicamente dos verbos... El primero responde ventajosamente al verbo sustantivo «ser», conocido en todos los idiomas; se usa siempre que se trata de afirmar en cierta manera la sustancia del sujeto. El segundo es una especie de verbo «haber», afirmativo de la acción más general posible de un sujeto sobre otro».<sup>1</sup>

Astarloa que en sus "Discursos filosoficos sobre la lengua primitiva ha hecho un larguísimo examen de la conjugación bascongada, en el que se encuentran muchas y muy buenas observaciones, (dignas de su ingenio, sutil y sólido á la vez), por más que caiga en el perpétuo error de ajustar los hechos á una teoría formulada en vista de los mismos y que se supone estarlo a priori, de donde resulta que la lengua bascongada es la lengua tipo, encarnación viva de los principios más generales y abstractos de la filosfía del lenguaje, nos dió en su célebre «Apologia de la lengua bascongada», los puntos capitales del sistema que desarrolló después. «El bascuence, en su verbo, es un vivo retrato de la nataraleza. Si ésta tiene dos modos distintos de accionar, los analogiza nuestro idioma en la división que hace de su verbo; con el verbo doble da á entender aquellas acciones que los entes obran con el concurso de otro agente; con el sencillo caracteriza las que activan los mismos entes sin concurso de otro sujeto...

•Para analogizar á la naturaleza en estos dos singulares modos de accionar, divide el Bascuence su verbo en doble y sencillo; usa del sencillo cuando los entes ejercen sus fa-

<sup>1</sup> Dissert, sur la langue basque, pag. 100.

cultades por si solos; y del doble cuando con ellos entra otro agente.

ASI nuestros verbos no tienen características de do le acción son sencillos; pero si después de la primera letra de estos verbos vemos la silaba na, la es doble, el verbo nest es sencillo, porque no vemos después de su primera i la característica na, y significa apareder por si mismo; pero si decimos 1-RA-KATZ-ZI, demos á entender que el ente ha aprendido por ministerio de maestro, y con este verbo significamos lo que el castellan e con ensoñar.

Al la entes unas veces hacen la acción representada por los verbos, siendo otro ente el que préfece: otras veces padecen, y otras hacen y préfecen il mismo tiempo. Las lenguas para analogizar estos tres diferentes estados en que pueden comunicarse las acciones, han de tener tres diferentes inflexiones ó verbos, así en el sencillo como en el doble; por lo mismo el base a nec ha dividido sus verbos sencillo y leida se actual en actual presentada por

doble, en activo, pasivo y muxto...

A na es la conjugación de los verbos bascongados, conjugado el verbo amar está conjugado el leer, escribir, contar...<sup>1</sup>

Todos los idiomas tienen dos diferentes inflexiones en sus verbos para distinguir la acción y la pasión, à quienes

llaman ordinariamento voz nema v voz pasivac-

La teoria de Astalia, e com se den iestra en las citas heches, contro le cenda le Mr. La lera per y la le Mr. Darrigol es sestanci dinente la mesta, per sons le verios notivo y pasto, y conste de la confincia de la de parecesaria mamiestación de la patencia verbiradora, ó lo que es lo mismo, cemo dos voces. Si á le indicado se abrale que les verbos sencillos, ó sea, les que se com agan sin auxiliar, son posteriores á estes, que se lom formales por contro um, o por fasión del nomi re verbal y el a ixiliar, y que este posee um radical indicaturente y unible, ó lo que vale lo mismo, que

no existe radical, tendremos sabidos los puntos capitales de la teoria verbal de más aceptación en el país, á la que por esta circunstancia, y por la de haber sido imaginada por gramáticos naturales de él, se la puede también llamar indígena.

Esta teoría ha encontrado poca aceptación en los lingüistas extraños al país basco-nabarro; ha sido combatida vivamente, á veces con lamentable acrimonia, como si se pretendiera, nó rebatir una doctrina científica, sino zaherir

y desprestigiar á sus partidarios.1

Daré una breve noción de algunas de estas teorías distintas de la clásica, para que se vea la distancia que media entre unas y otras concepciones.

ear is conjugation insteading and strains a finish to be first and the first and considered for the constraint of the first and palabra, an introductive (the pag 144).

But algume exerts put to alcanization supera sobs rbin, vera finish que le comunique la gloria de un libro immortal, is in Granatica comparada de les disjectos bascongacos (uese como la Granatica comparada de las itaj as itaj asopas de Hopp, os de tr. un libro fundamental y que abre camino, los latigazos de Mr. Van Eys serian menos insuportablos. Yo que considero inside bodo estino y aplando los frabajos de Mr. Van Eys, cuyas oxplicaciones adopto situados, y que en tal concepto estimo y aplando los frabajos de Mr. Van Eys, cuyas oxplicaciones adopto situados de la concepto estimo y aplando los frabajos de Mr. Van Eys, cuyas oxplicaciones adopto situados abendo a dema cura lo me concepto estimo y aplando los frabajos de Mr. Van Eys, cuyas oxplicaciones adopto situados de la cuenta de misoriorada a unicalidad conferencia de misoriorada a unicalidad conferencia. prevención alguna cum lo me pure ou razondoles, lam nya, chas cynicatores acupto sur mas tienen alcanzados solcumes titulos de aguadecimento. Pongamonos la mano en el pecho, y seamos indulgentes con los errores de todos di Mr. Van Eya nota entre puntos de admiración deserto de Chaho de que for es la sincepe de bajente, el entre puntos de admiración podría también notarsa la suya propia de que for r. p. p. c. etc., se derivan de EROAN, y que éste es una contracción de ERAZO-JOAN.

Mr. Van Eya es injusto y olvidadizo en demasía. En el presmbulo de su Gramática comparata formaliza un fuscritario de las innovacionos, por el introducidas en el estudio gramatical

dol auskara, entre las cuales figuran como partidas del mismo:

<sup>1</sup> Entre todos se distingue por su virulencia Mv. Van Eys. Para este incansable y dure censor de las obras agenas. Lardizabal tenis ecunochnientos superficialess. Elude sur l'orig. et la fara. des vers. a.t. basq. pag. 81, en Clasho se encuentran steorias que en enalquiera otra longua carocerían de sentudo comúns (1d., pag. 11) y esi cabe sonreiras de sus frases hinchadas, no sucedo lo mismo con sus asertos incasetos, que carecan de excusas (1d., pag. 10), de harramendi dico que su Diccioarrio samque bueno para ser consultado, es, sus embargo, do menos valor que lo que podria creeve... la parte etinológica es más que de bie; ademas, le acusa de haber sfabricado un numero bastante grando de puisbras, en completa uposicion al carecter do la lengua bascongadas (st. si Dict. basq drase, pags. 3 y 3). El sistema que sque suce valuala al dar has fexinos familiares del verbo es um fabricación nue y sumole, sin numum atencam à la la lengua bascongadas (att. al Dict. has giranc, pages 3 y 4). El sistema que sique Zabala al dar las flexiones familiares del verbo ses una fabricación pura y simple, sin minguna atencian à la stimologías (da, pág. 7), da teoria de Zabala, con todos esos nombres inustados, deslumbró à ciertos autores, que tomarco por profundo lo que no era más que deserden, oculto bajo apareissetas nuglesa la casa, comp. neg. 1917. el Principe Romagarte en sus dos artículos de la revista nuglesa lha Academy del 1 de Settembre y 25 de Noviembre de 1875, ha probado superalumiantemente el rospeto que profesa al talento del Padro Zabala, pero su respeto al talento del Zabala, no pruebe de daturtas (da, pág. 285). En impoto la masteria un quiero extenderla hasta los autores vivos. Pero tampos co puedo dejar passar en silencio, el junto que le merce e la varias elogra escritus para explicar la confuncación bascomenta a distanta no nos fun en tentro une cadros, lo unal no car la conjugación bascomada. Hasta abore no nos hen de to mes que cuadros, lo cual no

<sup>«</sup>Kl sistems fonético.

<sup>«</sup>La declinación no existe

<sup>·</sup>El pronombro su es un plural. ·El futuro perifrásico se expresa per el genitivo del adjetivo verbal. ·Hay más de un auxiliar «

Puos bien, observaciones fon-ticas, particularmente relativas al verbo, se cilcuentran en las obras de Larramendi, Landzabai, Zabsia, Astarioa el Principo Bonaparto ha formulada las leyes de la armenía de las vecales con un rigor y precisión tales, que dejan muy atrás a cuantas han formulado tedes los demas autores juntos, y no hay una sola obra del mismo autor, publicada antes de la Gramática de Mr. Van Eys, sin exceptuar, por supuesto, El Verbe,

cultades por si solos; y del doble ூள் sencilla es anterio 🗷 otro agente. jarmas dut, etc., niz. ethabers y sers, son verbos e •Si nuestros verbos ne sen su constitución á los senc yanna eyo ando. La radical d acción son sencillos: pe etc., es u, derivada de uran, uran de de compositiones de control estos verbos vemos 1 o, aerivada de uran, uran de la sentido de chabers por ciertos diale de la sentido de chabers por ciertos diale de la sentido de chabers por ciertos diale de la sentido de chabers formas form es sencillo, porque inder por ciertos diale de esa u primitiva de esa u racterística RA. que presentan los dialectos, se esta de esa u primitiva. Dicl decimos I-RA de la conjugación sencilla primitiva de la conjugación sencilla primitiva. aprendido: organica para de la conjugación sencilla DAKART eyo sando la forma descompone en d, representanto de la conjugación sencilla de l ficamos 1 I i \*Lrmais de un pronombre perdido que anama etracre y l'eye los v der directo de un pronombre perdido que aparece en las con T g rastro de formación que corresponde exactamente á la gueiones: pomesto que en D-AKAB-TE la nomición de la la gueiones de la gueiones de la la gueiones de gueiones que en D-AKAR-T, la porción incluida entre I per la radical signification de les pronomb 2 - s repres la radical significativa, lo propio sucederá cora d'y de p-U-T que significa «yo lo tengo». La radical de xiz, e t vo sova existe en izan «ser», izaite «existencia», y es iz. I jo demás Mr. Vinson, recordando la indicación de Oil nart, admite la existencia de varios radicales para la conf u. gación perifrásica. La teoría de Mr. Van Eys es más radical y ámplia. P

que not ables, ma ha Antala activa y Basa Basa a la aviaxi las illegada de Compte folloca e

(2) The same and the same transfer of the first term of the control of the same and the same

Fig. 18. The proof of the proof

the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the co

netra en el organismo del verbo, y lo descompone y desarticula, repudiando tiempos, borrando modos y declarando viciosas ó superfetadas las flexiones que son un obstáculo á su doctrina. Las primeras ideas verbales de Mr. Van Evs corresponden à la publicación del folleto «Le Verbe auxiliaire basques (año 1874). Las flexiones del vorbo auxiliar chabers, se derivan del frecuentativo bizcaino eroan elle-Var., y por extensión «acostumbrar»; EROAN es una contracción de ERAZO-JOAN «hacer llevar». Las del imperativo, probablemente de au ·éste». Lus del subjuntivo y potencial, de Eza, excepto en el verbo bizcaino, cuyo imperativo y subjuntivo proceden de egix «hacer». De lo que es y significa eza no se da ninguna noticia. Las flexiones llamadas por algunos «relativas» pertenecientes al bizcaino, guipuzcoano y suletino, se derivan de zursi «tener», y las del infinitivo de EUKI, de igual significado.

Un año más tarde publicó el Etude sur l'origine et la formation des rerbes auxiliaires basques, en el que reprodujo sustancialmente, pero con más desarrollo, la teoría del folleto. En este segundo trabajo admite, respecto al potencial bizcaino, un radical AI, de sentido transitivo é intransitivo á la vez, y al fin,—en el apéndice,—sospechando que la k es sonido que se elide, re-inventa la teoría del P. Zabala, de

1 Mr. Vinson, objetando corteramento à Mr. Van Eys, le decia: No puedo admitir que cuando un basconzado dice natur ocintic eno feu co pane, diga realmente eno hago flevar el pane. A lo que replicaba Mr. Van Eys, que un au diar no os auxiliar una, que enando ha por-

2 A la existencia de un radical transitivo-intransitivo la liama Mr. Van Eys la marsife de los gramíticos bascougados; marette sucha en francés, hasta cierto punto, como la halabra chizadera en castellano.

pan. A lo que replicaba Mr. Van Eys, que un aucitar no es auxinar um, que enancio na por-dicio su significación primitiva.

Pues entonces, desde la ópoca en que la conjugación sencilla, declara la anterior à la peri-frásica, com unzó a no servir va para expresar to las los abas del verbo, hasta la época en que groax perdió su significa lo primitivo, como hubiaren las bascongados? Estindidable que la decadoncia de la conjugación sencilla y la cuareno de la compuesta han tendro que seguir una decadoncia de la conjugación senella y la crucion de la composita han temdo quo seguir una marcha paralela. Do sacrte que existió un tiempo, durante el cual, la conjugación seneilla y EBBAN coexistiam, puos el matquem embre esta en armanendo y desprovisto de su significación primitiva hasta que lo securon outra meva para formar el auxiliar, seria un prodigio innyor que todos los que califica de ta es Mr. Van Eys. De donde resultaria que la mutación de significado de EBOAN concediria con la época en que mas co alcunzo, lo que paréceme imposible. Y si se supone que la mutación es muy anterior á la dora lenera de la conjugación sencilla, cómo se verificó el tránsito de shacer llevars a stenere, cómo se dió este gran salto? Me hante una época de desso o pued estano a de nitro de la hipost se cela scala. Paulatinamente? puos vengan las formas interme has, las alturaciones internas y externat, los cambios de sentillo y de soni lo, inventara tentro, una ballamos frento á fronte de un misterio, ó de una imposibili lad. Y lo que lago de ER (1885, 1885, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 1815, 18

que las dexiones del verbo auxiliar transitivo se derivan de entre. Esta es la gran novedad del Estadio, así como una trabajosa tentativa de anábsis de las flexiones del auxiliar izas esero. La raiz de todo este verbo es iz; el presente de indicativo lo deja á un lado por inexplicable, y analiza el impertecto del indicativo y el con licional, mostran lo la combinación de esta raiz con los demás elementos propios de las flexiones verbales baseongadas. El imperativo, el sabjuntivo, el potencial y el optativo los deriva de la raiz adis.

Rigorosamente hablando, toda la teoria verbal de Mr. Van Evs se encuentra va integra en el L'and :; pero en su Gramatica comparad i la ha des irrolle lo considerablemente, dedicandola tres pentas veintuojevo piginas, en las que seri cinjusto no ver un pacientismo y inet dico trabijo de análisis, mny cenido al asunto. Mr. Van Els al opta plenamente la insmunción lanzada en el apéndice de sa Este lio, y renuncrindo definitivamente à la derivación de Epoas, expirca el presente y el imperfecto del navilen chibero per el verbal EDUKI, EUKI, mediante la confracción y alteraciones foneticas de las formas primitivas packar, etc., neckan, etc. La lista de los auxiliares se animenta; he aqui los que señ da peror los diferentes modos, di dectos, etc., ant Ri. at rsi atendia, tables. O UKAN shelbers to comercia francisers; E.ds. chao re; EDN sonderet exact (b) errors a legarit rous destination and El presente de 1748 este, continúa envisata en el masterio; á las auxiliares de la conjugación intransitura enumerados, has que anadir, para el regimen in licecto, el vero d'Esis se inpresider, atacare. Como se ve, la unidad del verbo bisco ha saltado. Estamos muy lejos de las dos voces; ante los ojos tenemos un mesáico, una aterace c.

Más cercana il la steoría clásico, pero no junto á ella, y en todo eso, may distante do la quo acabanos de ver exposita, se enequentra la del Peincipo Tomaparte. Como el regimen dir oto (acusativo) forma siempre parte de las fle-viones transitivas puras,—on leis cono es imposible decir, por ejempo: evo veo: hay que dour evo lo veo-,—no que la

<sup>1</sup> Gran tong pag 196 -ballions sign of a six sixe similar

otro arbitrio que admitir la hipótesis de la presencia del demostrativo, como base de dichas flexiones. Las sílabas au, dau son las que representan el régimen directo singular de tercera persona; au, tal como existe en su integridad primitiva en dau «él lo ha» del bizcaino, quede trasformarse en a, e, i, o, u, ü, ai, ei, eu, aa, ao, ie, ii, oo, üi, üü. La letra o expresa el régimen indirecto singular de tercera persona, que puede, además, estar representado por o, u, b, i, ko, ka, yo, io, tsa, tso. El demostrativo au tiene por régimen indirecto singular oni «á éste», del que o es una abreviación, de igual suerte que ko lo es de koni, forma conservada en el salacenco y roncalés.

El sujeto de primera persona de singular está indicado por n ó por t; el régimen directo por n; el régimen indirecto por t. En el intransitivo y en los tiempos pasados del transitivo de régimen directo de tercera persona, lo mismo que en sus derivados, es n prepositiva la que indica el sujeto, mientras que t pospositiva desempeña el mismo papel en el transitivo de régimen de segunda persona, así como en los tiempos presentes del transitivo de régimen directo de tercera y en sus derivados: naiz «yo soy»; nuen «yo lo había»; nizun «yo te lo había»; zaltut «yo te he»; det «yo lo he»; nau «él me ha»; zalt «él me es»; del me lo ha».

El sujeto de primera persona de plural está indicado por ou ó por g; el régimen directo por g; el régimen indirecto por ou. Este último reemplaza á la t de la primera persona del singular, como la n inicial de ésta reemplaza á la g, igualmente inicial, de la primera persona del plural. Si se considera á g como una simple abreviación de ou, y por lo tanto, menos primitiva que ésta última, la t reemplazante de ou deberá igualmente ser considerada como más antigua que la n de ni. La relación entre ou y t y entre g y n iniciales es constante: natzayo, gatzazkio «yo le soy, nosotros le somos»; nuen, genuen «yo lo había, nosotros lo habíamos»; nion, ginion «yo le había lo, nosotros le liabíamos lo»; ninduen, ginduen «él me había, él nos había»; nau,

<sup>2</sup> Remarques, etc., pág. 37.

garre el me ha, el nos has: zatt, zaigu sel me es, el nos esse zidan, zigun sel me lo había, el nos lo había; zairet, zairet, garret, garret que syo te he, nosotros te habem iss; piot, pioque syo le he lo, nosotros le habemos los; pat, piga sel me lo ha, el nos lo has.

El sujeto de segunda persona del singular, está in heado por h en los dos géneros; por k, en el masculino; por n en el femenino. El régimen directo por h, el régimen indirecto por k ó n, según el género. La corospondencia que se observa entre la h inicial de la segunda persona y la n, igualmente inicial de la primera, lo mismo que la relación existente entre la k ó la n pospositiva de la una y la t, también pospositiva de la orra, son á cui d más regulares: natzapo soys; haiz stu cres»; nues spo lo lubías; hues stu lo habías; naukan ó naunan (pleon.) stu me lo lubías; naut sel habías; nauk ó nauna stu me has; put spo lo hes; puk ó pun stu lo hase; nau sél me has; pauk ó paun sél te lo has.

Las letras y las silabas pronominales que represent in à la segunda persona resp tana del singular, son: zó zu el supeto: z el régimen directo; zu, el indirecto. La relación es perfecta entre z y q, así como entre zu y ou: que, max enosotros somos, tu erese: que puen, zenduen en motros lo la biamos, tu lo habiaso: que person, zendum enos tros te lo habiamos ta nos lo habiaso; zatruga, que un motros te habíamos, ta nos lase: dega, desa enos dros lo habemos, ta lo hase: que te, zatru el nos ha, el te hae; zaque, zatru el nos es, el te

ese; zage, pizu él nos lo ha, él te lo has.

El sujeto de la tercera persona del plural en el intransitivo, es expresado; en guipuzcoano por ze, zei, zea, zee, y à veces por ze en suletino por ze ez, te, te, y à veces por zei date; en bizacino por ze en labortano por zee, zee, y à veces por ze Ejemplos: zair, zaizhit (g. l.); dat, data: (b.) zair, zaizh (s); él ma es, ellos me sono; zavo, zaihio -zavozha (g) dako, dakor (b.); zavo, zaizho (l.) zavo, zaihto (s) él le es, ellos le puedene; datzaikoke, datzaikoke él le puede, ellos le puedene; ditzaiket, datzaiket (l) él le seria, ellos le seriane, zaizu, zaihtu (s) él te es, ellos te sono; dakidan, dakiziadan (g)

«que él me sea, que ellos me sean»; dalitzeit, balitzeiskit (s) «si él me fuera, si ellos me fueran»; dikidak, litikidak (s.) «él me pudiera, ellos me pudieran». En el transitivo, el sujeto plural es expresado por te en guipuzcoano y labortano; por e, ee, de ó dee en bizcaino y por ye ó e en suletino. Ejemplos: du, lute (g. l.) dau, dauc-dabce (b.) dü, die (s) «él lo tiene, ellos lo tienen»; zituen, zituzten (g. l.): zituzan, zituezan (b.) zütian, zütien (s.) «él los había, ellos los habían»; ninduke, ellos ine habían». = nau, nade-naudee (b.) «él me ha, ellos me han».

El régimen directo de tercera persona del plural está representado, en guipuzcoano por it, zki, tzi, zka, zte ó z; en bizcaino por z, y algunas veces por it; en labortano por it, t, zki, tza, zka, y á veces, por z; en sulctino por üt, t, z, tz. Ejemplos: du, ditu (g. l.); dau, ditu-dituz (b.); dü, dütu (s.) «él lo ha, él tos ha». = dezan, ditzan (g. s.); dagian, dagizan (b.) dezan, detzan (l.) «que él lo haya, que él los haya». = dit, dizkit - ditzit (g.) deust, deustaz (b.); daut, dauzkit (l.); deit, deizt (s.) «él me lo ha, él me los ha». = dio, dizkio - diozka (g.); deutsa - deutso, deutzaz - deutsoz (b.); dio, diotza - diozka (l.); deyo, deitzo (s.) «él le ha lo, él le ha los». = die, diezte (g.); deutse, deutsez (b.), «él les ha lo, él les ha los». = ginduen - genduen , givituen - ginduzen (g.) «nosotros lo habíamos, nosotros los habíamos».

Las sílabas que representan el régimen indirecto de tercera persona de plural, son: en guipuzcoano ote, yote, e, ye; en bizcaino, tse, ke, kee, koe, oe, e, te; en labortano ote, yote; en suletino e ó ye. Ejemplos: dio, diote die; zayo, zayote zaye (g.); deutsa deutso, deutse; dako, dakee dakoe (b.) = dio, diote; zayo zayote (l.) = deyo dero dero derio, deye dere dere era; zayo, zaye (s.) = dakon, daken (b.) él le halo, el les ha los, él le era, él les eras. = litzakeo, litzakeoe (b.) él le sería, él les serías. = begis deles deixe, zaiko, zaike (s.) él le habrá lo, él les habrá lo; el le será, él les serás.

Las sílabas que expresau en el transitivo el sujeto plural de tercera persona, añadidas al sujeto de segunda persona respetuosa del singular, sirven, en general, para expresar el sujeto de la segunda persona del plural. En guipazcoano, no son las sil dos del sujeto plucal transitivo, smo las del sujeto plural infransitivo, las que se añaden al sujeto de la segui da persona respetuosa de singular para trasformarla en sujeto de segunda persona de plural, cuando se trata de la voz intransitiva. En el intransitivo el guipuzcoano emplea zzki, z-zk, z-zka, z-zre; el bizcamo z-e; el labortano z-re; el suletino z-ve, z-e. Ejemplos: zatzatt, zatzat-ker (g.) etú mo eres, rosotros me soiso; zarzaigu, zarzai kieu eth nos eres, vosotros nos sois»; zatzavo, zatzazkio-zatzavozka stú le eres, cosotros le sois»; ZATZAYOTE - ZATZAYE, ZATZASKIOTE - ZATZA-YOZKATE-ZATZAYEZIC -tú leseras, vosotros les sois: envos equivalentes en los otros dialectos son: ZACHATAZ, ZATACHAZC: ZA-CHARUZ, ZACHARUZE: ZACHAROZ - ZACHARAZ, ZACHAROZE - ZACHA-KAZE; ZACHAKBEZ-ZACHAKOEZ, ZACHAREEZE-ZACHAKOEZE (b.) == ZA-TZAIZKIT, ZATZAIZKI/ST; ZATZAIZKIGU, ZATZAIZKIGU/S; ZATZAIZKO, ZATZAIZKOłe (1.) - ZITZAIT, ZITZAIZTAJE; ZITZAIKU, ZITZAIZKUJE; ZITZAYO, ZITZAYUE; ZITZAYE, ZITZAYIE. En el transitivo, el guipuzcoano expresa el sujeto plural de segunda persona con zure ó z-re; el bizcaino, con zue ó z-e; el labortano, con zur ó z-te: el su'etino, con zie, ó con z-e y z-ye. Ejemplos; dezu, besute; sespues, sesputes (g.) etú lo has, vosotros lo habeis; tá lo habias, rosotros lo habias, = poze, pozue; ZENDUAN, ZENDUN (b.) - DUZU, DUZUE; ZINCEN, ZENOIM (1.) = DUZU, DUZIC; ZUNIAN, ZUNICN (S.)

El régimen directo de segunda persona de plural está representado por las silabas que indican en el transitivo el sujeto de tercera persona del plural, añadidas al régimen directo de segunda persona del plural, do singular. El bizcamo y el suletimo se valen de zer para marcar el régimen directo de segun la persona de plural, y el giupuzcoano y labortano de zere: la segunda a constituye an pleonasmo. Ejemplos: zatre, zatre (g. l.) sél te ha, él os has. = zate

TUZ, ZAITURZ (b.) - ZUTU, ZUTU (8.)

El régimen indirecto de segunda persona de olural corre à cargo de zurs en guipuzcomo; de rsus ó zuz en bizcaino; de zuz en labortimo y de ziz en saletimo. Ejemplos: bizu, DIZUte; ZAIZU, ZAIZUte (g.) sél te lo ha, él os lo ha; el te es, élos ess. = DEUTSU, DEUtsue; JATZU, JATZUE (b.) = DAUTZU, DAUTZUE; ZAITZU, ZAITZUE (l.) = DEIZÜ, DEIZÜE; ZAIZU, ZAIZÜE (s). Es decir que se obtiene la expresión de este régimen, añadiendo al régimen indirecto de segunda persona respetuosa de singular, las silabas del transitivo pertenecientes al sujeto plural de tercera persona.

Todo este análisis, ilustrado con numerosísimos ejemplos y extendido á todos los dialectos de la lengua euskara y á las más notables de sus variedades, sostenido y reforzado por un ámplio y penetrante estudio de las permutaciones de las letras representantes de las relaciones estudiadas, constituye una hermosa labor de benedictino y de crítico á

la vez.1

Para el Príncipe Bonaparte, es una ley fundamental del idioma enskaro, que los pronombres representantes del sujeto en los «terminativos del transitivo, figuran siempre bajo la forma de sujeto intransitivo (es decir, sin el sufijo del agente k), no obstante la facultad inherente al verbo transitivo, de obligar al sujeto á convertirse en activo: zu zera •tú eres», zuk dezu «tú lo has». Esta facultad del transitivo bascongado es una prueba de la presencia del verbo en el terminativo, prueba tanto más preciosa, cuanto que ese mismo terminativo no nos ofrece en su composición material más que elementos no verbales, aunque éstos, mediante su reunión, proporcionen la condición necesaria de la manifestación verbal. Pues, si de una parte no existe sujeto activo en el terminativo transitivo, no obstante que éste posea la facultad de tornar en activo á todo sujeto distinto del que entra en su constitución, y de otra se prueba la presencia del verbo gracias á dicha facultad, parece que debe deducirse que la manifestación de éste en la lengua bascongada no es anterior á la reunión de los elementos pronominales. Si otra cosa fuera, no se usaria de dezu, degu para decir \*tú lo has, nosotros lo habemos, sino de Dezuk, Deguk. 2 Efec-

Vide Le Verbe basque, desde la pig. xi é la xxi.
 Le Verbe basque, pág. xxii, nota 2.

tivamente, este razonamiento, tan lógico como profundo, es de gran peso, y al rechazar la teoría verbal del Príncipe, es imposible no tenerlo presente.

Los element is constitutivos de los derminativos verbaless consisten, esencialmente, en pronombres, ya en estado de sujeto, ya en estado de régimen directo o indirecto, ya en el de alocución, unas veces en singular, otras en plural. Letras pronominales que ocupan el lugar del pronombre, silabas características de modo ó de futuro, letras enfómens que facilitar la unión intima de todas esos elementos completan la série. Un el momento de la unión, el Verbo, con su cualidad esencial, que es la atirmación, se manifiesta.<sup>4</sup>

Previendo las modernas teorias, dijo también el Principe; en cuanto à los terminativos que en el transitivo forman parte del indicativo, condicional, supositivo del condicional y optativo del condicional, es inutil buscar un nombre verbal como redical: es inhallable. Podrá alguien entretenerse dicien lo que en per y pur y por y pur los nombres verb des son c. n. c. n. o que estas vocales son verbos, ni más ni menos que tras y rous son las radicales. verboles de pezapas y nagidas; pero será preciso probarlo. l'earece de to lo sentido de nombre verbal, mientras que IZAN y EGIN tienen uno bien evidente, por cierto. Decir que n está representando á tamas, y que pur no es sino la forma abreviada de otxar seria más razonable en la aparien va. Pero nan sugirion lo esta idea à los que no piens in como nosotros, nos apresas onos á calificarla de inadmisilde, porque el bastica e no acostamora sacrificar à tan poco precio la l'eara tenstica de les nombres verbales. Que rakis de lugar á byer, prest á byers, næda más plausible. El cambin inicial tiene ingur, pero la giatural fuerte persiste en esos pombres verbicions?

El Principe Bonaparte denomina terminativos verbales puros á los que no estan comparstes más que de elementos pronominales, es decir, a los que no revelan la presencia de

to be been banger par in a community of the banger part in a community of the banger part in the community of the banger part in the banger part i

nombres verbales. El verbo, sin embargo, no pertenece á ninguno de esos elementos, y no debe ser considerado como el producto de dichos componentes materiales de la palabra. El verbo puro es una cosa intangible que se manifiesta en medio de elementos muy tangibles, y que muy léjos de ser su producto, los domina con todo su poder al vivificarlos. El verbo es la vida.<sup>1</sup>

El Príncipe Bonaparte no admite la prioridad de la conjugación sencilla sobre la perifrásica; esa opinión la califica de «aserto gratuito». Esta manera de pensar, está muy de acuerdo con su teoría del verbo, así como el calificativo de «nombres verbizados» que da á ésta especie de conjugaciones.

Me ha parecido conveniente dar un ámplio extracto de la teoría verbal del Príncipe Bonaparte, fundado en las razones de que procede de una persona peritísima en esta clase de estudios; de que está bien dotada de hechos é ideas; de que la obra en que se encuentra es de difícil adquisición, por lo que muchos de los que la combaten, empiezan por no conocerla bien; de que es la mejor introducción que puede ponerse al largo análisis de las rlexiones verbales en que después hemos de entrar, y de que, habiendo adoptado varias de sus ideas, me ahorraré el trabajo de numerosas referencias, sin que por eso aparezcan como propias ideas que son agenas.

\*

Las discrepancias de los autores, según queda especificado, son de monta. Lo que no puede tolerarse es la acritud de la crítica que se ha cebado en la «teoría clásica». Es preciso decir que si aquella valiera en todas sus partes, caería de plano sobre la mayor parte de los gramáticos de todos los pueblos.

El gramático castellano, por ejemplo, que expone las

<sup>1</sup> Le Verbe basque, pag. 159. columna segunda 9 Remarques sur plus assert, de Mr. A. Hovelacque, pág. 20. 8 Le Verbe basque, pag. 159.

Poriones iei techo esere, no se detient a manifestar que el presente e le le contra le deriva del lutino cesse, pero tre el contra el le contra del lutino musitado en el contra el le contra de due con tomar orestado e le le contra el le contra de que con, cos, el como el le contra el lutina, y de que el but, el como el contra el lutina, y de que el but, el como el contra el latina, y de que el but, el como el contra el contra el contra el latina el contra transferir procedo más directamentes el como el contra e

in a la composition de vista de los hechos verbaser a la composition del verbo, no les tataban racompositiones su tenta en la forma que lo hiberon.

was a surve of pomples.

was a contest in ano, guipuzcoano, labortaros altoa cara a construent, alto nabarro meridional, parte del services o contental y parte del bajo-nabarro oriental, es Tes i co la cost totalidad de los dialectos de la lengua ensway, and see sea sery chahers. Así, sel sers y sel li there water a sano parea. Este nombre verbal suve de anvino de lorma ciertos tiempos compuestos; el futuro de and a sur agranicado coincidirán, por ejemplo, en uno de The computer L'ANGO DET TO lo habiter, IZANGO NAIZ TO and I cammo estaba abierto, como quien dice, de por si. and a conclusion a per, NAIZ, etc., cual modificaciones del ie lable sentido. Como todo verbe, según sea transia astraositiva la acción que marifiesta, se valo de las and a correspondientes à per 6 NAIZ con izas del pro-se and or market triones verbales, y como por otra parte, to ca ba neo existe una manera de hablar peculiar suya, and to to our sustituir las fleviones intransitivas por las La composição de los límites que más tarde han de verse, a tom decir gnor zattur, ene semea? gopien eres tú. to tengo, Injo mi (2), en lugar de

¿NOB ZEBA, ENE SEMEA?, todo convidaba á considerar á las flexiones det, naiz, etc., como las voces transitiva é intransidel izan «ser, haber», transitivo é intransitivo, y á no buscar más lejos la moderna opinión de que el doble significado de izan se debe á un «extraño error popular», á un «singular abuso» y que éste nombre verbal es uno de tantos nombres verbales cuskaros conjugados con distintos auxiliares.

Lo dicho accedita la dificultad immensa del análisis del verbo euskaro. Ninguna de las teorías recopiladas explica, acaso, todas las flexiones, todas las formas de los distintos modos y tiempos de los auxiliares transitivo é intransitivo. A mi modo de ver, no será esto posible hasta que se hayan reunido las formas y tlexiones de cuantos dialectos y variedades dialectales posce el cuskara. Formas que hoy son verdaderos misterios, se achararían al describarirse los eslabones que las unen á etras; entonces serí de reconstruir el verbo en su regulari ad primitiv.

Pero felizmente, la dificultad de, mansis no presupone la dificultad de la exposición; aceptando los hechos actuales, el verbo se desarrolla las más de las veces con una regularidad sorprendente; la duda, la vacilación nacen cuando se le mira por dentro, no por fuera. Yo no olvido que una Gramática de la índole de la presente, es ante todo, una exposición práctica de las formas usuales. Por eso me limitaré á analizar, en cuanto sepa, la composición de las flexiones verbales, dejando para un capítulo aparte, y final de esta sección, el desarrollo de la teoría verbal que por más conforme la tengo á los hechos.<sup>1</sup>

### II.

La lengua bascongada está en posesión de dos maneras de conjugar. La una normal, común, completa en modos,

<sup>1.</sup> Hasta abora no habét inconveniente, antes bien ventajas en estudiar simúltáneamente los cuatro dialectos, porque us dibra nelas eren de poca monta. El que quiera aprender conjugar debe dedicarce al estudio del verbo de un sólo dialecto; yo le accusejo que chia el guipuzcoano. Una vez epos a lel pue de accuseter los de mas, lista es la marcha que suo el texto: exponer las contro conjugaciones a la vez sería acaso más científico, pero apenas práctico.—La exposición separada la teserro para el estudio de las flexiones, el del nombre verbal admite, porfectamente, la samultaneidad.

tiempos y personas, aplicable á todos los verbos; la otra, propia de algunos de estos, de poco uso, fragmentaria, reducida en tiempos, modos y personas.

La primera consiste en la combinación de un auxiliar con un nombre verbal, y se llama perifrásica. La segunda, en la modificación y arreglo de los elementos formativos del verbal y en la combinación de estos con elementos verbales; se llama sencilla. Esta clasificación se funda, por lo tanto,

en la forma externa de las conjugaciones.

La conjugación sencilla no excluye á la perifrásica; no todo verbal conjugable perifrásicamente es conjugable sencillamente, pero sí lo contrario. Se dice dakit «yo le sé», y puede decirse jakiten det; nator «yo vengo», y etortzen naiz; zabiltza «tú andas» é ibiltzen zera. La viveza y concisión del discurso ganan mucho con el uso de la conjugación sencilla; por eso los diestros en hablar bascuence jamás dejan de emplearla cuando existe. Pierde terreno diariamente ante la perifrásica, cuyo conocimiento, además de ser imprescindible, somete á toda la expresión verbal á una vigorosa unidad. Como excepción de la perifrásica la han llamado, sin duda, irregular, pues en su modo de desarrollarse no lo es

Nombre verbal es la palabra que representa la acción expresada por un verbo; por ejemplo: ARTU «tomar», EGIX «hacer, EDUKI «tener», EMAN «dar», Josi «coser», IBILLI «andar», Joan sirs, etorri «venirs. Este nombre verbal toma todas las inflexiones propias del nombre común. Si carece de conjugación sencilla, es incapaz de manifestar por sí solo la série de relaciones constitutivas de una conjugación. Así, por ejemplo, en Jaten det, la primera palabra (el nombre verbal) expresa la idea del verbo en un momento que es actual; la segunda expresa la acción ejecutada, con relación á la persona y al objeto. De la combinación de ambas resulta el presente de indicativo «yo lo como», cuyo análisis lit. corresponde à la frase castellana «en el comer lo he yo». JAN DET nos ofrece otra combinación que se diferencia de la anterior nada más que en el nombre verbal, cuya forma corresponde á la expresión de un momento pasado: ésta frase bascongada se traduce ideológicamente al castellano por

«yo lo he comido», diferenciándose solo por la sintáxis de la tradución literal «comido lo he yo».

En la lengua euskara son abundantísimos los verbos denominativos, ó sea, los derivados de un nombre sustantivo ó adjetivo. Todo nombre puede convertirse en verbo ó colocarse en situación de ser conjugado, añadiéndole la silaba verbizadora tu ó du; de aur «niño», aurtu «aniñar»; de arri «piedra», Arritu «petrificar»; de GABE «nada», GABETU «nihilizar»; de mozkor «borracho», mozkortu «emborrachar»; de ur «agua», urtu «derretir (aguar)»; de gizon «hombre», gizontu \*hacerse hombre (hombrear)\*. Lo propio puede hacerse con los adverbios. De hurrun «lejos», hurruntu (s.) «alejar»; de HABA «allí», HARATU «ir á allí»; de nora «á donde», noratu «ir hácia algún sitio (desconocido para el que habla): ¿NORATU DA? «¿á dónde se ha ido2»; de BEZALA «COMO», BEZALATU «ASEMEjar», etc., etc. Igualmente los pronombres son fuente de varios verbos»; de Geure «nuestro», geuretu «hacer nuestro»; de zeure «tuyo», zeuretu «hacer tuyo»; de neure «mío», neuretu «hacer mío», etc. Cuando el verbo ha de expresar alguna idea de movimiento, propio ó figurado, es muy frecuente que el sufijo na preceda á la verbizadora tu. De on «bueno», oneratu «mejorar»; de BEGI «ojo», BEGIRATU «mirar», etc. Otras veces, aunque pocas, se echa mano de los sufijos KA y Z.

El colorido, donaire y precisión que las frases pueden adquirir por ésta admirable propiedad de las palabras bascongadas, es incalculable. Evita enfadosas y torpes perífrasis, y favorece la expresión de las más sutiles y abstractas concepciones. Como modelo de bella y expresiva concisión citaré algunos ejemplos: ezkontzak egin ziren jainkoaren haurren eta gizonen haurren artean, eta orrela guziak bat bezalakatu ziran (Etcheberry) «se hicieron matrimonios entre los hijos de Dios y los hijos de los hombres, y de ésta manera todos formaron como una raza»; iturematutzen da kantaz, baño echeratutzen da nigarrez «se encamina á la fuente cantando, pero se encamina á casa llorando»; neskatilatu beno lehen, emazteturik agertu zen «antes de llegar á muchaha, se mostró mujer ya». Es completamente impo-

sible traducir en castellano la sóbria y expresiva significación de estos verbos, derivados de BEZALA «COMO», de ITURRI «fuente», de ECHE «CASA», de NESKATILA «INUCHACHA» y de EMAZ-TE «INUJEI».

La acción del verbo puede considerarse de tres maneras; a) ó recae necesariamente sobre un ser ú objeto exterior al sufijo; por ejemplo: «yo lo mato»: b) ó es susceptible de permanecer en el sujeto, ó de recaer en un objeto, por ejemplo; «yo me muevo», «yo lo mnevo»; e) ó necesariamente permanece et el sujeto; por ejemplo; «co muero». Esta en as agram los gramáticos del país con distinción es ac su clasificación der ser en activo, mixto y neutro ó pasivo. Pero si se reparan bien las cosas, se conocerá que la mavor parte de los verbos está comprendida en la segunda categoría y que, en puridad, los tres miembros solo comprenden dos extremos diferentes, porque los verbos ó dirigen su acción fuera de su sujeto ó no, siendo indiferente que no la dirijan por impotencia natural ó por voluntad del orador. La división trimembre, exacta en el terreno de la lógica estricta, carece de interés práctico, aventajándola, con mucho, la de las voces.

Se llama voz transitiva la que emplea el verbo cuando su acción sale fuera del sujeto: «él mata, tú me meneas, yo leo», é intransitiva la que no sale, «él se muere, yo me meneo, tu andas». La primera requiere en bascuence las flexiones det, dezu, du, etc., «yo lo he», «tú lo has», «él lo ha», etc., y la segunda las flexiones naiz, zera, da, etc., «yo soy», «tú eres», «él es», etc.

La naturaleza ó la acepción transitiva ó intransitiva del verbo indicarán qué auxiliar es el que debe usarse. Así el bascuence, con un mismo nombre verbal podrá expresar dos acciones diferentes sin confusión de ellas: illtzen det «yo lo mato», illtzen naiz «yo me muero»; izango du «él lo tendrá», izango du «el será». Charo es que la inmensa mayoría de los verbales, es susceptible de emplear ambas voces. La voz pasiva que el verbo latino poseía, no existe en bascuence. Nadie la ceha en falta; se suple con cierta combinación del sujeto agente, del nombre verbal y del auxiliar

que ya se verá á su tiempo. Cuando hablo de dos voces, lo hago desde el punto de vista del nombre verbal que va á conjugarse perifrásicamente, de ninguna manera desde el de los auxiliares. Pertenece esta división al concepto ideológico del sistema verbal euskaro.

El verbo bascongado es el más rico de Europa en formas lógicas. Sus flexiones expresan un cúmulo de relaciones á que no se acercan siquiera, las lenguas más celebradas por

la riqueza de su organismo.

- a) La voz transitiva expresa que la acción recae sobre un objeto exterior al sujeto: «vo como el pan». Este objeto exterior, naturalmente, tiene que ser singular ó plural, uno ó varios; «vo veo el hombre», «vo veo las mujeres». De aquí el que esta clase de flexiones transitivas, por llevar embebido el acusativo, posea formas dobles: unas para el acusativo singular y otras para el acusativo plural. «Yo como el pan», jaten det ogia; «vo como los panes» jaten ditut ogias. A esta categoría de flexiones las denomino objetivas, singulares y plurales según el acusativo, porque el número y la presencia de éste constituyen el rasgo más saliente de ellas.
- b) La voz transitiva, en vez de recaer sobre un objeto exterior á los interlocutores, puede hallar su termino en los pronombres personales distintos de los que figuran como sujetos: «yo te matarí», illko matut; «tú me matas», illtzen nazu. El número del recipiente está indicado por los pronombres; por lo tanto no es necesaria la doble forma singular y plural de las flexiones objetivas. La categoría de las que ahera me ocupan está incompleta hoy en bascuence, porque sólo pueden figurar como régimen directo los pronombres de primera y segunda personade singular y plural. Es decir que existen las relaciones «á mí», «á tí», «á nosotros», «á vosotros»,

<sup>1</sup> Bonaparte, tang, basa, et lang. Son., pág. 21.—Los terminativos de doble régimen no puoden presentar el régimen directo más que en la tercera persona, no siempre ha sucedido lo mismo, como lo probamos llamando por primera vos la atención do los lingüistas con los terminativos siguientes, extraidos del Mosvo Isstanosto, traducido al basenence por Juan do Tizarraga de Briscous, impreso en la Rochela en 1571. Se vera por los ejemplos que siguen que la conjugación baseongada, anuque maravillosamente rica todavía, no por eso ha dejado de perder la tercera parte de sus terminativos proximamente. Bonaparte, lo Verbe basque, 23g. 83.

e) La voz transitiva paede marear las dos relaciones anteriores à la vez, el objeto que sufre la acción, y la persona à quien se trasmite: por ejemplo: «co le digo la verdad al pudre», atraia esatex de Crista; evole digo las verda les al pudres, atraia esatex de Crista; evole digo las verda les al pudres, atraia esatex de Crista; evole digo las verda les al pudres, atraia esatex de Crista; evole digo las verda les al pudres, atraia esatex de Crista; evole digo las verda les al pudres, atraia de la comento objetivo que encierran, son singularies y plurales. Las llumo, e tracteriz indo su doble relación, y a virtud de la terminologa cadopt da, objete se comento n des.

1.4 naturale a de sus tunciones no le permite à la vozintransitiva neureur más que dos generos de relaciones:

a) La accion experimentada por la persona, ya sea sujeta o paciente de elia, por ejemplo; yo andea, xxiii.i ; stú andase, xxiii.i x. Las denomino dexiones o trans transtraedirectas.

6) La accomexperimentalla per el suieto é paciente y tresmutida a otra persona, par en implei eyo te soye, NATZAZE: et une crese, etc. en perios les sons. ZAYENTE. Las llamo flectiones de la companione de la co

I hande to de le conserve des que en e da tiempo relatar, en el tratume, to un leteramical é común, que es el que tienes de este, le tien de, die, es como se demuestra en les sectos deserve les

# 1. Via to evertive.

I. The dimes chartes is -12. These de persona singularly this deplaced and as described a least the selection, no sotros de comer se, etc. It is described and the pintal configuration of a particular transfer pintal configuration.

Horizonta, a complete de la completa de plural en la completa de  completa de la completa de la completa del completa de la completa de la completa de la completa del compl

nos veis», etc. Dos de singular y dos de plural con rég. dir. de segunda persona plural: «yo os veo, nosotros os vemos».

III. Objetivo-pronominales. = 56. Tres de singular y tres de plural con acusativo singular; id., id., con acusativo plural: las doce flexiones con régimen indirecto de tercera persona singular.—Tres de singular y tres de plural con acusativo singular; id., id., con acusativo plural: las doce, con rég. ind. de tercera persona plural. «Yo le veo lo, yo le veo los, etc.; «yo les veo lo, yo les veo los», etc.

Dos de singular y dos de plural con acusativo singular; id., id., con acusativo plural: las ocho flexiones con rég. ind. de primera persona singular.—Dos de singular y dos de plural con acusativo singular; id., id., con acusativo plural: las ocho con rég. ind. de primera persona plural. "Tú me lo ves, tú me los ves», etc.; tú nos lo ves, tú nos los

ves, etc.

Dos de singular y dos de plural con acusativo singular; id., id., con acusativo plural: las ocho, con rég. ind. de segunda persona singular.—Dos de singular y dos de plural con acusativo singular; id., id., con acusativo plural: las ocho, con rég. ind. de segunda persona plural. «Yo te lo veo, yo te los veo, etc.; «yo os lo veo, yo os los veo», etc.

Tomando por base la flexión correspondiente á la tercera persona de singular, sujeto del verbo, que existe en todas

las categorías de flexiones, se levanta el siguiente

Cuadro demostrativo de las relaciones expresadas por la voz transitiva del verbo bascongado.

I. Flexiones objetivas.

 $(1.^{n})$ 

El lo tiene. El los tiene.

<sup>1</sup> Las flexiones que sirven de ejemplo, están tomadas del verbo guipuzcoano,

# II. Fleciones objetico pronominales.

 $(2.^{\circ}) \qquad (3.^{\circ}) \qquad (4.^{\circ})$ 

El me lo tiene.—El te lo tiene.—El le tiene lo.— El me los tiene.—El te los tiene.—El le tiene los.— DIT - DIZEIT .—DIZE DIZEIZ. — DIO—DIZEIO .—

 $(5.^{\circ})$   $(6.^{\circ})$   $(7.^{\circ})$ 

El nos lo tiene. El os lo tiene. El les tiene lo. El nos los tiene. El les tiene los.

DIGU — DIERROU . — DIERROU

# III. Flexiones pronominales.

(8.°) (9.°) (10.°) (11.°)

El me tiene. -El te tiene. -El nos tiene. -- El os tiene. NAZU. . -- ZALTU. . -- GALTU. . -- ZALTU.ZE.

Aliora pasemos al examen del número de flexiones que resultan en cada uno de los tiempos de la voz intransitiva, según el tratamiento prefijado.

# B. VOZ INTRANSITIVA.

 Directas—6. Tres de persona singular y tres de plural.

II. Pronominales -28. Dos de singular y dos de plur de con rég. inde de primera persona de singular; etú me eres, etc.—Dos de singular y dos de plural con rég. ind. de segunda persona de singular y o te soya, etc.—Dos de singular y dos de plural, con rég. ind. de primera persona de plural; etú nos erese, etc.—Dos de singular y dos de plural con rég. ind. de segun la persona de plural, e,o os soya, etc.—Tres de singular y tres de plural con rég. ind. de tercera ra persona de plural; eyo les soya, etc.

Cuadro demostrativo de las relaciones expresadas por la voz intransitiva del verbo bascongado.

### I.—FLEXIONES DIRECTAS.

1.4 El es. Ellos son.

### II. Flexiones pronominales.

| 2.a            | 3,*                 | -I . <sup>R</sup> |
|----------------|---------------------|-------------------|
| El me es.      | El te es.           | El le es.         |
| Ellos me son.  | Ellos te son.       | Ellos le son.     |
| ZAT-ZAZKIT.    | ZATZU-ZAZKITZU.     | ZAYO-ZAZKIO.      |
| 5.*            | 6.                  | 7.*               |
| El nos es,     | El os es.           | El les es.        |
| Ellos nos son. | Ellos os son.       | Ellos les son.    |
| ZAGU-ZAZKIGU.  | ZATZUTE-ZAUKITZUTE. | ZAYE-ZAYEZTE.     |

Cada una de éstas relaciones «á mí», «á él», «lo», «los», etc., constituye una categoría, y las he numerado para hacer más fácil las referencias en las observaciones comparativas de los diversos dialectos, tiempos, modos y flexiones. Así, Por ejemplo, si al examinar las dexiones objetivas del pasado del condicional nukean, nitukean, etc., dijese que se derivade las flexiones de la misma categoría del futuro de ditiempo, se entenderá que me refiero á las objetivas nu-NITURE, etc., puesto que ambas tienen el mismo númede orden en los tiempos (el primero). Si al examinar las iones « vosotros» del presente DIZUTET, DIZKIZUTET, etc., ere que se derivan de las de la cate coría tercera del mistiempo, enseguida hallaremos las flexiones DIZUT-DIZKIetc.; gracias á ésta numeración, y sin más que señalar Clase de voz y el número de las personas, podremos maa e jar, sin gran embarazo el gran cúmulo de formas verbales de la conjugacion bascongada.

El Principe Bonaparte, en el cusdro preliminar tercero de su Verno has surpelo expresa las rela tones antedu has en la siguiente torina—le dación de sajeto á rejim mandirecto. Da últese, zavo ún le esa.—Relación de sajeto á regimen directo, save olt me has, de sel la has. Relación de sujeto á régimen directo é in brecto á la vez, per el me le has, directo á la vez, der el me le has, directo á la vez, der el me le has, directo á la vez, der el militar nón, porque no obstante ser exactísmica y científica, no le hido muy expedita para un trabajo en el cual hay que hacer machas referencias á éstas relaciones. He preferido cara terrarias con culticativos, que stempre se manejan con mayor soltura.

Las relaciones obietivas, pronominales, etc., que se acaban de ver, las sabe expresar el verbo bascoong olo indicando en la misma flevión. Le calidad de las pesouas á quienes dirijunos las palabra. Sobre este punto dice muy discretamente el P. Zabala: (il edicho que es propio y pecafor del vascuence el timer conjugaciones coreses y familiaics. Ciertamente, las a 12 tro le 12 as no les conocieron, y entre las hebras, calle is, nesses, ar the signers y rough nos se futeuron mutaumente, y en unos mismos artículos, el eschvo y el schor, el vasado y el rey. Tampoco las tionen las modernes, y si en el es se vi praete de la distinción de tratas, no es per me ho de diverses coupigaciones, sino, o por maltitud de promanites, como lo lise en los japoneses, ó tratando de tercera person en la primera y segunda como los chinos, à à sola la seguada como los españoles, italianos, alemanos, guegos modernos, valueos, hingaros; o de segua da de plural à la singular, como los mismos españoles, tranceses, ingleses, etc.;

Las tratamentos sin cuatro; a) el indeterminado; b) el familiar, que se subdivi le en mascalino y femeráno; co el repetueso y a) el diminativo. De consolerarse al masculino y femerano del trunher con e tratamentos separados segun lo hacen al mese tratalistes—resultan emco. Este es el criterio del Paracipo B. 121 etc.

Llamo yo tratomento noleterminado al que los grand-

<sup>1</sup> El borbe ren Vancona por la

ticos del país acostumbran denominar «cortés»; ó sea, á las flexiones correspondientes al zu. Le dov el nombre de indeterminado, porque al revés de los restantes, no especifica ni el sexo, ni la cdad de la persona con quien se habla, pero si que á quien se trata es «con comedimiento y cortesia».

El tratamiento familiar es el correspondiente al pronombre і-ік, ви-вик etc.; con el masculino se dirige la palabra á los varones, y con el femenino á las hembras. Estas flexiones, según Zabala<sup>1</sup>, se llaman de riano en Bizcaya, y de ita-To en Guipuzcoa. Son objetivas singulares y plurales, pronominales, objetivo-pronominales, directas y pronominales intransitivas, lo mismo que las de zu. Una advertencia: las flexiones relativas á la segunda persona de plural son las mismas del tratamiento indeterminado; por lo tanto hay que rebajarlas del número de las flexiones del familiar. Larramendi, á pesar de su pericia, creyó que las flexiones familiares únicamente existian en las que podemos Hamar formas locutivas ó parlamentarias, porque sirven para dirigir la palabra á una persona. Pero la mayoría de los gramáticos posteriores, á contar desde el padre Zabala, yá fuesen naturales, yá extranjeros, conocieron la conjugación familiar integra.

Este tratamiento es riquisimo, gallardo, y típicamente euskaro. En España está en completa decadencia. «Los bascongados españoles se han poseido comúnmente de la idea de que es un tratamiento demasiado bajo y descortés. Mas ésta preocupación ha debido su principio y fomento, á los que hablando habitualmente el castellano, ó ignoran los artículos de dicha lengua, ó los saben mal, ó á lo menos, quieren nivelar el vascuence por las reglas y gusto de aquel.... Así es que ha desmerecido unis en las villas, caminos reales, y pueblos limítrofes á estos, ó al país castellano. En los demás, tampoco está tan en boga como estuvo antiguamente;

y apenas se da de ordinario à los jóvenes adultose.

<sup>1</sup> Zahale, El verbo reg. vascong. pág. 6 9 Flexiones, en un ternamología. 3 Fadre Zabala, El verbo reg. vascong. pág. 167.

La conjugación en zu ha compado padatinamente el lagar de la de 1 ik, etc., así es pre ha parecida eportano inventar otra manora de la dela meis ceremoniosa. A esto se
ha conseguido as mão de las dexiones de tercera pers um de
singular, ey del prenombre ranora, con lo cual resulta el contubermo, que ya lo poscen otras lenguas de muchos campanillas, de un pron miro de segunda persona y uma flexión
de tercera. La filosofía de est a i aver ción, dice severa y atimadamente el Pulre Zabala, que corre parajas con «la ignoran-

cia, irreflexión y caprichos de sus autores."

Los basco femecses, conservan la donose y abundante conjugación de is, en el le reur e vulgar y en el literario. Por lo que siendo de tanto mirito y riqueza, no puodo por menos de suscribir al parecer del sábio tratadista bize docesa conservamos algún carmo á éste imestro idio ma pátrio, que tanto henor nos bace, á este tan antiguo idiomo que un orala fecha de su orizen, tan homeso que se y eligiene lo celobre en Europa, y le estudian algonos que nacional los del Pirmeo occidental, ó si al menos tenemos algo de buen sontido, debemos procurar que reflorezca este tratamiento fiersófico, formado con el más delicado primor y esquisitez, y que fleva en si la merca de la sabidaria de su inventor, que por medio de él y del de zu, supo hermanar la propiedad del trato de las personas que habla, á quién habla, y de quién habla, con la cortesia y llaneza de aquel con quien se tratos.

El tratamiento respetueso, ó lo par es ignal, un tratamiento superior al zu, existe solo en el diadecto sulctino; por ejemplo; Naza corresponde á xiz «yo soy», buza, á pa altres, bizar, á par «yo lo la», biza, á pa alto hac. No existen dexiones correspondientes á las some dos personas de sungular y plural, por que como ésta forma respetuesa estriba «u relacionar la acción al interlocuta, y las lexiones inditerminadas ya la han relacionado, de ellas no pueden ya vol-

verse à valer.

La elección de la clase de thaziones sufre la influencia del duilogo, especialmente si es el acceso ó joroso, el cual

<sup>1</sup> Element requireded per 19 2 II. 13, per 1-8

se aviene muy bien con el tratamiento familiar. Cuando queremos marcar que dirigimos directamente la palabra á nuestro interlocutor, tanto en la voz transitiva como en la intransitiva, podemos sustituir las flexiones objetivas y directas con agentes de primera y tercera personas, por las pronominales de segunda persona: por ejemplo: en lugar de decir, NIK OERA BAÑO LEN, BETI UR BEDEINKATUA ARTUTEN dot (b.) .vo. antes de ir á la cama siempre tomo agua benditas, se dirá NIK OERA BAÑO LEN, BETI UR BEDEINKATUA ARTUTEN deutsut. cantes de ir á la cama siempre te tomo agua benditas; en lugar de decir, erri orretan askotan egon nuz (b.) «en éste pueblo, muchas veces he estados, se dirá erri orretan asko-TAN EGON natzatzu sen este pueblo te he estado muchas veces», reemplazando deutsut «vo te lo lic», por deutsuet «vo os lo her y NATZATZU syo to soys, por NATZATZUE syo os soys, si se habla á varias personas.

De igual suerte en la voz intransitiva las flexiones directas de primera y tercera persona, se sustituyen con las flexiones objetivas y pronominales transitivas de primera y tercera con agentes de segunda, nozu «tú me has» en vez de naz «yo soy», dozu «tú lo has», en vez de da «el es», etc., y las flexiones directas intransitivas de segundas personas por las pronominales transitivas de segunda persona; por ejemplo, como escribió Larregui en su testament zahabbeno historia, ¿nor zailut ene semea? en vez de «zquién eres, hijo mío?». Por lo tanto, no solo existe la sustitución de flexiones en cuanto á las personas dentro de la misma voz, sino lo que es más extraordinario da sustitución de flexiones en cuanto á las personas y á la voz.

El tratamiento diminutivo lo posee el dialecto hajonabarro oriental, y sirve para dirigir la palabra á los niños. No tenemos para que ocuparnos en él, pues se sale de nuestro asunto. Quien desee conocerlo á fondo debe consultar

<sup>Zobela. Verbo reg. vascong proc 9.
Padro Zabala. El verbo reg. vascono. per 9.
De la primera existen el moplo objectoros en el francio valgar plavens eyo habe mos (ii.), etc.</sup> 

el Decimecuarto cuadro septementorio de El Verbo bascongado y las excelentes Notre que lo acompañan, del Principe Bonaparte,

Las dexiones verbales, llamadas por otros autores sterminativos, terminaciones, artículos, desinenciass, etc., se presentan bajo un doble aspecto á miestra vista: ó bien significan de una manera absoluta la idea que va en ellas encarnada, daukat «yo lo tengo». Zabilitza stú andas», zuen «el lo había», nau sel me hai, ó bien, además de la idea característica ó propia, expresan otra idea accesoria, que modifica á la principal, dackadana do que yo tengo», zabilitzala «que tú andas», arzuen «el no lo había» banau «ciertamente él me lo ha». A las primeras las liamo flexiones capitales, á las segundas alteradas.

Las flexiones, por su forma, no obstante sus diferencias, se derivan de dos tipos principales, que las engendran per medio de modificaciones diferentes. Estos dos tipos, sobre todo en el dialecto grupu como, están compren hdos en el presente y el pasado del natientivo, el presente y el pasado del metentivo el presente y el pasado del metentivo pue len ser considerados como los dos únicos tiempos radio de suamentras que los demás no sonsmo sus derivados ó tributarios el Arestos tiempos y sus flexiones los flamare matrers, y á los otros der carios. Gracias á esta distinción caba establecer un orden morfológico, altamente menemotecnico en la exposición de las flexiones, reservando el golpe de vista sintético del verbo conjugado, para los cuadros sinópticos.

Además de los auxilines, el nomine verbal suele valorse de ciertos otros nombres verbales, para alterar el valor de los tiempos. Dichos verbales que los otras (b.) sar (b. g.) san (l. s.) « eluar ol opieror e ar de genana. (l. s.) « pelere; ot (b. g.) oni (l. s.) « ostrimine (acost imbrar »; nora (b. g.) behab (l. s.) « obresidade; test ; (e.) « opinióa, orcensias (opinar, peasar »; maire (c.) « perelo» ( intereror eras) (b. g.) anazo (l.) enazi (s.) « obresidade; test ; (e.) « orașio, mairo (.) » ono podere

I boungarte Le Verbu bangro par 126.

han sido denominados por Mr. Van Eys invariables. Este calificativo no les cuadra; veremos que para el futuro y tiempos compuestos como él, varian como los demás verbales. Yo los llamo modificativos, porque modifican el valor ordinario del verbo. De ellos, así como de las flexiones capitales me ocuparé cuando h ya dado á conocer completamente la conjugación perifrásica y sencilla, transitiva é intransitiva de los cuatro dialectos.

Ni en los modos, ni en los tiempos de estos convienen los tratadistas. Pero ello se debe, no á la confusión é indeterminación del mismo verbo, sino al concepto, más ó menos exacto, que cada autor forma de las conjugaciones. Astarloa y Zabala, por ejemplo, constituyen modos especiales con los verbales modificativos y resultan los modos evoluntario», «forzoso», «penitudinario», etc., que otros no admiten. Como los tiempos son simples y compuestos, y estos se obtienen combinando los nombres verbales entre si, resulta un desarrollo de tiempos perfectamente lógicos y comprensibles hasta por los más toscos bascongados, pero que acaso no se usan en absoluto, ó son de poca circulación. Las discrepancias de los tratudistas, de las que tanto se ha abusado para roer miserablemente la amplitud del verbo bascongado, bajo el pretexto de una conjugación primitiva que ciertos lingüistas hallaron en los archivos de su imaginación, es más aparente que real. Todo queda reducido, en cuestión de modos, á trasladar las modificaciones de la acción expresada por el verbo, de esta á aquella sección. Tanto le monta, al que no se pára en frases, que se diga es del modo voluntario la flexión compuesta nai per eyo quiero (yo lie voluntad).como es que se diga del modo indicativo modificado. Y en cuanto á los tiempos compuestos, aunque la acusación tenga visos de más fundada, no trao consecuencia; la riqueza del verbono estriba en unas cuantas combinaciones, más ó menos usadas, de los nombres verbales, sino en las flexiones diferentes que los acompañan y que son de todos conocidas entre los bascongados.

<sup>1</sup> Gram, comp., 186g, 126.

Los modos pueden dividirse en originarios y derivativos. Los originarios son seis: indicativo, condicional, imperativo subjuntivo, potencial y consuetudinario. Los derivativos son los supositivos del potencial y del condicional, y el optativo. Dicha división ha de considerarse como una aplicación de la delas flexiones en matrices y derivadas; pero esta es mucho más honda porque se refiere á la derivación flexional, y más extensa á la vez, porque comprende á la segunda.

En los verbos auxiliares, son simples tres tiempos; el presente, pasado y faturo. En materia de mo los y tiempos simples, yo parto de la clasificación del Príncipe Bonaparte, difiriendo en que doy cabida al consuetudinario bizcaino y en otras varias modificaciones que nada importa expresar. De los tiempos compuestos, conservo los de más usual empleo que enumera El Verbo bascongado, obra que,—bueno es advertirlo de pasada,—no contiene una sola forma que no esté en uso entre las gentes del campo de aquí ó de allí del país basco-nabarro, habiendo sido r cogidas todas de boca de ellas.

Las conjugaciones de los diversos dialectos se diferencian también entre si por el número de tiempos y modos que conocen. Más adelante detallaremos esta indicación.

# CAPÍTULO XII.

EL NOMBRE VERBAL.—FORMACIÓN DE LOS TIEMPOS COMPUESTOS.

T.

El nombre verbal, que en cuanto á las personas, modo y tiempo ha de desarrollar su propio significado mediante los auxiliares, reviste varias formas. Y como es un verdadero nombre, puede recibir la mayor parte, si no todos, de los sufijos que se aglutinan al nombre propiamente dicho, ya prévias algunas alteraciones fonéticas, ya sin alteraciones

de ninguna especie.

En todo nombre verbal, como en todo otro nombre, hay que distinguir el tema, llamado por otros «radical». El tema verbal es aquella porción del vocablo á la cual se unen, permaneciendo ella invariable, la mayor parte de los sufijos que han de medificar su significado. Y digo la mayor parte porque algunos de estos se aglutinan pura y simplemente al nombre verbal integro. El tema se obtiene nada más que con suprimir la sílaba final del sustantivo verbal en locativo, ó la última y la antepenúltima si el locativo se ha formado con el nombre verbal integro. Siendo enontenda, incesta, incesta, incesta, aditutzen verbales en locativo, enor, incesta, incesta, aditutzen verbales. En los dialectos basco-españoles el empleo del tema obedece á razo res meramente eufónicas, y no á razones sintáxicas, como en los basco-franceses.

El nombre verbal es la palabra que designa á un verbo, ó sea, su propio nombre. Expresa la idea verbal con la mayor indeterminación de que es susceptible el sistema de la conjugación euskara. Así se explica el que sea siempre traducido por el infinitivo de otras lenguas, por más que su traducción exacta corresponda á un participio pasado. Hecha

<sup>1</sup> Bonaparte, Le Verbe basque, Cinq. tab. prelim.

TOUR DESCRIPTION OF THE PROPERTY OF THE PROPER

TOTAL VARA

TOTAL CONTROL

TOTAL CON

The second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of the second of th

a). Añadiéndole la sílaba tzen al indefinido; de aditu «oir», ADITUIZEN; de IBILLI «andar», IBILLITZEN. b). Suprimiendo la última sílaba; de adiru, adirzen; de ibidli, ibilltzen. Las primeras son formas integras; las segundas contraidas. Si la letra que precede á la sílaba suprimida es alguna sibilante, en lugar de rzen se usa ren; de azi «crecer», azren; de IAUSI, «Ver» IKUSTEN; de onetsi «agradar», onesten. Lo dicho reza con el dialecto guipuzcoano. El bizcaino en todo caso usa de Ten; deituten «en llamar», argiten «en alumbrar», idi-GITEN «en abrir». Los dialectos basco-franceses prefieren las formas contraidas, pues las integras, más son excepcionales que otra cosa, aun dentro del bizcaino y gnipuzcoano. El labortano sigue á éste en cuanto á la influencia de las sibilantes: nausten «en el romper», de hautsi; nusten «en el vaciar», de nutsi; en lo demás, se vale de tzen: eskontzen «en el casar», de ezkondu; pagatzen «en el pagar», de pagatu. El suletino observa la regla de las sibilantes, pero simultanea el ten con el tzen, dando mayor preferencia á éste último: por ejemplo; eskuntzen «en casar», argitzen «en alumbrar», Bustiten «en mojar», idokiten «en abrir».

Los sustantivos verbales bizcainos terminados en etan son los que en el indefinido acaban en au, iu, du ó en a ó c. Los en au, du y a cambian dichas finales en etan; los en iu no cambian en etan más que la u final, y los en c añaden la final tan al indefinido¹; por ejemplo, pagetan «en pagar», de pagau; ezkonetan «en casar», de ezkondu; atenetan «en arrancar», de atera; betetan «en llenar», de bete. Los verbos galdu «perder», saldu «vender», kendu «quitar», artu «tomar», sartu «entrar» del mismo dialecto, usan de tzen ó tzaiten; saltzen ó saltzaiten; kentzen ó kentzaiten. Los acabados en el indefinido en i la suprimen al tomar la sílaba ten, á no ser que esté precedida de las guturales k ó g; de egosi «cocer», egosten; de vosi «coser», vosten; de imini «poner», iminten; de idioi «abrir»; idigiten.º El suletino presenta algunas pocas formas del sustantivo verbal con i; por ejem-

Bonaparte, Le Verbe basque Ching tab, prebin Nota 2.
 P. Zabala, El Verbe reg. varcong., pagr 15.

plo; joiren «en pegar», de jo. También deja oir esta i el subdialecto bizcaino central, cuando los indefinidos terminados en n revisten la forma de sustantivo verbal; Emoiten «de EMON «dar»; IZAITEN, de IZAN «ser». Ya sabemos que esta i, así como la de TZAITEN representa al verbal EGIN «hacer».

El sustantivo verbal—inútil parece decirlo—es un nombre verbal en locativo; desempeña las mismas funciones que el infinitivo castellano, cuando éste viene regido de otros verbos; por ejemplo: «déjame comer», uztazu jaten «en comer déjame (lit.)»; «no le dejaré beber», Ez DIOT UTZIKO EDA-TEN «en beber no le dejaré (lit.)»; «lo he visto enviar el muchacho», MITHILAREN IGORTEN IKHUSI DÜT (8.) «del muchacho en enviar yo le he visto» (lit.); «principia á andar», HASTEN DA EBILTEN (s.) «en andar se principia» (lit.). Y las de los infinitivos castellanos regidos de la preposición «de»: JATEN EMA-TEN BADIT «si me da de comer», ó «si me da en comer» (lit.)

Existe una forma intensiva del sustantivo verbal. Basta, para obtenerla, cambiar la n final en r; el significado que adquiere entonces es la de estarse realizando la acción en aquel mismo instante; por ejemplo: EGUNAK BETETZER ZIRAN JAINKOAREN SEMEA GIZON EGITEKO (Lard.) «se estaban llenando (entonces mismo) los días para que el hijo de Dios se hiciese hombre».

También suple el sustantivo verbal en locativo á los gerundios del castellano: por ejemplo: OARTU ZANEAN, BERE OÑ-AZPIKO LURRA IKARATZEN, ARRIAK ZARRAKATZEN, OBIAK IDIKITZEN, ETA ONELAKO BESTE MIRARI ASKO EGITEN, LARRITU ZAN (Lard.) «cuando vió á la tierra temblando bajo sus piés, á las piedras chocando unas con otras, á las tumbas abriéndose y aconteciendo otros muchos milagros de esta indole, se espantó».

Suprimiendo la n del locativo, queda el sustantivo verbal indefinido; HELTZE (s.) «llegada», JOAITE (s.) «ida», IGAITE

<sup>1</sup> Zahale El Verbarez vascanj, p.g. 15 2 venezon el cupullo ir las pigs 150 v 127 3 Iral cus, lit stani lo se apareino, debare del polis terra en temblar, las piedras un ches or lo introcur na abore, y oco e mochos molegros sena porte, cu, history etc.

(s.) «subida», EMATE (s.) «dádiva», etc. Son de mucho más uso en los dialectos basco-franceses que en los basco-españoles. Estos se concretan, por lo común, á un número restringido de vocablos, muy frecuentes en la conversación; IZATE «sér, existencia»; ESEENTZE «ofrecimiento», etc.

Del sustantivo verbal indefinido procede, el sustantivo verbal articulado, añadiéndole a; por ejemplo: emotea (b.) «el dar»; damutzea «el arrepentir»; gatea (l.) «el ir»; idoritea (s.) «el abrir»; irainen aztea ona da bañon farkatzea obeago «es bueno el olvido de las injurias, pero el perdón mejor»; guzunari beharrezko da jatia (s.) «el comer es de necesidad al hombre»; esatea eta egitea eztirade gauza berdinak «el decir y el hacer no son cosas iguales».

El adjetivo verbal indefinido, se trueca en articulado, de igual suerte que el sustantivo; Eroria «el caido», Jana «el co-

mido», EGIÑA «lo hecho», EMANA «lo dado».

Excepto en el dialecto suletino, sirve para expresar la voz pasiva que otros idiomas poseen; «se ha caido», erori da; «está caido», erori daço. Las oraciones de pasiva se hacen con un nominativo agente, con el adjetivo verbal articulado y las flexiones de la voz intransitiva; por ejemplo; jaungoikoak egiña izan zan mundua «el mundo fué hecho por Dios», en vez de jaungoikoak egiñ zuen mundua «Dios hizo el mundo». Por imitación del castellano y del francés, algunos, en lugar de marcar el nominativo agente con su signo propio k, recurren al sufijo causal gatik, ó al instrumental z: mundua jaungoikoaz ó jaungoikoagatik egiña izan zan. Semejantes locuciones, viciosas hasta dejarlo de sobra dado el génio de la construcción bascongada, deben de desterrarse.

El adjetivo verbal posesivo se obtiene añadiéndole al indefinido el sufijo en; de gan «ir», ganen «de ir»; de enan «dar», enanen «de dar»; de ibilli «andar», ibilliren «de andar».

Sustituyendo el sufijo en por el sufijo ko, resulta el adje-

tivo verbal derivativo; EMANGO, IBILLIKO.

El sustantivo verbal destinativo se forma del sustantivo verbal indefinido añadiéndole el mismo sufijo ko. De etortze, etortzeko «para venir»; de jate, jateko «para comer»; de edate, edateko «para beber»; de bustitz, bustitzeko «para maios».

argentino, comido se habla á alguna के का क्षांभायकताल कि लेखाने प्र The provents, on light de Mantia. is the still still the subjuntation of the subjuntation 🖘 el Verco deferminado y el determi-AT ANTH-AR A DINER ZUEN BRASBEDG-LIBERT Como de Tombo la mudicida e caterismo . That he that the schotter ar holy devares as to in hesen; Goazes ikustero «vamos The AMEN BAUGH BAZAGUN (Valmos, que le l'an el l'am chesta sustitución del subjan-- Area des acres bascongados.

s to the tree ave next aghitin ide al sast intro A CONTROL TABLE OF COMORS, BUSINESS SEEDING TO No servicio expresada acción expresada To a compression of the state of the state of the compression of the state of the s . . . . A MIGHT HORFA BAY EDAFERA (Se nos vendrán a be-1 1 11 1 1 1

with the analystive verbal instrumental; prode formwise and the arminist of del algetivo virbal articulado; b) del mand the second deligibles, si termina en consonante: parel cert, taxaz elel, con el comer, anoma ANEZ - le, con comens,

and the forms of an inest que of all others parely sign processors to the configurational survey proceedings for general survey of the street THE OWNER OF NAMES, GAIZER E HAS EMPLIFIED LEARNE MON. The American Committee of the American Commi 1 1 1 1 m d'a a céléa que dé close longiar (o m que-. . . . , b , lo millonante obsido á la miger le lanze, . and ash pertonide estatem prolabilise. a ca of agreement disconside del articula-TO THE OWN REAL BROSERY, JAMES, JAMES, LAS Complex of the statement los diffectos de Espaande hais y otias, que es la propia de sus

<sup>1 | 464, (11</sup> page 2"

respectivos significados literales, se comprende con el siguiente ejemplo: EZTA ERRAZ BIDE HAREN, ETA HANDIK IBAGAI-TEAZ HARTU DUEN USANTZAREN, ABIADUREN ETA LASTERRAREN GAL ARAZITZEA, (Ax.) «no es fácil de aquel camino y de allí con el pasar del que tomó la costumbre, el curso y la presteza el hacer perder».

El sufijo interrogativo-negativo se une al adjetivo verbal indefinido y resulta un adjetivo verbal infinitivo; de bildu «reunir», bildurik; de jo «pegar», jorik; de saldu «vender», saldurik.

Expresa en bascuence lo que en castellano el participio pasado compuesto, ó sea la combinación del gerundio y del participio pasivo; por ejemplo: Kainen pozonia Jainkoak eza-CUTURIR (Lard.) «el ódio de Cain habiendo el Señor conocidos; noemik, ruthen irmoa ikusirik (Lard.) «Noemi, de Ruth habiendo visto el temple»; PAULO ABADE ZAHAR HURA, PALMA ADAR BATZUK ABTURIK (Ax.) «aquel viejo abad Paulo, algunas ramas de palma habiendo tomado». Aunque traduce al participio pasado compuesto del castellano, no es sino un adjetivo verbal simple como puede verse, dentro del mismo idioma castellano, girando convenientemente los eiemplos anteriores, y los que siguen: ORAIN BERE AITA JANGOIKUAREN ESKUMATATI ZERUBAN JARRIRIK DAGUANA (b.) ahora, de su padre el Señor á la devecha en el cielo el que está puesto (ó habiéndose puesto); ni deti narabille -ABBAS ZAMATURIK (Itur.) eá mí siempre me andan muy cargado (ó habiéndome cargado); BURUTIK ONETARA-IZER-DIZ BUSTIBIK (Itur.) «desde la cabeza a los piés mojado de sudor (ó habiéndose mojado); ordea, zeren apartaturik IDILTZEAK, ELKHARREN INKONTRUETARIK IHES EGITEAK, etc. (Ax.) «sin embargo, porque el andar apartado (habiéndose apartado) y el huir de los mútuos encuentros, etc. Y si casi siempre se acostumbra traducir tal adjetivo verbal por el participio compuesto, es porque éste nota mejor el carácter de resueltamente pasado que aquel tiene, más la absoluta indeterminación del número singular ó plural de las personas ó cosas á que se refiere, y porque no siempre la sintáxis castellana ó francesa, ó la propia índole del verbo, consienten el empleo del participio simple. Tal suredu en la tra lucción del sigmento ejemplo de Iturraga: indunas galbe eta - ezis na ituant operal las las fuerzas, y no padiendo movemes, en vez de suo poder movidos, que es traducción literal en cuanto al iguituris. El di decto suletino se vale de él para expresar la voz pasiva; por ejemplo: ruanis da él es dados. De ésta suerte consigue distinguir dos conceptos que los restantes dialectos confunden: galbunis da él es perdidos, dalbua da él se ha perdidos, dice el suletino, mientras que los demás tienen que decir galbua a para sél es perdidos demás tienen que decir galbua a para sél es perdi-

dos y sél se ha perdidos.

El adjetivo verbal indefinido toma muy amenudo la copulativa gra, bien sea integra, bien alterada por las enfonius, y à la forma que resulta la suelen llamar algunos gramáticos del país cablativo absolutos. Por ser la aglutinación de ambos elementos completos le doy cabida en esta sección, pues en realidad no pasa do ser una locución y muy caracterlatica, del bascuence. Yo lo llamo adjetivo verbal indetermando, porque parece que dicha copulativa suspendo el sontido del verbal: de Jan, Janera, Janua scomer ys (lit.); de holy, homery, homba shacer ye, de jo, jora spegar ve, de salpu, salpura evender vo. Se comprende, por lo tanto, facilmente, que traduzea los germa hos y los participios comparect of the casteshan corna to estos se recurion in concetro verbo thranes zonicareza na sira toas zas shabrendo visto (v. i v.) la desgracia de la cridad, se face que es como si dijese en buen custellano ey vista la desgracia de la ciudad se tués, la cu il es la verdadera traducción, pues va subemos que rigorosamente hablando los indefinidos baseongados no mentin in un infinitivo castellano, y que por lo tanto igust parationy no evere, por mis que los traduzco siempre de la segunda manera para conformarme à la costimbre estableente, y pera que el lector sepa que se habla de verbos.

La analogia de las 1 maiones de este a hetivo verb d'initalianna lo, y de las del infinitivo saltan à la vista. Perotray catre ellos mas deferences muy increade de matrz; el ne con a à un cacción pasade en comomento mismo en quocadas, à un pasado acta d, si vale la frase, imentras que el eta se refiere á una acción pasada con gran anterioridad al momento presente; por ejemplo: davidek sizeleken bi esun zeramazkien, amontarrak deseginda irzuli ezkero, etc. David llevaba dos días en Sicelec, habiendo deshecho á los Ammonitas después de volver, (los Ammonitas deshacer y, después de vuelto, lit.), etc., 1

#### CUADRO DE LAS FORMAS DEL NOMBRE VERBAL.

| 1.   | Radical                                                |
|------|--------------------------------------------------------|
| 2.   | Sustantivo verbal indefinido—ERONtze, IKUSte.          |
| 3.   | Sustantivo verbal articulado ERORtzea, ikustea.        |
| 4.   | Sustantivo verbal locativo—Enortzen, ikusten.          |
| 5_   |                                                        |
| 6_   | Sustantivo verbal destinativo—ERORtzeko, IKUSteko.     |
| 7_   | Sustantivo verbal directivo—EBORtzera, IKUstera.       |
| 8_   | Sustantivo verbal instrumental ar-                     |
|      | ticulado                                               |
| 9_   | Sustantivo verbal instrumental in-                     |
|      | definido                                               |
| 10 _ | Adjetivo verbal indefinido—ERORi, IKUSi.               |
| 11 _ | Adjetivo verbal articulado—EROBia, IKUSia.             |
| 12_  | Adjetivo verbal posesivo—ERORITEN, IKUSITEN.           |
| 13   | Adjetivo verbal derivativo                             |
| 14.  | - Adjetivo verbal instrumental ar-                     |
|      | ticulado                                               |
| 15   | - Adjetivo verbal instrumental inde-                   |
| 2    | Soido                                                  |
| 16   | Gnido                                                  |
| 17   | - Adjetivo verbal indeterminado—ERORITA, IRUSITA.      |
|      |                                                        |
| di.  | Todas estas formas merecen, propiamente hablando, el   |
| GO   | Ctado de verbales, porque, ó son de uso contínuo en la |
|      | njugación, ó no se conocen entre los nombres, ó porque |
|      | · ·                                                    |

a la traducción de esa frase en correcto castellano sería como signe: Desdo el regreso la superfición en la que derroró à los Ammenitas, llevalos ya David dos días en Siceleo.

7 Elemente se sacarán por ellos los demás, tomendo en quenta las ligeras variaciones que se spanan en el texto.

los sufijos empleados toman algun siguificado especial, ya directamente, ya en traducción. Los nemores verb des, bajas adoble forma de sustantivos y adjetivos son susceptibles, teoro amente á lo menos, de recibir cuantos sufijos recibera los demás nombres adjetivos y sustantivos, y de recibirlos en su torni i indefinida, articulada, singular y plural: en una palabra, son verdaderos nombres. Esto no quaero decir,—y por eso me he valido del adverbio teóricamente —quo tedas las formas posibles se usen en todas las locatidades del leacuence; dicho uso se halla subordurado á la mayor ó mener pureza del lenguaje y al gasto reinante; pero las formas abididas, en su totalidad, son perfectamente correctas é inteligibles.

Como l'astración de lo licho, y para que sea gráficataste te e mocida la manera de aprove dan en la e aversación los a maiores verbales, voy à tomar presta los à la hermosa obra de Mr. Inchauspe los siguientes característicos ejemples, advintiendo que pertenecen al dialecto suletmo:

# Sastante or certain independen.

Zen lock mastry spri triste existencies, jil nom recercies to relate tuda esa negalis distributos.

Errorst Correspond Commonly existences and y marches there gates singularity on

History III. st. a some six restry harts de verlos. (has trumentals.

dras na amanes. Como a cherido á ver á su madro (Directico).

AMERINAL COLLEGE AND ADMORSH PARTY OF THE BOTH A SU BEAUTY DESCRIPTION

The State Machine of the side of the part of the state of

Aurope in the control that the control of empley last forms of the control of the

TZEri; IZATEgatik, IZATErengatik, GALTZEgatik, GALTZErengatik; IZATErano, GALTZErano.1

### Sustantivos verbales articulados.

Artaren joaitia, MARHILAREN hartzia, MITHILAREN igortia cel ir del padre», «la toma del bastón», «el envío del criado». (Articulado).

Altaren ikhustiak boztu nai «la vista de mi padre me ha alegrado»; Haren entzutiak gazztu du «el oirlo de él le ha

irritado». (Activo).

Hiltziaren BELDURBA «el miedo del morir». (Posesivo).

HAREN joaitiari NIGAR EGIN DU «al ir de él ha llorado»; ikhustiari IZITU DA «al ver se ha espantado». (Recipiente).

Gurhunaren eskentzian, «en el ofrecer de la carta»; AITA-

REN laguntzian «en el ayudar del padre». (Locativo).

Joaitetik GIBELTU DUT «de la ida lo he disuadido»; BEGHA ZTE emaitetik «guardáos de dádiva». (Separativo).

HITZEMAITETIK egitiala BADA BIDE «de la promesa á la

acción hay distancias. (Directivo).

Hobren urgaiztiarentako zer nahi egin lezake «de éste para el alivio haría cualquier cosa». (Destinativo-derivativo).

HABEN jonitiaz iziturik izan da «de su marcha se ha extrañado»; zure galtziaz ezraite konsola «de vuestra pérdida no se puede consolar». (Instrumental).

Heltziareki ERBAN DEIT «con el llegar me ha dicho»; HU-NEN emaitiareki ERBANEN DEVOZU «con el dar de esto le direis». (Unitivo).

Begira Hezazu ene jitialano «guardadlo hasta mi llega-

das. (Limitativo).

Zure egurukitziarengatik egon nuzu «me he estado de vos por el esperar»; zure kechatziagatik, zure buhurtziagatik eginen dizur «á pesar de vuestro enfado, á pesar de vuestra oposición yo lo haré». (Causal).

Todos estos sustantivos verbales pueden ponerse en plu-

I Le Verbe basque, pág. 8.

ral; pero la misma naturaleza de ellos hace que sean muy rara vez usados.

# Adjetivos verbales indefinidos.

Galdu bur vyo le he perdidos; juan DA vel se ha idos;

eman pu sel lo ha dados. (Indefinido).

Ikhusirih zoan zmela «visto o habiendo visto que habins marchado»; eqinak pa sestá hechos; galdurik ukhen pe sperdido lo ha tenido». (Infimtivo).

GAIZA galduk ETA ZUHAL erkartuk BALIO DIANA -lo que

vale cosa perdida v árbol seco». (Activo).

Emanen pur zerbatt «yo daré algo»; galduren pu guzis el perdera todo»; juanen pa egux unavehara hoy». (Posesiso).

Galduko De Gezia, estentulo devor zerbate do perderá

todo, le ofreceré algo». (Derivativo).

GAIZA galduri ETA edireni si cosa perdida y hullada. (Recipiente).

GAIZA galdutan ETA eskentutan EHADITA BERMA -no fies en cosa perdula y en ofrecidas, chadeterminado-locativo.

Honrarda idorrifaril era nuniclearitaril (zun nu. pare) «de fortuna gastada y de azen derramada (qué se paede receger?» (Indeterminado-separativo).

Bago crorira egunkabiak egun bilha «los leñadore» v in i husent leim i la enema emda»; bi zaman eros, tura xoa «voy

hácia dos caballos compradose. (Directivo).

Holako herri quidutarat pertinda soan suo vayas á paises perdidos de esa maneras. (Directivo).

Galdutako utzirak da dia sido dejado por perdido., nu r-

TARO \*por inuerto\*. (Indeterminado derivativo).

Ebdez chele. BELITERS GRA seen andar Regaremost. ADISKIDIA, ikhertuz, HAR BEZAK sel amigo, con probar. tómalos; galdaz geroz s le después de perdolos. (Instrumental).

HOLAKO EMAZTE quiduedi riverzia, iridene eat da ses un infierno vivir con semejantes mujeres perdidass. (Unitero).

<sup>1</sup> Incha mpe Le Verbe basque, piles, 8 y 2.

Galdutarano, erabilitarano chasta perder, hasta andaro. (Limitativo).

BI OLLO galdurengatik EZTUT NIGAR EGINEN «por el perder dos gallinas no lloraró»; HOLARO DI GIZON galdugatik AITZINA JOANEN NIZ «iré adelante á pesar de dos hombres perdidos de esa clase». (Causativo).

Ikuska Eginen dugu «á vista (mirando) lo haremos»; Joka «á golpe (pegando), EMANKA «á dádivas (dando)». (Adverbial).¹

# Adjetivos verbales definidos.

Behi galdia «la vaca perdida»; emana hon da hartzeko «lo dado es bueno para tomar»; behi galdiak ediren dira «las vacas perdidas se han encontrado». (Articulado).

HARRI erabilliak EZTU BILTZEN OROLDERIK «la piedra movida no recoge musgo»; ZAMARI saldiek ERÁMAN DIE «los caballos vendidos lo han llevado». (Activo).

Behi galdiaren numa da «es la cría de la vaca perdida»; ardi erosien ilhia «la lana de las ovejas compradas. (Posesivo).

Alhor erosiko ogia sel trigo del campo comprado»; alhor ereiñetako belharra sia yerba de los campos sembrados». (Derivativo).

GAIZA ukhenari Edo emanari ETZAYO BEHAR SOBERA SO EGIN «no es preciso examinar demasiado á una cosa recibida ó dada»; sorho ebakier «á los prados segados». (Recipiente).

ARDU edanaz, DIHARU igorriuz ARDANOYA EZTA ARRANKURA «del vino bebido, del dinero gastado no se apena el borracho»; idi erosiez serbutza zite «servios de los bueyes comprados». (Instrumental).

ALHOR ereiñian EZTEZALA UTZ ABERERIK «no dejes ganados en el campo sembrado»; ZAKU zilatietan, sonno ebakietan «en los sacos agujereados, en los prados segados».(Indeterminado-locativo).

Ardu ukhenetik edo eraikitik emaiten da, erositik deno

<sup>1</sup> Inchauspo. Le Verbe basque, pags. 9 y 10,

GOGO HOBEZ "con mejor gara se da del vino recibilo d'essechalo, que del comprados anos lhuntatictaral ofsoar enamanten de las ovojas contales lleva el lobo». (Indeternado-separativo).

BAGO croriala LASTER EGURKALIA «el leñador pronto (v.a) á la encina caida»; 1.48 hastala «al trabajo comenza lo»; anari crosictarat joaten niz «á los carneros comprados voy».

(Directivo).

NEREZ bildiareniako inurk nada esker nadoro, RZIEZ EHIKI ukh narentako alguno más gratitud tiene para lo (de) reunido con trabajo, que para lo (de) obtenido fácilmentes. (Destinativo-derivativo).

HARITZ equelicturano BANDA (VOY lesta los roldes tumbados: JARRAIKI MIZATO ALHOR eremediano, ele he seguido

hasta el campo sembrado. (Limitativo).

Erosarchi eta nhimarchi zerrate eginen duge shiremos algo con lo comprado y con io recibidos; zaman crosichi joan da esc ha ido con los caballos comprados. (Unitivo).

Zur igorviarengalik, reanen bur eyo lo haré à causa del que lubeis envi elos; zur ig menugatik, zur gemendaturen i-tik eunen bur eyo lo haré à causa de los que lus enviado,

á causa de los que has recomendados, (Causal).

ZER NAHI ZUK erranigitak e anen pu ego lo harê û pesar de todo lo que has dichoe; mezu aprrie i qatak, menachu eqinakqatak, atrzina ioanen niz eice a lel inte û pesar de las
advertencias que se me han enviado, û pesar de las amenazas que se me han hechoe, ((ansal).)

-35

El verbal izas en su doble acepción de «ser» y «baber» y usues (s.), pose en la propieda de combinarse con varios de los nombres verbales, para avactarlos à formar los trempos compuestos. Las principales combinaciones son las siguientes:

I have specific bassis process to the second 
- 1.º Indefinido con indefinido; erori izan «sido caido», ikusi izan, ikhusi ükhen «visto habido».
- 2. Articulado con indefinido: Enoria izan «sido el caido», ikusia izan, «habido el visto». El dialecto suletino no acepta esta forma; en cambio posee otra con el adjetivo verbal infinitivo, enoriene izan «sido caido»; ikhusirik ükhen «habido visto».
- 3.º Indefinido con adjetivo verbal posesivo: erori izanen (l.) «de sido caido»; ikusi izanen (l.) «de habido visto». El suletino, en vez de ésta, posee otra combinación que le es propia: eroririk izanen «de sido caido»; ikhusirik úkhenen «de visto habido».
- 4. Indefinido con adjetivo verbal derivativo: Erori izango (b. g.) «de sido caido»; ikusi izango (b. g.) «de habido visto».

Hay algunas otras combinaciones dobles, y aun triples (en bizcaino) que por ser de poco uso y de fácil inteligencia, no se ponen aquí.

### II.

Cinco formas del nombre verbal principalmente, solas ó en combinación con 12AN, hacen posible la formación de los tiempos compuestos del verbo bascongado. El sustantivo verbal en locativo, enortzen, ikusten, etc.; el adjetivo verbal indefinido, enort, ikust, etc.; el radical, enor, ikus, etc.; el adjetivo verbal derivativo, enorike, ikusiko y el adjetivo verbal posesivo eroriera, ikusiren, etc. En mi enumeración de los tiempos compuestos no daré más que los producidos por dichos verbales; los demás que se usan son fácilmente comprensibles, por no encerrar ningún elemento desconocido para mis lectores.

Los tiempos simples, además de los existentes en la conjugación sencilla, son: el presente y el pretérito imperfecto de los auxiliares transitivo é intransitivo del modo in-

<sup>1</sup> Ronaparte Lo Verbe basque: Cinq tab., prel.—En éste pueden verse todas las formas dobies y triplo, de las combinaciones de los nombres verbales.

dicativo, cu arlo se usan en la acepción propia de su significado y les futuros categóricos de los dedectos labortano y sulctivo en el mismo caso. Ahora veamos los tiempos que forman dichos nombres verbules.

Sustantico verbat en lucativo. Forma el presente y el pretérito impertecto de indicativo de la conjugación perifrásica, el futuro presente de los dudectos laborturo y sufetino, el presente del supositivo del condicional, el presente del optativo del condicional y el presente del condicional en el sulctino.

Adpetico verbal indefinado. El pasa lo pròxumo, el pasado remoto y los dos pluscaramperfectos, menos y más remotos de indicativo, combinado con 1238 en los pluscaramperfectos; el presente y el faturo de imperativo de los dialectos
guipazcorno y bizacino; el presente y pasado de subjuntivo
de dichos dialectos; el presente, futuros presente y conjetural, pasado pròxumo y pasado remoto del potencial de los
mismos, el presente y el futuro conjetural del supositivo del
potencial bizacinos y guipazconnos; los pasados pròximo y
remoto del supositivo del condicional, éste último combinado con izas, el presente y el pasado del consuctudinario bazcamo, y los pasados, próximo y remoto, del condicional.

Tema tobal. En los dialectos hibortano y suletino fornas el presente de imperativo; el pasado y presente de subjuntivo; el faturo presente, el pasado próximo y el remoto del potencial; el presente y el futuro conjetural del supositivo del potencial, y el futuro del optativo condicional.

Adjetivos vertoles pos sie en decimativo. Forman los futuros categórico, conjetural próximo y conjetural remoto del indicativo; el faturo próximo del condicional (recinglazado en el dialecto sulctino par el futuro presente del potencial) y el futuro remoto del mismo modo, (combinación que mo existe en sulctino y que en los otros dialectos es muy aquendo sustituada por el futuro conjetural próximo del indicativo) y el futuro del supositivo del condicional (que tampoca existe en enletino).

La estraña en que una constru a ión de este indole las de euusar en el espíritu de los que solaments conocen el cas-

tellano, ó alguna otra lengua derivada del latín, se aminorará de cierto si reflexionan que la conjugación castellana ha hecho un ámplio uso de la perifrasis, y que ésta existe en formas verbales en las que la costumbre nos la oculta. Tal sucede con el futuro, que en toda la jurisdicción románica se hizo perifrásico, por haber naufragado el futuro simple latino. Así, el futuro perfecto castellano lo forman el infinitivo y el auxiliar «haber» pospuesto: «cantaré = cantar-**HE•**, cantarás = cantar·HAS•, «cantaremos = cantar-HABEMOS, etc., equivalentes á «he de cantar», «has de cantar», «hemos de cantar, idéntica construcción á la bascongada kantatuko

DET, kantatuko dezu, kantatuko degu, etc.

Ya he indicado que los dialectos labortano y suletino poseen un futuro simple de que carecen los españoles; estos, siempre que quieran expresar el futuro, tendrán que valerse de la perifrasis. No así los franceses que pueden expresar esa idea con la conjugación sencilla, siempre y cuando que conjuguen el auxiliar con su significado propio, es decir, no como auxiliar: duket (l.) «yo lo habré» «equivale á izango det (g). Pero cuando dichos dialectos combinan su futuro con algún nombre verbal, entonces no se distinguen las conjugaciones labortanas y suletinas de las bizcainas y guipuzcoanas en no ser perifrásicas, sino en usar de distintas flexiones para su perifrasis y de distintos nombres verbales, que son en España el adjetivo verbal derivativo con las flexiones del presente ó imperfecto, y en Francia el sustantivo verbal en locativo con las flexiones propias de futuro, ó los adjetivos verbales derivativo y posesivo con las flexiones del presente é imperfecto. De suerte que los dialectos de Francia son dueños de un futuro diferente de el de los dialectos de España en el nombre verbal y en las flexiones, y además comparten con elles etros idénticos é análogos. Ahora surge la cuestión: ¿cuándo se usa de la forma propia, esclusiva, especial, y cuándo de la común? De lo que tengo observado en la práctica no me parece que podría sacarse una regla muy segura, pues reina una gran ten lencia al empleo indiferente de ellas. Según el Príncipe Bonaparte, el futuro del indicativo en labortano, tiene un significado que es siempre conjetural y que difiere de la del futuro compuesto; sin embargo traduce ikusiko du vél lo verá», lo mismo que traduce el ikus-TEN DUKE, no sé si por imposibilidad de trasportar en francés el matiz de ambas locuciones, ó por ser, en puridad, uno mismo.º De lo que indica el Sr. Abate Inchauspe parece deducirse que el futuro especial basco-francés se emplea para expresar que estará sucediendo alguna cosa, que sin duda, por no estar presente á ella el que habla, la cuenta como futura. De locuciones de esta especie hay ejemplos sin cuento en castellano: «ahora que son las once, estará ya en la estación del ferro-carril mi hija». Es lo que á mi modo de ver indica Mr. Inchauspe en la traducción de las ejemplos: EMAITEN DUKE «él dará (él estará en acción de dar)»; IGORTEN DUKE «él lo enviará (él lo habrá en acción de enviar, él lo habrá en envío)». Todo esto nos demuestra que las diferencias no son muy profundas.

El dialecto suletino ha sistematizado más el empleo del adjetivo verbal posesivo, que no el labortano y los otros dialectos de Francia. Véase cómo Axular en un mismo pasaje se vale indiferentemente de ambos: Justua ere zazpitan ero-RIKO DA, ZEMBAIT BEKATU BENIALETAN BEDERE BEAZTOPATUREN DA «aun el Justo en siete veces caerá, por lo menos en cuan-

tos pecados mortales tropezará».

<sup>1</sup> Verbe basque Prem tab prebm.

<sup>2</sup> Le Verbe basque, bep tab. prehin d Le Verbe basque, pag. 36.

# Cuadro general de los modos y tiempos del verbo bascongado en los cuatro dialectos.

## VOZ TRANSITIVA.

# (Tratamiento indeterminado).

# I.-Modo indicativo.

| Birc. | IKUSTEN DAU El lo ver. | IKUSTEN EBANEllo veita. | IKUSI DAU:El lo ha virto. | IKUSI EBAN , EB lo vide | IRUSI IZAN DAU, El lo había vistos. | IKUSI IZAN EBAN-FII lo hubo vistos. | CaretEl lo verès. | IKUSIKO DAU El lo verie. | IKUSIKO EBAN Ei lo habrá do ver-  | IKUSI IZANGO DAU ber visto.        |              | IKUS1 DAIEl lo puede ver. | IKUSI DAIKE     | IKUSI LEIEl lo padieso vor. | IKUSI LEIKEEl le polla ver. | IKUSI LEIKIAN «El lo pudo ver, |
|-------|------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------|---------------------------|-----------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Sul.  | ikhusten dü            | IKHUSTEN ZIAN           | ikhusi dü                 | IKHUSI ZIAN             | ikhusi ükhen dü.                    | IKHUSI ÜKHEN ZIAN                   | IKHUSTEN DÜKE .   | IKHUSIREN DÜ             | IKHUSIREN ZIAN .                  | caret                              | IIPotencial. | caret.                    | IKHUS DEZAKE    | caret                       | IKHUS LEZAKE                | IKHUS ZEZAKIAN .               |
| Lab.  | IKUSTEN DU.            | IKUSTEN ZUEN .          | ikusi du                  | INUSI ZUEN.             | IKUSI IZAN DU .                     | IKUSI IZAN ZUEN                     | IKUSTEN DUKE .    | IKUSIKO DU.              | INUSIKO ZUEN .                    | IKUSI IZANEN DU                    | II.—.        | caret.                    | IKUS DEZAKE .   | caret                       | IKUS LEZAKE .               | IKUS ZBZAKEN .                 |
| Gulp. | IKUSTEN DU.            | IKUSTEN ZUEN .          | ikusi du                  | IKUSI ZUEN .            | ikusi izan du                       | IKUSI IZAN ZUEN                     | caret             | IKUSIKO DU.              | IKUSIKO ZUEN .                    | IKUSI IZANGO DU                    |              | caret                     | IKUSI DE SAKE . | caret                       | IKUSI LEZAKE .              | INUSI ZEZAMEAN                 |
|       | 1. Prescuto            | 2. Pretérito im-        | 3. Parado próxi-          | 4. Pasado remo-         | 5 Pluseuamper-<br>fecto proximo.    | 6 Physconnoper-<br>fecto remoto.    | 7. Futuro pre-    | 8. Futuro este-          | 9 Future conju-<br>tural préximo. | ill, Future conje-<br>tural remote |              | II. Presente              | 12. Futuro pre- | 13. Future con-<br>jetural  | 14 Pasado pró-<br>ximo      | 15 Pasado re-<br>moto          |

---357---

III. -- Supositivo del Potencial.

|       | IKUSI BALEGI 'So o' 's pulane |                | IKUSI LEUKER Kill vierse IKUSI LEUKIAN Kill vierse IKUSIKO LEUKE Kill vierse IKUSIKO LEUKE Kill vierse IKUSIKO LEUKIAN Kill vierse IKUSIKO LEUKIAN Kill vierse |                               | IKUSTEN BALEU. — Stationer.  IKUSTEN BALEU. — Stationer.  IKUSTEN BALEU. — Stationer.  COPP. — Stationer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               | edret, , obstations             |
|-------|-------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
|       | JKI                           |                | IN I                                                                                                                       | ;                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | :                             |                                 |
| 3     | IKHUS BADEZA                  | IVConditional. | IKHUST LÜKE  IKHUST LÜKE  IKHUST ZÜKIAN  Canet.  Caret.                                                                                                        | VSuppositive del condicional. | IKUSTEN BALII                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | VI,(Petativo del condicional. | AILH IKHUSTEN AILEZA IKHUS      |
| Cab   | INUS BADEZA .                 | 17(            | cart caref IKUSI ZUKEN . INUSIKO LUKE . IKUSIKO ZUKEN.                                                                                                         | V.—Surositiv                  | IKUSTEN BALU . IKUSI BALU . IKUSI IZAN BALU. IKUSIKO BALU .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | VI.—()PTATIV                  | curet                           |
| Curp. | TO INTERIOR BALEZA            |                | caret                                                                                                                                                          |                               | Ed Provide 17 INUSTEN BALU .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                               | caret caret                     |
|       |                               |                | Expenses (a)                                                                                                                                                   |                               | St. Provide St. Pr |                               | 27 francisco, s<br>gas Passalla |

IEUSI DAGMAN IEUSI LEGMAN

IKHUS DEZAN IKHUS LEZAN

.

IKUSI DEZAN.

al. Present:

35, Parcho . . IKUSI ZEZAN.

IKUS DEZAN.
IKUS ZEZAN.

# VII, - ('onsuetudinario.

| IKUSI DAROAEl lo suele ver- | IKURI ERUIAN |                   | "——Véabo éla           | Verido els.                | •             |
|-----------------------------|--------------|-------------------|------------------------|----------------------------|---------------|
| IKUSI DAROA                 | IKURI EROIAN |                   | IKUSI BEGI             | IKUSI BEGIKE , Veralo els. |               |
| •                           | •            |                   | •                      | •                          |               |
| •                           | ٠            |                   | •                      | •                          |               |
| caret                       | caret        | VIII.—Imperativo. | IKHUS BEZA.            | caret caret                | IN.—Surativo. |
|                             |              | ļ                 |                        | ٠                          | - Î           |
|                             | •            | Ę                 |                        |                            | 4             |
| caret.                      | caret        |                   | IKUS BEZA              | caret.                     |               |
| •                           | •            |                   | •                      | •                          |               |
|                             | •            |                   | ٠                      | •                          |               |
| caret.                      | caret.       |                   | IKUSI BEZ              | caret.                     |               |
| 30, Presente.               | R. Pasado    |                   | 32 Presente IKUSI BEZA | 33. Putura Caret.          |               |

PROTECTED TO CONTROLL OF THE C singes and restriction of texts notes because some, and on El Werlage Bourgarde Para que no se gnore mala de esta importante materia devinga los formes base onto dos de clica, son tra lived in 18th hominated in proportional el analysis de los elementos com-1 Virines to be traductiones to be treation baseougados contribecta ititae nada más Con ha restoutes combinariones de ponties pontadors verbados a de-

# Voz intransitiva.

# (Tratamiento indeterminado).

### I.—INDICATIVO.

Blic.

į

Guip.

| JAUSTEN DAEl se caes. | JAUSTEN ZAN    | JAUSI DA El su ha caidos. | JAUSI ZAN El so cayie. | JAUSI IZAN DA El se había caido. | JAUHI IZAN ZAN vEl se hubo cajdos. | . caret       | JAUSIKO DA 'El so enerá. | JAUSIKO ZAN Al sera caido. | JAUSI IZANGO DA . — . Fil habria de Mer |  |
|-----------------------|----------------|---------------------------|------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|--|
| •                     | •              | •                         | ٠                      | •                                | •                                  | •             | •                        | •                          | •                                       |  |
| ERORTEN DA .          | ERORTEN ZEN .  | ERORI DA                  | ERORI ZEN              | EBORI IZAN DA.                   | ERORI IZAN ZEN                     | ERORTEN DATE. | ERORIKO DA               | ERORIKO ZEN .              | caret.                                  |  |
| ERORIZEN DA .         | ERORTZEN ZEN.  | ERORI DA                  | ERORI ZEN              | EROBI IZAN DA.                   | ERORI IZAN ZEN.                    | FRORTZEN DAF  | EROUIKO DA               | ERORIKO ZEN .              | EROBITZANEN DA                          |  |
| ERORIZEN DA .         | ERORTZEN ZAN . | ERORI DA                  | ERORI ZAN              | ERORI IZAN DA.                   | ERORI IZAN ZAN.                    | caret         | LIRCRIKO DA              | ERORINO ZAN .              | I hold leans on .                       |  |
| L Pre-crite           | 9 Imperior o   | Villago.                  | Photo                  | Lettiph sens                     | F to receive                       | S Parameter S | 2 740                    | turder one                 | Jethal mac                              |  |

## 44.—POTENCIAL.

|                                            | _                                                                       | 361—                                           |                                                                                                                       |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| JAUSI DAITER                               | JAUSI BADEDI .— Si él me puelo<br>JAUSI BALEDI .— éster, pudiese        | fiffet 1                                       | JAUSTEN BALITZ — 181 él se cayera. JAUSI BALITZ . — 181 él se hubiera JAUSI IZAN BALITZ, — 183 él lubiere sido catio. |
| EDOR DAITEKE. EROR DAITE (DAITEKE).  CAPET | ADADI . EROR BADADI ALADI . EROR BALEDI IV.—Condicional.                | caret ERORTEN LIZATE ERORI LIZATE ERORI LIZATE | enortzen balitz . Erorten balitz erori izan balitz erori izan balitz.                                                 |
| reke . Bi<br>Ereke . Bi                    | emori ali badedi . Eror badadi<br>Emori ali baledi . Eror daladi<br>IV. | caret caret caret caret                        | ERORI BALITZ - ERORIZEN BALITZ ERORI BALITZ - ERORI BALITZ ERORI IZAN BALITZ                                          |
| 11. Prescudu                               | 16, Presente ERORI .<br>F. Future con-<br>jetural ERORI /               | 19. Presente                                   | 21 Presente . ELORTZ<br>24. Pasado prós ERORI<br>25. Pasado re ERORI<br>moto ERORI                                    |

I Cuando se conjuga el verto iZAN seer, tique el bizcaino este ticmpo; iZATEN LITZATERE. Con los demás verbos, nô.

26. Puture. . . ERURINO BALITZ ERORINO BALITZ.

CHI'ef. . . JAUSIKO BALITZ, --- Si el se cueria.

| -5                                       |
|------------------------------------------|
| -5                                       |
|                                          |
| _                                        |
| _                                        |
| -                                        |
| 90                                       |
| Z                                        |
|                                          |
| -                                        |
| _                                        |
| el transitivo, que figuran en la nota de |
|                                          |
| - 5                                      |
| 를                                        |
| 를                                        |
| ä                                        |
| -                                        |
| 差                                        |
| -                                        |
| ď                                        |
| ž                                        |
| Ŧ.                                       |
| Ħ                                        |
| 2                                        |
| 5                                        |
| anyacstos dei trebait                    |
|                                          |
| _                                        |
| 8                                        |
| 4                                        |
| 2                                        |
| 王                                        |
| =                                        |
| Ξ                                        |
| 2                                        |
| ŧ                                        |
| Ē.                                       |
| 3                                        |
| .5                                       |
| -                                        |
| -4                                       |
| - 3                                      |
| Ξ                                        |
| -                                        |
| *                                        |
|                                          |
| Æ                                        |
| - ``                                     |
| - 4                                      |
| - 3                                      |
| -                                        |
|                                          |
| - 1                                      |
| - 5                                      |
| -                                        |
|                                          |
|                                          |

|                                                                                                         | - 3                   | M02         |                 |                 |             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------|-----------------|-----------------|-------------|-------------|
|                                                                                                         |                       | Chigoso cle | ·               | El se cadgis    |             |             |
| caret                                                                                                   | JAUSI DOA             | . MRDI      | JAUSI DEDIKE    | JAUSI DEDIN     | 19081       |             |
| DEL CONDICIONAL.  sul.  AILITZ ERORIEN  AILEDI EROR                                                     | VII.—CONSUETUDINABIO. | Caret       | EHOR BEDI       | IX.—Subjuvityo. | EROB LEGIN. |             |
| VI.—OFTATIVO DEL CONDICIONAL.  Lab.  CAPET.  ALLITZ ERORIEN  CAPET.  ALLITZ ERORI.  CAPET.  ALLEDI EROR | VII.—Coss             | caret VIII. | EROR BEDI · ·   | IX.             | EROB DADIN  |             |
|                                                                                                         |                       | caret       | erori Bedi      |                 | ERORI DEDIN | -           |
|                                                                                                         | ge, Patarri           | n, presente | તથી છે જેવી જેવ | Tatana          |             | , y Pasado. |

He procurado denominar á los tiempos atendiendo á su si si maineado, y cuando nó, à su composición, fijándeme en la fe > x na del nombre verbal, pues de adoptar distinto procedita i ento me hubicar hallado en el caso de emplear títulos de susados ó nuevos, lo enal es siempre un inconveniente.

El más somero análisis dei cuadro precedente convence C unlquiera de que la formación de los tiempos basconga-🌙 🖘 🖂 rro ofrece muguna dificultad séria. Los modos están perferentamente caracterizados, y todo ello queda reducido á combinar cierto número de nembres verbales con las flexio-Res auxiliares; y éstas se ve à primera vista que se deducen, 💶 🙎 gran parte, unas de otras, y todos de los dos tipos á que 1110 reteri más arriba. La dificultad de la conjugación bas-Congrada estriba, por lo tanto, en las num rosas categorías de flexiones, y aun éstas, se apastan en sa formación á un plara histante rigoroso para que una vez en posesión de su colar ca, se puedan formar logicamente, es decir, a priori en la Firmy or parte de los casos. Por lo tinto, nadie podrá contrashort r que la lengua biscongada la cobtenido un resultado. Prodigioso valiéadose de los elementos más sencillos que ca-De para llegar à él; bien es verdad que de reinar en su sistereina en los de otros idiomas, lucre totalmente imposible la retención en la memoria del Tue aloga celebramos.

En el mela ativo entran cinco nombres verbales: el sustant ivo en locativo, inveren, en entren, etc., el adjetivo verbal indefinido interi, encret, etc., el adjetivo verbal derivativo indefinido ind

sustantivo-locativo, el aljetivo indefinido y el relical; el consuctudamerio del adjetivo indefinido; el imperativo y el subjuntivo, de dicho adjetivo-indefinido y del radical. Total, emes nombres verbales de diferente forma y dos nombres verbales auxiliares izan y unun que revisten dos de las emeco formas de los otros.

En los dialectos labort mo y guipazarano el fat iro conjetural próximo de indicativo recuplaza may am mulo al pasado del condicional: 181 sigo 2023 ca el sentido de 🖓 🎉 li dria visto», en vez de ikosiko zaktas (g.) é ikosiko zakas -(L) El tuluro conjettu il pròximo tie is en originio un seutido conjetural muy marcolo, que requiere en la trada cione castellana el empleo de frases competurales; incisino en as esc supone que los li dirá vistos que es lo mismo presegúa lo indicamos ya, le sucede al fut iro simple labortano. El pasadopróximo del potenci d'reemplaca, en sulctino, al futuro decondicional de los otros dialectos; ixues lezake en vez de lo ikusiko luke é ikusiko leuke del ginguz mino y bizcaino. Ez labortano le imita t'unbié rea la sastit triba, que aboramere ce propiamente este nombre, paes el suletino que e de futiz ro condicional (aun jue posee tiempos de análogo significado y no el labortano. El suletrio, e i la voz intraisitiva prefier el pasado remata del condicional al faturo carietaral prox mo de indicativo, exorizaterras á monico zas, El fatur presente del potencial en gaio i cono, labort mo y suleting expresa al unsmo trompo el presente de dicho mado: 185 pri ake Allo podrá vereó de la puede vere. En labortan el faturo semple de indicatavo, en la voz intransitiva, es constituido por las dexiones que figuran en el futuro pr sente del potencial: parrase, una parrase; en la pri di = has thexiones ill-lip stone id not iventible confundirse ton'scon las del molo con honoral, pero no obstante, se dist 🛋 guiras perfection rate las formas resultantes por el nomb verbal, proceed but that exclude the man mark, vert ridicativo y condicion à jugis le es, sur el adjetivo ver ? >24

indeterminado ó el derivativo, en las formas que pudieran presentar ambigüedad.

### CAPÍTULO XIII.

CONJUBACIÓN PERIFRÁSICA DEL VERBO GUIPUZCOANO.

(Voz transitiva.—Tratamiento indeterminado.

I.

Tenemos ya estudiado el primer elemento componente e todo tiempo perifrásico: el nombre verbal. Ahora le llega su turvo al segundo, que es la flexión, la cual precisa y ←lesarrolla el significado de aquel. En este estudio queda elescartada toda cuestión de origen. El anatómico describe 🗪 l número, la forma, la situación, las relaciones, conexiones estructura de los órganos del cuerpo; el fisiólogo, las funciones normales de ellos; ambos dejan al biólogo, la explica-**∞ión de los** fenómenos de génesis. Si no pareciera protencioso, diría que ahora nos íbamos á ocupar en la anatomía y fisiología de las flexiones; es decir, en examinarlas por dentro, en aislar sus componentes, en notar su disposición y arreglo, en precisar los fenómenos funcionales que realizan, en investigar el juego complejo y combinado de sus aparatos. Más después, en otro capítulo ad hoc, será ocasión de investigar las evoluciones que ha verificado «lo que es», hasta llegar á serlo, y como entonces las opiniones ya no serán velo de los hechos y el lector podrá repudiarlas fundándose en estos, no me rehusaré el fácil placer de exponer las que me son propias.

Una flexión euskara es un compuesto gramatical mucho

erribe, sino à los futuros que pueden con titurse con un nombre verbul y las flexiones propisa de future; por ejemplo. ERORIZEN DANZEE «1 se acea», ESORI DANZEE «1 sera canto, ERORIA DANZEE «1 sera canto, ERORIA DANZEE «1 sera canto, ERORIA IZAN DANZEE «1 ye serà canto. Y cento en un canto no figura une que el prunero de elles, y tampoco he pitesto por nota los ficules compueste « del intransitivo, que con distintos de los que tienen cabida en dicho cuadro, los pougo aqui para hacer más inteligible la observación del texto.

1 Bonaparte, Le Verbe hasque; notas al Fremier tab. pret.

más complejo de lo que à primera vista parece. En todas ellas se encuentra, por lo menos, un nucleo significativo ó tema que encuerra la idea verbal y idemás un elemento personal que denota el sujeto, ó un elemento pronominal que denota el sujeto, ó un elemento pronominal que denota el régimen.

El el mento person il, como que se refiere tambien à sajetos phrales, tiene que rescher esta circunstancia de alguna manera; y lo hace incorporan lo à la flexion electos atues, que por sus funciones pue len llamarse de piuraliz u ión personal.

La voz trunsitiva está en conditiones de munifestar el objeto y cu ando lo in mufiesta se vale de elementos objetivos ó afijos de objetivación sing dar y plural, segan sea el número de aquel. La expresión de la relación pronominal, ó del tecipiente de la acción verbal, está encomencio que comentos pronominales, que son los pronomices que comocemos, ya fategras, ya reducidas á una sala de sus letras, ú otros desconocidos, á los que llumas pronomites verbales porque no a aresen más que en el verbo. Los elementos personales nos son, i gualmente, proporcionados, par los pronombres de ambas clases.

Pero la aglomera con o un corporación de todos estos elementos, está sibor larrilla á dos printojos está icos de la lengua; de aqui las letras de lacetura, las caléccios. Es epentéticas, las de refuerro. Es redun lantes que hacen sunplamente aceptables. Es combinaciones, o das hermoseca

Todos los hasta ahora nomieralos son elementos consectitutivos, elementos que fauran el cacrpo de la flexión; pero en ésta por lea haçase reclamento estos característicos porque para al cambia de actor de ambias circos resoltera, en lo reneral, la tarra de al seguidad en la s

Yard, or que, manda e que a que la las destas auxiliares de la compagación compuesta que la manda toda

en su mayor parte, y sobre todo en el dialecto guipuzcoano, como «derivadas ó tributarias» de las que figuran en el presente y el pretérito imperfecto de indicativo. Por lo tanto agruparé alrededor de estos dos tiempos matrices ó radicales les flexiones que de cada una de ellas se derivan, para facilitar la retención y la comparación de tan numerosas formas. Esta disposición la hemos de considerar como un andamiaje que se quita en cuanto está levantado el edificio.

Las flexiones que inmediatamente vamos á analizar son la que tienen forma distinta, no haciendo caso de los tiempos, los cuales nos obligarian á muchas repeticiones por estribar muy amenado en la sola combinación de unas mismas flexiones con distintos nombres verbales. Pero una vez conocidas las flexiones á que me refiero, es claro que lo será también el verbo íntegro, por quedar todo reducido á las consabidas combinaciones. Y para facilitar éstas, conservaró la misma numeración y señalamiento que figuran en los Cuadros generales de los modos y tiempos y flexiones.

### A.-PRIMER TIEMPO MATRIZ.

I.—Modo indicativo.

### 1. Presente.

(t).-Flexiones objetivas.

### (1.\* categoría).

IKUSTEN

DEt. . Ditut . .—yo lo vec, los vec.

DEZU . DITUZU .—tú lo ves, los ves.

DU . . DITU . .—él lo ve, los ve.

degu . DITUGU .—nosotros lo veinos, los veinos.

DEZUte. dituzute .—vosotros lo veis, los veis.

DUTE . DITUZte .—ellos lo ven, los ven.

Observaciones. El núcleo significativo es eu, u que representa la idea de «haber». Los elementos personales ó signos del sujeto son t, zu, gu, te y zte. T es un pronombre verbal,  $\delta$  el representante de un pronombre verbal que significa «yo».

Aizkibel en sus manuscritos inéditos opina que es la último letra del personal uié, perdida en el triscurso del tiempo. Te y ete son un mismo atho plarafizzaior personal, que suve para convertir al sujeto en etib, en vosotrose de le. Osten en ta mucha analogía con la terminación aband mend to, y activaso tengan ambas el mismo origen. Des un pretipo que un presenta la relación objetiva su gular elos combinada con eque os un sutijo pluralizador, representa la relación objetiva plural elose. Las flexiones de tercera persona singular en el persona com el sujeto; pero por lo mismo, pueden muy base persona com ella, ya aparezca expresa, ya tácita en el discurso.

(B). - P'errones direttro pronominales.

(2.5; \*i mis).

DI JAZU . DIZKIDAZU . tú me lo veias, me los veias, toir . . DIZKIT . .— či me lo veia, me los veias, to dizkidazute vosotros me los veiais, to de los veiais.

DIDATE . DIZKIDATE .— ellos me lo veias, me los veias, to veias.

Observaciones. El núcleo verbil es it f que en las tl« - xiones objetivis representable il supeto ayor, en las actuals es representa al régimen in hrocto sá um, pero pasando de las dentid facite à la suave en seis de las ocho flexiones; in de que le signe es una vocal de las olura. La objetivación plantal corre à cargo de un nuevo sufijo: ¿li.

Dineyr dolor - i shabets - don nds - zu stúst bizzn s r dolor - i slinbers - Az svarioss (sel itivo al do-don nozu stús, etc.)

The property of the construction of the complete of the complete of the complete of the construction of th

### (3.\*: •á tí•).

IEUSTEN DIZKIZUT .—yo te lo veo, te los veo.

DIZU . DIZKIZU .—él te lo ve, te los ve.

DIZKIZUGU.—nosotros te lo vemos, te los vemos.

DIZUTE. DIZKIZUTE.—ellos te lo ven, te los ven.

Observaciones. El pronombre zu que hasta altora ha desempeñado el papel de sujeto, pasa á desempeñar el de régimen indirecto «á tí». T vuelve á ser elemento personal; de manera que tanto zu como t pasan de elementos personales á pronominales según el lugar que ocupan. Al final de la flexión son sujetos; incorporados, son régimen indirecto.

 $Dizut = d \cdot lo_{*} - i \cdot haber_{*} - zu \cdot a \cdot ti_{*} - t \cdot yo_{*}, etc.$ 

### (4.\*: «ú él»).

DIOT. . DIZKIOT. .—yo le veo lo, le veo los.

DIOZU . DIZKIOZU .—tú le ves lo, le ves los.

DIO . . DIZKIO . .—él le ve lo, le ve los.

IKUSTEN DIOGU . DIZKIOGU .—nosotros le vemos lo, le vemos los.

DIOZUTE. DIZKIOZUTE.—vosotros le veis lo, le veis los DIOTE . DIZKIOTE .—ellos le ven lo, le ven los.

Observaciones. El componente desconocido de estas flexiones es o, que es un elemento pronominal. Como lo ha demostrado el Príncipe Bonaparte, es un resíduo del recipiente oni •á éste».

Dio $\mathbf{r} = d$  «lo»—i «haber»—o «á aquel»—t «yo», etc. Traduzco o «á aquel» porque éstas flexiones se refieren á las personas que no son ni la que habla ni aquella con quien se habla, sin que señalen los matices de su mayor ó menor proximidad; así es que me parece mejor valerme de un término que comprenda á los tres grados de un modo general, aunque no sea la verdadera traducción etimológica del elemento en cuestión.

### (5.": (á nosotros»).

DIGUZU . DIZKIGUZU .—tú dos lo ves, nos los ves.

DIGU . DIZKIGU . .—él nos lo ve, nos los ve.

DIGUZUTE. DIZKIGUZUTE vosotros nos lo veis, nos los veis.

DIGUTE . DIZKIGUTE .—ellos nos lo ven, nos los ven.

Observaciones. Recuérdese lo que dejamos dicho respecto á la alteración de sujeto á régimen indirecto que sufren t y zu á compás de su cambio de posición, porque es aplicable en todos sus términos á qu.

Diguzu =  $d \cdot do - i \cdot haber = gu \cdot a nosotros - zu \cdot tile, etc.$ 

### (6.": 4i vosotros.).

DIZULE . DIZKIZULE .— yo os lo veo, os los veo.

DIZULE . DIZKIZULE .— el os lo ve, os los ve.

IKUSTEN DIZULEGU. DIZKIZULEGU.— nosotros os lo vemos, os los vemos.

DIZULE . DIZKIZULE . ellos os lo ven, os los ven.

Observaciones. Estas flexiones son las mismas de la tercera categoría, más el atijo pluralizador te, que convierte á zu «tú» en «vosotros» zu—te. La flexión de tercera persona es una flexión contraida por eufonía, pues falta la pluralización del sujeto; pero como de conservarse ésta resultaría la forma anti-eufonica dizutere, se ha elidido una de las pluralizaciones. Larramendi la da integra, Lardizábal sin t, es decir, con hiato, dizutee; la primera es meramente teórica, la segunda se usa, aunque menos que la de mi paradigma, que es la vulgar y corriente.

Dizerer = d ·lo· - i ·haber - zute ai vosotros - t ·vo.

### (7.5 vi ellos).

DIOTER. DIZKIOTER. -yo les veo lo, les veo los.

LEUSTEN DIOTERU DIZKIOTERU .-tú les ves lo, les ves los.

DIOTE . DIZKIOTE . -él les ve lo, les ve los.

<sup>1.</sup> I [[Arto del l'oscinence pog 135 cel de 1520] 2. Gramática vercongada pog 27. Seg a Landerment póg 30 esa formal ocene o esto de tom Dión plunsbrada con a y con e suar que que que para pase.

DIOTEGU . DIZKIOTEGU .---nosotros les vemos lo, les vemos los.

IEUSTEN DIOTEZUTE DIZKIOTEZUTE—vosotros les veis lo, les veis los.

DIOTE . . DIZKIOTE . .--ellos les ven lo, les ven los.

Observaciones. Las flexiones de la cuarta categoría, provistas del afijo pluralizador personal aplicado al elemento pronominal, se convierten en las presentes, cuyo régimen «á ellos» es plural. La flexión de tercera persona de este número está contraida por eufonía.

(III).—Flexiones pronominales.

(8.\*; «á mí»).

IEUSTEN NAZUTE . . .—tú me ves.

NAZUTE . .—él me ve.

NAZUTE . .—vosotros me veis.

NAUTE . .—ellos me ven.

Observaciones. El núcleo es au (alteración fonética de eu) y a, contracción de au. N inicial del pronombre ni «yo», colocada en forma de prefijo á la cabeza de la flexión es un elemento pronominal, representante de la relación «á mí».

Nazu = n «á mí»—a «haber»—zu «tú»; nau = n «á mí»—au «haber», que por lo mismo que no tiene sujeto expreso, como todas las flexiones de igual clase, es lógicamente relacionable á «él», etc.

(9.\*: á tí)

IRUSTEN ZAITUT . . . .—yo te veo.

ZAITU . . .—él te ve.

ZAITUGU . . .—nosotros te vemos.

ZAITUZTE . . .—ellos te ven.

Observaciones. Aquí se nos presenta la primera dificultad del análisis de las flexiones. El elemento pronominal z es la inicial del pronombre zu, que indica el régimen indirecto «á ti». Ai es el núcleo verbal, alteración fonética de cu, como au;

la é terminal de la primera flexión es el pronombre verbal avos; ve es el añjo pluralizador personal que representa el agente elle se que es el pronombre mosotros, agente de primera persona de idural Todos estos elementos constitutivos los conocernos, y ellos bastari in para constituir mas flexiones perfectamente representatorax de las relaciones que ostentan las presentes. Pero en todas aparece la siluba ta y surge la progranta: ¡qué significa este ouevo elemento, curasfunciones enfoniens à significativas, por lo menos à primera vista no se descubren, smo antes bien suenan i cosa inntil y sobjepaesta? Mr. Ribary, en sa precioso y concienzado análisis del verbo guipure, aro iguía y modelo del presente. en buena parte), dive: da sílabe ta no marca el plural, como on las dos formas signientes; no puedo dar explicación de ollar. Mr. Vinsón en la nola por il puesta à la traducción de este párcalo dicer sal centrario, esta forma es plural, aunque en la época mederna su similicación se hava convertido en singular respetitosa: zwie y ovice sel te has y sel nos has son, y deben de ser, morfoló pe an ente, unilogos, zarri z me el es has es una derivación pleomística, me hante la alición de le, signo de plur dida l, como aun proviene de an per la adición del signo de pluralidad le.º A lo cual replica-C Pancipe Bon quit a sel pleonasm) na la tiese que ver con de samuera que manea podrá ser ple mástico, porque os a os due unente nevesario para que zarre, ó su sinómino pleovistica zurez el te has, se converte en zurezh el os lene? Mr V in Eve explici de otra maiora la composición de est is dexiones; rel tema verbal es stempre au, y el plural del promandate está indie ido otra segunda vez por la siluba it tore lada. Z - re- chubiese si lo suficiente para expresar con te her, pero la lengua bas engulo aña le un signo de plande bad, v -- net se les convertido en : -a il -a

Paro por qué razé i / que es, ó representa un singular, la cordo un signo plaradizador, siendo la flexión precisa-

<sup>1 - 1</sup> is is up head of the control o

mente de régimen indirecto singular? He aquí lo que omite decir Mr. Van Eys. Astarloa, después de afirmar que Oñate y otros pocos pueblos están en posesión de flexiones de esta categoría y otras análogas regularmente formadas, dice: «continúen, pues, los oñatienses y demás pueblos el uso de las bellas conjugaciones IL-ZAU («él te ha muerto») é IL-GAU («él nos ha muerto»), y siga el resto de los bascongados su ejemplo, desprendiéndose de las torpes que sustituyen en su lugar. En efecto; ¿cuales son estas conjugaciones? Son IL-ZAITU «aquél lo ha muerto á usted»; IL-GAITU «aquel nos ha muerto». Sepan que la radical ITU pluraliza la persona paciente; y.... su IL-ZAITU no significa lo que quieren dar á entender, esto es, «aquel ha muerto á usted», sino «aquel ha muerto á ustede»,¹ etc.

Es por lo tanto muy natural la declaración de ignorancia que hizo el sábio y modesto Mr. Ribary. En mi opinión la presencia de esa sílaba pluralizadora demuestra que las flexiones de que tratamos, y otras análogas que irán saliendo, se formaron cuando zu tenía significado plural; en dicha ocasión la pluralizadora te relativa á zu constituía una redundancia, pero no un absurdo. Pasó zu á ser singular, y las flexiones primitivas se convirtieron en singulares; pero como para esta época la conciencia del valor significativo de los elementos se hallaba oscurecida, conservóse la redundancia, perdiendo su carácter de tal, y quedando relegada á la categoría de resíduo inorgánico, por imposibilidad de asimilación. Tu me parece una simple variante de te, y es epentética cuando figura en las flexiones pronominales singulares, y pleonástica cuando figura en las plurales.

(10.4: «á nosotros».

<sup>1</sup> Discurs, files, cobre la leng, primit., pág. 710.

ZAITU: trou . . . - nosotros os vemos.

Observaciones. Estas son las fleviones de la novena categoria, provistas de la silaba pluralizadora personal que, refiriéndose al elemento pronominal z, se incorpora entre la silaba pleonástica y los signos del sujeto, y hace que «á tisea «á vosotros».

AA .-- Tiempos derivados.

IX.-Subjuntivo.

35. Presente.

(1).—Flexiones objetivas.

(1.º categoria).

pezapan . pitzapan .—yo lo vea, los vea.

pezazun . Difeazun .—tu lo veas, los veas.

pecan . . Detaan . . él lo ven, los ven.

IRUSI Dezagun . Ditzagun .—nosotros lo veamos, lo

Dezazuten - Ditzazuten - vosotros lo veais, los veais-

Observaciones. A primera vista nos presentan estas flexiones dos elementos nuevos: la salaba za, y la final an à n. A ses que, el primer movimiento analítico, consiste en descon poner las flexiones de esta manera: d «lo»—c «haber»—? A «elemento nuevo», etc., à lo que es igu d, las flexiones del presente, más "a y an à n, e n los que reseluir la nueva especialización del significado primitivo. Mr. Ribary ve en za un sufijo que indica «necesidad ;;

I Essat sur la fangue basque que, ill.

esto es insostenible. Mr. Van Eys¹ afirma que estas flexiones pertenecen á un nuevo auxiliar, al auxiliar ezan (cuyo significado se ignora, y del que no se conoce otra cosa más que su empleo en éste tiempo, por lo que su existencia es meramente hipotética), más la n relativa ó «que» castellano, por no ser todo subjuntivo más que un indicativo en el fondo: DEZADAN sería, por lo tanto, igual á DEZAT-n, ó sea, eufónicamente, á dezad-an. Mr. Van Eys se acercó más á la verdad, la cual era ya vieja para entonces, y nada tenía que ver con ese soñado ezan. El Príncipe Bonaparte considera á eza como una incorporación del verbal transitivo IZAN «haber», de igual suerte que en DAGIAN «que él lo haga» y en DARRAN «que él lo diga» todo el mundo reconoce la incorporación de EGI-(n) y ERRA-(n) «hacer» y «decir», presentando todas estas formas el rasgo común del cambio de la vocal inicial.

Supuesto lo dicho, el análisis de estas flexiones arroja el siguiente resultado: de la alon — el alon plural va encomendada á it, que por estar seguida de la z, produce la sibilante palatal tz. Es indudable que t es un componente del afijo pluralizador it; pero en la práctica es indudable asimismo que ha originado el endurecimiento de la z, pronunciándose di — el encomente de la pluralización objetiva se debe á dicho endurecimiento, en lugar de á la incorporación de it; pero esta aseveración, exacta desde el punto de vista fonético y absolutamente contraida á dicha consonante, no lo es desde el etimológico.

<sup>1</sup> Gram. comp., pág. 100.
2 Mr. Van Eys ha errado aquí por cuipa do su desprecio á las obras de los demás. En la pág. 505 de su Gramática comparada, discutiendo con Mr. Vunsón dice que ya comprenderá ahora que no experimente esa necesidad ila de locr El Verbo bascongado del Príncipe Bonaparto; tan fuertemente como él. Y en efecto, por no haber laido cas obra ó haberla leido de prasa, el escritor holandés estampa gravemente en la pag. 514 de su citada Gramática, publicada el año 1879, las siguientes frases. «Se el Principe Bonaparte hubiera sabido que el subjuntivo no existe, si lubiera sabido que la n es la conjunción eque, etc., mendo así que el Frincipe Bonaparte, en su Verbo bascongado que vió la luz el año 1869 había dicho «los terminativos del subjuntivo pertenecen necesariamente á la forma relativa (epág. xxvi), «la prosente de subjuntivo se compone de la forma relativa del presente de indicativo, fundida, por decirlo así, con el nombre verbal IRAN, que se convierte en EZA en este caso por la suprenión de la ninal y cambio de la vocal inicial, exactamente como ERAMAN se cambia en ARAMA en larama sel lo lleva, (epág. 158, siendo de notar que el Príncipe Bonaparte llama formas relativas a las capitales seguidas de n «que (Cuario crasio preliminar), por lo que no cabía ninguna doda en la intelujencia de esos pa sajes.—El desdén sistemático conduce à hacer estas planchas, y otras mayores.

The Control of the 112 - 111 - 17 317 -- 1 File 1/4. Ctur. - ... - un as to l'e · A121/4 7.74

Dizayozuten Dizazkiozuten—vosotros le veais lo, le veais los.

Dizayoten . Dizazkioten .—ellos le vean lo, le vean los.

Observaciones. Persiste la regularidad; la y, es letra eufónica, introducida para evitar el choque ao.

### (5.\*: «á nosotros»).

Dizaguzun . Dizazkiguzun .—tú nos lo veas, nos los veas.

Dizagun . Dizazkigun . .—él nos lo vea, nos los vea.

Dizaguzuten Dizazkiguzuten—vosotros nos lo veais, nos los veais.

Dizaguten . Dizazkiguten .—ellos nos lo vean, nos los vean.

### (6. \*: «á vosotros»).

DIZAZUtedan DIZAZKIZUtedan—yo os lo vea, os los vea.

DIZAZUten . DIZAZKIZUten .—él os lo vea, os los vea.

DIZAZUtegun DIZAZKIZUtegun—nosotros os lo veamos,
os los veamos.

DIZAZUten . DIZAZKIZUten .—ellos os lo vean, os los vean.

### (7.\*: \*á ellos\*).

DIZAYOteZUN . DIZAZKIOTEZUN .—yo les vea lo, les vea los.

DIZAYOTEZUN . DIZAZKIOTEZUN .—tú les veas lo, les vea los.

DIZAYOTEM . DIZAZKIOTEM . .—él les vea lo, les vea los.

DIZAYOTEGUN . DIZAZKIOTEGUN .—nosotros les veamos lo, les veamos los.

DIZAYOTEZUTEN DIZAZKIOTEZUTEN—vosotros les veais lo, les veais los.

DIZAYOTEM . DIZAZKIOTEM . .—ellos les vean lo, les vean los.

a... It crows pronominales.

(8.\* vá mív).

Observaciones. Las flexiones del indicativo (5.º categories, provistas de a relativa, y cambiado el núcleo verbal, a un per resoltado las presentes flexiones; la 7 de 124 se ba convertado en 17.

(9.\*: ví tís).

Conservaciones. En estas flexiones llaura desde lægo en com la a de la primera si aba, la cual ha sido poste com com alteración do la de la vocal de za. El verial com alteración do la de la vocal de za. El verial de la mode de cual de la vocal de za. El verial de la material de la material de esta, si se como de plantizadora te, ó sinónima de esta, si se como de plantizadora te o sinónima de esta, si se como de la material de la material de la atribujo de la material; la influencia que las flexiones en acualdes de indicativo han ejercido en las pronoces de subjuntivo é imperativo es innegable, tratándos de la presencia de a

(10.4; oá nosotrosa).

GAITZATEN . . .—él nos veas.

GAITZATEN . .—vosotros nos veais.

GAITZATEN . .—ellos nos vean.

(11. di vosotros).

ZAITZAtedan. . .—yo os vea.

ZAITZAten . .—él os vea.

ZAITZAtegun. . .—nosotros os veamos.

ZAITZAten . . .—ellos os vean.

VIII.—IMPERATIVO.

32. Presente.

(1).—Flexiones objetivas.

(1.\* categoría).

IRUSI ezazu . ITZaTZU .—tú ve lo, ve los.
beza. . bitza . .—él vea lo, vea los.
itzatzute.—vosotros ved lo, ved los.
bezate . bitzate .—ellos vean lo, vean los.

Observaciones. La composición de estas flexiones es muy clara, el tema verbal ó núcleo es za, que en la objetivación plural recibe el afijo pluralizador it; zu y zute son, como siempre, el sujeto singular y plural de segunda persona. Queda por explicar la b de las terceras personas. Mr. Vinsón adopta el parecer de Mr. Ribary. «Esta b será representante del pronombre reflexivo bera «sí mismo».¹ El Príncipe Bonaparte, después de refutar el error de que bera signifique «sí mismo» y de que éste sea el pronombre supuesto por los dos linguistas nombrados, que se expresa en bascuence con bere buru, quedándole á bera su propio é indudable significa de «él mismo», dice que la b inicial de los imperativos pertenece al ba afirmativo, usado en varios dialectos y sinónimo de bai «sí»; de suerte que estamos dispuestos á no ver en beza que «él lo haya», más que una

<sup>1</sup> Essai sur la langue basque.-Nota 87, pág. 119.

abreviación de BADEZA en el sentido de «ya lo haya» castellanor. Sin negar la gran verosimilitud de esta explicación y me melino a ver en h la inicial de un pronombre de tercer persona, perdulo en lo demás, y que per esta causa merecel nombre de verbal. La objección que pu hera oponerse 📧 que las terceras personas de singular suelen carecer E signos del sujeto no tiene mucha importancia en el caso prisente, porque no se trata de un principio general, en canebio, la analogia de forma que presenta iste con saste, : o-le, etc., y otras formas semeiantes de plumhzación de el - c mentos personales é premotatudes, es demasiado evidenpara que se oculte à les ojes de nadie. Hay que notar particularid de la ci elemento de detris del núcleo. el elemento b delante, siendo ambas representantes c sujeto, asi como el endorecumente de tor en las formas 👝 🖘 ե jetivo plurales, debelo à la mita con del t. anterior hijo - le la silaba it, segua se advirtió ai tratar de il trafan etc.

(ii) .- Form net chyerompronoumales.

(4.": \*i mi\*).

BIZAT. BIZARIT. tu ve me lo, ve me los.

(BIZAT. BIZARIT. el vea me lo, vea me los.

INCSITATATATATE FAMILITATE—vosotras ved me lo, ve de me los.

BIZATE billarei's —edos ve m me lo, vean me los.

Observaciones. El nú, leo signific ativo ha experimenta a chi la clis, in de la iniciali t y d'son los elementos pronomi 1221-les, seguidos de a de ligadura en los casos en que liabla ele producirse un choque de consonantes. El paralelismo de estas formas e in las de la seguida categoría de indicativo es completo, puezo = capaco; per = 11247. La flexión de teocera persona piural está contraido; la forma más regulars logica seria latatent; se e mora que la forma plural primitiva fue bizatera, es decir, la correspondiente á la tercera persona singular, mas el atijo pluralizador, el cual, por entoma,

<sup>1.</sup> Remorphor etc., pag. 34

é posteriormente suprimido. En el te de la flexión que nos supa, debe verse, á mi juicio, el elemento pronominal y la final del signo de la pluralización personal: b él»—iza «ha-rro—t «á mí»—e (contracción de te) «varios» (referente á b).

BIZAZRIZE. BIZAZRIZE.—ellos te lo vean, te los vean.

Observaciones. Los flexiones de tercera persona de sinlar de la segunda categoría producen las actuales con ada más que sustituir el elemento pronominal t «á mí, por de igual clase zu «á tí».

ZAYOZU . ZAZKIOZU .—tú vé le lo, vé le los.

BIZAYO . BIZAZKIO .—él vez le lo, vez le los.

ZAYOZUTE. ZAZKIOZUTE.—vosotros véd le lo, véd le los.

BIZAZKIOTE .—ellos vezn le lo, vezn le los.

Observaciones. Persiste la regularidad; compárense stas flexiones con las de la primera categoría, y se verá que stre unas y otras no hay más diferencia notable que la esictamente debida á la presencia de los elementos correspondientes al significado de las relaciones que están llamacos á expresar.

### (5.\*: «á nosotros»).

ZAGUZU . ZAZKIGUZU .—tú vé nos lo, vé nos los.

Begigu . Begizkigu .—él vea nos lo, vea nos los.

TUBI ZAGUZUTE ZAZKIGUZUTE—vosotros véd nos lo, véd nos los.

Begigute. Begizkigute.—ellos vean nos lo, vean nos los.

Observaciones. La única novedad, sin duda alguna inresante, que estas flexiones nos ofrecen, es la sustitución al núcleo iza por esi, procedente de esix «hacer», que apace hecha en las flexiones de tercera persona singular y ural: Bessou = b «él»—esi «hacer»—gu «á nosotros», etc.

### of it soffers.

Is the second of 
the source of the first of the series of confidence of the size of the first of the personal plural declaration of the size of the personal plural declaration of the size of

### (7.1: d ellos).

BIZATOR . BIZAZEROR .— el ve des lo, ve les los.

ANOREM ZUTE ZAZERO ZUTE—vosotros vel les lo, vel les los.

les los.

BIZAGOTE . BIZAZEIOte .—ellos vean les lo, vean les los.

### (III). Fleciones pronominales.

(5.\*: «í mí»).

Observaciones. Estas flexiones son las mismas del sub- $\mu \nu \mu \nu \nu \nu$ , despoyadas de la n relativa.

(9.4; mi tio).

in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contract in the contrac

Observaciones. La constante penetración que revela Mr. Ribary en el análisis de las flexiones, paréceme que ha sufrido un eclipse en el de las presentes. Me parece probable la siguiente descomposición; b «él»—IZA «haber»—IT sufijo pluralizador objetivo aplicado al elemento personal—za (alteración fonética de zu) «á tí». Acaso la i es simplemente una letra epentética, debida á la imitación de la flexión z-aitza·n, madre de las actuales. Esta opinión es más conforme al constante carácter de pluralización objetiva que posee it, y la pluralización primitivamente pleonástica, estaría contraida á t sola, quedando éstas flexiones dentro de la regla general de las de su clase.

(10.\*: «á nosotros»).

Observaciones. Son las mismas flexiones del subjuntivo, menos la n relativa. En unas y otras el elemento pronominal á nosotros está representado por g inicial; es lo que se observa en muchas flexiones de relación idéntica.

(11.\*: «á vosotros»).

Observaciones. En la última flexión falta la pluralizazación de b.

<sup>1</sup> He aqui las palabras del profesor húngaro sel radical es i, repetido delante del suñjo del modo y del que representa el régimen directo; la silaba za es el régimen directo de segunda persona, y el radical la vocal z; el suñjo za está reducido à ta, y forma la característica del modos, (Essai sur la langue basque, pág. 63).

.. I furo presente.

- " " nes ejetivas.

### HE MOTING.

tron z .—yo lo puedo, les puedo (ó perres ver.

orranear .—th lo phone, no puedes ver.

prezimet .-nosotros lo pedemos, los pedemos ver.

on visite bittakentte-vosotros io pedeis, los podeis ver.

den ver.

there werees. It is elementos de estas despues, excepin, in a similiamentos. El naevo es la siliura às, caracteina la la maia potencial, intercalada entre el macleo iza
i de mos personales o plura izadores. Todo este tiempo
i de la vido evo una regularid il absciuta, del prescute de
inclusivo, mediante la supresión de la n final, la de la voi a cita, y la incorporación de àc. Comparese dezai de del descripto de la mante de la comparese de la compares

### (a) .- F'eriones objetivo-pronominales.

### (2.\*; á mi).

ders ver.

. pitzazkidakete .--ellos me lo pueden, me los pueden ver.

### (3.\*: •á tí\*).

DIZAZUKET. DITZAZKIZUKET.—yo te lo puedo, te los puedo ver.

DIZAZUKE. DITZAZKIZUKE.—él te lo puede, te los puede ver.

DIZAZUKEGU DITZAZKIZUKEGU—nosotros te lo podemos, te los podemos ver.

DIZAZUKETE DITZAZKIZUKETE—ellos te lo pueden, te los pueden ver.

### (4.\*: «á él»).

DIZAYOKET . DITZAZKIOKET .—yo le puedo ver lo, ver los.

DIZAYOKEZU . DITZAZKIOKEZU .—tú le puedes ver lo, ver los.

DIZAYOKE . DITZAZKIOKE . .—él le puede ver lo, ver los.

DIZAYOKEGU . DITZAZKIOKEGU .—nosotros le podemos ver lo, ver los.

DIZAYOKEZUTE DITZAZKIOKEZUTE—vosotros le podeis ver lo, ver los.

DIZAYOKETE . DITZAZKIOKETE .—ellos le pueden ver lo, ver los.

### (5.\*: «á nosotros»).

DIZAGUKEZU . DITZAZKIGUKEZU .—tú nos lo puedes, nos los puedes ver.

DIZAGUKE . . DITZAZKIGUKE . .—él nos lo puede, nos los puede ver.

DIZAGUKEZUTE DITZAZKIGUKEZUTE—vosotros nos lo podeis, nos los podeis ver.

DIZAJUKETE . DITZAZKIGUKETE .—ellos nos lo pueden, nos los pueden ver.

### (6.": « vosotros»).

DIZAZUTEKE . DITZAZKIZUTEKE .—yo os lo puedo, os los puedo ver.

DIZAZUTEKE . DITZAZKIZUTEKE .—él os lo puede, os los puede ver.

IKUSI DIZAZUTEKEGU DITZAZKIZUTEKEGU—nosotros os lo podemos, os los podemos ver.

DIZAZUTEKE . DITZAZKIZUTEKE .—ellos os lo pueden. os los pueden ver.

(7.4: «ú ellos»).

DIZAYOTE kezu . DITZAZKIOTE kezu .— yo les puede ver lo, ver los.

DIZAYOTE kezu . DITZAZKIOTE kezu .— tú les puedes ver lo, ver los.

DIZAYOTE kezu . DITZAZKIOTE kezu .— tê les puede ver lo, ver los.

DIZAYOTE kezu .— DITZAZKIOTE kezu .— posotros les poede ver lo .— posotros les poede ver la .— poede ver l

IKUSI DIZAYOTEKEGU . DITZAZKIOTEKEGU .—nosotros les podemos ver lo, ver los.

DIZAYOTEKEZUTE DITZAZKIOTEKEZUTE—vosotros les pedeis ver lo, ver los.

DIZAYOTEKE. . DITZAZKIOTEKE. . -ellos les pueden ver lo, ver los.

### (III). - Flexiones pronominales.

### (8.\*: si mi-).

### (9.∴ «á tí»).

Ikusi zaitzaket. . . .—yo te puedo ver. zaitzake . . .—él te puede ver. . .—nosotros te podemos ver. zaitzakete . . .—ellos te pueden ver.

(10.\* «á nosotros»).

IKUSI GAITZAkezu . . .—tá nos puedes ver.
GAITZAke . . .—él nos puede ver.
GAITZAkezute . .—vosotros nos podeis ver.
GAITZAkete . .—ellos nos pueden ver.

### (11.º: «á vosotros»).

ZAITZAKETET . . .—yo os puede ver.
ZAITZAKETE . . .—él os puede ver.
ZAITZAKETEGU. . .—nosotros os podemos ver.
ZAITZAKETE . . .—ellos os pueden ver.

### III.—Supositivo del potencial.

### 16. Presente.

Las flexiones de este tiempo se derivan directamente de las del presente de subjuntivo, mediante la prefijación de la partícula condicional ba, la supresión de la n relativa con su letra de ligadura, y el endurecimiento de la d que resulta final, ó mejor dicho, su regresión al sonido primitivo. En el dialecto guipuzcoano únicamente, se hace precisa la intercalación del verbal AL «poder» entre el adjetivo indefinido y la característica ba.

### (1).—Flexiones objetivas.

### (1.º categoría).

TRUSI (al-badezazu . al-baditzat .—Si yo lo puedo, los puedo ver. al-baditzazu .—Si tú lo puedes, los puedes ver.

```
/al-hapezs .
                     al-hapitza .
                                    .-Si il lo puede, lo-
                                          puede ver.
      allapezage .
                                       -Si nosotros lo pode
                      al-habitzagi .-
                                          mos, los podemos
IKUSI
     Jal-bapezazite
                      a despitantite - Sixosotros lo podei-
                                         les pedeis ver.
                      Al-hapteste
                                       Si clias la pueder
                                          los pueden ver.
           (11) .- Fleciours objets of promingles.
                       (2.5 oi mic).
     al-badizadan .
                       ai habitarkibazi
                                          . Strittne lo pue
                                               des, me los
                                               puedes ver.
                       W-Partisakit
     AL-PARDICAT
                                             Si el me lo pue-
                                               de, me los
                                               puede ver.
INUST Al-baDIZADAZUTE
                       al badizazzidente-Si vosotros me
                                               lo podeis, me
                                              les poders ver.
     al-badizadate
                       .el-budicazkidatk
                                            -Si ellos me lo
                                               pneden, me
                                               los pueden
                                               ver.
                       13.5 46 tie).
     al-bubizazet
                      al-batizazkizi :- Si so te lo puedo,
                                           te los puedo
                                             Ver.
                      al-babizazaize
     al-badizaru.
                                          Stell te lo puede.
                                            te les puede
KUSI pel-habitezerer
                      HI-BAIDRE KEKIZI IST
                                          Si nosotros te lo
                                            podemos, te los
                                            podemus ver.
                      al barrazkiette.
                                          Stelles te la pue-
                                            den, te los pue-
                                            den ver.
```

(4.\*: «á él»).

al-badizavot . al-badizazkiot .—Si yo le puedo ver al-badizatogu. al-badizazkiogu.—Si nosotros le podemos ver lo, ver los.

al-badizatozute al-badizazkiozute—Si vosotros le podeis ver lo, ver los.

al-badizatote. al badizazkiote.—Si ellos le pueden ver los ver lo, ver los. (5."; «i nosotros»). al badizagu . al badizazkiou .—Si él nos lo puede. nos los de. nos los de. nos los de. nos los de. al badizaguzu. al-badizazeiguzu.—Si tú nos lo pue-IKUST al-badizaguzute al-badizazkiguzute -- Si vosotros nos lo al-badizagute. al-badizazrigute.—Si ellos nos lo pueden, nos los (6.\*: \*á vosotros\*). al-badizazute: .... do ver.

do ver.

legial-badizazote . al-badizazkizute.—Si él os lo puede, os los puede ver. al-badizazutet al-badizazkizutet .- Si yo os lo pue-

de wingto del er -Night pands Te2 . . The 1. 5. esiotes .- Situle publics ver in ver les. -Si él le puelle ver lo, ver los. SELUTEGE - St hoseens le podemos ver lo, ver los. EL TEXTE -Si vosotros le pedeis ver lo, ver los. .-Si ellos le pue-DI AZEIOTE den ver lo, ver los. 2 a minales. ~ i mi.). . -Si tú me puedes ver. . - Si el me puede ver. .- Si vosotros me podeis ver. - Si ellos me pueden ver. wi tiet. .- Si yo te puedo ver. .- si d te puede ver. . Si nosotros te podemos ver. .—Si elios te pueden ver.

#### (10.\*: \*á nosotros\*).

al-bagaitza . . .—Si tú nos puedes ver.
al-bagaitza . . .—Si él nos puede ver.
al-bagaitzazute . .—Si vosotros nos podeis ver.
al-bagaitzate . .—Si ellos nos pueden ver.

# (11.\*: \*á vosotros\*).

IKUSI | al-bazaitzatet . . .—Si yo os puedo ver. | al-bazaitzatet . . .—Si él os puede ver. | al-bazaitzateu . . .—Si nosotros os podemos ver. | al-bazaitzatet . . .—Si ellos os pueden ver.

II.

# B.—Segundo tiempo matriz.

I.—Modo indicativo,

2. Pretérito imperfecto.

(1). - Flexiones objetivas.

(1.\* categoría).

Nuen . nituen .—yo lo vela, los vela.

zenduen . ziñituen .—tú lo velas, los velas.

zuen . zituen .—él lo vela, los vela.

genduen . giñituen .—nosotros lo velamos, los velamos.

zenduten . ziñituzten.—vosotros lo velais, los velais.

zuten . zituzten .—ellos lo velan, los velan.

El sistema de composición de las flexiones cambia ostensiblemente en este tiempo. Las novedades son importantes; ha desaparecido el pronombre verbal t «yo» y el prefijo de objetivación singular d «lo». Los signos personales singulares, en las flexiones que los contienen, pasan á ser constantemente prefijos, siendo fácil reconocer á ni «yo», zu «tú», gu «nosotros», en los n, ze, zi, ge, gi iniciales, así como á un equivalente de zuex «vosotros», en los mismos ze, zi, con la

pluralizadora le ó zle incorporada. El amilisis de escus 📢 xiones tropieza con algunas oscarid idea que no encuentro de las del presente de la misma categoria.

¿Cual es el múcleo significativo? Yo creo reconocerlo en. silaba ue, metátesis de en, y sin género de duda en la u s = de otras flexiones, ¿Y la final n? Hay varias opimones a se z de su valor. El Principe Bonaparte dice que es un i letra dundante, y cita en apoyo de su opinion: a) las flexiones dialecto alto-mabarro meridional (NCE-NITCE, ZENDUE ZANDIT ZUE-ZITUE, GINDUE-GINDITUE, MINDUTE-MINDUME, ZUTE MUTE y del bajo-nabarro occidental aczeoano (NUL NITLE, ZINI > ZINDUZE, ZUE-ZITUE, GINDUE GINDUZE, ZINDUTE-ZINDUZIU, ZU ziruzre); b) y el hecho de que en las form is conjuntiva :- 1 se une en todos los dialectos á las flexiones despoyal is n, ó sea, á las primitivas, y nó en virtud de una incompabilidad entre n y l, pues esta se salvaria por medio de uzletra de ligadura, como se salva en las flexiones femenia -DUNALA sque el lo ler, DEZAKENALA sque el lo podra, et que son como van escritas, y no billa, pezagella, ele Mr. Vinson opina como el Príncipe. Mr. Van Eys al tratade esta n dice que puede considerarse como el adverbirar cahie. Le parece que la idea abstracta de un tiemp : pasulo 🥌 lejano, ha podido muy bien traducirse por una palaba a que expresa el alejamiento en el espacio, y la palabra más propia para expresar esta idea era, tal vez, el demostrativo ap-«ahi». Mr. Ribary ve en la final en el sutijo del pasado.

De mucha fuerza es el argumento del Principe Boniparte de que, las flexiones femeninas (las cuales presentans una n que forzosamente es orgánica), acuden á una lecra deligadura enando toman el sunjo la conjuntivo y la conservan, de donde paede deducuse muy legitimamente que si la n final de todas estas flexiones fuera realmente organica acudici ise al mismo procedimiento y se diri. zuenala, Gendue-Nela, etc., y no zendrela, Gendrela, etc.; pero no obstanta

I be Verbe base e page axing axity Bersaquen, it is at Mr Avel Marelingue inclusion in 

**Topto** el parecer de Mr. Ribary de que n, (no en), es la caeterística del pasado. ¿Y sinó, dónde se halla este elemendel pasado? En la distribución de los componentes, en los signos pronominales y objetivos hayan cambiado de Esto no puede tener un alcance de esa naturaleza. se olvide que los elementos constitutivos de las flexiones imperfecto, son iguales ó análogos á los del presente; que lo tanto, la significación que les corresponde es idéntica. ego si tienen un significado nuevo, algo se lo comunica, y no solamente hay un elemento nuevo que sea constante, dicho elemento, que es la n, puede inscribirse, sin temedad, la función de caracterizar el tiempo. Si no hubiese Dingún elemento nuevo y constante, diríamos que el repre-Sentar el pasado les venfa á estas flexiones por atribución. La repugnancia á un choque nl es indudable, y en la elisión **de la** n final de estas flexiones del tratamiento indeterminado y en la interpolación de la a de ligadura que verifican las del tratamiento femenino se ve la influencia de un mismo principio fonético. Como la elisión de n es muy frecuente, las flexiones alto-nabarras meridionales y aezcoanas la habrán sufrido.

La flexión zenduen es muy oscura. Mr. Ribary deriva zen inicial de zuk, alterado por razones de cufonía que no expresa, de igual modo que zu ha producido zenor. Todo esto es muy vago, y el ejemplo está muy desgraciadamente aducido: en zenor no hay derivación, sino composición, ó mejor dicho, juxtaposición de dos pronombres distintos. El Príncipe Bonaparte dice que ciertas flexiones usadas en Salinas, entre la que se cuenta zenen, dem : estran que la n y la d de los otros dialectos son redundantes, y están introducidas para evitar la confusión de la segunda persona con la tercera. Por lo tanto, podemos suponer que ze está en vez de zu, y como el tema verbal inmediato producía una aglomeración de vocales, se introdujo una n eufónica, resultando la flexión zenuen que existe, por cierto, en

Essai sur la langue basque, pág. 46.
 Le Verbe basque, pág. xxixi, nota.

labortano con una ligera alteración: zevex. Donde no se introdujo la n eufónica, la u se consonificó y produjo la forma salmosa zeren, que reemplaza à zeren. A la vez, otras variedades del guipuz o mo empleaban zeves en lugir de zues como tercera persona, vél lo lubito. Y como quiera que la n es una letra que se pierde con frecuencia, hubiera sucedido que la flexión zenten «tá lo habí is», perfectamente eufónica. habiese cedido el paso à zeuen, y esta flexión habría coexistido con la zeuex de tercera persona, existente en las variedades que se varian primitivamente de zenpuen para la segunda, result indo en la práctica la confusión de ambas personas. El dialecto gnipuzcoano quiso evitarla, y lo consignió reforzando á la n con una d que la hizo más resistente. He aqui el análisis de dicha flexión; : en lugar de su etús—n letra enfonica di letra de relderzo no chaber. —n característica del casado. Lo dicho se aplica á todas las flexiones que presentan el grupo ud.

Zues presenta una l'inicial, calificativa de misteriosa; cabe hacer con ella la misma suposición que lucimos con l, y considerarla como el represent ente ó el residuo de un pronombre desaparecido. Genouen nos da una forma de quantiloga al le de se Zenputen es un calco de zenpuen, más el signo piuralizador e residuo de le. Zuren se deriva de zuen

por el mismo procedimiento.

Las flexiones objetivo-plurales requieren muy breve mención. La permutación de e en i en zi (zn) y qi (qn) y la de la eutónica x en  $\le$ .

I A finally que so exapted in major in rationaria duto, ponço a la vista colora foe para di antes qui une la refer la

| Guip. lit. | Guip sulg | Sizo de Salimas | Lab     | Hipoté ca |
|------------|-----------|-----------------|---------|-----------|
| SULV       | NUEN      | NEBEN           | NUEN .  |           |
| ZENDUEN .  | ZENDUEN . | ZEBEN           | ZINUEN  | . ZEUEN   |
| ZURS       | ZEUEN     | EBEN            | ZUEN .  |           |
| GENDUEN .  | GENDUES . | GEBEN           | GINUEN  |           |
| ZENDUIEN.  | ZENDEUEN. | ZEUBEN .        | ZINUTEN |           |
| ZUTEN      | ZEUEN     | EUBEN           | ZUTEN.  | . 9       |

#### (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

#### (2.\*: «á mí»).

ziñidan . ziñizkidan .—tú me lo veías, me los veías.
zidan . zizkidan .—él me lo veía, me los veía.
ziñidaten ziñizkidaten—vosotros me lo veíais, me los veíais.
zidaten . zizkidaten .--ellos me lo veían, me los veían.

Observaciones. Compárense estas flexiones con las de la misma categoría del presente y quedarán explicadas. Las flexiones verbales no repugnan que su última letra sea la t. Véase que las que ahora nos ocupan estaban completas, desde el punto de vista de su significado, siendo ziñit, zit, ziñidate, zidate, y que jamás i asa la dental fuerte á la suave en el dialecto guipuzcoano sino cuando deja de ser tal final. La n no puede coexistir con la d ó t más que con el auxilio de una vocal de ligadura. Ahora bien, cabe que una convergencia fenómenos tan caracterizados como son la permutación y la intercalación se proponga nada más que mantener una n redundante, inútil? Se me figura que esta reflexión es una nueva prueba de que n caracteriza al pasado.

NIZUN . MIZEIZUN .— yo te lo veía, te los veía.

ZIZEIZUN .— él te lo veía, te los veía.

IEUSTEN GIÑIZUN. — nosotros te lo veíamos, te los veíamos.

ZIZEIZUTEN. ZIZEIZUten.— ellos te lo veían, te los veían.

(4.\*; eá él»).

IRUSTEN

| NION . nizrion .—yo le veía lo, le veía los.
| ZIÑION . ziÑIZRION .—tú le veía lo, le veía los.
| ZION . . ziÑIZRION .—él le veía lo, le veía los.
| GIÑION . giÑIZRION .—nosotros le veíamos lo, le
| Veíamos los.
| ZIÑIOTEN . ziÑIZRIOTEN .—vosotros le veíais lo , le
| Veíais los.
| ZIOTEN . ziZRIOTEN .—ellos le veían lo, le veían los.

Observaciones. El elemento pronominal es o; el núcleo verbal constante e: les signes personales, n. 21, 2, qt, zu-le y : le: la objetivación plural de. En la categoría tercem existen de estos elementos los que son precisos para la relación que expresan y el pronominal zu en lugar de o.

#### (5.5 sá nosotross).

ZIÑIJUN . ZINIZKIJON . tô nos lo veirs, nos los veias.

ZIJUNT . ZI KIJUN . .—Èl nos lo vei (1 nos los veia).

IKUSTEN ZINIJUTEN . ZINIZKIJUTEN— VOSOTTOS NOS lo veiais, nos los veiais.

ZIJUTEN . ZI KIJUTEN . ellos nos lo veian, nos los veian.

#### '(6.': zá vesetresa).

NEUTEN : SEXECUTEN :—vo os lo veia, os los veia.

ZEZATEN : ZEZATENT S :—él os lo veia, os los veia.

RESTEN

RESTEN

ZEZATEN : ZEZATENT : —ellos os lo veiamos, os los veiamos.

ZEZATENT :—ellos os lo veiam, os los veiam.

# (7.5 of elloss).

IEUSTEN

ZINICIEN ZINIZKIOIEN TÜ les vein lo, les vein lon.

ZINICIEN ZINIZKIOIEN TÜ les vein lo, les vein lon.

ZINICIEN CINIZKIOIEN—nosotros les veinmos lon les veinmos lon.

ZINICIEN ZINIZKIOIEN VOSOTROS les veinis lon. les veinis lon.

ZINICIEN ZINIZKIOIEN VOSOTROS les veinis lon. les veinis lon.

ZINICIEN ZINIZKIOIEN —ellos les veinn lo, les veinn lon.

# (III). - Flexiones pronominales.

# (8.\*: \*á mí\*).

Observaciones. En estas flexiones cambia nuevamente la posición de los elementos significativos; ni es «á mí», n letra eufónica, d la letra de refuerzo conocida, u el núcleo significativo, zu el sujeto, n final la característica del tiempo. Esta distribución reina en las tres categorías siguientes.

#### (9.\*: «á tí»).

zindudan . . .—yo te veia.
zinduen . . .—él te veia.
zindugun . . .—nosotros te veiamos.
zinduten . . .—ellos te veian.

# (10.º: \*á nosotros»).

#### (11.º: «á vosotros»).

IEUSTEN zinduziedan . . .—yo os veía, zinduzien . . .—él os veía. . .—nosotros os veíanos. zinduzien . . .—ellos os veían.

# BB. - TIEMPOS DERIVADOS.

II. - Modo suptentivo.

35. Pasado.

(1) .- Fle ciones objetiens.

(1.º categoría).

ZENEZATEN ZIÑIZATEN—Vesotios lo veais, los veais, zenaten . Zilzaten . elles lo vean, los vean.

Observaciones. Todas estas fluxiones son muy claras. Es inútil explicar su composición. En la minera de promunciar las objetivo plurales, pureve que está integro el sujeto na y que el múcleo verbal ha sufrado la elisión de su inicial y el endurecimiento de la z; pero el análisis no consiente se ponga en duda la presencia de at. Per lo tanto surzas, etc., está comptesto de n-at an any y solo por corrupción se pronuncia na tran.

# (ii). First as abjetive prenominales. (2.2.2 of infe).

ZINIZADAN . ZIN IZKULAN .—th me lo vieses, me los vieses.

ZIZADAN . ZI IZKULAN . . - él me lo viese, me los viese.

IKUBI ZINIZADATEN ZINIZAZKI PATEN -VUSOTROS me lo vieseis, me los vieseis.

ZIZADATEN . Zinarkulaten . ellos me lo viesen, me los viesen.

Observaciones. En las flexiones objetivo-plur des so not i el cambio de la  $\varepsilon$  de c,a en  $\epsilon$  por atavismo  $\delta$  regresión a la forma primitiva.

#### (3.4: ef tis).

NIZAZUN . NIZAZEIZUN .—yo te lo viese, te los viese.

ZIZAZUN . ZIZAZEIZUN .—él te lo viese, te los viese.

GIÑIZAZUN GIÑIZAZUN.—nosotros te lo viésemos, te los viésemos.

ZIZAZUTEN ZIZAZEIZUTEN—ellos te lo viesen, te los viesen.

#### (4,": «á él»).

NIZAYON. . NIZAZNION. .—yo le viese lo, le viese los.

ZIÑIZAYON . ZIÑIZAZNION .—tú le viese lo, le vieses los.

ZIZAYON . ZIZAZNION .—tó le viese lo, le viese los.

GIÑIZAYON . GIÑIZAZNION .—nosotros le viésemos lo,

le viésemos los.

ZIÑIZAYOTEN . ZIÑIZAZNION EN—vosotros le vieseis lo, le

vieseis los.

ZIZAYOTEN . ZIZAZNIOTEN .—ellos le viesen lo, le viesen los.

#### (5.\*; «á nosotros»).

ZINIZAGUN . ZINIZAZKIGUN .—tú nos lo vieses, nos los vieses.

ZIZAGUN . ZIZAZKIGUN .—él nos lo viese, nos los viese.

ZINIZAGUTEN ZINIZAZKIGUTEN—vosotros nos lo vieseis, nos los vieseis.

ZIZAGUTEN . ZIZAZKIGUTEN .—ellos nos lo viesen, nos los viesen.

# (6.\*: \*á vosotros\*).

NIZAZMIEN . NIZAZKIZUTEN .—yoos lo viese, os los viese.

ZIZAZMIZUTEN .—él os lo viese, os los viese.

GIÑIZAZMIZUTEN —nosot: os os lo viésemos,
os los viésemos.

ZIZAZMIZUTEN .—ellos os lo viesen, os los viesen.

#### (7.1: vá ellos»).

NIZAVOTON . NIZAZKIOTON .— yo les viese lo, les viese les.

ZINIZAVOTON ZINIZAZKIOTON — tú les vieses lo, les vieses los.

ZIZAYOTON . ZIZAZKIOTON .— ól les viese lo, les viese los.

GIÑIZAYOTON GINIZIZEI (EN nesotros les viésemes los.

ZIÑIZAYOTON ZIÑIZAZKIOTON — vesotros les vieseis lo, les vieseis los.

ZIZAZKIOTON .— ellos les viesen lo, les viesen los.

#### (III) .- Flerienes pronominales.

Las cuatro categorias siguientes se derivan de las del imperfecto, cambiando el núcleo verbal u por za, y suprimiendo á la vez la d epentítica de refuerzo.

#### (8.1: «á mí»).

. .- tú me vieses. IKUSI NINCON . . . . . .- él me viese. . vosotros me vieseis. .-ellos me viesen. (9.7, at (is). . . . -- yo to viese. . .- il te viese. IKUSI ,-nosotros le viésemos. . -ellos te viesen. (10.5 di nesotros). . . - thres vices. IKCSI GINTON, - GIES VICEC. ,-veseties nes vieseis.

. . . . - edos nos viesen.

#### (11.\*: : a vosotros).

#### II.-MODO POTENCIAL.

#### 14. Pasado próximo.

Todas las flexiones del tiempo que nos ocupa se forman con la mayor regularidad. Se toman las del subjuntivo, y se les suprime la n final, añadiéndoles en cambio la característica ke. Las terceras personas de singular y plural poseen una l que hasta ahora no hemos visto. Es característica del tiempo? Nó, porque solamente aparece en las terceras personas de singular y plural. ¿Es resto de algún antiguo pronombre, perdido en el dia, ó permutación fonética del residuo de ese pronombre? Probablemente lo primero, aunque no haya de ello otra prueba que su presencia, como sucede con t y con z. Pero siendo totalmente inad- $\mathbf{m}$ isible que l forme parte del tema verbal y no mereciendo más crédito tampoco la hipótesis de que sea una letra eufónica, pues ninguna repugnancia experimenta el bascuence en comenzar sus flexiones con e, no hallo otro punto de vista plausible que el que considera á la l como reliquia de un pronombre.

#### (1.) -Flexiones pronominales.

#### (1.\* categoría).

NEZAKE . . NITZAKE . . .—yo lo podía, los podía ver.

ZENEZAKE . . ZIÑITZAKE . . .—tú lo podías, los podías ver.

lezake . . litzake . . .—él lo podía, los podía ver.

#### (II.) Flexiones objetivo pronominales.

(2.1: \*\* mf\*).

IKUSI
ZIÑIZADAKE . ZIÑITZAZKIDAKE .—tú me lo podías, me los podías ver.

IKUSI
ZIÑIZADAKETE ZIÑITZAZKIDAKETE—vosotros me lo podíais, me los podíais ver.

IZADAKETE . IITZAZKIDAKETE .—ellos me lo podían, me los podían ver.

#### (3.º: •á tí•).

NIZAZUKe. NITZAZEIZUKe .—yo te lo podía, te lo podía ver

lizazuke. litzazeizuke .—él te lo podía, te lo podía ver.

IKUSE GIÑIZAZUKE. GIÑIZAZEIZUKE—nosotroste lopodíamos ver podía ver.

lizazukete. litzazeizukete—ellos te lo podían, to los podían ver.

#### (4.4: sá éls).

NIZAYOke . NITZAZKIOke. .—yo le podía ver lo, ver los.

IKUSI ZIÑIZAYOke . ZIÑITZAZKIOke. .—tú le podías ver l- o, ver los.

lizayoke . . litzazkioke. .—él le podía ver lo, ver los.

GIÑIZAYOKE .GIÑITZAZKIOke. .—nosotros le podíamos ver lo, ver los. KUSI ZIÑIZATOkete ZIÑIZAZKIOkete.—vosotros le podías ver lo, ver los. lizayokete . litzazeiokete. .-ellos le podian ver lo, ver los. (5.\*: «á nosotros»). ziñizaguke . ziñitzazkiguke.—tú nos lo podías, nos los podías ver. lizaguke. . litzazkiguke. .—éi nos lo podía, nos los podía ver. IEUSI' ZIÑIZAGURETE ZIÑIZAZKIGURETE—vosotros nos lo podíais, nos los podíais lizagukete . litzazkigukete.—ellos nos lo podían, nos los podían ver. (6.\*: «á vosotros»). NIZAZUTEke . NITZAZKIZUTEke .--yo os lo podía, os los podía ver. lizazuteke . litzazkizuteke .—él os lo podía, os los podía ver. podía ver. IKUSI GINIZAZUTEke GINITZAZKIZUTEke—nosotros os lo podiamos, os los podíamos ver. lizazuteke . litzazkizuteke .—ellos os lo podían, os los podían ver. (7.\*: «á ellos»). NIZAYOTEke . NITZAZKIOTEke .—yo les podía ver lo, ver los. zi\*izayoteke zi\*itzazkioteke—tú les podías ver lo, Ver los.

Ver los.

Ver los.

Ver los.

Ver los.

Ver los. ver los. GINIZAYOTEke GINITZAZKIOTEke—nosotros les podíamos ver lo, ver los.

ZINIZAVOTERE ZINIZAZKIOTERE—vosotros les podinis lo, ver los. Inzavotere : litzazkiotere :—ellos les podini ver ver los.

# (ui) .- Flexiones pronomiales.

(8.1: 4å mis).

Observaciones. Estas flexiones se derivan de las correspondientes del pasado de subjuntivo, por el procedimiento ordinario del potencial: suprimiendo la n final, y aglutinaudo la silaba ke. Las flexiones actuales colocan la caracteristica la antes del elemento del sujeto. Merced à esta metatesis y à la conservación de la n anterior al tema, enfónica on el tiempo matriz y abora merament epentética, se distingue la primera flexión de esta categoria, de la primera de la tercera, cuvos componentes son esencialmente iguales: NEZEZUNB wo te lo polite, sistemazu stil me politise. El tema ca lisexperimentalo el endurecimiento de la sibilante; y como aqui no cabe atriburlo á la incorporación de una pluralizadora, hay que ver en él un mero fenômeno fonético de imitación, causado por la existencia de las categorias 9.º, 10.º v 11. La distribución de los sonidos obedece, muy amenulo. al principio de simetría en las formas.

# (9.": á ti»).

Observaciones. No hay que asimilar el te de est este xiones al de la categoria anterior. El te actual se debe à i presencia de la pluralizadora t, introducida pleonásticamen

eu, coexistente con el que procede de 12an transitivo, eu, coexistente con el que procede de 12an transitivo, que este segundo debió ser incorporado primitivamente exiones ya existentes, y nó usado por vez primera en forse creadas de una pieza. El verbo labortano nos suminisma nuevas pruebas de ello.

#### (10.4: á nosotros»).

#### (11.": «á vosotros»).

zintzaizteket . . .—yo os podía ver.
zintzaizteke . . .—él os podía ver.
zintzaiztekegu . .—nosotros os podíamos ver.
zintzaizteke . . .—ellos os podían ver.

#### 15. Pasado remoto.

Todas las flexiones de este tiempo se forman con absoluta regularidad de las del tiempo anterior, sin más que madirles por final la sílaba an. Que ahora sea an y no nésta característica del pasado entiendo yo que se debe al deseo de diferenciar las formas relativas del tiempo anterior, de las flexiones propias del actual. Así no se confundirá, por ejemplo: ikusi gintzakezun «que tú nos podías ver» con ikusi gintzakezuan «tú nos pudiste ver». En las terceras personas desaparece la l inicial reapareciendo la z, propia de los tiempos pasados comúnes.

# (1).—Flexiones pronominales.

(1.\* categoria).

IRUSI NEZAKEan . . NITZAKEan . .—yo lo pude, los pude ver.

21 SITZAKEan . - til lo pudiste, los pa-ZENEZAKEAR . diste ver. .-él lo pudo, los pudo ZEZAKEAN . ZITZAKEAH. ver. GISTEZAKEan .- nosotros lo pudimos, GENEZAKEAN los pudimos ver. ZBNEZAKETEAN ZIMITZAKETEan-vosotros lo pudísteis, los pudisters ver. ZITZAKETEan .- ellos lo pudieron, los ZEZAKETEAN , pudieron ver.

# (II). - Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*: «i mi»).

ZINIZADAKEAN . ZINITZAZKIDAKEAN .—tú me lo pudiste, me los pudiste ver.

ZIZADAKEAN. . ZITZAZKIDAKEAN. .—el me lo pudo, me los pudo ver.

Ikusi zi nizadaketean zinitzazkidaketean—vosotros me lo pudisteis, me los pudisteis ver.

zizadaretean . zitzazridaretean .—ellos me lo pudieron, me los pudieron ver.

#### (3.\*: •á tí•)

NITZAZKIZUKEAN .- yo te lo pude, te los NIZAZUKEAN pude ver. -él te lo pudo, te los ZIZAZUKEAU . ZITZAZKIZUKE@# pudo ver. GISITZAZRIZUKEan. -- nosotros te lo pudi-GIÑIZAZUKEAN IKUSI mos, te los pudimos ver. ZITZAZKIZUKETEan-ellos te lo pudie-ZIZAZUKETEGR ron, te los pudie-

ron ver.

#### (4,\*: «á él»).

.--yo le pude ver lo, NIZAYOKEan . NITZAZKIOKEAN. ver los. -tú le pudiste ver ZIÑIZATOKEAN ZIŠITZAZKIOKEAN lo, ver los. -él le pudo ver lo, ZIZAYOKEAN. ZITZAZRIOKEGN. ver los. GIÑITZAZKIOKEan .—nosotros le pudi-IKUSI mos ver lo, ver los. ZIÑITZAZKIOKETEan-vosotros le pu-ZINIZAYOKETE*an* disteis ver lo. ver los. ZITZAZKIOKETEan .-ellos le pudieron ZIZAYOKETERN . ver lo, ver los. (5.\*: n nosotros) ziñitzazkigukean .—tú nos lo pudiste, nos los pudiste ver. –él nos lo pudo, ZIZAGUKEan. ZITZAZKIGUKEan. nos los pudo ver. ZINITZAZKIGUKETEan -- Vosotros nos lo IKUSI pudísteis, nos los pudisteis ver. ZITZAZKIGUKETEan .--ellos nos lo pudieron, nos los pudieron ver. (6.\*: «á vosotros»).

IKUSI os los pude,

Ver.

|       | ZIZAZUTEKEAR .         | ZITZAZKIZUTEKEGN .  | os los pudo<br>ver,                                                        |
|-------|------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Ikusi | ,                      | GISITZAZRIZUTEREAN  | -nosotros os lo<br>pudimos, os                                             |
|       | ZIZAZUTEKEGn .         | ZITZAZKIZUTEKĘGN .  | los pudimos<br>ver.<br>—ellos os lo pu-<br>dieron, os los<br>pudieron ver. |
|       |                        | (7.*: «ú ellos»).   |                                                                            |
|       | NIZAYOTEKEAN .         | NITZAZKIOTEKEan     | -yo les pude ver-<br>lo, ver los.                                          |
|       | ZIÑIZAYOTEKE <i>an</i> | ZIÑITZAZKIOTEKEan   | -tú les pudiste<br>ver lo, ver los.                                        |
|       | zizayotekean .         | ZITZAZKIOTEKEan .   | él les pudo ver<br>lo, ver los.                                            |
| Ikusi | GIÑIZAYOTEKEAN         | GINITZAZKIOTEKEAN-  | -nosotros les pu-<br>dimos ver lo,<br>ver los.                             |
|       | ZINIZAYOTEKEAN         | ZIŇITZAZEIOTEKE@n – | -vosotros les pu-<br>disteis ver lo,<br>ver los.                           |
|       | ZIZAYOTEKEAN .         | ZITZAZKIOTEKEAN     | -ellos les pudie-<br>ron ver lo, ver<br>los.                               |

Observaciones. Todas estas categorías, en sus formas objetivo-plurales, tienen endurecida la sibilante del tema. Esto dependerá, ó de una mera alteración fonetica muy común, ó de la incorporación de un añjo pluralizador; me parece más probable lo segundo, porque no faltan, según se ha visto, muchos fenómenos de pleonasmo en las flexiques.

La razón de este plonasmo y de otros que se observan en flexiones formadas con EZA, la daremos al analizar el verbo transitivo labortano.

### (III) .-- Flexiones pronominales.

#### (8.4: sú mís).

XINTZAKEZUAN. . . .—tú me pudiste ver.

NINTZAKEAN . . .—él me pudo ver. NINTZAKEZUTEAN . .—vosotros me pudísteis ver. NINTZAKETEAN . . .—ellos me pudieron ver.

#### (9.\*: «ń tí»).

IKUSI ZINTZAIKEDAN . . .—yo te pude ver.
ZINTZAIKEAN . . .—él te pudo ver.
ZINTZAIKEGUAN . . .—nosotros te pudimos ver.
ZINTZAIKETEAN . . .—ellos te pudieron ver.

#### (10.\*: \*á nosotros\*).

GINTZAKEZUAN. . .—tú nos pudiste ver.

GINTZAKEAN . . .—ćl nos pudo ver.

GINTZAKEZUTEAN . . .—vosotros nos pudisteis ver. GINTZAKETEAN. . . .—ellos nos pudieron ver.

#### (11.\*; «á vosotros»).

ZINTZAIZTEKEDan . . .- yo os pude ver.

IRUSI ZINTZAIZIEKE*an* . . .—él os pudo ver. zintzaizieke*guan* . .—nosotros os pudinos ver.

ZINTZAIZTEREan . . .-ellos os pudieron ver.

#### III.—Supositivo del potencial.

# 17. Futuro conjetural.

Las flexiones de este tiempo se forman de las del pasado del subjuntivo, haciéndolas preceder de ba y suprimiéndoles la n final, con la vocal de ligadura que amenudo la acompaña. La z de las terceras personas se convierte en l, y entre la flexión y el adjetivo se introduce al.

### (1).—Flexiones objetivas.

# (1.\* categoría).

IKUSI al-baneza. . al-banitza. .—Si yo lo pudiese, los pudiese ver.

```
al-hazinitza
                                      Si tù lo pudieses, los
     al-buzeneza
                                        pudieses ver.
                                      Si él lo pudiese, los
                     al-balatza.
      ul-bureza.
                                         pudiese ver.
      al-bageneza .
                     al baginitza
                                     -Si nosotros lo pudié-
                                         semos, los pudie-
                                         semos ver.
IKUSI
      al-bazenezate
                      al-bazinitzate—Si vosotros lo pudié-
                                         seis, los pudiéseis
                                         ver.
                      al-balatzate .- Si ellos lo pudiesen,
                                         los pudiesen ver.
           (u).—Fleriones objetivo pronominales.
                       (2.2; cá mie).
     al-bazisizar.
                    al-hazisizazkit
                                      .—Si tú me lo pudie-
                                            ses, me los pu-
                                            dieses ver.
                     al-balizazkit .
                                      .—Si él me lo pudie-
     al-bamzat
                                            se, me los pu-
                                            diese ver.
IKUSI
     al-bazisidate
                     al-bazišizazkidate—Si vesotros me lo
                                            pudiéseis, me los
                                           pudiesers ver.
                                         -Si ellos me lo pu-
                     al-baldzazkidate ..
                                            diesen, me los
                                            pudiesen ver.
                        (3.*: vá tí).
                    al-bangazrizu . -Si yo te lo pudiese,
      al-hasizazu .
                                          te los pudiese ver.
      al-balizazu . al-balizazkizu .- Si él te lo pudiese,
                                          te los pudiese ver.
                     al-bugisizazkizu - Si nosotros te lo pu-
      al-bucisizazu
                                          diésemos, te los
                                          pudiésemos ver.
      al-bathzazure al-batezazkizure - Si ellos te lo pudie-
                                          sen, te los pudie-
                                          sen ver.
```

(4.5 eń éle).

al-banizayo. . al-banizazkio. .—Si yo le pudiese ver lo, ver los. al-bazinizayo . al-bazinizazkio .—Si tú le pudieses ver lo, ver los.
al-bazinizayo. . al-bazinizazkio. .—Si él le pudiese ver lo, ver los. al-bagisizavo . al-bagisizazkio .—Si nosotros le pu-IKUSI diésemos ver lo, ver los. al-baziñizayote al-baziñizazkiote---Si vosotros le pudiéseis ver lo, ver los. al-balіzаzкіоть .—Si ellos le pudiesen ver lo, ver los. (5.4: «á nosotros»). al-bazisizacu . al-bazisizazkieu .--Si tú nos lo pudieses, nos los pudieses ver. al-balizazkiou. .- Si él nos lo pudiese, nos los pudiese ver. IRUSI al-bazisizagute al-bazisizazkigute—Si vosotios nos lo pudiéseis, nos los pudie-

# (6.\*: á vosotros).

seis ver.

ver.

pudiesen, nos los pudiesen

al-balizazrigute .—Si ellos nos lo

| Al-banizazute . al-banizazute .—Si yo os lo pu-| Ikusi diese, os los pudiese ver.

```
al balizazute . al-balizazkizute .- Si élos lo pudie-
                                               se, os los pu-
                                               diese ver.
leusifal-bagisizazute al-bagisizazeizute Si nosotros os lo
                                               pudiésemos,
                                               os los pudié-
                                               semos ver.
     al-balizazure .
                      al balizazkizute .- Si ellos os lo pu-
                                               diesen, os los
                                               pudiesen ver.
                        (7.2: vá ellosu).
      al-hanizavote . al-hanizazziote .- Si voles pudiese
                                               ver le, ver los.
      al-hazisizayote al bazisizazkiote - Si tú les pudie-
                                               ses ver lo, ver
                                               los.
      al-buidzavote .
                        al-ballyazkiote .— Si él les pudiese
                                               ver lo, ver los,
IKUSI (ul-bacinizayote
                        al baginizazkiote-Si nesetros les
                                               padiésemos
                                               ver lo, ver los.
                        al-bazinizazriote - Si vosotros les
      al-bazinizayote
                                               pudiéseis ver
                                               lo, ver los.
                        al-balazazkiote .- Si clios les pu-
                                               diesen ver lo,
                                               ver los.
              (III).—Flexiones pronominales.
                        (S.*: si mi).
     al-laninzazu .
                      . .-Si tú me pudieses ver.
Ikusi al-baninza. . . .—Si él me pudiese ver. . . Si vosotros me pudiéseis ver.
     al.baninzate . . . Si ellos me pudiesen ver.
                        (9,1: sá tís).
```

Ikusi, al-baziszat . . . . Si yo te pudiese ver.

```
Al-bazinza . . .—Si él te pudiese ver.

Ikusi al-bazinzagu . . .—Si nosotros te pudiésemos ver.

al-bazinzate . . .—Si ellos te pudiesen ver.
```

#### (10.\*; «nosotros»).

```
al-baginzazu...—Si tú nos pudieses ver.
al-baginzazute...—Si él nos pudiese ver.
al-baginzazute...—Si vosotros nos pudiéseis ver.
al-baginzate...—Si ellos nos pudiesen ver.
```

#### (11.\*: \*á vosotros\*).

| al-bazinzatet  | .—Si yo os pudiese ver.                                     |
|----------------|-------------------------------------------------------------|
| al-bazinzate.  | .—Si él os pudiese ver.<br>.—Si nosotros os pudiésemos ver. |
| al-bazinzategu | Si nosotros os pudiésemos ver.                              |
| al-bazinzate.  | Si ellos os pudiesen ver.                                   |

#### IV .- Condicional.

#### 21. Futuro próximo.

Se forma del pretérito imperfecto de indicativo, suprimiendo á sus flexiones la n final con su vocal de ligadura; estas letras se reemplazan con la sílaba característica ke, colocada al fin de la flexión, excepto cuando forman parte de esta los elementos personales t «yo», gu «nosotros» y te pluralizadora del sujeto, que suelen estar pospuestas generalmente. En las terceras personas reaparece la t inicial.

#### (1).-Fleciones objetivas.

# (1.º categoría).

```
Nuke . . NITUke . .—yo lo vería, los vería.

ZENDUke . ZIÑITUKe .—tú lo verías, los verías.

LUKE . . ITUKE . .—él lo vería, los vería.

GENDUKE . GIÑITUKE .—nosotros lo veríamos, los veríamos.

ZENDUKETE ZIÑITUKETE—vosotros lo veríais, los veríais.

LUKETE . lITUKETE .—ellos lo verían, los verían.
```

Observaciones. Nada de nuevo, excepto le como caracteristica de condicionalidad, contiene esta categoria, ni tampoco lo contendrán las siguientes. El núcleo verbal contrado en u ó i; n y t representando al sujeto de primera persona, zi ó zi al de segunda, l al de tercera, en el singular; y en el plural ge ó quá enosotrose, ze te, si te á evosotrose, y l-te á ellose; it ó zhi, al objetivo plural elose; d, al pronominal «á mi», zu, zi, al «á tí», zu-te, zi-te, al «á vosotros», o, al «á él», v-te al «á ellos», qu, qi, al «á nosotros», y las letras de ligadura, eufónicas y de refuerzo a, n, n y d; he aqui todos los elementos constitutivos de las flexiones de este tiempo.

#### (2.5; ai mis).

ZINIDARE. ZINIZKIDARC.—-tú me lo verias, me los verias.

//IDARE. //IZKIDARC. .—él me lo veria, me los veria.

IKUSIRO ZINIDARCTE ZINIZKIDARCTE—vosotros me lo veriais, me los veriais.

//IDARCTE . //IZKIDARCTE .—clios me lo verian, me los verian.

#### (3.\*: «ú tí»).

SERVE . SERVELLE .—yo to be veria, to los veria.

Hereixo . Hereixo .—él to lo veria, to los veria.

Generales .—el to lo veria, to los veriamos, to los veriamos.

Hereixo hereixolore—ellos to lo veriam, to los veriam.

# (4.1: oā éle).

NIORE. NIZKIORE. — yo le vería lo, le vería los.
ZINTORE. ZINIZKIORE. — tá le vería lo, le verías los.
Viore. Lizkiore. — tá le vería lo, le vería los.
IKUSIKO GINIZKIORE. — nosotros le veríamos lo, le
veríamos los.
ZINIORETE ZINIZKIORETE VOSOTROS le veríais lo, le
veríams los.

Ikusiko liokete . lizkiokete .-ellos le verian lo, le verían los. (5.\*: \*á nosotros\*). zisiguke . zisizkiguke .—tú nos lo verías, nos los Verías.

lizkiguke. .—él nos lo vería, nos los vería.

lzisigukete zisizkigukete—vosotros nos lo veríais, nos los veríais.

lizkigukete .—ellos nos lo verían, nos los verían. (6.\*: \*á vosotros\*). NIZUTEke . NIZKIZUTEke .- yo os lo vería, os los veria.

lizuteke . lizkizuteke .— (los lo veria, os los veria.

Ikusiko gis izuteke . gisizkizuteke—nosotros os lo veriainos, vería. os los veríamos.

lizuteke . lizkizuteke .—ellos os lo verían, os los verían. (7.º: •á ellos»). NIOTEke . NIZKIOTEke .-- yo les vería lo, les vería los. zisioteke zisizkioteke—tú les verías lo, les verías los.  $l_{10}$ Tere .  $l_{12}$ Riote $l_{10}$  .- -él les vería lo, les vería los. IKUSIKO

GINIOTE ke GINIZKIOTE ke—nosotros les veríamos lo, les veríamos los.

ZINIOTE ke ZINIZKIOTE ke—vosotros les veríais lo, les veríais los.

liote ke lizkiote ke —ellos les verían lo, les verían los.

(III) .- Flexiones pronominales.

(8.\*: «á mí»).

Ikusiko i ninduzuke . . . .—tú me verías.

(9.^. ∗á tí•).

(10.\*: \*á nosotros-).

Induzule . . . .—tù nos verías.

Ginduzutele . . .—èl nos vería.

Ginduzutele . . .—vosotros nos veríais.

Ginduzutele . . .—ellos nos verían.

(11.\*: «á vosotros»).

Ikusike Zinduteke . . . .—yo os vería.

Ikusike Zinduteke . . .—él os vería.

Zinduteke . . . nosotros os veríamos.

Zinduteke . . .—ellos os veríam.

Observaciones. La identidad de forma entre las flexiones de tercera persona singular y plural se debe abora, como en los muchos casos en que se produce, al anti-cufonismo de la forma integra: ZINDUTERETE.

#### 22. Futuro remoto.

De las flexiones del tiempo anterior, provistas de la silaba terminal an y de la z inicial de las terceras personas, resultan las del actual.

> (1).—Flexienes objetivas. (1.\* categoria).

IKUSIKO RUKEan . NITUKEan. . yo lo habria, los habrias visto.

ZENDUKEan . ZINITUKEan .—tú lo habrias, los habrias visto.

.—él lo habría, los ha-ZITUKEan. bría visto. GINITUKEan .- nosotros lo habríamos, los habriamos IKUSIKO visto. ZINITUKETEan—vosotros lo habriais, los habriais visto. ZITUKETEan .—ellos lo habrían, los ZUKETEAR habrían visto. (2.\*: \*á mí\*). zišizkidakean .--tú me lo habrías, ZIÑIDAKEan . me los habrías visto. .—él me lo habría, me ZIZKIDAKEan. ZIDAKEAn. los habría visto. ZINIZKIDAKETEan—vosotros me lo ha-IKUSIKO ZINIDAKETEAT briais, me los habriais visto. ZIZKIDAKETEan .- ellos me lo ha-ZIDAKETEAR . brian, me los habrian visto. (3.\*: «á tí»). NIZKIZUKEan .—yo te lo habría, te los habria visto. zizkizukean .—él te lo habría, te los zizukean . habria visto. GIÑIZKIZUKEan-nosotros te lo habría-IKUBIKO GINIZUKEan mos, te los habríamos visto. ZIZKIZUKETEan—ellos te lo habrían, te ZIZUKETEAN los habrían visto. (4. \*: •á éb). IKUSIKO $^{i}_{i}$ NIOKEan. NIZKIOKEan. .--yo le habria visto lo,

visto los.

```
ZIMERIOREAN .- tú le habrias visto lo.
                                         visto los.
                                      el le habría visto lo,
                     MIZEIOKE PR. .
                                         visto los.
       WINE BLAN
                     GITTED SE In . - nosotros le lud ria-
I KU SIEO
                                         mos visto lo, vis-
                                        to los.
       LINIONETEN
                      ZINIZKIGIEREAU-vosotros le habrius
                                         visto lo, visto los.
        ZIOKLTE 7 . .
                     ZIZKIOKETEAN . ellos le li dirian visto
                                         lo, visto los.
                     (5.1. of mesotiose).
                       an izriot kean . -- tú nos lo librias.
        ZINIGULEUM .
                                            nos los hibries
                                            visto.
                       elzkint kkeen.
                                      .- il nos lo litlaic,
                                            nes les habria
                                            visto.
IRUSIRO VINIOCERTIA
                       ZINIZKIO RETUO - vosotros nos lo lec-
                                           briais, nos los ha-
                                           briais visto.
                       MICHIGURETEAN .- ellos nos lo la-
        ZIGUKETE IN .
                                            brian , nos les
                                            habrian visto.
                       (6.% of vesetrose)
                      NIZKIZUTEKEGR . Volos lo lubria, os
        NIZUTEKEGH .
                                            les habria visio.
                       ZIZKIZUTEKEAR . - el os lo habria, os
        ZIZUTEKEAN .
                                            los habita vista
                       GINIZRIZUTEKEau-nosotros os lo lei
                                             bulances, us los
                                            ledninmos vista.
                       MIZKIZUTEKUM .. elleses lehebei a.
        ZIZUTEKTADE
                                             os los hibrit
                                             visto.
```

#### (7.\*: \*á ellos\*).

```
NIOTEREAN . NIZRIOTEREAN .—yo les habría visto lo, visto los.

ZIÑIOTEREAN ZIÑIZRIOTEREAN—tú les habrías visto lo, visto los.

ZIOTEREAN . ZIZRIOTEREAN .—él les habría visto lo, visto los.

GIÑIOTEREAN GIÑIZRIOTEREAN—nosotros les habríamos visto lo, visto los.

ZIÑIOTEREAN ZIÑIZRIOTEREAN—vosotros les habríais visto lo, visto los.

ZIOTEREAN . ZIZRIOTEREAN .—ellos les habrían visto lo, visto los.
```

#### (III). Flexiones pronominales.

(8.5: oá mí).

IRUSIKO NINDUZUKEan . . .—tú me habrías visto.

NINDUZUTEKEAN . .—vosotros me habríais visto.

NINDUZUTEKEAN . .—ellos me habrían visto.

(9.\*: «á tí»).

Ikusiko zindukean . . .—yo te habria visto.

zindukean . . .—él te habria visto.

zindukeguan . .—nosotros te habriamos visto.

zinduketean . .—ellos te habriam visto.

#### (10.1: «á nosotros»).

Ikusiko Ginduzukean . . .—tú nos habrías visto. .—él nos habría visto. .—vosotros nos habríais visto. .—vosotros nos habríais visto. .—ellos nos habrían visto.

# (11.": «á vosotros»).

Ikusiko zindutekedan . . .—yo os habría visto. zindutekean . . .—él os habría visto.

```
ZINIZKIOKERIK .—tú le habrius visto lo.
       ZIÑIOKEAR .
                                       visto los.
                     ZIZKIOKEGO, . el le habria visto lo,
       ZIOKEAH. .
                                         visto los.
                     GMUNIOREAN .- nosotros le habris-
       GINIORIAN .
IKUSIKO.
                                        mos visto lo, vis-
                                         to los.
       ZINIOKETER
                     ZINIZEIOTEKEGII - Vosotros le habrigis
                                         visto lo, visto los.
       ZIOKETEAN . ZIZKIOKETEAN .-ellos le habrian visto
                                         lo, visto los.
                     (5.1; «á nesotros»).
       ZINIGUKEAR . ZINIZKIGUKEAR .- tú nos la liabries,
                                           nos los habrias
                                           visto.
                                     . d nos lo habria,
       ZISUKERA.
                       ZIZKIGUKE (II.
                                           nos los leibria
                                          visto.
IKUSIKO ZINIGURETEAN
                      MINIMEDEURETHAN - vosotros nos lo le c
                                          briars, nos los har-
                                          briais visto.
        ZIGUKETLAN , ZIZKIGUKETEN ,- ellos nos lo la-
                                           brian, nos los
                                           habrian visto.
                      (6.": *fi vosotros*).
        NIZUTEKEAR .
                       NIZKEZUTEKEGH .
                                         yo os lo habria, os
                                           les habrin visto.
                       ZIZRIZUTEKE IR .- el os lo habaja, os
        ZIZUTEKEan .
                                           los liabria vista.
                       GINIZKIZUTEKKAH -- nosotros os la la-
IKUSIKO
                                           briane's, es los
                                           habiimus visto.
        ZIZUTEKEAN . ZIZEIZUTEKEAN . Closos lo le le i e.
                                            os los leducas
```

viste.

#### (7.\*: «á ellos»).

```
NIZKIOTEKEan .--yo les habria visto
        NIOTEKEAN .
                                          lo, visto los.
        zisiotekean zisizkiotekean—tú les habrias visto
                                          lo, visto los.
                     zizkiotekean .—él les habría visto lo.
                                          visto los.
IKUSIKO,
        gišiotekean
                      GINIZKIOTEKEan—nosotros les habria-
                                          mos visto lo, vis-
                                          to los.
        ziñiotekean ziñizkiotekean—vosotros les habríais
                                          visto lo, visto los.
        ziotekean . zizkiotekean .—ellos les habrían vis-
                                          to lo. visto los.
               (III). Flexiones pronominales.
                        (8.*: «i mi»).
        ninduzukean . . .—tú me habrías visto.
        NINDUKEan . . . .—él me habría visto.
        NINDUZUTEKEAH . .—vosotros me habríais visto.
NINDUTEKEAH . .—ellos me habrían visto.
                        (9.": «á tí»).
IKUSIKO ZINDUKEan . . .—yo te habría visto.

—él te habría visto.

—nosotros te habríamos visto.
        zinduketean . . .—ellos te habrían visto.
                    (10.º: *á nosotros*).
        lginduzukean . . .—tú nos habrías visto.
        GINDUKEan . . . .—él nos habría visto.
        GINDUZULEKEan . .—vosotros nos habríais visto.
        GINDUTEKEan . . .—ellos nos habrían visto.
                    (11.º: «á vosotros»).
        Izindutekedan . . .--yo os habria visto.
```

BAGINIOTE BAGINIZEIOTE -nosotros les viéramos lo, les viéramos los.

IRUS-BAZINIOTE BAZINIZEIOTE—Vosotros les viérais lo, les viérais los.

BALIOTE : BALIZEIOTE :—ellos les vieran lo , les vieran los.

# (m). - Fleciones pronominales.

#### (8.1: ai mis).

BANINDUZU . . . .—Si tû me vieras.

BANINDU . . . .—Si cî me viera.

BANINDUZUTE . . .—Si vosotros me vierais.

BANINDUTE . . .—Si ellos me vieran.

(9.\*: \*\*# tf\*).

BAZINDUT . . . .—Si yo te viera.

BAZINDU . . . .—Si él te viera.

BAZINDUGU . . .—Si nosotros te vieramos.

BAZINDUTE . . .—Si ellos te vieram.

#### (10.\*: «i nosotros»).

# (11.º; sá vosotros).

BAZINDUTE . . .—Si yo os viera.

LEUSTEN
BAZINDUTE . . .—Si el os viera.

BAZINDUTE . . .—Si nosotros os vieramos.

BAZINDUTE . . .—Si ellos os vieram.

#### HI.

Ya dije anteriormente que las flexiones del verbo cusharo eran un compuesto complejo, y que en ellas se encontraban elementos constitutivos, característicos y estéticos; los

primeros son los que, rigorosamente hablando, hacen posible la existencia de la flexión, comunicándole la propiedad de significar; los segundos, los que se añaden á la flexión ya formada, para particularizarla en orden al modo y al tiempo; y los terceros, los que no se proponen mudar, ni alterar, ni precisar el significado, aceptado por ellos como un hecho, sino únicamente ligar y cohexionar dichos elementos de formación, distribuyendo ó modificando sus sonidos ó puliendo y adornando su forma con arreglo al criterio fonético de la lengua, pues éstas, como muchos organismos vivos, poseen el instinto de la belleza. «El hombre no habla únicamente para dar un cuerpo á su pensamiento; quiere, además, que ese cuerpo le sea agradable, que esa forma plazca, no solamente al que la pronuncia, sino también á los que la escuchan. La palabra no es solamente un signo; es un cuadro, y por decirlo así, un cuadro cantante y parlante; la palabra es una melodía, ó un fragmento de melodía. El instinto musical amasa los sonidos, los modifica, los divide, los une, los altera con un fin exclusivamente estético. Este lado artístico de la forma de la palabra, poco atendido por los gramáticos, léjos de dañar á la función lógica, concurre á su realización. La armonía es un elemento de la claridad: la belleza es la expresión, y la palabra expresa, á la vez que significa. La significación que no está completada por la expresión, es como una figura regular sin movimiento, sin vida, sin gracia, y puede decirse que la expresión completa á la significación. Por eso no hay que rechazar ligeramente, como fáciles escapatorias de una ignorancia real, esos calificativos de letras ó silabas redundantes, eufónicas, epentéticas, etc., con que suelen designarse á esos elementos que no nos parecen ni significativos, ni característicos. Acaso algunos reputados como pertenecientes á estas clases cuvo alcance se ha buscado trabajosamente y acaso también sin éxito, no son más que elementos puramente estéticos. Pero como el instinto de la belleza en las

<sup>1.</sup> Clinigr et. La philosophie de la science du langage, plus 190.

lenguas es más fácil de ser sentido en general, que no designado en cada e iso particular, puede fácilmente convertirse, y de hecho se ha convertido en ocasiones, en el común denominador de todos los límites del análisis positivo; he aquí el motivo de que haya usado parenmente de él. Mas creo haber puesto fuera de toda duda que las flexiones custaras contienen las tres clases de elementos acriba nombrados.

Entre los característicos, hay uno que merece algúnexamen, y es ke. Figura en los modos potencial y condicional, y en otros dialectos además en algunos tiempos de futuro. A primera vista sonará esta pluralidad de funciones á confusión. Pero este cargo so desvanece, á poco que se reflexione acerca de la manera que tiene de desarrollaise el concepto del tiempo en el verbo. El hombre primitivamente (y no hay mo lo de expresarse de otra sucrte tratándose del cuskara, por más relativo que sea el significado de primitivo), concibe con fucilidad el hecho existente, el ya existido y el que existirá; así es que una lengua que pertenezca á una raza cuya inteligencia haya salido de su periodo infantil, sabrá marcar el pasado, el presente y el futuro. Pero este último tiempo no lo concibe el hombre de idêntica manera que los etros dos.

El principio de causalidad, el concepto de que un fenômeno es el antecedente necesario de otro, y este el consiguiente
de aquel, lo va adquiriendo el hombre en virtud de una sórie de
observaciones parciales. En la mayor parte de los casos el
hombre no puede afirmar categóricamente que tal hecho se
producirá, como afirma categóricamente que se está produciendo ó que se produjo; así es que ha noción del futuro es
una noción vaga, indeterminada. Lo que será, aparece problemático, posible; en muchas ocasiones dependerá de otros
hechos, los cuales son su condicion: aqui se ve claro el enlace
del tiempo futuro con los modos potencial y condicional, ó
mejor dicho, la generación de estos por aquel.

Así es que si el bascuence se valto primitivamente de la silaba de para marcar toda clase de futuros, ó solamente la clase de futuros conjeturales, según aparece de la actual práctica labortana, no había más que un paso para expresar

con la misma los conceptos de posibilidad y de condición. ¿Se argüirá que es distinta esta posibilidad, (que no es sino una condicionalidad sin formular, extendida como un velo sobre la série de los fenómenos naturales), del concepto potencial atribuido como cualidad propia del sujeto, que es precisamente lo que expresa dicho modo potencial? Pues responderé que no hay tal diferencia; lo que al princípio fué conocido como simplemente posible en general, se atribuyó después á la persona, declarándola agente de esa posibilidad, condensándose así una noción que estaba difusa anteriormente.

Los elementos formativos de las flexiones guipuzcoanas son los que siguen:

### A.—ELEMENTOS CONSTITUTIVOS.

#### Afijos personales ó del sujeto.

|     |     |   |  |   |   | .=«yo».                |
|-----|-----|---|--|---|---|------------------------|
| ZU, | TZU | • |  |   | , | . = «tú».              |
|     |     |   |  |   |   | $\cdot = \text{«yo»}.$ |
| ZE. |     | • |  | , |   | . = «tú».              |
|     |     |   |  |   |   | . = «tú».              |
|     |     |   |  |   |   | . = *nosotros*         |
|     |     |   |  |   |   | . = *nosotros*         |
|     |     |   |  |   |   | . = «nosotros»         |
|     |     |   |  |   |   | . == «él».             |
|     |     |   |  |   |   | . = «él».              |
| L . |     | • |  |   |   | . = «(·l».             |
|     |     |   |  |   |   |                        |

#### Afijos pronominales.

|   |   |  |  |   | , == •á mi•, |
|---|---|--|--|---|--------------|
| N | ٠ |  |  |   | .=»á mí».    |
|   |   |  |  |   | . = «á mí».  |
|   |   |  |  |   | .=«ú tí».    |
| Z |   |  |  | • | .=•á tí».    |
|   |   |  |  |   | . = «á tí».  |

```
,= ca tv.
                          .= ná nosotros.
                          .= «á nosotros».
                          .= si nosotros.
  GU .
                           .= *# nosotros*.
  GA .
                            .= oh éle.
  G
Afijos de la pluralización personal y pronominal.
                            .= «vários».
                            .= wrarios».
                           . "= «virios».
                             .= «virios».
     TU .
      T .
 Combinación de los afijos personales y pronominales
                                                                  ta D
                                                                   DETE
                                  .= "Yosotros".
                                                                   Trac
                                  .= n vosotros.
                                                                   गहा
                                 .= ni vosotros».
           ZUTE
                                                                   gur
 En el pri-ZUTE
                                 .= "it vosotros".
                                                                    DIN
mer tiempo'z-zre
                                 ,=ux elloso.
                                                                    €10
matriz y sus z-TE.
                                   .= "cllos".
                                    .= "vosotros".
derivados.
                                    .= "Tosotros".
                                   . = "vosotros".
             ZE-TE
                                   .= "a rosotros".
   En el se MITE.
  gando tient-ZI ZIE .
                                    .= «ellos».
  po matriz y ZI-7TE
                                    .= #ellos*.
  sus derivat- Z-TE.
                                    .= vellosm.
               Z-ZTE
   dos.
               L-TE .
                     Afijos de la objetivacion.
                                      = alow.
                                       .= *vários*.
                                      . = Wirios.
               7.1.1
```

#### Núcleos significativos.

| Ε.                        | • |   | • |   | • | •1          |
|---------------------------|---|---|---|---|---|-------------|
| EU                        |   |   |   |   |   | • )         |
| U                         |   |   |   | ٠ |   | -4          |
| ΑŪ                        |   |   |   |   |   | -1          |
| IA                        |   |   |   |   |   |             |
| A                         |   |   |   |   |   | .\          |
| I                         |   |   |   |   |   | .) «haber». |
| EZA                       |   | • |   |   |   | -{          |
| IZA                       |   |   |   |   |   | 4           |
| AZA                       |   |   |   | • |   | 4           |
| $\mathbf{z}_{\mathbf{A}}$ |   | • |   |   |   | -1          |
| UE                        | • |   |   |   |   | .]          |
| TZZ                       |   |   |   | • | • | ./          |
| EGI                       |   |   |   |   |   | .= «hacer». |

Me he valido de la palabra «afijos» constantemente por la mayor comodidad que ofrece para una enumeración general, sin que esto signifique que repudio los nombres más pracisos de infijos, prefijos y sufijos que les corresponde á algunos de ellos; el trabajo de calificar los elementos según la posición que ocupen en la construcción flexional. puede muy bien ejecutarlo cada uno de mis lectores. En cuanto á traducir, por «varios» los afijos de pluralización personal y objetiva me remito á lo ya advertido en la nota de la pág. 368. Te en las flexiones de tercera persona de plural hace el papel de sujeto, como un pronombre perfecto. así es que equivale propiamente á «ellos». Su forma primitiva ó íntegra es zre, de la cual proceden re y r, y de re, Tu. El significado de los elementos constitutivos se debe muchas veces á la sola atribución; varios de los afijos personales pasan á ser pronominales en otras categorías. En las combinaciones que resultan de la pluralización personal y pronominal, hay algunas que bajo idéntica forma expresan relaciones muy diferentes; por ejemplo: z-TE «á vosotros» y z-te, vellos». Sin embargo, será imposible que resulte ninguna confusión si nos penetramos bien de cuáles son los tiempos en que dichas combinaciones representan papel; por eso los he sacado cuid dos miente al márgen. Como los derivados del segundo tiempo matriz inician amenado con una z las flexiones de segundas personas de singular y plural, así como las de tercera, conviene hacer una advertencia; la vocal que sigue à z forma parte de este afijo siempre que significa «tú», y pertenece al núcleo verbal cuando significa «d»: la diferencia entre las personas de singular y plural, ocioso parece advertirlo, la establece la pluralizadora TE.

### B.—ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS.

Los núcleos verbales son una de las marcas más claras que pueden proporcionarse para conocer los modos, y aun los tiempos. Esto no quiere decir que exista una relación necesaria entre el significado de estas y la clase de aquellos; pero es un hecho que en la manera con que aparecen distribuidos dichos núcleos por todo el verbo se revela una relación de atribución constante: así eu y ray, por ejemplo, significarán ambos «luber», pero el primero no formará parte del subjuntivo, ni el segundo del indicativo. Otras veces la atribución se ejerce sobre núcleos que no tienen el mismo significado, como sucede con el subjuntivo bizcamo que se vale de ron «hacer» en lo que le imitan algunas flexiones guipuzcoanas del imperativo. En este sentido son característicos los núcleos verbales que conocemos.

UE . . Del pretérito imperfecto de indicativo, del modo condicional y de susuposi-

\*

```
Del modo subjuntivo.
EZA
     Del modo imperativo.
Afijos.
KE . . . Del potencial.
KE . . . Del condicional.
        J Del pasado remoto del potencial y fu-
KE-AN .
            turo remoto del condicional.
        .; Del pasado.
        .; Del subjuntivo.
        . De los supositivos del potencial y del
            condicional.
    C.--Elementos estéticos.
A : . .: De ligadura.
Y . . . . . . . . . . . . Eufónicas.
       . Epentética.
```

Conocemos bastantes verbos sencillos, y todos ellos poseen uno ó dos tiempos y modos á lo sumo. ¿Cómo puede explicarse, si no es por medio de un verdadero milagro, tan completa sumersión de flexiones? Puesto que coexisten las conjugaciones perifrásica y sencilla de un mismo verbal en el presente y pasado de indicativo y en el presente de imperativo, diciéndose, ó pudiéndose decir, por ejemplo: DAKART Y EKARTZEN DET «yo lo traigo», NENKARREN Y EKARTZEN NUEN •yo lo traía•, EKARZU y EKARRI EZAZU «tú tráelo», ¿por qué no habían de coexistir las flexiones de otros modos y tiempos en alguno siquiera de los numerosos verbos que han llegado hasta nosotros con ambas conjugaciones? Si toda la conjugación perifrásica se deduce, en suma, de dos tiempos radicales, y los verbos sencillos están casi en absoluto reducidos á aquellos, ¿dónde hallaremos una base que nos consienta levantar sobre ella la hipótesis de una conjugación sencilla completa? Y si con la conjugación sencilla que conocemos hoy, sin que nada nos demuestre que hubiese alcanzado en lo antiguo muchos mayores grados de desarrollo, era imposible salir de la expresión de un par de tiempos ó tres; ¿cómo no admitir que para completarla se hubo de echar mano de la perífrasis y que, por consiguiente, ésta existió desde el instante en que el pensamiento euskaro necesitó el instrumento adecuado de su manifestación ó sea la len-Sua ya completamente desarrollada? Hablar de una época 🖎n la que el bascuence carecía de conjugación perifrásica,: 🗪 entrar de lleno en el terreno de la hipotésis pura, algo nás peligroso, ciertamente, que el «metafísico» que tanto ∽fusca á determinados autores, para quienes la palabra «me-Lafísica, suena como la palabra «madres» á los oidos de Faust, es decir, de una manera muy extraña y misteriosa. Es referirnos á cuando el espíritu bascongado no concebía la noción del tiempo más que como pasado y como presente y la modalidad de la acción más que categórica é imperativamente, siendo probable que en proporción de este estado embrionario del verbo se hallára el resto del sistema gramatical. Y aunque fuera forzoso admitir la realidad de tal estado, no por eso dejaría de ser impertinente rechazar lo conocido por lo que no se conocerá jamás, y atribuir al organismo del todo formado, lo que tal vez no fué propio ni de las primeras fases de su embrión.

Cabia perfectamente suponer que la conjugación sencilla era una contracción de la perifrásica, y así se ha supposto. Pero si muramos de cerca las cosas veremos que en las thexiones del verbo sencillo aguran los elementos formativos tan integros como en las del perifrásico. Por etra parte, el lenguaje, vulgar posce muchas, verdaderas contracciones, y todas muestran claramente los elementos de la conjugación perifrásica, cosa que no acontece en las flexiones del verbo sencillo, que no presentan más que los componentes propos de la flexión, pero no los del nombre verbal; por ejemplo: EMATEUT (L) "VO lo deve, de EMATER dut; MATAUTE (A. H. S.). vellos lo dano, de ematen du ter arteaut (a. n. s.) evo lo tomos, de arrzen dur; jankot (Puente la Reina) vo lo comerés, de JANKO dar; JANKOGU (id.) »nosotros lo comeremos», de JANKO duou, etc.¹ La contracción, como madre de la conjugación sencilla, no puede admitirse, en tésis general, à virtud de la distración que propongo entre las contreciones «vulgares» y las flexiones de la conjugación sencilla, pero varias ó muchasformas del imperativo tienen, ciertamente, ese origen.

#### П.

Las conjugaciones sencillas de los verbos transitivos guipuzcoanos pueden referirse de una manera general al tipo de las dexiones de musi ó eusi «tener. Por lo tanto, las coloco á la cabeza de esta sección destinada á la conjugación nó perifrásica.

# A. Modo isdicativo. 1. Presente.

(1) Flecumes objetivas

1," categoría.

DANKAT . . . DAU:RAT. . . yo lo tengo, yo los tengo.

Enton eletation entarcted above to in just 100 to \$6 Verto baseongado, del Principe il tias-parte.

DAUKAZU. . . DAUZKAZU . .—tú lo tienes, los tienes.

DAUKA . . . DAUZKA . .—él lo tiene, los tiene.

DAUKAGU . .—nosotros lo tenemos, los tenemos.

DAUKAZUTE . . DAUZKAZUTE. .—vosotros lo teneis, los teneis.

DAUKATE . .—ellos lo tienen, los tienen.

Observaciones. El núcleo verbal es AUK, alteración fonética de EUK; la a que le sigue es letra de ligadura y la z encajonada en dicho núcleo, un sufijo de pluralización objetiva, residuo del integro zki.

#### (II) .- Flexiones objetivo-pronominales.

#### (2.1: «á mí»).

DAUKAdazu . . DAUKazkidazu .

DAUKadat . . DAUKazkidat . .

DAUKadazute . DAUKazkidazute.

DAUKadate . . DAUKazkidate .

Observaciones. El sufijo pluralizador objetivo está íntegro, zki. En la tercera persona de singular se encuentra la redundancia del elemento pronominal t «á mí»; la a que le precede es de ligadura; la flexión estaba completa siendo d—auk—ad (t) «á mí tenerlo»; pero ésta flexión resultaba idéntica á la objetiva de la primera persona del presente de indicativo, y para distinguirla, sin duda, se introdujo el pleonasmo at.

#### (3.": «á tí»).

DAUKAZUT. . . DAUKAZKIZUT . .—yo te lo tengo, te los tengo

DAUKAZU . . . DAUKAZKIZU . .—él te lo tiene, te los tiene

DAUKAZUGU . . DAUKAZKIZUGU .—nosotros te lo tenemos, te los tenemos.

DAURAZRIZUTE . - ellos te lo tienen, te los tienen.

#### (4.\*: \*á él\*).

DAUKAYOT . . DAUKAZKIOT. .—yo le tengo lo, le tengo los.

DAUKAYOZU . . DAUKAZKIOZU. .—tú le tienes lo, le tienes los.

DAUKAYOGU. . DAUKAZKIOGU. .—nosotros le tenemos lo, le tenemos los.

DAUKAYOZUTE . DAUKAZKIOZUTE.—vosotros le teneis lo, le teneis los.

DAUKAYOTE . . DAUKAZKIOTE. .—ellos le tienen lo, le tienen los.

Observaciones. La y que antecede al pronominal o en las flexiones objetivo-singulares, es eufónica: el choque ao de ellas es mucho más duro que el io de las objetivo-plurales, y por eso no lo toleran.

#### (5.\*: \*á nosotros»)

DAUKAGUZU. . DAUKAZKIGUZU. .—tú nos lo tienes, nos los tienes.

DAUKAGU . . DAUKAZKIGU . .—él nos lo tiene, nos los tiene.

DAUKAGUZUTE . DAUKAZKIGUZUTE .—Vosotros nos lo teneis, nos los teneis.

DAUKAGUTE . . DAUKAZKIGUTE . .—ellos nos lo tienen, nos los tienen.

#### (6.4: á vosotros\*).

DARAZUter . . DAUKAZKIZUter . .—yo os lo tengo, os los tengo.

DAUKAZUte . . . DAUKAZKIZUte . .—él os lo tiene, os los tiene.

DAURAZUtegu . DAUKAZKIZUTEGU .—nosotros os lo tenemos, os los tenemos.

DAUKAzute . . DAUKAZEIzute . .—ellos os lo tienen, os los tienen.

#### (7.\*: «á ellos»).

DAUKAYoter. . DAUKAZRIOTER . .—yo les tengo lo, les tengo los.

DAUKAYotezu . DAUKAZKIotezu. .—tú les tienes lo, les tienes los.

DAUKAYote . . DAUKAZKIote . .—él les tiene lo, les tiene los.

DAUKAYotegu . DAUKAZKIotegu .—nosotros les tenemos lo, les tenemos los.

DAUKAYolezute. DAUKAZKIolezute.—vosotros les teneis lo, les teneis los.

DAUKAYote . . DAUKAZKIote . .-ellos les tienen lo, les tienen los.

#### (III.) Flexiones pronominales.

En todas estas flexiones, los elementos pronominales pasan, en concepto de prefijos, á la cabeza de la flexión. El núcleo continúa el mismo.

#### (8.\*: «á mí»).

naukazu. . .—tú me tienes.

nauka . . .—ći me tiene.

NAUKAZUTE . .- vosotros me teneis.

NAUKATE. . .-ellos me tienen.

#### (9ª: 4á tía).

ZAUZKAT. . .—yo te tengo

zauzka . . .—él te tiene.

zauzkagu . .-- nosotros te tenemos.

ZAUZKATE . .--ellos te tienen.

Observaciones. Como todas las flexiones de esta categoría que hasta ahora hemos ido registrando, las actuales presentan también un elemento epentético, primitivamente pleonástico, de pluralización, que es la z.

#### (10.\*: \*\(\alpha\) nosotros\*).

gauzkazu . .--tú nos tienes. gauzka . .--él nos tiene.

gauzkazute. .—vosotros nos teneis. gauzkate . .—elios nos tienen.

#### (11.4; «á vosotros»).

zauzkater . .—yo os tengo. zauzkate . .—él os tiene.

zauzkategu. .-- nosotros os tenemos.

zauzkate . .—ellos os tienen.

#### 2. Pasado.

#### (1).-Flexiones objetivas.

#### (1.\* categoría).

Observaciones. Estas flexiones demuestran más, si cabe, que las vistas hasta ahora, que la n que precede al núcleo, calificada por alguno de «misteriosa», es una simple letra eufónica. Obsérvese que solamente figura en aquellas flexiones que habían de incurrir en cacofonía, por haberse convertido en e la vocal del sujeto zu y gu.

#### (n) .- Flexiones objetivo-pronominales.

(2. : : i mi\*).

zeneuradan . zeneurazridan .—tú me lo tenías, me los tenías.

zeukadan. . zeukazridan. .—él me lo tenia, me los tenia.

ZENEUKA/JATEN ZENEUKAZKI/JATEN -- vosotros me lo teníais, me los teníais.

ZEUKAZKIdATEN . -ellos me lo tenían, me los tenían.

#### (3.": «i ti»)

NEUKAZUN . . NEUKAZKIZUN . .- yo te lo tenía, te los tenía.

zeukazun . . zeukazkizun . .—él te lo tenía, te los tenía.

GENEURAZUN . GENEURAZKIZUN .—nosotros ta lo teniamos, te los teniamos.

ZEUKAZHTEN . ZEUKAZKIZHTEN .—ellos te lo tenian, te los tenian.

#### (1.": \*á él»).

NEURAYON . . NEURAZKION . .--yo le tenía lo, le tenía los.

zeneukayon . zeneukazkion .—tú le tenías lo, le tenías los.

ZEUKAYON . . ZEUKAZKION . .-él le tenía lo, le tenía los.

GENEURAYON . GENEURAZRION .—nosotros le teníamos lo, le teníamos los.

ZENEURAYOTEN ZENEURAZKIOTEN .- vosotros le teníais lo, le teníais los.

ZEUKANOTEN . ZEUKAZKIOTEN. .—ellos le tenían lo, le tenían los.

#### (5.\*: «á nosotros»).

ZENEUKAZKIGUN .—tú nos lo tenías, nos los tenías.

zeukagun . . zeukazkigun . . -él nos lo tenia, nos los tenia.

ZENEURAGUTEN ZENEUKAZKIGUTEN—Vosotros nos lo teniais, nos los teniais.

ZEUKAGUTEN . ZEUKAZRIGUTEN .—ellos nos lo tenían, nos los tenían.

#### (6.\*: \*á vosotros\*).

NEURAZRIZUIEN .—yo os lo tenia, os los tenia.

ZEURAZRIZUIEN .—él os lo tenia, os los tenia.

GENEURAZRIZUIEN.—nosotros os lo teniamos,

os los teniamos.

ZEURAZRIZUIEN . ellos os lo teniam, os los

#### (7.\*: «i vosotros»).

tenian.

NEUKAYolen . NEUKAZKIolen .—yo les tenía lo, les tenía los.
ZENEUKAYolen. ZENEUKAZKIolen —tú les tenías lo, les tenías los.
ZEUKAYolen . ZEUKAZKIolen .—tl les tenía lo, les tenía los.

GENEURAYOTEN. ZEURAZRIOTEN .—et les tenta lo, tes tenta los.
GENEURAYOTEN. GENEURAZRIOTEN - nosotros les tentamos los.
les tentamos los.

ZENEURAYoten. ZENEURAZKIoten — vosotros les teníais lo, les teníais los.

ZEURAYOTEN . ZEURAZRIOTEN .-ellos les tenian lo, les te-

#### (in) .- Flexiones pronominales.

#### (8.\*: «á ші»).

nendukazun . .—tú me tenías.
nendukan . .—él me tenía.
nendukazuten .—vosotros me teníais.
nendukazuten .—ellos me tenían.

Observaciones. Los elementos pronominales están con prefijos y los personales como sutijos. Ne es á mís y el ten pa ó núcleo verbal se muestra más contraido que en las ant riores flexiones, habiendo quedado reducido á uka.

#### (9.º: «ú tí»).

zenduzzkadan . .—yo te tenia. zenduzkan . .—él te tenia.

zenduzkagun . .-- nosotros te teníamos.

zenduzkaten . .--ellos te tenían.

oservaciones. Infijado en el núcleo uka, aparece, coniempre, el afijo epentético de pluralización, que aquí Ze es «á tí», como ge será luego «á nosotros».

#### (10.\*: \*á nosotros\*).

genduzkazun .—tú nos tenías. genduzkan . —él nos tenía. genduzkagun. .—vosotros nos teníais. genduzkaten .—ellos nos tenían.

#### (11.º: «á vosotros»).

zenduzkatedan .—yo os tenía. zenduzkaten .—él os tenía. zenduzkategun .—nosotros os teníamos. zenduzkaten. .—ellos os tenían.

#### $B_{\bullet}$ —Modo imperativo.

#### 1. Presente.

#### (1).—Flexiones objetivas.

#### (1.º categoría).

AZU . . . EUZKAZU . . .—tú ten lo, ten los.

KA . . . beuzka . .—él tenga lo, tenga los.

AZUte . . EUKZAZUte . .—vosotros tened lo, tened
los.

KAte . . . beuzkate . .—ellos tengan lo, tengan
los.

Diservaciones. El núcleo verbal vuelve á ser EUKA.

#### (u) .- Fleciones objetivo-pronominales.

#### (2.1; ai mis).

EUKAZAZU . . EUKAZKIZAZU .—tú těnme lo, těnme los. beukazkizat .—él těngame lo, těngame los.

RUKAdazute. . EUKAZKIdazute. — vosotros tenedine lo, tenedine los.

beukadate . . beukazkulate .—ellos ténganmo l., ténganmo los.

Observaciones. BEUKADAT presenta el sufijo pronominal t repetido; es una verdadera forma intensiva, ougiunda por el principio de correlación simótrica. BEUKADAT está calcado sobre EUKADAZU.

(3.4: «á tí»).

#### Caret.

#### (4.º: 4i él.).

EURATOZUTE . EURAZKIOZUTE .- vosotros tenedle lo, ta-

neare 104.

BEUKAYOTE . . BEUKAZRIOTE . — ellos tenganle lo, tengan - los.

#### (5.4: nosotros).

EUKAGUZU . . EUKAZKIGUZU. .—tú ténnos lo, ténnos los веткади. . . веткадкіди. .—él ténganos lo, téngan «s

EURAGUZUTE. . RURAZRIGUZUTE — vosotros tenednos lo,

BEUKAGUTE. BEUKAZKIGATE. -ellos téngannos lo, tol. gannos los.

Observaciones. Sustituyendo el atijo pronominal t d

mí» por gu «á nosotros», las flexiones de la segunda categoría se convierte en las que se acaban de insertar.

(6.": «á vosotros»).

Caret.

(7.\*: «á ellos»).

EURAYotezu. . EURAZKIotezu .—tú ténles lo, ténles los. BEURAZKIote .—él téngales lo, téngales los.

EURAYotezute . EURAZKIotezute—vosotros tenedles lo, tenedles los.

BEUKAYote . . BEUKAZKIote . .—ellos ténganles lo, ténganles los.

(m).-Flexiones pronominales.

(8.\*: «á mí»).

enaukazu . .—tú ténme. Benauka. . .—él téngame.

enaukazute .—vosotros tenedme. Benaukate . —ellos ténganme.

Observaciones. El núcleo verbal vuelve á ser otra vez auka. El elemento pronominal es en «á mí» que recuerda á á eni suletino, del cual parece ser el resíduo. En las terceras personas es notable la posición colindante del afijo personal b y del pronominal.

(9.\*; «á tí»).

Caret.

(10.": «á nosotros»).

egauzkazu . . tú ténnos. Begauzka . . él ténganos. egavikazute. vosotros tenednos, segavikate. ellos tengannos.

Observaciones. El elemento pronominal es eq, que parece estár calcado sobre en. Ha existido una forma eqi ci nosotrose correspondiente á eni el mie! O primitivamente dicha flexión y la de la segunda persona de plural comenzaban por q solas y la e inicial se introdujo epentéticamente por imitación de todas las otras flexiones de segundas personas, que en las demás categorías comiezan por e' Ambra hipótesis son muy plausibles, me inclino yo más á la primera.

(11.1: a vosotrosa).

Caret.

HI.

El nombre verbal eoux «hacer» entre los verbales de conjugación sencilla posee excepcionalmente el presente y pasado de subjuntivo. Digo posee y no conserva porque, á mi juicio, ésta es una de esas excepciones que confirman la re-

gla general.

Edix carce en la actualidad de presente y pasado de indicativo; pero como estos dos tiempos del subjuntivo no son, morfológicamente considerados, más que dichos tiempos del indicativo provistos de la n relativa «que» sufijada, es muy fácil reconstituir las flexiones de ambos tiempos desaparecidos. Hecha la reconstitución se ve que las flexiones de Edix son flexiones de indicativo ligeramente alteradas algunas de ellas por la presencia de la n, y así se demuestra la exactitud de la regla general de que la conjugación sencilla no se extiende más allá de los modos que se indicaron anteriormente.

Las flexiones de non revelan que las pertenecientes à la conjugación perifrásica transitiva en su modo subjuntivo son más modernas que las que resultarían de la simple su-

fijación de n á las de indicativo que hoy conocemos. Probablemente, la sustitución del núcleo eu por eza se debió al deseo de diferenciar las flexiones transitivas relativas de indicativo, de las flexiones propias del subjuntivo. Dedax «que yo lo haya» forma, hipotética del subjuntivo primitivo, análoga á dagidan «yo lo haga» existente, resultaba idéntica á DEDAN «que yo le lie», forma relativa de der «yo le lie». Para destruir esta identidad, aunque no fuese más que externamente, se acudió al remedio de cambiar el núcleo significativo ó tema verbal, tomándolo de donde más cerca se encontraba con significación adecuada, del verbal izax, y resultaron las flexiones dezadan, dezazun, etc. Pero si escierto histórica y etimológicamente que el subjuntivo es un indicativo en forma relativa, no lo es en menos grado que por efecto de la atribución, com letamente ayudada por el cambio de núcleo, el bascuence está en posesión de un subjuntivo perfecto en cuanto al significado. Hos casuado un bascongado dice: Laugabrenean eguzkia, illargia eta izarrak egin zi-TUEN, ARGI-EGIN zezaten se expresa con una equivalencia completa al castellano que dice: «en el cuarto (día) hizo el sol, la luna y las estrellas, para que alumbrascus, y sería un gran error traducir argi-egin zezaten «que alumbraban», por más que la forma y constitución de zezaten correspondan á un pretérito imperfecto. Lizarraga en su traducción de El Nuevo Testamento, tan importante en el estudio histórico de la lengua, se vale de nuestras actuales flexiones del pasado de subjuntivo para expresar el pretérito imperfecto de indicativo. Pero la diferenciación y subsiguiente adaptación están plenamente realizadas, porque jamás usa de las segundas para expresar lo que entónces y hoy expresan las primeras. Me ha parecido conveniente aclarar este punto, que podría ilustrarse con miles de ejemplos, porque ciertos autores se expresan como si realmente el bascuence careciera de un verdadero subjuntivo, confundiendo el origen de las flexiones con su función.

Ahora veamos las flexiones de EGN, las cuales no ofrecen ninguna dificultad.

#### 

#### (i.) - Flerionex objetivas.

#### (1.º categoria).

egiza . . egizhiza . .—tú házlo, házlos. begi . . begizhi . .—él hágalo, hágalos.

Edzute . . Edzkizute .—vosotros hacedlo, hacedlos. bedte . . bedzkite. .—ellos hagan lo, hagan los.

#### (11). Fleciones objetivo-pronominales.

#### (2,\*: \*á mí\*).

RGIDAZU. . EGIZKIDAZU . -tú házmelo, házmelos. BEGIZKID . . -él hágamelo, hágamelos.

EGICAZUTE : EGIZEICAZUTE VOSOTIOS hacèdinelo, hacèdine-

BEGITE! . . BEGIZEITE! .- ollos háganmelo, háganmelos.

(3.": «ú tí»).

Caret.

(4.5 vá čle).

воюхи . . естактогу. .—tú házle lo, házle los. весто . . вестакто . .—él hágale lo, hágale los.

EGIOZUTE . EGIZKIOZUTE .—Vosotros hacedle lo, hacedle los BEGIZKIOTE .—ellos haganle lo, haganle los.

#### (5.\*: n nosotros.).

вендиге. . венткидиге .—tú háznos lo. háznos los. венди . . венткиди. .—él háganos lo, háganos los.

EGIGUZUTE . EGIZKIGUZUTE — VOSOTVOS hacednos lo, hacednos

los.

BEGIGUTE . BEGIZKIGUTE .—ellos hagannos lo, hagannos los

(6 ': a vosotros).

Caret.

#### (7.\*: «á ellos»).

EGIOTEZUTE. EGIZKIOTEZUTE—tú házles lo, házles los.

BEGIOTE . . BEGIZKIOTE .-él hágales lo, hágales los.

EGIOTEZUTE - VOSOTros hacedles lo, hacedles los

megiote. . Begizkiote .—ellos háganles lo, háganles los.

(III) .- Flexiones pronominales.

(8.4: «á mí»).

nagizu . .—tú házme.

nagi. . .—él bágame.

nagizute . .—vosotros hacedme.
nagite . .—ellos háganme.

(9.1: eá tíe).

Caret.

#### (10 ·\* \*á nosotros.)

gagizu . . .—tú háznos. gagiz. . . .—él háganos.

gagite . .—vosotros hacednos. gagite . .—ellos hágannos.

Observaciones. El núcleo verbal en todas las flexiones enumeradas experimenta dos cambios, uno constante y otro variable; el constante es la elisión de n final; el variable la permutación de la e inicial en a.

#### B.—Modo subjuntivo.

#### 1. Presente.

#### (1).—Flexiones objetivas.

(1. categoría.)

dagidan. . . dagizkidan. .—yo lo haga, los haga.

drushien. dagiaun. . -tú lo hagas, los hagas. dantifien . dAGIER . .- el lo haga, los haga. dagizkagun. .- nosotros lo hagamos, lus dagigun. hagamos. . dagastizuten .- vesotros le hagais, les hadagitulen . gais. . drawith a. . ellos lo hagan, los hagan Angilen .

#### (n) .- Fleciones of ativo pronominales

#### (2.1. sá mie).

DAGIDAZUN . DAGIZKIDAZUN .—th me lo hagas, me los hagas

DAGIDAN . DAGIZKIDAN . .—èl me lo haga, me los haga.

DAGIDAZUTEN DAGIZKIDAZUTEN VOSOTIOS me lo hagais, me los hagais.

DAGIDATEN . DAGIZKIDATEN . ellos me lo hagan, me los hagan.

#### (3 % mi tis)

DAGIZHUAN . DAGIZHIZUAN .—yo te lo luga, te los luga DAGIZHUN . DAGIZHIZUAN . él te lo luga, te los luga DAGIZHIZHGUN . DAGIZHIZHGUN . nosotros te lo lugamos, te los lugamos. DAGIZHIZH . DAGIZKIZHTEN —ellos te lo lugan, te los lugan.

#### (44: वं लेन)

.- vo le haga lo, le haga los. DAGIODAN. DAGIZKIODAN. .—th le hagas lo, le hagas los. DAGIOZUN DAGIZKIOZUN. .—él le haga lo, le haga los. DAGION . DAGIZKION . DAGIZKI//GUN - nosotros le hagamos lo, le DAGIOGUN lingarmos los DAGIZRIOZUTEN .- Ve sotres le hagais lo, le ha-DAGIOZUTEN . gais los .-ellos le hagan lo, le gagan DAGIZKIOTEN. DAGIOTEN 105

#### (5.4: «ú nosotros»).

DAGIGUZUN . DAGIZKIGUZUN .—tú nos lo hagas, nos los hagas.

DAGIGUTEN . DAGIZKIGUTEN .—ellos nos lo hagan, nos los hagan.

#### (6.\*: \*á nosotros\*).

DAGIZUTEDAN. — po os lo haga, os los haga.

DAGIZUTEN .— él os lo haga, os los haga.

DAGIZUTEGUN. — nosotros os lo hagamos, os los hagamos.

DAGIZELZuten .—ellos os lo hagan, os los hagan.

#### (7.\*: «á ellos»).

DAGIOteDAN . DAGIZKIOteDAN .—yo les haga lo, les haga los DAGIOTEZUN . DAGIZKIOTEZUN .—tú les hagas lo, les hagas

los.

DAGIOTEN. . DAGIZKIOTEN . .—él les haga lo, les haga los.
DAGIZKIOTEGUN .—nosotros les hagamos lo, les

hagamos los.

**DAGIOTEZUTEN** DAGIZKIOTEZUTEN—vosotros les hagais lo, les hagais los.

DAGIOTEN. . DAGIZKIOTEN . .—ellos les hagan lo, les hagan los.

#### (III).—Flexiones pronominales.

#### (8.\*: «á mí»).

nagizum . . .—tú me hagas. nagiem . . .—él me haga.

nagizuten . . .—vosotros me hagais. nagiten . . .—ellos me hagan.

# (9. di tis).

.—yo te haga. el te haga. **ZAGIDAN** 

-nosotros te hagamos. SAGIRN.

.-ellos te hagan. **EAGIGUN** ZAGITEN

# (10.: d nosotros).

- WY

.-tu nos hagas. .--el nos haga. **GAGIZUN** 

N ATA POST AND AND SE .- vosotros nos hagais. GAGIEN

.-ellos nos hagan. **GAGIZUTEN** GAGITER

# (11.\*: «& VOSOTIOS»).

.--yo os hage.

.- 61 os haga. SAGITEDAN.

.-- nosotros os hagamos. BAGITOR

.-ellos os hagan. EAGITEGUN. sagiten

## 2. Pasado.

# (1).-Flexiones objetivas.

## 1. categoria.

neoizkien .-- yo lo hiciese, los hiciese. zenegizkien.-tu lo hicieses, los hicieses.

zeoizkien .- el lo hiciese, los hiciese. negien . genegizhien.—nosotros lo hiciesemos, los l zenkGien. zegien

genegien.

zenegizkiten-vosotros lo hicieseis, los hici zegizkiten .- ellos lo hiciesen, los hicieser zenegiten zegiten .

Observaciones. Estas flexiones, por su forma, pe cen à un pretérito imperfecto absolutamente regular siendo propio de este tiempo el terminar en n, ni s la presencia de esta disfraza las formas ordinarias, ec cede con DAGIDAN, DAGIZRIDAN, etc., en las que es pre parar la característica de subjuntivo para que resu flexiones de indicativo primitivas DAGIT, DAGIZKIT, e

#### (n) .- Flexiones objetivo-pronominales.

#### (2.\*: «á mí»).

zenegidan . zenegizendan .—tú me lo hicieses, me los hicieses.

zegidan . . . zegizkulan . . .—él me lo hiciese, me los hiciese.

zenegidaten zenegizkidaten—vosotros me lo hiciescis, me los hiciescis.

zegidaten . zegizkidaten .—ellos me lo hiciesen, me los hiciesen.

#### (3.": ná tín).

negizun . negizkizun .—yo te lo hiciese, te los hiciese. zegizkizun .—(1 te lo hiciese, te los hiciese.

GENEGIZEN. GENEGIZEIZEN—nosotros te lo hiciésemos, te los hiciésemos.

ZEGIZUTEN. ZEGIZKIZUTEN—ellos te lo hiciesen, te los hiciesen.

#### (4.": «á él»).

NEGION: . NEGIZETON . .- yo le hiciese lo, le hiciese los.

zenegion . zenegizkion .—tú le hicieses lo, le hicieses los.

zegion . . . zegizkion . . . . . . . . . . . . . . . . . le hiciese los .

GENEGION . GENEGIZKION .—nosotros le hiciésemos lo, le hiciésemos los.

zenegioten zenegizkioten—vosotros le hicieseis lo, le hicieseis los,

ZEGIZKIOTEN .—ellos le hiciesen lo, le hiciesen los.

#### (5.": «á nosotros»).

zenegigun . zenegizkigun .—tú nos lo hicieses, nos los hicieses.

zegigun . . . zegizkigun . .--él nos lo hiciese, nos los hiciese.

**ZENEGIGUTEN** ZENEGIZEIGUTEN—vosotros nos lo hicieseis, nos los hicieseis.

-ellos nos lo hiciesen, nos los hiciesen.

#### TOTAL TOSHTON).

-s. -s. os lo hiciese, os los hiciese.

el es lo hiciese, os los hiciese.

20 10 20 10 30 - posetros os lo hiciésemos, os
los hiciésemos.

— \*\*\* — e.les os lo hiciesen, os los hiciesen.

#### Transact

- vo les increse lo, les hiciese los.
- vo les hicieses lo , les lucieses los.

A de les breisse les hiciésemes les hiciesemes les

cieseis los.

ellos les hiciesen lo, les hiciesen los.

#### in Fire as pronominales.

#### (5.5 oi mie).

. . -ellos me hiciesen.

#### ्(५,५, व्हें धंते.

. . .-yo te hiciese.

.--él te hiciese.

. . .-ellos te hiciesen.

#### (10.\*: «á nosotros»).

gengizum . . .—tú nos hicieses. gengiem . . .—él nos hiciese.

gengizuten . . .—vosotros nos hicieseis. gengiten . . . .—ellos nos hiciesen.

#### (11.4; \*d vosotros\*).

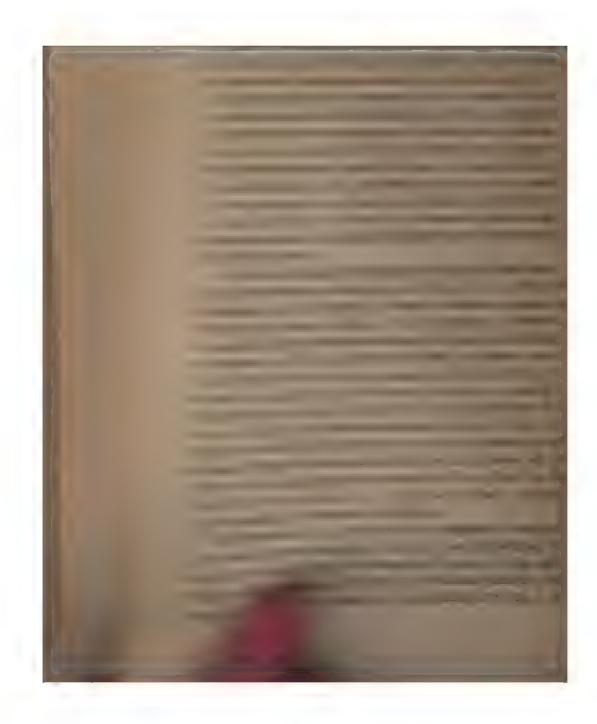
zengitedan . . .—yo os hiciese. zengiten . . . .—él os hiciese.

zengitegun . . .—nosotros os hiciésemos.

zengiten . . . —ellos os hiciesen.

8

Los verbales ekarri «traer», erabilli «menear» ó «mover», EBAMAN «llevar» é ikusi «ver», poseen los mismos modos, tiempos y categorías de flexiones en su conjugación sencilla que el verbal iduxi «tener», con cuya conjugación concuerdan también bajo el punto de vista del mecanismo, excepto en algún ligero detalle. Los núcleos significativos ó temas verbales se obtienen de la siguiente manera: a) el adjetivo indefinido en el indicativo-presente, cambia la vocal inicial en a y elide la letra última, cualquiera que ésta sea, de donde resultan los formas akan de EKARRI, ARABIL de ERABILLI, ARAMA de ERAMAN, AKUS de IKUSI; b) en el pretérito imperfecto suprimen dichos verbales la letra última, excepto Eraman que la conserva, pues por ser n le sirve de característica de tiempo, pero manteniendo inalterable la inicial, excepto ikusi que la cambia en c; ekarri y era-BILLI infijan una n epentética en el núcleo de las flexiones pronominales, por lo que resulta enkar y eranbil, en vez del EKAR Y ERABIL de las otras flexiones; ikusi pierde la e inicial del núcleo en las segundas personas de singular y plural de todas las categorías de flexiones y en las primeras de plural: los temas ekar y enkar doblan su consonante final siempre que la composición de las flexiones le arrima una **vocal**, y lo mismo hace ERABIL pero no ERAMBILL; c) en el imperativo el núcleo es doble, uno para las flexiones objetivas



este conflicto de dos sonidos similares pero de poco cómoda articulación inmediatamente consecutiva, se borró el se-

gundo.

Ejemplos de pretérito imperfecto de indicativo.—ze-karten-zekarzkien «éi lo traía, él los traía»: zeraman-zeramazkien «él lo lievaba, él los llevaba»;—zenekardan-zenekarzkidan «tú me lo traías, me los traías»: zenkusdan-zenkuskidan «tú me lo veías, me los veías»;—zerabilzun-zerabilzkizun «él te lo meneaba, te los meneaba»;—zekarkion-zekarzkion «él le traía lo, le traía los»; zekuson-zekuskion «él le veía lo, le veía los»; —zerabilgun-zerabilzkigun «él nos lo meneaba, nos los meneaba»;—zeramazuten-zeramazkizuten «él os lo llevaba, os los llevaba»: zekarkioten-zekarzkioten «él les traía lo, les traía los»; zeramayoten-zeramazkioten «él les llevaba lo, les llevaba los»;—nenkusen «él me veía»;—zenkarren «él te traía»;—geranbilen «él nos meneaba»;—zeramaten «él os llevaba».

Ejemplos del modo imperativo.—Ekarzu-ekarzkizu \*tú tráelo, tráelos\*;—erabildazu-erabilzkidazu \*tú imenéame lo, menéame los\*;—ekarkiozu-ekarzkiozu \*tú tráele lo, tráele los: eramayozu-eramazkiozu \*tú llévale lo, llévale los\*;—ekarkiotezu-ekarzkiotezu-ekarkiotezu-ekarzkiotezu \*tú tráeles lo, tráeles los\*; eramayotezu-eramazkiotezu \*tú llévales lo, llévales los\*; --enakarzu \*tú tráeme\*;--egaramazu \*tú tráenos\*.

\*

El verbal Jakin posee únicamente los dos tiempos del modo indicativo, contraidos á las flexiones objetivas y objetivo-pronominales. Sus núcleos aki (del presente) y eki (del imperfecto) se combinan con los elementos constitutivos y característicos en la forma acostumbrada. Sus flexiones objetivas generalmente se emplean con la partícula afirmativa ba prefijada: badakit-badakizkit etc., «yo lo sé, los sé» de uso más común que dakit-dakizkit á secas.

El verbal inun «parecer» ó «asemejarse» se conjuga transitivamente, en los dos tiempos del indicativo. Posee siete estegorías, pero dentro de ellas carece de todas las flexionos con objetivo plural. Sus núcleos verbales son municipalitate, hil primero entra en todas las categorias de amilos tiemp severepto en una. Los signientes memplos bastans dan enente exacta de su estructura: parada rél se parecentamici sel se me parecentural de se te parecentural de se le parecia est en el se te parecia en el se le parecia el se te parecia el se le parecia, etc.

Observación. La categoría á mie del presente, no es la que en mi entuneración suele llevar el número 2, sino la octava, ó sea la que ocupa el primer puesto entre las pronominales: lo mismo digo de la del imperfecto: por eso llevan

por cabeza el elemento pronominal n «i mi».



El verbal Egori «pertenecer» posee las flexiones objetivas del presente y pasado de indicativo. Como este verbo, por su significado, forma parte de los que se llaman en castellano recipiocos ó reflexivos, en alguna de sus flexiones ostenta elementos pronominales.

# A. -Modo indicativo.

1. Presente.

(i).—Flexiones abjetivas.

(Unica categoria).

Dagokit. Dagozkit. .—Me pertenece lo, los. Dagokio. Dagozkio. .—Le pertenece lo, los. Dagozkio. .—Le pertenece lo, los. Dagozkio. .—Nos pertenece lo, los. Dagozkiot. .—Nos pertenece lo, los. Dagozkiote .—Les pertenece lo, los. Dagozkiote .—Les pertenece lo, los.

2. Pasado.

(1). - Fleciones dietreus.

(Unica categoría).

zegokidan . zegozkidan .-Me portonecía lo, los.

zegorizun . zegozkizun .—Te pertenecia lo, los. zegorion . Le pertenecia lo, los. zegorigun .—Nos pertenecia lo, los. zegorizuten .—Os pertenecia lo, los. zegorioten . Zegozkioten .—Les pertenecia lo, los. zegorioten .—Les pertenecia lo, los.

Observaciones. Estas flexiones presentan una circunstancia rara y notable; la de expresar el objetivo con un signo, que es la z, colocado á la cabeza de ellas, como la d del presente, á cuyas formas se ajustan en un todo. Es la primera vez que en el pasado vemos una cosa semejante.

쌹

IZEKI «arder» rige su conjugación por la común de los transitivos, con una excepción, que es la primera persona de plural del pasado, la cual lleva el afijo personal sufijado, y no prefijado: zizekagun «nosotros ardemos» ó «estamos ardiendo». Posee la primera categoría de presente y pasado de indicativo y en ambas en el presente el núcleo es izeka, al cual se le prefija d y se le sufija t, zu, gu, zute, te en el presente, y en el pasado n, zeñ, z, y gu, te y n le son prefijados y sufijados respectivamente. Casisiempre todas estas flexiones se usan precedidas de la partícula ha.

ERAUSI «hablar mucho», «hablar con vehemencia» está reducido á los dos tiempos del indicativo. En el presente el núcleo es arauski, que puede revelar una forma del adjetivo verbal más primitiva, erauski; éste es el núcleo del pasado. La composición de las flexiones es la ordinaria; algo hay que advertir: que la característica del pasado es an cuando se une al núcleo y n sola cuando se une á la pluralizadora te; que delante de ésta, ó sea en la segunda y tercera persona de plural se conserva la a, porque la pluralizadora viene á encajonarse dentro de la característica del pasado: zenebauskiaten «vosotros hablabais mucho», zerauskiaten «ellos hablaban mucho», en vez de zenerauskiten, zerauskiten.

ERAUNTSI significa «manar» ó «derramarse algún líquido». Es verbo reflexivo; posee el presente y el pasado de indicativo en la primera categoría nada más. El núcleo del pre-

te es agaunts, con endurecrimento de la sibilatate el del ado envenis. La conjugación es perfectamente regular. r el presente va primero la d del objetivo, luego el mieles después el anjo del sujeto; este en la primera persona de agular exige la interpolación de una a de ligadora, la cont e conserva tumbién en la tercera del mismo número, à pear de no llevar atijo personal, sin duda porque parecto deoil una forma que terminase con la sibilante ts. En el pasado er orden de colocación es, igualmente, el ordinario: anjo personal, núcleo y a característica con a de ligadura á no ser que la flexión termine en le, en cuyo caso aquella va delante de la pluralizadora. La forma de los atijos personales est t, ve, que, ante, tr, n, ac, yr, acte, aste; entre el signo del sujeto terminado en c y el núcleo, se introduce la correspondiente n enfonica. Estas flexiones se usan con ba antepitesta.

INOTSI tiene la misma significación del anterior, y le mita en tedo. Unicamente diré que en los dos tiempos el núcleo es ixors y que las formas del afijo personal de segunda persona de singular y de primera de plural son zi y que

por asimilación á la inicial del núcleo.

IRAKIN agnifica chervire; en el presente y en el pasado su múcleo es maxi. La a característica del pasado toma una e de ligadura stempre que ha de sufijarse al tema, ó lo que es lo nusmo, en todas las flexiones, except i en la segunda y tercera de ploral.

RAUN significa adurars. Su núcleo conjugable es mar, se conjuga como mann; en ambos la letra enfónica que destruye el lucto lo los afijos personales ve, quy el tema, es

la n.

JARDUN, significa «estar haciendo algo», es sinónimo del verbal medicable ant que más adelante examinaremos. Su nucleo ca embos tiempos es tanov. La n característica del pasedo, se sufija inmediatamente al tema. Su conjugación es del todo regular.

HRITZI, significa «parecer. Es verbo reflexivo, y sirve también para expresar lo que el reciproco castellano «ll marse», «me ll mo», «te llamas», etc. El núcleo conjugable.

los clos tiempos es ERTZ. En la forma externa de sus flexiones estadêntico á ERXUNISI, del cual se diferencia tan solo en que la letra enfónica de que se vale para evitar el hiato de 2-e- y ge con el tema es n. Las flexiones de estos cinco iltiraos verbales se emplean, casi siempre, con bo prefijada.

-I ARit), significa (manare y es reflexivo. Posee, como los et nteriores, el presente y pasado, con flexiones objetivas singulares y plurales. Los núcleos son ario, erio é uno. La plurachización del objetivo se obtiene infiando exi después del tena. El pasado introduce una o después del afijo pluralizador objetivo. nerioerro yo me los derramabas, erro-erio ellos se los derramabase, en casos análogos sucle figurar una o; el cambio se debe aquí á la asimilación. El terrar erro figura sólo en la primera persona de singular y terre era de planal.

茶

Los gramáticos del país traen bajo la rúbrica del verbal ESAN alcene, unas flexiones que, en parte, son identicas à las elel auxiliar transitivo y en parte formadas de éstas. Lo ninguno de mis prisanos dice es cómo esan ha podido proclucitas, cuites son los avilles intermedios que ligan, por Ci e z a plo, pior à Esas, de qué suerte la segunda forma ha produ ci do la primera, con la cual no posce en común ni una sola letra. La forma basco francesa y aun casi totalmente nahan 1 2 a de ESAN es ERRAN. Lizarraga de Briscous, en su famosa version protestante de Li Nuevo Testiemento nos ha conser-Vatel o flexiones perfectamente formadas y cuya derivación no nos ofrece duda. Tales son, por ejemplo: permotex que le die ren. Ezterboar opie no les digas, junto á otras más oscuv muy próximas á las actuales guipuzcoanas, como DECOSTE des dices. Esto nos permite asegurar que ESAN y ERRAN se. Lun conducido como los demás verbales, y que habrán tenido, ó habrún podido tener, flexiones iguales o parecidas ik lies signientes: Darkat, Darrazu, Darra, vyo lo digo», «tú lo die es, el lo dicer y DASAT, DASAZU, DASA; NERRAN, ZENERRAN,

ZERBAN (yo lo decía», «tú lo decía», «él lo decía» y NESAN, ZENESAN, ZESAN, La caida ó elisión de la r y s intermedias son muy frecuentes. De aqui las formas daat, daazu, daanesan, nean, zenean, zean. Como las tres primeras formas resultaban anti-eufónicas vino el cambio de la segunda vocal, que bien pudo trocarse en o por el mismo contraste del sonido, resultando daor, daozu, dao y posteriormente por reiteración de fenómenos lonéticos diot, diozu, dio, etc. Una vez establecida la o en el presente, por correlación simétrica ocuparía paesto en el disado: las formas neon, zeneon, zene están separadas de las usuales dor un corto y facilismo intérvalo que lo vemos solvar á cada paso, resultando nion, ziños, zión, etc.

Indudablemente que las formas objetivo plurales primitivas se formaron con zri: darrazrie, nerrazries, etc. Pero acostumbrado el oido al empleo de mor, sios que sucura lo mismo que las flexiones transitivas del auxiliar, oscurecida la conciencia de la lengua y establecida la preemmencia de la atribución sobre la ctim doque que es consecuencia del largo uso de un idioma, se tomarian del auxiliar transitivo desentadadamente las formas objetivo plurales que hiciesen fidra. Precisamente la circunstancia de ser nercey, zentrues, ZITUEN, etc., DITUT, DITUZU, DITU, etc., los plurales objetivos, me parece una nueva prueba de sine pior, piozu, pio, etc., MON, ZINION, ZION, etc., no son las flexiones del anxiliar transitivo, que en ese caso estarian apareadas con sus objetivoplurales propias bizkior, etc., sizkion, etc., sino alteraciones de otras más primitivas derival es de erras = esas. También puede suponerse la existencia de formas primitivas pirior. etc., atrios, etc., que sirvieran de intermediarias à las actuales.

Todo lo dicho es meramente hipotético, pero no creo que contradiga los procedimientos ordinarios del bascuence. Mr. Van Eys asegura «que las formas citudas por Larramendi y Lurdizábal como derivadas de esas nada tienen de común em ese nombre verbal». Yo creo que si, buscándolo

<sup>1</sup> frict basq francipus 104

en la dirección que indico, aunque no acaso por el mismo camino. Y de lo contrario hay que hallar un verbal que, significando «decir», dé origen ú las flexiones que conocemos, ó explicar cómo y por qué dior, etc., nion, etc., han llegado á significar de hecho «yo le he» y «yo lo digo», «yo le había» y «yo le decía», etc.

Ahora pondré toda la conjugación usual de ESAN en gui-

puzcoano.

#### A .--- Modo indicativo.

#### 1. Presente.

#### (1).—Flexiones objetivo-pronominales.

#### (1.\* categoría).

DIOT. . DITUT. .— yo lo digo, los digo.
DIOZU . DITUZU .—tú lo dices, los dices.
DIO . . DILU . .—él lo dice, los dice.

progu . Ditugu .—nosotros lo decimos, los decimos.

DIOZUTE. DITUZUTE.—vosotros lo decis, los decis.
DIOTE . DITUZTE .—ellos lo dicen, los dicen.

#### (II).-Flexiones pronominales.

(2.\*: «á mí»).

#### Caret.

#### (3.\*: «á tí»)

DIOTSUT . . . —yo te lo digo.
DIOTSU . . . —él te lo dice.

Diotsugu . . . . — nosotros te lo decimos.

PIOTSUTE . . . .—ellos te lo dicen.

Observaciones. A primera vista éstas flexiones parecen tomadas del transitivo bizcaino, pero no es así. La sibilante ts revela la primitiva presencia del verbal ESAN; compárense las formas hipotéticas DASAZUT = DASZUT = DATSUT con DIOTSUT y se verán realmente las etapas recorridas. La primera forma es la completamente correcta.

#### (4.": ai él»).

DIOTSACUTE . . . vosotros le decimos. DIOTSACUTE . . . . vosotros le decis. DIOTSATE . . . .—ellos le dicen.

Observaciones. La o pronominal se la convertido en espera por evitar la monotonía de las formas protsot, protsozu, etc.

#### (5.4: si nosotros»).

#### Caret.

#### (6.\*: «á vosotros»).

DIOTSUTE: . . .—yo os lo digo, piotsute . . . .—èl os lo dice.

protected . . .—nosotros os lo decimos.

PIOTSUTE . . . .-ellos os lo dicen.

#### (7.1: +á ellos+).

DIDITATESU. . .- nosotros les decimos. DIDITATESUTE . .- vosotros les decis.

DIOTSATE . . . . -ellos les dicen.

#### 2. Pasado.

#### (1).—Flectiones objetivas.

#### (1.º categoria).

NION . NITURN . — yo decia lo, decia los.
ZINION . ZINITURN . tú decias lo, decias los.

zion . . zirun . . él dechi lo, decia los.

GINION . GINITUEN .- nosotros decisios lo, decisios le se-ZINIOTEN. ZINITUZIEN. Vosotros decisios lo, decisio los.

ZIOTES . ZITUZTES .-ellos decian lo, decian los.

### (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*: «á mí»).

Caret.

(3.\*: «á tí»).

NIOTSUN . . . .—yo te lo decía. ZIOTSUN . . . .—él te lo decía.

GINIOTSUN. . . . — nosotros te lo decíamos.

ZIOTSUTEN . . .—ellos te lo decían.

Observaciones. Las flexiones de esta categoría y las de las tres siguientes no están derivadas del tema verbal ESAN, sino formadas de las mismas flexiones del presente, observando la distribución propia del pasado. Son, por decirlo así, flexiones de segunda mano.

### (4.\*; vá él»).

NIOTSAN . . . .—yo le decía lo. ZIÑIOTSAN . . .—tú le decías lo. ZIOTSAN . . .—él le decía lo.

GIÑIOTSAN. . . .—nosotros le decíanos lo. ziñiotsaten . . .—vosotros le decían lo. ziotsaten . . .—ellos le decían lo.

(5.4: «á nosotros»).

Caret.

(6.ª «á vosotros»).

NIOTSUTEN . . .—yo os decía lo. ziotsuten . . .—él os decía lo.

GIÑIOTSUTEN . . .—nosotros os decíamos lo.

ziotsuten . . .-ellos os decían lo.

(7.\*: \*á ellos\*).

NIOTSATEN . . .—yo les decía lo.
 ZIÑIOTSATEN . . .—tú les decía lo.
 ZIOTSATEN . . .—él les decía lo.

GINIOTSATEN . . .—nosotros les deciamos lo. ZINIOTSATEN . . .—vosotros les deciais lo. ZIOTSATEN . . . ellos les decian lo.

촳

Existen otros verbales que unicamente conservan de xiones sueltas.

De eman adare: indazu alámelos, indazkizu alámelos, iguzu adádnos los, iguzkizu adádnos loss; emanozu adalle los demadan ayo lo dés, demazun atú lo dess, deman ad lo des demodan ayo le dé los, demozun atú le dés los.

De utzi \*dejare: utzazu \*dejalo\*, ustazu \*dejaine\*, uzti-

zure «dejadme».

De ARTU stomars: orize stomalos, orize re stomadlos!

솬

Las flexiones de indicativo de la conjugación permasor llevan el acento prosódico en la primera silaba: de revalutes, directo sportos hes, de la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede paser á la seguidad de una ó dos silabas, el acento paede pa

Las flexiones de subjuntivo cargan la fuerza de la parametrición en la última: exest dezan el lo vor, enas sabans evos evos lo dese los. Las arabalis en lo suden acentars también en la segundo travato dezaren ellos lo rasguentan dizactien sellos te lo comano. Las del condicional en la primera: jango nera evo lo comanía, alatero alternada la interna las del supositivo del condicion de la última altist ball esí el lo hubrese rotos, jango bazistico vo te comerías.

Toda particula introducida entre el nombre verbal y «

in the former of a contemporal in and administ to sacrada, the in Granatica Vancingada in last trains, the extension of the contemporal in the con

flexión, ó puesta á la cabeza de ésta, hace pasar el acento á la sílaba siguiente: ikusi oi dezú «lo acostumbras ver», badritút «si los tengo».

Estas reglas valen todas para la conjugación sencilla.1

مالاز حوتمراء ما

Larramendi, Arte de la Longua Bascongada, desde la pag. 357 hasts la 361 y desde la 563 hasta la 367; y Lardizábal, Gramática Vascongada, pags. 84 y 85.

### CAPÍTULO XV.

CONJUGAÇIÓN PERIFRASICA DEL VERBO LABORTANO.

(Voz transitiva Tratamiento indeterminado).

1.

El transitivo labortano tiene macha semejanza con equipuzcoano. Conocida la derivación de las flexiones de manera práctica por la enumeración completa de las grepuzcoanas, desde aquí en adelante no daré dentro de cas le verbo más que las que sen faente ú origen de otras, á no ser que las derivadas presenten alguna pregularidad.

# PRINCE TIEMPO MATRIZ.

- 1. Presente de indicativo.
- (1). Fiveioues objetivas.
  (1.\* categoria).

DUT . DITUT. .—yo lo veo, los veo.

| Duzu | Dirutzu | -tû lo ves, los ves, | Ikus- Du. | Dirut | -el lo ve, los ve.

TEN 1996U . PITUGU .—nosotros lo vemos, los vemos.

DUZUE. DITE LUE. - vosotros lo veis, los veis.

DUTE . DITUZTE . ellos lo ven, los ven.

Observaciones. El núcleo significativo es n. El suptoble experimentado en las segundas personas del objetivo placial el endurecimiento de la sibilante. Es un fenómero pase verificará muchas veces en las dexiones de ambos em ros, aunque con mayor frecuencia en las del plural. El motor se habrá fijado en la forma puzi e, por puzvir. Li el sode la dental del afijo pluralizador es casi de regla general a labortano.

### (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

### (2.\*: \*á mí\*).

(Dautazu. Dauzkidatzu.—tú me lo ves, me los ves.

IKUS-Daur. Dauzkir . .-él, etc.

TEN Dautazue Dauzkidatzue-vosotros, etc.

Dauzkitet .- ellos, etc.

Observaciones. El núcleo significativo es au. Es notable la colocación del afijo pronominal en la tercera persona de plural, la cual lo lleva por remate. La forma integra y lógioa, supuesto daur, pero rechazada per anti-eufónica, era DAUTETE.

### (3.\*: eá tí\*).

IKUS-DAUZZIT. DAUZKIZZUT.—yo te lo veo, te los veo.

DAUZZIZZU .—él, etc.

TEN DAUZZIGU DAUZKItzugu-nosotros, etc.

DAUtzute DAUZKItzute-ellos, etc.

## (4.\*: «á él»).

DIOT . DIOtzat .--yo le veo lo, le veo los.

piozu. piotzazu.—tú, etc.

IKUS-Dio. . Diotza . .—él, etc.

TEN DIOGU . DIOtzagu .-- nosotros, etc.

DIOZUE. DIOtzaTzue—vosotros, etc.

DIOtzate .-ellos, etc.

Observaciones. Tenemos un nuevo afijo pluralizador objetivo que es TZA.

## (5.\*: «á nosotros»),

DAURUZU. DAUZRIGUTZU.—tú nos lo ves, nos los ves.

IKUS- $\Delta uku$  . DAUZKIqu . .—él, etc.

TENÍDAUkuzue DAUZKIqutzue—vosotros, etc.

DAUZKIGUTE .-ellos, etc.

Observaciones. El elemento pronominal de las flexiones objetivo-singulares conserva la gutural fuerte primitiva.

## (6.º; ·á vosotros·).

DAUTZUET. DAUZRITZUET. - yo os lo veo, os los veo.

IKUS-DAUTZUE . DAUZKITZUE .- él, etc.

TENIDAUIZUEGU DAUZRIIZUEGU—nosotros, etc.

DAUIZUETE DAUZRIIZUETE -ellos, etc.

Observaciones. Siguiendo el mismo procedimiento que vimos usado en el guipuzcoano, se convierte la tercera categoría sá tis en la sexta sá nosotros»: la única diferencia entre ambos dialectos estriba en estar ó no desprovista de la dental la pluralizadora.

## (7.5 m ellos).

Diolet . Diotzalet. .- yo les veo lo, les veo los.

Ikus-diote. Diotzatzule .--tú, etc.

DIOZUETE DIOTZATZUETE—VOS STOS. etc. DIOTZATZUETE—VOS STOS. etc.

Observaciones. En la segunda persona de singular, comparada con la misma guipuzcoana, hay metátesis del atijo pronominal: prozure en lugar de protezu. En las dexiones guipuzcoanas la pluralizadora te sigue siempre al pronominal o. En las labortanas pueden estar separados por el agente de segunda persona zu y por la pluralizadora del objetivo tra.

## (III). Flexiones pronounales.

## (8.4: «á mi»).

#### (9.\*: •á tí»).

Observaciones. Otra descomposición de las presentes flexiones, distinta de la que figura en la pág. 371 y siguientes puede hacerse, que no quiero dejar en silencio, por más que no cambie la esencia del análisis, y que es también aplicable á las dos categorías signientes. Según esta manera de ver las cosas, el pronominal «á tí» sería za, el núcleo verbal u, é it un pleonasmo del primitivo zu plural. Lo que me retrajo de adoptar esta descomposición, á pesar de ser plausible, era el aparecer encomendada á un afijo objetivo la pluralización personal, cuando era innegable que el transitivo guipuzcoano habia establecido una marcada línea divisoria entre ambas especies de elementos. No existe una razón que establezca la primacía absoluta de un criterio sobre el otro, y lo dicho bastará para que los que prefieran el segundo puedan aplicarlo al análisis de las flexiones que son relacionables á las categorías que nos ocupan ahora.

## (10.ª: «á nosotros»).

```
JAITUTZU . . . .—tú nos ves.

JAITU . . . .—él, etc.

JAITUTZUE . . .—vosotros, etc.

JAITUZTE . . .—ellos, etc.
```

# (11.º: eá vosotros»).

## BB.—TIEMPOS DERIVADOS.

## 7. Futuro presente.

Este es el futuro simple del auxiliar, conjugado como

(1) .- Fierwher conferens.

### (1.º categoria).

prier . pritzket. .- vo lo veré, los veré. prkest . pircalest .- tu. etc. Ikus-Duke. . Dieueke . .-- il, etc. ren priest . preziest .- nosotres, etc.

priezre. priviletare.-vosotros, etc. DIACTE DITULICTE .-ellos, etc.

Observaciones. La regularidad de la derivación de estas flexiones, es evidente. La pluralización objetiva tiene un signo redundante de ella: la z.

(n) .- Flest nes eb, ett opr no minales.

## (2 . qi mi-)

DAUTAZUAC. DAUZALTATZUAC.-tú me lo verás, me los IEUS DACELET . versa. . PAUZEIA .- il, etc. TEN PARTAZUES: PAR EDITOUES - vesotoes, etc.

DATACTES . DALZEIGTES .- ellos, etc.

#### 13.7. 14 Hotel

PAUZER, alet ye to lo vere, to los vere, DATI .. NICT . IKUS- DALITARIA . pattalifacie . dl. etc TENDRETTOROUT PROTESTANCE - hasotros, etc. PALISTAN TE DAUGERTONICTE -clles, etc.

#### (4.\*: \*á él»).

DIOKET, DIOTZAKET .—vo le veré lo, le veré los.

DIOkegu. DIOTZAkegu .--tú, etc. IRUS-Dioke . DIOTZAke . .--él, etc.

TENIDIOkegu. DIOTZAkegu .-- nosotros, etc.

DIOkezue DIOTZAketzue-vosotros, etc. DIOKETE. DIOTZAKETE .--ellos, etc.

#### (5.\*: •á nosotros•).

DAUkuzuke. DAUZKIgutzuke.—iń nos lo verás, nos

los verás. IKUS.

TEN DAUKUKe. . DAUZKIGUKe . .—él, etc.
DAUKUZUEKE DAUZKIGUTZUEKE—VOSOTROS, etc. DAUkukete. DAUZKIgukete .-ellos, etc.

## (6.": «á vosotros»).

DAUtzueket. DAUZKItzueket.—yo os lo veré, os los

veré.

IEUS-DAUtzueke . DAUZEItzueke .—él, etc.

| DAUtzuekegu | DAUZEItzuekegu—nosotros, etc. DAUtzuekete DAUZEItzuekete-ellos, etc.

## (7.\*: \*\* ellos\*).

DIOketet . DIOTZAketet .—yo les veré lo, les veré los.

Diokezute. Diotzakezute.—tú, etc. Ikus-biokete. . Diotzakete. .- él, etc.

TEN DIoketegu. Diotzaketegu.—nosotros, etc. DIOKEZUETE DIOTZAKEZUETE-vosotros, etc.

Diokete. . Diotzakete. .—ellos, etc.

## (III).—Flexiones pronominales.

## (8.\*: \*á mí\*).

. . .—tú me verás. . . .—él, etc. . . . .—vosotros, etc. . . .—ellos, etc.

### (9.1: +á tí+).

JEUSTEN ZAITUZket . . . .—yo te veré.
ZAITUZke . . . .—él, etc.
ZAITUZkegu . . .—nosotros, etc.
ZAITUZkete . . .—ellos, etc.

Observaciones. La z que precede á la característica ke es pleonástica del zu primitivamente plural.

### (10.º: «á nosotros»).

### (11.\*: «á vosotros»).

IRUSTEN ZAITUZkete . . .—yo, etc. . .—él, etc. . .—nosotros, etc. zaituzkete . . .—ellos, etc.

# AA. TIEMPOS DERIVADOS.

IX.—Modo subjuntivo.

34. Presente.

(t).—Flexiones objetivas.

(1.\* categoría).

Dezadan. Detzadan .—yo lo vea, los vea.

IRUS Dezazun Detzatzun .—tú, etc.

Dezagun Detzan .—él, etc.

Dezagun Detzagun .—nosotros, etc.

Dezazuen Detzatzuen—vosotros, etc. Dezaten. Detzaten .-ellos, etc.

Observaciones. El núcleo verbal en las flexiones objetivo-singulares y plurales es EZA; en esto se diferencian de las

guipuzcoanas, cuya objetivación piural corre á cargo de la siluba it que viene á ocupar el puesto de la inicial del tema, reducido á za. El afijo labortano de la pluralización objetiva es t, resíduo de it.

## (n). Fleriones objetivo-pronominales,

(2.\*: •á mí•).

piezadazun. pietzadatzun.—tú me lo veas, me los veas.

INUS Diezadan . Dietzadan . .- 61, etc.

| Diezadazuen Dietzadatzuen-vosotros, etc. | Dietzadaten . — ellos, etc.

Observaciones. Se diferencian estas flexiones de las guipuzcoanas en la i que precede al núcleo eza nada más. Por su forma no pueden derivarse de las flexiones de la segunda categoría correspondiente del presente labortano.

Las flexiones actuales son, por lo tanto, guipuzcoanas; nueva prueba del origen común de ambas conjugaciones. La i procede del núcleo transitivo ca. Revela que primitivamente el subjuntivo se constituía infijando eza á las flexiones de indicativo, puesto que diezadazun (l) «que tú me lo havas» es igual á didazu (g) «tú me lo has», con eza y n añadidos como infijo y sufijo. Esta observación corrobora lo que dije acerca del origen del subjuntivo al principio de la pág. 443.

## (3.\*: ni tis).

DIEZAZUDAN DIETZATZUDAN—yo te lo vea, te los vea.

DIEZAZUDAN .—él, etc.

DIETZATZUGUN—nosotros, etc.

DIEZAZUTEN DIETZAIZUTEN -ellos, etc.

(1. ni éla).

biozadan. Diotzadan .- yo le ven lo, le ven los.

DIOZAZUN. DIOTZATZUN.—tú, etc.

DIOZATEN. DIOTZATEN .-ellos, etc.

Observaciones. El núcleo en estas flexiones es za están derivadas con toda regularidad de las del indicativo

### (5.\*: sá nosotros).

DIEZAGUZUN. DIETZAGUTZUN.—tú nos lo veas, nos los veas.

IKUS DIEZAGUN . DIETZAGUN . .- el, etc.

DIEZAGUZUEN DIETZAGUTZUEN—VOSOTROS, etc. DIEZAGUTEN - DIETZAGUTEN - —ellos, etc.

### (6.º: ai vosotros).

DIEZAZUEDAN DIETZAIZUEDAN—yo os lo vea, os los vea.

DIEZAZUEN .— dl., etc.

DIEZAZUEGUN DIETZAIZUEGUN—nosotros, etc.

DIEZAZUEGUN DIETZALZUEGUN — NOSOTOS, ETC DIEZAZUETEN . DIETZALZUETEN — ellos, etc.

## (7.1: \*\* ellos\*).

DIOZATEDAN. DIOTZATEDAN .- yo les vea lo, les vea los.

piozazulen. Diotzatzulen.—tú, etc.

IRUS DIOZATEGUN. DIOTZATEGUN. —el, etc.

DIOZAZUETCH DIOTZATZUETCH -vosotros, etc.

## (III) .- Fleriones pronominales.

Las tres categorias primeras son idénticas á las guipuzcoanas, excepto en la segunda persona plural de la octava, á la que le falta la dental de la pluralizadora: NAZAZUEN.

## (11.º ní vosotros»).

IRUS ZAITZAZIEN . . .—yo os ver.

ZAITZAZIEN . . .—él, etc.

ZAITZAZIEN . . .—nosotros, etc.

ZAITZAZIEN . . .—ellos, etc.

#### VIII.—IMPERATIVO.

32. Presente.

(1).—Flexiones objetivas.

(1.º categoría).

IRUS ZAZU . . TZATZU .—tú vélo, vélos.
BEZA . . BETZA . .—él, etc.
ZAZUE . TZATZUE .—vosotros, etc.
BEZATE . BETZATE .—ellos, etc.

Observaciones. Exceptuando la clisión de la inicial del tema ó núcleo en las segundas personas y el endurecimiento de la sibilante en la objetivación plural, nada hay que notar en estas flexiones: ese endurecimiento, que es fenómeno

meramente fonético sin alcance significativo, se debe á la presencia de la t pluralizadora.

(n).-Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*: «ú mí»).

IRUS ZAMAZU. TZAMATZU.—tú véme lo, véme los.
biezat. bietzat. .—el, etc.
zamazue. Tzamatzue.—vosotros, etc.
biezate. bietzate.—ellos, etc.

Observaciones. Hasta aliora el sujeto de tercera persona del imperativo, se nos habia presentado reducido á una sola letra, b. Era difícil sustraerse á la idea de que estaba truncado. Las actuales flexiones nos suministran una forma bi él que hipotéticamente puede ser correcta, y que realmente corresponde á ni «yo». Sin embargo, nada se opone á que la forma primitiva sea bu, dados los pronombres zu y gu. Lo esencial es que sabemos que á b le pertenece una vocal.

IRUS BIEZAZU . BIETZAtzu .—él, te lo vea, te los vea. BIEZAtzuTE. BIETZAtzuTE.—ellos, etc.

### (4.\*: vá él»).

. Tzotzu .--tú véle lo, véle los.

IKUS BIAZO . BIATZO .—él, etc.

TZOTZUE .- vosotros, etc.

BIATZOTE.—ellos, etc.

Observaciones. El núcleo ha sufrido la más violenta contracción que cabe, en las segundas personas que lo presentan bajo la forma z. La del núcleo de las terceras az, es, igualmente, nueva.

## (5. ni nosotros).

IKUS ZAGUZU . TZAGUTZU .—tú vénos lo, vénos los.

BIEZAGU . BIETZAGU .—él, etc.

ZAGUZUE . TZAGUTZUE.—vosotros, etc.

BIEZAGUTE. BIETZAGUTE— ellos etc.

## (6.\*: \*á vosotros\*).

IRUS BIEZAZUETE BIETZATZUETE—ellos, etc.

(7.": «á ellos»).

zozute . Tzorzute .--tú véles lo, véles los.

IRUS ELAZOte . BIATZOte . -él, etc. zozuete. zozuete. vosotros, etc.

BIAZote . BIATZote .- ellos, etc.

## (m).—Flexiones pronominales.

## (8.\*: «á mí»).

Observaciones. Planteado el sistema que rige en la composición del imperativo, obsérvese cuánta es la regularidad estas flexiones. El verbo guipuzcoano se salió de ella al scindir en estas terceras personas del sujeto prefijado h. s dos flexiones de tercera persona están tomadas directante de las subjuntivas nezan, nezaten. La trasformación hi en he es hija de la asimilación, por ser el tema eza.

10.\*: «á nosctros»).

Observaciones. La a co que termina la tercera persona singular es eufónica, por parecer, sin duda, débil la ternación en tz.

#### 11.": «á vosotros»).

H.—Potencial.

## 12. Futuro presente.

(1).—Flexiones objetivas.

(1. categoría).

```
DEZAKET . DETZAKET .—yo lo puedo, los puedo ver.¹
DEZAKEZU . DETZAKETZU .—tú, etc.
DEZAKE . DETZAKE . .—él, etc.
DEZAKEGU .—nosotros, etc.
DEZAKEZUE DETZAKETZUE—vosotros, etc.
DEZAKETE . DETZAKETE .—ellos etc.
```

Téngase presente que éste tiempe en todos los dialectos, como se ve en la pág, 357, tiene phién significación de futuro.

## (II). Flexiones objetivo-pronominales

(2.1; ai m(e).

DIEZACAZUKE. DIETZACIATZUKE .-- tú me lo puedes, me los puedes ver.

IKUS DIEZAGAKE . DIETZAGAKE . .-el, etc.

IDIEZA dAZUEKE DIETZA dATZUEKE - VOSOTTOS, etc. DIEZAGAKETE. DIETZAGAKETE .- ellos, etc.

Observaciones. Merece senalarse la diferente distribución de elementos que presentan estas flexiones, en sus segundas personas, comparadas con las guipuzcoanas. Estas colocan la característica del potencial antes del afijo del sugeto y las labortanas después: pizakezu, pizapazuke. La pluralización objetiva la ventica t. contracción do it. Bajo este punto de vista las actuales flexiones también se distinguen de las guipuzcoanas. Estas presentaban un signo de pluralización pleonástico, que era Ai, en lo cual las imitaban otras flexiones con eza, según lo advertí en la página 408. La razon del pleonasmo es la signiente: el endurecimiento de la sibilante es un fenómeno fonético muy común y que solo mediante el análisis revela valor significativo, siendo, además poco reparable al oido. La incorporación de il delante de z, produce prácticamente el soundo & Así es que pizada-KEZU Singular, podia confundi se con D- IT - ZABAKEZU que suena di ezapakezo plural; y para marcar claramente el número del objetivo se acudió al pleonasmo zki.

## (3. \*: ná tín)

DIEZASUKET. . DIETZAIZUKET . yo te lo puedo ver.

IKUS DIEZAGAKE . . DIETZALZUKE. . él, etc.

DIFZARREEGU . DIETZatouregu. nosotros, etc.

DIEZASUKETE . DIETZAZJUKETE . ellos, etc.

( 1. 1: ná éla).

DIOTZAKET . . vo le puedo ver la DIGZAKEL IRUS ver los. DIOZAKEZU . DIOTZAKETZU tú, etc.

DIOZAKE . . DIOTZAKE . . él, le puede ver lo, ver los.

IRUS DIOZAKEGU . DIOTZAKEGU . nosotros, etc.

DIOZAREZUE . DIOTZARETZUE . VOSOTROS, etc.

(5.4: «á nosotros»).

DIETZAGUZUKE. DIETZAGUTZUKE —tú nos lo puedes, nos los puedes ver.

IKUS DIEZAGUKE. DIETZAGUKE. .—ćl, etc.
DIEZAGUZUEKE DIETZAGUTZUEKE---VOSOTIOS, etc.

DIEZAGUKETE . DIETZAGUKETE .-ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones se diferencian de las guipuzcoanas, por la distribución de la característica ke y del pronombre zu en las segundas personas: dizagukezu = dizaguke.

(6. \*: «á vosotros»).

DIEZAZUEKET DIETZAtzueker .—yo os lo puedo, os los puedo ver.

IKUS DIEZAZUEKE . DIETZAtzueke .- él, etc.

DIEZAZUEKEGU DIETZAtzuekegu—nosotros, etc.

DIEZAZUEKETE. DIETZAtzuekete — elios, etc.

(7.\*: «á ellos»).

DIOZAKEtet . DIOTZAKEtet .—yo les puedo ver lo, ver los.

DIOZAKEZUte. DIOTZAKETZute.—tú etc.

IKUS DIOZAKEte . DIOTZAKEte . .-él, etc.

DIOZAKEtegu. DIOTZAKEtegu .—nosotros, etc; DIOZAKEZUETE DIOTZAKETZUETE—VOSOSOTROS, etc.

DIOZAKEte . DIOTZAKEte .-ellos, etc.

Observaciones. Se notará la posposición de la pluralizadora t-e á zu y su preposición á gu. Dada la economía de estas flexiones, las formas lógicas serían diozaketezu, diozaketezue.

## (III).—Flexiones pronominales.

#### 8.": «í mí».

IKUS | MAZAKEZU . . . tú me puedes ver. | di, etc. | nazakezue . . . vosotros, etc. | nazakeze . . . ellos, etc. |

(9,": «á tí»).

Observaciones. Estas flexiones son iguales á las guipuzcoanas en todo, menos en la z que precede á la característica. La z es epentética y primitivamente fué pleonástica cuando zu era plural. La segunda persona del tratamiento familiar que forzosamente ha sido singular siempre, no la presenta: патталкет.

### (10.": «á nosotros»).

Ikus gainalretet . the nos puedes vergainalre . . & el., etc. gainalretet . vosotros, etc. gainalretet . . ellos, etc.

## (11.\*: «á vosotros»).

IKUS ZAITZAIKEIE . . . yo os puedo ver. ZAITZAIKEIE . . . él, etc. . . . nosotros, etc. . . . . . . . . . . . ellos, etc.

#### III. Supositivo del potencial.

#### Presente.

Este tiempo se deriva del subjuntivo, poniendo en práctica las reglas dadas en la pág. 387. La tercera persona de

plural de la segunda categoría únicamente, presenta alguna desvisción que debo señalar. Su originaria del subjuntivo es diezadaten = dietzadaten y parece que en vista de la absoluta regularidad de las demás derivaciones, debía de producir las formas badiezadate = badietzadate, pero las formas usuales son badiezatet = badietzatet cuyo análisis me parece escusado.

Las flexiones labortanas no introducen el verbal modificable al «poder», entre el radical verbal y la flexión, como lo hacen las guipuzcoanas; así es que este modo supositivo es sólo potencial por atribución, pues no encierra ningún elemento que exprese la idea de potencialidad.

П.

# B.—SEGUNDO TIEMPO MATRIZ.

- I. Modo indicativo.
- 2. Pretérito imperfecto.
- (I).—Flexiones objetivas.

(1. categoría).

nuen . niruen . —yo lo veía, los veía. zinuen . —tú lo veías, los veías.

IRUS-ZUEN . ZITUEN . .--él, etc.

TEN GINUEN . GINITUEN .- nosotros, etc.

ZINUTEN. ZINITUZIEN.—vosotros, etc.

ZUTEN . ZITUZTEN .—ellos, etc.

Observaciones. Falta la d de refuerzo que señalamos en las flexiones guipuzcoanas. Se diferencian de estas también en los afijos personales zi, gi (zu, gu).

(II). - Flexiones objetivo-pronominales.

(2.": sá mís).

Ikus-J<sup>ZINAU</sup>tazun . zinauzkidatzun .—tú me lo veías, me los veías.

TEN zautan . . zauzkidan . .—él, etc.

ZINAUFAZUEN ZINAUZKUJATZUEN—vosotros me lo veinis, me los veinis.

· ZAU/ATEN . ZAU/KU/ATEN . .-ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones están calcadas sobre las que pertenecen á la misma categoría en el presente; compárense con paurazu, daur, etc. El núcleo es au. Es notable el pleonasmo del agente en bas segundas personas: ci-naurazus, zi naurazuen. El ple mismo de las segundas personas es muy común en labortano. La u intijuda entre el agente y el tema es cufónica.

#### (3.\*. sá tí).

NAUTOUN . NAUZKII IN . yo to lo veia, te los veia.

IKUS-ZAUTOUN . ZAUZKII IN . il, etc.

TEN GINAUZUN GINAUZKII IN HOSOTROS, etc.

IZAUZITEN ZAUZKII IIEN EHOS. etc.

#### (4.1 mi (1.).

NIOEN . NIOTZAN . Vo le veir le, le veix los.

IR :s-VINIOEN . ZINIVEZAN . tů, etc. TENZUEN . ZUTZAN . il, etc.

GINDEN. GINDICAN . nosotros, etc.

IKUS-ZINIOTEN ZINIOTZATEN VOSOTROS le veiris lo, le veiris los. TENÍZIOTEN . ZIOTZATEN . ellos, etc.

Observación. El núcleo verbal es à

## (5." ai nosotros)

zinat kuzun zinatzkiquitzen . tá nos lo veias, nos los veias.

TEN. ZAUZEMAN ZAUZEMANZUEN VOSOTROS, etc. ZAUZEMANZUEN ZINAUZEMANZUEN VOSOTROS, etc.

Observaciones. Cambian lo el pronominal  $\ell$  sá mis de la 2° categoría por  $g_n$ -kn se obtienen las flexiones de esta ca-

In the square Le Verlie basque, pair 1995

tegoría 5°. Las 2.°° personas presentan el pleonasmo del sugeto, zi y zu.

#### (6.\*: «á vosotros»).

#### (7.ª «á vosotros»).

INIOTEN . NIOTZATEN . .—yo les veía lo , les veía los.

ZINIOTEN . ZINIOTZATEN . .—tú, etc.

ZIOTEN . ZIOTZATEN . .—.él, etc.

GINIOTEN . GINIOTZATEN . .—nosotros, etc.

ZINIOTEN . ZINIOTZATEN . .—vosotros, etc.

ZIOTEN . . . .—ellos, etc.

## (III). Flexiones pronominales.)

(8.\* «á mí»).

Es idéntica á la guipúzcoana.

## (9.\* á tí»).

Observaciones. En tres accidentes de pequeña importancia se diferencian estas flexiones de las guipuzcoanas: 1.º en el endurecimiento de la dontal de refuerzo; 2.º en el cambio del núcleo ue por ua; 3.º en el afijo pluralizador zte que remplaza á t. El núcleo primitivo ue, es una metátesis de eu.

#### (10.º: \*á nosotros\*).

TEN GINTUTZUEN . . .—vosotios, etc. . .—ellos, etc.

(11.\*; \*\* vosotros\*).

# BB. Tiempos Derivados.

IX .-- Mode subjuntive.

35. Pasado.

(1.) Flexiones objetivas.

### (1.º categoria.)

Nezan . NEtzan . .--yo lo viese, los viese.

zinezan . zinetzan . .—tú, otc. zezan . zetzan . .—úl etc.

IEUS GINEZAN . GINEZAN . .- nosotros, etc.

zezaten . zetzaten . . ellos, etc.

Observaciones. Las diferencias que separan á éstas flexiones de las guipuzcornas son insignificantes: zi y gi en vez de ze y ge, y la objetivación plural á cargo de t en vez de it.

## (II.)—Fleciones objetivo pronominales

## (2.5; \*i mf-).

ziniezadazun zinielzadazun. .--tú melo vieses, me los vieses.

IKUS ZIEZADAN . ZIRTZADAN . . . él, etc.

ZINIEZADAZUEN ZINIEZZADAZUEN .—vosotros, etc. ziezadaten . ziezzadaten . .—ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones son las de la 2.º categoría del presente de subjuntivo, con la d inicial de ellas cambiada por los signos del sujeto, y utilizando dos núcleos, i y eza: por ejemplo d-izadan equivale á zi-ezadan. En las 2.º personas hay pleonasmo del afijo del sugeto; bastaban ziniezadan, ziniezadaten, como bastan en guipuzcoano ziniezadan, ziniezadaten.

### (3.\* «á tí»).

NIEZAZUN . NIETZATZUN . .—yo te lo viese, te los viese.

IKUS ZIEZAZUN . ZIETZATZUN · .—él, etc.

GINIEZAZUN . GINIETZATZUN . .—nosotros, etc.

ZIEZAZUTEN . ZIETZATZUTEN . .—ellos, etc.

Observaciones. Se distingue ésta categoría de la guipuzcoana por la presencia de i,  $\delta$  sea, de los dos núcleos.

## (4.º: «á él»).

 ${f niotzan}$ . . .—yo le viese lo, le viese los. ZINIOZAN . ZINIOTZAN . . .---tú, etc. IKUS(ZIOZAN . . ZIOTZAN . . .—él, etc. GINIOZAN . GINIOTZAN . . .—nosotros, etc. .-vosotros, etc. ZINIOTZATEN ZIOTZATEN . .—ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones llevan dos núcleos, i, za, lo mismo que las tres categorías siguientes.

## (5.\*: «á nosotros»).

ZINIEZAGUZUN. ZINIETZAGUTZUN. — tú nos lo vieses, nos los vieses.

IRUS ZIEZAGUN . ZIETZAGUN. . .—él, etc.

ZINIEZAGUZUEN. ZINIETZAGUTZUEN. — vosotros, etc.

ZIEZAGUTEN. ZIETZAGUTEN. .—ellos, etc.

#### (6. si vosotrose).

NIEZAGUEN . NIETZAlguen. . . - yo on viene lo, on viene los.

Ikus ziezaguen . zietzalguen. . . . - él, etc.

Jointezaguen . ginietzalguen. . . - nosottos, etc.

## (7.4; «á ellos»).

ZIEZAZUCTEN.

zietzatzurten. . .--ellos, etc.

NIOZATEN . NIOTZATEN. . .—yo les viese lo, les viese los.

ZINIOZATEN . ZINIOTZATEN. . .—tú, etc.

IKUS ZIOZATEN . ZIOTZATEN . .—él, etc.

GINIOZATEN . GINIOTZATEN. . .—vosotros, etc.

ZIOZATEN . ZIOTZATEN. . .—ellos, etc.

## (III).-Flexiones pronominales.

#### (8.4: «á mí».)

IKUS nintzan. . .—tú me vieses.

nintzan. . .—ćl, etc.

nintzatzuen. . .—vosotros, etc.

nintzaten. . .—ellos, etc.

## (9.º; «á tí»).

## (10.4: ai nosotros.).

#### (11.\*: d vosotros»).

IKUS zintzazten. . .—yo os viese. .—él, etc. .—nosotros, etc. .—ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones se diferencian de las guipuzcoanas en los siguientes puntos: 1.º en el endurecimiento de las sibilantes: 2.º en la elisión de la dental de la pluralizadora te en las segundas personas; 3.º en la pluralización del pronominal zu en la 11.º categoria, encomendada à zte

#### II. - Modo POTENCIAL.

## (i). Flexiones objetivas.

## 14. Pasado próximo.

## (1.\* categoria).

## (II). -Fleciones objetivo-pronominales.

## (2.4: 4á mis).

ZINIEZAdazuke. zinietzadazuke. .—tú me lo podías, me los podías ver.

Ikus liezaket. . . lietzaket . . .—úl, etc.

/ziniezadazueke zinietzadatzueke .—vosotros, etc.

Litzaketet. . . Lietzaketet . . .—ellos, etc.

Observaciones. La derivación de las actuales flexiones es completamente regular, pues hasta las de 3.º persona, que más parecen separarse de sus originarias de subjuntivo, son fácilmente reductibles á ellas temendo á la vista las reglas de la página 401: compárense las formas ziezadan y lietzaket.

#### (3.º: vá tíc).

NIEZAZuke. . NIETZATzuke. . -yo te lo podia, te los podía ver. IEUS LIEZAZUke. LIETZAtzuke. . -él, etc. GINIEZAZUKE, GINIETZATZUKE. -nosotros, etc. LIEZAZUKETE. LIETZATZUKETE. -ellos, etc. (4.1; ní él.). NIOTZAkc. . . . -yo le podía ver lo. NIOZAKC . . ver los-ZINIOZAke. . ZINIOTZAke. . .-tú, etc. IRUS LIOZARe . . LIOTZARe. . . . . - el, etc. GINIOZAKE. . GINIOTZAKE. . .- nosotros, etc. ZINIOZAKETE . ZINIOTZAKETE . .- VOSOTIOS, etc. LIOZAKETE. . LIOTZAKETE. . .—ellos, etc. [(5.\*: ·á nosotros»). ziniezaguzuke. zinietzagutzuke.—tú nos lo podías, nos los podias ver. Ikus Liezaguke. . Lietzaguke. . .-él, etc. ZINIEZAGUZUKE ZINIETZAGUTZUKE. Vosotros, etc. LIEZAGULETE . LIETZAGULETE. .-ellos, etc. (6.": +á vosotros+). (NIEZAZueke. . NIETZAtzueke . - yo os lo podia, os los podia ver. Ikus liezazueke. . lietzatzueke . -él, etc. GINIEZAzueke, GINIETZALzueke.—nosotros, etc. LIEZAZUERETE. LIETZACZUERETE.—ellos, etc. (7.\*: ∗á ellos∗). NIOZAkete. . NIOTZAkete. . .--yo les podía ver lo. yer los. ziniozakete . zimiotzakete. . .—tú, etc. Ikus mozakete . morzakete. . .-él, etc. GINIOZALete, GINIOTZALete. .- mosotros, etc. ziniozakete. ziniotzakete. . .—vosotros, etc. LIOZAkele. . LIOTZAkele. . ,-ellos, etc.

### (III) .- Flexiones pronominales.

(8.\*: «á mí»).

Esta categoría es idéntica á la guipuzcoana, pero tiene endurecida la sibilante del sugeto zzu. La abundancial pierde la t en la 2.º persona de plural.

(9. \*: \*á tí\*),

IEUS zintzazket . .—yo te podía ver.
zintzazke. . .—el, etc.
zintzazkegu. .—nosotros, etc.
zintzazkete. .—ellos, etc.

Observaciones. La z que precede á la característica ke es un pleonasmo del pronominal zi «á ti».

(10.": «á nosotros»).

JEUS gintzaztzuke .—tú nos podías ver.
gintzazke. .—él, etc.
gintzazketzue.—vosotros, etc.
gintzazkete. .—ellos, etc.

Observaciones. En esta categoría la z es un elemento epentético de pluralización, completamento inútil dada la presencia de gu. Parece introducido por simetría con las formas zintzazket, etc.

(11.º; \*á vosotros\*).

IRUS zintzazketet. .—yo os podía ver. zintzazkete. .—él, etc. zintzazketegu .—nosotros, etc. zentzazkete. .—ellos, etc.

Observaciones. Por el contrario, en las presentes flexiones, la misma z es pleonástica.

#### 15. Pasado remoto.

Para formar este tiempo, véanse las reglas dadas en la página 405. Hay que advertir; a) que no se les añade al

final an como en el dialecto guipuzcoano, sinó solamente n. excepto en las flexiones terminadas en t, la cual, como siempre, se trasforma en d, exigiendo a deligidura: asi por ejemplo; de zinzazketer resulta zinzazketedan: b) que las flexiones de la séptima categoría a ellos, cambian de lugar la pluralizadora, poniéndola antes de la característica ke y nó despues, como sus originarias; así de niozakete no se forma niozaketen, sinó niozateken.

Las únicas irregularidades que hay en la derivación de estas flexiones, pertenecen á las 3.ºº personas de la 2.º categoría «á mí». A LIEZAKET—LIETZAKET CORRESPONDEN ZIEZADAKEN—ZIETZADAKEN Y Á LIEZAKETET—LIETZAKETET, ZIEZADAKETEN—ZIETZADAKETEN.

#### III.-Supositivo del fotencial.

## 17. Futuro conjetural.

La derivación de éste tiempo es muy regular; sus reglas constan en la página 409. No lleva el verbal al de que usa el correspondiente guipuzcoano. Hay que notar únicamente los siguientes puntos; à las flexiones de 3.º persona de plural de la categoría 6.º «á vosotros» del pis alo del subjuntivo ziezazueten—zietzatzueten, corresponden las formas nuelezazue—Ballezatzuete de éste futuro del supositivo del potencial. Acaso el que no tenga muy presente todo el procedimiento derivativo formará mal la 3.º persona de plural de la 2.º categoría, no obstante su regularidad. Por eso doy aquí estas formas; de ziezadaten—zietzadaten, proceden baliezatet—balietzatet.

### IV.—Condicional.

## 21. Futuro próximo.

Ténganse presentes las reglas de la página 413.

(1) .- Fleriones objetivas.

(L. categoria).

Luke. . . Lituzke. . .—él, lo vería, los vería.

Iku- ginuke. . . .—nosotros, etc.

zinukete. . . zinituzkete .—vosotros, etc.

Lukete. . . Lituzkete. .—ellos, etc.

Observaciones. El núcleo significativo es u: la característica de condicionalidad ke, la n letra enfónica, el afijo de pluralización objetiva it, que coexiste con otro pleonástico que es z y los afijos personales n, zi, l, gi, zi—te, l—te.

(II).—Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*: \*á mí\*).

IRUSINO

ZINAUtazuke. ZINAUZRIdatzuke .—tú me lo verías, me los verías.

LAUket. . . LAUZRIket. . .—él, etc.

ZINAUtazueke. ZINAUZRIdatzueke.—vosotros, etc.

LAUketet. . .—ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es au; reaparece el afijo pluralizador del objetivo, zki.

(3.\*: •á tí•).

IKUBIKO

| NAUtzuke. NAUZKItzuke. . .—yo te lo veria, te los veria.
| LAUZKItzuke. . .—él, etc.
| GINAUtzuke. . GINAUZKItzuke. .—nosotros, etc.
| LAUZKItzukete. .—ellos, etc.
| (4.\*: mi él\*).

NIOke. . . NIOTZAKE. . . .—yo le vería lo, le vería los.

ZINIOKE. . . ZINIOTZAKE. . .—tú, etc.
LIOKE. . . LIOTZAKE. . .—él, etc.
ZINIOKE. . . ZINIOTZAKE. . .—nosotros, etc.
ZINIOKETE. . ZINIOTZAKETE . .—vosotros, etc.
LIOKETE. . LIOTZAKETE . .—ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es i; nuevamente cambia el afijo objetivo-plural: ahora es tza.

#### (5.1: \*á nosotros\*).

```
zinackuzeke. zinaezkigutzeke .-tú nos lo vertus.
                                        nos los verías.
IKU-
     LAUkuke . . LAUZRIGUKE. . .-él, etc.
SIKO ZINAULUZUEke ZINAUZKIGUTZUEke.—vosotros, etc.
     LAURUKETE. . LAUZKIGUKETE . .-ellos, etc.
                   (6. : a vosotros).
     nautzueke. . nauzkitzueke . .--yo os lo veria, os
                                        los vería.
IKU-
     LAUtzueke. . LAUZKItzueke .
                                  .--(i), etc.
SIKO GINAUtzueke. GINAUZKItzueke
                                  .-nosotros, etc.
     LAUTZUCKETE. LAUZKITZUCKETE .- ellos, etc.
                     (7.*: *á elles*).
     Niokete . . Niotzakete. . .- yo les vería lo, les
                                        veria los.
    ziniokete. . ziniotzakete. . . -tú. etc.
EKII-
    Liokete. . . Liotzakete. . .-el, elc.
SIKO
     giniokete. . giniotzakete. .
                                  .--nosotros, etc.
    ziniokete. . ziniotzakete. . .—vosotros, etc.
     Liokete. . Liotzakete. .
                                  . -ellos, etc.
```

## (III).—Flexiones pronominales.

## (8.5 sá mís).

ninduzuke. . .—tu me verlas.

Iku- minduke. . .—ėl, etc.
siko minduzueke . .—vosotros, etc.
mindukete . .—ellos, etc.

## (1).": \*á tín).

zintuzket . . .—yo te veria. Ike- zintuzke. . .—él, etc. siko zintuzkegu. . .—nosotros, etc. zintuzkete. . .—ellos, etc. Observaciones. Estas flexiones, respecto á sus originarias, presentan un afijo epentético que es la z.

### (10.\*: «á nosotros»).

gintuzuke. . .—tú nos verías.

Iku- gintuzke. . .—él, etc.

gintuzueke . .—vosotros, etc.

gintuzkete. . .—ellos, etc.

## (11.4: «á vosotros»).

zintuzketet. . .—yo os veria.

Iku- zintuzketet. . .—él, etc.
siko zintuzketegu . .—nosotros, etc.
zintuzketet. . .—ellos, etc.

#### 22. Futuro remoto.

Siguiendo el procedimiento indicado en la página 416 se forman con gran regularidad éstas flexiones. El elemento sufijado es n y nó an; las flexiones terminadas en t ablandan la dental é interpolan entre ella y la carasterística del pasado una a de ligadura. En la 2.º categoría hay una trasposición de elementos que es preciso mostrar para impedir formaciones viciosas; de Lauket-lauzkiket se derivan zautaken—zauzkidaken, y de lauketet—lauzkiketet, zautaketen—zauzkidaketen. Tambien en la 7.º categoría hay trasposición; la que ya señalamos anteriormente del afijo pluralizador. Así de niokete—niotzakete, etc., resultan nioketen—niotzaketen, etc.

## V .- Supositivo del condicional.

#### 23. Presente.

Para formar éste tiempo véase la advertencia que figura en la página 420. Al separar de las flexiones del futuro próximo del condicional la ke final, desaparece tambien la z que la precede, siempre que no sean flexiones de 3.º persona de plural: así gintuzke «él nos habría», produce вадінти,

«si él nos ha», GINTUZLETE «ellos nos habrían», produce BAGINTUZTE «si ellos nos han». La derivación de este tiempo es absolutamente regular.

#### III.

Los elementos formativos de la flexiones labortanas son los que siguen:

# A.—ELEMENTOS CONSTITUTIVOS.

## Añjos personales o del sugeto.

| T.           |     |   |   | • |   | yo.         |
|--------------|-----|---|---|---|---|-------------|
| N.           |     |   |   | • |   | «yo».       |
| Zu, tz       | eu. |   |   |   |   | etite.      |
| Zi.          |     |   | - | • |   | etir.       |
| Gu.          |     |   |   |   |   | *nosotros*. |
| Gi.          | 4   | • |   |   |   | *nosotros*. |
| $B_{*}$      |     |   |   |   |   | ٠é١٠,       |
| $Bi_*$       |     |   |   |   | 4 | ∍čl∗.       |
| Be.          |     |   | 4 |   |   | réle.       |
| Zi.          |     |   |   |   |   | réle.       |
| $I_{\ell_*}$ |     |   |   |   |   | •él•.       |
|              |     |   |   |   |   |             |

# Afijos pronominales.

| T, $d$ |      |   |   | sá mís.       |
|--------|------|---|---|---------------|
| N.     | 1    |   |   | »á mi».       |
|        |      |   |   | •á mí•.       |
| Zu,    | tzu. |   |   | eá tí.».      |
| Z.     |      | 4 |   | ei tie.       |
| Za,    | tza. |   |   | ei tie.       |
| Tii.   | •    |   | _ | ai tís.       |
| Ku,    | gu.  |   |   | ni nosotrosi. |
|        |      |   |   | *á nosotros*. |
| N. P   | ,    |   |   | *á nosotros*. |
| g.     |      |   |   | -á nosotros.  |
| 0.     |      |   |   | ∗á él∗.       |

|                    |       |       | _     | 198     |       |                  |
|--------------------|-------|-------|-------|---------|-------|------------------|
| ijos de la         | ı plu | rali  | ració | in pe   | rson  | al y pronominal. |
| te, e.             |       |       | •     |         |       | «vários».        |
| zte.               |       |       |       |         |       | «vários».        |
| t                  |       |       |       |         |       | «vários».        |
| z.                 |       |       |       |         |       | «vários».        |
| . <b></b>          |       |       | 4:    | 1       |       | laa u uuamaminal |
| evenacio:          | ue    | os a  | กเบอ  | peri    | zado  | les y pronominal |
|                    | CO    | re su | s pu  | c / coc | zuuo  | 768.             |
| Tzue,              | zue.  |       |       |         |       | «á vosotros».    |
| z-te.              | 4     |       |       |         |       | «á vosotros».    |
| $z$ — $zt\epsilon$ | 3.    |       | ٠     |         |       | •á vosotros».    |
| zi—zi              |       | •     |       |         | •     | «á vosotros».    |
| z— $te$ .          |       |       |       | •       | •     | •á vosotros•.    |
| zi-te              |       | •     |       | •       | •     | «á vosotros».    |
| tzue,-             |       |       | •     | -       |       | «vosotros».      |
| zi-te              | 3.    | •     | •     |         |       | «vosotros».      |
| zi-zi              | e.    |       | •     |         |       | «vosotros».      |
| o-te               | , 0   | e.    | •     | •       |       | «á ellos».       |
| b— $te$            |       |       | •     |         | •     | «ellos».         |
| bi-te              |       | •     | •     | •       | •     | «ellos».         |
| be-te              |       | •     | •     |         | •     | «ellos».         |
| z-te.              |       | •     | •     |         | •     | «ellos».         |
| z—zte              |       | •     |       | •       | •     | «ellos».         |
| l— $te$ .          | •     | •     | •     | •       | •     | «ellos».         |
|                    | Af    | jos   | de la | ı obj   | etiva | ición.           |
| D                  |       |       |       |         |       | «lo».            |
| it, t.             |       |       |       |         |       | «vários».        |
| zki.               |       |       | •     |         |       | «vários».        |
| tza.               |       |       |       | •       |       | «vários»:        |
| z                  | •     |       |       |         |       | «vários».        |
|                    | X.    | Tanto |       |         | 4.    |                  |
|                    | 11    | шене  | 08 80 | gnij    | icati | 008.             |
| <b>U</b>           | •     | •     | •     |         |       | .]               |
| au.                | •     | •     |       |         | •     | .} ,             |
| ai                 | •     | •     | •     |         | •     | .{ «haber».      |
| ž                  | _     |       | _     |         |       | 1                |

U.

au.

ai.

we.

u.

au.

ua.

eza.

 $\frac{za}{i}$ .

eza. za.

aza. az. z.

i.

|                             |        |              |       | -193-                   |                          |  |  |  |  |
|-----------------------------|--------|--------------|-------|-------------------------|--------------------------|--|--|--|--|
| Itza.                       |        | :            |       |                         | •                        |  |  |  |  |
| eza.                        |        | •            |       | :                       | -                        |  |  |  |  |
| aza.                        | 3      |              | •     |                         | .Del modo potencial y su |  |  |  |  |
| za, tz                      | a.     | •            |       | •                       | ., supositivo.           |  |  |  |  |
| az.                         | •      | •            | •     | •                       | •                        |  |  |  |  |
| i (concurrentemente con eza |        |              |       |                         |                          |  |  |  |  |
| <b>y</b> 8                  | us alt | eracio       | nes). |                         | -,                       |  |  |  |  |
|                             |        |              | 4     | Afijos.                 |                          |  |  |  |  |
| Ke.                         | •      |              |       | •                       | .:Del futuro.            |  |  |  |  |
| ke,                         | :      |              |       | •                       | .(Del potencial.         |  |  |  |  |
| ke.                         |        |              |       |                         | Del condicional.         |  |  |  |  |
|                             |        |              |       | ·                       | Del pasado remoto del    |  |  |  |  |
|                             |        |              |       |                         | potencial, pasado re-    |  |  |  |  |
| ke1                         | t.     | •            | •     | •                       | moto y futuro remoto     |  |  |  |  |
|                             |        |              |       |                         | del condicional.         |  |  |  |  |
| n.                          |        |              |       |                         | .¦Del pasado.            |  |  |  |  |
| $n_{\bullet}$               | •      | 4            | •     |                         | . Del subjuntivo.        |  |  |  |  |
| ba.                         | •      | •            |       |                         | .;De los supositivos.    |  |  |  |  |
|                             |        |              |       |                         |                          |  |  |  |  |
| C.—Elementos estéticos.     |        |              |       |                         |                          |  |  |  |  |
| $\boldsymbol{A}.$           | •      |              |       |                         | .¦De ligadura.           |  |  |  |  |
| a.                          |        | •            |       |                         | •)                       |  |  |  |  |
| 71.                         | •      | •            |       |                         | .Eufónicas.              |  |  |  |  |
| d, t.                       | •      | •            | •     | •                       |                          |  |  |  |  |
| z reg                       | idno i | le <i>zu</i> | _     | Epentética y pleonásti- |                          |  |  |  |  |
|                             | -way   | ~~ ~         | •     | •                       | 1 ca. +                  |  |  |  |  |
|                             |        |              |       |                         |                          |  |  |  |  |

\*

Considero inútil hablar de la conjugación sencilla labortana. Los autores que manejo carecen de cuadros de ésta clase de flexiones. Yo los formé á fuerza de paciencia, pero no arrojan de sí nada que merezca una mención especial. Otra cosa sería si hubiera de ocuparme en la conjugación del labortano antiguo; pero las investigaciones meramente históricas rebasan el límite de ésta obra.

Conocida la conjugación perifrásica guipuzcoana y labortana, y la sencilla del primero de estos dialectos, la que corresponde al segundo la enseñará con suma facilidad el uso, que si alguna sorpresa reserva, no es, ciertamente en el terreno puramente literario.

Nota—Ya es la segunda vez que la muerte de personas queridas de mi familia viene a interrumpir la publicación de obras mues acerca del nescence Roy lloro la perdida de la idolatrada abuelta de mi ulma. Da Cavelant Darra y Reta muerta el día 20 de Junio de 1985. Supheo a los hectores creventes y pudo os acuenomenten en uso craciones Esta libro, cuya terminación rejecent día para menta deleco "egua no seivira sino para recordaria, que ya no están a ma lado todos los senses que va no militaria las primeras entregas de d. Cuan menera condución es la nuestra "entre dos líneas de ésta cuartilla de papel ha cabido la etermidad".

#### CAPITULO XVI.

Conjugacion perifrásica del verbo suletino.

(Voz transitiva .- Tratamiento indeterminado.)

Del verbo transitivo labortano al sulctino, el salto es mucho mayor que del guipuzcoano al labortano.

# I .- PRIMER TIEMPO MATRIZ.

I. Presente de indicativo.

(1).—Flexiones objetivas.

(1. categoria).

Dut Dutit. —yo lo veo, los veo.

Duzu. Dutuzu. —tú lo ves, los ves.

dii. Dutit. —el lo ve, los ve.

Dutit. —nosotros lo vemos, los vemos.

Duzie. Dutuzie. —vosotros lo veis, los vois

Die. Dutie —ellos lo ven, los ven.

Observaciones. El núcleo verbales il y la resolución de dicho núcleo i. Üt desempeña la pluralización objetiva. El afijo pluralizador personal te, pierde, como en labortano, la dental. Cuando la u, por efecto de ésta elisión, ha de chocar con la ese resuelve en i: así püzie ocupa el lugar de püzüre y pie el de pure. De suerte que la i en éstas flexiones representa i la vocal del sujeto zu y al núcleo u segun los casos.

(n).—Flexiones objetivo-pronominales.
(2.\*: \*á mí\*).

DE l'AZII. DEIZTATZII. .—tú me lo ves, me los ves.

DEI l'. DEIZT . .—él etc.

DEI l'AZIE. DEIZTATZIE. .—vosotros, etc.

DEI l'AZIE. DEIZTAYE . .—ellos, etc.

33

Observaciones. El núcleo verbal (s el La pluralización del objetivo z. En la tercera persona, el sufijo pluralizador personal es ye, cuya forma no la tengo por orgánica. La elisión de la dental produjo el hiato ae y queriendo evitarlo se recurrió á la letra eufónica ordinaria y. Sin embargo, para mayor comodidad de la expresión habiaré de ye como de una pluralizadora personal, contentándome con advertir ahora que se compone de y (eufónica) y de e (elisión de (e). El pronombre verbal t usado como elemento pronominal, vá seguido, segun las reglas generales, de una a de ligadura

## (3.\*: \*\* ti\*)

DEIZÜT . DEIZÜT . -yo te lo veo, te los veo

Ikhusten. | Deizü . Deizü . .--él, etc.

Deizü Deizü . Deizie . --ellos, etc.

Deizie . Deizie . --ellos, etc.

Observaciones. Aparece el pluralizador objetivo del labortano, t.

## ( t.\*. sá éls).

DEYOT. . DEItzot .— yo le veo lo, le veo los.

DEYOZÜ. DEItzozü .— tú, etc.

DEYOC. . DEItzo .— el, etc.

DEYOCU .— DEItzogu .— nosotros, etc.

DEYOZIE. DEItzozie .— vosotros, etc.

DEYUE. . DEItzüe .— ellos, etc.

Observaciones. El núcleo significativo es e en las fleximos objetivo-singulares y ei en las plurales. La y que precede al pronominal o es cufónica. La pluralización del objetivo corre á cargo de te. En la tercera persona plural, por el choque con la e, el pronominal o se convierte en u.

## (5.\*: sá nosotros).

Interested delküzü. Delzküzü.—tú nos lo ves, nos los ves delkü . Delzkü. .—el, etc.
Delküzie. Delzküzie.—vosotros, etc.
Delküyb. Delzküye .—ellos, etc.

Observaciones. La sibilante del sujeto se endurece para marcar mejor la pluralización objetiva.

DEIZIET. DEITZIET. —yo os lo veo, os los veo.

DEIZIE. DEITZIE. .—él, etc.

DEIZIEGÜ. DEITZIEGÜ.—nosotros, etc.

DEIZIE. DEITZIE. .—ellos, etc.

Observaciones. La 3.º persona del plural está contraida; perzie en vez de perzie.

## (7.\*; «á ellos»).

DETet. DEITZET .--yo les veo lo, les veo los.

DETEC. DEITZEZU .-- tú, etc.

DEYE. DEITZE. .--él, etc.

DEYEGÜ. DEITZEGÜ .--nosotros, etc.

DEYEZIE DEITZEZIE .--vosotros, etc.

DEYIE. DEITZEYE .--ellos, etc.

Observaciones. El afijo pronominal es e en lugar de o; es propiamente plural, y nó necesita de ningun otro afijo para manifestar éste número. Algunas variedades guipuzcoanas lo conocen tambien; así, á diot, diozu, dio, etc. corresponden diet, diezu, die, etc. y á daukatot, daukatozu, daukato, etc. daukatet, daukatezu, daukate, etc. En o vemos una contracción de oni; en e ¿puede verse una contracción de axei? esta opinión no es tan plausible, porque supone la permanencia de una letra del sufijo, y nó de una del tema. Acaso la e es un mero artificio gramatical para marcar con más concisión la pluralización del régimen indirecto. De todas suertes, considerada la cuestión prácticamente, es imposible no ver en e un afijo plural pronominal.

## (II) .- Flexiones pronominales.

(8.\*; \*á mí\*).

100

Observaciones. El núcleo es ai; en la tercera persona de plural la segunda vocal está consonificada.

```
(9.*: ȇ tí»).
```

```
IKHUSTEN ZUTÜ . .—yo te veo.
zutü . .—ėl, etc.
zutügū. .—nosotros, etc.
zutie . .—ellos, etc.
```

(10.": «á nosotros»).

```
gūtūzū . .—tú nos ves.
gūtūzic. .—él, etc.
gūtūzic. .—vosotros, etc.
gūtir. . .—ellos, etc.
```

(11.\*: ·á vosotros»).

Observaciones. La pluralizadora e incorporada entre el tema y el afijo personal hace que las formas de la 9.º categoria produzcan las de la 11º. La inmediación de la c origina el cambio normal sulctino de la i en i.

# AA .- TIEMPOS DERIVADOS.

7. Futuro presente.

(1) .- Flexiones objetivas.

## (1. categoría).

```
IRHUSTEN Dükeve . Dükeve . Dükeve . Dükesi . .—vol, etc.

Dükeve . Dükesi . .—cl, etc.

Dükevi . Dükesi . .—nosotros, etc.

Dükezie . Dükezie . .—vosotros, etc.

Dükezie . Dükere . .—ellos, etc.
```

Observaciones. Son casi idénticas á las flexiones labortanas; las principales diferencias que las separan de éstas son el afijo pluralizador objetivo üt y la desaparición de la z pleonástica.

(2,\*: «í mí»).

Deikedazü . Deizkedatzu.—tú me lo verás, me los verás.

Inhusten deiket . . Deizket . .--él, etc.

DEIkedazie . Deizkedatzie—vosotros, etc. DEIkede . . DEIzkede. .-ellos, etc.

Observaciones. Están perfectamente derivadas éstas flexiones de la categoría correspondiente del presente. Las dos flexiones de aspecto menos parecido entre si, que son las de tercera persona de plurd, se reducen fácilmente la una á la otra: DEMAVE origina DEMo de que es una contracción de deiketaye.

Deikezüt . Deizketzüt . .—yo te lo veré, te los veré.

Iehusten deikezü. . deizketzü . .—él, etc.

Deikezügü Deizketzügü. .-nosotros, etc. DEIkezie. Drizketzie . .-ellos, etc.

(4.º; «á él»).

DEIKOT. . DEIZKOT. . .—yo le veré lo, les veré los.

DEIKOZÜ. . DEIZKOTZÜ . .—tú, etc.

DEIKOGÜ. . DEIZKOGÜ . .—él, etc.

DEIKOĞÜ. . DEIZKOĞÜ . .—nosotros, etc.

DEIKOZE . DEIZKOZE . .—vosotros, etc.

DEIKOYE . DEIZKOYE . .—ellos, etc.

Observaciones. La concurrencia del afijo pronominal o y de la característica de tiempo ke producia un hiato que se ha salvado suprimiendo la vocal de la característica.

## (5.': «á nosotros»).

perkeguza. . Derzhegutza .--tú nos lo verás .
nos los verás.

Ikhusten Deilegu . . Deizbegn . .-el, etc.

DEILIGIE. DEIZHOGIE. -vosotros, etc.

Observaciones. Nótese en cuánta regularidad se observa la ley del cambio de # en /, por el choque con e; repito la observación porque es la primera vez que lo encontramos con qu.

(6 \*: ai vosotros»).

Deikezief . Deuzketzief .--yo os lo veré, os los veré.

Ikhus-doeikezie. Deuzketzie. .-- él, etc.

Ten. Deukeziegh deuzketzien .-- nosotros, etc.

Deikezie. Deuzketzie. -- ellos, etc.

Observaciones, persezier es una contracción alterada de deixezurer, y así las restantes flexiones.

## (7.": «á ellos»).

Observaciones. La característica de tiempo está reducida á k, pues la c es el afijo pronominal.

(III.)—Flexiones pronominales.
(8.1 % mis).

IRRUSTEN. | MARIA ZIE | .— the me veras. | .— the m

## (9. á mí).

IKHUSTEN ZÜTÜRE. . .—yo te veré.
zütüre. . .—él, etc.
zütüregu. .—nosotros, etc.
zütüreye. .—ellos, etc.

(10.\*: «á nosotros»).

(11.º: «á vosotros»).

IRHUSTEN ZUTÜkiet. .—yo os veré.

zütükie . .—él, etc.

zütükiegu .—nosotros, etc.

zütükieye .—ellos, etc.

Observaciones. Están calcadas sobre las de la 11.º categoria del indicativo; las alteraciones que presenta ésta derivación son dos, la elisión de t y la trasformación en i de la vocal de la característica. De zutiet «yo os hé» se ha derivado zütüketet y posteriormente zütükiet.

IX .- Modo subjuntivo.

34. Presente.

(1.) Flexiones objetivas.

(1.ª categoria.)

Dezadan. . Detzadan. . .—yo lo vea, los vea.

Dezazin. . Detzatzin . .—tú, etc.

Dezagin. . Detzan . .—cíl, etc.

Dezagin. . Detzagin . .—nosotros, etc.

Dezazien. . Detzatzien . .—vosotros, etc.

Dezen. . Ditzen . .—ellos, etc.

Observaciones. La 3.º persona de plural es una contracción de una flexión primitir a hipatetica, pezaven, las restantes se explican facilmente por las guipazcoanas ó por las labortanas.

# (ii) .- Fleumes e jet e pronominales.

#### (d.'. -it mi-)

bizadazus. bitzviriaus. .--tú me lo vens, me los

lkhus bizadan . bitzadan. . .--él. etc

biradistes biradatzies .--vosotros, etc.

Observaciones. Estas dexiones se derivan de las guipuzcoanas; las diferencias que en éstas presentan saltan á la vista y no requieren explicación.

## (3.5 % tiq.

## (1.4; di (10).

bizaris . Birzy is . . -ellos, etc.

DIZODAN . DITZODAN . . -yo i vea lo, le veu los.

DIZOZAN. . DITZOTZAN . . -tú, etc.

DIZOZAN. . DITZOTZAN . . -tú, etc.

DIZOZAN. . DITZOTZAN . . -nos stus, etc.

DIZOZIEN. . DITZOTZAN . . -vosotros, etc.

DIZOZEN. . DITZOTN. . -ellos, etc.

Observaçõnes. El micho verbal es il. La flevión más desfigurada es la correspondente à la 3,1 persona de plural, por la contracción y subsignante permutación do o en a. Repárese o impode lo e el verbo sulctimo à la tradencia la-

bortana de endurecer las sibilitantes de los afijos del sugeto en las formas objetivo-plurales.

#### (5.\*: \*á nosotros\*).

DIZAGÜZÜN. DITZAGÜTZÜN — tú nos lo veas, nos los veas.

IRHUS DIZAGÜN. . DITZAGÜN. . .—él, etc.

| dizagien ditzagützien .--vosotros, etc. | dizagien ditzagien ditzagien ditzagien. |

#### (6.4: «á vosotros»).

DIZAZieDAN DITZATZieDAN. .--yo os lo vea, os los vea.

IRHUS. DIZAzien . DITZAtzien. .-él, etc.

dizaziegün ditzatziegün. .—nosotros, etc. dizazien. . ditzatzien. .—ellos, etc.

# (7.\* \*á ellos\*).

DIZEDAN. . DITZEDAN. . .--yo les vea lo, les vea los.

Ikhus Dizezün. . Ditzezün. . .—tú, etc. .—él, etc.

Ikhus pizegün . Ditzegün . .—nosotros, etc.

DIZEZIEN . DITZETZIEN . .—VOSOTOS, etc.

DICZEN. . DICTZEN. . .—ellos, etc.

## (III). Flexiones pronominales.)

## (8.ª 4 mis).

Observaciones. La 3.º persona de plural es una contracción de NEZATEN.

(9.4; -ú tí-).

IRHUS. ATZADAN. . .—yo te vea.

AZITZAN. . .—el, etc.

AZITZADAN. . .—nosotros, etc.

—ellos, etc.

Observaciones. Apenas se diferencian dichas flexiones de las labortanas. Mas la derivación de éstas es más plausible, á primera vista, que la de las sulctinas. Sin embargo, zitzaban, etc. se derivan con bastante regularidad de zatat, etc. Za y zi son lo mismo; después viene la incorporación de eza, contraido en texa, compando el puesto del núcleo à y causando la eliminación de la t enfónica; d es el régimen indirecto, trasformación del pronombre verbal t; a vocal de ligadura y n característica de subjuntivo. Véase gráficamente zetüt, zitzaban.

(10.5; ni nosotros).

getzatzen . tú nos vers lkhus gétzatzen . .—él, etc. gétzatzien .—vosotros, etc. lgétzen . .—ellos, etc.

(11.4: • i vosotros•).

Lands -- yo os vea.

Lands -- él, etc.

Petregus -- hosotros, etc.

Petreyes -- ellos, etc.

Observaciones. El núcleo queda reducido á tz, pues la e que le sigue es la pluralización del pronominal zi.

VIII .- IMPERATIVO.

32. Presente.

(1). - Fleriones objetivas.

(1. categoría).

IRRUS. EZAZU. . ETZATZÚ .—tú vélo, vélos. BEZA . . BEZA . .—él, etc.

IRHUS EZAZIE. . ETZATZIE .—vosotros, etc.
BEZE . BETZE . .—ellos, etc.

Observaciones. Es nueva, respecto á los otros dialectos nó respecto al suletino que posee otras muchas semejantes, la contracción BEZE de BEZATE.

(II.) -Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*: •á mí•).

IZADAdazú . ITZAdatzú. .—tú véme lo, véme los.

IRHUS IZAdazie. . BITZAt . .—él, etc. .—vosotros, etc.

BIZAde . . BITZAde . .-ellos, etc.

(3.\*: •á tí•).

Indus Bizazie. Bitzatzie .—él véate lo, vérte los. Bitzatzie .—ellos, etc.

(4.º sá éla).

1202 û . . ITZOTZű .—tú véle lo, véle los.

. BITZÜE .--ellos, etc.

Observaciones. Semejantes á las labortanas éstas flexiones, son, con todo, más correctas, morfológicamente hablando, pues conservan la inicial de EZA. Bizue es contracción de BIZOTE.

(5.\*: «á nosotros»).

IZAGÜZÜ. . . ITZAGÜTZÜ .—tú vénos lo, vénos

Irhus biza $g\ddot{u}$  . . . . Bitza $g\ddot{u}$  . .—ćl, etc.

IZAGÜZIE. . . ITZAGÜTZIE .—Vosotros, etc. BIZAGIE. . .—ellos, etc.

(6.\*: \*á vosotros\*).

Ikhusi bizazie. Bitzatzie .—él véaos lo, véaos los. Bitzatzie .—ellos, etc.

(7.1: ai ellos).

tzezű . . irzerzű .—tú vele lo, véle los.

lengs bize . . Bitze . .-él. etc.

BIZEZE . BITZEYE .—Vosotros, etc.

(III) .- Fleviones pronominales.

Las flexiones pronominales del imperativo están muy incompletas en sulctino, las que faltan se suplen, en la conversación, con las del subjuntivo.

(8.4; % mi..)

IRHUS DEZAZÜ. .--tû vême

(Ω.4; •s ti).

Caret

(10.º. «á nosotros»).

Ikhusi gitzatzie .—tú vénos . gitzatzie . -vosotros, etc.

(11.5 of vosotros∗).

Caret.

II. - POTENCIAL.

12. Futuro presente.

(1) .- Flexiones objetivas.

(I. categoria).

DEZAKET . . DETZAKET . .—yo lo puedo , los puedo ver.

DEZARGU. . DETZARGU . .-- nosotros. etc.

DEZARCIE DETZARCIZIE .-- vosotros, etc.

## (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*; «á mí»).

DIZAkedazu . DITZAkedatzu .--tú me lo puedes, me los puedes ver.

IKHUS DIZAkedat . DITZAkedat . .--él, etc.

DIZAkedazie . DITZAkedatzie .--vosotros, etc.

DIZAkede . . DITZAkede . .--ellos, etc.

Observaciones. En la 3.º persona de singular el pronominal está repetido.

## (3."; «á tí»).

(1.º; á él»).

DIZAkiot. . DITZAkiot. . .—yo le puedo ver lo, ver los.

DIZAkozů. . DITZAkotzů. .—tú, etc. IEHUS DIZAkio . . DITZAkio. . .—él, etc.

DIZAkiogü. . DITZAkiogü. .—nosotros, etc.
DIZAkozie. . DITZAkiozie . .—vosotros, etc.
DIZAkioye. . DITZAkioye . .—ellos, etc.

Observaciones. En la 2.º persona de singular y plural, la característica  $\kappa \epsilon$  sufre la elisión de c, y en las restantes, la trasformación de ésta en i.

## (5.4: vá nosotros»).

DIZAkegüzü . DITZAkegützü .—tú nos lo puedes, nos los puedes ver.

IRHUS DIZAkegü . DITZAkegu . .—él, etc.

DIZAkegüzi . DITZAkegützi .—vosotros, etc.

DIZAkegie . DITZAkegie . .—ellos, etc.

## (6.\*; «ú vosotros»).

DIZAkezier. . DITZAketzier. .—yo os lo puedo, os los puedo ver.

IKHUS DIZAkezie. . DITZAketzie . .—(i), etc.

IKHUS DIZAkezie. . DIFZAketzie . .--- (l. otc.

Dizakeziegii . Ditzaketziegii .—nosotros, etc.

## (7.1; ni ellos).

pizakiet . . . pitzakiet . . .—yo les puedo ver lo, ver los.

Dizakezů. . Ditzaketzů . .--tů, etc. Ikhus dizakie . . ditzakie, . . él, etc.

DIZAKICHI . DITZAKICHI . .- nosotros, etc. DIZAKICZIE. . DITZAKICZIE. .- vosotros, etc. DIZAKICZE . .- ellos, etc.

Observaciones. Para evitar la cacofonía se convierte la e de ke en i cuando choca con el afijo pronominal. En la 2.º persona de singular y plural dicha característica queda reducida à k, representando la e inmediata al régimen indirecto.

(III.) - Plexiones pronominales.

(8.\*; ai mis).

IRRUS netzakezie .—el, etc.
netzakezie .—vosotros, etc.
netzakezie .—ellos, etc.

(9.º. oá tie).

IRHUS zitzake . .—ye te puedo ver.
zitzake . .—el, etc.
zitzakegü . .—nosotros, etc.
zitzake . .—ellos, etc.

### (10.\*; \*\*i nosotros\*).

JEHUS gezakezü. .—tú nos puedes ver.
gitzake . .—él, etc.
gitzaketzie .—vosotros, etc.
gitzakeye. .—ellos, etc.

(11.\*; «á vosotros»).

IRHUS zitzakiet. .—yo os puedo ver.
zitzake . .—él, etc.
zitzakiegu .—nosotros, etc.
zitzakeye. .—ellos. etc.

(III).—Supositivo del potencial.

#### 16. Presente.

La derivación de éstas flexiones se hace de la misma manera que en los demás dialectos; pero tienen algunas irregularidades que señalaré. Todas las que constituyen éste tiempo son absolutamente sinónimas á las que resultan de sufijar la partícula dubitativa á las del futuro presente del potencial DEZAKET, DEZAKEZU, etc.

En la 2.º categoría la 2.º persona de singular es dizadazüt---diteadatzüt, derivada de la del subjuntivo dizadazün---diteadatzün; es una flexión que parece errónea por el pleonasmo del pronominal t «á mí» que figura al remate de ella, como suele figurar el sugeto t «yo» en las flexiones de la 3.º categoría.

La 3.º persona del plural de la 4.º categoría es dizor-dizor en lugar de dizur-ditur que correspondía á la matriz TDIZURN-DITZURN.

Las 2. personas de singular y plural de la 5. categoría son, respectivamente: dizadazügü--ditzadatzügü, dizadazik--ditzadatziegü, siendo así que correspondían dizagüzü--ditzagützü, dizagüzie---ditzagützik á las matrices dizagüzüm---ditzagüzüm, dizagüzien---ditzagüzien.

La 3.º persona de plural de la 7.º categoría es dizeve-ditzeve; por la regla general correspondían dieze--diezen. Lo mismo sucede en la 8.º categoría que tiene nezave, debiendo tener neze, y con la 10.º que tiene gitzave en vez de gitze. La misma persona de la 11.º ha experimentado una ligera alteración fónica: zitzave en lugar de zitzeve.

H.

# B.--- SEGUNDO TIEMPO MATRIZ.

1.—Modo indicativo.

2.—Pretérito imperfecto.

(I.)—Flexiones objetivas.

(1.\* categoría.)

Observaciones. El núcleo es ca é i. El choque de la ü del sugeto con la i del núcleo lo evitan las flexiones objetivo-singulares con una n eufónica, la cual pasa à las objetivo-plurales, à pesar de no ser necesaria, por estar yà evitado con el pluralizador un que esprecisamente el elemento en el cual se incorpora la n. Pero ésta se elide en las 3.º personas de singular y plural, consiguiéndose de ésta suerte diferenciarlas externamente de las 2.º Esta es una nueva prueba de que es una temeridad pretender encontrar sin falta actualmente todos las elementos materiales de la significación flexió cal, y que hay que tener siempre à la vista el elemento ideológico ó subjetivo que los cohexiona y se revela por medio de ellos, subordinándolos.

## (II.)—Flexiones objetivo-pronominales.

#### (2.\*; «á mí»).

IEHUSTEN. Zeneiztan. . :—tú me lo veías, me los veías.

Zeneitan. . zeiztan. . .—él, etc.

Zeneitayen zeneiztayen. .—vosotros, etc.

Zeltayen . zeiztayen. .—ellos. etc.

Observaciones. El núcleo es ei; el pluralizador objetivo z.

IEHUS-ZEIZÜN. . NEITZÜN. . .—yo te lo veia, te los veia.

ZEIZÜN. . ZEITZÜN. . .—él, etc.

GENEIZÜN. . GENEITZÜN . .—nosotros, etc.

ZEIZÜEN. . ZEITZÜEN. . .—ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones, perfectamente regulares en su formación, se diferencian de las labortanas en el núcleo verbal ei en lugar de au, y en el pluralizador objetivo t en lugar de zki.

(4. á él»).

NEYON. . NEITZON . .—yo le veia lo, le veia los.

ZENEYON. . ZENEITZON. .—tú, etc.

ZEYON . . ZEITZON . .—él, etc.

GENEYON. . GENEITZON. .—nosotros, etc.

ZENEYUEN. ZENEITZUEN .—vosotros, etc.

ZEYUEN. . ZEITZUEN. .—ellos. etc.

Observaciones. El núcleo significativo ei queda reducido en algunas flexiones á e; el pluralizador del objetivo es tz.

## (5.\*; \*á nosotros\*)

zeneikün - zeneizkün .—tú ngs lo veías, nos los voías.

zeikün . zeizkun . .—él, etc.
zeneiküyen zeneizküyen —vosotros, etc.
zeiküyen . zeizküyen . .—ellos, etc.

```
" . d Trater ..
```

```
SELECTS. SELECTS -10 or lo seek to the cut
TEHUS- ZELDEN.
              200 - 1 etc.
              HENELI'S AND - E. ALIBOR, ETC.
              seitos -i, s, etc.
                17 7 of All -21.
              SELTER . . . . lease le le le seus les.
     SEECS
              ZENEITIAN TO. etc.
               17 17 17 1 . - 1 15 17 - 121 ..
     4-ENET/5
IIS.
    ZENE 23 .
              MENERICAN .- F-- CF - Sic.
              ZETTO-YEN. .- F. S. CO.
     RETURNS. .
          (m. -Fernores ; ma - in 1 es
                   15. 4 20 .
               náminans . — tú me velas.
               lawattan . .- el. etc.
       INTESTES. PASITIES . .- v salvos, etc.
               FANCIEN. , -- clies, etc.
                    (9. cá tís).
               savinas. . -yo te veis.
               INHUSTES . . . . . . . . . . . . etc
               - sties. . .-ellos, etc.
                    (10 m cá tie).
               gavruzhy. - th hos velus.
       Innustra. JOSTIAN. —il etc.
               · dyries —eilis, etc
                (11 : 14 to 12 27 5 m)
               states of the state of
       estich. . .- cilos, etc.
```

# BB.—TIEMPOS DERIVADOS.

IX.—Modo subjuntivo.

35. Pasado.

(1.)—Flexiones objetivas.

#### (1.\* categoría.)

nezan. . netzan. . .--yo lo viese, los viese.

zenezan. . zenetzan. .—tú, ete.

lezan. . letzan. . .—él, etc. genezan. . genetzan. .—nosotros, etc. zenezen.. zenetzen. .--vosotros, etc. litzen. .--ellos, etc.

Observaciones. Hasta aquí habíamos visto siempre en este tiempo el sugeto de 3. persona representado por z; abora lo vemos representado por l y es la diferencia más interesante que las presentes flexiones nos suministran, comparadas con las de los anteriores dialectos. El núcleo es eza con su contracción ez.

(II.) - Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\* •á mí•).

zinizadan. zinitzadan .-tú me lo vieses, me los vie-

IKHUS. LIZAdan. . LITZAdan. .--él, etc.

ZINIZAGEN. ZINITZAGEN .- vosotros, etc.

LIZAden. . LITZAden. .--ellos, etc.

Observaciones. Salta á la vista la derivación de ésta categoría de la 2.º del imperfecto de indicativo, mediante la sustitución del núcleo y la dulcificación de la dentales: zineitan-zinizadan, etc.

NIZAZAN . NITZAtziln. .- yo to lo viese, te los viese.

IRHUS. LIZAZÜN . LITZATZÜN. .—él, etc. GINIZAZÜN. GINITZATZÜN .—nosotros, etc. LIZAZIEN . LITZAtzien. .-ellos, etc.

### (4.º; ai éle).

### (5.4; \*\*i nosotros\*).

zinizagün. zinitzagün .—tú nos lo vieses, nos los viese.

Irhus. Lizagün. . Litzagün. .—él, etc.

Jzinizagien. zinitzagien .—vosotros, etc.

LITZAGIEN. .- ellos, etc.

## (6.ª; «á vosotros»).

·LIZAGIEN.

IRHUS. LIZAZIEN. . LITZATZIEN. .—ýo os viese lo, os viese los.

IRHUS. LIZAZIEN. . LITZATZIEN .—él, etc.

GINIZAZIEN. GINIZATZIEN.—nosotros, etc.

## (7.°; 4á ellos\*).

LIZAZIEN. . LITZATZIEN .-ellos, etc.

IRHUS. LIZEN. . LITZEN. . .—Yo les viese lo, les viese los.

ZINIZEN. . ZINITZEN . .—tú, etc.

LIZEN. . LITZEN. . .—cl, etc.

ZINIEZEN. . ZINIEZEN . .—nosotros, etc.

ZINIEZEN. . ZINIETZEN .—vosotros, etc.

LIEZEN. . LIETZEN . .—ellos, etc.

Observaciones. En la 2, y 3, persona de plaral el afijo pronominal e está incorporado en el núcleo 12, al cual penetra como una cuña. La libertad con que el verbo enskaro maneja los elementos que lo constituyen es muy ámplia.

## (m.) -Flexiones pronominales.

(8.4; 4á mís).

IRHUS. | nentzaziin . .--tú me vieses. .--él, etc. | nentzazien . .--vosotros, etc. | nentzen. . .--ellos, etc.

Observaciones. La violenta contracción experimentada por la 3.º persona de plural bace que el núcleo quede reducido á tz.

(9.4; «ú tí»).

IKHUS. ZINTZADAN. . .—yo te viese.

zintzan. . .—él, etc.

zintzagün . .—nosotros, etc.

zintzen. . .—ellos, etc.

(10.\* «á nosotros»).

IRHUS. | gintzatzün. .--tú nos vieses.
| gintzatzien. .--él, etc.
| gintzatzien. .--vosotros, etc.
| gintzen. .--ellos, etc.

(11.\*: «á vosotros»).

IRHUS. ZINTZEDAN . .—yo os viese.
zintzen . .—él, etc.
zintzegün . .—nosotros, etc.
zintzayen. . .—ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones, comparadas á las labortanas, están bastante contraidas. El núcleo ha quedado reducido á tz en tres flexiones por lo menos. La pluralización pronominal corre á cargo de e, resíduo de zte. En la

tervera persona del plural es posible que dicha pluralización corra, excepcionalmente, á cargo de a; sinó zintzaven será una contracción de zintzaveten.

#### H.-Potencial.

- 14 Pasado próximo.
- (1). Flexumes objetivas.

## (1.º categoría).

```
NEZAKE. NETZAKE. . .—yolopodia, lospodiaver.

ZENEZAKE. ZENEZAKE. . .—tù, etc.

LEZAKE. LETZAKE. . .—él, etc.

GENEZAKE. GENEZAKEE. .—nosotros, etc.

ZENEZAKEYE. ZENETZAKEYE .—vosotros, etc.

LEZAKEYE. LITZAKEYE .—ellos, etc.
```

## (n). Flexumes objetive-pronominales.

## (2.\*: mi mi.).

IRIUS. LIZAKOJAT . LITZAKOJAT . tú me lo podías, me los podías ver.

IRIUS. LIZAKOJAT . .—él, etc.

AINIZAKOJAE ZINITZAKOJAE .—vosotros, etc.

LIZAKOJAE . LITZAKOJAE .—ellos, etc.

Observaciones La 2. y 3. persona de singular ofrecen el pleonasmo del pronominal tota mis.

## (3.\*: ei tie).

NIZALezu. . NITZALetzu. .—yo te lo podia, te los podia ver

IERUS. LIZALezu. . LITZALetzu .—ell. etc.

GINIZALezu. . GINIZALetzu. nosotros, etc.

LIZALezu. . LITZALetzie .—ellos, etc

(4.\*: «á él»).

NIZAkio . . NITZAkio . .—yo le podía ver lo, ver los.

ZINIZAkio . . ZINITZAkio . .—tú, etc.

LIZAkio . . LITZAkio . .—él, etc.

GINIZAkio . . GINITZAkio . .—nosotros, etc.

ZINIZAkioye . ZINITZAkioye .—vosotros, etc.

LIZAkioye . LITZAkioye .—ellos, etc.

Observaciones. Las flexiones labortanas llevan la característica del potencial ke sufijada y el elemento pronominal o antes del núcleo; he aquí las causas de las diferencias externas que las separan de las suletinas que acabamos de ver.

### (5.ª: «á nosotros»).

ZINIZAkegü. . ZINITZAkegü. .—tú nos lo podías, nos los podías ver.

IRHUS. LIZAkegü. . LITZAkegü . .—él, etc.

ZINIZAkegie. ZINITZAkegie .—vosotros, etc. LIZAkegie. LITZAkegie . .—ellos, etc.

(6.\*: «á vosotros»).

nizakezie. . nitzaketzie. .—yo os lo podía, os los podía ver.

Ikhus. Lizakezie. Litzaketzie. .--él, etc.

GINIZAkezie . GINITZAketzie. .—nosotros, etc.

LIZAkezie. . LITZAketzie . .-ellos, etc.

## (7.\*: «á ellos»).

NIZAkie . . NITZAkie . .—yo les podía ver lo, ver los.

ZINIZAkie. ZINIZAkie . .—tú, etc. IEHUB. LIZAkie . . LIZAkie . .—él, etc.

GINIZAkie. . GINITZAkie . .—nosotros, etc. zinizakieye . \_\_vosotros, etc. Lizakieye . .—ellos, etc.

(HI.)—Flexiones pronominales.

(8,8, at mis).

Innus. nentzakezie .-- tú me podías ver.
nentzakezie .-- el, etc.
nentzakezie .-- vosotros, etc.
nentzakezie .-- ellos, etc.

(9 % od tis).

(10,4: at nosetres»).

IRBUS. JOENTZALO. .-tú nos podías ver. JOENTZALO. .-tí, etc. JOENTZALOZE .-vosotros, etc. JOENTZALOZE .--ellos, etc

(11.º: mi vosotrose).

IRHUS. ZENTZAKE . .— ol, etc. .— nosotros, etc. zintzakeye . .— ellos, etc.

Observaciones. La pluralizadora le del pronominal ha desaparecido totalmente en la tercera persona de singular, cuya forma, en consecuencia, no expresa, en realidad, la relación sá vosotrose, sino sá tín Pero se distinguen morfológicamente ambas, anuque por manera insignificante, pues la primera de las deximes referables lleva e en la primera silaba, y la segunda i en el mismo punto.

#### 15 Pasalo remoto.

Un la derivación de l'ste tienque, compreziado en la regla general ya conceida, hay que tener presentes las obser-

vaciones que siguen: a). Las flexiones objetivas reciben an, excepto en la segunda y tercera persona plural, y la vocal de dicha característica obliga á convertirse en i á la e del ke potencial que choca con ella; así tenemos nizakian, zeneza-**KIAN**, etc.; las flexiones exceptuadas toman n sencillamente: b). En las flexiones de segunda categoría hay una contracción en la tercera persona de plural; LIZAKEDAYE produce ZIzakeden: c). En la tercera categoría se introduce una i epentética antes del afijo pronominal, excepto en la tercera persona de plural que se convierte en e, á la vez que la e del ke potencial se convierte en i; así tenemos nezakeizün «yo te lo pude haber, y zizakiezien cellos te lo pudieron haber; además, en la derivación de éstas flexiones, todas las i de la primera sílaba de las originarias, bien pertenezcan al afijo personal, bien al núcleo, se convierten en e, excepto en la tercera persona plural; por lo tanto, de Lizakezii, etc., tendremos zezakeiziin, etc., pero de Lizakezie, zizakiezien: d) La cuarta categoría toma la n sola al final y no experimenta otros cambios que el de la i en e de las primeras silabas originarias: nizakio-nezakion, lizakio-zezakion, etc. La quinta categoría es del todo regular; se le sufija la n sin ninguna otra alteración. En la sexta se encuentra la i epentética despues del afijo potencial ke y la permutación de i inicial en e; de nizakezie, nezakeizien, etc. La séptima categoría imita en todo á la cuarta, hasta en conservar la i originaria en la 2.º persona de plural; por lo tanto, tenemos NIZARIE y nezakien, etc., y zinizakieye y zinizakieyen. La octava categoría toma n en las dos segundas personas y en la tercera de plural; pero an en la tercera de singular, permutando en i la e del afijo potencial; de nentzake, nentzakian. A las mismas reglas obedece la novena; la tercera persona de plural cambia la i originaria de la sílaba inicial en e; de zin-TZAKIE, Zentzakien. La décima imita á la octava; y en la undécima hay que observar: 1.º una desviación del tipo originario en la primera persona, debida á la distinta distribución de los elementos constitutivos, ZENTZAKIEDAN de ZEN-TZAKEYET: 2.º la permutación de la e de la silaba inicial en ien la tercera persona de singular, zintzaken de zentzake.

#### III.—Supositivo del potencial.

### 17. Future conjetural.

Este tiempo presenta algunas irregularidades de poca monta, que dejan á salvo el sistema general, que ya conocemos, de su formación. Las flexiones objetivo plur des de la primera categoria, sufren la permutación de la el de la silaba inicial de las originarias en i, y algunas de clas, ciertas contracciones. Las contracciones son las que siguen. BANITZA, BAZINTZA, 
La sétima categoria tiene las flexiones de segunda y tercera persona de plural irregulares, siendo sus originaria del pasado del subjuntivo ziniezen—zinietzen y tiezes— LIETZEN, las que abora nos ocupan son eazinizene—nazinrzeye; y ealizene—balitzene. En las demás nada hay que advertir.

### 1V.—Condictoral.

#### 18. Presente.

## (t) .- Fleriones objetues.

#### (L\* categoría)

```
Innusten.

``

Observaciones. Estas flexiones nos officen la parlicula ridad de no esta formadas con les del imperiore, del verco sulctino, sino con las del imperiore del filoritmo. Pero como suponiamos fundad imente que el imperiore sobieto no el caralteración del labortano, éstas flexiones condacion des voy neu á rol estace) esa suposición pues laty in alla máx y el constante.

rosimilitud en ver en ellas una perpetuación del tipo primitivo que no un préstamo de otro dialecto. El hiato de las  $\ddot{u}$  del núcleo y del sujeto  $g\ddot{u}$ ,  $z\ddot{u}$ , se evita con una n eufónica, la cual se trasmite epentéticamente á las formas objetivo-plurales que no la necesitaban.

(u.) -Flexiones objetivo-pronominales.

ZENEIket . . ZENEIZket . .—tú me lo vieras, me los vieras.

IKHUSTEN. LEIket . . LEIZket . .—él, etc.

ZENEIkede . . ZENEIZkede .—vosotros, etc.

LEIkede . . LEIZkede . .—ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es i. La formación es muy regular, como se verá comparando estas flexiones con sus originarias del pasado suletino.

NEIkezü . . NEIzketzü . .—yo te lo viera, te los viera.

Ikhusten. Leikezü . . Leizketzü . .—él, etc.

Geneikezü . Geneizketzü .—nosotros, etc.

Leikezie . . Leizketzie . .—ellos, etc.

Observaciones. La derivación del imperfecto es completamente regular.

Observaciones. La característica del condicional ke ha sufrido la elisión de e, y la i del tema verbal ei que en el

imperfecto se habia consonificado, ha vacto á ser vocal en las presentes flexiones, cuya derivación, por lo demás, es regular.

## (ő.\*: ∍á nosotros).

zeneikegu zeneizkegü .—tű me lo vierus, me los vierus. Ikhusten, leikegu . Leizkegu .—il, etc. pzeneikegie . zeneizkegie. .—vosotros, etc.

(6.1: ni vosotros).

Leikegie . Leizkegie . .—ellos, etc.

folkeikeite . Geneizketzie .—nosotios, etc Leikezie . . Leizketzie . .—ellos, etc.

(7.º \*á ellos\*)

zenfike . . zeneizke . .—tú, etc.

LEIkere . . Leizkeye . .--ellos, etc.

Observaciones. La característica del condicional la sofrido la misma modificación que en la cuarta categoría; por lo tanto, la silaba de no es un elemento simple, sino un compuesto de la característica de modo y del pronominal c.

## (III). Flexiones pronominales.

(8." si mis).

IKHUSTEN. / nundukezú . tů me vieras.
nundukezú . čl. etc.
nundukezie . vosotros, etc.
nundukeze . clios, etc.

Į

Observaciones. El núcleo es u, y la n y d que le preceden son las letras cufónicas y de refuerzo que encontramos en los tiempos pasados: el elemento pronominal es  $n\ddot{u}$ .

## (9.4: 4á tís).

Ikhusten. | züntüket. . yo te viera. | züntüke . . él, etc. | züntükegü . nosotros, etc. | züntükie. . ellos, etc.

Observaciones. La característica ke se convierte en ki en la tercera persona de plural por la inmediación de e, y la d de refuerzo en t en todas.

### (10.\*: «á nosotros»).

IRHUSTEN. GÜNTÜREZE . tú nos vieras.

güntüreze . él, etc.

güntüreze . vosotros, etc.

güntüreze . ellos, etc.

#### (11.º: «á vosotros»).

ZÜNTÜkeyet . yo os viera.

ZÜNTÜkie. . él, etc.

ZÜNTÜkicaŭ . nosotros, etc.

ZÜNTÜkeye . ellos, etc.

#### 20.-PASADO REMOTO.

El pasado remoto se forma añadiendo á las flexiones que acabamos de examinar la característica de pasado n ó an y sustituyendo la l de las terceras personas por z. Las flexiones acabadas en ke toman an; por ejemplo: nüke, nükian, lüke, lükian, y lo mismo las acabadas en t; por ejemplo; leiket, zeikedan; las restantes n; por ejemplo: neiko, neikon; leikegü, zeikegün; neikezie, neikezien; leikoye, zeikoyen.

#### V.—Supositivo del condicional.

#### 23. Presente.

En la formación de este tiempo, además de las reglas ge-

nerales de la pag. 120, hay que tener presentes las que aguen

- 1. Chardo por la supresión del le condicional vienes à pouerse en contreto la a del núcleo significativo con dua silaba e ó que, du lin à se convierte en e y le e de a se elide de zusuarge, nazusús; de zusuar des, nazusía. de zusuar des, nazusía.
- 2.º Lus flexiones que man an en el tiempo originario (el presente del condicional) con z el plural objetivo, lo marcan con te en el actual tiempo derivado; de Kelke, namente, de Leisker, dementear. Se esceptian las formas en que la sibilante precede à una dental byleistade de leiskede.
- 3.º Las segunda y tercera persona de plural de la segunda categoria introdicen una a de ligadara después del sufijo pronominal, y éste no está representado como en las originarias, por la dental suave, sino por la tuerte de zeserkide, pazentiado: de peixe de, habitade.
- 1.7 En la consta categoria la del núcleo es se consomica al desapareces às y clours con es o pronominal, de neuxo, benezo de oenermo, basernero. Son irregulares la segunda y tere ma per ona de placel, examovie—exempte, da exemple o per ordera, respectivamente, de zenemo e exemple exemple. Elemente en exemple en exemple.
- 5.1 La quaeta est solis no admite la permit ción de man l'defeder la tolla minual que decren ni mass torne is del mello est a la proporte de la missa en el derivado la massa de la transfer est el messa en sur la massa en el guerra pur y masse messa en el messa el messa en el messa el
- 6.1 La septima categoría experimenta las mismas modificaciones que la cuarta, sus formas irregulares son baze nezie hazenetzie: balente hazenetzie.

## VI.-OPTATIVO DEL CONDICIONAL.

### 27. Presente.

Este modo es tranbien derivado. Sus dos tiempos se forman de las flexiones del presente del condicional, despuisdas de la característica ke, y de las del futuro conjetural del supositivo del condicional, despojadas del prefijo ba, y precedidas todas ellas de la característica ai, la cual origina en las flexiones cambios iniciales. Ai à adi debe de ser uno de esos verbales modificativos de que nos ocuparemos más adelante. A éste tiempo lo denomina Mr. Inchauspo «votivo» y el Príncipe Bonaparte constituye con estas tormas dos modos, á los que denomina «optativo del condicional» y «optativo del potencial condicional». Este modo presenta la particularidad de que las flexiones no preceden al nombre verbal, sino que lo siguen. Así no se dice inhusten arnibra «jojalá nosotros lo veamos!» sino (airibra inhusten! He ahí el motivo de que distribuya los siguientes paradigmas en distinta forma que los anteriores.

### (i.) Fleriones objetivas.

## (1.\* categoría).

Observaciones. En las cuatro primeras formas el núcleo es  $\ddot{u}$  y en las dos últimas i. En varias objetivo-plurales una n epentética viene  $\acute{u}$  incorporarse en el afijo pluralizador  $\ddot{u}t$ .

## (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

## (2.\*: «í mí»).

Observaciones. La pluralización personal está encounce dada á de, en las flexiones originarias llenaba (ste oficio l=ae sola: de aquí las combinaciones tai=de, «vosotros»; t=de solos».

```
(3.": «n ti»).
Gjalá yo te lo vea,
  te los vea . . .
                                . AINEITON .
                     AINELDU .
Ojalá él, etc. . . Atheria . . Atheria .
                                               IKHUSTEK.
Ojnlá nosotros, etc. AIRINEISU . AIRINEISS
Ojalá ellos, etc . . Amendie . . Amendie .
                       (4.º: vii él»).
Ojalá yo le vea lo,
  le vea los . . .
                     AINEYO
                                 AINETZO
Ojalá tú, etc. . . AITZENEYO
                               . AITZENEITZO .
Ojalá el, etc. . . AILEYO . . AILEITZO .
                                              IKHUSTEN.
Ojalá nosotros, etc. AIKENEYO.
Ojalá vosotros, jete.
                     AITZENOZIE . AITZENOTZIE .
Ojalá ellos, etc . .
                     AILEYUE . .
                                  AILEITZUE
```

Observaciones. En la flexión attrenotzie es pleonástica la z pluralizadora que va despues del afijo pronominal, pues el sujeto «vosotros» estaba completamente representado por tze=e: dicha z sirve, en resumidas cuentas, para evitar el hiato oi que de otra manera se produciría. La i del núcleo ei se consonifica, como de costumbre, en la mayoría de las flexiones, y el pronominal o se convierte en u en dos de ellas.

## (5.\*: «i nosotros»).

Ojalá tú nos lo veas,
nos los veas. . Aitzeneikü . Aitzeneizkü .
Ojalá él, etc . . . Aileiku . . Aileizkü .
Ojalá vosotros, etc. Aitzineikuye Aitzineizküye
Ojalá ellos, etc . . Aileiküye . Aileizkuye.

(6.": «á vosotros»).

```
Ojalá yo os lo vea,
os los vea . . Aineizie . . Aineitzie .
Ojalá él, etc. . . Aileizie . . Aileitzie .
Ojalá nosotros, etc. Aikeneizie . Aikeneitzie .
Ojalá ellos, etc . . Aileizie . . Aileitzie .
```

Observaciones. La tercera persona de plural está contraida; falta la pluralización de e; la forma integra sería AILEIZEYE Ó AILEIZEDE.

```
(7.°; «á ellos»).

Ojalá yo le vea lo,
le vea los . . . AINEYE . . AINEITZE . .

Ojalá tú, etc . . . AILEYE . . AILEITZE .

Ojalá él, etc . . . AILEYE . . AILEITZE .

Ojalá nosotros, etc. . AIKENEYE . . AIKENEITZE .

Ojalá vosotros, etc. . AITZENEZIE . AITZENEITZE .

Ojalá ellos, etc . . AILEYIE . . AILEITZEYE .
```

Observaciones. En la distribución del afijo pronominal ésta categoría imita completamente á la cuarta. En las tres personas de singular y primera de plural, la e pronominal sirve de remate á la flexión; en la segunda y tercera va después del núcleo y n eufónica subsiguiente, dando ocasión á que en la última se convierta en i para evitar la reiteración que originaría la presencia de la e pluralizadora personal. Nótese cuán escrupulosamente está marcado el plural en dicha tercera persona y cómo se diferencia de la singular: ALLEYE Y ALLEYIE en lugar de ALLEYETE, conservándose sustancialmente todos los elementos constitutivos de la relación, aunque con transformaciones fonéticas.

## (III).—Flexiones pronominales.

## (9.4: •á tí).

Altzüntüt , Ojalá vo te vea. Ojalá el, etc. ai*te*üntü Ojalá nosotros, etc. **AI**tzüntügü Ojalá ellos, etc. Alteuntie

## (10.\*: sá nosotros»).

Ojalá tú nos veas . *likü*ntüzö Ojalá él, etc. ai*kü*ntü KHUSTEN. **ALKÜNTÜZIK** Ojala vosotros, etc. AIKÜNTIE Ojalá ellos, etc.

## (11.\*: «á vosotros»).

Ojala yo os vea. ai*tz*üntlet. Ojalá él, etc. Alteuntie. Ojajá nosotros, etc. aitsüntiegu Ojalá ellos, etc. AITEÜNTIE.

#### 29. Futuro.

## (1).—Flexiones objetivas.

## (1. categoría).

Ojalá vo lo vería, los veria . AINEZA Ojalá tú, etc. AITZENEZA Ojalá él, etc. IKHUS. Ojalá nosotros, etc. AIKENEZA. Ojalá vosotros, etc. AITZENEZE Ojalá ellos, etc. AILEZE

Observaciones. El núcleo eza aparece en esta su forma integra y en las siguientes: iza, ez, iz, sufriendo la incorporación de la n y de la t del objetivo plural en intz, itz, itza. Las flexiones objetivo-plurales prefieren las formas en i. preferencia que se extiende á las del afijo del sujeto: ki (qü) tzi (zil).

## (II). - Flexiones objetivo-pronominales.

#### (2.\*; \*á mí\*).

```
Ojalá tú me lo ve-
 rías, me los verías.
                       AITZINIZA
                                      AITZINITZAT
Ojalá él, etc. . .
                       AILIZAĆ .
Ojalá vosotros, etc.
                       AITZINIZAde .
                                     AITZINITZAde
Ojalá ellos, etc . .
                       AILIZAde.
                                   . AILITZAGE
                         (3.*; vá tí*).
Ojalá vo te lo vería,
  te los vería
                       AINIZAZÜ.
                                      ainitzatzii
Ojalá él, etc.
                                     AILITZAtzii
                       AILIZAZÜ .
Ojalá nosotros, etc. aikinizazii
Ojalá ellos, etc. . .
                       AILIZAziE.
                         (4.*; á él*).
Ojalá yo le vería lo,
   le vería los
                        AINIZO
Ojalá tú, etc.
                        AITZINIZO.
                                      AITZINITZO.
Ojalá él, etc.
                        AILIZO. .
                                    . AILITZO .
                                                    ikhus.
Ojalá nosotros, etc.
                        AIKINIZO .
Ojalá vosotros, etc.
                        AITZINIZUE
Ojalá ellos, etc . .
                        AILIZUE .
                                    . AILITZ#E .
                       (5.*: •á nosotros•).
Ojalá tú nos lo ve-
  rías, nos los verías.
                       aitzinizagü
Ojalá ól, etc . . .
                       AILIZAGÜ . .
                                       AILITZAGÜ.
                       AITZINITZAGIE. AITZINITZAGIE
Ojalá vosotros, etc.
Ojalá ellos, etc . .
                       AILIZAGIE . AILITZAGIE
                      (6.4: *á vosotros*).
Ojalá yo os lo vería,
   os los vería
                       Ainizazie.
                                      AINITZAtzic
                                      Allitzatzie .
Ojalá čl. etc . . .
                       ALLIZAZie .
                       AIKINIZAzie .
Ojalá nosotros, etc.
                                      AIKINITZAtzie
Ojalá ellos, etc . . .
                       AILIZAZIE. · AILITZATZIE
```

### (7.": •á ellos•).

| Ojalá yo les ve                  | ría lo, |           | ,    |             |          |
|----------------------------------|---------|-----------|------|-------------|----------|
| les vería los                    | ş       | AINIZe    |      | AINITZ6 .   | -1       |
| Ojalá tú, etc.                   |         |           |      |             |          |
| Ojalá él, etc.<br>Ojalá nosotro: |         | Allize.   |      | AHLITZE .   |          |
| Ojalá nosotros                   | s, etc. | AIKINIZE  |      | Alkinitze.  | 4 Innva. |
| Ojalá vosotros                   | s, etc. | AITZINIZE | YE . | AITZINITZCY | E.       |
| Ojalá ellos, et                  | G       | PAILIZEYE |      | AHATZCYE    | .)       |

## (III.) - Flexiones pronominales.

# (8.\*: 4á mi..)

| Ojalá tú me verías. | AIRENTZAZÜ        |   |
|---------------------|-------------------|---|
| Ojalá él, etc       | AIMENTZA . JKHUS. |   |
| Ojam vosotros, etc. | THENTNAME: "      | • |
| Ojalá ellos, etc    | Almentze          |   |

## (9.\*: sá él»).

| Ojalá yo te veria, etc. | AICZINTEAT . | .,      |
|-------------------------|--------------|---------|
| Ojalá él, etc           | Alteintza .  | TRHUS.  |
| Ojalá nosotros, etc.    | AICENTZAGÖ.  | diffes. |
| Ojalá ellos, etc        | AICTINTZE .  |         |

# (10.4: 4á nosotros).

| Ojalá tú nos verías.                                          | Aikintzazü . | +1     |
|---------------------------------------------------------------|--------------|--------|
| Ojalá tá nos verías.<br>Ojalá él, etc<br>Ojalá vosotros, etc. | AI/intza .   |        |
| Ojalá vosotros, etc.                                          | AILINTZAZIE. | INITER |
| Ojalá ellos, etc                                              | AIRINTZE .   | .]     |

# (11.\*: «á vosotros»).

| Ojalá yo os veria    | AICZINTZET . | -3       |
|----------------------|--------------|----------|
| Ojalá él, etc        | Altzintze .  |          |
| Ojalá nosotros, etc. | Attrintzegu. | a ikhus. |
| Ojalá ellos, etc     | AIIZINTZAYE. |          |

Observaciones. La pluralizadora ye pierde su consonanto inicial cuando está inmediata á la sibilante to; así, por ejemplo, podemos suponer, en vista de AITZINTZAYE, que AITZINTZAYEGÜ.

#### III.

Recapitulemos ahora los elementos formativos de las flexiones suletinas.

### A.—ELEMENTOS CONSTITUTIVOS.

## Afijos personales ó del sujeto.

| T, d.          |    |  |   | «yo».       |
|----------------|----|--|---|-------------|
| N              | •  |  |   | «yo».       |
| Zü, tzü,       | tz |  | ٠ | «tú».       |
| Ze, tze        |    |  |   |             |
| Zi, tzi.       |    |  | ٠ | «tú».       |
| Gü, kü         |    |  |   | «nosotros». |
| Ge             |    |  |   | «nosotros». |
| Gi, ki.        |    |  |   | «nosotros». |
| Ke, ki.        |    |  |   | «nosotros». |
| B              |    |  |   | «él».       |
| Z              |    |  |   | «él».       |
| $oldsymbol{L}$ |    |  |   | «él».       |
|                |    |  |   |             |

#### AFIJOS PRONOMINALES.

| T, d.    | • |   |  | «á mí».  |
|----------|---|---|--|----------|
| N        |   |   |  | «á mí».  |
| Nu .     |   |   |  | «á mí».  |
| Ne       |   |   |  |          |
| Zü, tzü  |   |   |  |          |
| Zi, tzi. | 4 |   |  | «á tí».  |
| Ze, zi.  |   |   |  |          |
| Gü, kü   |   |   |  |          |
| Gi, ki.  |   |   |  |          |
| Ge       |   |   |  |          |
| G        |   |   |  |          |
|          |   |   |  | «á él».  |
| 70.00    |   | i |  | a ellos. |

| AF1J08 | DE | LA | PLUBALIZACIÓN | PERSONAL |
|--------|----|----|---------------|----------|
|        |    | Y  | PRONOMINAL.   |          |

| Te, | de, | ė. |  |  | «vários». |
|-----|-----|----|--|--|-----------|
| Ye, |     |    |  |  | «vários». |

#### COMBINACION

# DE LOS AFIJOS PERSONALES Y PRONOMINALES CON SUS PLURALIZADORES.

| Zi-e.         |         |            |       |    | «vosotros».   |
|---------------|---------|------------|-------|----|---------------|
| Ze, tzi       |         |            |       |    | «vosotros».   |
| Za-y          | e, 21   | —е         | 0.    |    | «yosotros».   |
| Ze-y          | e, ze-  | — <i>е</i> |       |    | «vosotros».   |
| Zi-ye         | e, tzi- | —у         | e.    |    | «vosotros».   |
| Tzü           | e .     | ,          |       |    | «vosotros».   |
| Tzi-de        | , tzi-  | ye,        | tzi-ı | 8. | «vosotros».   |
| Tze-e         | е,      |            |       |    | *vosotros».   |
| $Z\ddot{u}-y$ | 10, 24  | —е         |       | ,  | *A vosotros*. |
| Zie-          |         |            |       |    | «á vosotros». |
| Zi-e,         | zi-     | -a (       | ?)    |    | «á vosotros». |
| Ze-y          | e, zi-  | уе         |       |    | «á vosotros». |
| Be-e.         | -       | _          |       |    | «ellos».      |
| Ze-ye         | e, ze-  | -e         |       |    | «ellos».      |
| L— $ye$       | -       |            |       |    | «ellos».      |
| L— $de$       | -       |            |       |    | «ellos».      |
|               |         |            |       |    |               |

#### AFIJOS DE LA OBJETIVACIÓN.

| _             |   |   |   |   |   |           |
|---------------|---|---|---|---|---|-----------|
| D, t          | • | • | • | • | • | dos.      |
| $\ddot{U}t$ . |   |   |   |   |   | «vários». |
| Z, tz         |   |   |   |   |   | «vários». |

#### NÚCLEOS SIGNIFICATIVOS.

| ii |   |   |   |   |   |   | .1 |          |
|----|---|---|---|---|---|---|----|----------|
| T  | • | • | • | • | • | • | 7  | «haber». |
| 1  | • | • | • | • | • | • | -1 | "Haner". |
| Ei |   |   |   | • |   |   | )  |          |

sitivo.

#### AFIJOS.

| Ke, 41, 4      |   |   | .'Del futuro.       |
|----------------|---|---|---------------------|
| Ke, ke, k      |   | ٠ | .(Del potencial.    |
| Kr. k          |   |   | .Del condicional.   |
|                |   |   | ./Del pasado remo-  |
| Ke—n           |   |   | i to del condic.    |
| Kian K-n, ki-n |   |   | Del pasado remo-    |
|                |   |   | .;Del pasado.       |
| y              |   |   | .'Del subjuntivo.   |
| Ba             |   |   | .:De los supositiv. |
| Ai             | ٠ |   | .:Del optativo.     |
|                |   |   |                     |

# C.—ELEMENTOS ESTÉTICOS.

| A            | • |   |   | ٠ | ٠ | .;De ligadura. |
|--------------|---|---|---|---|---|----------------|
| Y<br>T,<br>N | d | • | : |   |   | Eufónicas.     |
| I<br>N       |   |   |   |   | : | Epentéticas.   |
| <b>7</b> 12  |   |   |   |   |   | Pleanaction    |



#### CAPÍTULO XVII.

EL TRATAMIENTO RESPETUOSO DEL TRANSITIVO SULETI. O.—CONJU-GACIÓN SENCILLA DE LOS VERBOS SULETINOS TRANSITIVOS.

T.

La combinación de los nombres verbales, dentro de cada dialecto, es siempre igual; voy, por lo tanto, á concretarme ahora á dar las flexiones del tratamiento respetuoso pura y simplemente, especificando los tiempos y modos ú que pertenecen. Marcaré con un guarismo (1, 2, 3) la persona á que corresponden, y con una inicial (S. P.) el número; en cuanto al significado, es imposible marcarlo en castellano correcto, porque éntra el pronombre que representa á la persona con quien respetuosamente estamos hablando en la fórmula verbal; en la primera persona singular del presente de indicativo, la traducción «yo te lo he» correspondería con alguna aproximación á la flexión cuskara; pero está muy lejos de ser exacta, porque zu no es «tú» y además resulta idéntica á la traducción de la primera persona de la tercera categoría del tratamiento indeterminado. Si dijésemos, con exactitud de otra especie, eyo se lo tengo á Vd., aparecería un elemento reflexivo que para nada figura en el original. Del inconveniente de traducir zu por ette ya he adolecido en toda la exposición del verbo bascongado que hasta ahora llevo hecha, pero ha sido por no andar por caminos más embarazosos, y á la postre, menos exactos tocando á otros puntos. Las flexiones que ahora doy, cuando van sosolas, significan chabers en el presente y pretérito imperfecto de indicativo; en todos los demás tiempos requieren para tener ese significado su combinacion con el verbal ükhan.

El tratamiento respetuoso está constituido por flexiones en las cuales se ha incorporado el pronombre zii.

I.—Modo indicativo.

#### 1.—PRESENTE.

1. categoria. S. 1, dizüt—ditiziit: 3, dizü—ditizü. P. di-

züdü—ditizügu: 3, dizie—ditizie.— 2. categoria. S. 3. ditazü—diztatzii. P. 3, ditazie—diztatzie.—3. categoria, caret. —4. categoria. S. 1, diozüt—diotzüt: 3. diozü—ditzozü. P. 1, diozüü—ditzozügü: 3, diozie—ditzozie.—5 categoria. S. 3, diküzü—dizkutzü. P. 3, diküzie—dizkützie.—6. categoria. S. 3, diküzü—diztegoria. S. 1, diezüt—ditzezüt. 3, diezü—ditzezü. P. 1, diezüü—ditzezügü: 3, diezie—ditzezie.—8 categoria. S. 3, nizü. P. 3, nizie.—9. categoria, caret.—1 categoria. S. 3, gitizü. P. 3, gitizie.—11. caret.

Observaciones. El análisis, que ya practicamos, de las xiones del tratamiento indeterminado, nos permite hac nos inmediatamente cargo de la economía de éstas flex nes respetuosas, las cuales están formadas con toda regularidad. Algunas de ellas se confunden con ciertas formadas. Algunas que expresan otras relaciones; pero der ro del verbo suletino están bien diferenciadas, generalmente. El núcleo es constantemente i. Los afijos personales, pluralizadores y los pronominales son los que ya con cemos: t, n, gü, kü, zü, e, o, e, it y z.

#### 2.—Imperfecto.

1.ª categoria. S. 1, NIZÜN—NITIZUN: 3, ZIZÜN—ZITIZÜN. P. 1, GINIZÜN—GINTIZÜN: 3, ZIZÜN—ZITIZÜN. —2.º categoria. S. 3.

TAZUN—ZIZTATZÜN. P. 3, ZITADAZÜN—ZIZTATZÜN. —3.º CU —4.º categoria. S. 1, NIOZÜN—NITZOZÜN: 3, ZIOZÜN—ZITZOZ P. 1, GINIOZÜN—GINTZOZÜN: 3, ZIOZÜN—ZITZOZÜN: —5.º CI goria. S. 3, ZIKÜZÜN—ZIZKÜTZÜN. P. 3, ZIKÜZÜN—ZIZKÜTZÜ —6.º categoria, caret.—7.º categoria. S. 1, NIEZÜN—MEZÜN: 3, ZIEZÜN—ZITZEZÜN. P. 1, GINIEZÜN—GINITZEZÜN: ZIEEZÜN—ZIETZEZÜN.—8.º categoria. S. 3, NINDIZÜN. P. NINDIZÜN.—9.º categoria, caret.—10.º categoria. S. 3, GIN ZÜN. P. 3, GINTIZEN.—11.º categoria, caret.

Observaciones. Nótese que las flexiones objetivo-plural no corresponden siempre exactamente en su forma exterra á las objetivo-singulares, ya por la presencia del te que ext

 $<sup>1/</sup>S_{\rm c}$ usan las de la 3.5 categor a que ya conocemos, y lo mismo sucede en las demas que faltan

contramos en várias del tratamiento indeterminado, ya por haber experimentado alguna contracción. Y ésta observación se aplica á las flexiones del presente.

#### 7.—Futuro presente.

1.º categoría. S. 1, dikezüt—ditikezüt. 3, dikezüt—ditikezü. P. 1, dikezügü = ditikezügü: 3, dikezie—ditikezie.—2.º categoría. S. 3, dikedazü—dizkedatzü. P. 3, dikedazie—dizkedatzie.—3.º categoría, caret.—4.º categoría, S. 1, dikiozüt—ditikiozüt: 3, dikiozü—dizkiotzü. P. 1, dikiozügü—ditikiozügü: 3, dikiozie—ditikiozie.—5.º categoría. S. 3, dikedüzü—dizkegützü. P. 3, dikegüzie—dizkegützie.—6.º categoría, caret.—7.º categoría. S. 1. dikiezüt—ditikiezüt: 3, dikiezüt—ditikiezü. P. 1, dikiezügü—ditikiezüü: 3, dikiezie—ditikiezü. P. 1, dikiezügü. A, nikezüe.—9.º categoría, caret.—10.º categoría, S. 3, gitikezü. P. 3, gitikezie.

#### II.—POTENCIAL.

### 12.—Futuro presente.

1. categoría.—S. 1, dezakeziit—detzakeziit: 3, dizakezii — diteakezii. P. 1, dezakeziigü—detzakeziigü: 3, dizakezie—ditzakezie.—2. categoría. S. 3, dizakedazii—ditzakedatzii.—Ditzakedatzii.—P. 3, dizakedaziie—ditzakedatzii.—3. categoría, caret.—4. categoría. S. 1, dizakioziit—ditzakiotziit: 3, dizakiozii—ditzakiozii. P. 1, dizakioziiü—ditzakiotziiüü: 3, dizakiozii—ditzakiotziii.—5. categoría. S. 3, dizakegüzii—ditzakegüzii—ditzakegüzii—ditzakegüzii. P. 3, dizakegüzii—ditzakietziit: 3, ditzakiezii—ditzakietziit: 3, ditzakiezii—ditzakietzii. P. 1, dizakieziiü—ditzakietziit: 3, ditzakiezii—ditzakietzii. P. 1, dizakieziiü—ditzakietziit: ditzakiezii.—Ditzakietziii.—8. categoría. S. 3, nitzakezii. P. 3, ditzakezii.—9. caret.—10. S. 3, ditzakezii. P. 3, ditzakezii.—11. categoría, caret.

Observaciones. La única forma irregular es la objetivoplural de la 3.º persona de la primera categoría, que formada regularmente debía de ser ditzakezű en lugar de diteakezű; pero se quiso diferenciarla más de la segunda persona de T tratamiento indeterminado que es detarresia, y se consiguió reemplazando el múcleo em por en.

#### 14 Pasa lo próximo.

1.º categoría. S. 1. Nezakena—netzakelen: 3. tezakena—letzaketen. P. 1. genezakena—ginenalatin: 3. tezakena—letzaketen. P. 1. genezakena—ginenalatin: 3. tezakenalam P. 3. lizakenalam —litzakenalam P. 3. lizakenalam —litzakenalam P. 3. lizakenalam —litzakenalam S. 1. nizakenalam—nitzakioten 3. lizakenalam—litzakenalam P. 1. ginizakional—ginitzakioten 3. lizakenalam e-titzakenalam P. 1. ginizakenalam S. 3. lizakenalam e-titzakenalam P. 3. lizakenalam P. 3. lizakenalam P. 3. lizakenalam P. 3. lizakenalam Litzakenalam P. 1. ginizakenalam —nitzakenalam P. 1. ginizakenalam P. 3. lizakenalam P. 3. gategoría. S. 3. nintzakenalam P. 3. ginizakenalam P. 3.

#### 15. Pasado remoto.

Valen las mismas reglas tantas voces aplicadas en la formación de éste tiempo: sufijación de n, y reemplazo de la l inicial de tercera persona por z. Hay algunas formas que no son del todo regulares: hélas aquí: 2.º categoría. P. 3, zizakedelien = zitzaketetlien. = 1º categoría. S. 3, zezakiozon = zetzakiotzon. = 7.º categoría. P. 3, zizakie ien = zetzakietlien. = 8.º categoría. S. 3, nentzaketon. P. 3, nentzaketon. = 10.º categoría. P. 3, gentzakelon.

25

Aunque son perfectamente posibles las formas correspondientes á los dos tiempos del supositivo del potencial, son innsitudas. El lector podrá formarlas con la mayor facilidad si gusta ost idiarlas desde el punto de vista teórico.

IV .- CONDICIONAL

Presente.

1.º categoría. S. I. NIKETÄ-NITIKETÄ. 3, LIKETA-LITIKE-

zii—P. 1, ginikezii—gintikezii: 3, likezie—litikezie.—2.\* categoria. S. 3, likedazii—lizkedatzii. P. 3, likedazie—lizkedatzii e 3.\* categoria, caret. = 4.\* categoria. S. 1, nikozii—nizkotzii: 3, likozii—litzikotzii—P. 1, ginikozii—gintzikotzii. 3, likozii—litzikotzie—5.\* categoria S. 3, likegiizii—lizkegiitzii. P. 3, likegiizii—lizkegiitzii. —6.\* categoria, caret.—7.\* categoria. S. 1, nikezii—nizketzii. 3, likezii, lizketzii. P. 1, ginikezii—gintziketzii: 3, likezii—litziketzii.—8.\* categoria. S. 3, nindikezii. P. 3, nindikezii.—9.\* categoria, caret. = 10.\* categoria. S. 3, gintikezii. P. 3, gintikezii.—11\* categoria, caret.

#### 20. Pasado remoto.

En general, es regular la derivación de éstas flexiones; hay, sin embargo, algunas formas que es preciso conocer individualmente, porque de lo contrario resultarían viciosamente formadas. De lizkedatzü (forma objetiva plural de la segunda categoría, tercera persona de singular), procede zitikedazün, y de lizkedatzie (id., id., tercera persona de plural), zitikedazien. De nikozü—nizkotzü (primera persona de la cuarta categoría), nikiozün—nitikiozün, y á éste tenor las tres personas restantes: zikiozün—zitikiozün, ginikiozün—gintikiozün, zikozien—zitikozien. En la 5.° categoría, de lizkegützie, (obj.-plural, tercera persona plural), zitikegüzien. En la sétima categoría, se apartan de sus originarias: zikeezün—zitikeezün, ginikeezün—gintikeezün, zikeezien—zitikeezien.

En los tiempos y modos restantes el verbo suletino carece de flexiones respetuosas.

#### Ħ.

El dialecto suletino posee tambien, verbos transitivos dotados de conjugación sencilla; pero son muy pocos en número, y en poco tiempo les pasaremos á todos revista.

JAKIN «saber».

# A — INDIDATIVO.

#### 1. Presente.

### (1). - Flexiones objetivas.

#### (1. categoría).

DAKIT. . . DAKITZAT. . yo lo sé, los sé.

DAKIZŬ . . DAKITZU . . tú, etc. DAKI . . . DAKITZA . . čl. etc.

DARIGII . DARITZAGII . DOSOTROS, etc.
DARIZIB . DARITZIE . VOSOTROS, etc.
DARIE . DARITZE . ellos, etc.

#### Formas respectuosas.

DAKIZÜT . DAKITZÜT. . yo, etc. DAKITZÜ . . (1, etc.

DAKIZIIGU. . PAKITZIIGII . nosotros, etc.

DARIZIE . . DARITZIE . . ellos, etc.

#### 2 Pasado.

### (1.1 categoria).

NARIAN . . NAMIZAN. . yo lo sabia, los sabia.

ZENABIAN. . ZENABITZAN . tú, etc. zakian . . zakitzan . . dl, etc.

### Formas respetuosas.

NAKIZÜN . . NAKITZÜN. . yo, ote. ZAKIZÜN . . ZAKITZÜN. . . . . . . . . . . . . . . .

GENARIZIN . GENARITZUN . nosotios, etc.

ZARIZIEN. . ZASITZIEN. . eilos, etc.

Observaciones. El núcleo del pasado se diferencia del de

igual tiempo y verbo del dialecto guipuzcoano, en la inicial del radical: aki en vez de eki.

#### 3. Futuro.

#### (1.º categoría.)

DARIKET . . DAKIZKET. . yo lo sabré, los sabré.

DAKIKEZÜ. . DAKIZKETZÜ . tú, etc. DAKIZKE . . él, etc.

DAKIKEGÜ. . DAKIZKEGÜ . nosotros, etc.
DAKIKEZIE . DAKIZKETZIE. VOSOTROS, etc.
DAKIZKE . . ellos, etc.

#### FORMAS RESPETUOSAS.

DARIKEZÜT . DARIZKETZÜT . yo, etc. DARIKEZÜ. . Ól, etc.

dakikegijzii . dakizkegiitzii . nosotros, etc.

DARIKEZIE . DAKIZKETZIE. . ellos, etc.

### B-Condicional.

#### 1. Presente.

narike . . nakizke . . yo lo supiera, los supiera.

ZENAKIKE. . ZENAKIZKE . tú, etc. LAKIZKE . . él, etc.

GENARIKE. . GENARIZEE . nosotros, etc. zenarike . zenarizke : vosotros, etc. Larike . . . ellos, etc.

#### FORMAS RESPETUOSAS.

NARIKEZÜ. . NAKIZKETZÜ. . yo, etc. LAKIKEZÜ. . LAKIZKETZÜ. . él, etc.

GENARIKEZ Ü GENARIZKETZÜ . nosotros, etc.

LAKIKETZIE . LAKIZKETZIE . ellos, etc.

#### 2. Pasauo.

|            |   |                |   | yo lo hubiera, los<br>hubiera sabido. |
|------------|---|----------------|---|---------------------------------------|
|            |   | ZENARITZARIAN. |   |                                       |
| ZAKIKIAK.  |   | ZAKITZAKIAN .  |   | el. etc.                              |
| GENARIKIAN |   | GENARITZARIAN. |   | nosotros, etc.                        |
| ZENAKIKIEN |   | ZENAKHIZAKHEN. |   | vosctros, etc.                        |
| ZAKIKIEN.  | ٠ | ZAKITZARIEN .  | • | ellos, etc.                           |

#### FORMAS RESPETUOSAS.

| NARIKEZÜN .  | NAKITZAKE FZON.  | . yo, etc.     |
|--------------|------------------|----------------|
| ZAKIKEZÜN .  | ZAKITZANG LON .  | él, etc.       |
| GENARIKEZÜN  | GENARITZAKETZUN. | nosotros, etc. |
| ZAKIKEZIEN . | ZAKITZAKETZIEN . | ellos, etc.    |

### C-Supositivo del condicional.

#### 1. Presente.

| DANAKI .  |   | BANAKITZA . | si yo lo supiera, los  |
|-----------|---|-------------|------------------------|
| BAZENAKI. |   | LAZENAKITZA | suptera<br>5i tú, etc. |
| BALAKI .  | • | BALAKITZA , | si él, etc.            |
|           |   |             | si nosotros, etc.      |
|           |   | BALAKITZE : |                        |

Carece de formas respetuosas.

Erant chacer ire, \*agitare, ellevare.

Este verbal solo posce los dos tiempos del modo indicativo, pero con más catagorias que JAKIN. pues está en posesión de las cuatro e degorias pronominales.

### A. --- Indicativo.

#### 1. Presente.

#### (1. categoria).

DARABILAT . DARABILIZAT . yo lo agito, los agito.

DARABILAZÜ . DABABILTZATZÜ. tú, etc. DARABILA. . él, etc.

DARABILAÇII. DARABILTZAGII. nosotros, etc.
DARABILAZIE. DARABILTZATZIE vosotros, etc.
DARABILÈ. . DARABILTZÈ. . ellos, etc.

Observaciones. Es evidente el parecido de éstas flexiones con las guipuzcoanas. Se diferencian en el afijo pluralizador objetivo tz; en el endurecimiento de la sibilante del sugeto de segunda persona, en la a enfónica que redondea el núcleo arabil y en el afijo personal de tercera persona plural contraido, e.

#### FORMAS RESPETUOSAS.

DARABILAZÜT . DARABILTZATZÜT . yo, etc. DARABILAZÜ. . él, etc.

DARABILAGÜZÜ . DARABILTZAGÜTZÜ . nosotros, etc.

DABABILEZÜ. . DABABILTZETZÜ. . elles, etc.

### (8.\*; \*á mí\*).

(Indeterminado). (Respetuoso).

narabilazü. . caret. . . . tú me agitas.

narabila . . narabilazü. . él, etc.

narabilazie . caret . . . vosotros, etc.

narabile . . narabilezii. . ellos, etc.

### (9.\*; «á tí»).

ZARABILTZAT . yo to agito.

ZARABILTZA. . él, etc.

zarabiltzagü: nosotros, etc. zarabiltze: ellos, etc.

#### (10.4: «à nosotros»).

Independent Hespetasso.

JARABILIZATZU. caret. . . tú nos agitas.

AMARKLA . . GARAPILAZII. . él, etc.

PASABILITZACIE . Cart. . . vosotros, etc.

GARABILEZO. . ellos, etc.

#### (11.5 d vosotros).

PARAMELTZATET . yo os agito.

CARABILITZO . . él, etc.

ZABABILTZeoii . nosotros, etc.

TABABILIZE . . ellos, etc.

#### 2. Pasado.

#### (1.\* categoria.)

NABABILAN . . NABABILTZAN . yo lo agitaba, tos

agitaba.

ZENABABILAN . ZENABABILTZAN, tú, etc.

EARABILAN . . ZARABILEZAN . čl, etc. unnerabilan . Genarabiltzan. nosotros, etc.

FENERABILEN . ZENARABILTZEN. VOSOTTOS, etc.

MARABILES . . ZARABILIZEN . ollos, etc.

Observaciones. Aparte de las diferencias que ésta categoria comparte con la primera del presente en su comparation con el verbal guipuzcoano, añade otras por su parte, que non: núcleo ababil en vez de erabilit y caractetística de pasado an y no en.

#### PORMAS RESPECTUORAS.

NARABILAZIA . NABABILTZAZIA . . . yo, etc.

MANABILAZUN . GENABABILTZATZÜN . nosotros, etc.

#### (III).—Flexiones pronominales.

#### (8.ª: «á mí».)

(Indeterminado). (Respetuoso).

nindarabilazan . caret . . . . tú me agitabas.

nindarabilan. . nindarabilazan . él, etc.

nindarabilazien. caret . . . vosotros, etc.

nindarabilen. . nindarabilezien . ellos, etc.

#### (9.\*: «á tí).

zintababiladan . yo te agitaba.

zintarabilan. . él, etc.

zintarabilladiin . nosotros, etc.

zintarabilén. . ellos, etc.

#### (10.\*: \*á nosotros\*).

(indeterminado). (respetuoso).

gintarabilaziin . caret . . . tu nos agitabas.

gintarabilan . . Gintarabilazin . él, etc.

gintarabilazien . caret . . . vosotros, etc.

gintababilén . . Gintababilezien . ellos, etc.

### (11.º; «á vosotros»).

zintarabiledan . yo os agitaba.

zintarabilen . . él, etc.

zintarabilegün . nosotros, etc.

zintarabilén . . ellos, etc.

#### ¥

#### ERAMAN «llevar».

### A.—Indicativo.

#### 1. Presente.

### (1).—Flexiones objetivas.

(1. categoría).

DABAMAT . . DABAMATZAT . yo lo llevo, los llevo.

DARAMAZÜ. . DARAMATZÜ . tú, etc. DARAMA . DARAMATZA . él, etc.

DARAMAZIE . DARAMATZAGÜ. nosotros, etc. DARAMAZIE . VOSOTROS, etc.

DARAMÉ . . DARAMATZÉ . ellos, etc.

(III.) -- Flexiones pronominales.

#### (8.\*; «á mí»).

naramazii . . tú me llevas.

nabama . . . él, etc.

naramatzie. . vosotros, etc.

naramé . . ellos, etc.

#### (9. \*: \*á tí»).

ZARAMAT. . . yo te llevo.

zaramatza . . él, etc.

zaramagü . . nosotros, etc.

ZARAMATZE . . ellos, etc.

Observaciones. La 3.\* persona de singular tiene por final el afijo pronominal tza usado pleonásticamente.

### (10. «á nosotros»).

garamazii . . tú nos llevas.

 $g_{\text{ARAMA}}$  . . . él, etc.

garamatzie. . vosotros, etc.

garamé . . ellos etc.,

### (11.a; \*á vosotros\*).

zaramatzet . . yo os llevo.

zaramatze . . él, etc.

zaramatzagii. . nosotros, etc.

zaramatzė . . ellos, etc.

#### 2. Pasado.

### (1.ª categoría).

NARAMAN . NARAMATZAN. . yo lo llevaba, los llevaba.

ZENBRAMAN. ZENERAMATZAN. tú, etc.

ZARAMAN . ZARAMATZAN. . él, etc.

GENABAMAN. GENABAMATZAN . nosotros, etc. ZENABAMÉN. ZENABAMATZÉN . vosotros, etc.

ZABAMÉN . ZABAMATZÉN. . ellos, etc.

### (III.) - Flexiones pronominales.

#### (8.\*; «á mi»).

nindaramaziin . . tú mo llevabas.

nindaraman . . . él, etc.

nindaramazien . . vosotros, etc.

nindaramen . . . ellos, etc.

#### (.\*9; «á tí»)

zintaramadan . . yo te llevaba.

zintaraman . . . él, etc.

zintaramagiin . . nosotros, etc.

zintaramen . . ellos, etc.

#### (10.º: «á nosotros»).

gintaramazün . . tú nos llevabas.

gintaraman . . . él, etc.

gintaramatzien. vosotros, etc.

gintaramén . . ellos, etc.

### (11.4: «á vosotros»).

zintaramedan . . yo os llevaba.

zintaramen . . . úl, etc.

zintaramagiin . . nosotros, etc.

zintaramen . . . ellos, etc.

### B.—IMPERATIVO.

(1.)—Flexiones objetivas.

(1. categoría).

ERAMAZŲ... ERAMATZŲ... tú llévalo, llévalos.

DARAMALA. . DABAMATZALA . él, etc.

ERAMAZIE. . ERAMATZIE. . VOSOTIOS, etc.

DARAMELA. . DARAMATZELA . ellos, etc.

Observaciones. Las flexiones de la 3.º persona son de imperativo únicament · per atribución, pues merfológicamente considera las son las formas conjuntavas del presente de indicativo; en castellano hay um hos verlos que carecen de ciertas formas del imperativo y que las suplea con las del subjuntivo.

### (II.) - Fleriones pronominales.

#### (8.5; si mis)

charamazh . . tú llévaine

nationala . . él, etc.

charamane. . vosotros, etc.

naramela . . ellos, etc.

#### (9.°; á tíc).

CARAMALA . . él llévete.

ZABAMBIA . . ellos, etc.

### (10.5; si nosotros).

едавамаzů, . . tú llévanos.

greamala . . . el, etc.

egaramarik . . vosotros, etc.

GABAMELA . . ellos, etc.

### (11.º: ·á vosotros».

CARAMATORIA . . él lléveos CARAMATORIA . . ellos, etc.

### A.—Indicativo.

#### 1. Presente.

#### (1.\* categoria).

DADÜKAT, . . DADÜZKAT . . yo lo tengo, los tengo. DADÜKAZÜ . . DADÜZKATZÜ. tú, etc, DADÜKA . DADIUKA. . él, etc. DADÜKAGÜ . DAGÜZKAGÜ . . nosotros, etc. DADIIKAZIR . . DADÜZKATZIE . vosotros, etc. DADÜKE . . . DADÜZKE. . . ellos, etc.

Observaciones. Aquí se ha conservado, mejor que en guipuzcoano, la forma del núcleo ADÜK.

#### (III.)—Flexiones pronominales.

#### (8.\*: «á mi»).

nadükazii . . tú me tienes.
nadüka . . . él, etc.
nadükazie . . vosotros, etc.

nadüké . . ellos, etc.

#### (9.4; sá tís).

zadiikat. . . yo te tengo. zadiika . . . él, etc.

zadükagü . . nosotros, etc. zadüké . . . ellos, etc.

#### (10.\*; «á nosotros»)

gadikazii . . tú nos tienes.

gadüka . . . él, etc. gadükazie . . vosotros, etc.

gadükë . . ellos, etc.

### (11.; «á vosotros»).

zadikatet . . yo te tengo.

zadüke . . . él, etc.

zabikiegii . . nosotros, etc.

zaduke . . . ellos, etc.

#### 2, Pasado.

### (1.) - Plexiones Dijeticus.

### (1.º categoria).

NADUKAN. . . NADÜZKAN . . yo lo tenia, los tenia.

GENADURAN. GENADUZKAN. DOSOTTOS, etc. ZENADUKEN. ZENADUZKEN VOSOTTOS, etc.

ZADÚKEN . . ZADÚZKEN . . ellos, etc.

### (m.)-Flexiones pronominales

### (8.\*; •n mi•).

nindadürazun. . tú me tenías.

nindaduken . . el, etc.

caret . . . vosotros, etc.

MINDADÜKEN . . ellos, etc.

### (9.º: \*á ti-).

zintaduken . . él te tenia. zintaduken . . ellos, etc.

### (10.\*: \*á nosotros\*.)

gintadúkazún. . tú nos tenías.

gintadukan . . él, etc.

caret . . . vosotros, etc.

gintaduken . . ellos, etc.

### (11.\*; at vosotros»)

zintaduken. . él os tenia. zintaduken. . ellos etc. EBRAN «decir». En la sección correspondiente á la conjugación sencilla de los verbos guipuzcoanos, hablé del origen probable de las flexiones del verbo ESAN Ó EBRAN, flexiones tan contraidas y alteradas que, sinó es por medio de eslabones intermediarios, es imposible relacionarlas al nombre verbal antedicho. Como contraste de aquella opinión voy á citar la muy respetable de Mr. Inchauspe. «Estos terminativos no pertenecen al nombre verbal bascongado. No es posible considerarlos como formas contraidas de la conjugación regular, como son todas las formas irregulares. Provienen, evidentemente, del latín dicere, ó de las lenguas románicas sus derivadas». 1

### A --- Indicativo.

#### 1. Presente.

### (1.)—Flexiones objetivas.

#### (1. categoria.)

| (Indeterminado). |   |   |   | (Respetuoso).    |  |   |                |
|------------------|---|---|---|------------------|--|---|----------------|
| DIOT .           |   |   | ٠ | Dio <i>zië</i> t |  |   | yo lo digo.    |
| DIOZÜ            |   |   |   | caret.           |  |   | tú, etc.       |
|                  |   |   |   | Diozii           |  |   |                |
|                  |   |   |   |                  |  |   | nosotros, etc. |
|                  |   |   |   |                  |  |   | vosotros, etc. |
| DIOYE            | • | • | • | DIOZiE           |  | • | ellos, etc.    |
|                  |   |   |   |                  |  |   |                |

#### 2. Pasado.

### (1.)—Flexiones objetivas.

#### (1.\* categoria.)

| (Indeterminado). |  |  |  | (Respetuoso).    |  |  |  |             |
|------------------|--|--|--|------------------|--|--|--|-------------|
| NIOAN            |  |  |  | nio <i>zii</i> n |  |  |  | yo lo decía |
|                  |  |  |  | caret.           |  |  |  |             |
| ZIOAN            |  |  |  | ZIO <i>zii</i> N |  |  |  | él, etc.    |

<sup>(1)</sup> Le Verbe basque, página 458.

Existen, además, algunas otras formas del mismo verlal: protza «él los dice», zrotzan «él los decía», protzút (respetueso) «yo lo digo á V.». prozret «yo os lo digo», protso «él le dice lo», protse «él les dice los», protse «ellos le dicen lo», ebrazii «dílo», ebbazie «decello».

Otros verbales poseen algunas flexiones sueltus: Edizii sházlos, Edizie shacedlos: EMAZII shálos, EMAZIE shádlos, INDAZIE shádmelos, Idúzii shános los, IndaZIE shádmelos, Idúzii shános los, IndaZIE shádmelos, Idúzii shános los, IndaZIE shádmelos, Idúzii shános los.

Dije anteriormente que los verbales dotados de conjugación sencilla simultanean ésta con la perifrásica: hay que señalar una curiosa excepción suletina. Dakit «significa «yo lo sé», pero jakiten bût «yo lo aprendo»; nakian significa «yo lo sabía», pero jakiten nen «yo lo aprendía». Por lo tinto, no cabe la simultaneidad en este caso. Si se quiere usar de jakin con el significado de «saber» en conjugación perifrásica, hay que echar mano del adjetivo verbal infinitivo, y se dirá: jakinik dut. jakinik nian.<sup>1</sup>

Todas las flexiones de la conjugación sencilla, escepto mor, mozú, etc., prefijan ba en el presente de indicatam, menos cuando se emplean en sentido interrogativo: much nek badaki heltu mizala. Juan sabe que tú has flegados: ghorbek zen daki? «¿qué sabe ese?»²



La distribución del acento prosódico en el transitivo se letino está sujeta á mucha mayor diversidad que en el capuzcoano. Daré las reglas que he formado recapitulación in observaciones de detalle respecto al tratamiento infeterminado.

Indicativo, presente y futuro. En tésis general el sure to va sobre la primera silaba. Cuando hay dos v en la

<sup>3</sup> Inchauspe Le Verbe Basque pa. 459 3 Hi pag 100- Las compresser a sementia informa la tie caendo de la obra mer. Late faguant 41/4 650

n, pasa á la segunda de éstas: dirraii, dirraii; exense las formas del futuro dirukézii, zurikégu. Si la i ma diptongo con la e subsiguiente, toma el acento: divie, duruxíe, gürie, aŭruxíe. No se conforman á las dadas zürier, zúriegu. La o y la e pronominales van dadas en el futuro, si forman parte de la última ó pena síluba de la flexión; se exceptúan deikozie = deize, deikezie = deizketzie. Las relaciones ellos á tío, el otroso, ellos á vosotroso con objetivo ó sin él, por lo in poseen una misma forma verbal; en este caso stinguen respectivamente acentuando la primera silafúltima, y pronunciando muy abierta la e final: deixezikezie, deixezie. Esta observación valo para todos los jos y modos.

perfecto. = Las flexiones objetivas acentúan la i; examse zúnien = züntién, zién = züttén. Las restantes casas acentúan la primera sílaba de la flexión, cuando ésne dos, y si tiene más, la segunda; néyen, genéyen; examse zeitayen = zeiztayen, núndúzién, gúntúzién.

bjuntuo, presente. = El grupo je no forma diptongo, salcepción; no hay que olvidarlo para contar bien las sí-Distingamos las categorías. En la primera, llovan el o en la segunda sílaba la primera persona de singular ral y la segunda de singular; la tercera de singular en mera, pêzan = pîrzan; la segunda de plural en la penûl-DEZAZÍEN = DEFZATZÍEN y la tercera en la final, DEZÉN = s. La cuarta y sétima categoría imitan á la primera, se distinguen en que cargan el acento en la última en cera persona de singular, dizón = ditzón, dizén = diporque ie forma diptongo en la segunda de plural, en éstas formas al principio más general de cargar segunda: dizózien = ditzótzien, dizézien = ditzétzien. i la segunda categoria el acento va en la penúltima, to en la tercera persona de plural, dizadén = dirzadén. ercera, quinta y sesta cargan en la penúltima, distindose las formas iguales de la tercera y sesta con el

o a sanuturdas son a saletinas, pero ha vido impos ble marcar gráncamente en la letra el aconto y la dieressa. D'ispase presente esta advertencia en todo el curso de pris n.

cambio de acento que ya conocemos, y que es el remera ordinario. La octava, novena y decima cargan en la primera y as gunda persona de singular y plural la penut salaba, en la tercera persona de singular la primera de ba y en la tercera de plural la última: y la un lecural tegoría se ajusta á las precedentes, pero separandos de ellas en acentuar la última de la tercera persona de singular.

Pasado. = La primera categoría accutúr la primera so a de las dexiones que tienen dos de éstas y la segunda de le que tienen tres; en cambio acentúan la última la seguda persona de plural y tercera del mismo número. La seguda y quinta categoría acentúan la penúltima en el runco singular y la última en el plural. La tercera acentúa toia las silabas penúltimas de sus dexiones, la cuarta, sesta a sétima las últimas, y las cuatro restantes categorías se petan como sus correspondier tes del presente.

Supositivo del potencial. Conserva el acento donde lelle-

van las flexiones de subjuntivo.

Imperatice. = Las flexiones que pertenecen à la tercin persona de plurid están acontindas en la última silaba; a zi, bizue, bizuel; exceptúanse la de la segunda catego bizade = bizade. Las flexiones compuestas de dos la acentúan la primera de ellas si no están compre ididos calicegla anterior: biza = bizza. Las de tres ó más silabas las gunda: izadizú, bizadi. La cuarta y sitima categoria de cuan la o y la o pronominales, sin hacer caso al lugar que ocupen; bizó, bize, izózir, izezie.

Condicional. = Presente, = Es may grande la vara la que reina en la posición del acento prosódiro de éstas la xiones. Primero me ocuparé de las siete primeras entez rías. La cuarta y la sétima acentúm la última silabación pre: neixò, geneixe, zendiceye, así como también la seguida y tercera persona de plural de la primera dategon.

\*\*NUKEYE = ZUNTUKEYE, LUKEYE = LUTUKIYE. LAS tlexiones do dos sílabas acentúan la primera de ellas: nuke, luke las de más de tres, la antepenúltima: zendice; nuncia efectera. En cuanto á las de tres sílal as, se dicidon en grupos: uno, el menos numeroso, constituido por las de las de tres sílal as, se dicidon en grupos: uno, el menos numeroso, constituido por las de las de tres sílal as de tres sílal as de tres de las de las de tres sílal as se dicidon en grupos: uno, el menos numeroso, constituido por las de las de tres sílal as de tres sílal as de tres sílal as de tres de las de tres sílal as sílal as de tres sílal

POS de la segunda categoría, acentúa la penúltima, con la excepción de la tercera persona de plural que acentúa la primera, leikede = leizkede; el segundo grupo carga la fuerza de la pronunciación en dicha primera sílaba: neikezü, leikege, etc. Veamos ahora las cuatro restantes categorías, advirtiendo, de paso, que ic no forma diptongo: la novena categoría acentúa la penúltima sílaba de todas sus fletiones, en lo que le imitan la octava y décima, pero con la excepción de hacer aguda la última sílaba de la tercera persona de plural: nündükeyé, züntükíe, cüntükeyé. La undécima categoría acentúa la penúltima sílaba de la primera persona de plural; züntukégü; las otras tres flexiones aguantan el acento en la sílaba final.

Pasado. = En la primera categoría, las flexiones que tienen i la acentúan: nükían = nürükían; en la segunda, tercera, quinta y sexta las flexiones de tres sílabas acentúan la primera y las de cuatro la segunda: zéikedan, genèikezün, zéikegün, etc.: ie, en todas éstas flexiones, constituye diptongo. En la cuarta y sétima, las flexiones de dos sílabas acentúan la primera, las de cuatro la antepenúltima, y las de tres la penúltima, excepto las correspondientes á la tercera persona de plural que acentúan, también, la primera: zéikoyen = zéizkoyen, zeikeyen = zéizkeyen. En la octava, novena y décima, si hay i va acentuada, y las de cuatro sílabas sufren el acento en la penúltima: nündükézün, züntükían. En la undécima categoría no es la i la acentuada, sino la e que le sigue; las flexiones de tercera persona acentúan la última: züntükièdan, züntükeyén.

Supositivo del condicional. Sus flexiones se acentúan co-

mo las del tiempo del condicional del cual proceden.

Potencial = Futuro presente. = La primera categoría lleva acentuada la penúltima sílaba de sus flexiones, excepto la correspondiente á la tercera persona de plural: DEZAKEZÍE, DEZAKEYÈ. En la segunda y quinta categoría va acentuada la penúltima sílaba de la segunda persona de singular y plural, la primera de la tercera de singular, y la última de la tercera de plural; DIZAKEDAZÍE, DIZAKEGÜZÜ, DÍZAKEGÜ, DIZAKEDÈ. En la tercera y sexta categoría, se acentúa la penúl-

tima sílaba; ie forma diptongo: dizakezăt, dizekeziet, etc. En la cuarta y sétima sufren el acento los anjos pronominales o y e, menos en la tercera persona de singular que lo sufre en la i que los precede: dizakio, dizakie. En la octava, novena y décima se acentúa la penúltima silaba, excepto en la tercera persona plural que lo recibe en la última, pero hay una excepción, ques la novena categoría lo conserva en la silaba autedicha: nitzáke, nitzakeye, geizakezie, zitzakie. La undécima categoría, acentúa las últimas silabas; esto no obstanto, la primera persona de plural acentúa la penúltima; zitzakiegů.

Pasado próximo. = Menos las flexiones que corresponden á la segunda y tercera persona de plural que acentúan la úntima, todas las demás de la primera categoria llevan el acento en la penúltima: NEZÁKE, LEZAKEYE. En la segunda y quinta categoria las flexiones de singular cargan la penúltima y las de plural la última: zinizakedat, lizakedie. En la 3.º y sexta categoría van acentuadas todas las silabas penúltimas: NIZAKEZII, NIZAKEZIE. En la cuarta y sétima los afijos pronominales: NIZAKIÓ, LIZAKIEYE. En la octava, novena y décima, la penúltima, á no ser que se trate de la tercera de plural, que carga la última: NENTZÁKE, GENIZAKIZII, ZENIZAKEYE. La undécima acentúa la última sílaba de sus flexiones; existe la excepción de ZENTZAKILOU.

Pasado remoto. = En la primera categoria va acentua la la i; las flexiones correspondientes à la segunda y tercera persona de plural acentúan la última: MEZAKÍAS, ZENSZAKLYÉN, ZEZAKEYEN. La segunda categoria acentúa la última silaba de sus flexiones; la tercera persona de singular, la penúltima: ZINIZAKEDEN, ZIZAKEDAN. La tercera y senta categoria acentúan la penúltima: ZIZAKEZUN, GINIZAKEZIEN. La cuarta y sótima la o y e pronominales; las flexiones que corresponden á la tercera de plural, la última silaba; MEZAKIÓN, ZENEZAKIÉVEN, ZEZAKIÓVEN, ZEZAKIEVEN. La quinta categoria, la penúltima; la tercera persona de plural, la última: ZINIZAKEGIEN, ZIZAKEGIEN. La octava y la décima categoria establecen una división entre las flexiones de singular y las de plural; aquellas sufren el acento en la penúltima; éstas

en la última: nentzarian, centzarieren. Todas las flexiones de la novena categoría están acentuadas en la penúltima: zentzariedan, zentzarien. De la undécima categoría, las primeras personas de singular y plural acentúan la penúltima, mientras que las terceras acentúan la última: zentzariegün, zentzariegün.

Optativo del condicional. = Por regla general las fiexiones de éste tiempo conservan el acento en las mismas sílabas en que lo llevan sus tiempos originarios del subjuntivo y del condicional.

مادان سر بالمساحدة

#### CAPÍTULO XVIII.

CONJUGACIÓN PERIFRÁSICA DEL VERBO BIZUAINO.

(Voz transitiva. - Tratamiento indeterminado.)

T.

La conjugación del verbo bizcaino se separa de la de los demás dialectos literarios mucho más que las de los de estos entre si. Los núcleos significativos que conocemos revisten formas nuevas, y por otra parte, el mimero de ellos es mayor que el que usan los tres dialectos anteriores. Aizkibel, en vários pasages de sus manuscritos, asegur i muy paladinamente que el verbo bizcaino es el que ha conservado mejor las formas primitivas. En absoluto, es decir, considerado el verbo en su totalidad, es insostenible este aserto; pero fijando la atención en ciertas y determinadas formas únicamente, se puede admitir sin dificultad el purceer del distinguido lexicólogo guipuzcoano. Las formas primitivas, no me cansaré de repetido, no se encuentran en éste o en el otro dialecto, en una ó en otra conjugación, sinó desigualmente repartidas por todos y todas. Para reconstituidas es preciso conocer perfectamente la evolución de los elementos fonéticos euskaros y haber hecho extensas é intensas egrrerías por el dominio de los dialectos populares.

Dentro de la gran unidad del verbo bizcaino, se marcan chramente algunas diferencias que corresponden à comarcas y territorios del Senorio. Estas variedades son las que el Padre Zabala llama eufonias bizcainas que, segun dice, non cuatro: las marquinesas, arratiamas, centrales y oroz-

catalan.

Consiste la variedad marquinesa en la permutación que esperimentan las vocales e, o, i, u al chocar con otras vovocales; la e, al encontrarse con la a, o, u, se muda en i; la e que ne roza con cualquiera etra vocal exije la interpola-

ción eufónica de la j bizcaina; la u, en igual caso, interpola una b; y finalmente la o se cambia en u antes de la a y de la e; de leirean, dagian, begie, zinaio resultan, en virtud de las eufonías dichas, leirian, dagian, begie, zinaijo; de daboa, nintzakoen, ninduan, dozue: dabua, nintzakuen, ninduban, dozube.

Variedad arratiana. Cambia la a que constituye la última sílaba de una flexión ó forma parte de dicha sílaba en e, siempre que la vocal precedente sea i ó u, y se conserva la permutación, una vez realizada, aunque la a que se transformó, por habersele unido otras silabas, deje de ser final. De dira, nintzan, deutsat, deuat: dire, nintzen, deutset, deuet; nintzelako, deutsedaz, deuegu.

Variedad central. Cambia la e y la i como las marquinesas y la a com ) las arratianas. De ozonkean, parian: ozon-

Kien, DAGIjen.

Variedad orozcana. Usa las mismus permutaciones que la central, y además cuando la o rozu con la a le hace mediar una b, y si á la u sigue a sin consonante interpuesta, trueca ésta en i. De doa: doha. De nenduan, zenduan: nenduin, zenduin. Tambien muda en i la e que precede inmediatamente á otra e: daudee, deutsee, zare: daudie, deutsie, zarie.

La regularidad existente en todo el desarrollo de las fle-

xiones bizcainas es muy grande.

A .- PRIMER TIEMPO MATRIZ.

I .- Modo indicativo.

1. Presente.

(1).—Flexiones objetivas. (1.\* categoría).

DOT . DITUDAZ . yo lo veo, los veo.

DOZU . DITUZUZ . tú. etc.

DAU . DITUZ . él, etc.

DOGU . DITUGUZ . nosotros, etc.

DOZUBE . DITUZUBEZ . vosotros, etc.

DABE . DITUBEZ . ellos, etc.

<sup>2</sup> Zabala. El verbo regular vascongado, páge. 54 y 55.

Observaciones. El múcleo verbal es au en dos flexiones, (puesto que la b de la 3.º persona de plural es debida à la consomicación de la a de auxy o en les demás La segunda persona de piural ileva b eutomen para evitar el chapte de la u dei sujeto con la vocal del pluralizador te que ha perdido la dental. Las formas objetivo plurales os entan el verdadero pluralizador bizcamo del objetivo, el afijo z, pero en concurrencia con el que ya conocemos it, que aqui es pleonástico. Evisten otras formas sin dicho pleonasmo: popaz, pozuz, etc. 1

### (II) .- Fleriones objetica-prononenales.

#### (2.\*; ·á mí·).

peustazu . peustazu. . tú me lo ves, me los ves.
peust . . peustazu. . il. etc.
peustazube. peustazubez. vosotros, etc.
peuste . . peustez . . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es cas, sacado de EUTSI, que significa «tener», y que paede muy bien ser una simple variante dialectal de EUKI. Estas flexiones no incurren en el pleonasmo de la pluralización objetiva, concretándose al sufijo z. La a inmediata al pronominal f «á mi» es de ligadura.

### (3.4; \*á tí\*).

DEUISUE DEUISUEZ yo to voo lo. to voo los.
DEUISUE DEUISUEZ. él, etc.
DEUISUEZ DEUISUEZ DEUISUEZ ellos, etc.

Observaciones. La z de zu se ha convertido en la palatal ts por influencia de la « del núcleo en su forma primitiva en palatal ts por influencia de la « del núcleo en su forma primitiva en palatal preferencias fonicas del dialecto y de la mayor semejanza al sonido originario, se trasformó en par usur.

<sup>1.</sup> Viaso en los Apéndices la socia a fin ascinatos correspondientes ai sentio bizcano.

#### (4.\*; «á él»).

DEUTSAT. . BEUTSADAZ . yo le veo lo, le veo los.

DEUTSAZU. . DEUTSAZU. . tú, etc.

DEUTSA . . DEUTSAZ . . él, etc.

DEUTSAGU . DEUTSAGUZ . nosotros, etc.

DEUTSAZUBE . DEUTSAZUBEZ. Vosotros, etc.

EEUTSCE . . DEUTSCEZ . . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo verbal es euts, forma más correcta, desde el punto de vista morfológico, que eus; el elemento pronominal á éle está representado por a, excepto en la 3.º persona de plural en que se convierte en e, por asimilación al alijo pluralizador te, que aparece despojado de su dental. ¿Cuál es la causa de la alteración del pronominal? Yo la encuentro en la asimilación que debió de tener lugar en la forma objetivo-plural de la 1.º persona: deutsadaz en vez de deutsadaz, de donde habría pasado á las restantes. Según el Príncipe Bonaparte, de cuya opinión difiero, ts en bizcaino es una característica del régimen indirecto en el transitivo, que se aplica á las tres personas indistintamente y precede á las letras ó sílabas pronominales o, a, t, gu, zu, e, zue, dando lugar á tso ó tsa, st, sku, tsu ó s—zu, tse, tsue ó s—zue. ¹

### (5. «á nosotros»).

DEUSKUZU . DEUSKUZUZ . tú nos lo ves, nos los ves.

IRUSTEN DEUSKU. . DEUSKUZ . . él, etc.

DEUSKUZUBE . DEUSKUZUBEZ . vosotros, etc.

DEUSKUBE . DEUSKUBEZ . ellos, etc.

### (6.\* \*á vosotros»)

DEUtsubet . DEUtsubedaz. yo os lo veo, os los veo.

IRUSTEN DEUtsube. . DEUtsubez . él, etc.

DEUtsubegu . DEUtsubeguz. nosotros, etc.

DEUtsube . DEUtsubeez . ellos, etc.

<sup>1</sup> Le Verbe basque, pág. XI, nota 8.

Observaciones. Estas flexiones, atendiendo a la forma de sus elementos, son contrar les, pero atendiendo al número de edes, ottogras. Faltacio dental de la pluralizadora, que produciria netreviere, neutra etce, etc; su vació ha sido ocupado posteriormente por la b catadica, excepto cuando la pluralización se refiere al anjo sugeto la forma necresunas resultaba demasiado desprovista de gracia, para ser admitida.

#### (7.1; ·á ellos),

DEUTSCT. DEUTSCDAZ. yo les veo lo, les veo los.

DEUTSCZU. DEUTSCZU7. tú, etc.

IKUSTEN DEUTSC. DEUTSCGUZ. él, etc.

DEUTSGU. DEUTSCGUZ. Hosotros, etc.

DEUTSCAUDE. DEUTSCZUEZ. Vosotros, etc.

DEUTSCE. DEUTSCEZ. ellos, etc.

### (III.) - Flexumes pronuntuales.

#### (8.°; oi mi.).

Observaciones. En cultro de viones, tres formas distintas del núcleo; o, au y ab, este es debido á la consonificación de la u, por la inmediación de la c.

### (9,5, vá ti)

Observaciones. Es verda leramente cariosa la insistencia con que la longua basconçoia viene inarcando epentéticamente un plural en las flexiones de ésta categoria. Las que ahora tenemos á la vista lo han redobiado: it ó tu y z.

#### (10.\*: «á nosotros»).

JEUSTEN gaituzuz . . tú nos vés.
gaituz . . él, etc.
yaituzubez . . vosotros, etc.
gaitubez . . ellos, etc.

#### (11. s. a vosotros).

Zaitubez . . yo os veo.

zaitubez . . él, etc.

zaitubeguz . . nosotros, etc.

zaitubez . . ellos, etc.

### A A —TIEMPOS DERIVADOS.

IX.—Modo subjuntivo.

34. Presente.

El núcleo verbal del subjuntivo está sacado del verbal zon chacer.

### (I.) -Flexiones objetivas.

#### (1. categoría).

Dagizun . Dagizuzan . yo lo vea, los vea.

Dagizun . Dagizuzan . tú, etc.

Dagigun . Dagizun . él, etc.

Dagigun . Dagiguzan . nosotros, etc.

Dagizuben . Dagizubezan . vosotros, etc.

Dagizen . Dagizezan . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es agi, con la permutación común de la vocal primera. El choque de la i con una vocal cualquiera, orgánica ó fonética, requiere la interpolación de la j bizcaina. La pluralización del objetivo está encomendada á z, la cual se sufija con una regularidad absoluta delante de la n característica del subjuntivo, provocando la presencia de una a de ligadura. Estas flexiones son, pura y sencillamente, las de la conjugación no perifrásica de EGIN.

#### - Now a vabjeti su-pronominales.

#### (2.1: sá mis).

los vens.

The first . . . el. etc.

Date Will Edas. Vosotros, etc.

ow: : As . . ellos, etc.

. The client estas flexiones enteramenconsiderations, de las cuales se diconsiderations objetiva. La 3.\*

#### 1 18 Trees

to lo ven, te lo ven, te los ven,

the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the s

the second to second, etc.

1933 mile Carlotte

#### . . 4 ..

to the second of the sea lost of the sea lost of the sea lost.

tion . ta. etc.

o. i.v. d.etc.

A mesotros, etc.

is the state together, etc.

#### ( \* 1 4 2 million)

the faction . things lo year, nos

los veas.

prosman . . él. etc.

PART CUBEZAN. VOSOTIOS, etc.

PASIA FEZAN . ellos, etc.

### (6.4; «á vosotros»).

DAGIZUBEDAN . DAGIZUBEDAZAN . yo os lo ven, os los

INUNI (DAGIZUBEN . . DAGIZUBEZAN . él, etc.

DAGIZUBEGUN . DAGIZUBEGUZAN. nosotros, etc.
DAGIZUBEEN. . DAGIZUBEEZAN . ellos, etc.

#### (7.º; á ellos»).

DAGIJUEDAN. . DAGIJUEDAZAN . yo les vea lo, les vea los.

DAGIJUEZUN. . DAGIJUEZUZAN . tú, etc. IKUSI DAGIJUEN . . DAGIJUEZAN . . él, etc.

f.

DAGIJUEGUN. . DAGIJUEGUZAN . NOSOTROS, etc. DAGIJUEZUBEN . DAGIJUEZUBEZAN vosotros, etc. DAGIJUEEN . . DAGIJUEZAN . ellos, etc.

Observaciones. Aquí la pluralización del primitivo elemento pronominal o «á él» corrió á cargo de te. Pero como según costumbre del dialecto bizcaino éste afijo pierde su dental, resultó el choque de vocales oe, y su inmediata trasformación en ue. De dagiotedan provino dagioedan y luego dagiuedan, origen, á su vez, del dagiuedan, etc., de ciertas variedades.

#### (III.) - Flexiones pronominales.

#### (8.\*; «á mí»).

#### (9. \*: \*& tí\*).

IRUSI ZAGIDAZAN . yo te vea.

ZAGIZAN . él, etc.

ZAGIGUZAN . nosotros, etc.

ZAGIJEZAN . ellos, etc.

JAGUZAN. tú nos veas.

JAGUZAN . él, etc.

JAGUZAN . vosotros, etc.

JAGUZAN . ellos, etc.

Observaciones. En ésta y en la anterior categoria persiste la pluralización redundante de los elementos pronominales g(y,z)

(11.ª: ∗á vosotros).

IKUSI ZAGIJEZAN . YO OS VER.
ZAGIJEZAN . čl. etc.
(ZAGIJEZAN . nosotros, etc.
(ZAGIJEZAN . ellos, etc.

#### VIII.-IMPERATIVO.

32. Presente.

(t.) Fleciones adjeticas.

(1.\* categoria).

Ixest egize . egizez . tú vélo, vélos.

Ixest egizene . egizenez. vosotros, etc.

Begge . Beggez . ellos, etc.

Observaciones. Tambien en este tiempo está tomado el núcleo del verbal goix. Cen este tiempo y los de sulguntivo queda completa la conjugación sencilla de dicho verbal que hoy conocemos.

(n.) - Fleriones objetivo pronominales.

(2.5; at mis).

IKUSI EGIDAZUE . EGIDAZUEZ . LU véme lo, véme los.

EGIDAZUE . EGIDAZUEZ . vosotros, etc.

BEGIDE . BEGIDEZ . ellos, etc.

Observaciones. La 3.º persona de plural está contraida; la forma integra es BEGIDetE.

### (3.\*; at tis).

BEGIZUZ . él véate lo, véate los. BEGIZUBEZ. ellos, etc.

### (4.4; 44 él»).

. EGIJOZUZ . tú véle lo, véle los.

él, etc.

vosotros, etc.

ellos, etc. BEGIJUEZ .

### (5.\*: «á nosotros»).

EGIGUZU... EGIGUZUZ... tú vénos lo, vénos los.

BEGIGU . BEGIGUZ . él, etc.

EGIGUZUBE . EGIGUZUBEZ . VOSOTROS, etc.

BEGIGUBE . BEGIGUBEZ . ellos, etc.

### (6. \*: «á vosotros»).

IKUSI BEGIZUBEE . BEGIZUBEZ . él os vea lo, os vea los. BEGIZUBEE . BEGIZUBEEZ . ellos, etc.

# (7.\*; «á ellos»).

. EGIJUEZUZ tú véles lo, véles los.

Begijue . . Begijuez . él, etc.

EGIJUEZUBE . EGIJUEZUBEZ. vosotros, etc.

. BEGIJueez ellos, etc.

### (III.)—Flexiones pronominales.

### (8.\*: «á mí»).

tú véme. nagi. . . él, etc.
nagizube . vosotros, etc. ellos, etc.

### (9. : m tis).

### (10.1: al nosotros).

garazez . . tá vénos. gaorz. . . él. etc. 1 KUSI 19AGIZUBEZ . VOSOTROS, etc. gagnez . . ellos, etc.

### (11.5; mi vosotros»).

IKUSI (ZAGIJEZ . . él véaos elos, etc.

#### 33. Ferero.

Este tiempo, propio y exclusivo del dialecto bizcaino, se obtiene uniendo la silaba le, característica de faturo, á las flexiones anteriores, yá por el procedimiento de la incorparación, vá por el de la sufijación. El castellano no la concebido el imperativo como un futuro; así es que es imposible dar la exacta traducción de este tiempo.

# (1) .- Fleximes objetivas.

### (1.º categoría).

corkezuz . tú lo verás, los verás. LEGIACZU.

BEGILCZ. . el, etc.

IRUSI EGILEZUEE . EGIACZUBEZ. vosotros, etc. BEGILEE. . DEGILCEZ . eilos, etc.

# (II.) - Flexiones objetivo-pronominales.

### (2.5 vá mis).

BOIKEDAZU. . Fortenary . tú me lo verás, me los verás

IKUSI BEGILT . . FEGILEDAZ. . el, etc.

> EGILEBAZUBE . EGILEBAZUBEZ . vosotros, etc.

BEGILEDE . . BEGILEDEZ. . ellos, etc.

### (3.\*; si ti).

IRUSI BEGIkezu . BEGIkezuz . él te lo verá, te los verá. BEGIkezuBEz. ellos, etc.

### (4. aá él».)

rás los.

EGIKIJOZUBE. EGIKIJOZUBEZ. vosotros, etc. BEGIKIJUE. BEGIKIJUEZ. ellos, etc.

Observaciones. La trasformación en i de la e de ke, es un nuevo ejemplo de asimilacion; aquí la vocal asimiladora es la final del núcleo egi.

### (5.": «á nosotros»).

BGIkeguzu. . EGIkeguzuz. . tú nos lo verás, nos los verás.

Ikusi begikegu . . Begikeguz . . él, etc.

RGIREGUZUBEZ . VOSOTROS, etc.

BEGIREGUEE. . BEGIREGUEEZ . ellos, etc.

# (6.\*: «á vosotros».)

Ikusi BEGIkezubez . BEGIkezubez . él os lo verá, os los verá.

BEGIkezubez . BEGIkezubez . ellos, etc.

Observaciones. Como el dialecto bizcaino no teme al hiato, consigue distinguir varias formas plurales que otros confunden; así para «ellos á tí» existe la flexión BEGIREZUBE, y para «ellos á vosotros» BEGIREZUBEE, aunque la primera de las nombradas es idéntica á BEGIREZUBE «él á vosotros». Esta observación puede aplicarla el lector á otras muchas formas de otros tiempos.

### (7.\*; \*á ellos\*).

Ikusi Roikijumzu . Egikijumzuz . tú les verás lo, les verás los.

BEGIKIJUE. BEGIKIJUEZ. A, etc. edikijuezubez. vosotros, etc. begikijuez Begikijuezubez. ellos, etc.

# (III) .- Flexiones pronominales.

(8.4; vá mí»).

NAGILEZU . . tú me verás.

IKUSI NAGILEZUBE . . . él, etc.

NAGILEZUBE . . vosotros, etc.

NAGILEZUBE . . ellos, etc.

### (9.4; «ú tí»).

Ikusi zagikez . . él te verá. zagikez . . ellos etc.

### (10.\*; si nosotros).

GAGIREZU. . tú nos verás.

IRUSI GAGIREZ . . él, etc.

GAGIREZUBEZ . vosotros, etc.

GAGIREZUBEZ . . ellos, etc.

# (11."; 4ú vosotros)

IRUSI ZAGILCEZ . . él os verá. . ellos, etc.

Observaciones. El desdén hácia el cuidado de evitar el choque de ciertas vocales, y sobre todo su reiteración, está llevado en la 3.º persona plural de la categoría undécima, hasta el último límite: así es que figura en ella una e triple.

### II.-POTENCIAL.

### 12. Futuro presente.

¿Cuál es el núcleo significativo de este tiempo, y de su antecesor en el órden lógico, el presente del potencial? He aquí una pregunta interesante. Mr. Van Eys en su Gramática comparada deriva estos tiempos de un verbal «adin» 6 «edin» poder, cuyo empleo como verlo independiente lo ha conservado tan solo el dialecto bizcaino. De las flexiones primitivas dadit, dadizu, dadi, etc. formadas con arreglo á los principios de la conjugación sencilla (dakit, dakizu, daki, etc. de jakin), se derivarían, por contracción, las del presente del potencial, y de éstas, por ministerio de ke,

las del futuro presente.

Diré de pasada que, hoy por lo menos, es completamente desconocido en Bizcaya el verbal edin «poder», y que, sinó recuerdo mal (pues en el lugar en que me hallo al esescribir éstas líneas, me es imposible comprobar mi aserto) ninguno de los Diccionarios y Vocabularios que poseo, incluso el de Mr. Van Eys, traen esa palabra con ese sentido ni con otro. Pero de todas suertes, no es preciso ir á buscar tan lejos la explicación del potencial bizcaino. Así como los otros dialectos literarios pidieron prestado al izan transitivo los elementos que constituyen el núcleo del tiempo en que nos ocupamos, el dialecto bizcaino, más constante y consecuente en ésta parte, continuó valiéndose del mismo núcleo que figura en várias de las flexiones de su indicativo y en muchas guipuzcoanas, labortanas y suletinas de dicho tiempo. Como la característica del potencial es ke, le bastó echar mano de ella: cualquiera comprende que si dezaker, por ejemplo, significa «yo lo puedo», se debe al xe, y nó al eza, ni á la concurrencia de ambos elementos. Tomando, pues, el núcleo at que ya conocemos y el ke característico, se formaron las flexiones daiker «yo lo puedo», dai-**KEDAZ** «yo los puedo», etc. Pero como ke es, á la vez, característica de futuro, surgió la idea de separarla, y formar con el resto de la flexión otras que fueran de presente, pair «yo lo puedo», DAIDAZ «yo los puedo». Así se explica tambien que DAIRET, etc. posea hoy un doble significado de presente y futuro. En mi opinión, las flexiones del futuro presente son

Pág. 219.
 Véase, en prueba de elle, el séptime cuadre preliminar de El verse del P. Bonaparte.

cronológicamente hablando, anteriores á las del presente; sin embargo, en mi Cuadro general (pág. 357) las primeras llevan el número 12 y las segundas el 11, lo cual se debe á que la lógica lo exijía así. Pero como en el amálisis de las flexiones concedo preferente atención á su forma y á su desenvolvimiento histórico, estudiaré en primer lugar el tiempo que aparece en el segundo en el Cuadro, ó sen, el futuro presente.

# (1) .- Flexiones abjetivas.

### (1.\* categoria).

| IKUSI | DAIRET . |  | DAILEDAZ  |   |   | yo lo podré, los |
|-------|----------|--|-----------|---|---|------------------|
|       |          |  | ,         |   |   | podré ver.1      |
|       |          |  | DAIREZUZ, |   |   |                  |
|       |          |  |           |   |   | 6l, etc.         |
|       | DAIREGU. |  | DAIRCGUZ. |   | 4 | nosotros, etc.   |
|       |          |  |           |   |   |                  |
|       | DAIRCE   |  | DAILCEZ . | ٠ |   | ellos, etc.      |

# (II) .- Flexiones objetivo-pronominales.

### (2.\*: vá m i.).

| DAIkedAZU   | <br>DAThedazuz.              | ٠ | tú me lo podrás, |
|-------------|------------------------------|---|------------------|
|             | DAIkedaz .                   |   |                  |
| DAIkedAZUBS | <br>DAIkedazubbz<br>DAIkedez | • | vosotros, etc.   |
|             | (3 * of tie).                |   |                  |

<sup>1</sup> Y tambien eyo lo paede. De puedo ver-

### (4.\*: á él).

yo le podré ver lo, DAIRIJOT . . DAIRIJODAZ . ver los. DAIKijozu . DAIkijozuz . tú, etc. IKUBI DAIkijo . . DAIkijoz. . . él, etc. DAIkijogu . DAIkijoguz . . nosotros, etc. DAIkijozube . DAIkijozubez . vosotros, etc. DAIkijue . DAIkijuez. . ellos, etc. (5."; «á nosotros») tú nos lo podrás, nos DAIkeguzu. . DAIkeguzuz . los podrás ver. Ixusi daikegu . él, etc. . DAIkeguz . DAIREGUZUBE . DAIREGUZUBEZ, vosotros, etc. DAIkegube. . DAIkegubez ellos, etc. (6.\*; «a vosotros») DAIkezuBet . DAIkezuBedaz. . yo os lo podré, os los podré ver. IKUSI (DAIkezube . DAIkezubez . él, etc. DAIkezuBegu. DAIkezuBeguz. . nosotros, etc. DAIkezubee . DAIkezubeez. . ellos, etc. (7.\*; «á ellos»). DAIkijuet. . DAIkijuedaz. yo les podré ver lo, ver los. DAIkijuezuz. . daikijuezu. . tú, etc. IKUBI DAIkijue. . DAIkijuez. . . él, etc. DAIkijuegu. . DAIkijueguz. . nosotros, etc. DAIkijuezube DAIkijuezubez. vosotros, etc. DAIkijueez. DAIkijuee. . ellos, etc.

Observaciones. Estas formas son contracciones de las primitivas dairejotet; dairejotezu etc.

# (m.) -Flexiones pronominales.

### (8.\*; ni mis).

naileze . . tú me podrás ver.

nather . . ellos, etc.

## ("1,"; ·ii ti-).

zalledaz. . yo te pedré ver.

CATHERA . . ellos, etc.

Observaciones. La z final es un affo epentético de pluralización del elemento pronominal. Prosigne ésta categoria manifestándoso como las demás de su clase.

### (10."; oá nosotros»).

galezez . . tú nos podrás ver.

Ikusi gathez . . . dl, etc.

MAILCAUBEZ . Vosotros, etc.

qaikeez . . ellos, etc.

# (11.1; 4s vosotros»).

zaiheebaz . . yo os podré ver.

Ikusileatheeguz. . . . . . . nosotros, etc.

zailerez. . ellos, etc.

### 11. Presente.

Las flexiones de éste tiempo se forman muy ficilmente, suprimiendo la característica Ir, de las del futuro presente, lo cual dá lugar á algunus alteraciones fonéticas may comunes.

### (1,)—Flexiones objetivas.

### (1. categoria).

```
DAIT . DAIDAZ . yo lo puedo, los puedo ver.
DAIZU . DAIZUZ . tú, etc.
DAI . DAIZ . él, etc.
DAIGU . DAIGUZ . nosotros, etc.
DAIZUBE . DAIZUBEZ . Vosotros, etc.
DAIJE . DAIJEZ . ellos, etc.
```

### (II)—Flexiones objetivo-pronominales.

### (2.\*; «á mí»).

```
DAIdAZU. . DAIdAZUZ. . tú me lo puedes, me los puedes ver.

Ikusi pait . . . DAIdAZ . . él, etc.

DAIdAZUBE . DAIdAZUBEZ . vosotros, etc.

DAIdE . . DAIdEZ . . ellos, etc.
```

### (3.\*; «á tí»).

DAIZUT. . DAIZUDAZ. . yo te lo puedo, te los puedo ver.

IRUSI DAIZU . . DAIZUZ . . él, etc.

DAIZUGU . DAIZUGUZ. . nosotros, etc.

DAIZUBE . DAIZUBEZ. . ellos, etc.

### (4.\*; \*á él»)

yo le puedo ver lo, DAIJOT. . DAIJODAZ. . ver los. . DALJOZUZ. tú, etc. IRUSI DALJO . él, etc. DAIJOZ. . nosotros, etc. . DAIJOGUZ. DAIJOZUBE. vosotros, etc. . DAIJOZUBEZ . DAIJUE. . ellos, etc. DAIJUEZ.

### (5.\*; «á nosotros»)

Ikusi Daiguzuz. . . tú nos lo puedes, nos los puedes ver.

```
DADITE.
                    Dalquz. . . él. etc.
                    DAIQUEUBEZ. . vosotros, etc.
IKUSI DAMUATUS. .
    DAMMUBE . . DAMMUBEZ. . .
                                     ellos, etc.
                    (6.*; vá vosotros).
                                  . yo os lo puedo, os los
                    DALTUBODAZ .
     DALLESSET.
                                        puedo ver.
IKUSI DALSERIE .
                    INTERNAL .
                                     el, etc.
                    DALTHE GUZ .
     (DAISHBEGU. .
                                     nosotros, etc.
     DAL Jelle B .
                    DALLEFEZ. .
                                     ellos, etc.
                      (7.5 -á ellos).
                    ban reaz. . . yo les puedo ver lo.
     DAIJWET. .
                                       ver los.
     PAUMEZU.
                    PAUGGELL .
                                     tú, etc.
IKUSI DALIME. .
                    DAIJ'IF Z. .
                                     él, etc.
    passiegu. . Dan gerz. . . nosotros, etc.
                                     vosotros, etc.
    DAIJNOZUBE .
                    DAIJHCZUBEZ. .
     DAIJUCE. . DAIJUCEZ. . .
                                    elles, etc.
              (ut).-Flexiones pronominales.
                        (8.*; ní mís).
            HAIZU.
                        . tú me puedes ver-
             /1AI. . .
                           él. etc.
       IKUSI (NAIZUBE .
                        . vosotros, etc.
            HALLE . .
                           ellos, etc.
                        (9.4; of tie)
                           yo te puedo ver.
            CAIDAZ . .
            :A1Z. . .
                           él, etc.
       IKUSI ZAIGUZ.
                           nosotros, etc.
                        . ellos, etc.
            JAIJEG.
                 (10 "; ni nosotros»).
                            tú nos puedes ver.
             JAIZUZ. .
                            él, etc.
       1RPSE
             GAIZUBEZ.
                            vosotros, etc.
            GAIJEZ. .
                            ellos, etc.
```

### (11.\*; «á vosotros»).

### (m.)—Supositivo del potencial.

#### 16. Presente.

Su derivación del presente de subjuntivo es del todo regular, sin que sea preciso mencionar ni la más lijera excepción.

#### VII.—Consultudinario.

#### 30. Presente.

### (I.)—Flexiones objetivas.

### (1. categoría).

|         | Daroat    |   | • | Daroadaz. | • | • | yo lo suelo, los suelo<br>ver. |
|---------|-----------|---|---|-----------|---|---|--------------------------------|
| ·       | Daroazu . |   |   | Daroazuz. |   |   | tú, etc.                       |
| IKUSI . |           |   |   | Daroaz .  |   |   |                                |
|         |           |   |   |           |   |   | nosotros, etc.                 |
|         |           |   |   |           |   |   | vosotros, etc.                 |
|         | Daroe.    | • |   | Daroez .  |   |   | ellos, etc.                    |

Observaciones. El núcleo significativo es aboa, procedente del verbal eroan. <sup>1</sup> Significa, actualmente, en el uso común, «llevar». No es imposible que la idea de «llevar una cosa» haya producido la idea de «tener costumbre de ella,» aunque tambien cabe que antiguamente poseyera un significado más próximo al que ostenta como auxiliar. Eroan es el factitivo (ó causativo) de joan «ir» <sup>2</sup>, y por lo tanto, etimológicamente considerado, significa «hacer ir».

Zabala. El verbo regular vizcaino, pág. 65.
 Bonaparto, Esmarques, etc. sur Mr. Abol Hovelacque, pág. 12.

De la conceión ejercida para que se ejecute una cosa, á producirse la costumbre de ejecutarla, siempre que se considere al hábito como una coacción psíquica, no tropieza el concepto significativo con ninguna imposibilidad que oierre el paso á esa evolución significativa. En cuanto á las flexiones en si se notará el cambio común de la vocal inicial del núcleo en a, y la contracción ordinaria de las 2.º y 3.º persona de plural, que deberían de ser daroazute, dabanase.

(u.) - Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*; a mi).

tú me lo puedes, me DAROADAZU. . DAROAdAZUZ. . los puedes ver. DABOAdaz. . él, etc. IKUSI DAROAC. vosotros, etc. DAROAGLAZUE . DAROAdAZUEZ. . DABOACEZ. . . ellos, etc. DAROAILE. . (3."; «st ti»). vo te lo suelo, to los DAROALZUT. . DAROATZUDAZ. . suelo ver. DAROAtzuz. el. etc. IKUSI DABOATZW. DABOATZHOU . DABOAfruGUZ. . nosotros, etc. DAROACZUE. . DAROA! ZUEZ. ellos, etc.

Observaciones. El endurecimiento de la sibilante sucle estar justificado en las formas objetivo-plurales: aqui, en las objetivo-singulares, no es otra cosa que un capricho enfônico.

### (4.4; of ele.

DAROAKODAZ. yo le suelo ver lo, ver DAROAKOT. DAROAKOZUZ. tú, etc. DABOAKOZU. . DAROAKOZ. . . el, etc. IKUMI (DABOAko . . . DABOAKOGUZ. DAROAKOGU. . nosotros, etc. DAROAKOZUB. DAROAKOZUBZ. . vosotros, etc. DAROAKOEZ. ellos, etc. DAROAKOR. .

Observaciones. La forma del elemento pronominal es la primitiva: residuo de koni, recipiente del roncalés kaus este».

(5.\*: «á nosotros»).

DAROAguzu. . DAROAguzuz. . tú nos lo puedes, nos los puedes ver.

IKUSI DAROAgu . . DAROAguz . . él, etc.

DAROAGUZUE. DAROAGUZUEZ. VOSOTros, etc.

DAROAGUE. . DAROAGUEZ . . ellos, etc.

(6.\*; «á vosotros».

DAROAtzueT . DAROAtzueDAZ. . yo os lo suelo, os los suelo ver.

IKUSI DAROAtzue. . DAROAtzuez. . él, etc.

DABOAtzuegu. DAROAtzueguz . nosotros, etc.

DAROAtzuee.. DAROAtzueez. . ellos, etc.

((7.\*; «á ellos»).

DABOAkoer. . DAROAkoedaz. . yo les suelo ver lo, ver los.

daroakoezu. daroakoezuz. . tú, etc.

ikusi Daroakoe. . daroakoez. . él, etc.

DAROAkoegu. DAROAkoeguz. nosotros, etc. DAROAkoezue DAROAkoezuez. vosotros, etc.

DAROAkoezue Daroakoezuez. vosotios, etc.

(III.)—Flexiones pronominales.

(8.4 sá mís).

(naroazu. . tú me sueles ver.

naroa. . él, etc.

 $n_{\text{AROAZUE}}$  . vosotros, etc.

nAROE. . . ellos, etc.

(9.1; as tiv.

IRUSI ZAROADAZ. . yo te snelo ver.

and the state of t the same of the sa the second secon state of the second second second second The same of the same of the same a many and the state of the late of The state of the second of the there we have a market in the second of the visco and a second to the seco \_ - = \_: elemento : A service service service un su Rei a l'est sus Tours de l'exemplo: la

and personal and a second of a second of a d

cop tarts

nasmo; pasó z á singular y los afijos despojados de la analogía que á él los relacionaban, quedaron como elemento vano y sin valor: por lo mismo, les cuadra perfectamente el calificativo de epentético.

### (11.\*; «á vosotros»).

ZAROEZ. . yo os suelo ver. ZAROEZ. . él, etc. ZAROEZ. . nosotros, etc. ZAROEZ. . ellos, etc.

II.

# ${f B}$ —Segundo tiempo matriz.

I.—Modo indicativo.

#### 2. Pretérito imperfecto.

### (I.) Flexiones objetivas.

### (1. categoría.)

```
neban. . nituzan. . yo lo veia, los veia.

zenduban . zenduzan. . tú, etc.

eban . . zituzan. . él, etc.

genduban . genduzan. . nosotros, etc,

zenduben . zendubezan. . vosotros, etc.

ebeen . . zitubezan . ellos, etc.
```

Observaciones. Consideradas en conjunto éstas flexiones son muy irregulares, aunque conocido todo lo que llevo dicho en el análisis verbal, es muy fácil darse cuenta de ellas. Las examinaré recorriendo separadamente sus dos grupos de objetivo-singulares y objetivo-plurales, a) y b).

a) La 1.º persona lleva por núcleo eu, cuya segunda vocal se ha consonificado. La 2.º difiere de la guipuzcoana en
haber quedado como núcleo sólo la u, viniendo la interpolación de la b eufónica á impedir el choque con la vocal subsiguiente, que es la a de ligadura, de nó preferirse ver en
ésta una trasformación de la e de la metátesis ue: la série

ZENDUBEN V ZENDUne provista del prefijo del i de les otros dialectos. eres da letra e que se nemoes pasados del in-Transitio con regimen . . . Realmo suprime casi sano samo redundante mi di tuton de ser, ja ettat was baseames come erabundantemente que la ple d la terceraen les chos . . Sabido es que el resultado err to aceptar ésta respetacle opten tral está calcada sobre la 2.º o nucio a v presenta la consilila ente incorporación bizcama dela . ctible à la 3.º de singular pues es y la permutación de la ade . . . ror asımılación.

and a del guipuzcoano, pero se uneute à la bizcaina con z pleoconstitue de la bizcaina con z pleoconstitue de la signification de la sobjetivo-plurales, de las cuales difieren por la appearo.

# I . . a nes abjetivo-pronominales.

(2 % ai mie),

velas. . tú me lo velas, me los

BISCUZAN. . 61, etc.

Vosotros, etc.

biningin. . ellos, etc

service of invalor, generalmente, è inte epoptaticas.

Observaciones. La 2.º y 3.º persona de plural están contraidas por eufonía: zeustaten, eustaten.

### (3.4; 4á tís).

NEUtsun. . NEUtsuzan, . yo te lo vefa, te los vefa.

IRUSTEN EUtsun . . EUtsuzan. . él, etc.

GEUNTSUR. . GEUNTSUZAN . nosotros, etc.

EUtsuben . EUtsubezan . ellos, etc.

Observaciones. La trasformación de la sibilante dental de zu en la palatal is, se ha producido por influencia de cus: ya lo expliqué anteriormente.

### (4.\*: «á él »).

yo le veia lo, le veia NEUTFAN. NEUTS@ZAN. los. tú, etc. ZEUNTSAZAN. él, etc. IKUSTEN EUTSAN. . EUTSazan. . nosotros, etc. GEUNTSGZAN. vosotros, etc. ZEUNTSCEZAN. . ZEUNTSCEN. eu*tse*en . · EUTS EZAN. elios, etc.

# (5.4; sá nosotros»).

ZEUSKUN . . ZEUSKUZAN. . tú nos lo veías, nos los veías.

IKUSTEN EUSKUN . . EUSKUZAN. . él, etc.

ZEUSKUBEN . ZEUSKUBEZAN. . vosotros, etc.

EUSKUBEN . EUSKUBEZAN. . ellos, etc.

### (6.\*; \*á vosotros\*).

de formas, en todo caso, sería zenouex, zencue BAN. La 3.º es la flexión primera, desprovista ... sugeto n, nó reemplazado por la z de los otre A éste propósito dice el P. Bonaparte; da 💯 añade á la tercera persona de los tiempes 🕕 📁 transitivo, igualmente que á los del transiti 🕟 👚 directo de tercera persona, letra que el biscas siempre, nó puede ser considerada sino mas pura <sup>1</sup>, porque en vano se buscaría su razeb fónica, ya gramatical. Los terminatives : eban sél lo habías, etc. prueban superabund z de la segunda persona se ha unido á la t dialectos por entrometimientos <sup>2</sup>. Sala le de mi análisis no me permite aceptar 🕠 📁 nión. La 1.º persona del plural esta de plural, lleva el mismo núclo n y preelisión de t y la subsigniente incorpora b eufónica; la 3.º es reductible á la . ésta más la pluralizadora e (le) y le pr ligadura que la precede en e, por se

b) La 1.º persona está sacada .....
halla pluralizada objetivamente ...
nástica, y lo mismo les acontece á
ros. La 2.º de singular y la 1.º de
mente, del guipuzcoano, pero ...
sino de las objetivo-singulares, de

pluralización del objetivo.

# (II)—Flexiones

(2

ZEUSÍAN . . 7

IKUSTEN EUSTAN. .

ZEUSTEN .

<sup>2.</sup> Las intras reducidas to 2. Le Verbe basque, 146

coss).

yo os veia.
il, etc.
nosotros, etc.
ellos, etc.

TOR DERIVADOS.

esilo.

an objetivas.

organia).

yo lo viese, los viese, se.

tú, etc.

nosotros, etc.

Vosotros, etc.

JOHNEZAN. . ellos, etc.

núcleo significativo es EGI, que sufre cos la desarticulación de sus compoma interpolación de n. Yo atribuyo la à la influencia que ejerce el pretérito más tiempos formados con arreglo á su a sacrificados amenudo elementos signicate conservados otros que hasta ahora lorno, aun despues de disipadas las exique produjeron su razonable empleo, hay que las lenguas, como los hombres, se superfluo.

-Flexiones objetivo-pronominales.

(2.\*; «á mi»).

zengidazan. . tú me lo vieses, me los vieses.

LBGIdAZAN . . él, etc.



```
él, etc.
        LEGIJUEZAN .
        GENGIJUEZAN.
                          nosotros, etc.
                          vosotros, etc.
                          ellos, etc.
        LEGIJUEEZAN. .
 (III.)—Flexiones pronominales.
           (8.*; «á mí»).
     nengizun. . tú me vieses.
     nengijan. . él, etc.
     nengizuben. vosotros, etc.
     nengijen. . ellos, etc.
            (9.4: 4á tís).
                     yo te viese.
     ZENGIDAZAN .
      zengizan. . él, etc.
      zengiguzan . nosotros, etc.
     zengijezan. ellos, etc.
       (10.4; «á nosotros»).
     gengizuzan . tú nos vieses.
     gengizan. . él, etc.
gengijezan. vosotros, etc.
        (11.ª; «á vosotros»).
     (zengijedazan, yo os viese.
     zengijezan. . él, etc.
      ZENGIJEGUZAN. nosotros, etc.
      zengijezan. . ellos, etc.
          II.—POTENCIAL.
       14. Pasado próximo.
     (1.)—Flexiones objetivas.
          (1.* categoria.)
   . neikez. . . yo lo podía, los podía ver. . zineikez . . tú, etc.
```

```
el, etc.
                     LCCKEZ. . .
                     GINCIKEZ . .
                                     nosotros, etc.
IKUSI
                      ZINCKEEZ
                                     vosotros, etc.
                     Leikezz . . ellos, etc.
  Observaciones. El núcleo es ai, alteración fonética de a.
          (II.) - Flexiones objetivo-pronominales.
                        (2.4: *á mí»).
                     ZINEIKE dAZ.
                                       tú me lo podías, me
     ZINEIKE!.
                                          los pedias ver.
IKUSI LEIKEt. .
                     LEIKEdAZ. .
                                       él, etc.
                     ZINEIKE/EZ .
     ZINEIKEGE
                                       vosotros, etc.
     LEIKERE .
                     LEIKEGEZ, .
                                       ellos, etc.
                        (3.*; ea ti»).
                                       vo te lo podía, te los
                     NEIKEZUZ. .
      NEIREZH.
                                          podía ver.
IKUSI LEIKEZU .
                     LEIKEZWZ. .
                                       él, etc.
     GINEIKEZU.
                                       mosotros, etc.
                     GINEIKEZUZ .
      LEIKEZUBE. .
                     LEIKE2HBEZ.
                                       ellos, etc.
                          (1."; «á él»).
                                       yo le podía ver lo, ve
     NEIKIJO. .
                     NEIKIJOZ.
                                           los.
     ZINEIKIJO.
                     ZINEIKIJOZ. .
                                       tú, etc.
IKUSI LEIKUJO. .
                     LEIKIJOZ . .
                                       el, etc.
     GINEIRIJO.
                     GINEIKIJOZ .
                                       nosotros, etc.
     ZINEIKLJUE
                     ZINBIRIJUEZ.
                                       vosotros, etc.
      LEIGIJUE .
                     LEIKIJHEZ.
                                       ellos, etc.
                      (5.4; 4á nosotros.)
                                       tú nos lo podías, no
      ZINEIKEqu.
                     ZINEIKEGUZ,
                                          los podias ver.
IKUSI LEIKEqu .
                     LEIREGUE. .
                                        él, etc.
      ZINEIKEGUBE.
                     ZINEIKE QUBEZ
                                        vosotros, etc.
      LEIKEGUBE. LEIKEGUBEZ. .
                                        ellos, etc.
```

### (6.\*; «á vosotros»).

NEIKEZUBE. . NEIKEZUBEZ . yo os lo podía, os los podía ver.

LEIKEZUBE. . LEIKEZUBEZ . él, etc.

UINEIREZUBE. . GINEIKEZUBEZ . nosotros, etc.

LEIKEZUBE. . LEIKEZUBEZ. . ellos, etc.

(7.\*; «á ellos»).

NEIKIJue. . NEIKIJuez. . . yo les podía ver lo, ver los.

ZINEIKIJue. . ZINEIKIJuez. . tú, etc.

ZINEIKIJue. . LEIKIJuez. . . él, etc.

GINEIKIJue. . GINEIKIJuez. . nosotros, etc.

ZINEIKIJueE . ZINEIKIJuezz . vosotros, etc.

LEIKIJueE. . LEIKIJuezz . . ellos, etc.

# (III.) -Flexiones pronominales.

### (8.\*; «ú mí)».

neikezu. . tú me podías ver.
neike. . él, etc.
neikezube . vosotros, etc.
neikee. . ellos, etc.

Observaciones. Estas flexiones no se diferencian de las de la misma categoría del futuro presente del potencial más que en la distinta forma del núcleo: ei en vez de ai. Los elementos de que disponen las flexiones euskaras para dar forma al cúmulo de significados que les corresponde expresar son, relativamente, poco numerosos. Así es que nada debe estrañarnos que adquieran importancia méros accidentes.

# (9.ª; «á tí»).

ikusi zineikedaz . yo te podía ver.
zineikez . él, etc.
zineikeguz . nosotros, etc.
zineikeez. ellos, etc.

### (10."; «á nosotros»).

ginerezuz . tú nos podías ver.

ginerkezubez vosotros, etc.

### (11.º; sa vosotros).

|zineikeez. yo os pudiese ver.
zineikeez. id, etc.
|zineikeeguz. nosotros, etc.
|zineikeeguz. ellos, etc.

#### 15. Pasado remoto.

Las flexiones de éste tiempo se forman de las del anterior añadiéndoles an ó n con sujeción à las siguientes reglas:

1. Las flexiones acabadas en consonante, toman anterneixedaz, zineixedazan; neixez, neixezan; leieurez, leixuezan. 2. Las de la 1. categoria, terminadas en c, toman an, cambiando la c en i, pero las terminadas en ce toman n sola, permaneciendo las c invariables: neixe, neixem; zineixee, zineixeen. 3. En las demás categorias, las terminadas en vocal toman n. neixezu, neixezu; leixio, leixion: leixegube, leixeguben; zineixiuee, zineixiueen. 4. La l'al chocar con an, se dulcifica en d: zineixet, zineixedan.

# 13. Futuro conjetural.

Este tiempo se forma con las flexiones del pasado próximo, á las cuales se les suprime la final ke. Los dos pasados del potencial y éste futuro conjetural se diferencian entre si por la terminación de las flexiones, que son: a) ke en el pasado próximo; b) ke an ó n en el pasado remoto: e) y los atijos personales ó pronominales simplemente en éste futuro.

De los tros el más primitivo, porque está mejor formado, —indudablemente en época en que no se hallaba oscurecida la significación individual de los elementos componentes, — es el pasado remoto, del cual con posterioridad se segrego

el próximo, mediante la elisión de anó n, signos del pasado, pero quedando, sin embargo, marcado el carácter de pretérito por la prefijación de los afijos del sujeto. Que el pasado remoto despojado de ke-an o n finales, pase á significar un futuro, podrá parecer extraño á primera vista. Pero téngase presente que estamos hablando del potencial, de un modo cuya íntima conexión con el futuro tengo ya esplicada. Las flexiones de que ahora tratamos son potenciales por estar derivadas de otras que materialmente lo son, no porque ellas conserven nada que revele la potencialidad; y expresan el futuro porque reaparece en ellas la primitiva homogeneidad de lo posible y de lo venidero, de que están más ó menos impregnadas las flexiones del modo potencial y de los tiempos futuros. De todo lo dicho resulta que el papel que la atribución desempeña en el futuro conjetural, es más importante que el desempeñado por la composición material de él, pues ni el nombre verbal ni las flexiones presentan á la vista elementos de tiempo futuro ni de modo potencial tampoco. Tal futuro no ha podido formarse ni aclimatarse más que ya en la época de la decadencia del euskara.

Los tres tiempos á que me vengo refiriendo carecen, justo es confesarlo, de un significado tan categórico y propio como el de los otros tiempos de los demás modos del verbo. Ke es característica de futuro, de potencia y de condición, y según la proporción en que se aprecien esos tres conceptos, así varía en la práctica la significación de las flexiones. Yo he escogido el significado que me ha parecido más conforme á la estructura general del verbo. Pero repito que la práctica es muy vária. Zabala asigna á las flexiones nei, zinei, lei, etc. (mi futuro conjetural), el significado de «podría (ahora)» ó «puede» ó «podrá que (ahora)»; á neike, zineike, leike, etc. (mi pasado próximo), el de «pudiera» ó «podrá (cuando quiera)» ó «podrá que (á su tiempo)»; y á neikian, zineikian, leikian, etc. (mi pasado remoto), el de «pudo» ó «podía» ó «habría podido».¹ El Prín-

El verbe regular vascongado, pág. 123.

cipe Bonaparte aloja éstas flexiones en su modo «potencial condicional» y las traduce del modo siguiente: NEI, ZINEI, LEI, etc. «podría»; NEIKE, ZINEIKE, LEIKE, etc. tambien »podría»; NEIKIAN, ZINEIKIAN, LEIKIAN, etc. «pudiera, que hubiese podrdo, hubiera podido, que hubiese podrdo». Conviene tener à la vista todas éstas variedades de acepción para que no nos coja desprevenidos la practica.

Es escusado que de invertenso las dexiones del futuro conjetural: pues todo el secreto de su formación está en la eliminación del ke, la cual trae consigo la interpeloción de la j bizcaina cuando la i se pone en contacto con la c. De NEIKIJO, NEIJO; de NEIKEZU, NEIZU; de LEIKEZZ, LEUEZ, etc. etc.



Estas flexiones, provistas de una n final, producen un nuevo tiempo que lo traen las obras especiales del Principe Bonaparte y del Padre Zabala, designándolo respectivamente con los nombres de pasado del potenciale y pretérito imperfecto del potenciale, cuya equivalencia castellana en dichos autores es «pudo» en el primero y «podria» ó «podia» en el segundo.

### III .- Supositivo del potencial.

### 17. Futuro conjetural.

Es completamente regular su derivación; al desaparecer la n del subjuntivo y su a de ligadura desaparece tambien la j cufónica bizcaina que la precede, endurecióndose la d que habia de constituir la final de la flexión. De zexardan, bazenost; de nenosyan, banenos, etc.

VII.-Consultudinario.

31. Pasado.

(1.) - Flexiones objetivas.

(1.º categoria.)

IKUSI Nerolan. . Neroazan. . . yo solia ver lo, ver los.

<sup>1.</sup> Le Verbe basque sep, tab preharmaire

zeroian . zeroazan. . tú, etc.
eroian . eroazan. . él, etc.
Geroian . geroazan. . nosotros, etc.
zeroien . zeroezan. . vosotros, etc.
eroien . eroezan. . ellos, etc,

Observaciones. Varias de éstas flexiones parecen revelarnos la existencia de una forma más antigua del nombre verbal: Eroian en vez de Eroan. El núcleo verbal reviste cuatro formas, Eroia, Eroi, Eroa y Ero. Todos los demás elementos los conocemos.

### (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

```
(2.*; sá mís).
     zeroadan.
                    ZEROAđazan .
                                     tú me lo solías, me
                                       los solías ver.
IKUBI EBOAdAN.
                   EROAdazan .
                                . él. etc.
     ZEBOAden.
                   zeroadezan.
                                . vosotros, etc.
                    EROAdEZAN . .
    EROAdEN
                                     ellos, etc.
                        (3.*; «á tí»).
                    NEROAtzuzan. .
     neroatzun. .
                                     yo te lo solía, te los
                                        solía ver.
IKUSI EBOAtzun.
                   EROAtzuzan.
                                     él, etc.
     GEROAtzun.
                    GEBOAtzuzan
                                     nosotros, etc.
     EROAtzuen.
                    EROAtzuezan
                                     ellos, etc,
                        (4.*; «á él»).
     NEROAkon, . NEROAkozan-
                                     yo le solía ver lo, ver
                                        los.
     ZEROAkon.
                    ZEROAkozan.
                                     tú, etc.
IKUSI EROAkon.
                    EROAkozan .
                                     él, etc.
     GEROAKON.
                    GEROAkozan,
                                     nosotros, etc.
```

### (5.\*; «á nosotros»).

vosotros, etc.

ellos, etc.

ZEROAgun. . ZEROAguzan. . tú nos lo solías, nos los solías ver.

ZEROAkoEZAN

EBOAkoezan.

ZEROAKOEN. '

EROAkoen.

EBOAGUN. EROAGUZAN . Él. etc.

IKUSI ZEROAGUEN . ZEROAGUEZAN . VOSOTROS, étc.

EBOAGUEN . EBOAGUEZAN . Ellos, etc.

(6 '; m vosotros»)

NEMOALUEN. NERONICULAN . yo os lo solia, os los solia ver

BRUSI REGALZION. . ELOADZIO ZEN. . (1, etc.

GEROATZUEEN GEROATZUEZAN nosotros, etc.

oatzueen . eroatzueetan . ellos. (7.°; «à ellos»).

NEBOAKOZN, . NEBOAT ZAN yo les solla ver lo, ver los.

PEROAkoen, PEROAko PAN Di, etc. 18081 BROAkoen, BROAko PAN DI, etc.

GEROALOEN. GEROALOGIAN HOSOTTOS, etc. ZEROALOGEN. ZEBOALOGENAN VOSOTTOS, etc.

EROAkocen. - EROAkor EZAN . ellos, etc.

(m). - Flemmes preneminales,

(5 '; «á mi»)

meroan. the notation ver.

meroanen (1. etc.)

meroanen vosotros, etc.

BEROEN. . elles, etc.

(9.1; vá tís).

(ZEROADEZAN . yo te solia ver.

IKUSI ZEROAZAN. . Il. ete.

DEBOAGUZAN . De SOTTOS, etc.

(10.4; si neset ess).

genoazuzas, tii nos solins ver.

geroazan. . él, etc.

genoazuezan vosotros, etc.

### (11."; «á vosotros»).

ZEROCZAN. yo os solía ver.

ZEROCZAN. él, etc.

ZEROCGUZAN. nosotros, etc.

ZEROCEZAN. elios, etc.

IV.—Condicional.

19. Pasado próximo.

(1.) -Flexiones objetivas.

(1.\* categoria).

Neunke . Neunkez . yo te lo hubiese, te los hubiese visto.

Zeunke . Zeunkez . tú, etc.

Leuke . Leukez . él, etc.

Geunke . Geunkez . nosotros, etc.

Zeunkee . Zeunkeez . vosotros, etc.

Leukee . Leukez . ellos, etc.

Observaciones. Este tiempo no se deriva del imperfecto bizcaino, sino del guipuzcoano, ya que no directamente, al menos por descendencia de una forma anterior y común. El núcleo es eu, y la n que le sigue en varias flexiones es letra epentética, introducida por imitación á las formas del tiempo originario que la llevan, que en éste servian para evitar ciertos choques de vocales.

# (II).—Flexiones objetivo-pronominales.

### (2.\*: «á mi»).

Observaciones. Vuelve á ser el núcleo eus.

### (3."; a tis).

```
NEUSKEZM.
                     NEUSKEZUZ .
                                       yo te lo hubiese, te
                                         los hubiese visto.
IEUSI LEUSEBER.
                    LEUSKEZUZ .
                                      ol, etc.
     GEUSKESH
                    GEUSKEENZ .
                                      nosotros, etc.
      LEUSKEZUBE .
                    LEUSEEzubez .
                                      ellos, etc.
                         (4.); *a (1).
                                      yo les hubiese visto
                     NEUSELIOZ .
     NEUSKIJO .
                                         lo, visto los.
     ZEUSKIJO .
                    ZEUSKIJOZ .
                                      tů, etc.
IKUSI LEUSEIJO .
                 . LEUSKIJOZ .
                                      él, etc.
     GEUSKIJO .
                 . GEUSKIJOZ .
                                      nosotros, etc.
     ZEUSKIJHE
                 . ZEUSKIJUEZ .
                                      vosotros, etc.
                 . LEUSEIJHEZ.
                                      ellos, etc.
     LEUSKIJUE
                     (5.": •á nosotros•).
                                      túnoslo hubieses, nos
     ZEUSKEGU
                    ZEUSKEQUZ.
                                        los hubieses visto.
IKUSI LEUSKEqu .
                   LEUSKEquz.
                                      él, etc.
     ZEUSKEGUBE.
                                      vosotros, etc.
                    ZEUSKEJUBEZ. .
                    LEUSKEquBEZ. .
                                      ellos, etc.
     LEUSKEGUBE.
                     (6.1: a vosotros).)
     NEUSKEZUBC. . NEUSKEZUBCZ. .
                                      yo os lo habiese, os
                                        los hubiese visto.
                                      él, etc.
IKUSI LEUSKEsube. . LEUSKEsubez. .
                                      nosotros, etc.
     GEUSKEZUBE. . GEUSKEZUBEZ. .
     LEUSKEZUBCE . LEUSKEZUBCEZ .
                                      ellos, etc.
                      (7, ": «a ellos»).
                                      vo les hubiese visto lo,
     NEUSKIJUE. .
                    NEUSKIJHEZ.
                                        visto los.
                                      tú, etc.
     ZEUSKIJUS.
                    ZEUSKIJHCZ.
IRUSI (LEUSKIJUC. .
                                      él, etc.
                    LEUSKIJUCZ.
     GEUSKIPHE. .
                    GEUSKIJHEZ.
                                      nosotros, etc.
     ZEUSKIJUCE . ZEUSKIJUCEZ. .
                                      vosotros, etc.
     LEUSKIJUCE . LEUSKIJUCEZ. .
                                     ellos, etc.
```

### (III.) - Flexiones pronominales.

### (8.\*; eá mí»).

nindukezu . . tú me hubieses visto.
ninduke . . él, etc.
nindukezube . vosotros, etc.
nindukee . . ellos, etc.

# (9.4: est tis).

zindukedaz . . yo te hubiese visto.

### (10.\*: «á nosotros»).

IRUSI  $\begin{cases} gindukezuz & . & . & tú nos hubieses visto. \\ gindukez & . & . & . & . & . \\ gindukezubez & . & . & . & . & . \\ gindukezubez & . & . & . & . & . \\ ellos, etc. & . & . & . & . \end{cases}$ 

# (11.4; «á vosotros»).

zindukeedaz. . yo os hubiese visto.
zindukeez . . él, etc.
zindukeeguz. . nosotros, etc.
zindukeeez . . ellos, etc.

#### 20. Pasado remoto.

A las flexiones que acabamos de ver se les añade an ó n. de conformidad á las siguientes reglas: 1.º, si terminan en consonante an, y lo mismo si terminan en ke, cuya vocal se trasforma en i al chocar en la a, interpolándose, por eufonía, la j bizcaina; 2.º, en los demás casos se les añade 7 sóla.

# V—Supositivo del condicional.

#### 23. Presente.

# (1).—Flexiones objetivas.

### (1.º categoría).

BANITUZ . . si yo lo viera, los viera. BANEU . BAZENDU BAZENDUZ . si tú, etc. . PALITUZ . . si él, etc. BALEU . IKUSTEN' PAGENDU . BAGLNDUZ . si nos stros, etc. BAZENDUBE. BAZENDUBEZ. Si Vosotros, etc. BALEBE . . BALITUBEZ . si ellos, etc.

# (II) .- Flexiones objetivo-pronominales.

### (2.5; mi mis).

BAZRUS BAZEUSTAZ. si tú me lo vieras, me los vieras. RUSTEN BALEUS! . si él, etc. BALEUS/AZ. BAZEUSÉR. BAZEUS/EZ. si vosotres, etc. BALEUSTE, BALEUSTEZ. si cilos, etc.

# (3. \* \*\* tf\*).

si yo te lo viera, to BANKUISU. BANEUISHZ. los viera. IKUSTEN BALEUISH. . BALEUtsuz. . si él, etc. DAGEUNTSH . BAGEUNtsuz . si nosotros, etc.

si ellos, etc.

# BALEUtsuBEZ . (4.\*: á él).

BALEUISUBE .

DALEUTSCE.

BANEUTSOZ. si yo te viera lo, te BANEUTEO . viera los. BAZEUNTSO. BAZEUNTSGZ . si tù, etc. . BALEUTSOZ. . si el, etc. IKUSTEN BALEUTSG . si nosotros, etc. BAGEUNTSO. . DAGEUNTSOZ . BAZEUNTSCE . BAZEUNTSCEZ . si vosotros, etc. . BALEUISCEZ . si ellos, etc.

Observaciones. La o pronominal se convierte en e en la 2.º y 3.º persona de plural por asimilación á la pluralizadora e de z «tú» y l «él».

(5.\*: «á nosotros»).

BAZEUSKU . BAZEUSkuz. . si tú nos lo vieras, nos los vieras.

IKUSTEN BALEUSku . . BALEUSKUZ. . si él. etc.

BAZEUSKUBE . BAZEUSKUBEZ . si vosotros, etc.

BALEUSKUBE . BALEUSKUBEZ. si ellos, etc.

(6.4: «á vosotros»).

BANEUtzube. . BANEUtzubez . si yo os lo viera, os los viera.

IKUSTEN BALEUtzube. . BALEUtzubez . si él, etc.

> BAGRUNTZUBE . BAGEUNtzuBez . si nosotros, etc.

. BALEUtzubez . BALEUtzube. si ellos, etc.

(7.4; «á ellos»).

. BANEUTSez . . si yo les viera lo. BANEUTSC. les viera los.

BAZEUNTSe . BAZEUNTSCZ. . si tú, etc.

IRUSTEN/BALEUTSe. . BALEUTSez . . si él, etc.

BAGEUNTSC . BAGEUNTSCZ. . si nosotros, etc.

si vosotros, etc. BAZEUNTSEE . BAZEUNTSEEZ .

BALEUTSEE . BALEUTSEEZ. . si ellos, etc.

(III.) -Flexiones pronominales.

(8.\*: «á mí»).

Baninduzu . . si tu me vieras.

BAnindu. . si él, etc.

IKUSTEN BAninduzube . si vosotros, etc. BANINDUBE . . si ellos, etc.

(9, as tis).

BAZINDUDAZ. . si yo te viera.

Bazinduz . . si él, etc.

IKUSTEN BAZINDUGUZ. . si nosotros, etc.

(BAzindubez. . si ellos, etc.

### (10.5; sá nosotros»).

BAGINDUZU . . si tú nos vieras.

BAGINDU . . si él, etc.

BAGINDUZUBE . si vosotros, etc.

BAGINDUBE . . si ellos, etc.

### (11.\*; \*á vosotros\*).

BAZÍNDUBEZ . si yo os viera.

BAZÍNDUBEZ . si él, etc.

BAZÍNDUBEGUZ . si nosotros, etc.

BAZÍNDUBEZ . si ellos, etc.

8

Aunque no figuran en mi Cuadro general, pero si en la nota de la pág. 360, no quiero terminar mi exposición de las flexiones transitivas bizcainas, sin llamar la atención de los lectores de una manera más particular que la que acaso hayan consagrado á esa nota, acerca de la existencia de dos futuros construidos con el adjetivo verbal indefinido y que corresponden al modo supositivo del potencial, siendo ambos de bastante uso. Las flexiones de ambos futuros proceden de las formas badagi, etc. y balegi, etc.; se forman añadiéndoles la característica ke, y su significado corresponde al de los presente y pretérito imperfecto de indicativo castellanos: ikusi badagike esi él lo vée, ikusi balegike esi él lo veía. Basta lo dicho para que el lector no esté desprevenido en la práctica y pueda formar dichos tiempos que en lo demás, nada ofrecen de particular.

#### III.

Los elementos formativos de la flexiones bizcainas son los que siguen:

### A .- ELEMENTOS CONSTITUTIVOS.

zi. . . «tú».

gu, g. . . «nosotros».

GE. . . mosotros.

gr. . . «nosotros».

B . . . «él».

L . . . «él».

#### AFLJOS PRONOMINALES.

N . . . «á mí».

NI. . . «á mí».

zu, tzu . . «á tí».

ku, gu . . «á nosotros».

GI. . . «á nosotros».

G... «á nosotros».

A. . . «á él».

в. . . «ú él».

υ. . . . «á él».

κο. . . «ú él».

E. . . «á ellos».

#### AFIJOS DE LA PLURALIZACION PER-SONAL Y PRONOMINAL.

E . . «vários».

TU. . . «vários».

COMBINACIÓN DE LOS AFIJO; PER-SONALES Y PRONOMINALES CON SUS PLURALIZADORES.

ZU-E . . «Vosotros». 1

<sup>1</sup> Aunque ya lo habrá comprendido la inmensa mayoría de los lectores, no quiero dejar de advertir que el guión colocado entre dos elementos verbales, indica que promedia alguna latra ó grupo de letras, suprimidas porque no forman parte orgánica de ellos. Sux y su—z, por lo tanto, revelan una distribución distinta de unos elementos idénticos.

```
«vosotros».
ZUE
               "vosotros".
ZE-E
              *vosotros**
z-E.
              «vosotros».
ZI--E.
TSU-E .
              «á vosotros».
              *á vosotros*.
ZA-E .
              «á vosotros».
ZU-E .
          . «á vosotros».
z-E . .
           . *á vosotros.*
TZUE .
              *á vosotros*.
ZI--E. . .
              mellos».
в--- в . . .
              «ellos».
L-E
              *á ellos».
UE. .
              •á ellos».
KOE
 AFIJOS DE LA OBJETIVACIÓN.
              ulon.
D, T
              «vários».
IT.
              «vários».
Z .
```

#### NÚCLEOS SIGNIFICATIVOS.

| 0.     |     |     |   |                |
|--------|-----|-----|---|----------------|
| AU.    |     |     |   |                |
| AB.    |     |     |   | 1              |
| EB.    |     |     |   | ]              |
| AI.    |     |     |   | haber.         |
| EU.    |     |     |   | liaber.        |
| EI.    |     |     |   |                |
| v .    |     |     |   |                |
| EUTS   |     |     | • |                |
| EUS    | •   | •   | ٠ | 1              |
| A DO A | 470 | ^   |   | 1              |
| AROA,  |     |     | • | allevar (hacer |
| EROIA  | , E | ROI | • | ir)*.          |
| EROA,  | ER  | 0.  | • | ) ""           |

Nota. Euta y eus significan tambien «tener».



|           |   | -605                                    |
|-----------|---|-----------------------------------------|
| AGI       |   | l shacers                               |
| EGI       |   | *hacer*.                                |
| B.—ELE    |   | cos caracterís-                         |
| 0         |   | 1                                       |
| AU        |   | Del progente                            |
| EUS, EUTS |   | Del presente de indicativo.             |
| EU        |   | (de mancauro.                           |
| AB        | • | }                                       |
|           |   | *                                       |
| EB        |   | Dot protérito                           |
| υ         |   | Del pretérito imperfecto de indicativo. |
| EUS, EUTS |   | indicativo.                             |
| EU        | • | 1 1111111111111111111111111111111111111 |
|           |   | *                                       |
| EU        |   | Del modo con-                           |
| EUS, EUTS |   | dicional y su                           |
| υ         |   | supositivo.                             |
|           |   | *                                       |
| AGI       |   | Del modo sub-                           |
| EGI .     |   | ' juntivo.                              |
|           |   | •                                       |
|           |   | *                                       |
| AGI       |   | Del modo im-                            |
| EGI       |   | perativo.                               |
|           |   | •                                       |
|           |   | *                                       |
| AI        |   | Dal mada ma                             |
| EI        |   | Del modo po-                            |
| AGI       |   | supositivo.                             |
| egi       |   | aupositivo.                             |
|           |   |                                         |

ABOA, ABO Del modo con-EROIA, EROI suctudinario. EROA, ERO AFIJOS. !Del futuro del KE. imperativo. Del potencial. KE, KI. Del condicio-KE, KI. nal. Del pasado y KE-N, futuro remo-KIAN, tos del condi-KI-N. cional. Del pasado re-KE-N, KIAN, moto del po-KI-N. tencial. Del pasado. Del subjuntivo. De los suposi-BA. tivos. C .- ELEMENTOS ESTÉTICOS. De ligadura. Eufónicas.

|   |   |   |   | - | -607         |
|---|---|---|---|---|--------------|
| Z |   |   | ٠ | • | Epentéticas. |
| N | • | ٠ | • | • | }            |
| Z |   |   |   |   | Pleonástica. |
| z |   |   | • |   | Redundante.  |

#### CAPITULO XIX.

CONJUGACIÓN SENCILLA DE LOS VERDOS BIZCAINOS TRANSITIVOS.

Ī.

Los nombres verbales bizcainos que poseen una conjugación sencilla son bastantes en número, y la regularidad de su mecanismo muy grande. Comenzaremos por poner como tipo la conjugación del verbal etta, á fin do que nos sirva de referencia y comparación en el examen de los demás.

# A --- INDICATIVO.

#### 1. Presente.

(1) .- Flexiones objetivas.

# (1.\* categoría).

DAUKAT. . DAUKADAZ . yo lo tengo, los tengo. DAUKAZU . DAUKAZUZ . tú, etc.

DAUKA . . DAUKAZ . . él, etc.

DAUKAGU . DAUKAGUZ . nosotros, etc. DAUKAZUE . DAUKAZUEZ . VOSOTROS, etc.

DAUKE . . DAUKEZ . . ellos, etc.

Observaciones. La principal diferencia que separa à Estas formas de las guipuzconnas, estriba en la pluralización objetiva con z. Además, la 2.º y 3.º persona do plural están contraidas, lo cual no sucede en el verbal guipuzcoano.

# (II)—Flexiones objetivo-pronominales.

## (2.\*; «á mí»),

DAUKAdazu . DAUKAdazuz . tú me lo tienes, me los tienes.

DAUKAdat . . DAUKAdaz . . él, etc.

DAUKAdazue . DAUKAdazuez . vosotros, etc.

DAUKAdae . DAUKAdaez . ellos, etc.

Observaciones La 3.º persona de singular incurre en el pleonasmo del afijo pronominal, pero en la forma objetivo-singular únicamente; á esta correspondía lógicamente DAU-BACATAZ como objetivo-plural.

# (3.\*; \*á tí»).

DAUKAtzut. . DAUKAtzudaz . yo te lo tengo, te los tengo.

DAUKAtzu . . DAUKAtzuz. . él, etc.

DAUKAtzugu . DAUKAtzuguz . nosotros, etc.

DAUKAtzue. . DAUKAtzuez . ellos, etc.

# (4."; «á él»)

DAUKAtsor. . DAUKAts DAZ . yo le tengo lo, le tengo los.

DAUKAtsozu . DAUKAtsozuz . tú, etc. DAUKAtsoz. . él, etc.

DAURAtsogu . DAURAtsoguz . nosotros, etc.
DAURAtsozue . DAURAtsozuez . vosotros, etc.
DAURAtsoe . . DAURAtsoez . ellos, etc.

Observaciones. Aquí es imposible atribuir el sonido ts que precede á la o pronominal, al núcleo verbal, como lo hice en la conjugación perifrásica y este hecho es uno de los mejores que abonan, en mi concepto, la opinión del Príncipe Bonaparte de que ts es una característica bizcaina del régimen indirecto de singular de 3,º persona. Pero ¿qué es ts? ¿es un elemento fragmentario, de filiación y funcion desconocidas? Esto es muy vago. ¿Es un elemento orgánico de una forma primitiva del pronominal? ¿Es un mero elemento fonético? ¿Cómo y porqué es característica del régimen indi-

recto en que figura? No sé responder á estas preguntas. Yo veo la solución por otro lado. La forma antigua de o es Lo; luego han existido las flexiones parkakor, parkakozu, etc.; pero como resultaban duras al oido, la k permutó con tz y ésta consonante posteriormente con ts, sugiriendo estos cambios la imitación á las flexiones auxiliares por causa del mucho uso de éstas.

## (5.\*; \*\*i nosotros\*)

DAURAGUZU. DAURAGUZUZ. tú nos lo tienes, nos los tienes.

DAURAQUE . DAUKAQUE . . él. etc.

DAUKAGUZUE. DAUKAGUZUEZ. VOSOTROS, etc.

DAUKAGUE . DAUKAGUEZ . ellos, etc.

# (6.\*: \*á vosotros\*)

DAUKAtzuer . DAUKAtzuepaz . yo os lo tengo, os los tengo.

DAUKAtzue . DAUKAtzuez . él, etc.

DAUKAtzuegu. DAUKAtzurguz. nosotros, etc.

DAUKAtzuee . DAUKAtzueez . ellos, eto.

# (7.4; •á ellos).

DAURAISCET. . DAURAISCEDAZ . yo les tengo lo, les ten-

go los.

DAUKAtsoezu . DAUKAtsoezuz . tú, etc.

DAUKAtsoe . . DAUKAtsoez . . él, etc.

DAUKAtsoegu , DAUKAtsoeguz , nosotros, etc. DAUKatsoezuez, DAUKAtsoezuez, Vosotros, etc.

DAUKAtsoee. . DAUKAtsoeez . ellos, etc.

# (iii.) - Flexiones pronominales.

# (8.1; \*á mís).

naukazu . tú me tienes.

nauka . . él, etc.

naukazue . vosotros, etc.

nauke . . ellos, etc.

## (9."; «á tí»).

zaukadaz . yo te tengo.

zauka . . él, etc.

ZAUKAGU. . nosotros, etc.

zauke . . ellos, etc.

# (10."; «á nosotros»).

gaurazuz . tú nos tienes.

gauraz . . él, etc.

gaurazuez . vosotros, etc.

gaukez . . ellos, etc.

#### (11.\*; «á vosotros»)

zaukedaz. . yo os tengo.

zaukez . . él, etc.

zaukeguz. . nosotros, etc.

zaukez . . ellos, etc.

#### 2. PASADO.

# (1.) -Flexiones objetivas. .

# (1. categoría.)

NEURAN . . NEURAZAN . yo lo tenía, los tenía

zeunkan. . zeunkazan . tú, etc.

EUKAN . . EUKAZAN . . él, etc.

GEUNKAN. . GEUNKAZAN . nosotros, etc.

ZEUNKEN . . ZEUNKEZAN . VOSOTOS, etc.

EUKEN . . EUKEZAN . . ellos, etc.

# (II.)—Flexiones objetivo-pronominales.

# (2.\*; «á mí»).

zeunkadan . zeunkadazan. tú me lo tenías, me los te-

nías.

EUKAdan . . EUKAdazan . él, etc.

zeunkaden . zeunkadezan. vosotros, etc.

 ${f EUKA}d{f en}$  .  ${f EUKA}d{f ezan}$  . ellos, etc.

### (S.\*; \*á tí\*).

NEURAIZUN. . NEUKAIZUZAN . yo te lo tenia, te los tenia.

BUKAtzun . . EURAtzuzan . él, etc.

GEUNKAIZUN . GEUNKAIZUZAN. nosotros, etc. EUKAIZUEN. . EUKAIZUEZAN . ellos, etc.

## (4.1; of éls).

NEURAtson . NEURAtsozan . yo le tenía lo, le tenía los.

ZEUNKAISON . ZEUNKAISOZAN . tú, etc. EUKAISON . EUKAISOZAN . él, etc.

GEUNKAISON. GEUNKAISOZAN. nosotros, etc. ZEUNKAISOEN. ZEUNKAISOEZAN. VOSOTros, etc.

EURATSOEN . EURATSOEZAN . ellos, etc.

## (5.5; «á nosotros»)

EBUNKAGUZUN . ZEUNKAGUZUZAN . tú nos lo tenías, nos los tenías,

BUKAGUN. . . EUKAGUZAN. . . él. etc.

ZEUNKAGUZUEN. ZEUNKAGUZUEZAN. VOSOTIOS, etc.

EURAGUEN . . EURAGUEZAN . . ellos, etc.

# (6.\*; «á vosotros»).

NEURatzuen . NEUKatzuezan . yo os lo tenía, os los tentu

RUKAtznen. . Eukatznezan . él, ote.

GUEUNRAtzuen. GEUNRAtzuezan. nosotros, etc. EURAtzuezan . ellos, etc.

# (7.4; 4á ellos»).

NEURAtsoen . . NEURAtsoezan . yo les tenia lo, les tenia los.

ZEUNKAIsoen . ZEUNKAIsoezan . tú, etc. Eukaisoen . . Eukaizoezan . . él, etc.

GEUNKAIsoen . GEUNKAIsoeezan . nosotros, etc. zeunkaisoeezan . vosotros, etc.

EURAISOCEN . . EURAISOCEZAN . ellos, et :.

## (III) .- Flexiones pronominales.

## (8.\*; «á mí)».

neunkazun . . tú me tenias.

neunkan . . . él, etc.

neunkazuen . . vosotros, etc.

neunken . . . ellos, etc.

#### (9.\*; \*á tí\*).

zeunkadan . . yo te tenia.

zeunkan . . . él, etc.

zeunkagun . . nosotros, etc.

zeunken . . ellos, etc.

# (10.4; «á nosotros»).

geunkazuzan. . tú nos tenías.

geunkazan . . él, etc.

gEUNRAZUEZA.  $\cdot$  vosotros, etc.

geunkazen . . ellos, etc.

# (11.\*: «á vosotros»).

zeunkedazan. . yo os tenía-

zeunkezan . . él, etc.

zeunkeguzan. . nosotros, etc.

zeunkeezan . . ellos, etc.

# B.—IMPERATIVO

#### 1. Presente.

# (1,)—Flexiones objetivas.

# (1. categoría).

EURAZU. . EURAZUZ . tú tén lo, tén los.

BRUKA . . BEUKAZ . . él, etc.

EUKAZUE . EUKAZUEZ . VOSOTROS, etc.

prure . . Beukez . . ellos, ect.

# (II.) - F' in our objective-pronominales.

# (2.5; så mis).

BURNAND . 3 Ex exec . tú tenme lo, ténme los.

neuralic arrachiz . Al etc

MURA CAME. E. KUCATER. TOSUTOS, etc.

BEUXAGE . BELEAGEZ . ellos, etc.

#### (3. ': vi tis).

BEUKAten. . PEUKAtenz . él téngate lo, téngate los.

BEUKAtone . BEUKAtaez . ellos, etc.

## (4.º ai éle)

BURSTSPAU . EURATSPAUZ tú ténle lo, ténle los.

BEUKACO . . BEUKalo Z . el, etc.

EUXASSERUE - EUXASSERIEZ. VORotros, etc.

DEUKAtson . BEUKAtsonz . ellos, etc.

# (5.°; \*\*i nosotros\*)

BURAGUZU . EUKAGUZUZ . tú ténnos lo, ténnos los.

BEURAGU. . BEURAGUZ . él. etc.

BUKAGUZUB . EUKAGUZUEZ. Vosotros, etc.

BEURAGUE . BEURAGUEZ . ellos, etc.

# (6.4; 44 cosotros.).

DRUKAtene . BEURAtenez . el tengaos lo, tengaos los.

BILLKATTHEE . BEUKATTHEEZ. ellos, etc.

# (7. ai vosotros).

LA KAIS CZU . EUKAISOCZUZ . tú ténles lo, ténles los.

washezen. EURAIS AZUEZ . Vosotros, etc.

BELRAISCEE . BELRAISCEEZ . ellos, etc.

# (iii). - Fariones pronominates.

(8.\*; \*caret\*).

#### II.

I dales que peseen los dos modos y tres tiempos de ac-

KI—1.º EKARRI. El núcleo del presente de indicativo es AKAR. En la 2.º categoría la 3.º persona de singular carece del pleonasmo del añjo pronominal: DAKART. En la 3.º y 6.º categoría la sibilante del pronominal es suave: DAKARZUT, etc. DAKARZUT, etc. La forma del pronominal en la 4.º categoría es la primitiva: DAKARKOT «yo le traigo lo», etc., y lo mismo sucede en la 7.º, DAKARKOT, etc. En la 9.º, la z epentética forma parte de todas las flexiones, y no solamente de la que corresponde á la primera persona, como sucede en Euki: ZAKARZ, ZAKARGUZ, ZAKARZE, etc. La 3.º persona plural de la 10.º categoría imita á la de la 9.º, GAKARZE. También difieren algo de las de Euki las flexiones de la 11.º categoría: ZAKARZEZ, ZAKARGUEZ, ZAKARGUEZ, ZAKARZEEZ.

El núcleo del pasado es EKAR, en el cual se infija la n epentética en los mismos casos que la ostentan las flexiones de EURI. Hasta las flexiones pronominales poco tengo que advertir; empleo de la sibilante suave en ne-RARZUN, etc., NEKARZUEN, etc.; empleo de la gutural fuerte primitiva en nekarkon etc., nekarkoen, etc. Las flexiones pronominales que no siguen á euki son: nénkarren (él) en la 8.º categoría; zekardan (él) zekarden (ellos) en la 9.º; zen-KARDEZAN (yo), ZEKARDEEN (él) ZENKARGUEZAN (nosotros), ZE-KARDEEZAN (ellos) en la 11.º. En la 3.º persona singular de la 9.º categoría (ZEKARDAN) figura una d que es una trasformación de la r fuerte que debía de figurar en el choque del núcleo con la vocal de ligadura: la forma guipuzcoana es zenkarren. La silaba de que figura en otras várias flexiones es el afijo pluralizador, yá simplemente personal, yá pronominal. La reiteración de la e en la forma ZEKARDEEN (él á vosotros) hay que atribuirla al deseo de diferenciarla materialmente de zekarden (ellos á tí); por lo demás no era necesaria, pues en la primera de dichas formas de es el afijo pluralizador del pronominal z sá tí», y en la segunda de representa al sugeto «ellos». Hay más; etimológicamente considerada la forma en cuestión es viciosa, porque siendo e lo que es, zekardeen significa realmente «ellos á vosotros».

El núcleo del imperativo es tambien exar. Hay algunas irregularidades, y algunas discrepancias del tipo euri: br-

- Interes

La personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la personal de la per

Discrete significant of the sign

and the many state present flexiones

pronominales; en cambio ha perdido la 6.º categoría por completo. El núcleo es erabil. La 3.º persona plural de la 1.º categoría tiene la pluralizadora personal integra: berabilde—berabildez «ellos meneen lo, meneen los»; la sibilante del sugeto de 2.º persona es fuerte: erabiltzu, etc. «tú menea lo», etc. enabiltzue, etc. «vosotros meneadlo» etc. Las flexiones pronominales son como siguen:

### (8.\*; «á mí»)

nerabiltzu . . tú menéame.

merabil . . . él, etc.

nenabilizue. . vosotros, etc.

nerabile . . ellos, etc.

## (9."; eá tí»)

ZERABILIZA . . él mence tez zerabilitze . . ellos, etc.

(10."; «á nosotros»).

gerabiltzuz. . tú menea nos-

gerabilz . . . él etc.

genabletzuez · vosotros, etc.

gerabilize . . ellos, etc.

# (11.\*; eá vosotrose).

zerabilizez . . él menee os. zerabilizeez . . ellos, etc.

3.º IKUSI «Ver». El núcleo del presente de indicativo es AKUS,, cuya s absorbe á la z del sugeto de 2.º persona, pasando aquella á su fuerte ts, y lo mismo sucede cuando zu es pronominal: dakutsu—dakutsuz «tú lo vés, los vés», dakutsue—dakutsudaz «yo te lo veo, te los veo», etc. La 3.º persona de singular de la 2.º categoría carece del pleonasmo del pronominal: dakust—dakusdaz «tú me lo vés, me los vés». La 3.º persona plural de la 8.º categoría lleva íntegro el afijo-pluralizador; nakusde «ellos me ven». La 1.º persona plural de

la 9.º categoría termina com una e pleonástica; zaressue, la e pleonástica que es la hera final de las flexiones de la 10° categoría, repuere a de ligadura en la 3.º persona de singular, carrisaz el la suca la la 1.º persona de singular de la 11° estegoría la vocal de ligadura adoptada es c. zares bez evo es veca.

El nucleo del pasado es ents, en el cual se infija la n en tolos los cosos que la recibe el tipo. La absorción de la z, y la trasformación de la s en tose verifica en la 3.º y 6º categoria excreta el tello veia», extreten el os lo veia». En las dexiones pronominales se interpola una a de ligadura detras del núcleo: nexecuaren etu me veias», zeneusadan eyo te veia», etc. Las dexiones que se apartan del tipo s u zeneus can el te veia», zeneus social en veiamos», zeneus ellos te veiamos», zeneus ellos te veiamos, ceneus ellos nos veias», geneus acos evesoros nos veias», geneus ellos nos veias».

El imperativo se vale del núcleo exes. El empleo de ts se prolonga en las condiciones de los tiempos anteriores La 3.º persona de singular de la 2.º categoría carece de pleonasmo: bekust sel véame los. Este verbal ha conservado las flexiones pronominales:

# (8.\*; sá mís).

enakursu . . tu vėme.

benakus. . . él, etc.

chakutsue . . tosotros, etc. behakusue . . ellos, etc.

(9.5 ei tie).

becares. . . él vérte. be artse . . ellos etc.

(10.4; vá mosotros»).

garusazuz . . tú vénos. Begarusaz . . él. etc.

gardsaziez. vosotios, etc. begardsez . ellos, etc.

### (11.\*; «á vosotros»)

BEZAKUSCZ . . él véaos . BEZAKUSCEZ . . ellos, etc.

4.º YARBAITU «seguir». Carece de la 1.º, 8.º, 9.º, 10.º y 11.º categoría en los tres tiempos, así como de las flexiones con objetivo plural. El núcleo del presente es arrar. Nada debo advertir sino que la 3.º persona de la 2.º categoría es sin pleonasmo, darrait «A me sigue», y que el pronominal de la 4.º y 7.º está representado simplemente por o y or en los

tres tiempos.

El núcleo del pasado es errai, con n infijada en las formas que permutan la i del núcleo en n. Tiene várias flexiones que se apartan del tipo: erraidazan «cilos me seguían» que rea'mente está formada como las objetivo-plurales, por donde vemos que el pluralizador del objetivo z desempeña funciones de pluralizador personal, puesto que la flexión correspondiente á «él» es erraidan; gerrauntsun «nosotros te seguíamos», erraitzuzan, «cilos te seguíam», gerrauntson «nosotros te seguíamos»; zerrauntseen «vesotros le seguías», zerraiguzan «cilos le seguían»; zerraiguzan «cilos le seguían»; zerraiguzan «cilos nos seguían»; gerrauntsuen «nosotros os seguíamos», erraitzuezan «cilos os seguían»; gerrauntsuen «nosotros os seguíamos», erraitzuezan «cilos os seguían»; gerrauntsuen «nosotros les seguíamos», zerrauntseen «vosotros les seguíais», erraolezan «cilos les seguían».

En el imperativo alternan los núcleos arrat y errai; el primero forma parte de las segundas personas y el otro de las terceras. La flexión correspondiente al número singular de la segunda categoría no es pleonástica, como la del tipo: BE-RBAIT «él sígame». En lo demás se atempera á él en todo.

5.º ERAGO «insistir, reiterar una acción dada, ejercitarse en».¹ Estos son los tres significados castellanos que más se acercan al del verbal bizcaino, el cual carece de las flexiones pronominales en el presente, de las mismas y de las 5.º 6.º

<sup>1</sup> Alzquibel en su Diccionario le asigna el significa le de «continuar».

y 7.º en el pasado, y de todas las dichas, más la 3.º en el

imperativo.

El núcleo del presente es anono, que obliga á la inserción de la euronica e saempre que tropicza con otra vocal. La 1.º y la 1.º e de tori e estát, det obas de à rinas comunes; lo mismo se dice remere noi per e evo lo mesisto que para evo le insisto los. En la 2.º, 3.º, 5.º, y o.º este torias aparece una canterior al elemento pronomical, que revela una forma primitiva andona; estar se encuentra en las formas correspondientes del pasado y del imperativo, ó sea, en la 2.º y 3º entegoria del primero de di 1. es tiempes, y en la 2º del segundo. La regularidad es completa paraco er el á mis, daracorre el á tie, daracorre el á tie, daracorre el á tilos.

El múcleo dei pisado es travo; porsiste la y enfónica en los casos del presente y lo proposite de en el imperativo, cuyo múcleo es el mismo del positio. La la categoría del pasado está cale ada sabre la del presente, nel nel nel combinado está cale ada sabre la del presente, nel nel nel combinado está cale ada sabre la del presente, nel nel nel categoría (yo le insistia les, etc.; tambien se contun le con la 4º categoría (yo le insistia les, etc.), tambien se contun le con la 4º categoría (yo le insistia les, etc.), a segumba categoría incurre en el pleonasmo del añjo pronominad, con la circunstancia que uno de ellos está colocido á uso de las flexiones pronominales; por lo tanto ésta formación se aparta de las vulgares; nebacordazen etú á mis, nebacordas ellos á mis, así mismo es pleonástica, pero por el anjo del sajeto, la 1º persona de plaral de la 3º categoría: que souteze per enosotros á tís.

El imperativo, en sus pocus flexiones, es una reproducción de las particularidades de los dos tiempos anteriores; la 1.º y la 4.º categorías están formadas por el sistema de sus congéneres del presente y pasado: razocyozu «tú lo», «tú á él lo» benación del lo», «é. á él lo», etc. La 2º categoría ninguna mención mercee, no tiene piconasmo del pronominal en la 3.º persona del singular benacior «él ú mí».

entzun coire. Posce todas las categories, ecepto la 7.º, en el presente y pascolo; no asi en el imperativo, que está reducido á la 1.º, 2.º, 4.º y 8.º Los dos praneros tiempos carecen de formas objetivo-plurales en todas las categorias que no

son la 1.º y 4.º; el imperativo las conserva, igualmente, en

la primera.

El núcleo del presente es antzu. La 3.º persona singular de la 2.º categoría es pleonástica: DANTZUdAT «él me lo oye»; sinó fuera por el pleonasmo se confundiría con la 1.º de singular de las flexiones objetivas, DANTZUT «yo lo oigo», y ésta es la razon que ha producido tales pleonasmos en éste y en los demás verbales. La 3.\* y 6.\* categoría exhornan con una z redundante final á las flexiones: DANTZUGUZ «nosotros te lo oimos», dantzuzuez «ellos te lo oyen», dantzueguz «nosotros os lo oimos, dantzuzueez «ellos os lo oyen». La 4.º categoría comparte con la 1.ª las mismas flexiones, lo cual se verifica asi mismo en el pasado y en el imperativo. La 5.º categoría está formada como las pronominales, pero tiene repetido el elemento representativo de la relación «á nosotros»; no hay duda que primitivamente éstas flexiones fueron pronominales, pues ese pleonasmo no puede expresar realmente al objetivo; pero el uso y el desorden en que ha caido la conjugación sencilla han hecho posible una atribución semejante. Las formas son las que siguen: GANTZUGUZU «tú á nosotros lo», GANTZUGU «él á nosotros lo», GANTZUGUZUE «VOSOTROS á nosotros lo», gantzugue «ellos á nosotros lo». La l.º persona plural de la 9. categoría lleva z epentética: zantzuguz «nosotros á tí».

El pasado tiene por núcleo á entzu. Las flexiones que se apartan del tipo son: zentzudazun «tú me lo oías», zentzudazuen «vosotros me lo oíais», zentzuzudan «yo te lo oía», zentzuzuan «él te lo oía», zentzuzuguzan «nosotros te lo oía» mos», zentzuzuezan «ellos te lo oía», zentzuzuedan «yo os lo oía», zentzuzuezan «él os lo oía», zentzuzueguzan «nosotros os lo oíamos», zentzuzuezan «ellos os lo oían», zentzudazan «yo te oía», zentzuzuezan «él te oía», zentzuguzan «nosotros te oíamos», zentzuzan «ellos te oían».

En el imperativo comparten el imperio antzu y entzu, en las segundas y terceras personas respectivamente, con exepción de la 8.º categoría.

Las segundas personas de la 1.º categoría van precedidas de la partícula ba contraidas en b: bantzuzu «tú óyelo», ban-

TZUZUE (vosotros ofillo). Dichas segundas personas son muy enriosas en la 2.º categoría por llevar prefijada la d objetiva: dantzubazu (tú óyeme lo), dantzubazu (vosotros ofilme lo). La 8.º categoría, de que carece el tipo es así:

## (8.1; \*á mí\*).

nantzuzu . . tú óyeme. penantzu . . d., etc.

nantzuzue . . vosotros, etc. Benantzue . . ellos, etc.

#### III.

Otros verbales no poseen más que el presente y el pas do de indicativo, y otros, tinalmente, entegerías sueltas de uno y otro tiempo. Estos últimos los presentaré, para aborrar esplicaciones, en cuadros.

1.° YAKIN «Saber». Carece de flexiones pronominales El múcleo del presente es aki. En la 2.º categoría son irregulares, respeto al núcleo euki, las funcis daridaz daridas el me lo sabe, me los sabes; daridez daridez dellos me lo saben, me los enbens. La sidulante del pronominal de la 3.º y 6.º categoría es suave en este tiempo y en el pasado: darizuz-darizudaz eyo te lo sé, te los sés; darizuet-darizuedaz eyo os lo sé, os los sés. El pronominal de la 4.º es o y el de la 7.º os: dariot eyo le sé los, dariot eyo les sé los.

El núcleo del pasado es ekt, con n infija la en les formas correspondientes á las del tipo que la ostentan. Todas las categorias, excepto la primera, llevan prefijada la particula na atirmativa: nazenemas etú me lo sabiase; nanemozas evo le sabía los. Les efijos proneminales de la 4.5 y 7.5 categorias son los mismos del tiempo anterior: nazenem evo le sabía los, nazenos evo les sabía los, nazenos evo les sabía los.

2.º mun sparecerse, asomejaise. Posce las categorias 1.º, 4.º y 7.º, sin formas objetivosplurales, naturalmente, y la 8.º, 9.º, 10.º y 11.º. El múcleo, en ambos tiempos, es mun para las cate orias objetivas y objetiva pronominales, y alcont para las pronominales. Con la 3.º persona de las siguien-

tes, pueden formarse fácilmente las demás; dirudi «él lo parece», dirudio «él le parece lo», dirudioe «él les parece lo», narudi «él me parece». Son irregulares: zarudidaz «yo á tí», zarudiz «él á tí», zarudiguz «nosotrosá tí», zarudiez «ellos á tí»; garudizuz «tú á nosotros», garudiguz «él á nosotros», garudizuez «vosotros á nosotros», garudiguez «ellos á nosotros»; zarudiguez «yo á vosotros», zarudiguez «él á vosotros», zarudiguez «nosotros á vosotros», zarudiguez «ellos á vosotros».

Del presente se forma el pasado teniendo en cuenta las siguientes reglas; se sustituye la d prefijada por los signos ordinarios del sujeto, se suprime la z epentética, pleonástica ó redundante que termina algunas flexiones, y se sufija la n del pasado, ó su equivalente an cuando hubiera de unirse á la i del núcleo: de dirudit, nirudian; de dirudiot, nirudion; de dirudiot, nirudioen; de narudizu, narudizun; de zarudidaz, zarudidan; de garudizuz, garudizun; de zarudizuedaz, zarudizuedan, etc., etc.

3.º EZAGUTU «conocer». Posee todas las categorías, excepto la 7.º, advirtiendo que las formas de la 1.º y 4.º son comunes á ambas, y que sólo éstas conservan flexiones objetivo-plurales. Por una corrupción muy grande, éste verbal y los demás que carecen de 7.º categoría, suelen reemplazarla por las formas objetivo-plurales de la 4.º, viéndose imposibilitados á expresar en dicha 7.º la relación objetivo-plural. Así dirán, por ejemplo: dazaut «yo le conozco lo», dazaudaz «yo le conozco lo», dazaudaz «yo les conozco lo», sin poder decir «yo les conozco los»; si á ésto se añade que dazaut-dazaudaz significan á la vez «yo lo conozco, yo los conozco», se comprenderá cuán grande es la decadencia de ésta conjugación y de las que han sufrido idénticas pérdidas.

El núcleo del presente es azau y las flexiones se forman con mucha facilidad tomando por inmediato modelo á enzun «oir». Hay, sin embargo, entre ellas, alguna diferencia; todas las flexiones de la 9.º categoría y sus derivadas de la 11.º han de terminar en z: zazauz «él te conoce», zazaudez «ellos te conocen». La 5.º categoría está formada con arreglo al plan ordinario de la clase de las objetivo-pronominales: Dazauguzu «tú nos lo conoces», dazauguz «él á nosotros», dazauguzue «vosotros á nosotros». Dazauguz «ellos á nosotros».

El núcleo del pasado es ezau, sin que se le infije en ni gún caso la n. No imitan á entzun las siguientes forme ereaudan «tú me lo conocías», zezauden «vosotros me lo conocías»; nezautzudan «yo te lo conocía», ezautzun «él á estagutzun «nosotros á tí», ezautzuen «ellos á tí»; gezautzuan «tú nos lo conocías», gezauguzan «él á nosotros», eaugutzean «vosotros á nosotros», gezaugutzan «ellos á sotros»; nezautzuedan «yo os lo conocía» y las otras tresésta categoría (6.º) derivadas con toda regularidad de 8.º; ereaudan «yo te conocía» y zezauchan «yo os conocía»

4.º EUTSI «tener, asir, agarrar» Carece de flexiones o tivo-plurales. Posee las categorías 2.º, 3 º, 4.º, 5.º, 6.º y en ambos tiempos. El núcleo del presente es aus. El nominal «á mí» está representado siempre por t; él «á tí» nominal «á mí» está representado siempre por t; él «á tí» por teu, él «á nosotros» por ku, él «á vosotros» por tsue, él «á ellos» por ce, contracción alterada de un priz mitivo ate, derivado de ote. Véanse las terceras person esta pausa «él me lo tiene», dautsu «él á tí», dat r-a «él á él», daus «él á ellos». Compárense estas flexiones con las que figuran en las categorías objetivo-pronominales del presente perifrásico, y se verá confirmado que están tomadas de Eutsi.

El núcleo del pasado es eus. Todos los sugetos están representados por formas en e, ne, ze, ge, lo cual produce la reiteración de dicha vocal en todas las flexiones, y por imitación hasta en las terceras que carecen de afijo de sugeto. Todo éste tiempo es muy regular como lo demuestran: eustan «él me lo tenía», eeutsun «él te lo tenía», eeutsan «él le tenía lo», eeutsan «él los tenía», eeutsuen «él os lo tenia», eeutseen «él les tenía lo». Ninguno de los dos tiempos usa

de flexiones con objetivo-plural.

4.º IBAUNTSI «molestar con la charla». Posee las categorías 2.\*, 3.\*, 4.\*, 5.\*, 6.\*, y 7.\*, sin formas objetivo-plurales. El núcleo del presente es IBAUNS El pronominal «á mí» corre á cargo de t, él «á tí» de tzu, él «á él» de a, él «á nosotros» de ku, él «á vosotros» de tzue, él «á ellos» de c: diraunst, piraunstzu, diraunstza, diraunstzue, diraunstze, etc.

El núcleo del pasado es enauns, menos en las segundas

personas de la 2.º categoría que es irauns, el cual recibe prefijados los signos del agente z «tú», n «yo», g «nosotros»; la 3.º persona singular se pasa de ellos, como acostumbra el verbo bizcaino. Algunas de las flexiones de este tiempo se apartan del tipo; pondré la primera que se encuentra en cada categoría, para facilitar más la formación de las restantes, pues cada una de ellas dá la clave de la variación indicada: EIBAUNSTAZUN «él á mí», NERAUNSTZUN «yo á tí», NERAUNSTZUAN «yo á él», ZEBAUNSTZUEN «tú á nosotros», NERAUNSTZUEN «yo á vosotros», NERAUNSTZUEN «yo á ellos».

\*

Los verbales que solamente poseen algunas categorías se Verán en los siguientes cuadros:

| EGOKI «pertenecer». 1 |                         |  |  |  |  |  |  |
|-----------------------|-------------------------|--|--|--|--|--|--|
| YAGOT YAGOTAZ         | YAGOTAN . : YAGOTAZAN   |  |  |  |  |  |  |
| YAGOZU YAGOTZUZ       | YAGOTZUN . YAGOTZUZAN   |  |  |  |  |  |  |
| YAGOKO . YAGOKOZ      | YAGOKON . YAGOKOZAN     |  |  |  |  |  |  |
| YAGOKU YAGOKUZ        | YAGOKUN . YAGOKUZAN     |  |  |  |  |  |  |
| YAGOTZUE , YAGOTZUEZ  | YAGOTZUEN . YAGOTZUEZAN |  |  |  |  |  |  |
| YAGOKOE YAGOKOEZ      | YAGOKOEN . YAGOKOEZAN   |  |  |  |  |  |  |
| Presente.             | Pasado.                 |  |  |  |  |  |  |
| (1.ª categoría).      | (1.º categoría).        |  |  |  |  |  |  |

<sup>1</sup> El significado de este verbal es reflexivo; 🖈 mí me perteneces, si tis, si éls, etc., etc.

# BRION, YARION -manar, derramar.

DARIAT DARIADAZ BRIADAN . EBIADAZAN DARIAZU . DARIAZUZ ERIAZUN . EBIAZUZAN DARIOZ ERION. . RRIOZAN DARIAGU . DARIAGUZ ERIAGUN . ERIAGUZAN DARIAZUE. DARIAZUEZ EBIAZUEZAN ERIAZUEN. DARIOE . DARIOEZ ERIOEN . ERIOEZAN Pasado. Presente.

(1.º categoria).

(1.\* categoría).

# 1. maunsi shablar muchos. 2. maakin shervirs.

2. 1. DARAUSKIT NIBAAKIAN DIRAAKIT NERAUSKION . DABAUSKIZU DIRAAKIZU ZEBAUSKION . ZIRAAKIZUN **IRAAKION** DARAUSKIO DIRAAKI ERAUSKION . DARAUSKIOGU . DIRAAKIGU GERAUSKION . GIRAARIGUS WHILL XEVIUEN OARAUSKIOZUE. DIRAAKIZUE ZERAUSKIOEN. DARAUSKIOE . DIRAKLE ERAUSKIOEN . IRAAKIEN.

Presente.

(1.º categoria).

Pasado.

(1.º categoria).



# ERECHI «parecer, llamar». 2. IÑARDUN, YARDUN «estar haciendo algo».

|            |           | macromide angos. |           |  |  |  |  |
|------------|-----------|------------------|-----------|--|--|--|--|
| 1.         | 2.        | 1.               | 2.        |  |  |  |  |
| BICHAT     | DIARDUT   | NERICHON         | NIARDUAN  |  |  |  |  |
| BICHAZU .  | DIARDUZU  | ZERICHAZUN .     | ZIÑARDUAN |  |  |  |  |
| RICHA      | DIARDU    | EBICHON          | ZIARDUAN  |  |  |  |  |
| RICHAGU .  | DIABDUGU  | GERICHAGUN .     | GIÑARDUAN |  |  |  |  |
| RICHAZUE . | DIARDUZUE | ZERICHAZUEN.     | ZIÑARDUEN |  |  |  |  |
| нонен.     | DIARDUE   | ERICHEEN         | ZIARDUEEN |  |  |  |  |
| Pres       | ente.     | Pasado.          |           |  |  |  |  |
| (1.* cat   | egoría).  | (1.º categoría). |           |  |  |  |  |

# BAUN «durar, perseverar». 2. EBAKUTSI «mostrar, enseñar».

| , , , , , , , , , , , , , , , , , , , , |     |          |                 |         |  |   |           |
|-----------------------------------------|-----|----------|-----------------|---------|--|---|-----------|
| 1.                                      |     |          | 2.              | 1.      |  |   | 2.        |
| AUT                                     |     |          | DARAKUST        | NIRAUAN |  |   | nebakusan |
| LAUZU                                   |     |          | DARAKUTSU       | ZIRAUAN |  | • | ZERAKUBAN |
| LAU .                                   |     |          | DARAKUS         | IRAUAN  |  |   | MARUGAN   |
| AUGU                                    |     | ٠        | DARAKUSGU       | GIRAUAN |  |   | GERAKUSAN |
| AUZUI                                   | B.  | •        | DARAKUTSUE      | ZIRAUEN |  |   | ZERAKUSEN |
| AUE                                     | •   | ٠        | DARAKUSE        | IRAUEEN |  |   | ERAKUSEN  |
|                                         | res | ente.    | Pasado.         |         |  |   |           |
| (1                                      | oat | egoria). | (1. categoría). |         |  |   |           |

### 1. IRETSEGI Jencenderse, arder. 2. 180781 Junapar.

| , , , , , , , , , , , , , , , , , , , , |   |            |  |                 |  |             |  |  |
|-----------------------------------------|---|------------|--|-----------------|--|-------------|--|--|
| 1.                                      |   | 2.         |  | 1.              |  | 2.          |  |  |
| DATSAKAT.                               |   | BIÑOTSAT   |  | DATSAKADAN      |  | BISOTNADAS  |  |  |
| DATSAKAZU                               |   | BISOTSAZU  |  | DATSAKAZUN      |  | BINOTSAREN  |  |  |
| DATSAKA .                               |   | BINOTSA    |  | DATSAKAN.       |  | LINOTSAN    |  |  |
| DATSAKAGU                               |   | BINOTSAGU  |  | DATSAKAGUN      |  | BINOTSMOCK  |  |  |
| DATSAKAZUE                              | ٠ | BINOTSAZUE |  | DATSAKAZUEN     |  | BINOTSAZUES |  |  |
| DATSAKEE                                | ٠ | BINOTSEE   |  | DATSAKEEN       |  | BUSOTSEEN   |  |  |
| Presente.                               |   |            |  | Pasado.         |  |             |  |  |
| (1.º categoría).                        |   |            |  | (I.* categoria) |  |             |  |  |

Las flexiones de Norsi parecen revelar una forma auterior bisorsi, à no ser que se vea en la b inicial una contrección de la partícula bi. Tanto Norsi como indesen en se formas del pasado demuestran de una manera, que en biopinión no tiene réplica, que la a final es característica de dicho tiempo, pues éste se halla constituido en dichos terbales por las flexiones del presente, más a.



El acento prosódico del verbo bizcaino va generalmente en la misma silaba en que lo sufro el guipuzcoano, si sel de una, dos ó tres silabas las llexiones. Pero cuando las silabas son cuatro ó más de cuatro, el acento pasa á la última, sin que nunca la palabra se convierta en esdrujula.

## CAPÍTULO XX.

CONJUGACIÓN PERIFRÁSICA DEL VERBO GUIPUZCOANO.

(Voz intransitiva.—Tratamiento indeterminado.)

I.

Los gramáticos del país, tomando su punto de apoyo en el hecho de que izan significa «ser», afirman que todas las flexiones intransitivas que figuran en la conjugación perifrásica, son un desarrollo y derivación de dicho nombre verbal. Pero así como el análisis, obrando sobre la conjugación transitiva, ha conseguido descubrir varios núcleos verbales, ha conseguido también descubrirlos en la conjugación intransitiva.

El Príncipe Bonaparte se expresa en los siguientes términos: «Las formas que corresponden al verbo «ser», son: 1.º, las que encierran en el intransitivo iz, itz, intz, iza, itza, intza, za, tza, tal como se encuentran en izan «sido» 6 en itz, «verbum», 6 con una n redundante; 2.º, las que encierran adi, di, ai, 6 cualquiera otra variante de adi; 3.º, las que encierran ki, tal como se encuentra en egoki «pertenecido». 1 Mr. Van Eys estima inexplicables las flexiones directas del presente, y en cuanto á las restantes las deriva de izan, de edin, de ekin, de adi. 2 Mr. Vinson asienta que las formas del verbo «ser» son, á veces, muy refractarias al análisis. 3

Remarques, etc., pág, 42.
 Bram. Comp.; véase desde la pág. 506 hasta la 485.
 Nota 101 el Ensayo de Mr. Ribary, pág. 113,

# A .- PRIMER TIEMEO MATRIZ.

I .- Modo indicativo.

(1) .- Flexiones directas.

(1. categoria).

RAIZ . . yo caigo.

zera . . tú, etc.

ba . . él. etc.

gera . . nosotros, etc.

zerars . vosotros. etc.

pira . . ellos, etc.

Observaciones. Antes de todo debo advertir que éstas fraiones y las del pretérito imperfecto, conjugadas por si sela es decir, sin ningun nombre verbal, sirven para expresa de verbo «ser»; y que las flexiones restantes acompañadas la izan, variado segun las reglas de la formación de los tear

pos, completan la conjugación de dicho verbo.

Mr. Van Eys dice: En otra parte (en el Estudi esdar di origen de los verbos auxiliares) hemos ya reconocido la dificultad de explicar el presente de indicativo, y careca sidal toda hipótesis plausible que ofrecer, debemos de contació confesando nuestra ignorancia, en cuanto á la formació de éste tiempo se sefiere. A primera vista la sentencia fratadista holandés parece sin apelación; pero un exacto atento destruye ese criterio pesimista.

La 1.º persona nos muestra claramente iz, núcleo derior do de izan; na es el sugeto ni, debiendo atribuirse la penattación de la vocal al deseo de salvar la integradad de les elementos componentes; por lo tanto, ésta flexión es ma primitiva, es anterior á la degradación de las formas. Li dialecto suletino, el bajo-nabarro oriental, las varie laista aezcoana, salacenca y otras, carecen de la a, pero esto ma autoriza que se la caldique de epentética. Aizkibel en sus ma-

<sup>1</sup> Gram Comp., pag. 398.

nuscritos explica dicha flexión n—az por una metátesis de n—za.

¿El núcleo de las cinco fiexiones restantes está sacado de izan? En su forma actual parece muy difícil sostenerlo. El Príncipe Bonaparte toma nota de la forma roncalesa gitra «nosotros somos», en la cual puede verse una antigua citza hipotética, que perdió su z ó la permutó en r.¹ Como así mismo existe una forma litzateke, sinónima de lirake (así como niz es sinónima de naiz ó naz), cabe la suposición de que las actuales diba, zira, ziran, hayan tenido por sinónimas en otro tiempo á ditzate, zitzate, zitzaten, en las cuales está patente la presencia del verbal izan.º De ésta manera queda explicada la derivación de unas formas tan refractarias en apariencia á ella.

¿Pero por qué esa permutación de sonidos que no tiene lugar en las otras muchas flexiones formadas con la base de IZAN? El verbo bajo nabarro oriental posee las formas ZIBA, GIRA, DIRA y el aezcoano la forma zirate, las cuales tambien existen en otras variedades. Todas ellas nos revelan un núcleo ma, sacado indudablemente del verbal maun durar y del cual es alteración el guipuzcoano ERA. Entre «durar» y «ser» la distancia no es tan grande que no pueda salvarla fácilmente la asociación de las ideas; «ser», en resumidas cuentas, indica también la permanencia de una cosa, y nó su inmutabilidad, pues ésta se atribuye únicamente á la esencia y aquella á los accidentes. Así es que al decir que una cosa es, se afirma, en sentido restringido, que permanece en la forma que tiene de manifestársenos, aunque látamente se afirme así mismo que la cosa sería aunque cambiase de forma; por donde se vé que el primer sentido de eser» y el de «durar» se tocan. Este núcleo ma ha llegado en la 3.º persona de singular al máximun de contracción; queda solamente a. Indudablemente desapareció la primera vocal, así como ha desaparecido en las formas roncalesas GRA (GIRA), ZRA (ZIRA), ZREN (ZIREN) etc., etc., y como el bascuen-

<sup>1</sup> Le Verbe basque, pág. XXVIII. 2 Le Verbe basque, pág. 180, nota 2,



ERORTZEN ZATZAIZEIt. . . . él, etc. vosotros, etc. tzaizeit. . . ellos, etc.

Observaciones, y no figura nunca como sujeto en las flexiones intransitivas; pero conserva su uso en la expresión del régimen indirecto de 1.º persona. El único signo personal que hay en toda ésta categoría es za, variante de zu, al cual pluraliza el afijo zar. En la 3.º persona de singular no aparece ningún afijo persona ló del sujeto; en la 3.º de plural lo representa el afijo pluralizador zar; el procedimiento de marcar el sujeto plural por un afijo pluralizador solamente lo conceemos ya, per haberlo visto empleado en la conjugación transitiva. La 3.º persona de singular está constituida pura y sencidamente per el núcleo verbal.

Existe an anjo personal de 3.º persona. Ese anjo es z, y lo encontraremos en la conjuguenta infra sativa, amis ade-

lante.

¿Cuáles sen les núcleos? 1231, 231. Debo de advertir que en el dialecto guipuzcoano existem otras flexiones de mucho use, sin inzarzar, zar, etent pero les que doy en mi paradigma son más literarias, y corresponden al más puro hablar de Guipúzcoa. Para explicar la presencia de esa i caben tres opimones: 1.º que es epentétic ; 2.º que pertenece á un núcleo ai, usado en ésta conjugació a cuyo examen comenzamos, contracción de adi; 3.º que form e parte del núcleo trai.

La más superficial de las tres, es la de la epéntesis; en realidad nada explica, poreae dá como produci lo un fenómeno cuya existencia precisamente se trata de justificar. La concurren la de dos núcleos, z (de 1238) y am, tampoco está justificada; siendo del traba sificiente el núcleo derivado de 12as no se vé por qué motivo se le lubla de reforzar con otro. A mí ma parece más plansible la tercera opinión y es la que propongo.

La lengua euskara posee vários adjetivos verbales terminados en ki: egoki, jarianki, jarki, ideki, irazeki, ebaki etc., etc. Que estos verbales en ki scan formas derivadas de otras sin ki; que ki, según opina el Principe Bonaparte i sea un sus-

A Romangres, ste. pag 41.

A CONTRACTOR OF THE STATE OF TH

### ale.

te caugo. Lete, a se tros, etc

#### , 27.

pole caigo.
th. etc.

\_ -1 do representado por o \_ - meleos son TZA, ZA.

# (5.\*: «á nosotros»).

ZATZAIGU . tú nos caes.

ZAIGU . él, etc.

ZATZAIZKIGU . vosotros, etc.

ZAIZKIGU . ellos, etc.

Observaciones. Basta cambiar el pronominal t de la segunda categoría por su para obtener la presente.

### (6.\*: «á vosotros»).

Observaciones. Esta es la 3.ª categoría, con el pronominal pluralizado por te.

## (7.\*; «á ellos»).

PATZAyote . . yo les caigo.

ZATZAYOTE . . tú, etc.

ZAYOTE . . él, etc.

GATZAZKIOTE. . NOSOTIOS, etc.

ZAZKIOTE. . vosotios, etc.

ZAZKIOTE. . ellos, etc.

Observaciones. Es la 4.º categoría, aumentadaco n la pluralizadora personal te.

# AA--TIEMPOS DERIVADOS.

IX. Modo subjuntivo.

34. Presente.

(1.)—Flexiones directas.

(1.º categoría).

ERORI | Nadin . . . yo caiga.

zaitezen . . th.etc.

ERORI GAITEZEN . . nosotros, etc. zaitezten . vosotros, etc.

Observaciones. El núcleo verbal es un, y sus contracciones y alteraciones ai, rm, i. Adiru, derivado de ama, adminteligencia, significa senten ler, orre. Por una primitiva asociación de ideas, la cualidad de la inteligencia (pensumiento) y el sentido del oido (sensibilidad) han podido ser consideradas como las notas del esere. He aquí esplicada, sin es-

fuerzo, la presencia de apt en el intransitivo.

En la 2.º persona de singular hay que señalar una doble epéntesis; z, te pluralizadores, introducidos pleonásticamente cuando zu era plural. Esta forma parece derivada del imperativo bizcaino zairez, in di inte la x del pasado y la e de ligadina. Cuando zu se contrajo à ser singular, hubo necesidad de crear otra forma plural que reciplazase à la que había cambiado de número, y se consiguió triplicando los añjos pluralizadores: z—al—te—z —te—x. Si se mira al fondo de las cosas, ambas flexiones están separadas por el significado que se les alribage, pues se diferencian muy poco en su forma externa y nada en sus compone ites, gariezes y otrezen son, también, redundantes: les sobra te ò z. Campárenso todas éstas flexiones con las altomabarras mendionales zaiten, gaitzen, zaizren, patrzen y con las bigo nabarras orientales ziten, giten, zizten, diten, ditentales ziten, diten, ditentales ziten, diten, ditentales ditenta

(III).—Flexiones pronominales.
(2.5; \*d ini)\*.

Observaciones. Les miclees de ésta categ

variante de izaki y la contracción zaki. Ya dije que la presencia de El intrigó mucho á los tratadistas; oigámoslos, y con este motivo volvamos sobre mi esplicación. Mr Ribary compara éstas flexiones con las de la 2 \* categoría del indicativo, que en su paradigma són zazzar, zar, etc. v dice que ol elemento nuevo en ellas es la silaba ki, en la que halla el signo del modo. Mr. Vinson en la nota complementaria de la traducción, núm 106, replica que las observaciones por él apuntadas demuestran que KI, léjos de ser el signo del modo, es probablemente la marca del dativo.º El Príncipe Bonaparte comenta el texto del profesor hungaro y la nota del traductor francés en los siguientes términos: en zatzakidan «que tú me seas» el radical indica el subjuntivo, como lo afirma con razón Mr. Ribary, puesto que zatzair que no presenta esa silaba expresa el indicativo eta me erese.... En cuanto al ki de zatzakioan, etc.; aunque haya perdido el sentido de «con» que guarda en Egoki para nó representar más que el subjuntivo, no sabríamos ver tampoco en él el signo del dativo que pertenece únicamente al p, derivado del T; porque si fuera otra cosa no se alcanzaria la razón, como va lo hemos notado, de que zarzar indicativo no presentára también ese pretendido dativo de Mr. Vinson, kt». Mr. Van Evs enumera las flexiones del imperativo y del subjuntivo y dice ser evidente que no están formadas de IZAN, ni de EDIN. «El auxiliar del subjuntivo, del imperativo y del potencial de izan, cuando no hay que expresar régimen indirecto es EDIX, como va lo hemos dicho; pero es indulable que aquí no tenemos que habérnoslas con EDIN; la mutación de D en K no existe: Ekin es el tema». Ekin significa practicar, empezar, comenzar, atacar.

Toda esta discusión no la plantean los autores hasta que aparece la sílaba kr en las flexiones; yo la tengo planteada y resuelta, á mi modo, desde que aparece en ellas la i, residuo de ki. Ahora esplicaré por qué no admito ni la opinión del Príncipe Bonaparte, ni la de Mr. Van Eys; en cuanto á

Essai etc. pag 74 Essai, cis. pag 114 Remarques etc. pags 65 746 Gram Comp. pags 111 ; 612

VIII- IMPERATIVO.

1. Presente.

(1.) - Plexiones objetevas.

(1.º categoria)

zaire. . . tú cae. Esdi . . . él, etc.

RECEI PACTEZTE. . VOSOTOS, etc.

Observaciones. El núcleo es ent y sus contracciones at é i. Los atijos te y z quedan explicados al tratar del presente de subjuntivo. La actual forma zattezte, es la originaria de zatteztes.

# (II.) -Fleviones pronominales.

(2.\*; sá mí»).

ZATZAKIĆ. . tú cácine.
BERIĆ. . úl. etc.
ZATZAKIZEIĆ. Vosotros, etc.

BERIZKI'. . ellos, etc.

Observaciones. Aqui aparece una nueva forma del núcleo que conocemos: exi.

(3.\*; oá tíc).

ERORI BERI: n . . él cúigate. . ellos, etc.

(बेट) वह लिंग

ZATZAKIO. . tú cúcle.

ERORI ZATZAKIZKIO. VOSOTOS, etc.

## (5.°; «á nosotros»).

ERORI ZATZAKIGU . tú cácnos.

BEKIGU . él, etc.

ZATZAKIZKIGU. vosotros, etc.

BEKIZKIGU . ellos, etc.

(6.\*: «á vosotros»).

BEKIzute . . él cáigaos. BEKIZKIZUTE . ellos, etc.

(7.\*; \*á ellos\*).

ERORI ZATZAKIOte . . tú cáeles . . él, etc. zatzakizkiote . nosotros, etc. ellos, etc.

#### II-POTENCIAL.

12. Futuro presente.

(I.) -Flexiones directas.

(1. categoría).

Miteke . . . yo puedo caer.

ZAIteke . . . tú, etc
Diteke . . . él, etc.

GAItezke . . . nosotros, etc.
ZAItezke . . . vosotros, etc.
Ditezke . . . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo verbal es 1, 11, contracciones de 101. La explicación de la presencia de e en éstas flexiomes la hallaremos, saliendo por un momento del verbo guipuzcoano, y refiriéndonos al tiempo presente del bizcaino y á ciertas flexiones que figuran en el tiempo y categoría en que ahora nos ocupamos del suletino. Ya hize notar antes la asociación de ideas primitivas entre el futuro, el potencial y el condicional. El dialecto suletino termina en TE las flexiones directas de su futuro de indicativo, las

cuales están constituidas por las del presente, más dicha silaba. TE es, por lo tanto, característica del futuro, y en virtud de la asociación de ideas recordada, tambien del potencial. De aquilas flexiones bizcainas narre, zarre, etc., etc. yo puedo, yo podrés, stú puedes, tú podráss, etc. Otros tiempos del bizcaino y otras flexiones del suletino se valen de TE y KE, lo cual demuestra que el sentido del primero de estos afijos se iha oscureciendo. Mirando en conjunto todas éstas formas, podemos ver las tres épocas ó periodos por que ha pasado el potencial: 1.º época, conciencia clara del valor significativo de re: 2.4, período de transición, ó sea tiempos con TR sólo y con TE, KE; 3.º oscurecimiento completo del valor de TE y función potencial atribuida exclusivamente á RE: ésta epoca tercera la representa mejor que aingun otro, acaso, el verbo guipuzcoano. El sugeto está representado por n, z,o, g,z-z, b-z. Hay una z epentética con g.

# (11). - Flexiones pronominales.

(2 \*; «á mí»).

ZATZAKIdake . . tú me pucdes caer.

DATZAKIdake . . él, etc.

ZATZAIZKIdake . vosotros, etc.

DATZAIZKIdake . ellos, etc.

(3."; «á tí»).

Observaciones. En las dos categorias anteriores, y en otras que vendrán después, hay que notar en las flexiones de sugeto plural la forma del núcleo atzat y compararla con el atzati de las flexiones de singular. Se ha suprimido la gutural para evitar la dureza y el sonsonete que había de producir, de conservarse, la pluralizadora personal zel. Es atzat un eslabón de la série de contracciones de atzaki, cojido, como quien dice, in-fraganti.

# (4.\*: «á él»).

NATZARIOke. . . yo le puedo caer.

ZATZAKIOke. . . tú, etc.

PATZAKIOke . . él, etc. nosotros, etc. ZATZAZKIOKe . . vosotros, etc.

ellos, etc.

Observaciones. El núcleo atzai dá en éstas flexiones un nuevo paso en el camino de las contracciones, reduciéndose á atza.

#### (5.\*; «á nosotros»).

¿ZATZAKIguke. . tú nos puedes caer.

DATZAKIguke . él, etc.

ZATZAIZKIguke . vosotros, etc.

DATZAIZKIguke . ellos, etc.

#### (6.\*: «á vosotros»).

NATZAKIzuteke . . yo os puedo caer.

ERORI GATZAKIzuteke . . él, etc. gatzaizkizuteke. . nosotros, etc. DATZAIZKIZuteke. ellos, etc.

### (7.\*; «á ellos»).

NATZAKIoteke . . yo les puedo caer.

ZATZAKIoteke . . tú, etc.

BRORI GATZAKIoteke . . él, etc. nosotros, etc.

zatzazkioteke . . vosotros, etc. DATZAZKIoteke . . cllos, etc.

#### III.—Supositivo del potencial.

#### 16. Presente.

Es completamente inútil que dé las flexiones correspondientes á éste tiempo; el lector ha visto prácticamente en la conjugación transitiva cómo se aplican las reglas que presiden á su formación. Basta que recuerde las que constan en la página 387, para que aplicándolas sin ninguna exepción reconstruya todas las categorías que omito. La vocal de ligadura que desaparece con la n del subjuntivo es c en las flexiones directas y a en las pronominales.

H.

# B-SEGUNDO TIEMPO MATRIZ.

I. - Modo indicativo.

2. Pretérito imperfecto.

(1) .- Flexiones directas.

(1." categoria).

Observaciones. Los núcleos son tzan, zan y a, último grado de la contracción de izan, verdadero residuo verbal, para cinco flexiones; y para la sexta, ma, de maca. Esta última está contraida, como lo acredita la variante ziraden. Los afijos del sujeto son: ni, zi, gi, zi—te, z—(te elídido); la 3.º de singular está constituida simplemente por el núcleo; n y s son letras eufónicas. En la n del núcleo está embebido el signo del pasado, por lo que ideológicamente los núcleos están reducidos á tza, za.

(II.)—Flexiones pronominales.

(2.\*; ·à mi-).

Observaciones. Las segundas personas se diferencian ostensiblemente de las terceras por la n infijada que lievan. Pero ésta es una diferencia muy superficial, aunque de ella depende que sea, por decirlo así, tangible para todos. El análisis ahonda un poquito más. Esa n epentética está ahí, como en otras muchas flexiones del imperfecto y sus derivados: recuérdese la conjugación transitiva. La diferencia más trascendental y oculta estriba en que zi es «tú» y z «él», por lo que la i pertenece unas veces al sugeto y otras al tema itzal.

#### (3.\* \*á tí\*).

Observaciones. La 1.º persona de plural lleva, como redundante, el afijo pluralizador zki.

### (4.\*; «á él»).

### (5.\*; «á nosotros»).

ZINTZAIGUN . . tú nos caías zitzaigun . . . él, etc. zitzaizkigun . . vosotros, etc. zitzaizkigun . . ellos, etc.

### (6.\*; «á vosotros»).

NINTZAIZUten . . yo os caía.

ZITZAIZUten . . él, etc.

GINTZAIZKIZUten . nosotros, etc.

ZITZAIZKIZUten . ellos, etc.

#### (7.\*; ni ellos).

NINTZAYolen . . . yo les caía.

ZINTZAYolen . . . tû, etc.

ZITZAYolen . . . el, etc.

ERORTZEN ORNIZAZKIolen . . nosotros, etc.

ZINTZAZRIOTEN. nosotros, etc.
ZINTZAZRIOTEN. vosotros, etc.
AITZAZRIOTEN . ellos, etc.

# BB.—Tiempos derivados.

IX.-Modo subjuntivo.

35. Pasado.

(1) - Flexiones directas.

(1.º categoría.)

erori cindezen. nosotros, etc. zindezen vosotros, etc. zitezen ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es est, tre, de, t, procedente de ant. Sobre los demás componentes puede consultarse lo dicho al tratar del presente del subjuntivo, al cual unita en mucho. La n infijada es epentética. Manténgase, por supuesto, la distinción entre zi y a que arrojan los recientes análisis.

(n).—Flexiones pronominales.

(2.4: 4i mi).

ERORI ZEKIJAN . tú me cayeses.
ZEKIJAN . čl, etc.
ZEKIJKIJAN . vosotros, etc.
ZEKIJKIJAN . ellos, etc.

#### Observaciones. El núcleo es eki, ki, procedente de ITZAKI.

### (3.\*; es ti\*)

EBORI | NENELZUN . yo te cayese. | ZEKIZUN . él, etc. | GENKIZKIZUN . nosotros, etc. | ZEKIZKIZUN . ellos, etc.

(4.": «á él»).

nenkion . . yo le cayese.

zenkion . . tú, etc.

zekion . . él, etc.

genkizkion . nosotros, etc.

zenkizkion . vosotros, etc.

zekizkion . ellos, etc.

#### (5.\*: «á nosotros»).

ZENKIGUN. tú nos cayeses.

ZEKIGUN. él, etc.

ZENKIZKIGUN. vosotros, etc.

ZEKIZKIGUN. ellos, etc.

### (6.\*: «á vosotros»).

PROBI NENKIZUTEN . yo os cayese.

ZEKIZUTEN . él, etc.

GENKIZKIZUTEN . nosotros, etc.

ZEKIZKIZUTEN . ellos, etc.

### (7. «á ellos»).

RENGIOTEN Vo les cayese.

ZENKIOTEN TÚ, etc.

ZEKIOTEN Él, etc.

GENKIZKIOTEN POSOTROS, etc.

ZENZKIOTEN VOSOTROS, etc.

ZEKIZKIOTEN Ellos, etc.

H .- POTENCIAL.

14 Pasado próximo.

(1) .- Flexiones directus.

(1.4 categoria.)

NINTERE . . yo podia caer.

ZENTERE . . tú, etc.

CINTEZKE. nosotros, etc. ZÍNTEZKE. vosotros, etc. LITEZKE elles, etc.

Observaciones. El núcleo es i, contracción de api. Todas éstas flexiones están ya explicadas al hablar del presente del potencial. Nos suministrun una nueva prueba de cómo un elemento eufónico llega, por su constante aplicación, á ser casi característico. El infi,amiento frecuente de la n en las flexiones del pasado, hace que el oido y la inteligencia se acostumbren á esta asociación del sentido y del somido. Las flexiones potenciales del pasado son sustancialmente idénticas á las del presente. Se diferencian externamente, sin embargo; las terceras personas, por el afijo l, y las demás por la n infijada.

(II) .- Fleciones pronominales.

(2.\*; si mi).

zintzakidake . tú me podías caer.

ERORI LITZAKIDAKE . . dl, etc.

ZINTZAZENIAKE . vosotros, etc.

(3.1; sá tís, ...

NINTZARISHRE. . yo te podia caer.

EBORI LITZAKIZHEE . . el etc.

GINTZAIZEL, RE . nosotros, etc.

#### (4.\*; á él).

NINTZAKIOKE . . yo le podía caer. zintzakioke . . tú, etc.

LITZAKIOKE. . . él, etc.

ERORI

GINTZAZKIOKE . . nosotros, etc. zintzazkioke . . vosotros, etc. Litzazkioke . , ellos, etc.

#### (5.\*: «á nosotros»).

zintzakiguke. . tú nos podías caer.

LITZAKIGUKE . . él, etc.

ZINTZAIZKIGUKE . vosotros, etc.

### (6. di vosotrosa).

NINTZAKIZUTEKE . yo os podía caer.
LITZAKIZUTEKE . él, etc.
GINTZAIZKIZUTEKE . nosotros, etc.
LITZAIZKIZUTEKE . ellos, etc.

### (7.\*; «á ellos»).

NINTZARIoteke . yo los podía caer.

ZINTZAKIoteke . tú, etc.

ERORI LITZAKIoteKE. . él, etc.

CHNTZAZKIOteKE. nosotros, etc. vosotros, etc. LITZAZKIOteKE. ellos, etc.

#### 15. Pasado remoto.

Es absolutamente regular la formación de todo éste tiempo; véase la pág. 405.1

<sup>1.</sup> En la conjugación transitiva guipuzcoana no me contentaba con dar las reglas, sinó que ponía las flexiones, juzgando que las coass entran mejor por la vista que por la inteligencia. Pero esa abundancia, como todo lo que no es necesario, debía de tener un limite, y se lo puse en la conjugación transitiva de los domás dialectos. Ahora lo trasporto á la conjugación intransitiva guipuzcoana, siempre que considera que no daña á la claridad y que no se trate de tiempos importantes que caracterizan á un modo y á sus tributarios.

#### III. - Supositivo del potencial.

#### 17. Futuro conjetural.

También es del todo regular la formación de éste tiempo; véase la página 409 donde se encuentran las reglas aplicables al caso.

IV.—Condicional.

21. Futuro próximo.

(1.) -Flexiones directas.

(1.º categoria.)

Observaciones. Todas las flexiones de éste tiempo se explican perfectamente por las del pretérito imperfecto de indicativo, de las cuales se diferencian por la presencia de EE, que origina algunas alteraciones fonéticas de poca monta y muy vulgares.

### (II.) - Flexiones pronominales.

(2.\*; •á mí)•.

(3.\*; at ti.).

#### (4."; \*á él»).

#### (5.º; «á nosotros»).

ERORIKO. ZINTZAIguke. . tú nos caeríus.

LITZAIguke. . él, etc.

ZINTZAIZKIguke. vosotros, etc.

LITZAIZKIguke. . ellos, etc.

#### (6.\*; \*á vosotros).

ERORIKO. NINTZAIZUteke . yo os cnería.
LITZAIZUteke . él, etc.
GINTZAIZKIZUteke nosotros, etc.
LITZAIZKIZUteke ellos, etc.

### (7.1; «á ellos».

ERORIKO.

LITZAYOteke. . tú, etc.

LITZAYOteke . él, etc.

LITZAZKIOteke . nosotros, etc.

ZINTZAZKIOteke . vosotros, etc.

LITZAZKIOteke . ellos, etc.

#### 22. Futuro remoto.

Se forma con sujeción á las reglas que figuran en la página 416. La 3.º persona plural de las flexiones directas cambia el núcleo ira por itza y pluraliza al sugeto con te, relación que omite la originaria: zitzatekean. Además es algo irregular en la distribución de los elementos, la siguiente:

### (2. categoria).

ERORIKO | ZINTZAIđAKEAN. . yo habria caido.

EBORIKO. ZITZAIZKIZAEAN. él, etc. nosotros, etc. zitzaizkizakean. ellos, etc.

#### V .- SUPOSITIVO DEL CONDICIONAL.

#### 23. Presente.

Aplíquense sin excepción las reglas que figuran en la página 420 y se tendrá formado éste tiempo. Debo advertir que en las flexiones directas desaparece la a final del núcleo: BANINTZ, BALITZ.

#### Ш,

# A — ELEMENTOS CONSTITUTIVOS.

### Afijos personales ó del sugeto.

NA. «yo». NI. «yo». «yo». N. «tú».  $ZA_*$ atús. ZI. «tú». ZE. «tú». Z, «él». D. æl». в. «él». z. «él». L. enosotrose. GA. «nosotros». GI. «nosotros». G.

#### AFIJOS PRONOMINALES.

| T, D. | • |  | «á mí».       |
|-------|---|--|---------------|
| ZU.   |   |  | «á tí».       |
| 0     |   |  | «á él».       |
| G     |   |  | «á nosotros». |



# AFLIOS DE LA PLUBALIZACIÓN PERSONAL Y PRONOMINAL.

# COMBINACIÓN DE LOS AFIJOS PERSONALES Y PRONOMINALES

#### CON SUS PLURALIZADORES.

zi-te, z-te. «vosotros». ZI-ZTE. . «Vosotros». z-TEZ . . . «vosotros». Z-TEXTE . «VOSotros». ZA-ZKI. . . «VOSOTIOS». ze-zki. . «vosotros». ZI-ZKI, Z-ZKI. «VOSOTros». «vosotros». z—z. . . zute. . . «á vosotros». D-TEZ . . . «ellos». D—z. · · · «ellos». D-zki . . «ellos. B—TEZ . . . «ellos». B—zki . . . «ellos». z-TEZ . . . «ellos». z-zki . . . «ellos». L-zki . . «ellos». L—z. . . «ellos». OTE . . . «á ellos».

#### NÚCLEOS SIGNIFICATIVOS.

| ERA. | ٠ |   |   | -1            |
|------|---|---|---|---------------|
| IBA. | ٠ |   | ٠ | .durar.       |
| Δ.,  | ٠ |   | 4 | .,            |
| ADI  |   | • | ٠ | •             |
| Al   | ٠ |   |   | 1             |
| ī -  | ٠ |   | ٠ | "spercibirs." |
| EDI  |   |   | • | - Percussia   |
| IDE  | • |   | ٠ |               |
| DE   |   | * |   |               |

# ELEMENTOS CARACTERÍSTICOS.

En esta conjugación intransitiva no existe la tendencia que en la transitiva à emplear ciertos núcleos en la formación de ciertos modos y tiempos. Casi to los alternan en todos. Sin embargo, partiendo de la base de que los núcleos se reducen á tres; irzaki v sus variantes v contracciones, ira y las suyas y ant y las suvas diré: que la materia de las flexiones del indicativo, condicional y supositivo del condicional, la suministra principalmente rezam y escepcionalmente ma: la del subjuntivo, itzaki y ani; y la del modo imperativo, del potencial y de su supositivo, únicamente uzaki. Querer detallar más en cuadros como lo he hecho hasta ahora de nada serviría, poque solo refiriendo los núcleos á sus formas primitivas es como se encuentra que sirven para caracterizar, y no de una manera muy precisa.

#### AFIJOS.

Del potencial.

KR, Kr. . 'Del potencial.

Me valge at my shell any other to make per tall a period to these tous cereans at pennish as

I Me valge at any comb against a passent and a particular tour decrease at projection and particular and particular to passent and a particular and and a particular and a parti brute tel ves ir joc s andica a

-- 655---Del condicional. KE. Del pasado remoto del potencial. Del futuro remoto del condicional. Del pasado. Del subjuntivo. De los supositivos. –e lementos estéticos. De ligadura. Eufónica. Epentética. Redundante. ZKI. Epentéticas. Redundantes.

#### CAPÍTULO XXI.

CONJUGACIÓN SENCILLA DE LOS VERBOS GUIFUZCOANOS INTRANSITIVOS.

I.

Nos servirá de tipo egon «estar».

# A-indicativo.

#### 1. Presente.

(t,) - Flexiones directas.

#### (1.º categoría).

Nago. . yo estoy.

zaude . tú, etc. .

dago. . él, etc.

gaude . nosotros, etc.

zaudete . vosotros, etc.

daude . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es ago y su contracción ac las se trocó en u por la inmediación de la ú. La 2.º persona de singular presenta la redundancia del año de, que oblem repetir el pluralizador en la 2.º de plural: también la 1º de plural est forma redundante. Véase cómo dago corresponde á da y daude á dira y cómo su existencia sóla bastada para autorizarnos á asegurar que ésta última estada contrada.

### (11).—Flexiones pronominales.

| (4., *4 *111.).         | (i). "It HOSOKIOS").       |  |  |  |  |  |
|-------------------------|----------------------------|--|--|--|--|--|
| zagokit tú me estás.    | zagokigic. , tú nos estás- |  |  |  |  |  |
| DAUGRIC ét, etc.        | рабокі <i>ди</i> él, etc.  |  |  |  |  |  |
| zagozkit vosotros, etc. | zagozkiqu . vosotros, etc. |  |  |  |  |  |
| DAGOZKIt ellos, etc.    | DAGOZRIGH . ellos, etc.    |  |  |  |  |  |

Observaciones. El núcleo es agori, alteración de egori, de igual suerte que atzari es alteración de itzari. La pluralización de los sujetos z y d corre á cargo de z. Las formas de 3.º persona están marcadas en todo el presente con gran rigor por d, en lo cual me fundo para asegurar que representa la d al sugeto; en egon no hay ninguna letra que haya podido producirla como en rigor la habría en zan si se quisiera sostenerlo respecto á da. Por lo tanto, si d inicial en la conjugación sencilla es «él», ninguna razón hay para que, portándose de igual manera en la perifrásica, no lo sea.

| (3.°; «á tí»).                                                                                                 | 6.                                                                  | 6.*; (*á vosotros*).                                                |      |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------|--|--|--|--|
| NAGORIZU yo te d<br>DAGOZKIZU . nosoti<br>DAGOZKIZU . ellos,                                                   | DAGOKIZ<br>OS, etc. GAGOZKI                                         | ute . él, etc.<br>zute . nosotros, e                                | •    |  |  |  |  |
| (4.°; «á él»)                                                                                                  | 1                                                                   | (7.°; «á ellos»)                                                    |      |  |  |  |  |
| NAGORIO yo le e<br>ZAGORIO tú, etc<br>DAGORIO él, etc<br>GAGOZRIO nosotr<br>ZAGOZRIO vosotr<br>DAGOZRIO ellos, | ZAGORIO ZAGORIO ZAGORIO ZAGORIO ZAGOZRIO ZAGOZRIO ZAGOZRIO ZAGOZRIO | te tú, etc.<br>te él, etc.<br>ote . nosotros, o<br>te . vosotros, o | etc: |  |  |  |  |

#### 2. Pasado.

# (1).—Flexiones directas.

### (1. \*categoría).

nengoen. . . yo estaba.

zeunden. . . tú, etc.

zegoen . . . él, etc.

Geunden. . . nosotros, etc.

zeundeten . . vosotros, etc.

zeuden . . . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es eso en unas flexiones y a otras ue, metátesis de eu, que procede de eo, originada por la elisión de o. En la 2.º persona de singular y primera de plural figura la pluralizadora de, por lo cual hubo necesidad de repetirla en la 2.º de plural. La presencia de una que precede al añjo del pasado y en la 1.º y 3.º persona de singular, parece obedecer al deseo de que todas las formas sean simétricas terminando en en. Excepto las 3.º personas, todas las demás llevan infijada la n que aparece en las flexiones del pasado.

### (II) .- Flexiones pronominales.

#### (2.\*; ·á mi-).

#### (5.4; sá nosotross).

zengokidan. tú me estabas. zengozkidan. el, etc. zengozkidan. vosotros, etc. zegozkidan. ellos, etc.

ZENGORIGUN. tú nos estabas. ZEGORIGUN. él, etc. ZEGOZKIGUN. vosotros, etc. ZEGOZKIGUN. ellos, etc.

### (3.\*; •á tí•).

# (6.\*; \*á vosetros\*).

nengokizun. yo te estaba. zegokizun. él, etc. gengozkizun. nosotros, etc. zegozkizun. ellos, etc. nengorizuten. yo os estaba. zegorizuten. él. etc. gengozkizuten. nosotros, etc. zegozkizuten. ellos, etc.

### (4.\*; •á él•).

# (7.4; «á ellos»).

nengorion. yo le estaba.
zengorion. tú, etc.
zegozrion. cét, etc.
gengozrion. nosotros, etc.
zengozrion. vosotros, etc.
zegozrion. ellos, etc.

NENGORIOICN. yo les estaba.
ZENGORIOICN. tú, etc.
ZEGORIOICN. él, etc.
GENGOZEIOICN. nosotros, etc.
ZEGOZEIOICN. vosotros, etc.
ZEGOZEIOICN. ellos, etc.

# B.---IMPERATIVO.

<sup>1.</sup> Les entegories de que no baga menor a no existen

#### 1. Presente.

### (1.) -Flexiones directas.

(1. categoría.)

zaude. . . tú estáte.

Bego . . . él, etc.

zaudete. . . vosotros, etc.

Beude. . . ellos, etc.

Observaciones. Las flexiones con base de au son las mismas que figuran en el presente de indicativo.

### (II.) -Flexiones pronominales.

| (2.*)                  | 45 | i mi»).        |   | (5.*;                  | nosotros»). |                |
|------------------------|----|----------------|---|------------------------|-------------|----------------|
| ZAGORIÉ .<br>BEGORIÉ . |    | tú estátenos.  |   | •                      |             |                |
| zagozki $t$ .          |    | vosotros, etc. |   | BEGORIGU.<br>ZAGOZKIGU |             | vosotros, etc. |
| Begozkit.              |    | ellos, etc.    | 1 | BEGOZKIGU              |             | ellos, etc.    |

Observaciones. La observación relativa á la primera categoría puede extenderse, respecto á las flexiones con AGO, á las categorías que acabamos de ver y á las dos que siguen:

| (4.a; sá éls).                                                                                 | (7.*; «á ellos»).                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zagokio . tú estále.<br>Begokio . él, etc.<br>zagozkio . vosotros, e<br>Begozkio . ellos, etc. | zagokiote tú estáles.  Begoriote él, etc.  tc. zagozkiote . vosotros, etc.  Begozkiote : ellos, etc. |

#### II.

Refiriéndome siempre al anterior tipo, voy á pasar revista á los verbales intransitivos que poseen una conjugación sencilla.

1.º IBILLI, significa andara.

Modos, tiempos y categorias.—Los mismos del tipo.

Núcleos.—En el presente, abil para las flexiones directas, abilki para las pronominales: los núcleos con ki se usau siempre con ésta última clase de categorías. En el pasado, ebil, ebilki, los cuales llevan infijada n (enbil, enbilki) en las formas correspondientes á las 1.ºº y 2.ºº personas de ambos números. En el imperarivo alternan los cuatro temas correspondiendo los del presente á las segundas personas y

los del pasado á las terceras.

Observaciones.—a) relativas al presente. La primera persona de plural y la segunda de singular llevan por final urafijo epentético de pluralización, el cual figura correctamen te en la tercera de plural refiriéndose al sugeto: zabiliza et andas», GABIL*tea* «nosotros andamos», DABIL*tea* «ellos andan— —b) relativas al pasado. La 2.º persona de singular de la 1 categoría lleva za epentética: zenbuzan «tú andabas». La la persona de plural de todas las demás infija z antes de la labaki: genbilzkizun «nosotros te andábamos». Genbilzkienosotros le andábamos, etc. En la 1. y 3. persona de sa n. gular de la 1.º categoría, la vocal de ligadura es e, y la l 🗨 📰 el tema se convierte en ll; nenemben «yo andaba», zeems -«él andaba».—c) relativas al imperativo. La 2.º de singua L ar presenta za epentética: zabilza «anda tú». La pluralización personal, excepto en la 2.º persona de plural de dicha catagoría que usa de TE, ZABILZAte "andad vosotros", corre á cargo de z infijada antes de KI: de ZABILKIT etú ándamee, ZABI KIT «Vosotros andadme»; de BEBILKIO «él ándele», BEBILÆ \*ellos ándenle\*, etc.

2.º JOAN, significa sirs.

Modos, tiempos y categorías.—Las mismas del tipo, estas

cepto la 3.\* y 6.\* categoría del imperativo.

Núcleos.—En el presente oa, oaki. En el pasado, no oaki ijoaki. El primero de estos figura tambien en las 3. pers sonas de la 1. categoría del presente: dijoa «él va», dijoa «ellos van». El núcleo con ki no figura en la 2. categoría: zinjoadax «tú me ibas», etc. La n se infija en todas las pers sonas, excepto en las 3. s: ninjoan «yo iba», dinjoazkizun en oasotros te ibamos», zijoazten «ellos iban», zijoazkioten «ellos iban», zijoazkioten «ellos iban», etc. En el imperativo alternan oa, oaki, ijoa, ijoaki, como alternan los núcleos de ibilli.

Observaciones.—a) relativas al presente. Z epentética y redundante se sufija á la 2.º persona de singular y 1.º de plural de la 1.º categoría: zoaz «tú vas», goaz «nosotros vamos», lo cual obliga á reincidir en la pluralización de la 2.º persona de plural, zoazte «vosotros vais». Dicha z figura con el mismo carácter en todas las demás formas pertenecientes á las referidas personas, infijada antes de ki: zoazkit «tú me vas», goazkizu» nosotros te vamos», etc.

En lo demás es pluralizadora de los sugetos: zoazkitet «vosotros me vais», doazkizu «ellos te van», zoazkiote «vosotros le vais», etc.—b) relativas al pasado. Hay z epentética en la 2.º persona singular de la 1.º categoría y redundante en la 1.º de plural de las categorías restantes: zinjoazen «tú ibas», ginjoazkizun «nosotros te ibamos», ginjoazkion «nosotros le ibamos», etc. Fuera de estos casos, pluraliza al sugeto.—c) relativas al imperativo. La presencia y funciones de la z se atemperan á lo dicho: zoaz «véte», zoazte «idos», bijoazkio «ellos váyanle», zoazkigu «tú vénnos», zoazkigute «venidnos», etc.

3.º JARBAITU, significa «seguir».

Modos, tiempos y categorías.—Carece de la 1.º categoría en los tres tiempos y dos modos y de la 3.º y 6.º en el im-

perativo.

Núcleos.—En el presente arrairi. La forma alto-nabarra meridional yarreiri confirma la certeza de mi teoría acerca de ri. En el pasado, errairi. Entre los afijos del sujeto y el tema, se infija n en todas las segundas personas de ambos números y en la primera de plural: zenerrairidan «tú me seguías», generraizrizon «nosotros te seguíamos», zenerraizrion «vosotros le seguíais». En el imperativo alternan arrai y errairi y errairi.

Observaciones.—Relativas al pasado. La z que pluraliza al sugeto zenerralizadan «vosotros me seguiais», etc. figura redundantemente en todas las primeras personas de plural:

GENERRAIZKION «nosotros le seguiamos», etc.

4.° ETORRI, significa «venir».

Modos, tiempos y categorías.—Los mismos: en el imperativo carece de la 3.º y 6.º categorías.

the second of the second - - .. 1. 1- al presado. Do ha . . Et a man a se militar to rema de sheguand the control of the transport of the last benas much our parties of ventes, restrict to the venile, Zet mat let le lembre. Le la lette de la 2º devión dise is in ... Per como redun-Indie at ment of the state of the structure of the struct satus armanas and a same a tracte venium ise, etc. Estruction to the second of the constraints florings, visite of the contract of the second of the en 3 to 100 -50 in the first than 6 Ato es núcleo de las wigning in the tree to the end; atom de las seguales processes and the les terceres de singular y grad le les ter eras le mer le La distribución y funciones de la zue ajasta il subligit unte.

5. ETZAN, SZELICE OF THE OSTER.

Modes, traps your reas.—No conserva mis que las flexiones arrectes en les tres trempes y des modes.

Nucle s. An el pasente atza, autza. En el pasado eutza, etza con u infinda en todas las flexiones, exepto en las de 3.º persona. En el imperativo autza, etza.

Observaciones.—a) relativas al presente. ATZA es el núcleo de las personas del singular y AUTZA de las del plural. Los afijos del sugeto son n, z, d, g, z—t. La tercera de plural está contraida: dautza «ellos están acostados».—b) relativas al pasado. ETZA es el núcleo de las terceras personas, butza de las restantes. Los afijos del sugeto son: n, z (2.º y 3.º), g, z—te (2.º y 3.º). De manera que hay várias flexiones que únicamente se diferencian hoy morfológicamente: zeuntzan «tú estabas acostado», zetzan «él estaba acostado», zeuntzaten «vosotros estabais acostados», zetzaten «ellos estaban acostados», pero nó etimológicamente.—c) relativas al imperativo. En las segundas personas el núcleo es autza, en las terceras etza. Los signos del sugeto son z, b, z—te, b—te.

Las reglas de la acentuación prosódica dadas para el verbo transitivo, valen también para el intransitivo.

#### CAPITULO XXII.

CONJUGACIÓN PERIFBÁSICA DE LOS VERBOS LABORTANO Y SULETINO.

(Voz intransitiva. - Tratamiento indeterminado.)

I.

El análisis del verbo intransitivo guipuzcoano nos abre una puerta muy ancha para penetrar en el de los verbos labortano y suletino. Creo que no habrá ningún inconveniente, sinó antes bien ventajas para evitar repeticiones, en presentar simultáneamente al lector ambos verbos. En la columna de la izquierda irán las flexiones labortanas, y en la de la derecha, las suletinas. Con la letra A designaró las observaciones relativas á las primeras, y con B las relativas á las segundas. Cuando los tiempos ó modos de ambas conjugaciones no se correspondan entre si, los daré por separado,

# A .- PRIMER TIEMPO MATRIZ.

I .- Modo indicativo.

I. Presente.

(t)-Flexiones directas.

(1.º categoria.)

|            | NAIZ .  |   |   | N.2     |   |   | yo cango.      |
|------------|---------|---|---|---------|---|---|----------------|
|            | zare .  |   |   | zird .  |   |   | tů, etc.       |
| ERORTZEN 1 | DA      |   |   | D1      |   | ٠ | íl, etc        |
| LRUBIZEN   | attre . |   | ٠ | Gera .  |   | ٠ | nesotres etc.  |
|            | Zarre   | , |   | z:raije | ٠ |   | vosstros, etc. |
|            | Dire .  | 4 |   | DIRA .  |   |   | ellos, etc.    |

<sup>1.</sup> Recairdose que si disclecto sulctico spele formar may amenado di sustantico revisi

Observaciones. A. El núcleo are es metátesis del guipuzcoano era. La 3.º persona de plural ostenta todos sus elementos significativos, pues e final es la pluralizadora re contraida: el núcleo queda reducido á IR.

B. La 1. persona nos presenta al sujeto despojado de su vocal; esto se debe á que no la cambió en otra y la i de ni se fundió con la i del núcleo iz. El núcleo tomado de inaun se muestra más puro que en los dos anteriores dialectos. En la 2. persona del plural reaparece la pluralización suletina del sujeto por medio de ve: revela una forma intermediaria zirae.

### (II.) -Flexiones pronominales.

#### (2.4; «á mí»).

|           | ZATZAIZKI    | ZITZAIt       | tú me caes.    |
|-----------|--------------|---------------|----------------|
| erortzen. | ZAIt         | zai $t$       | él, etc.       |
|           | ZATZAIZKITEĆ | ZITZAIZŤAYE . | vosotros, etc. |
| '         | ZAIZKIĆ      | zaız $t$      | ellos, etc.    |

Observaciones. A. La flexión correspondiente á la 2.º persona de singular, es la flexión de 2.º persona plural del guipuzcoano. Esta atribución de formas plurales á funciones singulares, es un hecho muy frecuente en las categorías labortanas, y sobre él llamo la afención de los lectores de una manera especial. Tuvo lugar el fenómeno cuando el zu primitivamente plural cambió de número. Así es que como en la forma atribuida al singular el signo pluralizador zxi degeneró en epentético, en la forma plural hubo necesidad de redoblar la pluralización y se acudió á te. Los núcleos son TZAI, ZAI. El sugeto, ZA «tú».

B. La segunda persona de plural suletina lleva dos afijos de pluralización, z y ye, de los cuales el primero pasa á representar al sugeto de 3.º persona plural. Los núcleos son los mismos y el sugeto es zi «tú».

#### (3.1; di ti.).

BRORTZEN. JAILZU. . . NITZAIZU. . . yo te caigo.

BRORTZEN. JAILZU. . . ZAIZU. . . tú, etc.

JAILZU. . . GITZAIZŪ. . nosotros, etc.

ZAIZELZU. . . ZAITZU. . . ellos, etc.

Observaciones. A. En la primera persona de plural el afijo pluralizador zu es redundante.

B. ni y si son los atijos del sugeto de primera persona; el de 3.º persona plural está representado por t.

# (4.\*; •á él.).

Observaciones. A El atijo za que figura en cuatro flexiones, siendo en ellos epentítico, é redundante, é simplemente pluralizador, é representante del sugeto plural de 3.º persona, según los casos, es una contracción de zai. La 2.º persona de plural lleva los pluralizadores personales za y repor figurar el primero de estos en la 2.º persona de singular.

B. 72 es el afijo pluralizador que representa al sugeto de 3.º persona plural. La permutación del pronominal o en a la conocemos de antes, así como su causa.

### (5.4: d nosotros).

ERORTZEN ZATZAIZKIGU. . ZITZAIZKU. . tú nos caes.
ZAIKU. . . ZAIKU. . . él, etc
ZATZAIZKIGUTE. ZITZAIZKÜYE. VOSOTTOS, etc.
ZAIZKIGU. . . ZAIZKÜ. . - ellos, etc.

#### (6.\*: «á vosotros»).

Observaciones. A. Basta añadir la pluralizadora z á la 3.º categoría para que resulte la 6.º

B. La pluralizadora E añadida á la 3.º categoría, provoca la ordinaria permutación de ü en 1.

### (7.\*; «á ellos»).

PATZAYOte. . NITZAYE . . yo les caigo.

ZATZAIZKOte. . ZITZAYE . . tú, etc.

ZAYOte. . . ZAYE . . . él, etc.

GAIZKOte. . . GITZAYE . . nosotros, etc.

ZATZAIZKOte. . ZITZAYIE . . vosotros, etc.

ZAIZKOte. . . ZAITZE. . ellos, etc.

# AA-TIEMPOS DERIVADOS.

### 7. Futuro presente.

Este tiempo está formado por las flexiones del futuro simple del verbo «ser», el cual no necesita de ningun nombre verbal para tener completo su significado: dalteke «él caerá», etc. La primera categoría del futuro labortano constituye también la 1.º categoría del presente del potencial: EBORTZEN DAITEKE «él se caerá», EROR DAITEKE «él se puede ó podrá caer». Por todas partes surgen pruebas de la íntima conexión primitiva entre las ideas de futurizazión y potencialidad.

### (1.)—Flexiones directas.

(1. categoria).

ERORTZEN | NAIteke . . NIZAte : yo caeré.

ZAIteke . . ZIRAte . tú, etc.

DAIte.ke . . DAIte . . él, etc.

ERORTZEN GAItezke . . GIRAte . . nosotros, etc.

ZAItezke . . ZIRAteye . vosotros, etc.

DItezke . . DIRAte . ellos, etc.

Observaciones. A. El núcleo es AI, 1; la pluralización del sugeto está encomendada à z, la cual es redundante en la 1.º persona de plural. Concurren los dos añjos de futuro TE y EE à caracterizar el tiempo.

B. La sufijación de TE al presente de indicativo suletino

lo convierte facilisimamente en futuro.

# (11.)—Flexiones pronominales.

### (2.\*; sá mís).

Observaciones. A. La 2.º persona de plural usa pleonásticamente de la pluralizadora personal TE, para distinguirse de la 2.º de singular que primitivamente no pertenecia à éste número, como lo demuestra la mijacion de zer.

B. También la 2.º de plural sulctina lleva repetidos los pluralizadores del sugeto, (z y E), pero la causa de este pleonasmo no la conocemos.

### (3.4; \*á tí\*).

NATZAItzuke. NITZAIkezu. yo te caeré.

ERORTZEN GATZAItzuke GITZAIkezu . él, etc.

GATZAItzuke . GITZAIkezu . nosotros, etc.

ZAIZKItzuke . ZAIZketzii . ellos, etc.

Observaciones. El sugeto de 3.º persona plural está representado por los afijos z y t.

#### (4.\*; «á él»).

NATZAYOke . . NITZAIko . . yo le caeré.

ZATZAIZKOke . ZITZAIko . . tú, etc.

ZAYOke . . ZAIko . . él, etc.

GAIZKOke . . GITZAIko . . nosotros, etc.

ZATZAIZKOkeTE . ZITZAIZKUE . vosotros, etc.

ZAIZKOke . . ZAIZko . . ellos, etc.

Observaciones. B. El sufijo característico del futuro se ha contraido en k fundiéndose con el inmediato afijo pronominal o.

# (5.4; \*á nosotros\*).

ZAIZKIguke . . ZITZAIkegü . . tú nos caerás. ZAIKuke . . . ZAIKegü . . él, etc. ZAIZKIgukete . ZITZAIZkegie . vosotros, etc. ZAIZKIguke . . . ZAIZkegü . . ellos, etc.

# (6.\*; •á vosotros»).

RATZAItzueke . NITZAIkezie . yo os caeré.
ZAItzueke . ZAIkezie . él, etc.
GATZAItzueke . GITZAIkezie . nosotros, etc.
ZAIZKItzueke . ZAIZketzie . ellos, etc.

# (7.\*; «á ellos»).

NATZAVokete . NITZAIke . . yo les caeré.

ZATZAIZKOkete . ZITZAIke . . tú, etc.

ZAVokete . . ZAIke . . . él, etc.

GAIZKOkete . . GITZAIke . . nosotros, etc.

ZATZAIZKokete . ZITZAIZkeye . vosotros, etc.

ZAIZKokete . . ZAIZke . . ellos, etc.

Observaciones. A. El sufijo característico de tiempo queda

infijado entre el pronominal y su pluralizador.

Unas veces la vocal que antecede al núcleo forma parte de éste, y otras del sugeto. Daré las formas de éste para evitar toda confusión y facilitar la segregación de los núcleos; 1.º categoria. N. Z. D. G-Z. Z-Z. D-Z; 2.º categoria, z-zki \*tů\*, z-zki -t «vosotros». zki \*ellos (ideológicamente»); 3.º categoria, na «yo», Ga »nosotros». zki \*ellos»; 4.º categoria, na «yo», za - zk »tů», G-zk «nosotros». za-zk - tk «vosotros». Los sugetos de la 5.º son iguales à los de la 2.º, los de la 6.º à los de la 3.º y los de la 4.º à los de la 7.º

B. Los atijos del sujeto son: en la 1.º categoría, n, z, p, c, z—ve, faltando el de 3.º persona plural porque la forma directe suna contracción de directe. En la 2.º categoría, zi «tú», zi—z—e «vosotros», z «ellos (ideológicamente, como todos los de igual clase)»; en la 3.º, Ni «yo», si «nosotros», z «ellos», y en la 4.º, Ni «yo», zi «tú», 6i «nosotros», zi—z «vosotros», z «ellos».

IX.-Modo subjuntivo.

34. Presente.

(I.) - Flexiones directas.

(1.\*; categoria).

Observaciones. A. El sufijo característico del pasado es en, alteración de una forma primitiva an.

B. Hay que senalar los núcleos im, ite, alteraciones de ant.

### (II.) - Flexiones pronominales.

(2.\*; 4á mia).

Observaciones. B. La 2.º persona de plural termina en my la tercera del mismo número en an porque ésta sílaba es simplemente la característica de tiempo pasado, mientras que la media de mes la pluralizadora pleonástica del sugeto z, siendo necesaria su presencia por figurar epentéticamente el pluralizador z en la 2.º de singular y para que las formas de ambos números no se confundan.

### (3.\*; sá tís).

Observaciones. A. De que aki, y por consiguiente, también ai, es una contracción de izaki (atzaki), tenemos otra prueba más, y directa, en la comparación que podemos hacer con las formas guipuzcoanas, las cuales no presente la contracción del núcleo que las labortanas.

B. La 1.º persona de plural nos presenta integro el núcleo que tantas flexiones nos explica: ITZAKI. La pluralización personal de la 3.º persona la verifica el afijo t.

### (4.°; «á él»).

RARIOEN . . . NAKION . . . yo le caiga.

ZARIZKIOEN . . ZAKITZON . . tú, etc.

DAKIOEN . . DAKION . . él, etc.

GAIZKIOEN . . GITZAKION . . nosotros, etc.

ZAKIZKIOTEN . ZAKITZUEN . . vosotros, etc.

DAKIZKIOEN . DAKITZON . . ellos, etc.

MATZAKIZUN... yo te caiga.

DATZAKIZUN... él, etc.

GATZAKIZUN... nosotros, etc.

DATZAKIZKIZUN... ellos, etc.

<sup>1</sup> Sea por omisión de imprenta ó por omisión del manuscrito, es lo cierto que la categoría del presente de subjuntivo guipuzcoano ha dejado de aparecer en la pág. 639. Me apresuro a aphanaria.

F 77 S. C. 13 - i rersona de 1. --× 400. 1 411 - 15 1227 ~ FEEL Tire (19 से, स्ट्रॉब) -. . + + + - - -- -1 - 2 11 24 --- 5 -111 101 TEL -7 . 3 13 4 ----. w "T 2, 11"1". 12 2 1 7 9 . 20 - 6 LANT TO r - . if -, etc. sa. de. 5 Jan 3 . the e, ute. VIII - M Py regalerye To the the 1: - 2 2 121 1 11 " estagens . eria zarre . . z : . . ta cae.

BEDI . BEDI . él, etc.

BEOR ZAITEZTE . ZiteYE . VOSOTIOS, etc.

BeiTEZ . Bite . ellos, etc.

Observaciones. A. Hay que señalar en la 3.º persona de plural una nueva forma del núcleo: EI, derivada también de EDI.

B. Estimo que ite es el núcleo, alteración de EDI y de ninguna manera i núcleo, más la pluralizadora TE.

### (II.)—Flexiones pronominales.

### (2.\*; «á mí»).

Observaciones. B. La flexión de 2.º persona, de igual suerte que la labortana, presenta un afijo epentético zz que corresponde al zxi de ésta: de aquí la necesidad de redoblar el signo pluralizador (te, e) en la 2 º de plural. La a que precede al pronominal es de ligadura.

### (3.\*; sá tis).

BROB BEKIZU. BEKIZÜ. él cáigate.

BEKIZÜ. ellos, etc.

### (4.\*; \*á éls).

EROR ZAKIZKIO. . . ZAKITZO . . . tú cáele.

BEKIO. . . BEKIO. . . . él, etc.

ZAKIZKIOTE . . ZAKITZUE . . vosotros, etc.

BEKIZKIO. . . BEKITZO . . . ellos, etc.

### (5.1; «á nosotros»).

\_ -\_\_\_ j. Trans 1 Litera. . . \_ . . . 4--------\_\_\_ ----च ात्रा विकास विव 1. 150 ... 10 班 月 13 and the second The second secon ं ं ं । सी हा स्टाइस the section of the section of the section of 

#### (II).—Flexiones pronominales.

### (2.°; «á mi»).

EROR ZAKIZKIket. . ZITAkit. . . tú me puedes caer.

DAKIket . . DITAkidat . . él, etc.

ZAKIZKIketet . ZITAZkidaye . vosotros, etc.

DAKIZKIket . . DITAkiztat . . ellos, etc.

Observaciones. A. Teniendo en cuenta (y es imposible que el lector no lo tenga, á causa de las muchas veces que se ha producido el fenómeno) que el zu de la 2.º persona de plural es epentético y se refiere al sugeto z, queda esplicada dicha forma y la 2.º persona de plural.

B. La permutación de la e de KE en i se debe á la fuerza asimiladora de la inicial del núcleo ITA. La 2.º persona de singular y plural adoptan el pleonasmo del pronominal t.

#### (3. «á tí»).

MAKIZUKE. . NITAKIZII. . . yo te puedo caer.

DAKIKEZU. . DITAKIZII. . . él, etc.

GAIZKITZUKE. . GITAKIZII. . . nosotros, etc.

DAKIZKETZU . . DITAKITZII . . ellos, etc.

Observaciones. A. Es curiosa la posposición del afijo característico de modo al pronominal en las 1.44 personas, y su anteposición en las 3.44

### (4.\*; cá éb).

MARIoke. . NITAkio. . yo le puedo caer.

ZAKIZEIOke . ZITAkio. . tú, etc.

DAKIOKe . . DITAkio. . él, etc.

GAIZEIOKe . . GITAkio. . nosotros, etc.

DAKIZEIOKete . ZITAkioye . vosotros, etc.

ZAKIZEIOKe . DITAkitzo . ellos, etc.

### (5.\*; \*á nosotros\*).

EROR ZAKIZKIguke. . ZITAkigii. . . tú nos puedes caer. DAKIguke. . . DITAkigii. . . él, etc.

| EROR | ZAKIZKIGULETE<br>DAKIZKIGULE. |    | ZITALIGIE<br>DITALIZKI           |      |     | vosotros, etc.<br>ellos, etc.                                      |
|------|-------------------------------|----|----------------------------------|------|-----|--------------------------------------------------------------------|
|      |                               | (1 | 5.4; *á voso                     | tros | »). |                                                                    |
| EROB | NAKIZUEKE                     |    | DITALizie.                       | •    | •   | nosotros, etc.                                                     |
|      | ZAKIZKIOkete                  |    | ZITAkie.<br>DITAkie.<br>OITAkie. | •    | •   | yo les puedo caer. tú, etc. él, etc. nosotros, etc. vosotros, etc. |

#### III .- Supositivo del potencial.

#### 16. Presente.

La formación de éste tiempo en el verbo labortano es del todo regular; únicamente merece mención especial la flexión perteneciente á la 2.º persona de plural de la 2.º categoría, BAZAKIZKITE!, que con arreglo á su matriz ú originaria debería ser BAZAKIZKIJATE.

El tiempo suletino, es como sigue:

# (1). - Flexiones directas.

# (1." categoria),

BANADI. . . si yo puedo eaer.
BAZITAKE. . si tú, etc.
BADADI. . . si él, etc.
BAGITAKE. . si nosotros, etc.
BAZITAKEVE. . si vosotros, etc.
BAZITAKEVE . . si ellos, etc.

Observaciones. La forma integra de la 3.ª persona de plural es BADADITE; es meramente teórica, en la actualidad á lo ménos.

### (n.)—Flexiones pronominales.

#### (2.\*; «á mí»).

BAZITAKIdat. . si tú me puedes caer.

BADAKIdAT . . si él, etc.
BAZITAKIdE . . si vosotros, etc.

BADARIZIAT . . si ellos, etc.

### (3.\*; \*á tí\*).

BANITARIzii . . si yo te puedo caer.

BADAKIZ*ii*. . si él, etc.
BAGITAKIZ*ii* . si nosotros, etc.
BADAKIT*zii* . si ellos, etc.

### (4.\*; á él.).

[BANITAKIO. . . si yole puedo caer.

BAZITAKIO. . . si tú, etc.

BADARIO. . . si él, etc.

BAGITAKIO. . . si nosotros, etc. BAZITAKIOYE. . si vosotros, etc.

BADATKITZO. . si ellos, etc.

### (5.": «á nosotros»).

 $_{\mathbf{i}}$ Bazitakigii . . si tú nos puedes caer.

BADAKIGÜ. si él, etc.
BAZITAKIGÜYE si vosotros, etc.
BADAKIZÄÜ si ellos, etc.

# (6.\*: «á vosotros»).

BANITARIzie . . si yo os puedo caer.

BADAKIzie . . si él, etc.

BAGITAKIzie . . si nosotros, etc.

BADAKITZIE . . si ellos, etc.

#### The sales .

TABLET A THE THE AT A SAN ASSESSMENT ASSESSM

II.

# B- BENTADA MENDA MATERA

I -M so maker .

2 Prepint Lighteria.

# 12, - Francis Exertes.

### (1.º caleg stat)

|        | NINTEL  | * |   | 2.21572 |   |   | 10 CELT         |
|--------|---------|---|---|---------|---|---|-----------------|
|        |         |   |   | ZINES   |   |   |                 |
| 22/27- | 223.    |   |   | ZES     |   | - | el etc.         |
|        |         |   |   |         |   |   | nestre, etc.    |
|        | ZINETEN |   |   | ZINIZN. |   |   | tomothers, etc. |
|        | ZIMEN.  |   | • | ZIBES.  | ٠ |   | elius, etc.     |

Observaciones. A. Se diferencian muy poco estas flexiones de las guipuzcoanas; la vocal del núcleo es e y no a; la consonante infijada (enfoncamente ó epentéticamente, segun los casos), es n y no ñ.

B. En una flexión el núcleo es i; en la 1.º persona reaparece la a del núcleo guipuzcoano.

### (11) -Flexiones pronominales.

### (2.4: vi mis).

|      | ZINTZAIZKIZAN.   | ZINTZEILAN .  | tu me caias.   |
|------|------------------|---------------|----------------|
|      | ZITZAILAN        |               | 원, etc.        |
| 2308 | ZINTZAIZKI JATEN | ZINTZEIZŁADEN | vosotros, etc. |
|      | attanizkidan .   | ZEIZÍAN       | ellos, etc.    |

Observaciones. A. Continúa figurando en la 2.\* perso-

na de singular el afijo epentético zki.

B. El núcleo es TZEI—ZEI, alteración de TZAI—ZAI. En la 2.º persona de plural es pleonástico el sufijo z, pues la pluralización del sugeto estaba lograda con de solo.

Observaciones. B. El sujeto plural de 3.° persona está representado simplemente por t.

# (4.4: oá él»).

NINTZAYOEN. NINTZEYON . . vo le cafa. . ZINTZEYON. . . tú, etc. ZINTZAIZKOEN . . ZEVON. . . . él. etc. ZITZAYOEN . . ERORT-. GINTZEYON. . GINTZAIZKOEN . nosotros, etc. ZEN ZINTZAIZKOTEN. . ZINTZEY#EN. vosotros, etc. ZITZAIZKOEN. . ZEITZON. . . ellos, etc.

Observaciones. B. El afijo personal de 3.º persona ó representante del sugeto, es tz; el núcleo, más contraido en sus formas que el de las categorías anteriores es TZE, ZE, aunque tambien cabe atribuirle la y considerándola como parte integrante de él, por consonificación de la i.

### (5.\*; \*á nosotros\*).

### (6.\*: vá vosotros»).

```
nosotros, etc.
                          _690--
                           GINTZBIZIEN.
                                               ellos, etc.
RT- | GINTUALITUREN .
                            ZEITzien.
     | zitzaizkitzuen
                       (7.; sá ellos»).
                                                 yo les cais.
                                                 tu, etc.
```

NINTZEYEN. ėl, etc. NINTZAYOTEN. ZINTZEYEN nosotros, etc. ZINTZAIZKOteN . ZEYEN. vosotros, etc. GINTZEYEN ZINTZAYOTEN. ellos, etc. GINTZAIZKOten . ZINTZETEN BORT-A. No faltarán lectores á quienes cause ZINTZAIZKOten . ZEN

estrañeza el hecho de que habiendo comprobado repetidas veces la existencia de un pronominal Ko, no lo admita en el resultado de los análisis que he practicado de las várias clases de categorias 4. y 7. que muestran esa silaba. Mi abstención no proviene ni de inadvertencia ni de capricho. Reparese que esa sílaba figura en flexiones en que la opinión más razonable es admitirun primitivo pleonasmo, de cenerado posteriormente en epéntesis, (zx con zi ó zu cuando éste pronombre era plural, en la 2.º persona singular de hoy), o una redundancia (zr con Gró G, en la 1.º persona plurai), ò un pleonasmo (zk, con otro afijo pluralizador de zi, zu, en la 2. persona plural formada para reemplazar a la primitiva trasportada al otro número). Y como la silaba ak desempeña iguales funciones en otras categorias, y jamás figura en las flexiones de 1. y 3. persona de singular que no experi mentan dichas epéntesis, redundancias y pleonasmos, e para mi evidente, y espero que para todos los lectores ahor que k pertenece al pluralizador ze y de ninguna suerte \_Tiempos derivados. pronominal Ko.

IX.-Modo subjuntivo.

35. Pasado.

(1) .- Flexiones directas.

(1. categoria.)

yo cayese. NENDIN. EROR NINdadien .

ZINTIAN. tú, etc. ledin. . él, etc. zadien . GINTIAN. nosotros, etc. ZINTIYEN. . vosotros, etc. litian. . ellos, etc.

Observaciones. A. La descomposición de éstas flexiones es como sigue. El núcleo de la primera flexión está tomado de la 3.º persona singular del presente de indicativo del verbal adi, cuya conjugación no ha llegado hasta nosotros, sin que nada se oponga á que haya existido. La d que signe á la n infijada me sugiere ésta hipótesis, y tambien pudi ca ser una mera letra de refuerzo. En la 2.º persona de singular y plural y en la 1.º de plural el núcleo es re, alteración contraida de ADI, y mejor de EDI, que es la forma más propia de los pasados: el de la 3.º persona de plural es ire. Los sugetos son ni, zi—z, z, zi—zie, z—z; el sufijo En caracteriza al pasado.

La mayor confusión que puede producirse en el análisis de éstas flexiones suletinas será causada por la sílaba Ti; hay que tener presente que dicha silaba forma parte unas veces del núcleo y que otras es el pluralizador del sugeto. Los núcleos, ó mejor dicho, las diversas formas del núcleo, son: Edi (1. y 3. persona de singular), iti (2. de singular y ¡lural, 1.ª de plural), i (3.ª de plural). Los sujetos, n. z, l, g, z—ye y l—ti. Para caracterizar al pasado alternan an y n. La infljación de la n la sufren simétricamente uno y otro verbo. Es una particularidad del suletino marcar la 3.º person i con l en éste tiempo.

# (II.)—Flexiones pronominales.

### (2.\*; •á mí)».

zintzaizkidan... zintzakidan... tú me cayeses. EROR ZAKIDAN. . . LEKIDAN. . zintzaizkidaten . zintzakiden. . vosotros, etc. ZAKIZKIdAN. . LEKIZtAdAN. ellos, etc.

Observaciones. B En la 3.º persona plural hay un pleonasmo dei anjo pronouma d.

#### (3 '; ea ti-) . NENEL TO yo te cayese . IBERTONS . . . él, etc. GINTZAIZEITAN . GINTZAEITÜN nosotros, etc. . LEKITS IN. . ZARIZKITOUN . ellos, etc. (4.5; á el). NINTZAKIOEN . . NENKION. yo le cayese. ZINTZAIZKIOEN . · ZINTZAKION. . Lú, etc. ZAKIOEN. . . LUNION . . . el, etc. EROB nosotros, etc. GINTZAIZEIGEN . GINTZAEIGN. . vosotros, etc. ZINTZAIZKIOTEN MINTZAKIOTEN . ZAKIZKIOEN . LEMITZ'S . . ellos, etc. (5.\*; a nosotros). tú nos cayeses. ZINTZAIZEIGUN. . ZINTZAEIGÜN . BROR ZARIGUN. . . LEEIGUN. . . él. etc. ZINTZAIZKIGUTEN - ZINTZAKIGIEN vosotros, etc. ZAKIZKIGAN. . LEZKOJAN . . ellos, etc.

Observaciones. B. Es ouciosa la inusitada infijación del pluralizador z correspondiente al sugeto l en la 3.º persona de plural.

(6.4: wi vosotros\*).

| EROR | ZAKIZUEN         | LEKIZIEN .<br>GINTZAKIZIEN | . nosotros, etc. |
|------|------------------|----------------------------|------------------|
|      |                  | (7.4; «á ellos»).          |                  |
|      | NINTZAKIOTEN .   | NENKICK                    | . yo les cayese. |
|      | ZINTZAIZRIOTEN.  |                            |                  |
| EROR | ZARIOLEN         | TERIEN                     | . él, etc.       |
| ENOR | GINTZAIZKIOTEN . | GINTZAKIEN.                | . nosotros, etc. |
|      | zintzaizkiolen.  | ZINTZAKICN.                | . vosotros, etc. |
|      | ZAKIZRIolen      | LEKITZON                   | . ellos, etc.    |

#### II.-POTENCIAL.

### 14. Pasado próximo.

### (1).—Flexiones directas.

# (1.\* categoría.)

|      | ninteke .  |  | nein <i>te</i> . |   |   | yo podía caer.             |
|------|------------|--|------------------|---|---|----------------------------|
|      | zintezke   |  | zinte.           | • |   | tú, etc.                   |
| 2000 | Liteke .   |  | LEIte.           |   |   | él, etc.<br>nosotros, etc. |
| E WH | GINtezke   |  | ginte.           |   | , | nosotros, etc.             |
|      | ZINtezkete |  | zin <i>te</i> ye |   |   | vosotros, etc.             |
|      | Litezke.   |  | LIte.            |   |   | ellos, etc.                |

Observaciones. B. Existen variedades con tere, á las que son aplicables las observaciones hechas al tratar de las correspondientes al futuro presente. Falta la pluralización del sugeto de 3.º persona de plural.

### (u).—Flexiones pronominales.

### (2.\*; \*á mí\*),

| EROR | zintzaizkiket .<br>Lakiket<br>Zinzzaizkiketet<br>Lakizket | zenein <i>kit</i> .<br>Lei <i>kit</i><br>Zenein <i>kid</i> e<br>Leizkit | tú me podías caer.<br>él, etc.<br>vosotros, etc.<br>ellos, etc. |
|------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|      |                                                           | (3.*; «á tí»).                                                          |                                                                 |

PROB NINTZAKI*zuke*. . NEIN*kizii* . . yo te podía caer.

LAKI*zuke*. . . LEI*kizii*. . . él, etc.

GINTZAIZKI*tzuke* GENEIN*kizii*. . nosotros, etc.

LAKIZKI*tzuke*. . LEIZ*kitzii* . . ellos, etc.

Observaciones. B. La 3.º persona plural es redundante en los afijos de la pluralización personal: t con z.

## (4.\*; \*á él»).

REGER NINTZAKIoke. . NEINKIkio . . yo le podía caer.
ZINTZAIZKIOKE . ZENEINKIO . . tú, etc.
LAKIOKE . . . LEIKIO . . . él, etc.

| 12.2 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                | 7:: 17:3, 000.<br>• E. a. 400.<br>• E. 5, 800.                                    |  |  |  |  |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
|      | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | A TOWNSON OF . |                                                                                   |  |  |  |  |
| ,    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                | TO TOR POR dies caer. TO SUPER. TO SUPER. The book of the super.                  |  |  |  |  |
| 200  | Land :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                | Tris podulener. Tristes, etc. Tristes, etc.                                       |  |  |  |  |
|      | The state of the s |                | no les podia chec<br>thi et :<br>l'etel<br>i ett.<br>tention, etc.<br>celle, etc. |  |  |  |  |

this received for the formula of the property of the formula of th

#### 17. Pasti, mar tr

La betracion le las des este la formación de éste tempo en restaur en el horecto ha octano, à escepción de los coles tras

### I'm en mist.

ED B CONTINUE TO THE Publiste case of the Book of the Continue 
### `(7."; «á ellos»).

ININTZAKIoteken. . yo les pude caer.

ZINTZAIZKIoteken . tú, etc. zakioteken . . él, etc.

GINTZAIZKIOteken . nosotros, etc. ZINTZAIZKIOteken . vosotros etc. ZAKIZKIOteken . ellos, etc.

Observaciones. Se distingue de su originaria en una pequeña circunstancia. Aquella lleva el afijo del potencial inmediatamente después del pronominal o, y ésta coloca en su lugar al pluralizador TE.

45

Por la distinta forma de los núcleos empleados siempre, y por la distinta distribución de los elementos algunas veces, no es regular la derivación suletina del tiempo en que nos ocupamos. Por éste motivo la doy in-extenso.

(1.)—Flexiones directas.
(1.\* categoría»).

NINtakian . . . yo pude caer.
ZINtakian . . tú, etc.
ZAItekian . . él, etc.
GINtakian . . nosotros, etc.

ZINtakeyen. . vosotros, etc. zitakien. . . ellos, etc.

Observaciones. La característica de potencial TE se transforma en TA en cinco flexiones. El núcleo es i, ai. La 2.\* persona se distingue de la 3.\* en ambos números, por meros accidentes externos nada más, como la n infijada, pues analizados sus elementos componentes ninguna diferencia arrojan: z «tú» = z «él»; z—ye «vosotros» = z—e «ellos»; i (núcleo) = AI y así los restantes que omito.

BAZINTEYE . . si nosotros, etc. BALITE. . . si ellos, etc.

(II.)—Fleciones pronominales.

(2.\*; sá mb).

BAZENENLit. . si tû me pudieses caer.

EBOR BALEkit . . . si él. etc.

BALEAkit. . . si vosotros, etc.

Observaciones. Estas flexiones están derivadas del pastdo de subjuntivo. El núcleo es e, que se ha asimilado ha vocal del sujeto de 2.º persona convirtiéndola en e. xi es el mijo característico de potencialidad.

# (3.º; •á ti•).

BAIEKIZÜ. . si yo te pudiese cher.
BAIEKIZÜ. . si ül, etc.
BAGENENKIZÜ . si nosotros, etc.
BALEZKITZÜ. . si ellos, etc.

# (4.1; sá él»).

BANENKIO. . . si yo le pudiese caer.
BAZENENKIO. . . si tú, etc.
BALEKIO. . . . si el, etc.

BAZENENKIO: . si nosotros etc.

BAZENENKIOTE . si vosotros, etc.

BALEZEIO. . . si ellos, etc.

# (5.º; «á nosotros»).

BAZENENKIGÜ . si tú nos pudieses eser.

BALEKIGÜ . si tí, etc.

BAZENENKIGÜ . si vosotros. etc.

BALEZRIGÜ . si ellos, etc.

# (6.\*; a vosotros).

EROR, BANENKIZIE. . si yo os pudiese caer.

BALEKIzie. . si él, etc.
BAGENENKIzie. . si nosotros, etc.
BALEZKITzie. . si ellos, etc.

### (7.ª; «á ellos»).

BANENkie. . . si yo les pudiese caer.

BAZENENkie . . si tú, etc.

BAGENENkie . . si él, etc.

BAGENENkie . . si nosotros, etc.

BAZENENkieye . si vosotros, etc.

BALEZkie . . si ellos, etc.

Observaciones. Algunos creerán que es más plausible atribuir el ki de todas éstas categorías al núcleo, reconstruyendo la forma tan usual de eki. Mi razón para no adoptar ese análisis es la siguiente: que todas esas categorías están derivadas del pasado próximo del potencial, en el que, 1.°; figura un núcleo que no suele presentarse con la conservación de la sílaba final primitiva, eso aun suponiendo la existencia excesivamente problemática, por no decir soñada, de un adinki—adiki primitivo: 2.º, figura un ki que indudablemente es potencial.

IV. - Modo condicional.

18. Presente. 1

(I.) - Flexiones directas.

### (1.º categoría.)

NINTZAte. . . yo cayera.

ZINAte. . . tú, etc.

EROB-LIZAte. . . él, etc.

TEN GINAte. . . nosotros, etc.

ZINAteye. . . vosotros, etc.

LIRAte . . ellos, etc.

<sup>1.</sup> Este tiempo perteneco al verbo sulctino. Vésice la 1/g 361 y su nota

Observaciones. La característica de condicional es ra. Acerca del origen de estas funciones nada tengo que aindir á lo que llevo manifestado al exponer la primitiva asociación de ideas de lo futuro, de la condición y de lo posible. Los núcleos son IZA, TZA, A, IRA. Los sujetos NI, ZI, L, OI, ZI—YE: la 3.º persona de plural está contraida; le falta el anjo pluralizador de l.

# (II.) - Flexiones pronominales.

(2.\*; \*á mí\*).

EROB LITZEIket . . tú me cayeras.

TEN ZINTZEIZkedE . vosotros, etc.

Observaciones. Aquí el afijo de condicionalidad es el común, ke. En la 2. Persona de plural los afijos pluralizadores z y e son redundantes.

### (3.4; •á ti•).

nintzeikezii. . yo te cayera. Eron-Litzeikezii . . él, etc.

TEN GINTZEIkezii. . nosotros, etc.

# (4.4; •á él•).

NINTZEIko. . . yoʻles cayera.

BRON-LITZEIKO. . . tú, etc.

TEN GINTZEIKO. . nosotros, etc. zintzeikue . vosotros, etc.

LITZEIZKO. . : ellos, etc.

### (5.4; sá nosotros»).

zintzeikegii. . tu nos cayeras.

BBOR-LITZEIkegie . . 61, etc.

TEN ZINTZEIZkegie . vosotros, etc.

### (6.\*: «á vosotros»).

NINTZEIkezie. yo os cayera.

TEN GINTZEIkezie. nosotros, etc.

### (7.\*; «á ellos»).

| nintzeike . . yo les cayera.

zintzeike . . tú, etc. el, etc.

TEN GINTZEIke . . nosotros, etc. zintzeizkere . . vosotros, etc. . . ellos, etc.

#### 20. Pasado remoto.

La derivación de éste tiempo es del todo regular, excepto en su primera categoría. Véase la pág. 416 y obsérvense las reglas que allí se dan para la formación del futuro remoto, pero aplicándolas al presente del condicional suletino.

### (1).—Flexiones directas.

## (1. «categoría»).

nintzatekian . yo hubiera caido.

ZINAtekian : . tú, etc. Zatekian . . él, etc.

ZINAtekien . nosotros, etc. ZINAtekien . vosotros, etc. ZIRAtekien . ellos, etc.

¥

La vocal de ligadura que se coloca tras del pronominal de mís de la 2.º categoría es a y la pluralizadora del sugeto e: zintzeizheden «vosotros á mís; zitzeizhedan «ellos á mís. Lo advierto, aunque huelgue para los lectores atentos, á fin de evitar una formación viciosa.

21. Fut tro proximo. 1

(:.) - Therings detring.

(1.1; categorie).

NIN. . . . vo caeria P ' Z . . . . tá, ete. 

RIKO BING C. . nosotius, etc. zintezkers. vosotros, etc.

Observaciones. Son las mismas fluxiones del pasado próximo del potencial.

(11). - I' come pour minutes.

(2.1, så mio).

MINIMARKATA, . the me cherias. 

RIKO . INTZAZZEL ETE VOSUTIOS, etc. LITYALLI . ellos, etc.

Observaciones. Las 2º personas son idénticas á las del pasado próximo del potencial, y lo propio sucede con las mismas personas en la 5.º categoria.

( 1.1; vá tí ).

SINICALE Tir. . No te caeria.

LIKO GINTANTO C. . Cl. etc. HIZMERICALL. elles, etc.

(1.1 mi (1.).

ENO- INIVIZAT : yo le caeria. ICKO / LITZALIZA CO . Li, etc

<sup>1.</sup> Tre my corp to 1 1 4 1 1 1 1 155

ERO- GINTZAIZkoke. . nosotros, etc. zintzaizkokete. vosotros, etc. LITZAIZkoke. . ellos, etc.

### (5.\*: «á nosotros»).

ERO- LITZAIZEIGURE. . tú nos caerías.

ERO- LITZAIRURE. . él, etc.

ZINTZAIZEIGURETE. VOSOTROS, etc.

LITZAIZEIGURE. . ellos, etc.

### (6.\*; «á vosotros»).

RIKO | NINTZAItzueke yo os caería.

LITZAItzueke él, etc.

RIKO | GINTZAItzueke nosotros, etc.

LITZAIZRItzueke ellos, etc.

### (7.\*; «á ellos»).

NINTZAYOkete. . yo les caería.

ZINTZAIZKOkete. . tú, etc.

LITZAYOkete. . él, etc.

GINTZAIZKOkete. . nosotros, etc.

ZINTZAIZKOkete. . vosotros, etc.

LITZAIZOkete . . ellos, etc.

#### 22. Futuro remoto.

Este tiempo se forma añadiendo á las flexiones anteriores n final y trocando la *l* inicial de las 3. e personas por *z*, con absoluta regularidad, excepto en la 2. categoría que no distribuye sus elementos en la misma forma que su matriz.

### (II).—Flexiones pronominales.

### (2.\*; «á mí»).

ERO- ZITZAIZKIdaken . tú me habrías caido.
ZITZAIŁAKEN. . él, etc.
ZITZAIZKIdaketen vosotros, etc.
ZITZAIZKIdaken. . ellos, etc.

### V .- Supositivo del condicional.

#### 23. Presente.

Tomando las flexiones del pretérito imperfecto de indicativo, suprimiéndoles la n final con su c 6 a de lizadura y haciéndolas preceder del na supositivo, se obtienen las que desempeñan papel en el tiempo y modo del epigrafe. El atijo del sugeto de 3.º persona es l. Hay algunas particularidades.

A. El núcleo de la 3.º persona de singular de la 1.º categoria, es itz; de zen, balitz. Es irregular la 2.º persona de plural de la 2.º categoria en el arregio de los elementos pronominales y pluralizadores; de zintzaizroles, bazintzaizritet. La e epentética de la 4.º categoria del imperiecto desaparece del condicional; de nintzavoca, zintzaizroca, etc. banintzayo, bazintzaizro, etc.

B. El núcleo de la 2.º persona de la 1.º categoria es a, igualmente que el de la 1.º de plural; el de la 3.º de singular itz y el de la de plural ira. De zinen, bazina; de zen, balitz; de cinen, bagina; de zinen, balitz. El mismo núcleo itz figura en todas las 3.º person is de las categorias restantes; de zaitan, balitzait; de zerrain, ban trattait; de zerron, balitzero; de zerron, banitzeitzo, etc., etc.

# VI.-OPTATIVO DEL CONDICIONAL.

### 27. Presente.

Trocando el pretijo curacterístico na de las flexiones del supositivo del condicionad por at, resultan las flexiones propias de éste presente del optativo. Y aque no he dado cabida á aquellas flexiones, voy á extender las correspondientes al tiempo en que aliona me ocupo, pretatien la más pecar por exceso que por deficiencia. Así tembrá el lector de un sólo golpe las formas de uno y otro tiempo á la vista.

### (1) - Flexiones directas.

### (1.\* categoria.)

Ojalá yo cayera. . ainintz.
Ojalá tú, etc. . . aitzina.
Ojalá él, etc. . ailitz.
Ojalá nosotros, etc. ainina.
Ojalá vosotros, etc. aitina.
Ojalá ellos, etc . . ailira.

ERORTEN

### (II).—Flexiones pronominales.

### (2.\*; sá mí»).

Ojalá tú me cayeras. aitzintzeit.
Ojalá él, etc. . ailitzeit.
Ojalá vosotros, etc. aitzintzeiztade.
Ojalá ellos, etc. . ailitzeizt.

(3.4; «á tí»);

Ojalá yo te cayera. ainintzeizii.
Ojalá él etc. . ailitzeizii.
Ojalá nosotros, etc. aikintzeizii.
Ojalá ellos, etc. . ailitzeitzii.

EBORTEN

### (4.\*; «á él»).

Ojalá yo le cayera. ainintzeyo
Ojalá tú, etc. . aitzintzeyo.
Ojalá él, etc. . ailitzeyo.
Ojalá nosotros, etc. aikintzeyo.
Ojalá vosotros, etc. aitzintzeyue.
Ojalá ellos, etc. . ailitzeitzo.

ERORTEN

# (5.\*; «á nosotros»).

Ojalá tú nos cayeras. aitzintzeikii.
Ojalá él, etc. . ailitzeikii.
Ojalá vosotros, etc. aitzintzeizkiive.
ERORTE
Ojalá ellos, etc. . ailitzeizkii.

E STEE The state of the s 4 12 .5.4 11 1440 a the trace me pas . tr unom que el - 5 172 VA <. . 5 3, ----. . 1.12 ". 11. 1101 4/1-. . 1200 to a character of the second of the

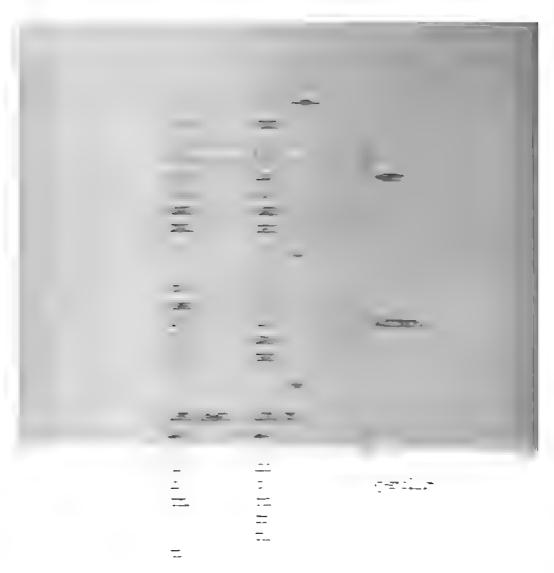
| D.   |       |      |      |     | D.   |               | ٠     |             | •    | «él».                                 |
|------|-------|------|------|-----|------|---------------|-------|-------------|------|---------------------------------------|
| В.   |       |      |      |     | В.   |               | ٠     |             |      | «él».                                 |
| z.   | •     |      |      |     |      |               |       |             |      | «él».                                 |
| L.   |       |      |      |     | L.   |               |       |             |      | «él».                                 |
| GA.  |       |      |      |     |      |               |       |             | •    | «nosotros».                           |
| GI.  |       |      |      |     |      | GI.           |       |             |      | «nosotros».                           |
| G.   |       |      |      |     |      | •             |       | •           |      | «nosotros».                           |
| ().  |       |      |      |     | GE   |               |       |             |      | «nosotros».                           |
| ( )  |       |      |      |     | -    | s pre         |       |             |      |                                       |
| T, D |       |      |      |     | T,   | D.            |       |             |      | «á mí».                               |
| ZU,  | TZU   |      |      |     |      |               |       |             |      | eá tí».                               |
| 0.   |       |      |      |     | 0,   | v.            |       |             |      | •á él».                               |
| KU,  | GU.   |      |      |     | ĸü   | , KI,         | gü, ( | 3I.         |      | «á nosotros».                         |
| ()-  |       | 4    |      |     | E.   |               |       |             |      | «á ellos».                            |
| Afij | ins i | de i | la p | lur | aliz | ació          | n pe  | <b>18</b> 0 | nal  | y pronominal.                         |
| TE,  | E.    |      |      |     |      | TI.           |       |             |      | «vários».                             |
|      |       |      |      |     | ).   |               |       |             |      | «vários».                             |
|      |       |      |      |     |      | ().           |       |             |      |                                       |
|      |       |      |      |     |      | ().           |       |             |      |                                       |
| ZKI  | , ZK  | (re  | dun  | dan | te)  | ().           |       |             | +    |                                       |
|      |       |      |      |     |      | ().           |       |             |      |                                       |
| ZK   | (ep   | ent  | étic | 0). |      | ().           |       |             | 4    |                                       |
| z (  | red   | und  | lant | æ). |      | ().           |       |             |      | «vários».                             |
| z (  | epe   | nté  | tico | ).  |      | ().           |       |             | 4    | «vários».                             |
| ()   |       |      |      |     |      | YE,           | E.    |             |      |                                       |
| ().  |       |      |      |     | ٠    | T.            |       | +           |      | «vários».                             |
| ()   |       |      |      |     |      | TZ.           |       |             | r    | «vários».                             |
| ()   |       |      |      |     | •    | TZ.           | (epe  | nte         | tic  | «vários».<br>«vários».<br>o)«vários». |
| ()   |       |      |      |     |      | $\mathbf{z}.$ |       |             |      | «vários».                             |
| ()   |       |      |      |     |      | z (p          | leo   | nás         | tico | ) «vários».                           |
| ()   | ٠.,   |      | •    |     |      | z (           | epe   | nté         | tico | ) «vários».                           |
| Con  | nbi   | nac  |      |     |      |               |       |             |      | iles y pronomi-<br>dores.             |
|      |       |      | ZA-  |     |      | ().<br>().    |       | •           |      | «tú».<br>«tú».                        |

```
etile.
                               dille.
                               ·[1].
                               FE130.
                               *nosotros*.
                               mesotros.
                               *##SOLTOS1.
                               die sotrose.
                               cresotros.
W-K-II
                               exemptross.
                               evesotrose.
H-HE-H
                               evesetrese.
N-INTE
                               «Yosotros»
U-15 - 15
                               ·resetros.
                               evesetross.
M--- 75.
                               crosotros.
                 3-1-55
111.
                11 -1-2
                               ·Vusotros».
                 «vesetros».
                               ·vesetres
                 M-TH. MI-E.
                 TH-J-DE.
                               ·vosotros.
                 *:1-E. .
                               evesotrese.
                TE-DE. .
                               *Vosotros*.
                IS - YE, IZ -E, *VOSOLIOS*,
                               ·vesotres».
1-451-TS.
                               .vosotros.
5 - JESTE. .
z-2-ts. .
                               «vosotros».
                               «vosotros».
4-tente. .
                               evesotros.
2-IE. . .
2-4-
                }.
                               .vosotros.
                               *vosotros*.
                 3 -TE-YE.
                 :-1-1E, .
                               .vosotros.
                 2-T2-E. .
                               *vosotros*.
                               *vosotros*.
                 z-z-2. .
( ).
                               *vosotros».
                 Z-TE, Z-E.
(). .
                TZ1-Z-1E.
                               *vosotros*.
                               sa vosotros».
ZUTE, TZUTE. .
                 ().
                               «à vosotros».
/IE, TAUE. . .
                 ().
                               al vosotrose.
                 ZIE.
```

```
cellos».
D-ZKI. .
                                        «ellos».
                    ().
                    D. Z.
                                         «ellos».
                    ().
                                         «ellos».
                                         «ellos».
D-TE.
                    ().
                                         «ellos».
                                         «ellos».
                    D-T.
                    ().
                                         «ellos».
                                         «ellos».
().
                                         «ellos».
                    B \longrightarrow TZ.
                    B-TE.
                                         «ellos».
                                         «ellos».
                                         «ellos».
z-zki, z-zk.
                    ().
                    z-E.
                                         «ellos».
                                         «ellos».
().
                                         «ellos».
                                         «ellos».
().
                    z---z---T.
                                         «ellos».
L. -- ZKI.
                    (). .
                                         «ellos».
L-z.
                    L-Z.
(). .
                                         «ellos».
                                         «ellos».
                    L-TZ.
                                         «ellos».
                                         «ellos».
                                         «á ellos».
                    O-TE.
O-TE.
```

## Núcleos significativos.

```
().
                 IZA
                 IZ.
ITZAI
                 ITZAKI, ITZAKE
TZAKI .
                 ()
().
                 ITZEI .
                                           «ser».
TZAI
                 TZAI .
ZAI.
                 ZAI
TZA
                 TZA
ZA .
                  \mathbf{z}_{\mathbf{A}}
TZE
                  TZE
ZE .
                  Z\mathbf{E}
().
                  TZEI .
```



# B—into in the s

The second of the second constant of the second of the sec



# Afijos.

|                                                        | Del futuro.                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| TE TE.                                                 | Del potencial.                          |
| TEKEN TEKH () TAKH () TAKH KEN () . KE—N KE— ()        | Del pasado remoto del po-               |
| TEKE, TE—KE ().  KE KE, 1  () TE.  TEKEN, TE—KEN. TEKI | Del condicional.                        |
| KEN, KE-N KE-                                          | -n, k-n remotos del<br>-an condicional. |
| N N<br>()                                              | Del pasado.                             |
| EN ().                                                 | Del subjuntivo                          |
|                                                        | De los suposi-<br>tivos.                |
|                                                        | ;Del optativo. mentos estéticos.¹       |
| I                                                      | Eufónicos.                              |

<sup>1</sup> En esta sección tendrian tambien lógico puesto los añjos pluralizadores redundantes, pleonásticos y epontéticos que figuran bajo la rúbrica Afijos (e la plu al'zación personal y pronomisal, pero los omito por evitar repeticiones.

| H  | • | • | • | • | N    |      | •           |             | •    | Ep  | entéticos. |
|----|---|---|---|---|------|------|-------------|-------------|------|-----|------------|
|    |   |   |   |   |      |      |             |             |      |     | ligadura.  |
| () | 1 | 4 | ٠ |   | T. D | (pro | nor<br>erba | nin<br>al a | al). | Ple | onásticos. |



#### CAPITULO XXIII.

EL TRATAMIENTO RESPETUOSO DEL INTRANSITIVO SULETINO. — CON-JUGACION BENCILLA DE LOS VERBOS SULETINOS INTRANSITIVOS.

I.

#### I .- Modo indicativo.

#### 1. Presente.

1.º Categoría. S. 1, nüzü: 3, düzü. P. 1, gütüzü: 3, dütüzü.—2.º S. 3, zitazü. P. 3, ziztatzü.—3.º, caret.—4.º S. 1, nitzozü: 3, ziozü. P. 1, gitzozü: 3, zitzotzü.—5.º S. 3, ziküzü. P. 3, zizkützü.—6.º, caret.—7.º S. 1, nitzezü: 3, ziezü. P. 1, gitzezü: 3, zizetzü.

Observaciones. El más superficial exámen de las anteriores categorías revela á cualquiera que sus flexiones proceden de dos orígenes: uno transitivo y otro intransitivo. Es decir que unas son flexiones verdaderamente respetuosas del intransitivo, mientras que otras pertenecen á esa clase de flexiones de doble uso, producida por la sustitución que de la voz intransitiva se hace con la transitiva, á tenor de lo que indiqué en la pág. 335, á la cual me remito. Las flexiones transitivas que figuran en ésta conjugación lo son por su orígen, ó lo que es igual, están formadas por el mismo procedimiento que las transitivas comunes, y en ocasiones tambien es idéntica su forma externa á la de las que conocemos.

Los núcleos son ii, itz, i. Los afijos del sujeto simples y compuestos n, d, giit, diit; el pluralizador iit es redundante con g. Y además, z «él», z-z-t «ellos», z-t «id», siendo t pleonástico en el segundo de éstos casos,

# 2. Imperfecto.

į

1. categoria. S. 1, nündüzün: 3, züzün. P. 1, güntüzün;

3, zütüzüs.—2.° S. 3, zitazös. P. 3, ziztatzus.— 3.°, otret.—4.° S. 1, nintzozós: 3, ziozós. P. I. Gintzozós: 3 zizotzis.—5.° S. 3, ziedzus. P. 3, zizkutzus.—6.°, caret.—7.° S. 1, nintzezós: 3, ziezős. P. 1, gintzezős. 3, zitzetzés.

### 7. Futuro presente.

1.\* categoría, S. 1, nukezia, 3, dúkezia, P. 1, gutukezat, 3, dütukezia.—2.\* S. 3, zikedaza, P. 3, zizkedata, 3.\*, caret.—4.\* S. 1, nitzikoza: 3, zikeda P. 1, gitzikozia; 3, zizkediza.
5.\* S. 3, zikeguzia, P. 3, zizkegütza.—6.\*, caret.—7.\* S. 1, nitzikezia; 3, zikezia, P. 3, gitzikezia; zizkitza.

Observaciones.La infijación de ke, ya integro, ya alexado en k, convierte à las flexiones de presente en flexiones de

luturo. Hay que schalar el nuevo núcleo 1121.

#### II .- POTENCIAL.

### 12. Futuro presente

1.° categoría. S. 1, nityzin: S, ditezin. P. 1, ditezin: B. ditakezii. -2.° S. 3, ditakidazii. P. 3. ditakidtatzii. -3.°, circl. -4.° S. 1, nitakidzii: B, ditakidzii. P. 1, ditakidzii. P. 3, ditakidzii. P. 3, ditakidzii. -6.°, carel. -7.° S. 1, nitakiezii: B, ditakiezii. P. 1, ditakiezii: B, ditakitzetzii.

Observaciones. Estas flexiones, chando no se diferencian de las del futuro en el uso del afijo TE, se tienen que valer de accidentes meramente externos, como una distinta forma del núcleo, un afijo personal diferente etc. etc., pars

no resultar idénticas à las del futuro.

# 14. Pasado próximo.

1.\* categoria S. 1, nintezii: 3, litezii: P. 1, gintezii: 3, litakezii:—2.\* S. 3, lieidazii: P. 3, litikidatzii:—3.\*,  $100^{\circ}$  —4.\* S. 1, neineidzii: 3, likidii: P. 1, generekidzii: 11/2 kiotzii:—5.\* S. 3, 11kidii: P. 3, litikidiitzii:—6.\*,  $100^{\circ}$  7.\* S. 1, neinkifzii: 3, likidii: 7. P. 1, generekidzii: 3, lizebili:

#### 15. Pasado remoto.

1.\* categoria. S. 1, nintakeziin: 3, zitakeziin. P. 1, gintakeziin: 3, zitakitziin.—2.\* S. 3, zitakedaziin. P. 3, zitaz-kedatziin.—3.\*, caret.—4.\* S. 1, nintakioziin: 3, zitakioziin. P. 1, gintakioziin: 3, zitazkiotziin.—5.\* S. 3, zitakegüziin. P. 3, zitazkegütziin—6.\*, caret.—7.\* S. 1, nintakieziin. 3, zitakieziin: P. 1, gintakieziin: 3, zitazkietziin.

#### IV.—Condicional.

#### 18. Presente

1.\* categoría. S. 1, nündükezii: 3, lükezii. P. 1, güntükezii: 3, lütükezii.—2.\* S. 3, litzikedazii. P. 3, litzizkedatzii. 3.\*, caret. 4.\* S. 1, nintzikozii: 3, litzikozii. P. 1, gintzikozii: 3, litzizkotzü.—5.\* S. 3, litzikeguzii. P. 3, litzizkegützii.—6.\*, caret.—7.\* S. 1, nintzikezii: 3, litzikezii. P. 1, gintzikezii: 3, litzizketzii.

#### 20. Pasado remoto.

1. categoria. S. 1, nündükezün: 3, zükezün. P. 1, güntükeziin: 3, zütükeziin.—2. S. 3, zitzikedaziin. P. 3, zitzizkedatziin.—3. caret, 4. S. 1, nintzikioziin: 3, zitzikioziin. P. 1, gintzikioziin: 3, zitzizkiotziin.—5. S. 3, zitzikegüziin, P. 3. zitzizkegütziin.—6., caret.—7. S. 1, nintzikieziin: 3, zitzizkietziin. P. 1, gintzikieziin: 3, zitzizkietziin.

II.

JOAN dire.

### $\mathbf{A}$ ——indicativo.

- 1. Presente.
- (1) .- Flexiones directas.

(1.º categoría.)

NOA. . . . yo voy NOEZÜ. . . tú, etc.

| DOA él, etc. GOATZAN nosotros, e ZOAZTE vosotros, et DOATZA ellos, etc.  Formas respetuosa  NOAZÜ él, etc. GOATZÜ él, etc. GOATZÜ ellos, etc. | s.                                                                                |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
| (n)Flexiones pronom                                                                                                                           | inales.                                                                           |  |  |  |  |
| (2.*; *á mí*). (5.*; *á no:                                                                                                                   | sotros»).                                                                         |  |  |  |  |
| DOARIT él, etc. DOARIGÜ ZOAZRITET VOSOTIOS, etc. ZOAZRIGIE                                                                                    | tá nos vienes.<br>él, etc.<br>vosotros, etc.<br>ellos, etc.                       |  |  |  |  |
| · Formas respetuosas.                                                                                                                         |                                                                                   |  |  |  |  |
| DOARIDAZÜ él, etc.   DOARIGÜZÜ. é DOAZKIDATZÜ. ellos, etc.   DOAZKIGÜTZÜ. e                                                                   | •                                                                                 |  |  |  |  |
| (3.*; «á tí»: resp.). 6.*; «á vos                                                                                                             | sotros.).                                                                         |  |  |  |  |
| DOAKIZÜ él, etc. DOAKIZIE tú goazkitzü nosotros, etc. Goazkitzie. n                                                                           | o os voy.<br>i, etc.<br>osotros, etc.<br>ilos, etc.²                              |  |  |  |  |
| (4.ª; aú úla). (7.ª; aú e                                                                                                                     | (7.*; «á ellos»).                                                                 |  |  |  |  |
| ZOAZKO tú, etc. ZOAZKE to DOAKO él, etc. DOAKE é GOAZKO nosotros, etc. GOAZKE no ZOAZKOYE. VOSotros, etc. ZOAZKEYE V                          | o les voy.<br>ú, etc.<br>l, etc.<br>losotros etc.<br>cosotros, etc.<br>llos. etc. |  |  |  |  |

<sup>1</sup> Carece del tratamiento indeterminado 2 Carece del tratamiento respetueso.

### Formas respetuosas.

yo, etc. NOAKEZÜ. NOAKOZÜ. yo, etc. él, etc. DOAKEZÜ. DOAROTZÜ. . él, etc. nosotros, etc. nosotros, etc. GOAZKETZÜ. GOAZKOTZŰ. ellos, etc. DOAZKETZÜ. DOAZKOTZÜ. . ellos, etc.

#### 2. Pasado.

### (1).—Flexiones directas.

### (1. categoria.)

nindoan. . . yo iba.
zindoan. . . tú, etc.
zoan. . . . él, etc.
gindoatzan. . posotros. e

GINDOATZAN. . nosotros, etc. zindoayen. . vosotros, etc. zoatzan. . . ellos, etc.

### Formas respetuosas.

nindoazün. . yo, etc. zoazün. . él, etc.

GINDOATZÜN. . nosotros, etc. zoatzün. . . ellos, etc.

# (II).—Flexiones pronominales.

(2.°; «á mí»).

ZINDOAKIDAN. . tú me ibas.

ZOAKIDAN. . él, etc.

ZINDOAKIGÜN. . tú nos ibas.

ZOAKIGÜN. . él, etc.

ZINDOAKIGEN. VOSOTOS, etc.

ZOAZKIGÜN. . ellos, etc.

### Formas respetuosas.

ZOAKIDAZÜN. . él, etc. zoakigüzün. . él, etc. zoakigüzün. ellos, etc. zoakigüzün. ellos, etc.

|                                                   | هٔ tí:; resp.)                                                         | (6.4: of vosotros).                                                                                          |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ę                                                 | · . yo, etc.<br>· . él, etc.<br>· . nosotros, etc.<br>· . ellos, etc.¹ | NINDOAKIZIEN . yo os iba.<br>ZOAKIZIEN él etc.<br>GINDOAZKITZIEN . nosotros, etc.<br>ZOAZKITZIEN ellos, etc. |
|                                                   | ∴ cá él»).                                                             | (7.*: *á ellos*).                                                                                            |
| MDOAKON JOAKON JOAKON GINDOAZKOE WNDOAZKOE LZEON. | tú, otc.<br>él, etc.<br>nosotros, etc.<br>vosotros, etc.               | NINDOAKEN                                                                                                    |

# Formas respetuosas.

|                               | nindoakezün . yo, etc.<br>zoakezün él etc. |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| GINDOAZEOTZÜN. nosotros, etc. | GINDOAZKETZÜN. nosotros, etc.              |
| zoazkotzien . ellos, etc.     | ZOAZKETZUN ellos, etc.                     |

# ${f B}$ .—Jmperativo.

### 1. Presente.

# (1).—Flexiones directas.

# (1.\* categoría).

ZOAZA, ZOAZALA . . . tú véte.
BIHOA, DOALA . . . él, etc.
GOATZAN . . . nosotros, etc.
ZOAZTE, ZOAZTELA . vosotros, etc.
BIHOATZA, DOATZALA . ellos, etc.

<sup>1</sup> Caroco del tratamiento indetermina lo 2 Id del tratamiento respetuoso

### (11).—Flexiones pronominales.

### (2.\*: «á mí»).

ZOAZRIT, ZOAZRIDALA . . tú vénme.
BIHOAKIT, DOARIDALA . . él, etc.
ZOAZRITET, ZOAZRIDELA . vosotros, etc.
BIHOAZRIT, DOAZRIDALA . ellos, etc.

### (3.\*: «á tí»).

BIHOAKIZU . . . . él váyate-BIHOAZKITZU. . . . ellos, etc.

### (4.\*: «á él»).

ZOAZKO, ZOAZKOLA . . . tú véle.
BIHOAKO, DOAKOLA . . . él, etc.
GOAZKON . . . . . . nosotros, etc.
ZOAZKOYE, ZOAZKOYELA . . vosotros, etc.
BIHOAZKO, DOAZKOLA . . ellos, etc.

### (5.\*: «á nosotros»).

zoazkigü, zoazkigüla . . tú vénnos. Bihoakigü, doakigüla . . él, etc. zoazkigüye, zoazkigüyela. vosotros, etc. Bihoazkigü, doazkigüla . ellos, etc.

# (6.\*: «á vosotros»).

BIHOARIZIE, DOARIZIELA . . él váyaos. BIHOAZRITZIE, DOAZRITZIELA . . ellos, etc.

### (7.\*: «á ellos»).

ZOAZKE, ZOAZKELA . . . tú véles.

BIHOAKE, DOAKELA . . . él, etc.

GOAZKEN . . . . nosotros, etc.

ZOAZKEYE, ZOAZKEYELA . . VOSOTROS, etc.

BIHOAZKE, DOAZKELA. . . ellos, etc.

Observaciones. Las flexiones que terminan en la son formas conjuntivas. Las de 1.º persona de plural por su forma,

r u sentido en ocasiones, pertenecen al presente vo. Algunas de las flexiones de éste tiempo son i del presente, pero se distinguen en que las del e emplean siempre precedidas de la partícula na ó de la negativa ez, e, según los casos, mientras imperativo se usan solas <sup>1</sup>. Las flexiones pronocaido en un desuso casi absoluto.

EGON \*estar\*.

# A -INDICATIVO.

1. Pres te.

# (1.) -Flexiones directas.

### (1.\* «categoria»)

NAGO. . . . vo estoy.

ZAUDE . . . !ú, etc.

DAGO. . . el, etc.

GAUDE . . nosotros, etc.

ZAUZTE . . . vosotros, etc.

DACDE . . ellos, etc.

### Formas respetuosas.

NIAGOZU. . . yo, etc. DIAGOZU. . . él, etc.

GIANDETZÜ. nosotros, etc. piandetzü. ellos, etc.

## (II).-Flexiones pronominales.

### (2.\*; «á mí»).

# (5.\*; «á nosotros»).

. tá me estás. ZAUZKIGIL. . tú nos estás. ZAUZKIT. . . él, etc. DAGORIGII. . él, etc. DIAGORIDAT. ZAUZKIDE. . . vosotros, etc. ZAUZKIGIE. . vosotros, etc. · ellos, etc. DAUZKIGÜ. . ellos, etc. DAUZKIDAT.

<sup>1.</sup> Inchauspe Le Verbe Basque, pag. 418.

Observaciones. Las diferencias que éstas formas arrojan de su comparación con las guipuzcoanas, consisten principalmente, en el empleo del núcleo auxi, contracción alterada de agori, del afijo epentético z y del pronominal pleonástico d en la tercera persona de singular. La forma del núcleo 1460 hace pensar en un primitivo verbal 1600.

| (3.*; *á tí»: (resp.)                                                                        | (6. «á vosotros.)                                                                                            |  |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|
| NIAGOKIZÜ yo os estoy. DIAGOKIZÜ él, etc. GIAUZKITZÜ nosotros, etc. DIAUZKITZÜ ellos, etc. 1 | NIAGORIZIE yo os estoy.  DAGORIZIE él etc.  GIAUZRITZIE. nosotros, et  DIAUZRITZIE. ellos, etc. <sup>2</sup> |  |  |  |  |  |
| (4.*; *á él*).                                                                               | (7.*; «á ellos»).                                                                                            |  |  |  |  |  |
| NAGORO yo le estoy.<br>ZAUZKO tú, etc.                                                       | NAGOKE yo les estoy. zauzke tú, etc.                                                                         |  |  |  |  |  |
| DAGORO él, etc.                                                                              | DAGOKE él. etc.                                                                                              |  |  |  |  |  |
| GAUZEO nosotros, etc. zauzeoye vosotros, etc.                                                | GAUZKE nosotros, etc. zauzkeye vosotros, etc.                                                                |  |  |  |  |  |
| DAUKO ellos, etc.                                                                            | DAUZKE ellos, etc.                                                                                           |  |  |  |  |  |

Observaciones. La 3.º persona plural de la 4.º categoría pertenece á ese número únicamente por atribución; sus elementos etimológicos son los mismos que figuran en la de singular.

# Formas respetuosas.

| niagorozii  |                | niagokezü.    |                |
|-------------|----------------|---------------|----------------|
| DIAGOKOZÜ   | él, etc.       | DIAGOREZÜ     | él, etc.       |
| GIAUZKOTZÜ. | nosotros, etc. | GIAUZKETZİİ.  | nosotros, etc. |
| diaukotzü   | ellos, etc.    | Į DIAUZRETZÜ. | ellos, etc.    |

<sup>1</sup> Carece del tratamiento indeterminado. B Carece del tratamiento respetuese.

#### 2. Pasado.

### (1)-Flexiones directas.

### (1. \*categoria).

NINDAGON . . . . yo estaba.
ZINAUNDIAN . . tú, etc.
ZAGON . . . él, etc.
GINAUNDEN . . nosotros, etc.
ZINAUNDEN . . vosotros, etc.

ZAUDEN .

ellos, etc.

Observaciones. Las formas del núcleo son ago y au; siendo notable que la primera de éstas no se nos muestre con e inicial, como correspondo á la forma del verbal y es de uso en el pasado, generalmente. El atijo de pluraliza al sujeto, yá redundante yá propumente. Bajo el primero de ambos conceptos figura también en la 2.º persona de singular, pero ligeramente alterado por la inmediación de la a.

# B- IMPERATIVO.

#### I. Presente.

### (1).-Flexiones directas.

# (1.º categoria).

ŵ

#### EBIL, EBILI (andar).

# A--INDICATIVO.

#### 1. Presente.

### (1).—Flexiones directas.

### (1.ª «categoría»).

NABILA... yo ando.

ZABILTZA... tú, etc.

DABILA... él, etc.

GABILTZA... nosotros, etc.

ZABILTZE... vosotros, etc.

DABILTZA... ellos, etc.

# Formas respetuosas.

#### 2. Pasado.

# (I.) Flexiones directas.

### (1.º categoría).

### Formas respetuosas.

- ( do e ii us-jet air

RIZKIÉN. En la 3.º categoría, el acento vá siempre en la penúltina: NAKÍZÜN, GINTZAKÉTZÜN. En la 6.º categoría hay un grupo ie que por medio del acento no forma diptongo en ninguna de las flexiones: NAKIZIEN. La 4.º y 7.º acentúan siempre la última sílaba.

Pasado. -- Valen las mismas reglas del presente.

Supositivo del potencial.—Se rige en sus dos tiempos por las reglas que observan el presente y pasado del subjuntivo.

Imperativo.—La 2.º persona de plural de la 1.º categoria va acentuada en la última sílaba, ziteyé: las otras tres personas en la primera. En la 2.º, 3.º y 5.º categoría, si las flexiones son de dos sílabas, llevan acentuada la primera y si son de más la penúltima, excepto la 2.º de plural que acentúa la última: bekit, bekízű, zakizkúyé. La 6.º acentúa la i de ic y la 4.º y 7.º acentúan la última sílaba.

Condicional: presente.—En todas las categorias se acentúa la segunda sílaba de la flexión: NITZATE, ZINTZEIZEEDE.

Pasado.—Lo mismo que el anterior, con la excepción de la 3.º persona de singular de la 1.º categoría que tiene acentuada la primera silaba: ZATEKIAN.

Supositivo del condicional.—Se atiene en la distribución

del acento prosódico á su tiempo originario.

Potencial: juturo presente.—L. is tres personas de singular de la 1.º categoria y la primera de plural, están acentuadas en la primera silaba; la 2.º de plural en la última, zita-kete y la 3.º del mismo número en la penúltima, ditare. En la 2.º, 3.º y 5.º se acentúan las penúltimas silabas, si la flexión no perteneceá la 2.º persona de plural: zitakidavé, zita-kidé. En la 6.º la i de ie; en la 1.º y 7.º la última sílaba: ditarente, zitakió, ditakité.

Pasado procimo.—La 2.º persona de plural de la 1.º categoría vá acentuada en la última silaba; en todas las demás flexiones de éste tiempo hay que atender al número de silabas de que están formadas. Si éstas son dos, se acentúa la primera; si son más de dos, la segunda. No obstante lo dicho, tambien se acentúan en la primera silaba la 1.º persona de singular y las dos terceras de la 3.º y 6.º categorías: néinemizú, néinemizie, léienzü, léienzü, léienzü.

remoto.—En la 1.º categoría, las flexiones que entúan la i, excepto la 3.º de singular zástessan; erminan en e la acentúan: zintakeyén, zitakian. 3.º, 5.º y 6.º categoría, como no sea la 2.º persona acentúa la última, el acento tónico recae sobre en nintakéizün, nintakéizien, zintakegién. En la el acento gravita sobre la i que precede al prola 7.º sobre éste: nintakion, zintakiéyen.

va en e on sufren los tiempos origis del y a on al.



#### CAPITULO XXVI.

#### CONJUGACIÓN PERIFRÁSICA DEL VERBO BIZCAINO.

(VOZ INTRANSITIVA. —TRATAMIENTO INDETERMINADO.)

I.

# A----PRIMER TIEMPO MATRIZ.

I .- Modo indicativo.

1. Presente.

(1).—Flexiones directas.

(1.\* categoria.)

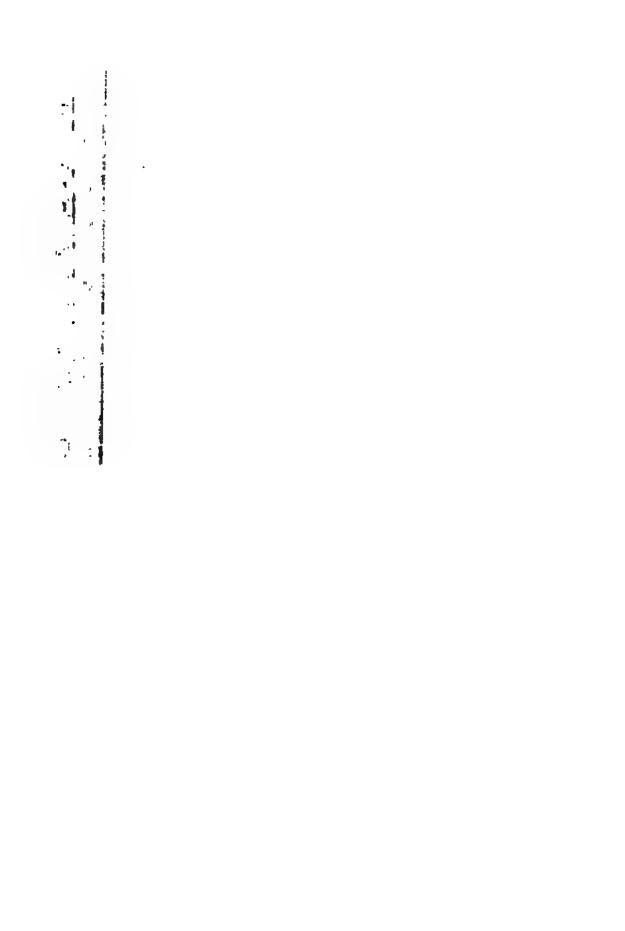
Observaciones. El núcleo tomado del verbal izan ha quedado reducido á z en la primera persona.

(II). - Flexiones pronominales.

(2.\*; «á mí»).

JAUSTEN ZACHAŁAZ . . tú me caes. . . . él, etc. zachaŁAZE . . vosotros, etc. . . . . . ellos, etc.

Observaciones. A primera vista éstas flexiones parecen muy extrañas, pero un poco de reflexión nos revela que no hay en ellas nada que no pertenezca á lo común y ordinario. Las formas del núcleo son *cha* y *ja*, alteraciones fonéticas



Observaciones. El afijo pronominal pluralizado debió ser primitivamente en éstas flexiones otc. Se produjo la elisión de t y posteriormente por asimilación tuvo lugar el cambio de la o en c. Pareciendo que no estaba suficientemente marcada la relación plural del pronominal, se sufijó z con carácter pleonástico en algunas flexiones.

# A A — TIEMPOS DERIVADOS.

IX.-Modo subjuntivo.

34. Presente.

(1.) .- Flexiones directas.

(1.º categoria.)

NADIN. . . yo caiga. ZAITEZAN. . tú, etc. DEDIN. . él, etc.

JAUSI GAITEZAN . nosotros, etc. zaitezen . vosotros, etc.

DITEZEN . . ellos, etc.

(II.) - Flexiones pronominales.

(2.°; «á mí»).

Observaciones. El pronominal d y el pluralizador z requieren, cada uno por su parte, la presencia de una a de ligadura; aunque la 2.º persona de singular y la 3.º de plural no difieren, externamente, más que por el sufijo del sugeto (z y d), sus diferencias reales son más profundas, puesto que la silaba za está formuda, en un caso, por un pluralizador epentético, y en el otro por un pluralizador propio, ú orgánico.

#### (3.4; es tis).

NAKIZUN. . . yo te caiga.

DAKIZUN . . él, etc.

GARIZUZAN. . nosotros, etc.

DAKIZUZAN. . ellos, etc.

# (4.\*; «á él»).

NARIJON. . . yo le caiga. tú, etc. AK . . él, etc.

N. nosotros, etc.

N. . ellos, etc.

### (5."; «á nosotros»).

JAUSI ZARIGUZAN. - tú nos caigas.

DAKIGUN. - él, etc.

VOSotros, etc.

DAKIGUZAN. - ellos, etc.

### (6.ª; «á vosotros».

NAKIZUBEN. . yo os caiga.
DAKIZUBEN. . él, etc.
GAKIZUBEZAN . nosotros, etc.
DAKIZUBEZAN . ellos, etc.

# (7.\*; «á ellos»).

NAKIJUEN . yo les caiga.

ZAKIJUEZAN. . tú, etc.

DAKIJUEZAN . él, etc.

GAKIJUEZAN . nosotros, etc.

ZAKIJUEZEN . vosotros, etc.

DAKIJUEZAN . ellos, etc.

Observaciones. El pronominal ue es una contracción alterada de ote.

La infijación de ki, variante de ke, á las anteriores flexiones produce un futuro presente cuyas formas, derivadas con gran regularidad, pueden verse en las obras especiales. Así tenemos jausi dedikian «él caiga», jausi dakikedan «él me caiga», jausi dakikezun «él te cáiga», jausi dakikezun «él le caiga», jausi dakikezun «él nos caiga», jausi dakikezun «él os caiga», jausi dakikijuen, «él les caiga», etc.

#### VIII-IMPERATIVO.

32. Presente.

(I).—Flexiones directas.

(1. categoría).

JAUSI ZAITE . . tú cae.

BEDI. . . él, etc.

ZAITEZE. . VOSOTOS, etc.

BEITEZ . . ellos, etc.

(11).—Flexiones pronominales.

(2.\*; «á mí»).

(3.\*; «á tí).

JAUSI BERIZU . . él cáigate. BERIZUZ . . ellos, etc.

(4.\*; «á él»).

SJAU ZARIJOZ . . tú cáele.
BEKIJO . . él, etc.
ZARIJOZE . . vosotros, etc.
BEKIJOZE . . ellos, etc.

#### (5.\*; «á nosotros»).

JAUSI ZARIGUZ. . . tú cúenos.
BERIGU. . . él, etc.
ZARIGUZE. . . vosotros, etc.
BERIGUZ. . . ellos, etc.

#### (6.\*; «á vosotros»).

JAUSI BERIZUBEZ . il cáignos. BERIZUBEZ . ellos, etc.

# (7.\*; \*á ellos\*).

JAUSI BERIJUEZ. . tú cáeles.

BERIJUEZ. . él, etc.

ZAKIJUEZE . VOSOTROS, etc.

BERIJUEZ . ellos, etc.

#### 33. Futuro.

### (1) .- Flexiones directas.

# (1.º categoría).

JAUSI ZAITE kez . . tú caerás.
BEDI ke . . él, etc.
ZAITE keze . . vosotros, etc.
BEITE kez . . ellos, etc.

# (II).—Flexiones pronominales.

### (2.\*; «á mí»).

JAUSI ZAKI*hed*az. . . tú me caerás.
BEKI*het* . . él, etc.
ZAKI*hed*aze . . vosotros, etc.
BEKI*hed*az . . ellos, etc.

# (3.ª; «á tí»),

 ${\it Jausi}_{{\it (BERI}kezuz)}^{\it BERI}kezuz$  . . . él te caerá. ellos, etc.

#### (4.\*; «á él»).

JAUSI ZARIkijoz. . . tú czerás.

BERIkijo . . . él, etc.

ZARIkijoze . . vosotros, etc.

BERIkijoz . . ellos, etc.

#### (5."; «á nosotros»).

JAUSI (ZAKIkeguz . . tú nos caerás.
BEKIkegu . . él, etc.
ZAKIkeguze . . vosotros, etc.
BEKIkeguz . . ellos, etc.

#### (6.\*; \*á vosotros»).

JAUSI BERIkezube . . él os caerá BERIkezubez . ellos, etc.

### (7.\*; «á ellos»).

JAUSI ZAKIKIJUEZ. . . tú les caerás.
BEKIKIJUE . . él, etc.
ZAKIKIJUEZE . . vosotros, etc.
BEKIKIJUEZ . . ellos, etc.

#### II.—POTENCIAL.

# 12. Futuro presente.

# (1).—Flexiones directas.

### (1. categoría).

NAITEKE . . . yo podré caer. 1
ZAITEKEZ . . . tú, etc.

DAITEKE . . . él, etc.

GAITEKEZ . . . nosotros, etc.

ZAITEKEZE . . . vosotros, etc.

DAITEKEZ . . . ellos, etc.

<sup>1</sup> Y tambien eyo puedes, etc.

### (II) .- Flexiones pronominales.

# (2.4; a á mís).

. . tú me puedes caer. ZAKIkedAZ . ZAKIkedaze . . vosotros, etc. . ellos, etc. DAKIkedAZ .

### (3.\*; eá tís)

(NAKIkezu . . . yo te puedo caer. JAUSI DAKIKezu . . . él, etc. GAKIKezuz. . . nosotros, etc. ellos, etc.

### (4."; «á él»).

NAKIJO . . yo le puedo caer. zakijoz. . tú, etc.

DAKIJO . . él, etc. JAUSI GARIJOZ. . nosotros.

ZAKIJOZE . VOSOTros, etc.

DAKHAZ. . ellos, etc.

# (5.4: \*á nosotros\*).

zakikegu . . tú nos puedes caer. DAKIkegu . . él, etc.

JAUSI ZAKIkeguze. vosotros, etc. DAKIkeguz . . ellos, etc.

# (6 º: «á vosotros»).

(NAKIkezune . . yo os puedo caer.

DAKIkezube . . él. etc.

JAUSI GARIKezubez nosotros, etc. DAKIhezubez . ellos, etc.

# (7.º: «á ellos»)

NAKIkisue . . yo les puedo caer.

JAUSI ZAKIKIJUEZ . . tú, etc. DAKIkisue . . él, etc.

GARIkijuez . . nosotros, etc. jausi zarikijuezez . vosotros, etc. DARIKIJUEZ . . ellos, etc.

#### 11. Presente.

Se forma con absoluta regularidad suprimiéndoles á las anteriores flexiones su afijo ke ó ki.

#### III.—Supositivo del potencial.

#### 16. Presente.

Así mismo es del todo regular la derivación de este tiempo, mediante la eliminacion que se hace de an, en ó n finales de las flexiones del presente de subjuntivo. Lo único que hay que tener muy presente es, cuándo la vocal que precede á la n es de ligadura, y cuándo es orgánica, pues en el primer caso desaparece, pero no así en el segundo. De ZAITEZEN 80 fOIMIATÁ BAZAITEZE, V de DITEZEN, BADITEZ.

#### VII.—Consultudinario.

30. Presente.

(1).—Flexiones directas.

(1. «categoria»).

Noa . . yo suelo caer. zoaz. . tú, etc.

boa . . él, etc.

goaz . nosotros, etc

zoazz . vosotros, etc.

ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es oa y está tomado del verbal YOAN sire. Entre sir haciendo una cosae (la significada por el nombre verbal: «caer» en la presente conjugación), que diríamos en castellano, y «acostumbrar», la asociación de ideas se descubre fácilmente. Por lo tanto no puede extranarnos el empleo de yoan como auxiliar.

### (II).—Flexiones pronominales.

#### (2.\*; 44 mis).

. . th me sueles caer.

. . él, etc.

zoafazz . . vosotros, etc. KATAOY . . ellos, etc.

Observaciones, La 3.º persona está formada por el verbal desprovisto de su a final w en al número singular carece de afijo del sujeto, pero no en parral en que está representado por :.

### (3.5; es tis).

Noatzu . . yo te suelo caer.

YOACH . . él, etc.

GOAfruz . . nosotros, etc. TOAtzuz . . ellos, etc.

# (4."; est él.).

NOATO . I yo le suelo caer.

zoa bz. . tú, etc.

JAUSI YOA lo . . él. etc.

GOAN Z. nosotros, etc. 20A. ZE vosotros, etc.

YOA Z. ellos, etc.

### (5.4: d nosotros.).

zoaku . . tú nos sueles caer.

Jausi Yoaku . . él. etc.

zoa ze . vosotros, etc. Yoakus. . ellos, etc.

# (6.": · a vosotros ·).

NOATURE . . yo os suelo caer.

JAUSI hoate & . . . . . . . . . . . . nosotros, etc.

Youthucz . . ellos, etc.

#### (7.\*; «á ellos»).

JAUSI NOAke. . . yo les suelo caer.

zoakez . . tú, etc.
yoake. . . él, etc.
Joakez . . nosotros, etc.
zoakeze . . vosotros, etc.
yoakez . . ellos, etc.

Observaciones. La forma se del pronominal es nueva. Es una contracción del primitivo sore. Recordemos que en el transitivo nos encontramos con soe, forma intermediaria.

Todas estas categorías constituyen el presente de indicativo de la conjugación sencilla de yoan.

#### II.

# ${f B}$ —segundo tiempo matriz.

I .- Modo indicativo.

- 2. Pretérito imperfecto.
- (1).—Flexiones directas.

(1. categoría.)

Observaciones. La 2.º persona de plural está contraida. Respecto á la tercera hay que observar: 1.º que su núcleo se ha convertido en 181 por asimilación de la última vocal de 1840 n á la i de zi. 2.º que la a de la última sílaba no pertenece, en mi concepto, al afijo del pasado An, sino que es una permutación de la pluralizadora e del sugeto zi.

#### -e emunes omnominales.

#### (2 4 mil.

HER HALLIAN . . . Ti me caisa.

rank . . . . él etc.

TO BELLET . . Vosotros, etc. MARY. . . eilos, etc.

#### 1 ~ 45 Els).

remeatur . vo te caia. IACLAN . el. etc.

and the ways . . assotres, etc.

A. A. LIN . . . ellos, etc.

Chaer white A mark on a with a de la 3.º persons pierra puntera may de l'erre una emple variante fonética det primanialer is, it same servir, enando vá solo, de sujeto, me nuncie mas mora e ai impotesis de que en aquella tenemes a meno parameter contratto, más la a de ligado-EL COMUNE.

#### 1 5 m 11 11 11

. . . . . le caía.

las il setres, etc. tis . . . sotros, etc.

. ellos, etc.

# The arrests sol

LN . W . th nos caías.

JATSTEN

TEN . . N sotros, etc. . . . eilos, etci

#### ્રાહ્મ જ વસ્તુ કર્યો

🗀 📖 . - No os caía.

el. etc.

GARRELLAN. . ellos, etc.

#### (7. ; «á ellos»).

NINCHAkeen . . . yo les caia.

ZINCHAkeezan . . tú, etc.

Jakeen . . . él, etc.

GUINCHAkeezan . nosotros, etc.

ZINCHAkeezan . . vosotros, etc.

Jakeezan . . . ellos, etc.

# BB—TIEMPOS DERIVADOS.

IX-Modo subjuntivo.

1. Presente.

(1.)—Flexiones directas.

(1. categoría.)

nendin . . yo cayese.

zintezan . . tû, etc.

zedin . . él, etc.

gintezan . . nosotros, etc.

zintezan . . vosotros, etc.

zitezan . . ellos, etc.

Observaciones. Las formas del núcleo son: e-di, edi, te, i. No hay que confundir la sílaba te de la 2.º persona de plural con la sílaba te de la 3.º. En el primer caso es núcleo, y en el segundo es el pluralizador, cuya presencia se hizo necesaria para distinguir perfectamente esta forma de la segunda singular, con la cual se hubiese confundido, por contener dicha flexión el pluralizador epentético z. En efecto, si zi-z de la 2.º de singular es «tú» y z-z de la 3.º de plural podía muy claramente representar á «ellos» sin confusión de ninguna clase, como daba la casualidad de que el núcleo era i, resultaba prácticamente un zi-z idéntico al primero: y para diferenciarlo se apeló á te. No siempre, como ya sabemos, ha sido la lengua euskara tan escrupulosa en conservar todos los elementos formativos de sus flexiones, con absoluto respeto á la etimología.

# (π).—Flexiones pronominales.

## (2.1; sá mis).

ZENEICAZAN. tu me caveses.

REIDAN. él, etc.

ZENKIĆAZEN. vosotros, etc. EKICAZAN. . ellos, etc.

## (3.4; vá tís)

yo to cayese.

. él, etc.

nosotros, etc.

ellos, etc.

### (4."; eá él»).

yo le cayese. NENKIJON.

. tú, etc. ZENKIJOZAN.

. él, etc. EKIJON. .

nosotros, etc. GENKIJOZAN.

. vosotros, etc. ZENKIJOZEŃ.

EKIJOZAN. . ellos, etc.

# (5.º; «á nosotros»).

zenkiguzan, . tú nos cayeses.

. él, etc. JAUSI ZENKIGUZEN.

. vosotros, etc.

EKIGUZAN. . . ellos, etc.

# (6.\*; \*á vosotros\*).

. yo os cayese. NENKIZUBEN.

JAUSI EKIZUBEN. . . él, etc.

GENKIZUBEzan . nosotros, etc.

EKIZUBEzan. . ellos, etc.

### (7.\*; \*á ellos\*)

(NENKIJuen. . yo les cayese.

JAUSI (ZENKIJueZAN. . tú, etc. EKIJuen. . . él, etc.

JAUSI ZENKIJUCZAN. . nosotros, etc. zenkijuczan. . vosotros, etc.

45

Las anteriores flexiones, combinadas tambien con el adjetivo verbal, pero provistas de la sílaba ke infijada que se convierte en ki cuando choca con la a de ligadura ó se asimila á la i de las flexiones originarias de la 4.º y 7.º categoría, constituyen un tiempo denominado por el P. Bonaparte futuro pasado», de significación castellana enteramente igual al pasado del subjuntivo. Sirvan de ejemplo las flexiones: zedikian, ekikedan, ekikezun, ekikijon, etc; de ésta suerte sigue toda la formación.

II.-Modo Potencial.

14. Pasado próximo.

(1).—Flexiones directas.

(1. categoría).

NEINteke. . . yo podía caer.

ZEINtekez. . . tú, etc.

LEIteke. . . él, etc.

GEINtekez. . nosotros, etc.

ZEINtekeze. . vosotros, etc.

LEItekez. . ellos, etc.

Observaciones. El núcleo es ei, contracción de edi.

(II).—Flexiones pronominales.

(2.\*; «á mí»).

ZENKIkedaz. : tú me podías caer.

LEKIket. . él, etc.

ZENKIkedaze. . vosotros, etc.

LEKIkedaz. . ellos, etc.

#### (3.\*; «á tí»).

NENKIkezu. . yo te cnyese.

LEKIkezu. . él, etc.

GENKIKEZUZ. . nosotros, etc.

LEKIKEZUZ. . ellos, etc.

#### (4.\*; \*á él\*).

### (5.4; d nosotros).

ZENKIkeguz. . tú nos podías caer.

LEKIKeguz. . él, etc.

ZENKIkeguze. . vosotros, etc.

LEKIKeguz. . ellos. etc.

# (6.\*; «á vosotros»).

NENRIkezube. yo os podía caer.

LEKIkezube. él, etc.

GENKIkezubez. nosotros, etc.

LEKIkezubez. ellos, etc.

# (7.\*; «á ellos»).

NENKIkijue. . yo les podía caer.

ZENKIkijuez. . tú, etc.

LEKIkijuez. . él, etc.

GENKIkijuez. . nosotros, etc.

ZENKIkijueze. . vosotros, etc.

LEKIkijuez. . ellos, etc.

#### 15. Pasado remoto.

Su derivación de las flexiones anteriores es casi absoluta.



En las flexiones pronominales se añade an cuando terminan en z ó T, y n en los demás casos: así de lekiket, lekikedan; de zenkikijoz, zenkikijozan; de nenkikezu, nenkikezun; de lekikijo, lekikijon; de nenkikezube, nenkikezuben. En las flexiones directas hay una pequeña irregularidad; zeintekez pierde la z final y resulta zeintekian; las dos flexiones terminadas en ke reciben an, prévia la permutación de e en i, y las tres restantes se ajustan á las reglas que rigen en las pronominales.

#### 13. Futuro conjetural.

Se toman las flexiones del pasado próximo y se les suprime la RE Ó EI potenciales que en ellas figura. De ésta suerte, y sin ninguna escepción se forman todas las flexiones de éste tiempo: LEITE, LEKIT, LEKIZU, LEIKIJO, MEKIGU, LEKEZUBE, LEKIJUE, etc., etc.

Las flexiones del futuro conjetural son susceptibles de recibir el afijo an ó n por final, dando origen á un nuevo tiempo que nó figura en mi Cuadro general, pero sí en las obras especiales, al cual denomina el Príncipe Bonaparte «pasado» y cuya equivalencia castellana es vaga: «él podía caer, que él pudo caer, él hubiera podido caer, que él hubiese podido caer». La derivación de éste tiempo obedece á las siguientes reglas: 1.°, se sufija an cuando la flexión termina en te ó t convirtiéndose la e en i, y la t en d: de neinte, neintian; de lekit, lekidan. 2.°, igualmente se sufija an, cuando termina en z: de zeintez, zeintezan; de genkijoz, genkijozan. 3.°, se sufija n cuando termina en vocal, aunque sea e (como nó la preceda t se entiende, por supuesto); de lekizu, lekizun; de nenkijo, nenkijon; de nenkizube, nenkizuben.

#### III.—SUPOSITIVO DEL POTENCIAL.

# 17. Futuro conjetural.

Aplíquense las reglas de la pag. 409 á las flexiones del pasado de subjuntivo y se obtendrá el tiempo que ahora se acaba de nombrar. Hay que advertir, sin embargo, que es preciso proveer del afijo personal l'á todas las terceras personas, por más que las flexiones originarias, escepto en la primera categoria que llevan z, no usen de signo del sugeto: así de exidan, balerir; de erizu, balerizu; de erijon, balerijo, etc., etc.

×

Las flexiones del tiempo anterior pueden recibir la siluba KE Ó KI; en éste caso constituyen un nuevo tiempo que lleva el número 84 en el séptimo cuadro preliminar del Principe Bonaparte, bajo la denominación de futuro del modo supsitivo del potencial condicional. Su traducción castellana en el verbo que estamos conjungado sería «si yo ca-

veses, etc., etc.

Veámos ahora cómo se verifica la sufijación é infijación de Re. En las tres primeras personas de singular de la primera categoría vá por remate de la tlevión: Banendire, etc. En las tres de plural se infija antes de z redundante y de ze ó z pluralizadores del sujeto: Baginterez, etc. En las otras seis categorías se infija siempre delante del pronominal, valiéndose de la forma ri en la 4.º y 7.º categoría: Bazenriredaz, Banenririo, Baleriregu, etc., etc.

#### VII-CONSULTUDINABIO.

31. Pasado.

(1.) -Flexiones directas.

(1.º categoria.)

NIÑOÍAN . . . yo solía caer.

ZIÑOŒZAN . . tú etc.

yofan . . él, etc.

GINOŒZAN . . nosotros, etc.

ZIÑOŒZEN . . vosotros, etc.

yoæzan . . ellos, etc.

I Véase Le rerbe basque.

Observaciones. El núcleo en sus diversas formas es voi, or, yoa, oa. A éste se unen los afijos del sugeto, letras de ligadura y eufónicas, y afijos epentéticos y redundantes que ya conocemos.

### (11).—Flexiones pronominales.

#### (2.\*; 4 mis).

ziñoatazan. . : tú me solías caer.

JAUSI YOATAN . . . él, etc.
ZIÑOATAZEN. . . VOSOTIOS, etc.
YOATAZAN . . ellos, etc.

## (3.\*; es tis)

niñoatzun . . . yo te solia caer.

JAUSI GIÑOAtzuzan . . . él, etc.
GIÑOAtzuzan . . . nosotros, etc.
YOAtzuzan . . . ellos, etc.

### (4."; cá él»).

YOAkozAN . . ellos, etc.

# (5.º; «á nosotros»).

Jausi  $\begin{cases} ziñoakuzan. & tú nos solías caer. \\ yoakun. & él, etc. \\ ziñoakuzen. & vosotros, etc. \\ yoakuzan. & ellos, etc. \end{cases}$ 

# (6.\*; «á vosotros»).

JAUSI NIÑOAtzuen. . . yo os solía caer.
YOAtzuen . . . él, etc.
GIÑOAtzuezan . . nosotros, etc.
YOAtzuezan . . ellos, etc.

#### 7.º; «á ellos»).

yo les solia caer.

ziňoakezan. . tú, etc.

Yoaken . . . él, etc.

GIÑOAkezan. . nosotros, etc. vosotros, etc.

YOAkezan ellos, etc.

#### IV .- CONDICIONAL.

19. Pasado próximo.

### (1). - Flexiones directas.

## (1.º categoria).

. yo me hubiese caido. nintzateke.

zintzatekez. . tú. etc.

Liteateke. , él, etc.

JAUSI ( gintzatekez. . nosotros, etc. zintzatekeze. . vosotros, etc.

Litzatekez. . ellos, etc.

# (II) .- Flexiones pronominales.

### (2.\*; «á mí»).

zinchakedaz. . tú me hubieses caido.

JAUSI LITZAket. . . él, etc. . . vosotros, etc.

LITZAkedAZ. ellos, etc.

# (3.4; at tie).

NINCHAREZU. . yo te hubiese caide.



#### (4.\*; «á él»).

ninchakijo . . . yo le hubiese caido.

zinchakijoz. . tú, etc.

LITZAkijo. . . él, etc. GINCHAkijoz. . nosotros, etc. ZINCHAkijoze . vosotros, etc.

LITZAkijoz ellos, etc.

### (5.\*; d nosotros).

(zinchakeguz . tú nos hubieses caido.

JAUSI LITZAkegu . . él, etc. zinchakeguze . vosotros, etc.

LITZakeguz. . ellos, etc.

### (6.\*; & vosotros).

MINCHAkezune , yo os hubiese caido.

LITZAkezube. . él, etc. GINCHAkezubez . nosotros, etc.

LITZAkezuBez . ellos, etc.

# (7.\*; «á ellos»).

ninchakisue. : yo les hubiese caido.

zinchakijuez . tú, etc. LITZAkijue . . él, etc.

GINCHAkijuez . nosotros, etc.

zinchakijueze . vosotros, etc.

Litza*kijuez* . . . ellos, etc.

#### 20. Pasado remoto.

Este tiempo se forma del anterior: 1.°, añadiendo an a las flexiones que terminan en ke (cuya vocal permuta con i), z ó t, debilitándose ésta consonante en su afin d; por ejemplo: nintzatekian, litzakedan, zinchakijozan, etc., etc. 2.°, añadiendo ná todas las demás; por ejemplo: ninchakezun, li-TZAKIJON, etc., etc.

#### V.—Supositivo del condicional.

#### 23. Presente.

# (1).—Flexiones directas.

### (1. \*categoria).

BANINTZ . . . si yo cayera.

BAZIÑA . . . si tú, etc.

BALITZ . . . si él, etc.

BAGIÑA . . . si nosotros, etc.

BALIRA . . . si ellos, etc.

Observaciones. El núcleo de la 2.º persona de plural es e, debido á la asimilación obtenida por la pluralizadora te, cuando dicha flexión estaba integra: BAZIÑETE.

### (II).—Flexiones pronominales.

# (2.°; at min).

BAZINCHAdaz . si tú me cayeras.

BALITZAt . si él, etc.

BAZINCHAdaze . si vosotros, etc.

BALITZAdaz . si ellos, etc.

### (3.\*; «ń tí»).

BANINCHAZU. . si yo te cayera.

BALITZAZU . . si él, etc.

BALITZAZUZ . . si ellos. etc.

# (4.ª: «i él»).

JAUSTEN BAZINCHA koz si tú, etc. si él, etc.

BAGINCHAkoz. . si nosotros, etc. si vosotros, etc. si vosotros, etc. si ellos, etc.

#### (5.\*; «á nosotros»).

BAZINCHAkuz. . si tú nos cayeras.

BALITZAku. . si él, etc.

BAZINCHAkuze . si vosotros, etc.

BALITZAkuz. . si ellos, etc.

#### (6.\*; « vosotros»).

BANINCHAZUBE . si yo os cayera.

BALITZAZUBE . si él, etc.

BAGINCHAZUBEZ . si nosotros, etc.

BALITZAZUBEZ. . si ellos, etc.

#### (7.°; «á ellos»).

BANINCHAke . . si yo les cayera.

BAZINCHAkez . . si tú, etc.

BALITZAke . . si él, etc.

BAGINCHAkez . . si nosotros, etc.

BAZINCHAkez . . si vosotros, etc.

BALITZAkez . . si ellos, etc.

#### III.

# $\mathbf{A}$ — elementos constitutivos.

# Afijos personales ó del sugeto,

|              |        |       |        |        | -T40  | ) <del></del> |                                                                                     |
|--------------|--------|-------|--------|--------|-------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| zi, z        |        |       | *      |        |       |               | «él».                                                                               |
| L.           |        |       |        | ٠      |       |               | «él».                                                                               |
|              |        |       |        |        |       |               | «nosotros».                                                                         |
| GI .         |        |       |        |        |       |               | «nosotros».                                                                         |
| G            |        |       |        |        |       |               | anosotros».                                                                         |
| ZE, Z        |        |       |        |        |       |               | «vários».                                                                           |
| •            |        |       |        |        |       |               |                                                                                     |
|              |        | $A_j$ | ល្វេ០ន | pı     | ron   | 07721         | nales.                                                                              |
| T, D.        |        |       |        |        |       | ,             | «á mí».                                                                             |
| ZU, TZ       |        |       | -      |        |       |               | eá tí».                                                                             |
| KO.          |        |       |        |        |       |               | cá éle.                                                                             |
| 0            |        |       |        |        |       |               | aá ély.                                                                             |
| RU, GU       | 7.     |       | Ţ      | _      |       |               | <ul> <li>é él».</li> <li>é él».</li> <li>é nosotros».</li> <li>é ellos».</li> </ul> |
| KE.          |        |       | Ì      |        |       |               | sá ellos».                                                                          |
|              |        |       |        |        |       |               |                                                                                     |
| Afi          | 108    | de    | la     | plu    | ral   | iza           | ción personal                                                                       |
|              |        |       | 2/     | 23.274 | 222.0 | 227.2.2       | ral.                                                                                |
|              |        |       |        | -      |       |               |                                                                                     |
| TE, E        | •      |       |        | ٠      |       |               | «vários».                                                                           |
| TE (Te       | du     | nda   | ınte   | 1).    |       |               | «Vários».                                                                           |
| E, A.        | *      |       |        |        | •     |               | «vários».                                                                           |
| ZE, Z        |        | •     |        |        |       |               | «vários».                                                                           |
| z (red       | un     | dan   | ite)   |        |       |               | «vários».                                                                           |
| z (epe       | ent    | étic  | (0)    | •      |       |               | «vários».                                                                           |
| z (epe       | oni    | ísti  | co)    |        |       |               | «vários».                                                                           |
|              |        |       |        |        |       |               | os personales y                                                                     |
| Como         | e rece | L 617 | re ce  | C 11   | 00 (  | முமு          | vs personates y                                                                     |
| pron         | เดท    | iinc  | iles   | cor    | 181   | is p          | luralizadores.                                                                      |
| zı—z.        |        |       |        |        |       |               | «tú».                                                                               |
| z.—z.<br>z—z |        | •     |        | •      |       | •             | «tú».                                                                               |
|              |        |       | •      |        |       | •             | «tú».                                                                               |
| Z-TE         |        |       |        |        |       | •             | «tú».                                                                               |
| Z-TE         |        |       |        |        |       |               | «nosotros».                                                                         |
| GA-Z         |        |       |        |        |       |               |                                                                                     |
| GI—Z         |        |       | •      |        |       | •             | «nosotros».                                                                         |
| G—TE         |        |       | •      | •      | •     | •             | «nosotros».                                                                         |
| G-z.         |        | •     | •      | •      |       | •             | «nosotros».                                                                         |
| ZAZ1         | E .    | •     | •      | •      | •     |               | «vosotros».                                                                         |
| zı—ze        |        | •     | •      | •      | •     | •             | «vosotros».                                                                         |

|       |    |     |      | • - | _    |               |
|-------|----|-----|------|-----|------|---------------|
| zTBZ1 | 2. |     |      |     |      | «vosotros».   |
| Z-ZE. | •  |     |      |     |      | «vosotros».   |
| z—E.  |    |     | •    |     | ٠    | «vosotros».   |
| TZUE. | •  |     | •    |     |      | «á vosotros», |
| TZU-E |    |     | •    |     |      | «á vosotros». |
| ZU—E. |    |     | •    |     | ٠    | «á vosotros». |
| D-TEZ | E. |     | •    |     |      | «ellos».      |
| D—Z.  | •  |     |      |     |      | «ellos».      |
| BTEZ  |    | •   | •    |     | •    | cellos.       |
| B—ZE. | •  | •   | •    |     | •    | «ellos».      |
| BZ.   | •  | •   | •    |     | •    | «ellos».      |
| ZIA.  | •  |     | •    |     |      | «ellos».      |
| ZTEZ  |    |     | ٠    |     | ٠    | «ellos».      |
| ı.—z. | •  | •   | •    |     | •    | «ellos».      |
| KERE. |    | •   | •    | •   | •    | «á ellos».    |
| UE    |    | •   | ٠    |     | •    | <á ellos».    |
|       |    | Núc | leos | sia | nifi | cativos.      |
|       | •  |     |      | 3   |      |               |
| ITZA  | •  | •   | •    |     | •    |               |
| ITZ   | ٠  | •   | •    | •   | •    |               |
| TZ    | •  | •   | •    | •   | •    | 1             |
| TZA   |    |     |      | •   | •    |               |
| CHA   | •  | •   | •    | •   | •    | ser».         |
| JA    | •  | •   | •    | •   | •    |               |
| AZ.   | •  | •   | •    | •   | •    | 1             |
| A, E  | •  | •   | •    | •   | •    |               |
| AKI.  |    | •   | •    | •   | •    |               |
| EKI   | •  | •   |      |     | •    | 1             |
|       |    |     |      | 1   | •    |               |
| IRA   |    |     |      |     |      | <b>}.</b>     |
| IRI   | •  |     | •    | •   | •    |               |
| ARE.  | •  |     | •    |     | •    | «durar».      |
| ABA   |    |     | •    |     |      | "ddini",      |
| A     | -  | •   | •    | •   | •    | 1             |
| A     | •  | •   | •    | •   | ٠    | 1             |
|       |    |     |      | 4   |      |               |
| ADI.  |    |     |      | •   |      | percibir.     |
| AI.   |    |     |      | •   | •    | *hercipit.    |
|       |    |     |      |     |      |               |

|            |   |  |    |   |   | 4          |
|------------|---|--|----|---|---|------------|
| EI.        |   |  |    |   |   | percibir.  |
| I          |   |  | *  |   |   | -percipit- |
| TE.        |   |  | •  |   |   | .)         |
|            |   |  |    |   |   |            |
|            |   |  |    |   | # |            |
| ¥0¥        |   |  | =- |   | # | •}         |
| YOA<br>OA. | : |  |    | : | * | · dailea   |
|            |   |  | -  |   | * | · dire.    |

# ${f B}$ —elementos característicos.

Hablando estrictamente, únicamento lo son, en cuanto de núcleos se trata, los siguientes:

| YOA, OA  |  |  |   | ./ Del | consue-  |
|----------|--|--|---|--------|----------|
| YOI, OI. |  |  | ь | .i tu  | dinario. |

# Afijos.

|      |   |   |   |   |   |   | ., Del futuro del |
|------|---|---|---|---|---|---|-------------------|
| KI.  | • | • | ٠ | • | • | ٠ | . imperativo.     |
|      |   |   |   |   | ¥ | ; |                   |
| TEKE |   |   |   | • | • |   | 1                 |

KE. . . . . . . . Del potencial.

TERE.: . . . . . Del condicional.

|                         |            |    |   |   | 9 20 |   |                       |  |
|-------------------------|------------|----|---|---|------|---|-----------------------|--|
|                         |            |    |   |   |      |   | .\Del condicio-       |  |
| KI.                     | •          | •  | • | • | ٠    | • | .) nal.               |  |
|                         |            |    |   |   | 1    | F |                       |  |
| TEKL                    | AN.        |    |   |   |      |   | -1                    |  |
| TEKE                    |            | N  |   |   |      |   | De les tiens          |  |
| TEKE                    | — <u>r</u> | ١. |   |   |      |   | De los tiem-          |  |
| TEKE  TEKE  KE  KI      | AN.        |    |   |   |      |   | pos remotos           |  |
| KE                      | ·N.        |    |   |   | •    |   | del condicio-         |  |
| KI                      | AN.        |    |   |   |      |   | nal.                  |  |
| ĸı—                     | N.         |    |   | Ī |      |   |                       |  |
|                         |            | -  | • | Ť |      |   | 7                     |  |
|                         |            |    |   |   | 4    | • |                       |  |
| N.                      |            |    |   | ٠ |      |   | .; Del pasado.        |  |
| N.                      |            |    |   |   |      |   | . Del subjuntivo      |  |
| BA.                     | •          |    | • |   | ٠    |   | . De los supositivos. |  |
| B——elementos estéticos. |            |    |   |   |      |   |                       |  |
| N, ñ                    |            |    |   | • |      | • | Eufónicos.            |  |
| I                       | •          | ٠  | • |   | •    | • | .) Eufónicos.         |  |
| в.                      | •          | •  |   |   | •    | • | - >                   |  |
| N.                      | •          | •  |   | • |      |   | . Epentético.         |  |
| <b>A</b> .              | •          |    | • |   | •    |   | .; De ligadura.       |  |

,

.

#### CAPITULO XXV.

Conjugacion sencilla de los verbos bizoainos intransitivos.

I.

EGON, \*estar\*.

--- INDICATIVO.

#### 1: Presente:

(1). - Flexiones directas.

(1. categoria.)

NAGO . . yo estoy. ZAGOZ . . tú, etc. DAGO . . él, etc.

GAGOZ. . nosotros, etc. zagoze . vosotros, etc. pagoz. . ellos, etc.

Observaciones. Es notable la bella regularidad en el uso del núcleo Ago, sin las contracciones y alteraciones de los otros dialectos.

(2.\*; \*á mí\*). (5.\*; \*á nosotros\*).

**zago**taz. : . tú me estás. | zagokuz . . tú nos estás. pagokat . . él etc. | pagoku . . él, etc.

zagotaze . . vosotros, etc. | zagohuez . vosotros, etc.

DAGOtaz. . . ellos, etc. DAGOkuez . ellos, etc.

(3.\*; «á tí»); (6.\*: «á vosotros»).

NAGOtzu. . . yo te estoy. NAGOtzue. . yo os estoy. DAGOtzue. . . él, etc. DAGOtzue. . . él, etc.

GAGOtzuz . . nosotros, etc. GAGOtzuez . nosotros, etc.

DAGOtzuz . . ellos, etc. DAGOtzuez . ellos, etc.

#### (4.\*; «á él»).

#### (7.\*; «á ellos»).

| NAGOka yo le estoy.NAGOkee yo les estoy.ZAGOkaz tú, etc.ZAGOkeez tú, etc.DAGOka él, etc.DAGOkee él, etc.GAGOkaz nosotros, etc.GAGOkeez nosotros, etc.ZAGOkaz vosotros, etc.ZAGOkeez vosotros, etc.DAGOkaz ellos, etc.DAGOkeez ellos, etc. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                           |

Observaciones. Hemos visto en muchas ocasiones á la asimilación obrar sobre las vocales; en la 4.º categoría vemos la acción de una fuerza absolutamente contraria, que podría denominarse de desasimilación, ó en términos más generales, de variabilidad. La forma natural de esas flexiones era nagoro, zagoroz, etc.; pero sin duda en algún tiempo pareció dura é ingrata esa constitución fonética y se permutó la o en a.

#### 2. Pasado.

### (1) .- Flexiones directas.

### (1. categoría).

nengoan. . yo estaba.
zengozan . tú, etc.
egoan. . él, etc.
gengozan . nosotros, etc.
zengozen . vosotros, etc.
egozan . ellos, etc.

### (II). - Flexiones pronominales.

### (2.\*; sá mí\*).

# (5.\*; 4á nosotros).

zengotazan . tú me estabas.

egotan. . él, etc.

zengotezan . vosotros, etc.

egotazan . ellos, etc.

zengokuzan. tú nos estabas.

egokuzan. él, etc.

zengokuzan vosotros, etc.

egokuzan . ellos, etc.

(8.4; sá tis).

(6.4; 4á vosotros»).

nengotzun. . yo te estaba.

Edotzun. . él, etc.

dengotzuzan . nosotros, etc.

EGOTSUZAN. . ellos, etc.

NENGOtzuen . yo os estaba.

EGotzuen . . él, etc.

GENGOtzuezan nosotros, etc. EGOtzuezan . ellos, etc.

(4."; «á él»).

nengokan. . yo le estaba.

zengokan . . tú, etc. egokan . . él, etc.

GENGOKAZAN . nosotros, etc.

ZEEGOKAZAN . VOSOTROS, etc. EGOKAZAN. . ellos, etc.

(7.\*; «á ellos»)

nengokeen. . yo les estaba.

zengokeen. tu, etc. egokeen. él, etc.

gengokeezan. nosotros, etc.

zengokeezan. vosotros, etc.

EGOkeezan. . ellos, etc.

# B-IMPERATIVO.

#### 1. Presente.

# (1).-Flexiones directas.

### (1.ª categoría).

ZAGOZ. . tú estáte.

BEGO . . él, etc.

zagoze . vosotros, etc.

BEGOZ. . ellos, etc.

# (n) .- Flexiones pronominales.

# (2.\*; sá mis).

(5.\*; \*á nosotros\*).

zagotaz. . . tú estáteme. zagokuz. . tú estátenos.

BEAGORAt. . él, etc. BEAGOku. . él, etc.

zagotaze . . vosotros, etc. zagokuez . vosotros, etc.

BEAGOTAZ . . ellos, etc. BEAGORUEZ . ellos, etc.

Observaciones. En estas flexiones se vé claramente que cuando el afijo personal de 3.º persona suele figurar en los



imperativos bajo la forma b está contraido, pues ahora se nos presenta bajo la forma be.

| (3.*; «á tí»).                                                                      | (6.°; «á vosotros»).                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| BEAGOtzuz él estéte. BEAGOtzuz ellos, etc.                                          | BEAGO <i>tzue</i> . él estéos.<br>BEAGO <i>tzue</i> z. ellos, etc.                          |
| (4.*; «á él»).                                                                      | (7.*; «á ellos»).                                                                           |
| ZAGOkaz tú estále.  BEAGOka él, etc.  ZAGOkaze vosotros, etc.  BEAGOkaz ellos, etc. | zagokaze . tú estáles.  BEAGokee él, etc.  Zagokeez vosotros, etc.  BEAGOkeez . ellos, etc. |

Observaciones. En la 2.º persona de singular de la 7.º categoría se vé una nueva fase que ha seguido el afijo pronominal kote; la forma primitiva de esa flexión debió de ser zagorotez; después se elidió la dental infijándose la pluralizadora epentética, y mientras que en dicha flexión de 2.º persona obraba la fuerza de variabilidad sobre la o convirtiéndola en a, en las restantes la elisión de t dió ocasión á la fuerza de asimilación, permutándose la o en e.

ibilli «andar».

# A-indicativo.

#### 1. Presente.

### (1) .- Flexiones directas.

### (1. categoría).

NABIL . . . yo ando.

ZABILTZ . . tú, etc.

DABIL . . él, etc.

GABILTZ . . nosotros, etc.

ZABILTZE . . vosotros, etc.

DABILTZ . . ellos, etc.

# (II).-Flexiones pronominales.

#### (2."; «á mí»).

(5.4; a nosotros).

zabit $d_{AZ}$  . . tú me andas.

DABILÉ. . . él, etc.

ZABILDAZE. . vosotros, etc.

ZABILTZkuz . tú nos andas.

DABILku . . él, etc.

ZABILTZKUEZ, vosotros, etc. DABILKUZ, ellos, etc.

(3.1; ed ti).

NABILizu . . yo te ando.

DABILtzu . . él, etc.

GABILizuz . . nosotros, etc.

(6.\*; «á vosotros»).

NABILtzue yo os ando.

DABILizue . él, etc.
GABILizuez . nosotros, etc.

DABILitzuez . ellos, etc.

(4.\*; sá él»).

NABILko. . . yo le ando.

ZABILTZko. . tú, etc.

DABILko. . . él, etc.

GABILTZkoz . nosotros, etc. zabiltzkoz . vosotros, etc.

DABILTZko. . ellos, etc.

(7.°; 4á ellos»).

NABILkoe. . yo les ando.

ZABILTZkoe. . tú, etc. DABILTZkoe. . él, etc.

GABILTZ/OEZ. nosotros, etc.

ZABILTZhoez. vosotros, etc.

DABILTZkoez. ellos, etc.

#### 2. Pasado.

### (1). - Flexiones directas.

# (1.\* categoría).

nenbictzan. yo andaba.

ZENBILTZAN. tú, etc. EBILLEN. él, etc.

GENBILTZAN. nosotros, etc.

ZENBILTZEN. vosotros, etc.

EBILTZEN. . ellos, etc.



# (II).—Flexiones pronominales.

### (2.\*; \* á mi•).

zenbildazan. tú me andabas. ebildan. . él, etc. zenbildezan. vosotros, etc. ebildazan. . ellos, etc.

#### (3.\*; «á tí»).

nenbiltzun . yo te andaba. ebiltzun . . él, etc. genbiltzuzan nosotros, etc. ebilztzuzan . ellos, etc.

#### (4.\*; \*á él»).

nenbilkon. . yo le andaba.

zenbilkon . . tú, etc.

BBILkon. . . él, etc.

GENBILTZKOZAN nosotros, etc.

zenbiltzkozan vosotros, etc.

EBILkozan . . ellos. etc.

#### (5.\*; «á nosotros»).

zenbilguzan. . tú nos andabas.

EBILkun. . él, etc.

ZENBILTZKUEZAN VOSOTOS, etc.

EBILKUEZAN. . ellos, etc.

#### (6.\*; a vosotros).

#### (7.\*; «á ellos»).

nenbilkoen . . . yo le andaba.
zenbilkoen . . . tú, etc.
Ebilkoen . . . él, etc.
Genbiltzkoezan. nosotros, etc.
zenbiltzkoezan. vosotros, etc.
Ebilkoezan . . ellos, etc.

# B ... IMPERATIVO.

#### 1. Presente.

## (I). - Flexiones directas.

### (1. categoría.)

ZABILTZ. . tú anda.

BEBIL. . él, etc.

ZABILTZE . vosotros, etc.

BEBILTZ. . ellos, etc.

### (II). - Flexiones pronominales.

(2.\*; sá mís). (5."; vá nosotros). ZABILdAZ . . tú ándame. . th andanos. ZABILTZQUZ. BBBILku. . . el, etc. BEBIGE. . , él. etc. ZABILĆEZ . ZABILTZÁREZ . VOSOLFON, CIC. . vosotros, etc. BEBUZIAZ . . ellos, etc. BEBILKUZ . , ellos, etc. (3 % eá tío). (6.\*; en vosotros). BEBILizu . . el ándete. BEBILtzue . él ándeos. BEBILtzuz . . ellos, etc. BEBILTEUCZ. . ellos, etc. (4."; aŭ él»). (7.\*; «á ellos»). ZABILTZko . . tú ándale. zabit. Tzkoe. , tú ándales. BEBILko . . él. etc. Brburkoe. . él, etc. ZABILIZKOZ . VOSOTOS, etc. ZABILIZhoez. Vosotros, etc. BEBILTZko . . ellos, etc. BEBILZkoez . ellos, etc.

H.

#### ETOBRI, «venir».

Bajo el modelo de Econ se conjuga muy fácilmente ése verbal. Marcaré las diferencias, y las particularidades que se conciban por el sólo modelo.

Presente.—El núcleo es ator, ato. Este segundo se usa únicamente en zatoz etú vienese, gatoz enosotros venimos. zatoze evosotros veníse. En la 2.º categoría hay que advectir: a) que el afijo del sugeto de 3.º persona es j, que me parece permutación fonética de d. b) que la 2.º persona de plura termina en z, zatortez evosotros me venise. En la 4.º; a) que el pronominal es go, excepto en la 2.º y 3.º persona de plura que está contraido en k, fundida con ez pluralizador. zator es j, lo mismo que en las restantes categorías, de donde re sulta que d únicamente se emplea en la 1.º y 3.º categoría. El afijo pronominal de la 7.º es goe, y la 2.º persona de singu-

lar no termina en ze sinó en z: zatorkoez.

Pasado.—Los núcleos son entob, ento, etob. En la primera categoría entob figura en la 1.º persona y etob en la 3.º de singular, exigiendo ambas una e de ligadura: nentobren, etobren; ento forma parte de las restantes flexiones de la misma categoría—y yá no vuelve á aparecer más—con e de ligadura en vez de la a del modelo, sólo en la tercera persona de plural, etozen «ellos venían». En las restantes categorías etobres es núcleo de las 3.º personas y entobres de las demás. En la 4.º categoría el pronominal es ko; se aparta del tipo la flexión zentorrozan «tú le venías», y es irregular en la forma del pronominal zetorrezan «vosotros le veníais». Tampoco se ajusta al tipo en la 1.º categoría, etorren «él nos venía». El pronominal de la 7.º es koe: nentobreo «vo le venía», etc.

Imperativo.—Los núcleos son ato, etor, eto. ato figura en las 2. personas de la 1. categoría y eto en la 3. de plural; etor en la 3. de singular de esa categoría y en todas las 3. de las demás. El afijo de 3. persona está reducido, como ordinariamente sucede, á b. La tercera persona de singular de la 2. categoría carece de la sílaba ka que figura en el tipo; etort «él véngame». Los pronominales de la 4. y 7. son ko y koe, y en estas dos y en la 5. se apartan del tipo en algunas pequeñas particularidades las formas zatorko «tú vénle», zatorko «tú vénnos», zatorkuez «vosotros venidnos», betorkuz «ellos véngannos», zatorkoeze «vosotros venidles» y betorkoez «ellos vénganles».

En lugar de ZATOZ, ZATOZE es muy frecuente el empleo de ERDU «ven, llega», ERDUE «venid, llegad»; la primera de estas formas es el adjetivo verbal ERDU «venir, llegar» usado imperativamente, y el segundo el mismo, provisto del pluralizador personal e.

ETZAN, «estar acostado, tenderse á lo largo».

# A --- INDICATIVO.

| 1.  | Presente.          | 2. Pasado.                                                                      |
|-----|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|     | categoria.)        | (1.º categoria).                                                                |
| , , | yo estoy acostado, | nentzan yo estaba<br>acostado.<br>""Tzazan tú, etc.<br>E'12an él, etc.          |
| 6   | etc. , etc. , etc. | ZENTZAZZEN . nosotros, etc.<br>ZENZZZEN . vosotros, etc.<br>EIZAZAN ellos, etc. |

# B—mperativo.

# (1. categoria).

zatzaz . . . tú estáte acostado.

BETZA. . . . él, etc.

ZATZEEZ. . . vosotros, etc.

BETZAZ . . . ellos, etc.

\*

Respecto al acento prosódico dése aquí por reproducido lo que dije en la página 628.



### CAPÍTULO XXVI.

MODIFICACIÓN SIGNIFICATIVA DE LOS NOMBRES VERBALES.—MODI-FICACIÓN SIGNIFICATIVA DE LAS FLEXIONES VERBALES.—CONS-TRUCCIÓN DE LAS FRASES.

I.

Conocemos yá todo el desarrollo de que es susceptible la idea verbal euskara bajo su cuádruple aspecto transitivo é intransitivo, perifrásico y sencillo, que corresponden los primeros á la significación general, y los segundos á la con-

jugación propiamente dicha.

Pero ese desarrollo, aun con ser inmenso, quedaría como petrificado en la expresión de los elementos componentes que á él concurren, de no haber conservado la plasticidad suficiente para amoldarse á otras exigencias del pensamiento. Estas exigencias son de dos géneros: unas se refieren al significado mismo del nombre verbal y otras al significado de las flexiones auxiliares, y nó por poder concurrir á la vez en un mismo punto producen otras nuevas modificaciones gramaticales correspondientes, sino que todo queda reducido á la oportuna combinación de ellas.

Tomemos como ejemplo el concepto que expresa la siguiente frase: Jaten det oguia «yo como el pan». En vano
haremosque esafrase se combine con los numerosos tiempos,
modos y categorías de la conjugación euskara; siempre permanecerá escuetamente idéntica, designando el acto de comer pan, sinó hallamos manera adecuada de sacarla de esa
relativa indigencia adoptándola á una porción de ideas segundarias y eventuales que, careciendo de un nombre verbal individualizado porque son conceptos generales aplicados á conceptos particulares, modifican, sin embargo, el
primitivo concepto, á la vez que conservan la esencia de su
significación. P. ej: «yo quiero comer el pan», «yo suelo co-

mer el pans, syo debo comer el pans, syo no puedo comer el

pane, eyo hag comer el pane, etc.

Esta necesidad, según ya la indique en las paga 3 a y 337, la satisface con talla parís com y semilloz el ensam por medio de nombres verbales, á los que completamente les cuadra el nondre de ma Eficationa. Y con respecto á estos, los demás podrán llumarse para los efectos de su ma-

tua contraposición, med inal'es.

La flexión verbel à lo sumo expresa el sugeto y deble regimen directo é indirecto, de una manera absoluta; es endente que las exizencies del discurso son anis numerosas, pues hay que relecto autra á un agente, ó á un paciente, ó á una acción verbal, ó á una afirmación, ó á una duda, ó á una disyuntiva, ó á una interrección, ó á una duda, ó á una disyuntiva, ó á una interrección. Sea el mismo cremple: «vo como el pano, y verco se que mantenien lo insiterable el significado do comer, fracción del numbre verbal, caio alterar el significado do comer, fracción del numbre verbal, caio alterar el significado do comer, fracción del numbre verbal, caio alterar el significado do comer, fracción del numbre verbal, caio alterar el significado do comer, fracción del numbre verbal, caio alterar el significado do comer, esta que yo como el pare, «sí, yo como el pare, «yo nó em al pun», «si yo como el pare, «yo como el pan», «to el pan», funcion de la flexión que se obtiene alterar los forma.

Por lo tanto, á tenor de lo dicho en la pig. 336, line flexión capital à la que expresa el significa lo de su relade una manera absoluta y alterada à la que no lo expres de esa manera, por estar enriquecida con una nota que to le pertenece, ordinariamente.

(I).

Los verbales modificativos poseen un significado proi del cual se valdrán independientemente, como cual se potro verbal, más ó menos ámpliamente, según la practo e cada dialecto ó variedad. En este con epto form in parte de la clase común de los verbales, y no nos importan. Notes é nomino invariables por pro en cuanto pertenecem á la case común no lo són, y en cuanto constituyen la especial de los modificativos no lo estampoco una buena porcion de ela seguidad.

Los modificativos, salva una escepción que se especificará, se colocan siempre delante de las flexiones; la regla que asientan algunos gramáticos de que se coloque en primer lugar el modificable, despues el modificativo y al último la flexión, se observa tantas veces como deja de observarse: JAN nai DET Ó nai DET JAN.

De los modificativos se puede formar dos grupos; el primero compuesto de al (b. g.) ahal (l. s.) «poder»; oi (b. g.) ohi (l. s.) «acostumbrar»; maite (c.) «querer» (lit. su significado, como el de todos éstos modificativos, es el de un adjetivo, y por consiguiente «querido»); ari (b. g.) hari (l. s.) «estár haciendo algo». El segundo, de uste (c.) «opinar, pensar, creer»; bear (b. g.) behar (l. s.) «necesitar»; nai (b. g.) nahi (l. s.) «querer»; erazo (b. g.) arazo (l.) erazi (s.) «forzar, obligar á ejecutar». Los verbales del primer grupo son realmente invariables en el desempeño de sus funciones modificativas.

ARI, HARI en virtud de su significación sirve para indicar que la acción expresada por el verbal modificable se verifica de una manera contínua, sin solución ó intermitencias. De significado idéntico á jardun, precede inmediatamente á la flexión, con la particularidad de que ésta ha de ser siempre intransitiva, por más que la acción expresada sea transitiva: ISKIRIBATZEN ARI NAIZ «yo estoy escribiendo (ocupado en escribir»); ILTZEN ARI DA «él se está muriendo»; ITZEGINGO ARI ZERA «tú estarás hablando». La misma significación de éste verbal lo hace más apto para expresar tiempos presentes ó pasados que futuros.

MAITE es un adjetivo que todos los dialectos conocen, pero que los de Francia emplean más comúnmente, combinándolo con las flexiones transitivas, en reemplazo del presente y pretérito imperfecto ordinarios. MAITE DUT «yo lo quiero (yo lo tengo querido, lit.)»; MAITE ZÍAN «él lo quería (él lo te-

<sup>1</sup> Hago esta salvedad, porque aunque en bascuence no hay infinitivos, la práctica general es suponer ese significado à los adjetivos verbales; por lo tanto or, ani, etc. se encontrarán en los diccionarios entre los verbos, mentras que matre será considerado como adjetivo: la traduc ión verbal queda reservada en aquellos para matretto ó matrato.

nia querido)», en vez de mattatzes dut, maitatzes gias. A maite imitan il amonto, bizi evivire.

Uniendo or, om à las flexiones transitivas é intransitivas todos los tiempos y modos en que figure adquirirán signitcación consuctudinaria. El dialecto bizcaino, ducio de dexiones especiales, no necesita valerse de or en el presente y pasado de indicativo, pero si en los otros tiempos y modos. Of-one permanece invariable, y los modificables toman los sufijos que requieren los tiempos. Por más que ninguna razón haya que lo impida, que vários escriteres lo usen, que algunos tratadistas lo prescriban i, que no sea descome do en la práctica y que merezca el nembre de más légico, lo cierto es que el proceel miento corriente es sustituir el sustantivo verbal en lecativo per el adietivo verbal indefinile, en los tiempos que se con poden con aquel: Jan or per vollo suelo comero, JAN OLNUEN «Vo lo solia comer», que recomplazan a laten of per, laten of sten. De aqui nacen confusiones verdaderamente gratuitas entre los tiempos que se detinguen por dichas fermas del nembre verbal, que el sentido del discurso ó el empleo del adjetivo verbal izax evitaran. siendo, con mucho, preferible éste segundo medio: JAN 1248 of per para cl pasado préximo, JAN IZAN OF NUEN para el 14sado remoto. Esta manera inutiliza á los tiempos pluscuamperfectos, pero con escaso perinicio, pues el discurso puele prescindir de ellos sin detrimento notable de su precisios.

AL—AHAL se une á las flexiones transitivas à intraistivas, comunicando á los modos y tiempos significación por tencial. Le son aplicables las observaciones que he hechi respecto á or. Como todos los dialectos poseen un modopotencial, no se usan correctamente ni deben de usarse coa di presente è imperfecto de indicativo. Sin embargo, bastantes localidades, por desgracia, han olvidado ó dejado caetas desuso las flexiones genumamente potenciales, y por set el procedimiento á que me refiero sumamente sencillo y expeditivo, se oirá con alguna frecuencia das ó dates aldes y el ditivo, se oirá con alguna frecuencia das ó dates aldes y expeditivo, se oirá con alguna frecuencia das ó dates aldes y expeditivo, se oirá con alguna frecuencia das ó dates aldes y expedicios, se oirá con alguna frecuencia das ó dates aldes y expedicios de con alguna frecuencia das ó dates aldes que de consequencia das ó dates aldes y expedicios de consequencia das ó dates aldes que de consequencia das ó dates aldes que de consequencia das ó dates aldes que de consequencia das ó dates aldes que de consequencia das ó dates aldes que de consequencia das ó dates aldes que de consequencia das objeticos de consequencia da consequencia das objeticos de consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia da consequencia

<sup>1</sup> Lagramen 11 Arte del base pos, 127 y 100

lo puedo comer», en vez de jan dezaket y jan ó jaten al nuen «yo lo podía comer», en vez de jan nezake.

Otro uso posee al en el dialecto guipuzcoano, á lo menos. Dice Larramendi explicando los sentidos de ese verbal: «el segundo es cuando se usa en circunstancias de alguna duda, disimulo, ironía, y en éste sentido no tiene correspondiente en otras lenguas». ¹

(II).

El segundo grupo de modificativos está caracterizado por la variabilidad de su forma, ó lo que es lo mismo, por su aptitud para recibir los afijos que se unen á los adjetivos verbales que figuran en la conjugación perifrásica, á la vez que los modificables permanecen inmóviles en su forma de adjetivos indefinidos. He dicho adjetivos verbales porque no se usa darles la forma de sustantivos. Es tan grande la tendencia á mantener la identidad morfológica del nombre verbal que, no obstante el aprovechamiento de los adjetivos posesivo y derivativo (ikusiren, ikusiko) para elfuturo, como los tiempos en que hayan de representar papel dichos dos adjetivos estén dotados de flexiones características que no consientan confusiones, se mantiene el adjetivo indefinido: erran bear nuke «yo lo debiera decir», en vez de erran bearko nuke; nai nuke egon zurekin «yo quisiera estar contigo». en vez de naiko nuke Egon zurekin, aunque éstas construcciones no seau en absoluto desconocidas. Los futuros, cuando no poseen ó consienten flexión propia, exigen constantemente la aglutinación del sufijo correspondiente al modificativo: ezta edirenen penarik eta ez atsekaberik kondenatu BATER PAIRATU bekarko EZTUERIK (Ax.) «no se encontrará pena ni afficción que un condenado no lo deberá de sufriro. La confusión proviniente del uso del sustantivo verbal puede evitarse con izan interpuesto: EGIN BEAR DET «yo lo debo hacer, EGIN izan BEAR DET «yo lo he debido hacer», etc.

Aunque usta está incluido justamente en éste segundo grupo, tambien se le puede incluir en el primero atendien-

<sup>1</sup> Arte del bisc, pág. 200.

do á una de sus acepciones. Unido al verbal izan significa propiamente «opinar, pensar, creer»; ésta union se verifica en todos los tiempos que no son el presente y el pretento imperfecto de indicativo, pues para éstos dos basta por si solo: uste det «yo lo pienso», uste nuen «yo lo pensaba» Y como en los tiempos restantes el sufijo lo toma izan, este IZANGO DET «yo lo opinaré», USTE IZANGO NUKE «yo lo pensára», resulta que uste pertenece al grupo de los invariables. Pero cuando uste se emplea como modificativo de otro verbal cualquiera, entonces recibe los mismos sufijos que los verbales del segundo grupo, de los cuales entra á formar parte: Jan usteko det «yo lo pensaré comer». En el presente y el pretérito imperfecto usur se construye tambien con el sustantivo verbal locativo: asi Lardizabal en su TESTAMENTO ZARRERO ETA BERRIKO KONDAIRA escribe: USTE izalen zuten «ellos lo opinaban».

EZIN expresa la idea de la impotencia en la acción verbal. Presenta la particularidad de que se coloca, indiferentemente, delante ó detrás del modificable, y según el lugar que ocupa toma, ó no, los afijos de la conjugación perifrásica: EZIN IKUSIko DET «no podró verlo», é ikusi ezingo det. Ezin se combina con las flexiones del modo potencial, y entonces la idea de impotencia se marca de una manera tan enérgica que es absoluta: EZIN UKATU DAITEKEANA elo que no se puede

negara; EZIN ESAN DAITEKE «no se puede decir».

nat, naur, guba expresan la idea de la volición en la acción verbal: NIK IZAN NAIko KONTURIK OVO querre tener cindados; nai det erosi eche bat syo quiero comprar una casas. Siendo la acción de querere eminentemente transitiva, lo común es construir la frase con las flexiones transitivas, aunque el modificable sea intransitivo: NAI DET IBILLI 470 quiero andars. Otra cosa será cuando se ha de expresar la idea intransitivamente: NAI DA IBILLI «Se quiere andar».

BEAR, BEHAR indica la necesidad, física ó moral, de la acción: ITZ EGIN BEAR DEZU GOGOBRI «debes hablar duramente»: ERRAN BEHAR NUKE eyo lo debiera decire. Respecto à la clise de flexiones que se han de usar, le es aplicable lo advertido

en el párrafo dedicado á NAI.

Con el modificable erazo, arazo, erazi se forman los verbos á los que llaman los gramáticos del país «dobles» 1, y otros tratadistas «factitivos» y «causativos». En estos verbos la acción se manifiesta como impuesta por un agente á otro, mediante dos acciones combinadas. El modificativo se une siempre al adjetivo verbal modificable, y la combinación resultante se trata en todo como un verbal ordinario. De Jan «comer», Jan-Erazo «hacer comer, Jan-Erazoten DET «yo hago comer»; de ostu «robar», ostu-erazo «hacer robar, ostu-erazoten zenduen «tu lo hacías robar». En los dialectos labortano y suletino se emplea el radical verbal: YAR-ERAZI «hacer sentar», de YARBI; HAR-ERAZI «hacer tomar», de HARTU. Tambien se puede echar mano de un nombre común: BERO ERAZI «hacer calentar», de BERO «calor»; HANDI-ERAZI hacer creer», de HANDI «grande». Nada se opone á ésta formación en los dialectos de España; pero apénas se usa.

Dichos modificativos contraidos en ERA que se infija ó prefija han dado nacimiento á muchos verbales que han adquirido amenudo un sentido bastante diferente del primitivo:
de Boin «hacer», ERAGIN «hacer hacer»; de IGARRI «adivinar»,
IRAGARRI «hacer adivinar»; de IKUSI «Ver», ERAKUTSI «hacer ver
(enseñar, mostrar)»; de IKISI «andar», ERABILLI «hacer andar (menear)»; de IKASI «aprender», IRAKATSI «hacer aprender
(enseñar)»; de ENTZUN «oir», ERANTZUN «hacer oir» (responder)»; de EMAN «dar», ERAMAN «hacer dar (llevar)», etc., etc.
Y yá en ésta forma, pueden tomar de nuevo ERAZO, ARAZO,
ERAZI, adquiriendo un doble sentido causativo: ERANTZUNERAZI, ERAMAN-ERAZO, etc., etc. 2

De la misma índole es el verbal ersi que sirve para expresar la idea de una impresión moral, formando verbales ordinarios: onersi «agradar, encontrar bueno», de on «bueno»; baitersi «aprobar», de bai «sí»; gaitzersi «desaprobar, encontrar malo algo», de gaitz «malo»; ederresi «admirar, encontrar hermoso algo», de eder «hermoso». Esta composición es más usada en Francia que en España.

Otra manera de modificar el sentido verbal estriba en in-

<sup>1</sup> Lardisabal, Gramática vascoagad , plg. 67. 9 Inchenspo. Le Verbe basque, pág. 443. 8 Inchenspo. Le Verbe basque, pág. 413.

troducir entre la flexión y el nombre verbal, ó colocar detras de la flexión ciertos adverbios de dada y ciertas comunejones condicionales, entre los que nicrecen especial menera: BIDE, OMEN, UMEN, DIE, OTE, OTHE, OTHIAN, BALIMPA, PER, Barr, los que comunican à les trases un sentido de duda, interrogación, sorpresa, compasión, desco, esperanza, se par su respectiva acepción: zuk las bili zenbuen sanalda, el e rece que has comido la manzanas; zuk Esan omen piort en eso le has dicho the urutu cuen pa spurece que les degoles ACERTU ete DARE, sacaso lo li an di ciar plos; perodarko ore pr evendrá por ventura? e joan othe pa? cacaso se ha idoe e form GALDH DUZIA? "es posible que lo hayas perdido", butino a EDIRENEN Dit, respero (ojala) que lo encontrario irrigaten i i-DAN b r scon tal que vo lo veco. DANTZA LEIGH IA B scon tal que bailases: zu un bait Fointe paker que tu lloga la vois habré hechos. El significado de BALLES el de «para el tren» po, para la época, etc. una se usa con las flexiones en fre ma relativa, y para indicar el fiempo futuro se vale del presente ó pasado del subjuntivo, según sea más ó menes remoto lo venidero. La colocación de estos modificativos is deducirá el lector de los ejemplos puestos, sacando la resigeneral del hecho concreto. Advierto que la traducción e e de ellos he hecho es meramente aproximativa, del sentido y no literal.

El verbal com puede equipararse, bajo cierto aspecto, illo modificativos. La locución de que voy il dur cuenta es moj usada entre los bascongodos de España, y consiste en not como invariable el verbal que expresa la acción y calificacion con com, al cual se le comunican las formas que requir los tiempos; so estres nan epogar me havos, en vez do to tiem nan emo pegas; transa como estrate el retrare la leciera, en vez de realitico en acción me lo trajor escelo

Uniendo enis à un nombre contin la formado el bascolo ce bastantes verbes. Il e an abel l'ar (hacer painter a est enis soler (hacer olor)»; Assegis agustar, complacer des trascadura a etc. étc.: Y debo advertir que apasar de que la

<sup>1</sup> Impra i Arte ter bast, pig 200 Libret rabal, Gram vancong ping 63 Tealist, pur ca 1600 bar par ping ping ping 1600

acción denotada por el nombre sea intransitiva, se emplean las flexiones transitivas: iges egin det «yo huyo (yo hago huida)», siempre que no convenga, dicho se está, marcar el carácter intransitivo de la acción: iges egin da «se ha huido (hecha es huida). Empleado de ésta suerte egin, á imitación de otros modificativos, no toma la forma del sustantivo verbal, egiten.

Con los modificativos oi—ohi, al—ahal, nai—gura, bearbehar, erazo—arazo—arazi, eragin, etc. y la conjugación disyuntiva edo, ha formado respectivamente Astarloa sus tiempos de los modos chabitual, potencial, voluntario, necesario, forzoso, dudoso y probables la Por ese camino pudiera irse muy lejos en la enumeración de tiempos y modos, pues de los modificativos que yo he citado en el curso de este capítulo han quedado fuera de la cuenta de Astarloa varios. Pero ni los tales modos y tiempos así formados lo son ni lo serían de véras, ni puede esperarse de ellos más que confusión y oscuridades en un trabajo que no sea meramente racional ó filosófico como el del ingenioso é ilustrado bascófidurangués.

### II.

Las alteraciones que en su forma y en su sentido pueden experimentar las flexiones capitales son siete, dando lugar á otras tantas especies de formas verbales á las que denominaré, siguiendo al Príncipe Bonaparte, <sup>2</sup> conjuntivas, relativas, afirmativas, dubitativas, negativas, causativas é interrogativas. La sexta especie pertenece á ambos dialectos de Francia y la séptima al suletino únicamente.

El empleo de estas flexiones alteradas está indicado, en general, por su misma significación. Pero tambien les corresponden funciones especiales que ya indicaré cuando haya lugar.

Várias de éstas formas están definidas por su mismo nombre: otras exijen alguna aclaración. Flexión conjuntiva es

Véase Discursos filosóficos, desde la pág. 697 á la 706 inclusive-S. Véase el cuarto cuadro preliminar, de Le Verbe basque.

la que se refiere coordinadamente à otra de un verbal que figura en la misma oración: suple al que conjunción castellana. Elexión relativa es la que se refiere al sujeto ó al paciente de una acción verbal: suple al que pronombre relativo castellano. Elexión causativa es la que robustece su sentido positivo con una relación de causali lad sacada de ella insima: ejemplos castellanos: «porque lo tiene», «porque es».

(I.)

La flexión capital se bree conjuntiva sufijándole la particula la. Esta sufijación produce fenómenos fondices de ferentes, segun sea la letra final de la flexión. Algunos de éstos son comunes á los cuatro dialectos, otros especiales

Para in ivor claridad los explicaré separadamente.

A (dialecto guipnzcoano). 1.º Las flexiones terminales en a, e, te, o, u, aglutinan directamente el sufijo conjuntivo la: de darama sél lo llevas, daramala «que él lo llevas; de saza «él hágame», nazala «que él hágame»; de dat kate sellos lo tienens, daukatela «que ellos lo tienen»; de dut kate sellos lo hans, dutela «que ellos lo hans; de die él lo dice», dies «que él lo dice»; de daukayo «él le tiene lo», daukayola «que él le tiene lo»; de dezu «tú lo has», dezula «que tú lo has» lievan a ó e epentética, nago «yo estoy», nagoela, nagoma «que yo estoy»; dado «èl está», dagoela, dagoela, nagoma «que yo estoy»; dado «èl está», dagoela, dagoela, nagoma «que yo estoy»; dado «èl está», dagoela, dagoela, nagoma «que él te ha»; nau «èl ha, los ha»; zaitu «él te ha», zaituela «que él te ha»; nau «èl me ha», nauela «que él me ha»; gaitu «él nos ha», gaitu «èl nos ha».

2.º Las terminadas en KE, K, S y T (pasando, ademis, ésta dental á la suave correspondiente), aglutinan el subje La interpolando una a de ligadura: de NUKE •yo lo hadrie NUKEALA; de DEZAKE •él lo puede», DEZAKEALA; de DEK (f. m.) •yo soy», NAKALA; de HS (f. f.) •él lo has, DIÑALA: de DET •yo lo he», DEDALA; de DIX (f. f.) •él lo has, DIÑALA: de DET •yo lo he», DEDALA; de DIX

(f. m.) «yo lo he», biadala. 1

I Para minificate la doctrina y no volver a lore une passara ha pare to contrate catalance via to the la like term insert on le nor to the manufacture in the pare to contrate in the contrate in the application of the para linear para la contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the contrate in the c

3. Las terminadas en i requieren e epentética: de DAKI «él lo sabe», dakiela; de dakuski «él los vé», dakuskiela.

4.º Las terminadas en l, r, s y z aglutinan el sufijo lapor medio de una e de ligadura, convirtiéndose la primera de aquellas consonantes en ll: de NABIL «yo ando», NABILLELA; de nator «vo vengo», natorrela 1; de dakus «él lo vé», daku-

sela; de naiz «yo soy», naizela.

5.º Las terminadas en n proceden de tres maneras distintas: a) si les precede i, la l del sufijo se trueca en ll y se elide la n: de nendin «vo fuese», nendilla; de zedin «él fuese», zendilla: b), si es caracterista del tratamiento femenino, se interpola una a de ligadura; de DEN «tú lo has», DENALA; de NAN «yo soy», NANALA: c), en cualquier otro caso se elide; de zenduen «tú lo habías». zenduela; de zidan «él me lo había», ZIDALA 2.

B. (dialecto labortano). 1.º Las flexiones terminadas en a si pertenecen á la conjugación perifrásica, la cambian en e para recibir el sufijo LA, y si pertenecen á la sencilla no experimentan variación; de da «él es», dela; de darama «él lo lleva», dabamala.

2.º Las terminadas en e, te, ke, o, u aglutinan directamente el sufijo la; de DIRE, ellos son», DIRELA; de DUTE «ellos lo han», dutela; de nuke «yo lo habría», nukela; de natzayo «yo le soy», natzavola; de duzu «tú lo has», duzula. Las terminadas en o pueden tomar e; de DIO vél le ha los, DIOCLA. Se exceptúan de la regla general nau, du-ditu, zaitu, gaitu, que dan origen á nauela, duela-dituela, zaituela, gaituela.

3.° Las terminadas en k y t aglutinan el sufijo la interpolando a de ligadura; la sustitución de la dental fuerte por la suave no es obligatoria: de duk (f. m.) «tú lo has», dukala; de dur «yo lo he», durala, dudala.

4.º Las terminadas en i requieren e epentética; de DAKI «él lo sabe», DAKIELA.

<sup>1</sup> En esa ficción y en las que la imitan no hay alteración fonética alguna en el tema, como pudiera creerse a primera vista, porque la r final es tan fuerte antes de checar con la letra de ligadura como despues. Nueva prueba de la ventaja que tracria el uso del signo r, evitando el error de atribuir à variación fonética lo que es simple variación ortográfica.

2 Larramendi, Arte de la leng. bascong., págs. 305 y sigs.—Lardizábal. Gramát. Vascong., página 66.—Bonaparte. Le Verbe basq:e, págs. V y VI y el cuarte cuadre preliminar.

5.º Las terminadas en r y z toman e de ligidura; de DATOR, DATORRELA; de NAIZ. NAIZELA.

6.º Las terminadas en n coinciden en todo con las gui-

puzcoanas. 1

- C (dialecto suletino). 1.º Las terminadas en a, como las labortunas.
- 2.º Las terminadas en e, o, il signen à las labortanas pu-puru, zuru, curu reciben a epentética, con permutacion de il en i: piala-duriala, zuriala, curiala.

3,º Las terminadas en te cambian la e en i é intercalau

a epentética: de LIZATE el seria, LIZATIALA.

- 4." Las terminadas en ke se dividen en tres grapos: a) NAIRE «él me habrá», AIRE «él te habrá» y nuture «yo los habré» con las demás flexiones de régimen directo de 3." persona que pertenecen á ese tiempo, toman indiferentemente a epentética ó no la toman, con permutación de e en i en ciprimer caso: Nukiala, Núkela; AIRELA, AIRELA, etc.: b). SITZAIRE «yo les seré» con todas las flexiones de régimen indirecto, como nintzeire «yo les sería», deire «él le habrá imaglutinan inmediatamente el sufijo la: nitzeirela, de directo; c), las restantes flexiones exigen a epentética, de directo; c), las restantes flexiones exigen a epentética, de directo; c) habrá», duriala; de zuture «él te habrá», zere-kiala.
- 5.° Las terminadas en k interpolan a de ligadura i b vez que permutan dicha consonante por y, de duk, durato La permutación es la regla general, pero tambien se usa comenos frecuencia la elisión y en este caso, no obstante la bede la afinidad de las vocales, no se permuta la c en a comenoque originado por la elisión: de devek (f. m.) «tú les las los, devekla y nó deviala.

6.° Las terminadas en  $\bar{n}$  toman a de ligadura, y lo nimo las terminadas en t; de zais (f. f.) «él te es», zaisala de dur «yo lo he», düdala. La i que precede á la  $\bar{n}$  se supr le en algunas flexiones; de zais, zasala; de mitzais, situasea la t no se suaviza en d cuando la preceden un diptonima z, de deix «èl me lo ha», deitala; de deix «èl me le

<sup>1</sup> Bonng-nete, Le Verbe basque, pige, V y VI

ha», DEIZTELA. Excepcionalmente AIT (f. m.) «yo te he», dá lugar á AIDALA.

Las terminadas en i toman a epentética; de DAKI, 7.0

DAKIALA.

8.0 Lo mismo practican las terminadas en z; de niz, ni-Eala.

9.0 Las terminadas en n, como las guipuzcoanas. 1

- (Dialecto bizcaino). 1.º Las terminadas en a, e, te, ke, o, u reciben el sufijo la directamente: zara «tú eres» y DIRA «ellos son», suelen recibir una i epentética: ZARIALA, DI-RIALA. De DARUA «él lo lleva», DARUALA; de DOZUBE «VOSOTROS lo habeis», Dozubela; de naite «yo lo puedo», naitela; de neun-KE «yo te lo hubiese», NEUNKELA; de NACHAKO «yo le soy», NAchakola; de dozu «tú lo has», dozula. Las flexiones nau «él me has y dau «él lo ha», consonifican la u: nabela, dabela.
- 2.• Las terminadas en k y t necesitan a de ligadura; la k se elide, la t no se suaviza en d, ni en el modo indicativo, ni cuando está precedida por una s: en los demás casos, la práctica es vária. De dok (f. m.) «tú lo has», duala; de dot «yo lo hé», dodala; de jat «él me es», jatala; de deust «él me lo ha, peustala. Cuando por supresión de la k las vocales  $e_i$ i, o, u se encuentran en contacto con la a, la e se cambia en i y la o en u, y se intercala j entre la i y la a y b entre ésta vocal y la u: de dor, duala; de daixer (f.m.) «tú lo podrás», DAIKIALA; de JAKUK (f. m.) «él nos es», JAKUBALA; de DAIT (f. m.) «tú lo puedes», DAIjala.

Las terminadas en i toman a epentética y se intercala i eufónica, á ménos de que la i proceda de una permutación de e, debida á la afinidad de las vocales; de DAKI, DA-

KIjela.

- 4.º Las terminadas en  $ll \delta l$  toman  $e \delta a$  indiferentemente: de nabill-nabil «yo ando», nabillala-nabillela, nabi-Lala-Nabilela.
- 5.° Las terminadas en r, s, tz y z toman a de ligadura; de dator, datorrala; de dakus, dakusala; de datz «él está echado», datzala: de naz, nazala.

<sup>1</sup> Bonaparte: Le Verbe basque, pags. V y VI.

6.º Las terminadas en n, como las guipuzcoanas.

35

Dos verbos pueden estar relacionados para expresar un concepto, de tal suerte que uno de ellos determine y rija al otro. Esta relación ó nexo de ambos miembros está encomendado á la flexión conjuntiva «Dijeron que tenian de ínoro y costumbre», esan zuten fueboz eta offuraz zutela; «no pareco sino que es de hierro», ez dirudi, batzen burniz-koa della; «no dirán sino que eres bueno», ez dute esasos balzie ona zerala.

Sin excusar, por supuesto, la presencia de la flexión conjuntiva suele tambien introducirse entre el verbo determinante y el determinado la conjunción causativa exen, est, exis, exis esan zuten exis fueroz eta ofturaz zutena. Cusodo no hay conjunción, el determinante se puede posporer fueroz eta ofturaz zutena, esan zuten. En el caso confrim se autepone siempre.

En las oraciones ponderativas, à sex, en las que llevan los abverhos «tánto, cuánto, tám en castellano y axessu. Ainbat, etc. en bascuence, se usan las flexiones conjuntivas con las conjunciones causativas arriba nombradas: «tanto le quiero, que me enloqueceré», ainbeste nat diot ezen zobaturo naizala.

(II).

Las formas conjuntivas se convierten en relativas, sustituyendo el sufijo en por el sufijo n, con a de ligadura d su ella. Ya sabemos que muchas flexiones terminan en n: à estas no se les añade el sufijo relativo, y se diferencian de sustapitales en que acentúan siempre la última sílaba. Hay que observar:

1.º: que las flexiones guipuzcoanas en que a ha de preceder à la toman n y no an: de NUKEALA, NUKEN: pero NAIS «VO SOY» V AIZ «tú eres», dán lugar siempre à NAIZAN, ALSAN

2.º las flexiones bizcainas terminadas en ar é er interplan j enfónica y utilizan como letra de ligadura á la a de ru el lo puede, daljan; de lei el lo podrías, leijan. į

3.º: las flexiones suletinas que terminando en me reciben indiferentemente ala ó la, toman a epentética y permutan la e en i; de naime, naimian; de nüme, nümian. Düm y dütüm al pasar á la forma relativa producen las formas düyan ó dian y dütüyan ó dütian. Resulta el inconveniente de que dian y dütian son, á la vez, formas relativas de düm (f. m.) «tú lo has», dütüm (f. m.) «tú lo has», dütüm (f. m.) «tú los has», y de dü «él lo ha», dütü «él los ha. 1

茶

El pronombre relativo «que» castellano puede referirse al sujeto y al régimen directo del verbo: veamos como expresa el bascuence éste género de locuciones. La flexión verbal, en todo caso, toma la forma relativa. Si el relativo se refiere á la persona ó cosa sobre las que recae la acción del verbo, este precede: «la manzana que come», JATEN DUEN SA-GARRA; «el hombre que he visto», ikusi nuen gizona; «la recompensa que me ha dado», EMAN DIDAN SARIA. Si el relativo se refiere al sujeto se conserva el mismo órden de colocación, y si hay régimen directo expreso éste precede al verbo: «los padres que crian bien á sus hijos», BERE UMEAK ONDO AZITZEN DITUZTEN GURASOAK. Según el P. Larramendi el pronombre personal al que se refiere un relativo debe ser reforzado por los demostrativos singulares onek, orrek ó los plurales oyek ORIEK ocupando el pronombre personal su puesto al frente de la oración: «vo que lo veo», nik ikusten dedan onek: «tú lo vés», zuk ikusten dezun orrek <sup>8</sup>. Estas locuciones, muy elegantes sin duda alguna, son poco usadas. El sujeto de un verbo intransitivo se coloca, según la regla general, detrás de la flexión relativa: «él hombre que se muere», iltzen dan GIZONA.

Las flexiones relativas, sustantivadas por el artículo, adquieren la aptitud de convertirse en sujetos de otros verbos: dos que comen, van», JATEN DUTENAK, BADOAZ; «el que malanda, mal andará», GAIZKI IBILLI DANA, GAIZKI IBILLIKO DA; «lo que

Bonaparte. Le Verbe basque., pág. VII.—Larramendi, Arie de la leag. bascong., páge, 305
 Arie de la leng. bascong., pág. 279.

ha sucedido hemos vistos, gertatu dana ikusi degu; sel que

compra, vender, EROSTEN DUENAK, SALEZENDU.

Cuando viene expreso el sujeto, la oración de relativo puede construirse de etra manera. Se articula el sujeto, é inmediatamente se coloca el pronombro relativo zes y sus equivalentes dialectules, también articulado, y provisto del afijo k si es agente, y sin él en caso contrario; sel hombre que vino ayer morirá hoy ó mañanas, gizona, zeña arzo etorrizan gaur edo bigar ilro da: sela inujer que ha comprado la casa es extranjeras, emakumen, zeñak erosi duen echea, estaduna da. Estas locuciones reemplazan á las siguientes. Atzo etorrizan gizona etc., echea erosi duen emakumeak etc.

Siempre que el relativo figura en la frase, aunque sea con el carácter de régimen indirecto, la flexión verbal adopta la forma relativa: «no sé de quien, de qué y de cuál linolas», ez danir nonzaz, zerzaz, zerzaz itz equiten dezun; «niemos á quién, á qué, y á cuál reverencias», badanicu non, zeri eta zeni agur equiten dezun; «el prado en el cual encontré á los rebaños», zelaya zenan abtaldean auralifu nituen.

El P. Larramendi no admite que el bascuence emplee locuciones relativas con nombres propios, y presente que se busque la equivalencia de la expresion en otros giros. Asi, la frase «Pedro, que tiene tanto, para qué quiere más », podrá traducirse por: pedrok, aimbeste izanik, zerraco sai de gueyago? (con el adjetivo verbal infinitivo); pedrok, aimbeste duela, etc., (con la forma conjuntiva de las flexioness; pedrok, aimbeste baldin badu, etc., (con una oración supositiva,) etc., ¹.

Así mismo, las flexiones relativas se usan en las frases interrogativo-dubitativas que llevan en castellano la condicional «si»: «quiere saber si venimos!», jakin nai du gatozen?; «está pregantado si lo viste!», galdez dago ikusi zenduén?; «pregunta si estoy en casa?», galdetzen du echeas nagoen? La conjunción adversativa ca y sus variantes dalectales y equivalentes adverbales, ocupan muy frecuentemente el puesto de la conjunción castellana: jakin nai du

EA GATOZEN, etc.

<sup>1</sup> Arte do ta leng baseong, pig 290

Y cuando en la frase figura el verbo «estar», indicando el momento en que la acción expresada por otro verbo se verifica, el segundo adopta la forma del sustantivo verbal locativo, y la flexión del primero pasa á la forma relativa, seguida del adverbio de tiempo orduan ó sus variantes: «estando yo comiendo, vino», Jatennagoen orduan, etorrizan (lit. «en comer yo que estaba entonces, etc»). La misma construcción se usa si figura en la frase el adverbio «cuando».

En las locuciones particularizadas por un adverbio de tiempo, «mientras, entretanto, etc.», hay que valerse de las flexiones relativas: «mientras estoy aquí», emen nagoen bitartean. Y lo mismo cuando se expresa la causa de la acción de un verbo por otro, anteponiéndose la conjunción causativa correspondiente al segundo verbo: «lo siento porque ha dado el dinero», damu der zeren eman duen dirua.

(III).

La flexión capital se convierte en afirmativa haciéndola preceder de la partícula afirmativa ba; contracción de bai «sí». La traducción castellana más aproximada es la que resulta de la intervención de la partícula «ya»: Bádu ogia «yá tiene el pan». La forma afirmativa se antepone al sustantivo, mientras que la flexión capital generalmente se pospone: ogia du. La forma afirmativa de la flexión da «es», la reemplazan muchas veces los dialectos bizcaino y guipuzcoano por la flexión dago: «hay agua», ura dago y bada ura. En suletino á las flexiones que principian con vocal se les añade una h: de ua (f. f.) «tú vas», Báhua. La forma afirmativa no cabe en la conjugación perifrásica, ni cuando en la conjugación sencilla interviene alguno de los verbales modificativos, como bear, nai, etc. 1

(tv).

Las formas dubitativas se obtienen por el mismo procedimiento que las afirmativas: prefijándoles ba. En bascuence, como en castellano, ba «si», posee dos acepciones; una

<sup>1</sup> Bonsparte: Le Verbe hasque, pág. VII.—Larramendi: Arte de la leng. basceng, págs. 305 y sigs, 53

de afirmación y otra de duda. En funciones dubitativas ha se une á las flexiones de la conjugación perifrásica: Jarex BADITUT (Si vo los comos; ETORTZEN LAZAT (Si él me vienes, Por lo tanto, cuando se vé una locución verbal perifrason con ba, no hay du la de que es dubitativa. En cambio, les flexiones dubitativas sin nombre verbal, ya sea porque pertenecen à la commugación sencilla, vá porque pertenecen à los auxiliares usados en su sentido particular, tienen la misma forma que las afirmativas: Baditut significa esi los tengoy si los tengo. Se distinguen, empero, por el tono de la voz, por el acento prosódico, que en las afirmativas se carga sobre el ba y en las dubitativas sobre la flexión, y por la presencia de las conjunciones condicionales en la oracios, las cuales, aunque no obligatoriamente, tambien concurren con los verbos perificisicos que por sí solos deshacen todo equivoco. En virtud de la asimilación la a de la se carella en e en las flexiones hizcainas que comienzan por ésta letra. JATEN BEEBAN «si él lo comia».

(v).

Forma negativa es la que resulta de la incorporación del adverbio negativo ez, produciéndose en consecuencia ama alteración fonética en esa flexión ó en ese adverbio. Si no se produce la alteración, si todo queda limitado á la presenta pura y simple del adverbio delante de la flexión, habri trase negativa, pero de ninguna suerte forma verbal negativa zo ez zera gizona etá no eres el hombres.

En los dialectos guipuzcoano y bizcaino las formas argativas no són obligatorias, como en el labortano y el -1, r tino; se puede decir, con igual corrección: Ezre y E : 100, ES

GERA Y EZKERA, etc.

La prefijación de ez origina dos órdenes de fenóme a de néticos, a) alteración flexional: b), alteración indicab de la segundo no puede verificarse sin el primero y trans la la casi exclusivamente, en el dialecto sulctino.

Alteración plexional.—Esta se produce en la primera le tra de la flexión; la h se convierte en p, la d en t, la g et la z en tz, es decir, que la presencia de la negación en limitario de la regación en la regación en limitario de la regación en limitario de la regación en limitario de la regación en la regación en la regación de la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regación en la regac

ce al sonido inmediato. De BALU, EZPALU; de DIRE, EZIRE; de GERA, EZkERA; de ZEN, EtzEN.

Alteración adverbial.—En los cuatro dialectos se suprime la z de la negación, cuando la consonante siguiente es z, de ziñan, etziñan; de zenduen, etzenduen. En el dialecto suletino se elimina esa z delante de todas las flexiones que comienzan por vocal, h, n ó l, introduciéndose la h delante de la vocal; de itzait «tú me eres», ehitzait «tú no me eres»; de haigii «nosotros te habemos», ehaigii; de niz «yo soy», eniz; de lüke «él te habría», elüke. En los tres otros dialectos, las flexiones comenzadas por vocal, h, n ó l no se revisten de forma negativa: permanecen siempre encertadas en la categoría de locuciones negativas l.

### (vI).

La forma causativa se obtiene prefijando á las flexiones labortanas bai y á las suletinas bei. Esta prefijación produce los mismos fenómenos fonéticos que la sufijación de ez. La i de bei se elide en los mismos casos que se elide la z de ez, con la consiguiente interpolación de h; de entzaket «yo te podría», behentzaket; de haigü «nosotros te habemos», behaigü; de niz «yo soy», beniz; de lüke, belüke. La forma causativa es reemplazada en bizcaino y guipuzcoano por la forma relativa; nun beita zure tresora, han dizü zure bihotza (s), non baita zure tresora, han da zure bihotza (l), non dagoen zure tesoroa, an dago zure biotza (g), nun daguan zure tesoroa, an dago zure biotza (b.) «donde está tú tesoro, ahí está tú corazón» 2.

### (vII).

La forma interrogativa es exclusiva del dialecto suletino. A las flexiones terminadas en consonante se les añade a; badük «tú lo has», badüka? «tú lo has?»; banian «yo lo había», baniana? «yo lo había?»; niz «yo soy», niza? «yo soy?». Las terminadas en a la acentúan ó la cambian en eya; dira «ellos son», dirá ó direya «ellos son?». A las terminadas en e se les

Bonaparte: Le Verbe basque, pág. VIII: nota 4 al cuarto cuadro preliminar.
 Bonaparte. Le Verbe basque, nota 2 al cuarto cuadro preliminar páge VII.

Las formas hasta ahora explicadas son simples; calenvárias combineciones pe producen formas compuestas, como lo demuestra el siguiente cuadro:

### A --- DE LOS CUATRO DIALECTOS.

Afirmativo-conjuntiva . . BADUELA (g) eque si lo hao !
Dubitativo relativa. . . BADUEN (g) eque si lo hao.
Negativo-conjuntiva. . . EZTUEN (g) eque nó lo hao.
Negativo-dubitativa. . . EZPADU (g) esi el no lo hao.

### B-DEL LABORTANO Y SULETING.

Afirmativo-relativa. . . BADUEN (l) eque si él lo ha Negativo-causativa. . . EZPATTU (l) eporque él no lo ha

### ( DEL DIALECTO SCLETINO.

Afirmativo-interrogativa. . DADIA? vil si la ba?. Negativo-interrogativa. . EZTIA? vil nó lo lm².

El significado de éstas formas y las reglas dadas al tistar de las sencillas me relevan de hacer ninguna indicuesa relativa á su empleo.

<sup>1</sup> formation to Vishe bases 4 to VIII

### (um).

Dije anteriormente (pag. 348) que los nombres verbales podían recibir los mismos sufijos que los nombres comunes: lo propio les sucede á las flexiones. Pero necesitan quedar preparadas convenientemente á ello, y lo están de hecho cuando revisten las formas conjuntiva ó relativa; singularmente la segunda, la cual abre la puerta á toda la sufijación nominal, darit «yo lo sé», daridana «lo que yo sé», darienak «el que lo sabe», Dakiténak «los que lo saben», Dakienaren «del que lo sabe», DARIENARI «al que lo sabe», DARITENAI «á los que lo saben», dakitenen «de los que lo saben», Dakienarentzat «para el que lo sabe» etc; DAKIENARENA «el del que lo sabe». DAKITENENA «el de los que lo saben», DAKIENARENARI «al del que lo sabe», DAKITENENARI «al de los que lo saben», DAKIENARE-NAI «á los del que lo sabe», DAKITENENAI «á los de los que lo saben, DAKIENABENABENTZAT «para el del que lo sabe», DAKI-TENENARENTZAT «para el de los que lo saben», DAKIENARENEN-TZAT «para los del que lo sabe», etc. etc. sin más límites que los que deba poner la claridad del discurso. Las formas conjuntivas, por el contrario, no pueden tomar más que determinados sufijos, los que son compatibles con sus funciones de establecer la coordinación y dependencia entre dos proposiciones.

Pero tanto las conjuntivas como las relativas, al recibir algunos de esos sufijos no expresan la misma relación que expresarían con ellos los nombres y que es la que las flexiones tambien significan concurrentemente con éste segundo sentido: es decir, que se especializa su significado. De aquí que es muy conveniente dividir las formas nominales de las flexiones, ó sea, las flexiones provistas de los sufijos, en especiales y comunes. Solo dedicaré mi atención á la primera clase, pues la segunda nada nuevo contiene respecto á lo que fué materia de la sufijación de los nembres. Pero no se olvide que la significación expecial no excluye á la común, y que los poseedores de la segunda lo són igualmente de la

primera.

Las formas especiales constan en los siguientes cuadros:

### A --- DE LOS CUATRO DIALECTOS.

Conjuntiva Derivativo duelakoan (g.) «suponiendo que lo ha».

Relativas. Derivativa. . DUENERO (g.) «para cuando lo ha». Locativa. . DUENEAN (g.) «cuando lo ha». Instrumental. DUENEZ (g.) «según lo ha».

La forma relativo-locativa puede emplearse en las oraciones en que figuran el verbo estar ó el adverbio ecuando, sustituyendo á los giros que anteriormente enumeré: JATEN NAGOENEAN estando yo comiendo» ó ecuando estoy yó comiendo. Esta misma frase todavía es susceptible de otra construcción, con la forma conjuntiva: JATEN NAGOELA (lit., en comer que yo estoy).

La forma relativo-instrumental se usa en las locuciones appositivas. TULK DIOS' FENEZ segun lo decis vosotros»; 148-KALDUNAK EGIN ZUTENEZ «segun lo hicieron los Bascongados».

B -DEL BIZCAINO, LABORTANO A SULETINO.

Relativa, Disyuntiva. . Debenez (b) él lo ha ó nos.

bon partes integrantes de ésta forma, como ya lo revelmon nombre y sentido, la conjunción disyuntiva eno contraida y la negación ez aglutinadas á la forma relativa; y de aquella conjunción y de éste adverbio se vale el dialecto gapazcoano que carece de la forma verbal disyuntiva; pas por 12 eque es ó nos, duns eno 12 eque lo tiene ó nos . En lo dialectos de Francia la contracción sacle tocar su último estremo pasz, denze y así las usa constantemente el insigno Avular.

<sup>1</sup> Donaparte Le Verbe basque, quarto quadro prelim 3 motas 8 3 0 del mismo-



### C----DEL GUIPUZCOANO Y BIZCAINO.

Conjuntiva Derivativa. DUELAKO (g) «porque él lo ha».

En estos dos dialectos, las oraciones que se construyen con la conjunción causativa zeren etc. y la forma relativa, se construirán tambien con la forma conjuntivo-derivativa: DAMU DET EMAN DUELAKO DIRUA «lo siento porque lo ha dado el dinero».

### D-DEL LABORTANO Y SULETINO.

Relativa! Infinitiva . Duelarik (l.) «mientras que él lo ha». Relativa! Limitativa . Dueno (l.) «en tanto que él lo ha».

Por este sentido que adquiere, reemplaza la forma infinitiva á los participios pasados compuestos y á los gerundios del castellano: Lo ARTAN ZELARIK «estando en aquel sueño», BEGI ONEZ BEHATU ZIOELARIK «habiéndole mirado con buenos ojos», significado que es sustancialmento idéntico al expresado por «en aquel sueño mientras que estaba», «con buenos ojos mientras que le miró».

Iturriaga, á pesar de ser guipuzcoano, usó de esta forma bastante amenudo: «ESATEN DIELARIK-CHIMURCHI BATEKIN «diciéndoles con una mueca»., etc. Tambien se encontrarian ejemplos en el bizcaino, por lo que no puede decirse que es del todo desconocida en estos dos dialectos.

Las oraciones que en el dialecto guipuzcoano se hacen con un adverbio de tiempo y la forma relativa de la flexión, se hacen en labortano y suletino con la relativo-limitativa: EMEN NAGOENO «mientras estoy aquí», YATEN DUENO «mientras como». El significado ideológico de estas formas es «hasta que acabo ó dejo de comer», el cual expresa lo mismo que el «mientras», «en tanto», etc. del castellano y el BITARTEAN, BIZKITARTEAN, etc. del bascuence.

## E---DEL BIZCAINO.

Conjuntiva (Derivativo- DABELARUA «Suponiendo que él lo ha».

### F—del suletino.

Derivativoinstrumental.

Destinativa dialakoz «porque lo ha».

Destinativa dialakozzar «suponiendo que él lo ha»

El dialecto labortano conoce tambien una forma conjuntivo-destinativa duellakotz, duellakotzat, cuyo significado no corresponde á la conjuntivo-destinativa del suletino «saponiendo que lo ha», sinó á la conjuntivo-derivativo-instrumental de este último dialecto, «porque lo ha».

La conjuntivo-destinativa del labortano (DUELAKOZ) y la conjuntivo-derivativo-instrumental del suletino (DIALAKOZ), admiten el mismo uso que la conjuntivo-derivativa del guipuzcoano y bizcaino (DUELAKO, DUBELAKO): DAMU DUT DIRUA EMAN DUELAKOZ (1.), EMAN DIALAKOZ (s.) «lo siento porque lo ha dado el dinero».

### (ix).

Las anteriores formas, combinadas con las afirmativo-conjuntivas, dubitativo-relativas, neg itivo- conjuntivas y negativo-relativas dán lugar á las siguientes:

Formas re-compuestas.

Primer grupo: afirmativas.

 $\Lambda$  — de los cuatro dialectos.

Conj. . Derivativo-{ BADUELAKOAN (g) «suponiendo que sí lo ha».



# B---DEL GUIPUZCOANO Y BIZCAINO.

Conj. . (Derivativa . BADUELAKO (g) «porque si lo ha».

C-DEL LABORTANO Y SULETINO.

Conj. . Infinitiva. . BADUELARIK «mientras que sí lo ha».

DEL BIZCAINO.

‡ Conj. .¦Derivativo-articuluda . . . . вараветакиа «suponiendo que sí lo ha».

DEL SULETINO.

Conj. Derivativo-instrumental .
(Destinativa . . . . . . 2.° grupo: dubitativas. BADIALAKOTZAT «suponiendo que sí lo ha». BADIALAKOZ «porque sí lo ha»:

A --- DEL BIZCAINO, LABORTANO Y SULETINO.

Relat . Disyuntiva . . BADABENEZ (b) «si lo ha ó no».

## B." grupo: negativas.

| Conj.                    | Conj.                                                               |                 | Conj.        | Relat       |                             | Conj.        |                                | Relat       | Conj.                                                            |                           |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|-------------|-----------------------------|--------------|--------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| (Derivative instrumental | . {Derivativo-articulada EZTABLIAKIA «Supeniendo que no lo ha».  [] | D—DEL BIZCAINO. | .)Infinitiva | (Disyuntiva | C-DEL LABORTANO S SILETINO. | . Derivativa | B——DEL GUIPUZCOANO Y BIZCAINO. | (Derivativa | . Derivativo-locativa EZTUELANGAN (g) «suponiendo que no lo ha». | A DE LOS CUATRO DALECTOS. |

El labortano posee una forma conjuntivo-destinativa ez-TURLAKOTZ, EZTUELAKOTZAT, cuyo significado es «porque no lo ha» <sup>1</sup>.

### III.

Tanto en la infijación como en la conjugación y al tratar de los modificativos de los verbales y de las alteraciones de las flexiones he procurado establecer las reglas y declarar los principios á que están subordinados la colocación inmediata y el uso común de cada uno de los elementos gramaticales que constituyen la materia propia de mi exposición gramatical. Así es que en esta sección determinada de la construcción, tan sólo queda por decir lo que no ha podido tener antes de ahora lugar y asiento, á menos de prescindir del órden lógico. Y como la libertad del bascuence es muy grande en la construcción de las frases, todavía queda más restringida esta parte dedicada á la reglamentación de ellas que tanta importancia suele adquirir en otras lenguas más cohibidas y aprisionadas por las exigencias de una sintáxis imperiosa.

(1)

Los nombres que se hallan en la misma relación gramatical permanecen en su forma indefinida, excepto el último de ellos al cual se le aglutina el sufijo que conviene á todos: «con la muger buena, hermosa y jóven», EMAKUME ON, EDER ETA GAZTEAREKIN; «mil afectos á todos nuestros hermanos y hermanas», MILA GORAINTZI GURE ANAI ETA ARREBA GUZIEI (1).

La flexión transitiva concuerda en número con su régimen directo ó acusativo: «tú compras el caballo», erosten dezu zaldia (g.); «en el principio Dios hizo el cielo y la tierra», hastean jainkoak egin zituen zerua eta lurra (l.); «tú vendes las casas», saltzen dituzu echeak (g.). Estos ejemplos comprenden los tres casos que pueden ocurrir: régimen

<sup>1</sup> Toda, la enumeración y clasificación de estas formas está sustancialmente tomada del cuarto cuatro prelim de la verbe basque del P. Bonaparte Digo sustancialmento porque he medificado la terminología, he reducado el número de formas admitidas en el cuadre y he otorgado carta de naturale a é otra nueva: é la relativo-instrumental.

directo expresado por un nombre («el caballo»), régimen directo plural («las casas») y régimen directo expresado por dos nombres singulares («el cielo y la tierra»). De modo que la flexión objetivo--plural es obligatoria con todo régimen plural, yá pertenezca á este número lógica, yá gramaticalmente.

El diacleto suletino procede de distinta manera. Si el régimen directo está definido y determinado por el artículo 1050, el verbal toma las flexiones objetivo-plurales: •ha dado los libros•, eman dütü libriak; •he visto venir á los hombres•, ikhusi dütat gizonak hires 1. Si el régimen directo plural no está determinado ó definido por el artículo •los•, la flexión usada es la objetivo-singular: •he visto en París hombres, imageres, niños, casas, caballos, carros y coches•, ikhusi dut parisen gizon era enazte era haur eta eche era zamari eta orga eta karrucha; •me ha dado inanzanas y nueces y peras y corezas y ciruelas y avellanas y mizpero4•, eman deit sagar eta inizaur eta udani eta gerezi era annas eta hur eta mizpira.

El régimen directo se pone en su forma definida por el atticulo ó simplemente indefinida, porque el bascaence no distingue externamente el nominativo del acusativo, aunque si el agente del sujeto paro y del paciente. Por la comple dad del lenguaje tan solo, cabe hablar de nominativos y acusativos en una lengua que carece de declinación.

En el empleo de las flexiones pronominales y objetivopronominales difieren los dialectos de España de los de frincia. Los primeros, siempre que en la oración hay régimen indirecto, ya esté expresado por nombres, yá por pronombres, se valen de las flexiones objetivo-pronominales ó pronominales, segun la voz empleada sea transitiva o intranstiva; «Jesús les dijo á sus discípulos», jesusek bene disentlual esan zien (g.); «le llegó», ktorri eldu (g).

Los segundos, de estar expresado el régimen indirecto por un nombre, usan ó nó usan, indiferentemente, de las flexones pronominales y de las objetivo-pronominales, ó de las

I Inchattape, Le Verbe Basque, pag. 132.

objetivas y directas: «ha dado á Juan un bastón», EMAN dil JOHANERI MAKHILLA BAT Y EMAN deyo JOHANERI MAKHILA BAT (8.); eles he enviado á los trabajadores un cántaro de vino». 160-BRI dit LANGILEB PEGAR BAT ARDU Y IGOBRI deyet LANGILER PE-GAR BAT ARDU 1. Pero en cuanto el régimen indirecto está expresado por un pronombre, se emplearán las flexiones que le corresponden: «le ha dado un bastón», EMAN deyo MARHILA BAT: des ha enviado un cantaro de vinos, IGOBRI deyet rEGAR BAT ARDU. Las locuciones de la primera clase, amparadas por el uso, son viciosas y contrarias al génio de la lengua; la práctica guipuzcoana y bizcaina es más correcta y castiza. La basco-francesa abre una marcha que puede conducir á la pérdida de la mayor parte de las categorías de la conjugación bascongada, pues ninguna razón hay para que los pronombres sólos disfruten el privilegio de disponer de las flexiones propias, y si se dice eman du Johaneri Makhila Bat, se debe de temer la tan lógica corrupción de privarle al pronombre de la flexión que le corresponde, diciéndose, EMAN DII HARI MAKHILA BAT.

El nombre puede presentarse como régimen de un sustantivo verbal. Hay que distinguir si aquel está definido por el artículo ó no. En el primer caso los dialectos labortano y suletino modifican al nombre con el sufijo de posesión: «he visto enviar el criado», IKHUSI DÜT mithilaren IGORTEN (lit. clo he visto del criado en enviar»); cha ido á ver á su madre». Joan da bere amaren ikhustera (lit. «ha ido de la madre á ver»): «para hacer el trabajo se necesita tiempo», lanaren EGITEKO BEHAR DA DEMBORA (lit. «del trabajo para hacer necesidad es el tiempo»). En el segundo caso el nombre permanece en su forma indefinida; «ha ido á recoger hoja», osro BILTZERA JOAN DA. Los dialectos guipuzcoano y bizcaino, esté ó no el régimen definido por el artículo, no utilizan el sufijo posesivo: «he visto enviar al muchacho», ikusi det morroya BIALTZEN (g.); se ha ido á comprar carne». ARAGI EROSTERA ioan da (g.).

Cuanto más se remonta la série de documentos escritos

<sup>1.</sup> Inchauspe. Le Verbe basque, pág. 433.

bascongados, más claramente se vé que los sustantivos verbales, sólos ó acompanados de sutijos, como bethatze. Lethatzen, bethatzen, del sutijo posesto Y nada significa la práctica contraria del guipuzcoano, del bizcaino y de una parte del labortano, por que el dialecto sulctino y el labortano antiguo están ahi para probar que el atmas al bascuence, y que por el contrario, el empleo del sufijo en no puede provenir de esas, que lo ignoran 1.

El órden general de colocación de las palabras es muy libre; Mr. Inchauspe lo demuestra con el siguiente ejemplo. el niño dió la mano á su madre, haunrak eman zian esem amari, eman zian haurrak amari eseía, eseía haurrak amari eman zian, etc. y así hasta veinticuatro combinaciones dife-

rentes, todas regulares 2.

El órden racional que Astarloa preconiza como derivalde la misma naturaleza de la lengua enskura es el que siguel antecedente y luego su consecuente lógico ó eronológio;
dau era egun sel día y lanoches, jo ra bora sacudir y dembars, janda, joando naiz sdespues de comer, irês; el adverbe
y luego el verbo, ondo egin dau sbien lo ha hechos, guni na
dau spoco ha comidos; las conjunciones en el centro de la
extremos que enlazan; el agente defante de los recipientes;
pacientes de su acción, ó en otros términos, defante de la
régimen indirecto y directo.

Los buenos escritores y hablistas rematan la frase, por

lo común, con el verbo principal de ella.

 $(\pi).$ 

En una frase pueden venir vários verbos que expresen todos la misma clase de relación en cuanto al modo, tieraje, persona, número, régimen etc. En éste supuesto. La ley le economía del estaerzo y el principio estético de evitar o dis-

<sup>1.</sup> Postina t Remarques to pag 10.
2 Le tembritanque = 101
3 Discursos flosóficos , 4, 2 751 y s.g.,

minuir las repeticiones prescriben que una única flexión califique á todos los nombres verbales: «nosotros comemos, bebemos y trabajamos en casa», gue echean jaten, edaten eta Lan egiten degu, en vez de gue echean jaten degu, edaten degu eta lan egiten degu; «porque no hay ni alimento ni bebida que como el agua, limpiamente y completamente que se vacía, derrama y seca», zeren ezta ianharirik, eta ez edaririe ura bezain garbiri eta osori hutsten, isurtzen eta chu-katzen duenik (ax.)

Por principio general el nombre verbal y sus flexiones se siguen, cualquiera que sea el puesto de precedente ó subsiguiente que mútuamente ocupen; pero es una manera muy elegante de expresarse, sobre todo en las frases negativas, la que consiste en interpolarles la oración, ó parte de ella, siempre que no sufra la claridad, principal adorno del discurso; la flexión ha de preceder al verbal en este caso: ezdiqu' aingeruen aitamenik egiten «no nos hace mención de los ángeles»; dakion Egitekok kalterik eginen (Ax.) «no le hará ningún perjuicio la adversidad que le acontezca»; HALA-TAN etzen LEGE NATURALEAN ERE, ZERBAIT MOLDEZ, GOGOZ ETA BIHOTZEZ BEDERE KOFESATUGABE NEHOR salbatzen (Ax.) «así, ni aun en la ley natural se salvaba nadie sin confesarse de cualquiera suerte, de pensamiento y de corazon por lo menos»; eta bide zitzaion buru artan jarri (Itur.) «y acaso se le puso en aquella cabeza».

Pero si el nombre verbal y su flexión no están separados por la frase que se interpola y el sentido de ésta es afirmativo, el nombre verbal precede y la flexión sigue: eman du eskua «ha dado la mano» y nó du eman eskua. Si la proposición es negativa la flexión precede y el nombre verbal sigue: ez du eman eskua «no ha dado la mano». La forma negativo-relativa y las formas re compuestas negativas se colocan indiferentemente en uno ú otro puesto: zük eman eztüzüna «lo que tú no has dado» y zük eztüzüna eman; hasi eztügülakotz y eztügülakotz hasi «porque nosotros no lo hemos comenzado»; hartü eztianian y eztianian hartü

«cuando no lo ha tomado» 1.

<sup>1</sup> Inchauspe: Le Verbe basque, pág. 480.

Hay ocasiones en que se desea marcar con más intensidad que la ordinaria el carácter del sugeto de um oración afirmativa; en castellano suele conseguirse empleando algún tiempo del verbo «ser». En el dialecto suletino se le comunica á la frase la significación intensiva que se pretende, posponiendo el nombre verbal á la flexión: «soy yo quien ha enviado el niño», nia por noora hauban; «Juan es quien marchó el primero», johanes zen joan lenent.

Otro giro, propio igualmente del dialecto suletino, es el de prefijar la negación al nombre verbal. Se usa cuando se quiero negar con mucha energía: NIK DÜT EZ NAHI «yo no le quiero»; (equivalencia castellana «soy yó quien no lo quiere»)

Las oraciones ponderativas pueden construirse con el al verbio de lugar non, nun colocado como nevo de los dos terminos de la proposición, en el lugar del que castellan permaneciendo las flexiones en su forma capital: es tenhermosa que parece una estrella, ain edebra da nun dibutante la flexión relativa: un edebra da nun dibutante la flexión relativa: un edebra da nun dibutante izarra bat. Estas oraciones ponderativas, puede truer alguna negación y en éste caso admiten la siguien de construcción: el nombre ponderado toma el atijo ix y lo meso mo hace la forma relativa: enadie es tan imbécil que lo se para síe, ezta iñor ain ergelarix beretzat ere danix; inma diato al término al cual hace referencia el segundo verbo coloca el adverbio de modo err, bere.

El adverbio ez tiene cabida en las locuciones exceptuad ras ó segregativas, como sustituto del castellano anenos:

atodo lo haré, menos robare, guzta eoingo der, ostutzea z.

Y sustituye á la conjunción negativo-disyuntiva castella rasenie, pero colocándolo antes del nombre verbal, y nó antes de la flexión: ani comer nos deja, ni bebere, ez daten uza estadou, estadou, estadou estadou en la flexión de la flexión.

El pronombre demostrativo AU-ONER entra en algunas locuciones refiriéndose á un pronombre de primera persons,

f nhampy to Verbe basque, pag. 430.

el cual queda muy intensamente señ ila lo como térnino de la acción Jauna, kupidaz intena zarazu, bekatabl ande est (Ax.), cuya traducción literal «Seños con pie lad mírame, á éste gran pecador», está representada bastante exactamente por la traducción ideclógica «Señor, ten piedad de mí que soy tan grau pecador».

### CAPITULO XXVII.

OBSERVACIONES CRÍTICAS Y TEÓRICAS ACERCA DEL OLÍGEN DEL VERBO.

Mientras el largo análisis de las flexiones de los contro dialectos literarios del bascuence en sus tratamientos irole terminado y respetuoso, dije lo bastante á indicar cuales soa mis opiniones teóricas respecto de la conjugación enskara Lo principal, ciertamente, era mostrar la lógica y regularidad que presiden á tan prodigioso de sarrollo de formas, indesta algunas de las fases históricas recorribas por estas, y same nistrar al lector una clave que le facilitase la asimilación y retención de tantos tiempos, modos y categorias, empres, que muchos, á primera vista, tendrían por imposiblo y que, sin embargo, no ofrece dificultades más serias ni numeros que las de otros sistemas verbales diariamente estudiales y aprendidos.

Las cuestiones de origen son interesantes, pero no tecsarias; pertenecen á la ciencia pura, y por lo tanto, politivmuy bien presciudir de ellas. Pero ya que no se despezar le la índole del presente trabajo, me parece oportuno-pre-24 algún tanto las opiniones que quedaron apantadas antermente; si result in inadmisibles y mis temores, reciber per ello su justificación inapelable, á lo menos no afectarant la parte práctica, y todo quedará reducido á decir: una trota más.

Recapitularé brevemente les principales resultales con la nota de indubit ables, en mi opinión, summistra a análisis. Luego indicaré les probables; en unes y dotros ha de referirse el lector á las doctrinas de a tores, de las que se temé r. Zón en el capitulo M. paes en

ellas están fundades las mias propias, y con várias guardan intimas relaciones.

El sistema verbal de los cuatro dialectos (que para el caso representan á toda la lengua euskara), es uno en su naturaleza y uno en sus procedimientos, aunque vario en su desarrollo. El carácter meramente dialectal que ostentan los diversos representantes de la lengua euskara hoy conocidos. estalla, acaso con más viveza, en la conjugación. Los puntos de contacto son, empero, muy numerosos y los de diferencia se explican perfectamente por el influjo natural de fuerzas que nos son muy familiares. En vano diferirán entre sí los dialectos en modos y tiempos; el análisis reducirá á los disidentes á la ley de la unidad, y nunca encontraremos otra cosa que nuevas aplicaciones de la misma virtualidad ó idea verbal que palpita en todas y cada una de las conjugaciones propias de los dialectos, sub-dialectos y variedades. Si tratándose de un territorio reducido y de condiciones fisicas y morales casi idénticas en suma, la diferenciación dialectal ha alcanzado los grados que actualmente medimos, se impone la consecuencia de que repartida la raza euskara en un territorio extenso y sometida á condiciones físicas y morales profundamente diversas, las variaciones en el lenguaje han debido de estar en proporción con aquellas, hasta el punto de que hayan pasado por lenguas tanabsolutamente extrañas entre sí como se reputaron las de la cepa indoeuropea antes que la moderna linguística aprendiese el camino de subir á las formas primitivas y reconstituir las comunes, ó como en la actualidad lo parecen las de la cepa latina á las personas totalmente desprovistas de cultura linguística. De todas suertes, y aunque se admita con grandes restricciones, es pié forzado de toda buena exéjesis de los textos históricos referentes á las antigüedades ibéricas y aquitánicas, el principio de que la raza euskara debió de hablar variedades dialectales lo suficientemente desemejantes para ser reputadas idiomas por los extrangeros, si es que realmente no lo fueron, yá que nó en la grave proporción de los descendientes del sánscrito, en la más leve de los descendientes del latín.

La conjugación nos revela la existencia de un sistema

de pronombres más rico que el actual, con serlo tanto. Incorporados al verbo se han salvado de una total sumersión uno de primera persona,  $t - l = \infty$  y tres de tercera z, l y h, además de vários surijas de pluralización ó abundanciales que yá no ent, in en la composición in derivación nominal, y ciertas formas arcáicas de los pronombres perdidos para el dialecto, aunque nó para la lengua, por persistir en algunas variedades, como ku «nosotros», ko-(ni) «á éste».

Los auxiliares son vários y cada uno de ellos es susceptible de revestir várias formas, por efecto del especial fonctismo euskaro. La tendencia general es la de dedicar á cada modo un auxiliar especial ó una particula característica:

tambien se usa sólo el segundo procedimiento.

Las flexiones están constituidas todas ellas por un nucleo, al cual se incorporan los elementos pronominales que marcan el agente y el régimen directo é indirecto, en los nunc-

ros singular y plural los tres.

Pero ¿qué es este núcleo? Aquí entramos en el terreno de los resultados probables. El problema que nos toca resolver se contracal presente (de l, etc.) y al pasado (nuen, etc.) de la voz transitiva; ambos tiempos son, lógica y cronológicamente considerados, los primitivos. Verdad es que el nucleo de los tiempos en que no me ocupo pertenecerá a otros temas, pero figura con el mismo carácter que en esos dos tiempos, y las dudas no estriban en averíguar de dónde procede, suo en qué estado entra á formar parte de las flexiones. Porese motivo tampoco me detendré en la voz intransitiva.

Zabala y Mr. Van Ilys consideran á det, etc. nuen, etc. como contracciones de la conjugación sencilla de euro edución. El P. Bonaparte opone una fuerte objeción al reclazár la elisión de la L, de la que no se desprenden los verbeles que la poseen; darust de euren, deserte de exarm, de exarm, de exarm, de exarm, etc., etc. Pero á la vez es us questionable que la L se elide muy frecuentemente ca is palabras, y que una vez eliminada de darent, etc., se exam, etc., (y no veo razón ale ma para decimar imposible la eliminación), casi tatalmente se producirla, las centre ciones y permutaciones que nos conducirlan á las terms

actuales: daut, deut, det, dut, düt, dot; neuan, neuen, nuen, nüen, etc.

Me parece que la teoría de Zabala y Mr. Van Eys está refutada con solo consignar la coexistencia de daukat y det. La elisión de la k se produjo en la primera de éstas flexiones; los subsiguientes fenómenos de contracción y permutación se produgeron tambien. Esta fuerza modificadora no pudo obrar sólo en un sentido, corriendo por el lado de la conjugación perifrásica y parándose por el lado de la sencilla. Si DAUKAT Y NEUKAN se alteraron, alteradas quedaron, y no se concibe que á la vez se mantuvieran integras, pues la conjugación sencilla de ese verbal no es una conjugación arcáica, ó conservada fragmentariamente, que el análisis desentierre, sino una conjugación viva, de uso diario y vulgar. En la práctica, además, sucede una cosa muy distinta: EGIN y broan son verbales auxiliares de la conjugación perifrásica bizcaina, y sus flexiones auxiliares son las mismas que constituyen la conjugación sencilla que poseen; no se repite la singularísima anomalía que se supone acaecida con las flexiones auxiliares del indicativo, de conservarse integras para un uso y hallarse contraidas para otro. Por consiguiente, ó der no procede de daukar, ó es incomprensible que no se diga det «yo lo he» siempre, ó que existiendo daukat no se diga jaten daukat en lugar de jaten det.

La teoría de mi particular é ilustrado amigo Mr. Vinsón toma por punto de partida la idea, á mi humilde entender exacta, de que en las flexiones ha de haber un elemento que represente la idea verbal; que ésta, valiéndome de términos de escuela, hoy muy generalizados, no es meramente subjetiva, sino objetiva tambien. Toda la cuestión verbal, dice, se contrae á lo siguiente: ¿u, radical que se encuentra siempre en el indicativo, significa «ésto», ó «él», ó bien tiene el sentido de «haber»?. Se declara partidario de la segunda opinión: 1.º porque dur (det) significa «yo lo hé», y esta palabra debe de encerrar los elementos materiales que significan do», «haber» y «yo», d—u—t; 2.º porque no está demostrado que formas tales como dakart, dakust sean relativamente más modernas que dut, y en esas expresiones los

radicules ERAR, ERUS cuyo sentil) verbal es innegable, corresponden exactamente à la u de dut;  $\beta$ , por par el radicul u existe en uran, uras, arun shabers.

El Principe B in parte i limite la esimple posibilidade de la hipòtesis del displaguido profesor de tanul, pero estina á la vez menos improbable la suya propia que se basa en a existencia real del demostrativo an. Esta teoría explica muy satisfactoriamente la presencia constante del régimen directo en las il xiones, ti usitis is y nos suministra una materia espáz de sufinito des las mel unorfosis que el núcleo au experimenta en los dialectos, sub-malectos y varied des del bascuence. Pero en otros paratos ya no es tan decisiva y deja subsistentes algunas dificultudes.

Según ella, la d inicial pertenece al demostrativo, por permutación de la gutural primitiva de las formas más integras kaur, kau, gau. De ser esto exacto, por que aparece la d en esos otros «nombres verbizados» como bakust, dulzu, darama, darangu, darabilizute, darauskiore, en los cuales es evidente que el demostrativo dau variante de que lo forma parte de los temas akus, aki, arama, akar, alamba, araus?

La flexión per a alizada etimológicamente, según el perecer del Principe fromaparte signi ca eco-estee, pr. - 7-1 vez de par - T, ; y lo sustant las demás, : B-21 still-est s (DAU-Zor; DI- o - BUNA Coto his par on Bro, etc. of a Dela snaple annuación del succeso al obosto, l'agractivo de flexion transitive, a la ... man ter le dimerte, no viente bro la asociación de Adres que la lighe o o posible. Si pri-DEZU, etc., no se us iran jem os solos la dificulta i seria nonor; el nombre versua qui parete de mpandir à paretles e nes, punt chi se a primita d'once de la come de con la traducción de laten per parko esta en com re, en que se dibuja dua representas a vie de vier mare material é amete feets, y por lo fosto, relian de gramaist, de una docta transitiva. Pero noes esteel casother, bear, etc., se usan so ningin nombre vermit para significar syo lo hes, stil lo hassa ete., lo cual demuestra que han tenido vida independiente,

<sup>1</sup> Remarques etc de it Mr thel Horelacque, etc., 14g 80.

propia, que no han nacido á la sombra de los nombres verbales, sinó que han sido utilizadas por estos para los fines

de su conjugación.

La consecuencia de esa doctrina es que la idea verbal no está representada en la flexión y como sin ella es verdaderamente inconcebible que exista el verbo, el Príncipe Bonaparte la pone en el espíritu. Recordemos sus palabras: El verbo, sin embargo, no pertenece á ninguno de esos elementos, y no debe ser considerado como el producto de dichos componentes materiales de la palabra. El verbo puro es una cosa intangible que se manificata en medio de elementos muy tangibles, y que léjos de ser su producto, los domina con todo su poder al vivificarlos. El verbo es la vida».

Por lo mismo que es tan imperiosa csa idea verbal, me resisto á creer que no esté objetivada. El euskara que tan materialmente ha ido marcando las relaciones personales, objetivas y pronominales, no podía preterir la que precisamente trataba de formular, la afirmación verbal. Y hasta aquella facultad del transitivo bascongado de obligar al sujeto á tomar el sufijo de agente k (véase la página 319), que es de mucho valor para la doctrina del Príncipe Bonaparte, perderá, acaso, su fuerza probatoria, si se objeta que la creación del sufijo del agente debió de ser posterior á la creación de las flexiones transitivas, como que realmente es una fineza, un primor del idioma, que obedece al deseo de marcar gráficamente la relación lógica entre el agente y la acción transitiva, siendo evidente que era preciso que ésta estuviese creada de antemano.

La filología moderna ha reconocido que conjugar no es otra cosa que reunir los pronombres personales á la raíz, y que primitivamente se dijo, sin duda, «dar—yo», «dar—tú», «dar—nosotros» <sup>1</sup>. Las desinencias personales son las que constituyen el verbo; siempren que faltan, en el infinitivo, en el participio, tenemos á la vista formas nominales y nó formas verbales <sup>2</sup>. Reducido á su forma más sencilla, el verbo se compone de dos raíces juxtapuestas, la una atributi-

Benloew. Science comp. des lang. pág. 24.
 Breal. Intr. al tercer tomo de la Gram. comp. de las lenguas ind-surop. de Bopp. pág. LI.

va, como ad reomer, la otra pronominal como ma «yor". Adoptando este punto de vista que nada me indica a priors que sea inaplicable à la lengua cuskara, afirmo desde luego la existencia de un elemento verbal en la flexión. Y alma vuelvo á mi punto de partida, á buscar la filiación del núcleo eu.

EU está tomado de EURI directamente, no de EURI vá conjugado, como suponen Zabala y Mr. Van Evs. Cuando se hizo este prestamo, DAURAT, DAURAZU, etc., no existian, como tampoco ningún género de conjugación, et si era un nombre idéutico á todos los demás que constituían el caudal léxico del cushara y significaba, literalmente, como ah> ra, «tenido». Su etimología parece ser la siguiente: et variante de au «ésto» y ki, nombre primitivo que, à juzgar por sus derivados, significa «compañía, reunión, ú otro concepto análogo<sup>2</sup>. Ese xi, igualmente que gabe, baitha, servia, al unirse á otro nombre más principal en el discurso, para indicar una relación de él; combinado con el locativo n produjo el unitivo kin, que propiamente significa en cone; así es que ever significaria primitivamente «esto compania», y más posteriormente «esto con (con esto», según la construeción castellana) desde el instrute mismo en que el sent la abstracto de la relación gramatical à il encomendado predomino sobre el sentido concreto peseble por ki antes de qued er adscrito de una manera permanente à sus funcioses de sulijo.

La palabra euxi con esto, relacionada á un sujeto, espresó con bastante propiedad y precisión el concepto de lo chabido, tenido ó pertenecido (eyo con esto, xi euxi, etc. Es evidente que este concepto resultó de la combinación de esos elementos individualmente citados; simultáneamente si, etc., y ki estaban dotados de vida independiente y se usaban á cada paso mera de esa combinación; por lo tanto no es extraño que mediando el trascurso del tiempo, habituado yá el espíritu ála asociación de las ideas expresadas

<sup>1</sup> hemarques, etc. at Mr. Ahn. Here mig to etc. 18g. 20. 8 Venso Remarques, etc. doub Mr. Vinson, etc. 201 ol. 1 honoparte, jug. 62.

por euki, y olvidado el procedimiento formativo á que debió su existencia ese vocablo, y por lo tanto, su etimología, no es extraño, repito, que paulatinamente se localizára la idea de habido ó tenido en la sílaba eu, la cual quedó yá! convenientemente preparada para cuando el cspíritu euskaro, en más avanzado desarrollo, aprendiese á unir los pronombres á una raíz significativa y crease la conjugación.

El espíritu humano, en el órden de sus conocimientos positivos, pasa de lo simple á lo compuesto, de lo particular á lo general, de lo analítico á lo sintético, de lo concreto á lo abstracto. Esta ley del desarrollo de la inteligencia, es la ley del desarrollo interno del lenguaje, y la vemos con tanta mayor evidencia cuanto más extenso es el campo de nuestra observación y cuanto más acertamos á formular los

principios de la linguística general.

El idioma euskaro carece de infinitivos propiamente dichos; el infinitivo no es una forma verbal, es una forma nominal, pero on mucho menor grado que nuestros adjetivos verbales euskaros, los cuales expresan el sentido ménos determinado, más general, más abstracto que puede expresar el bascuence respectivamente á una acción verbal. Y puesto que son inconjugables privados del concurso de los auxiliares, es evidente que mientras no se crearon estos, no hubo conjugación. De haber salvado por sí mismos los nombres verbales la distancia que los separaba del verbo, hoy poseeríamos un sistema completo de conjugación sencilla, á la vez que formas análogas ó idénticas á los infinitivos de otros idiomas, en sustitución de esos adjetivos y sustantivos verbales que con su misma forma están declarando su impotencia conjugadora, la categórica necesidad en que vacen constituidos de que otros elementos, á ellos extraños, los levanten á la vida verbal. Esa línea divisoria, esa frontera entre nombres y verbos se rompió por un sólo punto; lo restante fué imitación y adaptación de la reforma lograda.

En la aglutinación de los elementos personales y pronominales al núcleo eu ocurrieron alteraciones fonéticas, y nada más. Posteriormente, en la verbización de los nombres verbales poseedores de conjugación sencilla ocurrieron cam-

bios internos de la raiz, fenómenos de detlevión, dagust de igual, daguar de enamas, etc. Pero constituidades de el orgen la forma perifrásica, agotó de tal suerte la sávia verlazadora del cushara, que las nuevas creaciones so marchetaron en flor; así es que la conjugación sencilla es embrión y

nó residuo, como creveron muchos.

¿Y la d prefijada à las flexiones del presente? Sus funciones se dibujan muy claramente en el tratamiento indeterimnado, comparando nauzu stú me has á peze stú lo has, v NARAMAZU «tú me llevas» á DARAMAZU «tú lo llevas»; éstas, v otras muchas formas que se podrían comparar entre si, demuestran que des dos. Esta dino aparece másque en el presente de indicativo y tiempos creados à su imitación; dicho tiempo es el primero que debió formarse, porque la primera conciencia del órden en que se desenvuelven los sucesos, es la referente á la categoría de la actualidad; lenguas hay que no han sabido desarrollar otra en la conjugación, y que se ven en el caso de echar mano del pobre recurso de unirá las formas del presente palabras como «mañana», «aver, \*antes\*, \*despues\* etc., etc., para indicar el futuro y el par sado. En virtud de la ley de desarrollo del lenguaje ambi formulada, la expresión primitiva de las relaciones gramite cales ha tenido que ser más material que la posterior El presente, que es el trempo primitivo de la conjugación los algada, obedeciendo á esa ley, marcó concreta y particularmente cada uno de los elementos comprendidos, en la rese ción; por eso prefijó d. Pero como no era realmente pre sa esa puntualización, como constituia con verdejero pleas. mo, porque et al retener el significado de «haber» com «a" « la idea de haber (algo), apenas progresaron las facultides analíticas del espíritu, se prescindio de la il guedando : 10 sólo en las formaciones correspondientes al tipo primitivo.

En cuanto al origen de la d aventuraré una hipotesis que es un resto del vocablo neus salgor. Las lenguas es of porantes à holograsticas, clase muy nutri la de las aglatinantes, llevan el sintetismo hasta el punto de embel er ca el verbo, no ya el régimen directo é indirecto como el base

cuence, sinó la frase entera. <sup>1</sup> Mi hipótesis presupone el hecho, tambien del todo hipotético, de que la lengua euskara ha pasado por un período de incorporación: éste procedimiento, denominado incapsulación es propio de un espíritu pobre en sus funciones analíticas, de imaginación muy viva é impresionable, que son rasgos muy inherentes al espíritu primitivo. La incorporación, por lo tanto, correspondería á la infancia de la raza euskara.

La aglutinación de los afijos personales y pronominales á un núcleo sacado de uno ú otro nombre verbal, resalta en todas las restantes flexiones auxiliares, transitivas é intransitivas: sean los núcleos eza, egi, iz ó cualquiera otro, el sistema formativo es siempre el mismo. En tal concepto, arrancar su secreto á det, etc. nuen, etc. es deshacer el enigma que propuso á la linguística la esfinge de la conjugación bascongada.



<sup>1</sup> En iroqués, p. ej: la frase vo doy dinero à los que han llegado, para comprarles con ese pans, se expresa con una palabra compuesta de veintiun letras. Estos estraños compuestos son aglomeración de radicales y de palabras, violentamente contraidas.

# APÉNDICES.

# TEXTOS BASCONGADOS,

VARIEDADES VERBALES, TRATAMIENTO EN IK DE LA CONJUGACION TRANSITIVA É INTRANSITIVA.





## Apendice núm. 1.—TEXTOS BASCONGADOS.

#### A.—DIALECTO GUIPUZCOANO.

TZEKO Jerusalen guzia ibilli subir Jerusalen todo se debia bear zan, eta ibar chiki bat andar, y un valle pequeño

Kalbarioko mendira 160- De Calvario al monte para IGAROTA GERO, IGO. Beragatik despues do haber pasado,

Observaciones. IGOTZEKO sustantivo verbal destinativo del nombre verbal 160 «subir». Sirve para las locuciones finales v destinativas.

IBILLI BEAR ZAN; el modificativo BEAR se construyo generalmente con las flexiones transitivas, aunque el significado propio del nombre verbal sea intransitivo, á no ser que el sentido requiera la flexión intransitiva. Esto dije en la sección correspondiente y aquí encontramos su confirmación; el carácter abstrato de la necesidad de que se trata y su enunciación impersonal requirieron IBILLI BEAR ZAN «se debia de andar, en vez de la construcción común del bear, IBILLI BEAR ZUEN «lo debia de andar», que expresaría una idea muy distinta.

IGAROTA GERO. IGAROTA es el adjetivo verbal indeterminado de IGARO «pasar». Suple al participio compuesto castellano «haber pasado». Unido á geno su traducción literal es: «pasado y después» (despues de haber pasado)».

Igo. Es el adjetico verbal, desempeñando las funciones propias del infinitivo castellano.

Jesus oraindik ere Jerusalendarren ikuskabbitzat ngertei
bear zan. Ikusi izan zuten
gauza onak erakusien; jayotzatik itsuak aboitzen; ogeita
emezortzi urtean elbatri bizi
zibanak sendatzen; lau egunean ilda zezatenak bizfutzen; ikusi izan zuten, Mesiasen izenian Elizan agintzen;
Anas, Kaifas, Herodes eta
rilatoren echera lotuta ekamaten: gurutzea sorbaldan

subir. Per lo mismo aim lesus todavia de les deris demitas por espectáculo se debia mostrar. Lo habian visto cosas lucias en sei, ir; des le el nacimiento à los (que er mi ciegos, iluminar; en treinta y ocho años estropeados à los que vivieron, curar; en cuatro dias habiendo inuerto à los que estaban acostalos, resucitar; lo habian visto en el nombre del Mesías en la

IKUSKARRITZAT. Formado por derivación, de iKUSI y la terminación KARRI, antecesora de GARRI. Se aplica con especialidad á los espectáculos risibles y grotescos. El sufijo TEAT está aquí empleado con su acepción supositiva.

ERAKUSTEN, ARGITZEN, SENDATZEN, BIZTUTZEN, AGINTZES, ERAMATEN, SUSTANTIVOS VErbales en locativo de ERAKUTSI «mostrar, enseñar», ARGUITU «dar luz, iluminar», SENDATU «mandar, ofrecer, prometer», ERAMAN «llevar», que por l'estar regules da otros verbos desempeñan las funciones del infinitivo castellano.

URTEAN. El numeral oceita emezortzi que le precede, por su forma es singular: por eso el sustantivo unte saño que por él ostá calificado, se vale del atijo singular; unitas en vez de untetan.

Bizi ziranar, elos que viviane, forma relativo-articulada Ilda. Es el adjetivo verbal indeterminado de ill. emora, matare, con la dental debilitada. Sustituye al participa compuesto castellano chabiendo muertos.

zerzatenak, forma relativo-articulada del pretérito un perfecto de etzan, en su conjugación sencilla.

Phlatoren. El sutijo posesivo en se retiere à los restantes nombres propies tambien, Anas, Caitas y Herodes, les cuaZUELA, Kalbarioko mendira IGOTZEA beste zer ikusirik ya ETZUTEN, eta au ere etorri zitzayen. Jesus Jerusalengo karrika GUZIETATIK barrena BAZLIOAN; baña atzeneko arratsean soldadu GIZA-CHARRAK erakutsi ZIOTENAREKIN, eta goizean EMANDAKO azoteakkin ODOL-USTU ZUTELAKO, pauso as-

Iglesia mandar; de Anás, Caifas, Herodes y Pilatos á la casa habiéndolo atado llevar; la cruz en la espalda que tenía de Calvario al monte el subir otro que ver yá no lo tenian, y aun ésto se les vino. Jesús por todas las calles de Jerusalen adentro iba; pero de último en la noche los

les permanecen invariables, evitándose la monotonia de la reiteración de un mismo signo.

IGOTZEA «el subir», sustantivo verbal artículado de 160.

IKUSIRIK. Adjetivo verbal provisto del sufijo ik, por ser la frase negativa: su sentido literal es «visto».

ETZUTEN, forma negativa de la 3. persona de plural del pretérito imperfecto de indicativo del auxiliar transitivo, tomado en su acepción propia é independiente de «tener ó haber».

GUZIETATIK. El sufijo separativo que figura en ésta palabra se emplea tambien en bascuence para expresar el lugar por donde ocurre una acción. Así es que karrika guzietatik significa «desde todas las calles» y tambien «por todas las calles».

Bazijoan. Forma afirmativa de la flexión zijoan «él iba». Giza-charrax. Giza significa la cualidad abstrata de humanidad, ó de lo que es propio del hombre: se usa en composición, habiendo producido muchas palabras compuestas. Giza-char puede traducirse por «ruín, villano».

ZIOTENABEKIN. Forma relativa provista del sufijo unitivo compuesto, zioten—a—rekin.

EMANDAKO. Adjetivo verbal indeterminado de EMAN «dar». con el sufijo derivativo ko.

Odol-ustu zutelako. Verbal formado por composición de odol «sangre» y ustu «vaciar»: zutelako, forma conjuntivo-derivativa de la flexión zuten, empleada para expresar la causalidad de la acción.

ko eman baño lenago AYERA-TUTA, gurutzearen pisuak lurrera ezarri zuen.

Lenengo eroriko onetatik nolabait, nekez bedere, jai-kita laster, bere Ama guziz Santa, Apostolu San Juan eta emakume on batzuekin irten zitzayon. Zer pena ikusi onetan Amak eta semeak izango zuten, ezin esan diteke. ¡Nork adierazo bi biotz

soldados de mala humanidad con lo que le mostrarou, y en la mañana de habiéndole dado con los azotes porque lo desangraron, muchos pasos que dar más antes habiéndose debilitado, de la cruz el peso á la tierra lo puso (lanzó).

De ésta primera caida, de algún modo, aunque con trabajo, habiéndose levantado pronto, su Madre Santística con el Apóstol San Juan y algunas buenas mujeres al camino se le salieron. Que pena en ésta vista la Madre y el hijo habrian tenido no se

ATERATUTA. Adjetivo verbal indeterminado de ATERATE debilitarse, deprimirse.

EBORIKO, adjetivo verbal derivativo de EBORI «caer»; està tomado en sentido de sustantivo: EBORIKO «de caido» ó «cauda».

ONETATIK. N. S. Jesucristo se levantó de la caida, y para indicar el orígen de la acción realizada, se usa el sufijo separativo.

Izango zuren. l'uturo conjetural próximo del verbal mas chaber, usado en sustitución del pasado del condicional, como muy frecuentemente lo emplean el guipuzcoane y dilabortano.

Ezin esan pitere. El modificable ezin eno podere, combinado con la flexión potencial pitere; expresa una importecia absoluta, con mucha energía y concisión.

ADIERAZO, forma causativa del verbal adi, aditu coir catendere.

maitagarri ayek elkarrı esango ziozkaten amodiozko itzak!

Pauso negargarri onetatik bereala, Veronika zeritzan emakume on bat Jesusi alderatu zitzayon, eta arpegiko izerdi-odolak zapi batekin garbitu ziozkan, eta Jesusek lankide on onen saritzat bere arpegui ederraren antza zapian utzi zion. Jakintsúak diote, Veronika au zala, Jairoren alaba biztutzera Jesús zijoala, mantuaren ertzari ukitu utsarekin, aspaldian

puede decir. ¡Quién hacer entender (podrá) aquellos dos amables corazones juntamente les habrian dicho las amorosas palabras!

De éste paso lamentable enseguida, Veronica (que) se llamaba una mujer buena á Jesús se le acercó, y los sudores desangre del rostro con un trapo le limpió, y Jesús de ésta buena acción para recompensa de su rostro hermoso la imágen le dejó. Los sábios dicen, ésta Verónica que era, de Jairo la hija á resucitar que iba Jesús, del manto el borde con el puro

ELEARRI, locución abverbial, «juntamente, simultáneamente». En su combinación con el verbo que le sigue, comunica á éste un sentido de «reciproco ó reflexivo». La traducción correcta de esta frase en castellano es: «quién podrá dar á entender las amorosas palabras que aquellos dos adorables corazones se habrian dicho mutuamente!».

Amodiozko itzak. El sufijo de materia zko indica perfectisimamente que la sustancia de las palabras del Salvador y su Santa Madre eran esencialmente amorosas y nó accidentalmente.

ARPEGIKO IZERDI-ODOLAK. El sufijo derivativo ko aglutinado al sustantivo ARPEGI «rostro», indica que el sudor de sangre procedía de ésta parte del cuerpo y nó de otra alguna. IZERDI-ODOLAK, vocablo compuesto por simple justa-posición.

Landide «acción, empresa». Palabra formada por compo-

sición; lit. significa «camino de trabajo».

Unitu utsarenn. Ejemplo de la acepción que toma el adjetivo uts al unirse á los nombres y verbos, de la cual hablé en la páj. 151.

nozitzen zuen odok misa, sendatu zitzayon emakumea.

Jesús, bere gurutzetzarra sorbaldan zuela, bazijoan. eta uritik internan bigarren aldian lurrera erori zan. Aren ETSAYAR ikusirik, lurrean zetzala, Kalbarioko mendira baño lenago ilko zitzaven eta gurutzean josita ikusiko etzuten bildurrak artuzituen. Orduan Alejandro eta Ruforen aita, Simon zeritzan Zireneko seme edo jatorri bat bere bas-echetik zetorren, eta Uriko atean sartzean artu zuten gurutzea eramaten Jesusi LAGUNTZEKO.

tocar, en largo tiempo que le dañaba el flujo de sangre que se le curó, la muger.

Jesus, su enorme cruz en el hombro que tenía, iba, y de la Ciudad en la salida en segunda vez á tierra cavó. De él los enemigos habiendo visto, en la tierra que yacia de Calvario al monte antes que (llegar) se les habris muerto y en la cruz clavado que nó lo habrian visto el miedo los tomó. Entonces de Alejandro y de Rufo el padre, Simón que se llamaba, un hijo û originario de Cirene desde su casa de campo que venta y de la Ciudad en la puerta en el entrar, lo tomrón la cruz en llevar á desse para ayudar.

Nozitzen zuen odon mila. La flexión zuen está en la forma relativa, pero no se conoce externamente, porque termina en n. La colocación de los sustantivos siguientes revela la existencia del relativo.

IRTERRAN en la salida»; iRTERRA es una palabra formula por composición; con el nombro verbal iRTEN que pierde su consonante final y el sustantivo ERA «manera, modo».

AREN ETSAYAK «los enemigos de él». Conforme á la regla que dí en la pág. 166 está usado aquí el pronombre personal de 3.º persona en vez del posesivo: compárese ésta fase con la que comienza el párrafo: Jesus, dere gunutzetzabba

Enamaten.....Laguntzeko, Ebamaten es el sustantivo verbal locativo de ebaman ellevare que está regido por el sustanti-

Simon onek ematen zion i laguntzarequin Jesús zerbait bizkortu zan, bideari jarraitzeko, eta bazijoan Escriba, Fariseo, kargudun eta Apaiz-BURUAK gendetza Ezin ESAN alakoarekin orpoz orpo zerraizkiola; bada, pauso batean ere begietatik uzten etzuten. Jesusek, nork galdu asko ba-ZITUEN ere, chit ondo nai zio-TENAK ere BAZITUEN, endemas Israelko emakumeen artean.

Este Simón que le daba con la ayuda Jesus algo se reanimó, al camino para seguir é iba con semejante indecible muchedumbre de Escribas, Fariseos, Cargo-habientes y Principes de los sacerdotes que le seguian tras los talones; pues ni aun en un paso de los ojos no lo dejaban. Jesus, quién perder muchos si los tenia aun (si tenia Jesus muchos que le

vo verbal destinativo de lagundu «ayudar, acompañar», como si fuere un infinitivo castellano. Así es que la traducción correcta castellana es: «para ayudar á Jesus á llevar la cruz».

Bazijoan. Forma afirmativa de la 3.º persona de singular del pretérito imperfecto de indicativo del verbal Joan «ir». Comunica mucha energía á la frase en que figura.

Kargudun. Palabra compuesta por composición de kargu

«cargo, oficio, empleo» y Dun «que tiene».

APAIZ-BURUAK. La mera colocación de ambas palabras indica la relación posesoria que las une: lit. «cabezas de los Sacerdotes», y como la «cabeza» se reputa la parte principal y más noble del cuerpo, así en bascuence se emplea para indicar los grados mas eminentes de toda gerarquía.

Ezin ezan; lit. «no poder decir», que he traducido por «indecible, por resultar oscura la traducción más literal.

Obroz obro. Frase adverbial construida con el auxilio del sufijo z: lit. «de talón talón».

BAZITUEN. Forma dubitativa de la flexión ZITUEN «él los tenia».

Forma relativo-articulada de NAI ZIOTEN NAI ZIOTENAK. «le querian».

Bazituen. Forma afirmativa de la flexión zituen (él los tenía.

Ovetatik zembait ondoren zijouzkion, beren ongille ona erreki artanikusita, negarrez URTUTZEN. Jesusek bide ertz batean ikusi zituen, eta esan zien; Jerusalengo alábak, ez niri negarrik egin, Ezpada ZUEK ZEROKGATIK, eta zeron umeakgatik; zeren egúnak badatoz, esango dutena; zorionekóak emakume agótrak, eta aurrik artu ez duten errávak, eta eznenk eman ez duten bulárrak. Orduan mendiai ASIKO ZAYEZTE, esaten: atozte gure ganera, eta munatsai, estali gaitzatzute, zergatik eze, baldin arbola ezean au egiten badu, zigartuak zer egingo du? Baldin Aita Eternoak uzten badu bere Seme guziz Santuari querian perder), muy bien los que le querian vá los tenis tambien, sobre todo entre las mujeres de Jerusalen, De estas cuantas detras le ilian, su buen bien hechor en aqual trance habiendo visto, derritiéndose en higrituas. Jesus en una orilla del camino las vió, y les dijo: chijas de derusalen, no a mi hacer lagnma (llorar), smó por vosotma mismas y de vosotras mismas por los hijos; porque va llegan los dias, el que dirán. felices las mujeres estériles, y las entrañas que no ha tomado niño, y los pechos que no han dado leche Entonces à los montes se les comenzani, diciendo: venid sobre nosotros, y á las colinas,

NEGARREZ URTUTZEN. La construcción de un nombre previsto del sufijo instrumental con un nombre verbal es may elegante y expresiva; lit, ole lloro en derretiro.

EZPADA. Forma negativo-dubitativa de la flexion da «èl es-ZUER ZERORGATIR. El pronombre personal ZUER «VOSOÍTO». más el intensivo zerok «vosoítos mismos», comunican á esta frase un relievo extraordinario, indican que las palabias del Salvador se contraen absolutamente á las personas a quienes ván diripdas.

Asiko zavezte. El modificable invariable asi viene como verbal independiente ó comun; por eso toma el sufijo so. Rige al sustantivo verbal locativo esaten que desempeta las funciones de un infinitivo castellano.

bekatariakgatik au eguiten, bekatari berai ¿zer egingo die».?

Emakume on ayei etorkizun negargarriak ikusteko prest egon zitezela, onela adierazota, Kalbariora bazijoan; baña mendiaren aldatsera zanean, gurutzearen pisuarekin berriz ere lurrera jauzi zan. ¡Ain aula eta kemengaben zegoan! Jaiki nai eta ezin jaiki ibillita, geroenean jaiki zan, eta mendi gaña iritsi zuen. Jesusen lotsa geyagorako bi lapur gaizto ere igo zituzten, Jesusekin batean iltzeko.

cubridnos, porque en el árbol húmedo ésto si lo hace, ¿en el seco qué lo hará? Pues si el Padre Eterno deja á su hijo Santísimo por los pecadores ésto hacer (que le hagan), ¿á los mismos pecadores que les hará»?

A aquellas buenas mujeres el porvenir lamentable para ver preparadas que estuviesen, de ésta manera habiendo indicado, al Calvario iba; pero del monte á la cuesta cuando era (cuando llegó), de la cruz con el peso todavía de nuevo á la tierra se cayó. ¡Tán débil v desmedrado estabal Querer levantar y nó poder levantar habiendo andado, finalmente se levantó, y la cumbre del monte alcanzó. De Jesús para mayor vergüenza tambien dos malos ladrones subieron, con Jesús en una (á la vez) para matar1.

LARDIZABAL.

Zanean. Forma relativo-locativa de la flexión zan «él era». Kemengabea. Nombre formado del sustantivo kemen «esfuer-zo», el sufijo privativo gabe «sin» y el artículo a «él»: «él sin esfuerzo «ó» desmedrado».

Zegoan. En las oraciones admirativas es de rigor la forma relativa:

<sup>1.</sup> Teetamentu zarreko eta borriko kondaira pag. 457 y 458-

# DIMETO LABORTANO 1.

the section of stranger In terms the see The ty, (dr., (mar), east limits There is the sold " The Service .. w, there is a contract of the morning of dismithe market and the tree of Takka der parities in the Amountment to items armbut rema last handless etc. huld ve, ste of ima little at uscotta etc. Mare de ganza

v espantosas son 🚞 🚞 estas penas. Y The true in cotas penas al-The pura acabar, para that a work habria) esperan-The reason of the les sens a russimo. Pero tanta petit for grandest y fin no; y mi in man bener aun pensamigna tu san esperanza

m nocos gra-- · · · n . mitres - The collection en ~ , i≃ €. €.33• or year sectification ti le and le lisi mia lante lita --- lectr. «un WRAIT KINSILE IE. I consado le entre inclin um i mashelon Maca firms a remember L'alleria por el primitivo lemistrati i karti e sti .



latza, haur da aitzin-gibel BEHA-ARAZITZEKO, eta gogoeta eragiteko pontu izigarria! Zeren esperantzarik eztuena, presenteko penak bezala, ethorkizunekoaz erepenatzen du; hura ere ikhusten du; hura ere presentean bezala, eta bere gainean bezala daduka. Zeren baitaki harentzat dagoela, eta eztela akhabatuko.

Orain hemen dolorez eta oinhazez inguratua zaudenean, edireiten da zembait bide hats hartzeko eta konsolatzeko. Eri zarenean, ethortzen zaizkitzu adiskidéak ikhustera eta hek aphur bat gaitza arintzen deratzute; midikua bisitatzera, hark ere esportzatzen zaitu. Eta guztien gainetik bethiere bizi

de que tendrán fin); ésta es cosa áspera, ésto es para hacer mirar al pasado y al porvenir, y meditación para obligar á hacer punto espantoso! Porque el que no tiene esperanza, como las penas de presente, lo del porvenir tambien lo afije; aquello tambien vé; aquello aun como en el presente y como encima de sí lo tiene. Porque sabe para él que está y que no se acabará.

He aquí, de dolor y sufrimiento rodeado cuando estás, se encontrará algún camino para tomar aliento y para consolar(se). Cuando eres (estás) enfermo, te vienen los amigos á ver, y éstos una miaja el mal te alijeran; el médico á visitar, él tambien te reanima. Y de todos de encima (por encima de todo)

Beha-abazitzero. Forma causativa del verbo behatu «mirar»; el modificable está unido al radical y nó al adjetivo verbal, en lo que difieren los dialectos de ambas vertientes del Pirineo.

ERIZARENEAN. Los dialectos de Francia hacen más uso que los de España, de la forma indefinida de los nombres, ganándoles á los segundos en corrección y precisión por éste concepto. El dialecto guipuzcoano, por ejemplo hubiere dicho eria zeranean «cuando eres el enfermo», en vez de «cuando eres enfermo».

zara gaitza arindoko zarrze-LAKO esperantzan, eta esperantza Harr konsolamendu handıa emaiten deratzu, Baina ifernuko eritasunean, hango penetan, halako moldez dande esperantzaren athéak hertsiak eta portúak hartuak, non haladan len dolorezzoek eta han daudenek, EZPAITUTE nehondikan ere konsolamenduren sartzeko argirik ikhas ten. Clausa est ianua: hertsi halakoentzat miserikordiaren athea, URRIKALMENDUARENA, ARARTEKOTASUNALENA , MIRE-ZIMENDUARENA, GARAZIAHENA, finean ontasun guztiena.

Aberats abariziosa ifernutik, erretzen zegoen lekhucontinuamente vives el mil de que se te habrá de ali erar en la esperanza, y molla esperanza consuelo grande te dá. Pero del milieno en la enfermedad, de alti en las penas de tal modo estas de la esperanza las partis cerradas y los paertos tonados, don le así los dolorilos que están y alli los que estas, no ven de ninguna saerte dei consuelo para entrar la lu (no venentrar la luz de, consacto). Clausa est ranga, orrada es para los táles de la misericordin, la puerta. Li de la compessión, la de la me diación, la del merceima uti. la de la gracia, en el fin apalmente) la de todo bon

El rico avariento desde el infierno, en quemar que es-

Zaitzularo. Forma conjuntivo-derivativa, pero con el significado común de los sufijos que le estan agluturados.

HARK. Axulár, como ya se habrá reparado en este texto usa mny amenado del demostrativo del tercer grado en los casos en que comumente hoy se utilizaria el de primero.

Ezpatiure..... ikhustes. La forma negativa de la flexione con que se abre la frase pertenece al nombre verbal locativo que la cierra.

UBRIKALMENDUABENA, ABARTEKOTASUNABENA etc. n'imbres posesorios formados por el sutijo de dielia relación mas el articulo, y aptos, en ésta forma, á recibir cuantos sutijos « quiera.

tik, hasi zeikan oihuz eta othoitzez Abrahani, erraiten zioela: Aita Abrahan, badakusazu nola nagoen su hunetan errea eta idor elikhortua, enzu bada nitzaz miserikordia, eta egor iazadazu Lazaro: hark bere erhi puntaz, urean bustirik, mihian utki nazan, aphur bat heza nazan. Eske haur egiten deratzut, haur da ene othoiza choila, eztezadazula artzuka.

Zer eske eskasagorik, edo othoitz chipiagorik egin ahal ziazaion? Etzeikan ausartu othoiztera egor ziazola picher bat ur, edo esku guztia urean

taba desde el sitio, principió con grito y con ruego (gritando y rogando) á Abrahan, que le decia (diciéndole): Padre Abraham, ya vés cómo que estoy en éste fuego abrasado, seco y enjuto; tén, pues de mí misericordia, y envíame á Lázaro; aquel con la punta del dedo, en el agua mojada, en la lengua me toque, una miaja me humedezca. Esta petición te hago, ésta es mi sola plegaria, no me lo rehuses.

Qué petición más escasa ó ruego más pequeño le pudo hacer? No se atrevió á rogar que le enviase un cántaro de agua, ó toda la mano

IDOR ELEHORTUA, expresión pleonástica de mucha fuerza; idor significa «seco» y elegaro tambien, pero endurecióndo-se el objeto por la absorción que el fuego ó calor verifica de todos sus jugos: lo cual conviene muy bien á un cuerpo que se tuesta en las llamas.

choil, soil significa propiamente esteril, edesierto, edespojado, edesnudo, y por extension eúnico, solo. Desde el punto de vista de tener dos significados y acepciones diferentes segun se le use como sustantivo ó adjetivo presenta bastante analogia con urs. La opinión de Mr. Van Eys que encuentra en esa palabra el radical su efuego, me parece muy aceptable. Los efectos de ese elemento, sobre todo en el campo, corresponden muy bien al significado de choil.

AHAL ZIAZAION. Por ser el tiempo un pasado remoto se usa del modificable AHAL en vez de la flexiones propias del potencial, exclusivas del presente y pretérito imperfecto.

sar zezala, eta ez are erhi guztia ere. Baina haren desirkunde guztia zen, erhi punta urenn sar zezan, eta hartzaz mulha utki ziazan, plazer hura egun ziazon. Ganza apmarra zen, desirkunde chipuago bazan ete, etzuen ermetsi, hain plazer gutia etzeman egun; yakin dezagun ezen zent teaz geno den plazerin emplenan eta konsolamenduria aphurrenan ere un ak hertsi zaiztela.

 en el agua que la entrase, ni aun tampoco todo el delo. Pero de él el deseo todo em. del dedo la punta en el agua que entrase, y con aquel la lengua que le tocase, aquel placer que le hicrese. Cos infima era, deseo pequeño em. Pero aquel, más pequeño ann si era (aunquo fuese), no lo alcanzó, tau poco placer no lo hizo; sepamos que despues de entrar alli ann al placer más pequeño y al consuelo más insignificante que es (hay) las puertas se les cerraren.

En el mar ancho el que se cae, ya se menea, las munos à algo atar con querer (queriendo) las aprieta, pero mútimente. Porque no encuentra sino agua enguñosa que se le resbala y derrama tal les sucede, pues, en el mútimo ancho sin arena (fondo à los que se caen. No encuen-

A CONTROL REPORTED LA SOBRICA DE VIGORDA DE ÉSTA CONTROL REQUEIRO Ó CAQUEIR Y SE TETERE AL INCIDENCIA DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTROL DE CONTR

na fintka; eztute edireiten zeri lot; eztute edireiten girthanik, esku-tokirik, sostengurik, ez konsolatzeko biderik, eta ez esperantzarik.

Bada konsolamendugabeko, fingabeko eta fin izateko esperantzarikgabeko pontu hunetan nahi nuke iben bazinitza begiak, huni beha baziniazo, haur konsidera bazeneza; eta animalia suerte batzuek, gauaz hausnaur egiten duten bezala, zuk ere gauza hunctzaz, zembait aldiz bedere, hausnaur eta gogo eta egin bazeneza.

Eta hunetakotzat, konsidera ezazu, eriak gau luzean iragaiten duen trabaillua, guztiz ere eritasuna zorrotza eta bortitza denean; nola iraulkatzen den; nola orenak kontatzen dituen; zein luze iduritzen zaitzan, eta nola argia desiratzen duen. Bada

tran dónde afianzar el pié; no encuentran á que atar (se), no encuentran mango, empuñadura, sosten, ni para consolar camino, y ni esperanza.

Pues de sin consuelo, de sin fin y fin de para tener sin esperanza en éste punto yo quisiera si pusieses los ojos, á ésto si le mirases, ésto si considerases; y algunas especies de animales, de noche como olfatean, tú tambien con ésta cosa á lo ménos alguna vez, olfateo y meditación si hicieses.

Y para ésto, considera el enfermo en la noche larga el trabajo que pasa, sobre todo la enfermedad aguda y fuerte cuando es; cómo se revuelve; cómo las horas cuenta; cuán larga se le figura y cómo la luz desea. Pues si de aquí al enfermo, de aquí la noche, tan pronto la que se pasa, tan

Bazinitza......Baziniazo etc. etc. En concepto de Axulár es dudoso que el pecador á quien se dirije llegue á hacerse las reflexiones que pudieran apartarle del camino de perdición; por eso emplea la forma dubitativa de las flexiones, en vez de las formas puras ó capitales que el castellano emplearia, prescindiendo del estado subjetivo del autor. La traducción correcta castellana será: «yo quisiera que pusieses los ojos en éste punto, que mirases ésto etc».

baldin hemengo eriari, hemengo gaua, hain fite iragaiten dena, hain luze iduritzen bazaika; zer idurituko zaika ifernuan pagoenant, hango gau luze, eterno, fingabelo hura? Ha gan luzea! Gan boltz, ilhun, izigarria! Argi urratzegabea, onlantrenk izanen eztuena, sekulan argituko eztena eta ez akhabatuko! Zer pena, zer dolore eta ondiko tzanen da, argituko ezten gau hartan, ez hemengo eriak bezala, che bern onean, baina labe gorri beroan, sugina gogorcean sekulakotzat etzatea, iranikatzea eta egoitea? Arrazoinekin galdegiten du Isaias prophetak: Quis habitalut de vobis cum igne

larga si se le figura; que le habrá de parecer en el me fierno al que está, de alli 's noche larga, eterna, sin fic aquella? Ali noche larga! Noche negra, sombri i, espantosa! La sin romper (en) luz, aurora la que no tendrá, nunca la que no se iluminarà y no se acabará' Qué pena, qu' dolor y castigo será, en aquella noche que no se alumbrarai, nó de aquí como el entermo, en cama blanda buena, sinó en horno rojo cadiente, en hoguera dura para siciupre acostado, revolendo y permane ido! Con razón pregunts Isrias el Profeta: Quis Tatetabet de vabis oum sque de ... rante? Quis habitabit de vi-

DAGOENARI; forma nominalizada de la flexión pago sel estiproducida por el sufijo relativo, el artículo y el sufijo de recipiente.

Onlarite. Esta palabra, está compuesta de oillar «galleé rre contracción de Egite «acción», y significa propiamente «cacareo», aunque metafóricamenten se aplica á la «aurora» al «amanecer», porque entónces canta el gallo. Es mucho más usada por los antiguos como Lazarraga y Axulár que por los modernos.

Sekulakotzat; palabra de origen latino. Su significación estricta es «nunca, jamás», y así la he traducido unas lucas mas arriba. Pero como «para nunca» no hubrese formado sentido en castellano en la clausula actual, he salvado el sentido de la frase con «para siempre».

devorante? Quis habitabit de vobis cum ardoribus sempiternis? Halako lekhuan, hain su beroan, gar eternalean, nor egonen da? Nor biziko da? Nork iraunen du? Nork izanen du sorbaldarik sostengatzeko? Indarrik yasaiteko? Eta pairurik, eta patzientzarik sofritzeko? Orai hemen den penarik chipienak, su ihar batek kilikatzen zaitu. asaldatzen zaitu: zer izanen da, bada, suz eta kharrez, kampoan eta barrenean, ariman eta gorputzean, hartus, inguratua, eta burdin gorritua bezala, gorritua eta sutua zaudenean? Eta sekulakotzat hala egon beharko duzunean?

Othe duguzentzurik?Othe dugu adimendurik? Ala elhéak, amétsak edo gezúrrak othe dira hauk? Edo guri ez othe dira mintzo? Guri ez othe dagozkigu, alabaina bertzeri?—Fedeak erraiten deraku guri dagozkigula, guri mintzo direla, guréak eta guretzat dirala. Eta eztirela ez elhéak, ez amétsak, eta ez gezúrrak; baina egiak, eta egiazki (baldin hobeki gobernatzen ezpagara) iragan beharko ditugunak direla. Edo - nos gobernamos) las que de-

bis cum ardoribus sempiternts? En semejante sitio, en fuego tan caliente, en la llama eterna, quién se estará? Quién vivirá? Quién durará? Quién tendrá espalda para sostener? Fuerza para levantar? Y aguante y paciencia para sufrir? Ahora aquí la pena que es más pequeña, un fuego seco (sin vigor) te cosquillea, te trastorna; qué será pues, con fuego y con llamarada, dentro y fuera, en el alma y en el cuerpo, tomado, rodeado y como el hierro enrojecido, enrojecido y encendido cuando estás? Y para siempre así cuando habrás de estár?

Acaso tenemos sentido? Acaso tenemos entendimiento? Asi, habladurías, sueños ó mentiras acaso son éstos? O á nosotros acaso no se nos habla? A nosotros acaso no nos pertenece (atañe), puesto que á otro? La fé nos dice á nosotros que nos pertenece, á nosotros palabra que son, los nuestros y para nosotros que son. Y no son no, habladurías, ni sueños, ni mentiras; pero verdades y verdaderamente (si mejor no hobeki mintzatzera ; behin beremos pasar, que son. O

ere iragangabe, bethiere egoitzaz, gurckin egonen dirénat, direla.

Zeren oraino, pena hek, bertze penen artean, izanen dute pena haur ere gehiago. egonen baitira bethiere estatu batetan, egoitza batetan, molde berean, bethi berde. Ezta ihartzerik, ezta chipitzerik, ezta muthatzerik, eta ez aldatzerik. Munda hunetako ganzak eztaude behin ere krozka batean; igaiton eta vausten diragegiten etabese-GITEN dira; maiz aldatzen dira, Baditu itsasoak beregorabehérak, bere maréak eta muthantzak, Presúnak, haziendak, echéak, onak, eta eritasunak ere, eztaude behinere batetan. Ezta sukharrik hain haudirik, nón pontu butetara iganez gero, ezparta beheititzen etachipitzen; eta ez oinhazerik hum zorrotzik eta borthitzik, gorenera denean,

mejor á hablar; aun una vez sin pasar, confinuamente cen residencia, con nosotros las que se estarán, que son.

Porque todavia estas penas, de otras penas en media tendrán aun ésta pena mis, estarán siempre en un estado, en una situación, en el mismo molde (forma) siempre verde s). No es that marchitudara, no es disacnación, no es madanza y 🖘 transporte. De éste mando las cosas no estan siempre co nn quieto; suben y bajan, 🤝 hacen y deshacen; amenal se cambian. Yá tiene el masus aitos y bajos, sus muras y mudanzas. Las persons, los ganados, las casas, os bienes y ann las entermelades, no están siempre en 🖘 No es calentum tan gravis, donde à un punto despace la subir, no se baje y empequñezea: y nó dolor tan 1211 y fuerte, a lo alto cuando es

Desegres. En bascuence existe una porción de palabre formadas con la particula latina «des», que son otros tants barbarismos. Por éste texto se vé que su uso es relativamente autigno y que hay mjusticia en achacar su introdución á Larramendi, como parece hacerlo Mr. Van Eys en su Diccionario.

ematzen eta eztitzen eztenik. Finean, munduko trabaillu guztiak eta egitekóak, demborarekin batean hausten dira, iraungitzen dira, ezeztatzen dira; baina ez ifernuko sua eta pena. Pena hura bera da, eta ez bertzerik, bethi berde dena, bethi bizi dena, estante batean dagoana, muthatzen eztena. Hango sukharra eta berotasuna ezta behinere vabaltzen eta ez beheititzen, bethi dago goren pontuan eta leheneko erreduran. Zer ahal dateke bada tormenta andiagorik eta nekhagarriagorik: bethiere lekhu batetan eta molde berean, higitugabe, aldatugabe eta muthatugabe, harritua bezala, pena minetan geldi egoitea baino? Munduko yanharirik preziatuena ere, bethiere harturik, bertzetara aldatu gabe, yaten denean, gaitzesten da, higintzen da.

Ezin zatekeyen gure artean yanharik hobeagorik,

el que no se suaviza y endulza. Finalmente, del mundo todos los trabajos y todos los negocios, en el tiempo en uno se rompen, se apagan, se destruyen; pero nó del infierno el fuego y la pena. Aquella pena es la misma, y nó otra, siempre verde la que es, siempre la que vive, en un estado la que está, la que no se muda. De allí la calentura y el calor ni una vez no se extiende v nó se abaja, siempre está de alto en el punto y en el primer ardimiento. Qué (cuál) puede ser, pues, tormento mavor y más trabajoso: continuamente en un lugar y en la misma forma sin mover, sin cambiar, sin mudar, como petrificado, en las penas amargas quieto que el estar? Aun del mundo el alimento más preciado, continuamente tomado, á otros sin cambiar, cuando se come, se ofende, se disgusta.

No podía ser entre nosotros alimento mejor y ni

AHAL DATEKE. El verbal AHAL «poder», construido con las flexiones del potencial expresa la idea de potencialidad de una manera absoluta, que no consiente ninguna atenuación, condición ni duda.

eta ez bianda gozoagorik, Yainkoak berak Israeleko semei zerutik eman zerauena baino. Ordea, zeren hartarik beretik, bertzetaru aldatugabe, bethiere yaten baitzuten, hain higindu zeyen, non Ya-TERAKOAN gora-gale bat ethortzen báitzeyen. Eta hala ohe on batean ere, behin ere higitugabe, alde batera edo bertzera itzuligabe, bethi geldi egoitea eta etzatea ere, zer pena lizate? Nork paira lezake? Bada baldin dembora luzeaz lekhu batean dagoena ongui badago ere penatzen eta nekhatzen bada, zer izanen da pena eternalean, su fingabekoan dagoenaz? 1.

vianda más sabrosa, el mismo Dios de Israel á los hijos desde el cielo que el que les dió. Sin embargo, porque de aquél mismo, á otros sin cambiar, continuamente comian, tánto se les aborreció, donde en el acto de comer una náusea se les venía. Y así todavia en una cama buena, aun una vez sin mover, á un ladoó a otro sin volver, siempre quieto el permanecer y el estar acostado, qué pena seris? Quién lo podría aguantar! Pues si con tiempo largo en un sitio el que está, bien aun si está (no obstante que esté), pena y se cansa, qué será en la pena eterna, en el fuego sin fin del que está?

AXULAR.

YATERAKOAN. El sustantivo verbal directivo provisto de los sufijos derivativo y locativo indica un suceso que es pasado, pero que se supone está sucediendo en el momento de la narración; su significado lit. es «en de á comer».

Geroko gere, pág. 429 á 434, ed. do 1864.

### C-dialegto suletino.

Egürkari GAICHOCHO bat khaparrez

Eta adinez Kargatürik, Hasperenez, inziriz bazoen

Akhitürik,
Bere Echolala heltunahi zen.
Azkenian indarrez
Eta dolorez
Ezintürik,
Aurthiki ziren bere hachea.
Triste zen haren bizitzea.

Bere gogoan
Hola zioan:
Oraidano nik mündian
ükhen düta plazerik?
Bada lür biribilian
Ni bezain eskelerik?
Behin batez ez oghirik

Sekülan aldiz phausürik:

chaparros Y de edad Cargado, Con suspiros (suspirando), Con gemidos (gimiendo) iba Fatigado, A su cabaña quería llegar. Finalmente de esfuerzo Y de dolor No pudiendo más, Lanzó su carga. Triste era de él la vida. En su pensamiento Así decia: Hasta ahora yo en el mundo He tenido placer?

Hay en la tierra redonda

Tanto como yo (un) mendigo?

De un vez una (jamás) no

Jamás, por otra parte, des-

canso;

Un pobrecito leñador, de

Gaichocho La primera ch tiene el sonido de la ch francesa y la segunda, propia del disminutivo, uno intermedio entre la ch española y la t mojada.

Echolala. Aquí aparece el sufijo directivo suletino la. Ukhen duta. Es el verbal ukhen que en suletino reemplaza á izan, seguido de la forma interrogativa de la flexión du. Ene emastiak, ene haurrek Soldadoek eta legarrek

Eztaite thaik emaiten.
Herioari oihu du egiten,
Herioa behala jiten.
Zer nai duk? dero galthatzen.
—Aigū, lugunt nezak,
Dio egūrkariāk
Hache honen alchatzera,
Bizkarriala ezartera,
Eztūk hanitz beranturen.
Herioak oro dutu sendotzen.
Hobe da gmes bezala egoitia
Ezi ez eta hilzia.

Mi muger, mis lujos Los soldados y las contribuciones

No me dan trégua. A la Muerte griza, La Muerte enseguida vá. Qué quieres? le pregunta

Ven, ayúdame.
Le dice el leñador
De ésta carga á levantar,
A la espalda á poner
No tardarás mucho.
La Muerte todos los cura
Mejor es como éramos el estar
Que no y el morir.

ARCHU!

Behala; contracción de Berenala enseguida. Guien, contracción de la flexión ginen enosotros éramose.

1. Jesusek bådu orai bere zeluko erresumaren mathazale hanitz; bena khurŭtziaren kharrevazale guti.

Eádú konsolazioniaren desirazalo hanitz, naigabiaren aphur. Edireiten du mahatneko lagún hanitz, barureko guti.

Orok nai die hareki pharte

1. Jesús tiene abora de su reino del cielo muchos amantes; pero de la cruz pocos llevadores.

Trene del consuelo muchos descosos, del sufrimiento pocos. Encuentra de la mesa muchos compañeras, del ayuno pocos.

Todos quieren con el parte

<sup>1</sup> Lafontainaren aleghia-berheitak. He fon eta egizkarin, pag. 117

boztarioan, bena APHÜBBEK nahi die harengatik zerbait igurtzi.

Hanitz jarraikiten dira Jesusi ogiaren haustialano; be-

na aphür haren pasioneko kalitziaren edatialano.

Hanitzek haren miraküliak gorezten dütie, aphür haren khurütziaren ahalkia-

ri jarraikiten dira.

Hanitzek maite die Jesus, nahigaberik gerthatzen ETZA-YENO. Hanitzek laidatzen eta benedikatzen die, konsolio zerbait hareganik ükheiten DIENO; bena Jesus gordatzen bazaye eta aphür bat üzten badütü; edo zinkuriz hasten dira, edo bihotz galtzen.

2. Bena Jesus Jesusengatik maite dienek eta ez harenganik ükheiten dütien eztitarzunegatik, hura benedikatzen die nahigabe güzietan eta bihotzeko hersidüretan, hala nula sirats handienetan. en la alegría, pero pocos quieren á causa de él algo sufrir.

Muchos siguen á Jesús del pan hasta el romper; pero pocos del cáliz de la pasión de él hasta el beber.

Muchos de él los milagros admiran, pocos á la ignominia de la cruz de él siguen.

Muchos amaná Jesús, disgusto hasta que no les sucede. Muchos lo alaban y bendicen algo (de) consuelo de él mientras tienen; pero Jesús si se les oculta y un poco si los deja; ó con murmuración empiezan, ó se descorazonan.

2. Pero á Jesús por Jesús los que aman y no de él por el endulzamiento que tienen, aquel (á él) lo bendicen en todas las afficciones y del corazón en los aprietos, así como en los consuelos grandes.

APHÜRREK. La palabra APHÜR significa propiamente una «miaja» una «cantidad pequeña» de séres ú objetos diversos. En este texto se refiere tácitamente al sustantivo «hombres».

Haustialano......Edatialano. Sustantivos verbales articulado-limitativos. Etzaveno: forma relativo-limitativa en su acepción común ú ordinaria de «hasta».

Dieno. Forma relativo-limitativa tambien, pero ésta vez en su acepción especial de «en tanto» ó «mientras tanto».

Eta nahi ezpaleye eman l behinere konsoltorik, halerik ere bethi laida lezakeye, eta bethi esker eman likioye.

3. Oh, zoinen azkar den Jesusen amurio chaia, eztenian nahasirik, nurk beraren amurioareki eta untsa nahiarekil

Eztireya PARHIAGATIK lanian ari direnak üdüri, bethi siratsen edo konsolicen undoan direnak?

Eztieya irakusten, bere büriak Jesus beno maitiago dütiela, bethi gogoa bere untsa izatian eta irabazian dienek?

Oh! nun edirenen da, Jinkoa dohain zerbüchatü nahi diana? 1 Y sinó les quisiese dar una vez (nunca) consuelo, aun así siempre lo alabaman y siempre gracias le darian.

3. Oh, cuán fuerte que es de Jesús el amor puro, cuando no es mezclado, quién de él mismo (de si mismo) con el amor y con el bien querer!

No se parecen por la paz en el trabajo los que se están, siempre de los consuelos detrás los que son?

No muestran á sus cabezas que á Jesús más que aman (que aman á sí mismos más que á Jesús), siempre el pensamiento su bien en el tenery en la ganancia los que son?

Old donde se encontrará, el Señor galardón (siendo el único don ó recompensa el Señor) el que le quiere servir:

INCHAUSPE.

Parma. Estrictamente significa «paz», pero aqui está usada en el sentido de recompensa ó premio. Este paraje suele encontrarse traducido en los siguientes términos: «no parecen mercenarios los que siempre andan detrás de los consuelos?

Jesuskristen linitarionia.—Xi kapitulua. Ii fibria. Josusen kharatziaren meshalaba aphurras.

#### D-DIALECTO BIZCAINO.

Maisu Juan-Ezconduba naz, ta báditut iru ume; baña Amak dauka doktrinia irakasteko arduria. Ezda ori nire opizijua. Ez eban Jesu-Kristokeuskerarik berba egin.

Peru—Ederto: ezda zure erdera mordolluan bere: baña nork nai jakin biar dau Aita guria bere Amaren sabeleti ikasi eban berbeetan. Zuri jaotzu Amari baño gejago umiai gauza on guztiak irakastia. Baña ez da orain berba egiteko demporia ta gagijozan aurrera.Doeguztienemolia ta gure Jauna; zure eskuti guk artu ta jan biar dogun guztia, zuk bedeinkatu egizu, Jesu-Kristo zeure semiagaiti, ta bere izenian. Aita, Seme ta Espiritu Santubak guztion bedeinkatu ga-

Maese Juan — Casado soy, y tengo tres criaturas: pero la Madre tiene la doctrina para enseñar el cuidado. No es ese mi oficio. No habló Jesucristo bascuence. Pedro-Hermosamente: no es ann (ni tampoco) en tu castellano enrevesado: pero quien quiera (cualquiera) debe saber el Padre nuestro desde el vientre de su madre en las palabras (en el idioma) que aprendió. A tí te atañe que á la Madre más á las criaturas las cosas buenas todas el ensenar. Pero no es ahora para hablar el tiempo y hagamos adelante. De todos los dones el dador y nuestro Señor: de tu mano nosotros, todo lo que tomamos y debemos comer, ta bendicelo, por tu hijo Je-

Berba egin. Verbal compuesto del vocablo latino verbun «palabra» y del euskaro egin «hacer», análogo al itz egin guipuzcoano y al basco-francés nuntzatu «hablar».

Guztion. El adjetivo guzti «todo», está determinado por

la forma intensiva del artículo plural: ok.

gizala. Alan izan dedilla. I sucristo y en su nombre. Pa-

Maisu Juan.—Peru, nun ikasi dituzu erretalla luze orreek?

Peru—Erretallak esango zenduke Elesako erregu ta mai bedeinkatutekuakgaiti? Obeto eguingo zenduban kendu bazendu buruko kerizgarri, zuben auan sombrelluba derichona, guk kenduten dogun legez buru-chapela. Egija da zuben kapela barregarri, ta asmo barrikook ez diriala gauza, ez euriti, ez eguzkiti gizona gordeetako. Asko da: jan daigun.

Maisu Juan.—Ze okela plaga da au? Zalago dago zoruba bera baño. Azook balzak ta keetsubak JARAOZAE. Arsucristo y en su nombre. Padre, Hijo y Espiritu Santo a todos que nos bendiga. An que sea.

Maese Juan. — Pedro, dónde has aprendido esa larga retahila?

Pedro—Retahilas dirías de la Iglesia por los rueges y bendiciones de las misas Mejor lo habrías hecho si hubieses quitado de la cabeza el sombreador, en vuestra boca sombrero el que se llama, nosotros como quitamas la montera. Verdad es vuestros sombreros risibles y denueva invención que no són cosa, ni de la lluvia, ni del sol el hombre para guardar. Mucho es (basta): comunos.

Maese Juan —Qué plaga de carne de buey es esta' Más fuerte (dura) está que el mismo suelo. Las berzas pe-

BURU-CHAPELA. CHAPELA es una palabra genérica que se aplica á toda prenda de vestir con que se cubre la cabeza he traducido buru-chapela por emonterae, teniendo en cuenta el uso de los bizcainos en tiempos de Peru-Abarca.

JARAOZAK. Esta palabra me ha intrigado mucho. Pero atendiendo al sentido de la frase y a que jur, jarra significa esentare y tambien sponer, acomodar, aparejare por extension, he creido que su significado corresponde al que he adoptado para mi traducción.

bijak gogor egosibagaak.

Peru.—Maisuba, ondo milika, ta buperia zagoz. ¿Uste zenduban ipiniko euskubezala eperrak, ollandak, ollagorrak, ta andikijen maijetako janari gozuak? Okelatzat **ipini jaku aketirenaren** aragi gazituba. Idi gizen, ta zezin egiteknak ernaten ditugnolagizon, ta aberatsen echeetara, diru ederrak artuteko, ta galanguen echeetarako gordeten ditugu chaalchu, idisko, bei zar edo aketirenak. Gose onarentzat ez dago jaaki dongarik. Aberatsen maijetan echakee ain gogozekiten geeli gizen, ta egaztijai, zelan baserriecheetan arbi, aketiren, ta aza lurruna darijuenai. Ogi zurija aentzat baño, gozuagoa da guretzat arto erregu-

gras y ahumadas servidas frías. Los nabos duros sin cocer.

Pedro.—Maestro, bien melindroso y suceptible estás. ¿Pensabas que nos pondrían perdices, pollas, becadas y de las mesas de los grandes los alimentos sabrosos? Para carne de buey (para cocido ó puchero) se nos ha puesto de cabrito la carne salada. Los bueyes gordos y los hechos cecina los llevamos de los ferrones y de los ricos á las casas, dineros hermosos para tomar, y de los glotones para las casas guardamos las ternerillas, los novillos y las vacas viejas ó los cabritos. Para el hambre buena no está guisote malo. De los ricos en las mesas no se les ataca con tanto gusto á la tajada gorda de buey y á las aves, como en

Baserri echeetan. Baserri significo originariamente «pueblo» ó «país del monte, de la selva», y en Guipúzcoa y en parte de Nabarra se aplica á los «caserios». En este texto conserva su primitivo significado: así es que Baserri echeetan suena como «en las casas rústicas» ó «en las casas del despoblado», morada la más común y ordinaria de las clases rurales del país euskaro.

Darijuenai. Flexión correspondiente á la 7.º categoría del verbal jarion «manar, derramar, exhalar», en su forma relativa y con el sufijo de recipiente.

tada galanta. Talo ondo egina auspian, eznia, gaztañak, ta sagarrak daukazan nekezalia, dontsuago da andiki guztiak baño. Milikerijen artian ezda aragı sendorik egiten. Begiratu baserri mutill, ta gizon gaztiai, zein mardo ta mamintsubak daukeezan matralla alde ta zankuak, Zimentu onak daukazan echia. iraunkorrago da argalak daukazana baño. Ikusi egizuz andiki askoren alabak loraz ta bichiz beteta. Ichurgatu, ta zurbilduta, gauza ez batzuk, argal, erkin, aise apur batek oeraten ditubala, onak zerbait ezkotu, edo bustiten bajakeez, ESTULGA ito biar dabeela. Barrız gure neskatilla, euri ta ateri, eguraldi on edo char, ortozik, edo abarka zulatubakaz dabiltzanak zzein desbardiñak besteetati? Achurren, laijetan, irabatuten, landara jorraan ta biargeirik gogorrenetan, gizonen albo IBILLIARREN, eztarabe erraz eztulik atera; ez osagilas casas del monte á los nabos, cabritos y berzas perfume que manan (exhalan). Que para ellos el pan blanco, mat sabroso es para nosotros el maiz (pan de) tostado hermoso. La torta de maiz bien hecha debajo de la ceniza, la leche, las castañas y las manzanas el labrador que tiene (el labrador que tiene le che, etc.), más feliz es que todos los grandes. De mehndres entre, no se huce carne vigorosa. Mira los muchachos de los caserios y los hombres jóvenes, cuán rollizas y pulposas tienen de las metillas la región y las pietnas. Cimientos buenos la casa que tiene más duradera 🙉 flacos que la que tiene. Vei de muchos grandes las huss de flor y de adorno habiendo (se) llenado. Desfigurasdose y perdiendo el color (tornándose macilentas), cosa (son) algunas, flacas, debiles, una miaja de aire que las encama, los piés algo si

Estuda. La terminación adverbial na está aquí dulencada, sin duda por la inmediación de la l: Estuda «á tose». 6 «tosiendo».

IEILLIARREN. La r que figura en la aglutinación del sul) de posesión suelo endurecerse cuando éste se une á un nombre verbal.

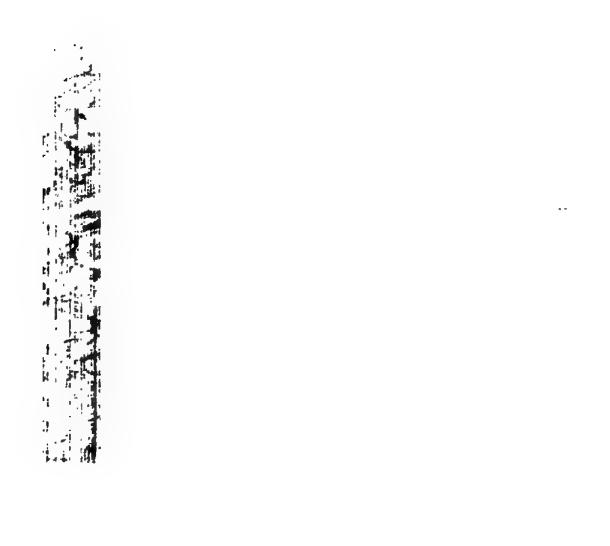
lle edo mediku atzian ibilli. | les humedecen ó mojan, to-Barijecubetan okelia jaateko gach andija biarko dabee. Jatsiko dira meza enzutera jai egunetan indriska ta edurra bada bere; ta ain sendo ta indartsubak dira, zein da urun zaku, edo zorro andi bat buruban dabeela, artuko litukee besape bijetan andikikume bi, bide luzian eruateko. Ez dá alan? Maisu Juan, zetako zabiltz bada arpegi char, igina ta mukertasuna agertuten erretillu onetan bota deuskubezan lapikokusi? jaizo arin 1.

siendo que se deben de ahogar. Por el contrario nuestras doncellas, lluvia ó raso (ya llueva ó esté raso) tiempo bueno ó malo (ya haga buen tiempo ó malo), descalzas ó con abarcas agujerea las las que audan, cuán diferentes de las otras? De las azadas, en las layas, en revolver, además en la escarda y en las labores más duras, de los hombres costado (junto á) del undar, no sacan tan fácilmente tós; no del cirujano ó médico detrás andar. En los 🛘 viernes trozo de carne para comer gran mal deberán tener. Bajarán la misa á oir de fiesta en los dias ventisca y nieve aun si es; y tan vigorosas y fuertes son, cual es un saco de lienzo ó costal en la cabeza que lo tienen, los tomarían en debajo de los dos brazos hijos de grande dos, en camino largo para llevar. No es así? Maestro Juan, para qué andas pues cara mala, el rencor y la es: quivez en mostrar (mostrando) en este plato que nos han echado á las (cosas) del puchero? Cómelo listo.

MOGUEL (J. A.).

Jaizu. Contracción de Jan Egizu «cómelo».

<sup>1</sup> Peru-Abarka, pág. 57 y siguientes.



Neure anayak LAZTANAK, Zeiñen azpian pozez beterik Egoten ziran asabak; Kerispe zabal artan jarririk Eginda euren Batzarrak, Bustarribaga, nasai ta libre, Bizi ziran bizkaitarrak.

Bere azpian umildu ziran Errege Gaztelakoak, Eta lekurik ez eben izun Sekula barriz moroak; Atzera gura badogu izan Lubre len giñan lakeak,

Erdaldun diran kontuak.

lchi daiguzan erdaldunen-

Aztu daiguzan geure artean Izan diran aserreak, Izan gaitean anmak eta Enskaldun zintzo garbiak: Betor guraso zarren fedea, Betoz asaben legeak, Mis queridos hermanos del alma,
Del cual debajo, de alegría
Henos
Se estaban los abuelos (antepasados;
En aquella sombra ancha puestos
Haciendo sus Asambleas,
Sin yugo, holgados y libres
Vivieron los bizcainos,

En su debajo se humillaron
Los Reyes castellanos,
Y lugar no tuvo
Jamás, por el contrario, el
moro;
Atrás (para volver hácia atrás)
el deseo si tenemos
Libres antes como éramos,
Dejemos para los castellanos,
Castellanos los cuidados que
son.

Olvidemos de entre nosotros Las discordias que han sido, Seamos hermanos y Bascongados prudentes y pu-Venga de los padres viejos la fé,

LAZTANAE. La palabra LAZTAN significa «abrazo apretado». Se usa como adjetivo en el sentido de «querido», pero con cariño muy intenso y vivo. Para marcar bien el significado, he añadido en mi traducción la frase «del alma» á la palabra «queridos».

tzat

Bere negarrak leortu daizan Ni jayo niutzan Erriak.

Oh neure erri maite maitea!
Zakustaz triste negarrez,
Zure alabak euren buruak
Baltzez estaldu dituez,
Trentza mardoak tiraka atera
Ta sutara bota dabez,
Gaur euskaldunak dirala
orreek
Ezin ezagutu leikez.

Isildu ziran neskachen kantak, Mututu artzain chistuak, Zelai zabal ta jolas lekuak Gaur dira basamortuak: Arroak beera ichasoruntza

Doiazan errekachuak, Gau eta egun chilioz dagoz ¡Ay, gara gaztelakuak!

Bakarrik dakust pozgarricho bat, Euskaldun amen fedea, Benturaz oneek bigandu leike Jaungoikozko aserrea, Eta zerutik jatsi barriro Vengan de los antepasados las leyes, Sus lloros que seque El Pueblo (en) que yo naci.

Oh mi Pueblo amadisimo'
Te veo triste con lloro (llorand.)
Tus hijas, de ellas las caberas
De negro las han cubierto.
Las trenzas gruesas a tirones
las han arranca lo
Y al fuego las han arroja la
Hoy Bascongadas que son
esas
No se podría conocer.

Se callaron de las muchachas los cantes.
Enmudecieron de los pasteres los silisos.
Los prados anchos y de las
pláticas los lugares
Hoy son desiertos:
Hinchados abajo hácia el mar
Van los arroyuelos,
Dia y noche con alaridos están (diciendo)
¡Ay, somos castellanos!

Solamente veo un consue hte,
De las madres bascongaiss la k.
Por ventura éstas pueden aplacar
La Divina cólera,

### TIXXX

Galdu zan libertadea, Mendua mundu bizi dakigun Gernikako arbolea.<sup>1</sup>

Y desde el cielo bajar nuevamente La libertad que se perdió El mundo (mientras que es mundo) que nos viva De Guernica el árbol.

ARRESE.

1 Arbola bat.



### XXXIV

### ice segundo. -- VARIANTES VERBALES'.

### Voz transitiva.

### A-DIALECTO GUIPUZCOANO.

o: presente.

| (4." on 'fa)                  | (7.° categoria)<br>(lo) (los)                                                | (7.° categoria)<br>(los)              |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| , :                           | DIET . DIEZTET DIEZU . DIEZTEZU                                              | DIOZKATET                             |
| DIOZKA                        | DIE . , DIEZTE                                                               | DIOZEATE                              |
| DIOZKAZUTE                    | DIEGU . DIEZTEGU<br>DIEZUTE . DIEZTEZUTE                                     | DIOZKATEGU DIOZKATEZUTE               |
| DIOZKATE                      | DIETE DIEZTEE                                                                | DIOZKATEK                             |
|                               |                                                                              |                                       |
|                               | Pretérito imperfecto.                                                        |                                       |
| (4.* categoria)<br>(los)      | (7.* categoría) (lo) (los)                                                   | (7.º categoria)<br>(los)              |
|                               | (7.* categoría)                                                              |                                       |
| (los)                         | (7.* categoría)<br>(lo) (los)                                                | (los)                                 |
| (los)                         | (7.* categoría)<br>(lo) (los)                                                | (los)                                 |
| (los) NIOZKAN ZINIOZKAN       | (7.* categoría) (lo) (los)  NIEN . NIEZTEN ZIÑIEN . ZIÑIEZTEN                | (los)<br>NIOZKATEN<br>ZIÑIOZKATEN     |
| (los) NIOZKAN ZIOZKAN ZIOZKAN | (7.* categoría) (lo) (los)  NIEN . NIEZTEN ZIÑIEN . ZIÑIEZTEN ZIEN . ZIĒZŢĒN | (los) NIOZKATEN ZIÑIOZKATEN ZIOZKATEN |

<sup>1.</sup> La materia de esta sección, si entrasemos en los detalles y menudomens de quo esta entide sería por decirlo así, mogetable. Yo me limito a dar veone er las variantes a estas pos principales de uso literar, e que nosse pera las estas por su forma de las por tre en el esta Así mismo presendir de la evariantes de la conjugación sencilla, aunque en sentiment. Esta que esto libro es ya del así al yvelon ne o.

Tampido e imprendo en este apon lee cas var, intersalemas el perque estas se refere generalmente a fermas aisle las locu les penetrar de lleno en el terreno de lo partica ar y detallado, 2º ponque pecas ecces sen pians, estando per lo conat, bajo a inflado a se disloctes bajo mabarros y 3º porque en la actualidad no se usan en la literatura sino cos obribetes ese penenal, etras que las que enciencia y y los lectores.

## Potencial: futuro presente.

| (7.º categoría).<br>(los). | DITZAYOZKATEKET  DITZAYOZKATEKEZU  DITZAYOZKATEKE  DITZAYOZKATEKEGU  DITZAYOZKATEKEGU  DITZAYOZKATEKEZUTE                                                     |                 | (7.* categoría). (los).    | NITZAYOZKATEKE<br>ZIÑITZAYOZKATEKE<br>LITZAYOZKATEKE<br>GIÑITZAYOZKATEKE<br>ZIÑITZAYOZKATEKE<br>LITZAYOZKATEKETE                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7.º categoría). (10).     | T                                                                                                                                                             | Pasado próximo. | (7.* categorfa). (los).    | KE INTZAZKIBKE ZINITZAZKIBKE LITZAZKIBKE LITZAZKIBKE KETE ZINITZAZKIBKE KETE ZINITZAZKIBKE ZINITZAZKIBKE LITZAZKIBKETE LITZAZKIBKETE |
| (4. categorfa). (los).     | DITZAYOZKAKET  DITZAYOZKAKEZU  DITZAYOZKAKE  DITZAYOZKAKEGU  DITZAYOZKAKEGU  DITZAYOZKAKEGU  DITZAYOZKAKEGU  DITZAYOZKAKEGU  DITZAYOZKAKEZUTE  DITZAYOZKAKETE |                 | (4.* categorfa). (10s). (1 | NITZATOZKAKE ZIÑIZAYEKE. LITZAYOZKAKE GIÑIZAYEKE. GIÑIZAYEKE. ZIÑIZAYEKE. ZIÑIZAYEKE. LITZAYOZKAKETE LITZAYOZKAKETE                  |

### XXXVI

# Condictonal: future próximo.

| (3.4.5)      | (A, enteriorin).         | (4.º enla-gorfa)          | (7. 00        | (7." categoria).               | Ė        | (7." categoria). |
|--------------|--------------------------|---------------------------|---------------|--------------------------------|----------|------------------|
| (44)         | (100)                    | (lon).                    | (lo).         | (los).                         | (gg):    | (los).           |
|              |                          | MIOZEARE                  | HERRIG        | HERE MESTREE                   | 1        | MIRSKE.          |
| ZHAZUPI      | ZIZETDAZLEK, ZIOZEAZOST. | 71071, 1253 1             | ZP-FERMS      | MINIKATEKE.                    | MEZUKE.  | . MIRETERURE.    |
| 1.11.4.11.1  | LIZEIDAEL LIUZI MEL.     | LFOZI ABL.                | LIBERS        | LIESTERE                       | 1        | LIEZEB.          |
|              |                          | drafozikada.              | of Publiches. | or nege orbigzines .           | 1        | OINTERKT.        |
| 211.477.1177 | 717115821111             | ZIZELDAZELLE ZIOZEAZERIE. | ZPARKETS .    | APPERETT . MISHERER . MERCHERE |          | . ZIEZTEZ UKKE,  |
| THAPPL       | 11ZFTDATEL               | 1107LABLE.                | BARRICTE.     | HERETT DIENTHERE . LIKERE .    | LIBERS . | . LIEZKEM.       |

| in). (7.º c | (108), | ZISZKICIEKE. |       | GI JEKIOTEKE, GINIOSEATEKE, | ZIMIZKIOTERRE. ZIMIOZKATEREE. | LIZKIOTEKLE. LIOMKATHKUB. |
|-------------|--------|--------------|-------|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| (%          | 1      | ZINC.        | 1.4%k | 1111                        | ŽZ,                           | LIZK                      |



### XXXVII

## Imperativo: presente.

| (7. categoría).  | ZAYOZKETEZU. | BIZATOZKATE. | ZAYOZKATEZUTE. | BIZAYOZKATEE. |  |
|------------------|--------------|--------------|----------------|---------------|--|
| (7.* categoria). | . ZAYEZTEZU. | . BIZAYEZTE. | . ZAYBZTEZUTE  | . BIZAYEZTEE. |  |
| (7.*             | ZAYEZU       | BIZAYE       | ZAYEZUTE.      | BIZAYETE.     |  |
| (4.* categoría). | ZAKOZKAZU.   | BIZAYOZKA.   | ZAYOZKAZUTE.   | BIZAYOZKATE.  |  |

### Subjuntivo: presente.

| (4.º categoría). | (3.5)       | (7. categoria).              | (7.* categoría). |
|------------------|-------------|------------------------------|------------------|
| DIZAYOZKADAN.    | DIZAYEDAN   | . DIZAYEZTEDAN.              | DIZAYOZKATEDAN.  |
| DIZAYOZKAZUN.    | DIZAYEZUN   | . DIZATEZTUN.                | DIZAYOZKATEZUN.  |
| DIZAYOZKAN.      | DIZAYEN .   | . DIZAYEZTEN.                | DIZATOZKATEN.    |
| DIZAYOZKAGUN.    | DIZATEGUN.  | . DIZAYEZTEGUN               | DIZAYOZKATEGUN.  |
| DIZAYOZKAZUTEN   | DIZAYEZUTEN | DIZAYEZUTEN, DIZATEZTEZUTEN. | DIZAYOZKATEZUTEN |
| DIZAYOZKATEN.    | DIZAYETEN.  | DIZAYETEN. DIZAYEZTEEN.      | DIZAYOZKATEEN.   |

### Pasad o.

| (7.º categoría). | (10s) <sup>*</sup> | NIZAYOZKATEN. | ZINIZAYCZKATEN. | ZIZATOZKATEN. | GINIZHTOZKATEN. | ZINIZAYOZKATERN. | ZIZAYOZKATERN. |
|------------------|--------------------|---------------|-----------------|---------------|-----------------|------------------|----------------|
| (7. categoria).  | (los).             | . NIZAYEZIEN. | ZINIZAYEZTEN.   | . ZIZAYEZTEN. | GINIZAYEZTEN.   | . ZINIZATRZTEEN. | , ZIZAYEZTEEN. |
| 0 (1.0           | (lo).              | NIZAYEN .     | ZINIZATEN       | ZIZAYEN .     | GINIZATEN       | ZINIZATETEN.     | ZIZAYETEN .    |
| (4.º categoría). | (los).             | NIZATOZKAN.   | ZINIZATOZKAN.   | ZIZAYOZKAN.   | GINIZAYOZKAN.   | ZIČIZATOZKATEN.  | ZIZAYOZKATEN.  |

## B.—DIALECTO LABORTANO.

### Indicativo: presente.

| (5. categoria). | (10). (10s). | DAROKUZU DAROZKIGUTZU. | DAROKU DAROZKIGU. | DAROKUZUE DAROZKIGUTZUE. | DABOKUTE DAROZKIGUTE. |
|-----------------|--------------|------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------|
| (2. categoria). | (10). (10s). | . DAROZ                | DAROT DAROZKIT.   | DAROTAZUE DAROZKIDATZUE. | DAROTET DAROZKITET.   |



| (6. categoria).  | (108). | . DAROZKITZUET. | . DAROZKITZUE. | . DAROZKITZURGU. | . DAROZKITZUETE. |
|------------------|--------|-----------------|----------------|------------------|------------------|
| =                | (0)    | DAROTZUET.      | DAROTZUE .     | DAROTZUEGU       | DAROTZUETE       |
| (3.º categoría). | (108). | DAROZKITZUT.    | DAROZKITZU.    | DAROZKITZUGU.    | DAGOZKITZUTE.    |
| cat              |        |                 |                | •                |                  |
| ₹0.              |        | -               | -              |                  |                  |
|                  | (lo).  | MAROTZUT .      | HAROTZU .      | DAROTZUGU.       | DAROTZUTE.       |

### Pretérito imperfecto.

| (10s). | . ZINAROZKIGUTZUN. | . ZAROZKIGUN.                                      | . ZINAROZEIGUTZUEN                                     | ZAROZKIGUTEN.                                                                                              | categoría).<br>(los).                                                                                        | . NABOZEITZUEN.                                                                                                                     | . ZAROZKITZURN.                                                                                            | . GINABOZEITZUEN.                                                                                          | . ZABOZKITZUKIEN.                                                                                                                                                                                              |
|--------|--------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ·(or)  | ZINABOKUZUN .      | ZAROKUM                                            | ZINABORUZUEN.                                          | ZAROKUTEN .                                                                                                | (6.°°).                                                                                                      | NABOTZUEN.                                                                                                                          | ZABOTZUEN.                                                                                                 | GINABOTZUEN .                                                                                              | ZAROTZUBTEN .                                                                                                                                                                                                  |
| (108). | . ZINABOZKIDATZUN. | . ZAROZKIDAN.                                      | . ZINAROZKIDATZUEN.                                    | . ZAROZEIDATEN.                                                                                            | ategoría).<br>(los).                                                                                         | . NABOZEITZUN.                                                                                                                      | . ZABOZKITZUN.                                                                                             | GINABOZEITZUN.                                                                                             | . ZAROZKITZUEN.                                                                                                                                                                                                |
| (or)   | ZINABOTAZUN .      | ZAROTAN                                            | ZINAROTAZUEN .                                         | ZAROTATEN                                                                                                  |                                                                                                              | MAROTZUM                                                                                                                            | ZAROTZUN .                                                                                                 | GINAROTZUN.                                                                                                | ZAROTZUEN .                                                                                                                                                                                                    |
|        | ·(ar)              | (103). (103) ZINAROZKIDATZUN.   ZINAROKUZUN ZINARO | ZUN . ZINABOZKIDATZUN. ZINABOKUZUN ZABOZKIDAN. ZAROKUM | ZUN . ZINAROZKIDATZUN. ZINAROKUZUN ZAROZKIDAN. ZAROKUDN ZAROZKIDAN. ZAROKUM ZINAROZKIDATZURN. ZINAROKUZURN | CUN ZINAROZKIDATZUN. ZINAROKUZUN ZAROZKIDAN. ZAROKUTN ZINAROZKIDATZUEN. ZINAROKUZUEN ZAROZKIDATEN. ZAROKUTEN | CUN . ZINAROZKIDATZUN. ZAROKUZUN ZAROZKIDATZUN. ZAROKUT ZAROZKIDATZUEN. ZAROKUTEN ZAROZKIDATEN. ZAROKUTEN ZAROZKIDATEN ZAROZKIDATEN | CUN . ZINAROZKIDATZUN. ZAROKUZUN ZAROZKIDATZUN. ZAROKUTN ZAROZKIDATZUEN. ZAROKUTEN ZAROZKIDATEN. ZAROKUTEN | CUN . ZINABOZKIDATZUN. ZAROKUZUN ZAROZKIDATZUN. ZAROKUZUN ZAROZKIDATZUN. ZAROKUTEN ZABOZKIDATEN. ZAROKUTEN | (10).  I. ZINAROZKIDATZUN.  ZAROKUDA.  ZAROKUDA.  ZAROKUDA.  ZAROKUDA.  ZAROKUTEN.  ZAROKUTEN.  ZAROKUTEN.  ZAROKUTEN.  (10).  (10).  NAROZKITZUN.  ZAROTZUEN.  GINAROZKITZUN.  GINAROZKITZUN.  GINAROZKITZUN. |

DITZAZKITZUBKRGU.

. DITZAZKITZUEKE.

DIZAKIZUEKEGU.
DIZAKIZUEKEGU.
DIZAKIZUEKETE.

. DITZAZKITZUKEGU.

DIZAKIZUKE. . . DIZAKIZUKEGU . DIZAKIZUKETE .

. DITZAZKITZUKE.

## Potencial: futuro presente.

| (2. cat                       | (2. categoria).    | (6.° c         | (5. categoría).                 |
|-------------------------------|--------------------|----------------|---------------------------------|
| (lo).                         | (los).             | (10)           | (los).                          |
| DIZAKIDAZUKE                  | . DITZAZKIDATZUKE. | DIZAKIGUZUKE . | . DITZAZKIGUTZUKE.              |
| DIZAKIDAKE                    | . DITZAZKIDAKE.    | DIZAKIGURE     | . DITZAZKIGUKE.                 |
| DIZAKIDAZUEKE, .              | . DITZAZEIDATZUEKE | DIZAKIGUZUERE, | . DITZAZKIGUTZUEKE              |
| DIZAKIDAKETE                  | . DITZAZKIDAKETE.  | DIZAZKIGUKETE. | . DITZAZKIOTKETE.               |
| (3." categoría).              | gorfa).            | (6.10          | (6. categoria).                 |
| (lo).                         | (los).             | (10).          | (108),                          |
| DIZAKIZUKET . DITZAZKITZUKET. | DITZAZKITZUKET.    | DIZAKIZUEKET . | DIZAKIZUEKET . DITZAZKITZUEKET. |

| (4. categoría). (10). DIZANIOKKT . DITZAZKIOKET. DIZAKIOKEZU . DITZAZKIOKETU. DIZAKIOKEGU . DITZAZKIOKEGU. DIZAKIOKEGU . DITZAZKIOKEGU. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 5 ·            | Ate | (7. categoria).   |
|----------------|-----|-------------------|
| (lo).          |     | (los).            |
| DIZAKIOKETRU.  | •   | DITZAZKIOKETET.   |
| DIZARIORETEZU. | ٠   | DITZAZKIOKETETZU. |
| DIZAKIOKETE .  | ٠   | DITZAZKIOKETE.    |
| DIZAKIOKUTEGU. | ٠   | DITZAZKIOKETEGU   |
| DIZAKIOKETEZUB | •   | DITZAZKIOKETETZUR |
| DIZABINGETEVE. | •   | DITZAZKIOKETENE.  |

### Pasado remoto.

| (5. categorfa). (10). (10s). ZINIZAKIGUKEAN. ZIZAKIGUKEAN. ZINIZAKIGUKEAN. ZINIZAKIGUKEAN. ZINIZAKIGUKEN. ZIZAKIGUKETEN. ZIZAKIGUKETEN.                      | (6. categorfa). (10s). (10s). NIZAKIZUEKEAN. NITZAZKITZUEKEAN. ZIZAKIZUEKEAN. ZITZAZKITZUEKEAN. GINIZAKIZUEKEAN. ZIZAKIZUEKETEN ZITZAZKITZUEKEAN.           | (10). (108).  IZAKIOTEKEAN. NITZAZKIOTEKEAN. ZINIZAKIOTEKEAN. ZINITZAZKIOTEKEAN. ZIZAKIOTEKEAN. ZITZAZKIOTEKEAN. GINIZAKIOTEKEAN. GINITZAZKIOTEKEAN. ZINIZAKIOTEKETEN. ZINITZAZKIOTEKEAN. ZIZAKIOTEKETEN. ZINITZAZKIOTEKETEN. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2.* categoria). (10). (10s).  ZINIZAKIDAKEAN . ZINITZAZKIDAKEAN. ZIZAKIDAKEAN . ZITZAZKIDAKEAN. ZINIZAKIDAKEN ZITZAZKIDAKEN. ZIZAKIDAKETEN ZITZAZKIDAKETEN. | (3. categorfa). (10). (10).  RIZARIZUKEAN NITZAZKITZUKEAN.  ZIZAKIZUKEAN ZITZAZKITZUKEAN. GINIZAKIZUKEAN . GINITZAZKITZUKEAN ZIZAKIZUKETEN ZITZAZKIZUKETEN. | (4.* categorfa). (10). (10s). NIZAKIOKEAN . NITZAZKIOKEAN. ZINIZAKIOKEAN . ZINITZAZKIOKEAN. ZIZAKIOKEAN . ZITZAZKIOKEAN. GINIZAKIOKEAN . GINITZAZKIOKEAN. ZINIZAKIOKETEN . ZINITZAZKIOKETEN.                                  |

## Imperativo: presente.

| (7.º categoría). | (los). | . ETZOZUTE. | . BETZOTE. | . RTZOZUETE. | BETZOTEYE. |
|------------------|--------|-------------|------------|--------------|------------|
| (4.°c            | (Jo).  | EZOZUTE     | BEZOTE     | EZOZUETE     | BEZOTEYE   |
| (4.º categoría). | (los). | ETZOTZU.    | BETZO.     | ETZOTZUE.    | BETZOTE.   |
| ca               |        | •           | •          | •            | •          |
| <b>.</b>         | (lo).  | EZOZU.      | BEZO .     | EZOZUE       | BEZOTE     |

### Subjuntivo: presente.

| (4."     | 2 | (4.º categoría). | (7." cat    | (7. categoria).         |
|----------|---|------------------|-------------|-------------------------|
| (lo).    |   | (los).           | (lo).       | (los).                  |
| DEZODAN  | - | DETZODAN.        | DEZOTEDAN . | DETZOTEDAN.             |
| DEZOZUN  | • | DETZOTZUN.       | DEZOZUTEN . | DETZOTZUTEN.            |
| DEZON .  | • | DETZON.          | DEZOIEN.    | DETZOTEN.               |
| DEZOGUN  | • | DETZOGUN.        | DEZOTEGUN . | DETZOTEGUN.             |
| DEZOZUEN | ٠ | DETZOZUEN.       | DEZOZUETEN. | DETZOTZUETE             |
| DEZOTEN  |   | DETYOTEN         | DESCRETEN   | DESCRIPTION DRIVOTRYBN. |

### Pasado.

| • cat   | ZEZAKIGUTEN . ZETZAZKIGUTEN ZEZAKIGUTEN . ZETZAZKIGUTEN    | (6. categoría). (10)    | REZAKIZUEN NETZAKITZUEN ZEZAKIZUEN ZETZAKITZUEN | GINEZAKIZUEN . GINETZAKITZUEN | ZEZAKIZUETEN . ZETZAKITZUETEN | (7.º categoría). | (lo). (los). | NEZOTEN NETZOTEN | ZINEZOTEN ZINETZOTEN | ZEZOTEN ZETZOTEN | GINEZOTEN . GINETZOTEN | ZINEZOTETEN . ZINETZOTEVEN | ZEZOTEYEN ZETZOTEYEN |
|---------|------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|--------------|------------------|----------------------|------------------|------------------------|----------------------------|----------------------|
| 2.* cat | ZINEZAKIDATEN ZINETZAZKIDATEN<br>ZEZAKIDATEN ZETZAZKIDATEN | (3.* categorfa). (los). | NEZAKIZUN NETZAKITZUN ZEZAKIZUN ZETZAKITZUN     | GINEZAKIZUN GINETZAKITZUN     | ZEZAKIZUTEN . ZETZAKITZUTEN   | (4.º categoría). | (lo). (los). | NEZON NETZON     | ZINEZON ZINETZON     | ZEZON ZETZON     | GINEZON GINETZON       | ZENEZOTEN ZINETZOTEN       | ZEZOTEN ZETZOTEN     |

### C .- DIALECTO BIZGAINO.

Indicațivo: presente.

(1.\* categoria)

(Ins)

DODAZ.

DOZUZ.

DITU.

DOGUZ.

DOZUEZ,

DABEEZ.

### Potencial: Futuro presente.

| (4.* categoría). |   |             | (7.* categoría). |   |              |  |
|------------------|---|-------------|------------------|---|--------------|--|
| (lo).            |   | (los).      | (lo),            |   | (los).       |  |
| DAIKEOT .        | , | DAINEODAZ.  | DAIRDOET.        |   | DAIKLOEDAZ.  |  |
| DAIKEOZU.        | ٠ | DAREOZUZ.   | DAIKEOEZU        |   | DAIKEOEZUZ.  |  |
| DAIKEO .         |   | DAIKEOZ.    | DAIKEOE .        |   | DAIKEOEZ.    |  |
| DAIKEOGU.        |   | DAIKEOGUZ.  | DAIKEOEGU        |   | DAIKEOEGUZ.  |  |
| DAIKEOZUE        |   | DAIKEOZUEZ. | DAIKEOEZUE       | ٠ | DAIKEOEZUEZ. |  |
| DAIKEGE .        |   | DAIKEOEZ.   | DAIKEQEE.        |   | DAIKEOEEZ.   |  |

### Pasado próximo.

| (4.* (    | ·ategoria).  | (7.º categoria). |             |  |
|-----------|--------------|------------------|-------------|--|
| (lo).     | (los).       | (lo).            | (los).      |  |
| NEINKEO . | . NEINKEOZ.  | NEINKEOE .       | NEINKEOEZ.  |  |
| ZEINKEO . | . ZEINKEOZ.  | ZEINKEOE         | ZEINKEOEZ.  |  |
| TEIKEO .  | . LEIKEOZ.   | LEIKEOE          | LEIKEOEZ.   |  |
| GEINKEO . | GEINKEOZ.    | GEINKEOE         | GEINKEOEZ.  |  |
| ZEINKEOE. | . ZEINKEOEZ. | ZEINKEOEE .      | ZEINKEOEEZ. |  |
| LBIKEOE . | . LEIKEGEZ.  | LEIKEGEE         | LEIKEOEEZ.  |  |

### XLV

### Voz intransitiva.

### A .- DIALECTO GUIPUZCOANO.

Indicativo: Presente.

| (4. categoria). | (7. categoria).    | (7. categoría). |
|-----------------|--------------------|-----------------|
| _               | NATZAYE.           |                 |
|                 | ZATZAYE.           |                 |
| _               | ZAYE.              | -               |
| GATZAYOZKA.     | GATZAYEZTE.        | GATZAYOZKATE.   |
| ZATZAYOZKA.     | ZATZAYEZTE.        | ZATZAYOZKATE.   |
| ZAYOZKA.        | ZAYEZTE.           | ZAYOZKATE.      |
| D,              | entárita immarfant |                 |

### Pretérito imperfecto.

| (4.* categoria). | (7.* categoría). | (7.* categoria). |
|------------------|------------------|------------------|
|                  | NINTZAYEN.       | • —              |
|                  | ZINTZAYEN.       |                  |
|                  | ZITZAYEN         | <del></del>      |
| GINTZAYOZKAN.    | GINTZAYEZTEN     | GINTZAYOZKATEN   |
| ZINTZAYOZKAN.    | ZINTZAYEZTEN     | ZINTZAYOZKATEN   |
| ZITZAYOZKAN.,    | ZITZAYEZTEN      | ZITZAYOZKATEN    |

### Potencial.

| Futuro presente. | Pasado próximo.  |
|------------------|------------------|
| (2. categoria).  | (2. categoría).  |
| ZATZAKIKET       | ZINTZAKIKET      |
| DATZAXIKET       | LITZAKIKET       |
| ZATZAZKIKET      | ZINTZAZKIKET     |
| DATZAZKIKET      | LITZAZKIKET      |
| Futuro presente. | Pasado próximo.  |
| (7.º categoría). | (7.* categoría.) |
| NATZAKIEKE       | NINTZAKIEKE      |
| ZATZAKIEKE       | ZINTZAKIEKE      |
| DATZAKIEKE       | LITZAKIEKE       |
| GATZAZKIEKE      | GINTZAZKIEKE     |
| ZATZAZKIEKE      | ZINTZAZKIEKE     |
| DATZAZKIEKE      | LITZAZKIEKE      |
|                  |                  |

XLVÌ

### Condicional: futuro próximo.

| Conc                                     | itoromari kataaro pi                                                                                    | OAILIO.                                              |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| GINTZAYOZKAKE ZINTZAYOZKAKE LITZAYOZKAKE | (7. categoria). NINTZAYEKE ZINTZAYEKE LITZAYEKE GINTZAYEZTEKE VINTZAYEZTEKE VINTZAYEZTEKE VINTZAYEZTEKE | (7. categoria).  ——————————————————————————————————— |
|                                          |                                                                                                         |                                                      |
| (4.° categoría).                         | 2 1<br>B                                                                                                | (7.* categoría).<br>—<br>—                           |
| ZATZAKIOZKA                              | 2 A E                                                                                                   | ZATZAKIOZKATE                                        |
| BEKIOZKA                                 | BEKIEZI.                                                                                                | BEKIOZKATE                                           |
| (4.* categoría).                         | Subjuntivo: presei<br>(7.* categoría).                                                                  |                                                      |
| (4. Categoria).                          | NATZAKIEN                                                                                               | (i. categoria).                                      |
| -                                        | ZATZAKIEN                                                                                               |                                                      |
| _                                        | DATZAKIEN                                                                                               |                                                      |
| GATZAKIOZKAN                             | GATZAKIEZTEN                                                                                            | GATZAKIOZKATEN                                       |
| ZATZAKIOZKAN                             | ZATZAKIEZTEN                                                                                            | ZATZAKIOZKATEN                                       |
| DATZAKIOZKAN                             | DATZAKIEZTEN                                                                                            | DATZAKIOZKATEN                                       |
|                                          | Pasado.                                                                                                 |                                                      |
| (4.ª categoría).                         | (7. categoría).                                                                                         | (7.* categoría).                                     |
| ,                                        | NENKIEN<br>ZENKIEN                                                                                      |                                                      |
|                                          | ZEKIEN                                                                                                  | <u> </u>                                             |
| GENKIOZKAN                               | GENKIEZTEN                                                                                              | GENKIOZKATEN                                         |
|                                          |                                                                                                         |                                                      |

ZENKIEZTEN

ZEKIEZTEN

ZENKIOZKATEN

ZEKIOZKATEN

ZENKIOZKAN

ZEKIOZKAN

### XLVII

### B-DIALECTO LABORTANO.

Indicativo: pretérito imperfecto.

| (4. categoría). | (7.º categoría). |
|-----------------|------------------|
| NINTZAYON       |                  |
| ZINTZAYON       | ZINAIZKOTEN      |
| ZITZAYON        | ZITZAYOTEN       |
| GINTZAZKION     | GINAIZKOTEN      |
| ZINTZAZKION     | ZINAIZKOTEN      |
| ZITZAZKION      |                  |

Potencial: futuro presente.

| (2. categoria).                   | (5.* categoría).     | (3. categoría).       | (6.* categoria). |  |  |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------|------------------|--|--|
| ZITAZKIKET                        | ZITAZKIGU            | NAKIKEZU              | NAKIKEZUE        |  |  |
|                                   | DAKIKEGU             |                       | _                |  |  |
| ZITAZKIKETET                      | ZITAZKITEGU          | GITAZKETZU            | GITAZKETZUE      |  |  |
| DAKIZKET                          | DAKIZKEGU            | _                     | · —              |  |  |
| (4.* categoria). (7.* categoria). |                      |                       |                  |  |  |
|                                   | — — — —              |                       |                  |  |  |
|                                   | ZITAZKIOKE           | ZITAZKIOKETE          |                  |  |  |
|                                   |                      |                       |                  |  |  |
|                                   | GITAZKIOKE           | GITAZKIOKETE          |                  |  |  |
|                                   | ZITAZKIOK <b>ETE</b> | ZITAZKIOK <b>ET</b> E | YE               |  |  |
|                                   | DAKIOKETE            | DAKIOKETEYE           |                  |  |  |

### Pasado próximo.

(4.\* categoría).

NEINKIREO

ZEINKIREOZ

LEIKIREOZ

ZEINKIREOZ

ZEINKIREOZ

IKEOZ

(7. categoria).

NEINKIKEOE
ZEINKIKEOE
GEINKIKEOEZ
REINKIKEOEZ
LEIKIKEOEZE
LEIKIKEOEZE

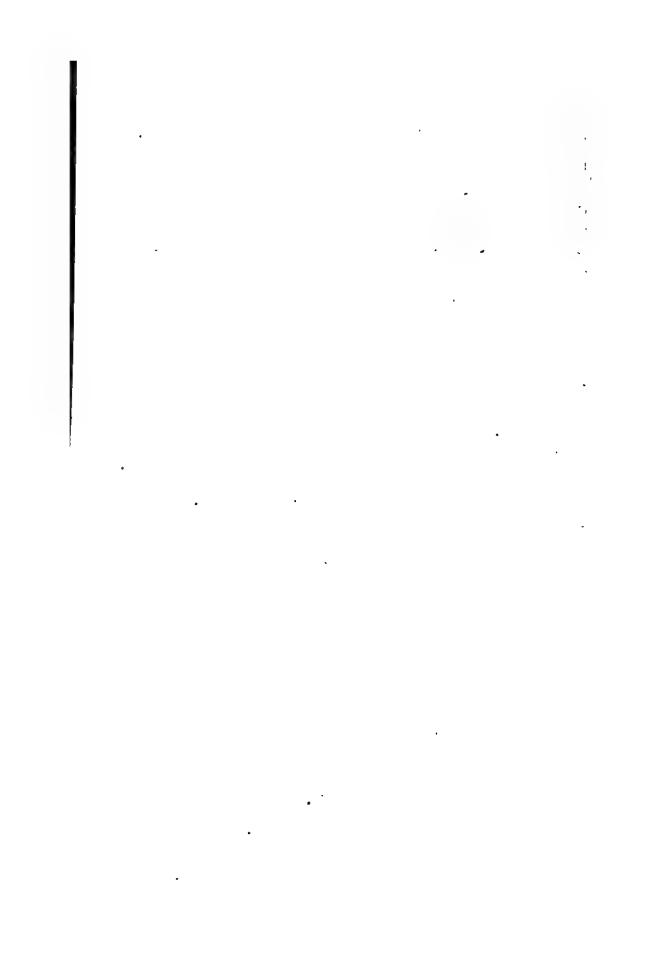


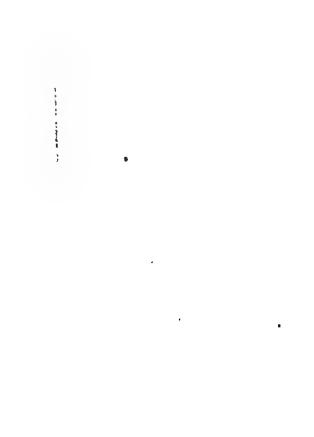
|   |   | - |   |
|---|---|---|---|
|   |   |   |   |
|   |   |   |   |
|   |   |   | · |
|   | , |   |   |
|   |   |   |   |
| · |   |   |   |
|   |   | · |   |
|   | · |   |   |
| * |   |   | ; |
|   | · |   |   |

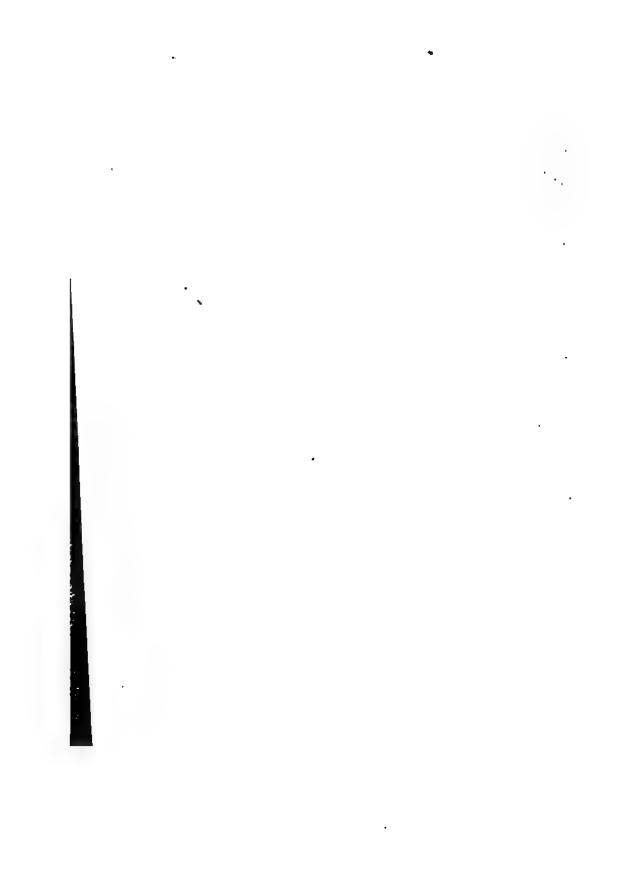
!# '; .

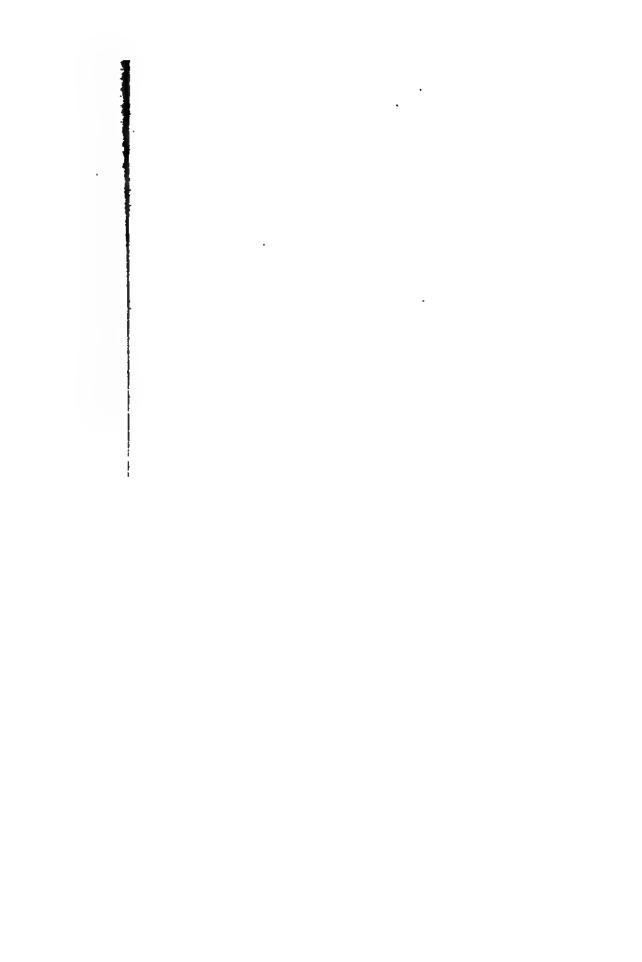
.

•

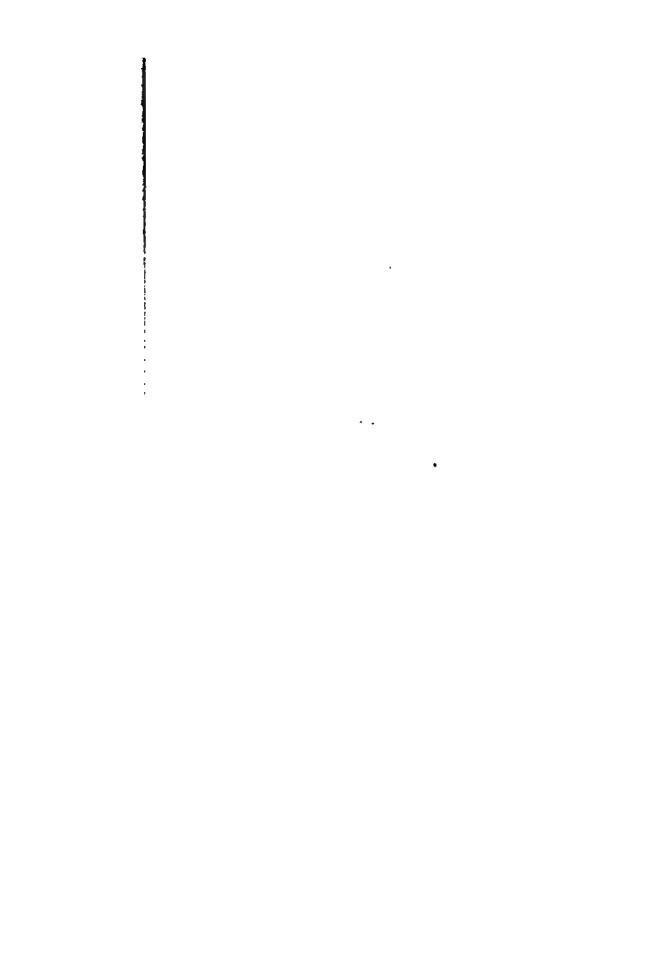


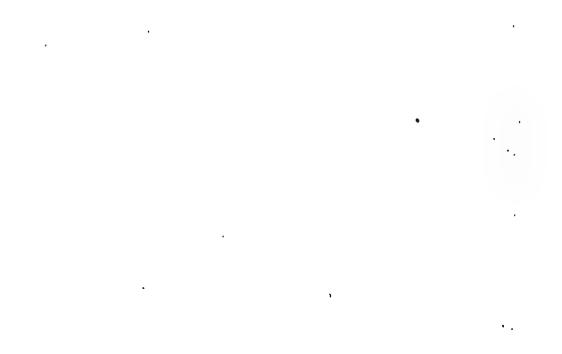






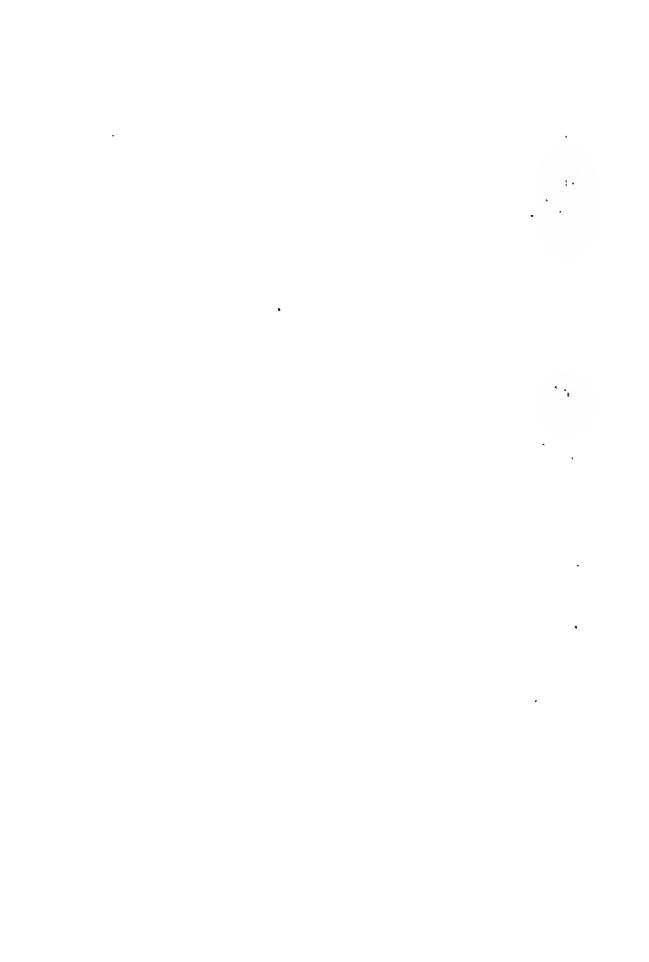


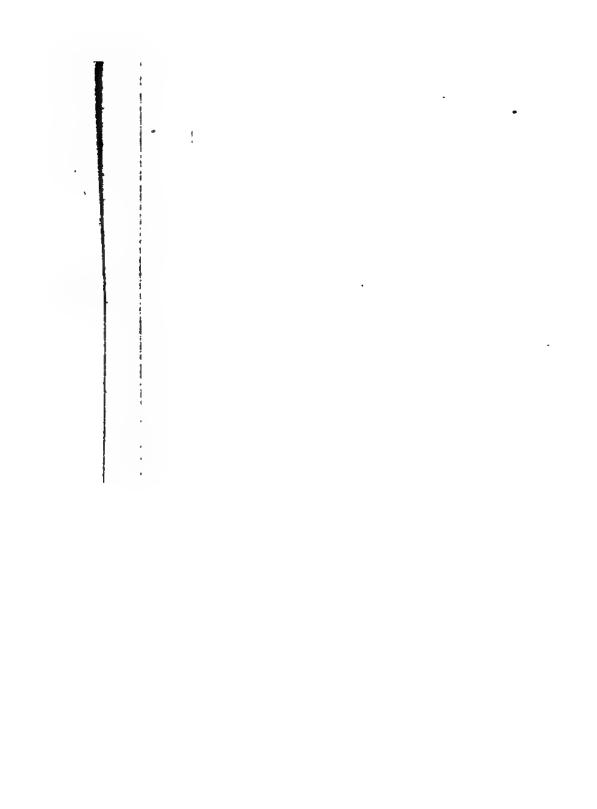


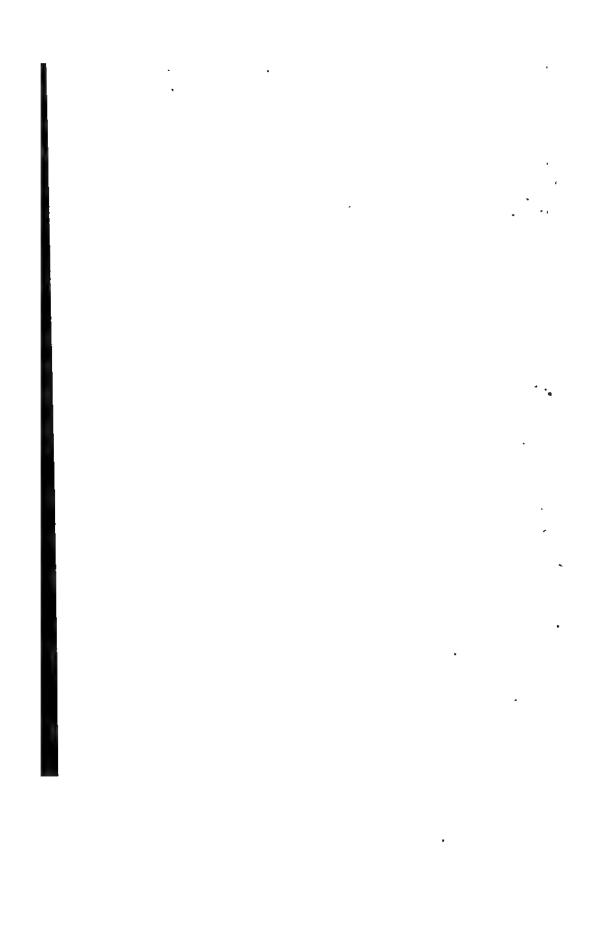


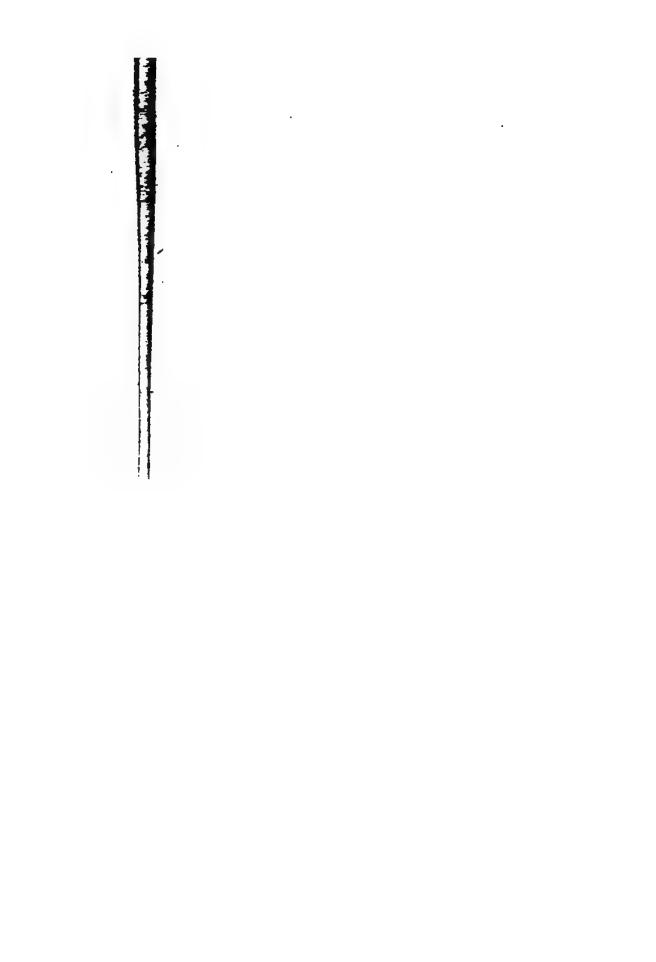
•



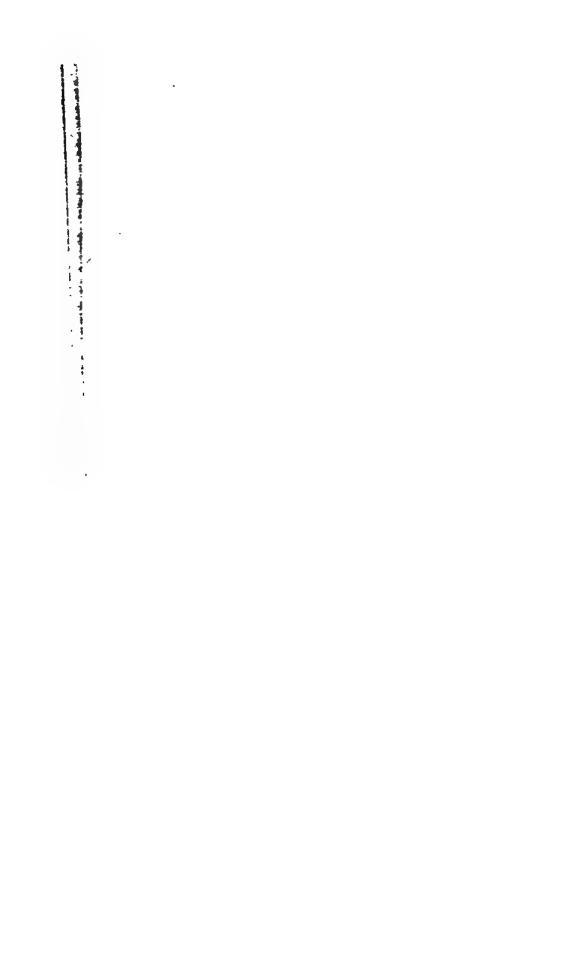








|  |  | • |  |
|--|--|---|--|
|  |  |   |  |
|  |  |   |  |
|  |  |   |  |
|  |  |   |  |
|  |  |   |  |
|  |  |   |  |
|  |  |   |  |



# ADDENDA ET CORRIGENDA.

Página 24, línea 22: cuando se coloca detrás, sufijo;—cuando

se co oca dentro, infijo.

Pág. 52. Es tan intima, tan profunda, tan completa la conexión reinante entre un pueblo y su idioma que, sin exageración ha podido decirse: «cambiar de lengua es cambiar de alma». La lengua es el instrumento por medio del cual la personalidad humana exterioriza su vida espiritual en el tiempo y en el espacio: atacar á la lengua es atacar á esa personalidad,

Un tratadista, de sentido muy conservador, teórico de cámara de un imperio muy poco tierno para los derechos nacionales, lo reconoce explícitamente: «La lengua es el bien más esencialmente propio del pueblo, la manifestación más neta de su carácter, el lazo

más fuerte de la cultura común.2

La consecuencia que de aquí se desprende salta á la vista: • El Estado no tiene el derecho de arrancar á un pueblo-su idioma, ni de impedir su progreso, ni su literatura..... Proscribir de la Iglesia y de la escuela la lengua de un pueblo civilizado, es una amarga injusticia : 3 Las legislaciones que en más ó menos grado cometen esta injusticia, como la castellana y la francesa, son unas tegislaciones bárbaras.

Si en nombre del mero derecho natural, base del derecho politico, nos asiste razón para perseguir la derogación de esas abominables leyes, todavia estamos mejor fundados para reclamarla en nombre de la cultura moral. Es un hecho que allí donde desaparece la lengua euskara, por lo general, las costumbres se vuelven ásperas, desabridas, violentas: las pasiones se desordenan, los

Le frase que vá detrás del guión es la que ha de anadirse al texto. Bluntschli, l'heorie generale de f'etat, pág. 77.

institutes so desitan, his ladutes so provertin. Dayle out may be I hath you the high that it to specify only we can be taken that with a same cos e unimitados blasfemais la facilidad del respeso se o o esta ca after a mount of control of the A better the 21 offer a last free of the velors de dospo, responden el orgallo y el de obra de arrelo, morcourt so de hecha en talle les peace des senciles le droison de cesses, findales historistopes, on loving concount ide haro arms dad de ongen, creadora de qua procura dem e nove enserva Los gestion, his actitudes, his frame, his children, for eventor, to apply an his bides, to cap, i upes, today his dementer one court tax in or trato ordinario de la vola popular se embasti ten vancinariana, despretta. Prooderri, aprembe a probar todos los frenos, le vit navajase periode innobles von, inche, y los risg es de lan completa traformation se tain revelated a massintenede con as is ided attack to cuero o en la est elistra criminal, que sempre ha llenado y tienapocas de sus casillas con nombres de basconz el segue trabana bascuence,1

Ann entre lopos del país, y en masor grado entre los que apeque à el no nos son afritos, pasan por opinieras y decanros de la fantasia los estrerzos que desde frace algunos anos se viene traciendo en el país para conseguir la cuagra, florecumento Aliconservación del euskara. Nos hablan de no sé qué leves de hierra, de no sé que evola con safitales, de no se qué cornentes en correcibles de la civilización que la condenan la infiltable ruiti). Nos ll annu idealistis, sofi elores, romanti os. Nos di en que el basenemez está acomalado: que es múnt para los usos oficidos, que las clises dustradis del jous practicidaente lo desdenin al viderse. stempre entre ellas del castellano ó del frances, que es el India de la gente tosci e ignorante: que para expresir con él alguna id a un poco elevada se frice prenso inventir palabias que lo convierten en una especie de idioma hierático in isequible al vulgo, por lo que la mayor parte de los escritos de alguna prebusión literarectienen que acompañarse de pequen se vocabulareis, para ser inteligibles; que la literatura contemporanea es una literatura amanerada, reademica, fria, estérik que el francés y el castellano. lenguas sabias, administratīvas, literarias, politicas, aliogaran fatalmente al bascuence, lengua puramente fumbar.

I has the transfer only many and story of contents to the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the story of the

¡Cuán tristes teorías de muerte son estas! ¡Qué decadencia presuponen en las sociedades que las dan por buenas! ¡Cuán falsas son, á la vez, como todas las teorías puramente materialistas! Serla cosa de desesperar si á estos hechos (suponiéndolos exactos todos, que no lo són), no se les pudiera contraponer el hecho verdade-

ramente humano, engendrador de milagros, la voluntad!

Ciertamente que el euskara es la lengua de los humildes; que no resuena habitualmente en los lábios de la delicada y elegante dama vestida á la última de París, ni en los del hombre-hembra siervo del nschutt, ni en los espléndidos salones del hôtel, sino en los labios de la rústica labradora descalza, en los del rudo y atezado marino, engendrador de Oquendos y Elcanos, en las ahumadas cocinas de las bordas y caseríos montañeses. Ciertamente que ese olor á taller, á brea y á helechos que exhata no lo recomienda á la benevolencia de los que compendian toda la existencia humana en un figurin de modas ó en un código de buenas maneras, ya pertenezean á los que ocupan naturalmente los primeros puestos de nuestra sociedad, ya formen parte de la imitacion grotesca de nuestras clases medias recien pulidas. Pero aunque ese mandano y huero criterio constituy i al euskara en un estado de inmerecida y anti-patriótica inferioridad, no le cuadra á ese desdén el nombre de causa fatal, ni han dejado de experimentarlo tampoco otros idiomas posteriormente reintegrados en el honor que les corrrespondía.1

Los hechos de la historia nos demuestran que podemos salvario:

he agui algunos.

«Tengo entre las manos una historia nacional (la Istoria Romaniloru, de Laurianu), cuyo autor ha tenido que insertar en cada volúmen un vocabulario de palabras nuevas; sin ese cuidado serían ininteligibles á los lectores... Por lo tanto, existen de esta suerte dos lenguas, como bajo el italiano de la Crusca están los dialectos de Italia, y bajo el francés de Racine el patué de las aldeas, y bajo el romano de Virgilio el latín vulgar». Los escritores rumanos, cuando notaban vacios en su idioma, tomaban en préstamo vocablos á las

<sup>1</sup> En este punto hay que establecer una diferencia entre el país basco-español y el francés. Al otro lado de los Pirineos las gentes de la buen sociedad usan, bastante amenudo, del euskara en su trato mútuo, y hasta las familias más distinguidas cuidan con losbia solicitud de que sus niños lo aprendan.

La Revolución francesa abol ó de un solo golpe, radicalmente, las viejas libertades de los Basco-franceses. Estos, instintivamente acaso, se asieron con más energia al único elamento diferenciador que les quedabs. En España asimismo, el cultivo del bascuence ha sido provocado por la abolición de los fueros. Lo que allí fué un movimiento inconsciente, aquí se ha verificado con pleno conocimiento de causa, aunque en peores condiciones, por haber avanzalo mucho la invasión del castellano.

S. Edgar Quinet. Les Roumaiss, pág. 54,

lenguas românicas del Occidente, cast se formati runa lengua cuit i, pote ataficial, que el pueblo dificilmente culendor, si es que tlegaleco tanto el class Rumanos al despertar de un largo sueno, no encontraron afrededor de ellos mugun monumento escrito, mugun grun escritor tracional que do se testimonio de su posado. En medio de esa neche profunda de su lattoria, no halforon para orientarse a través de la especie humana mas que un eco de la palabra antigua en la hoca de los alde mos, de los montaneses, de los poressió cazadores el ha literatura de esta suerte formada no ha sido esteril, la lengua rumana vive y es el organo de una macionalidad.

«Las renjudicaciones de las pacionalidades son la consecuencia. inevnable del desarrollo de la caltura literaria, de la prensa, de la demogracia. El ejemplo, mas entroso de esos remoumientos naemaalist is se encheatra en Emandia. La civilización era completamente sueca; el finnés, ler qua desdenada, estaba acorralada en el fundo de los campos. Hoj el maies es lo segunda lengua ofo ist-La custinaica primaria se dá casi en todas partes en ese vitirma; existe un featro nacional donde he oido cantar Marthot en funes. En Galitzia el polaco ha reemplazado completamente al alemún, y cuando la ultima visita del Emperador, el descurso de rerepetión le fué dirigidos en *polaros.* En Bohemia el *trhegue trimula* definitivamente y amenaza eliminar al alemán. Al abrirse la Dista, el gobernador pronuncia su alocueión en las dos lenguas. Eu Praga, junto a la Universid al ale mina, se ha creudo restentemente una Universidad teheque, que és el símbolo del trondo de la ciusa nariotal.

«¿Qué lugar orupaba en el siglo XVIII la lengua alemana, cu modo Federico II se jartaba de ignorarla y de escriba el frances turbien como Voltare? Era, sin duda, siempre, la lengua de Lutero, pero no era ni la de las clases supera res que preferen el franceis, ni la de la cuencia que se valia del latin. Il see unarenta anos el margiar era el ulioma despreciado de los pastores de la Puzta. La lengua de la alta sociedad y de la administración era el alemán la de la Dieta y de las escuelas superiores el latin Iguales conquistas del dialecto nacional en Grozeia, en Bolo mar, en Galitzia, en Rumania, en Servia, en Bulgaria. En lodas partes, el renacimiento librario precede á las reixindicaciones políticas.

«El di decto esloveno, el más puro de los idiomas yugo-e-lavos,

<sup>1 %</sup> sent tos Roumino, p. - 51 8 11 17 (mg 3

se habia convertido en una jerga hablada solomente por los aldeanos. La lengua de la administración, de la literatura, de las clases acomodadadas, en una palabra, de la civilización, era el alemán. Todo el país parecía definitivamente germanizado; pero en 1835, Luis Gai, al fundar el primer periódico croata, dió la señal de la resurreccion de la literatura nacional. Después de 1848, la concesión del derecho electoral produjo la resurrección de la nacionalidad eslovena, gracias á la actividad intelectual de una legión de poetas, de escritores, de periodistas, de maestros, y sobre todo, de sacerdotes, los cuales veian en el idioma nacional una barrera contra las invasiones del libre pensamiento germánico. Hoy los eslovenos tienen la mayoría en la Dieta de la Carniola. El esloveno es la lengua de la escuela, del púlpito y de la administración provincial. El alemán no se emplea sino en las relaciones con Viena y los documentos oficiales se publican en las dos lenguas . 1

Las lenguas, como todos los organismos vivientes, perecen por causas naturales, pero son las menos, como son los menos los hombres que mueren de pura vejez; pero este no es el caso de la lengua euskara. Su fuerza vital no está agotada: no se muere, la matan. Proscripta de la enseñanza, arrojada de la vida oficial, víctima de un tenáz ojeo burocrático, huérfana de la menor protección, acordonada como un foco infeccioso, sufre el mismo destino que el altivo francés y el orguiloso castellano sufrirán el dia que sobre

ellos caigan garras tan crueles y despiadadas.

Uno de los lugares más comunes en boga actualmente consiste en afirmar que las lenguas órganos de una gran cultura, están privilegiadas para la tucha por la existencia, y que puestas en contacto con las lenguas poco cultivadas, mecánica y fatalmente, efecto de la selección natural, las sofocan y suplantan. Pero la verdad es que nada de esto sucede si la lengua culta no dispone de una fuerza pública que la preste su influencia. Lo que hay es que existe una correlación frecuente, pero no necesaria, entre la cultura de la lengua y el poder del pueblo que la habla. Si se analizan detendamente esos casos de supuesta selección natural, se ve que todos los verdaderos factores de ella son políticos, sociales, religiosos, es decir, públicos, externos. Allí donde el griego—que era una lengua de filósofos, de poetas, de artistas, de pensa-

<sup>1</sup> Mr. Emile de Laveloye, en la Revista de Ambos Musdos.

dores incomparables, y el órgano bello y perfecto de la más elevada, completa y humana cultura de la antiguedad,— se ha visto rodeado por el tatin, órgano de una civilización de segunda mano y de calidad incuestionablemente inferior, pero rica como pocas en aptitudes é instrumentos de prensión y asimilación, el grægo pereció: tal en Sicilia.

Ahora volved la vista à Oriente, y vereis que al alemán no le està sirviendo de nada el ser todo lo que el castellano y el frances son respecto del baschence, y que à pesar de Gothe, de Schiller, de Lessing, de Juan Pablo, de Heme, de Herder, de Crentzer, de Kant, de Hegel, de Schopenhauer, de Hubaut, de Savigny, de Niebhur, de Hugo, de Sthal, de Schliermacher, de Wete, de Ewal I, de Strauss, de Schleicher, de Grimm, de Bopp, de Diez, de Pott, de Weber, de Gregoriovus, de Gervinus, de Monnisem, de Hubboldt, de Vogt, de Virchow, de Mozart, de Beethoven, de Wegner, de Kaulbach, à pesar de esa pléyade de filósofos, de poetas, de músicos, de pintores, de sábios que han creado la universal coltura germanica, le aguarda el nismo fin que le benen pronostrado al humilde idioma de los carboneros de Val de Erro y de les pescadores de Ondárroa.

El bascuence puede salvarse .... y salvarnos. Querer es poder. Su muerte no hay que atribuirla à la intervención de una ley fatot, superior à las voluntades de los hombres. La carencia de sentido purídico de los Estados español y francés, auxiliada por la libeca de nuestro patriotismo, serau los causantes. Tenemos el derecho de reclamar la derogación de unas leyes que nos arrebatan nuestra misma personalidad. Pero conjuntamente estamos obligados, por piedad filial y honor de raza, á restamar el imperio del guskara dentro del país enskaro. ¿Cómo han de respetar los agenos aquello que los propios desatienden y abandonan! El pueblo e iskalduna verá si quiere manchar so honrada y épica historia con

una irredimible y degradante abdicación.

Pág. 59, linea 40, véase la nota de la pag. 114 - de 14 citada obra de Diez.

Pág, 83, linea 49. En el texto tiguran, en calidad de ej implies LAGE (b) y LEGE (g. elev). Tachense, pues derivandose esta proabra del vocablo latino lege, hay permutación de e en a, y no de a en e.

Pág. 102, linea 1. Tambien hay que suprimir el parrafo relativo à la épénlesis de ki, cuyo origen se explica posteriormente cu el texto al hablar de los nucleos verbales de las flexiones intransitivas.

Pág. 413, linea 1 y siguientes. Como ejemplos de permutación de k en b registro dos flexiones guipuzcoanas y dos bizcainas. No hay tai permutación, sino elisión de 12 k é interpolación subsiguiente de b eufónica en las flexiones bizcainas.

Pág. 114. linea 2. Aquí tambien hay dos ejemplos viciosos de permutación de k en t; la sílaba ke de la flexión guipuzcoana es característica de potencialidad, y la te de la suletina de futurición.

Pág. 114, linea 21 y sigts. Los ejemplos de permutación de t en b consistentes en flexiones, no son pertinentes; la b es eufónica

y se debe à la elisión de t.

Pág. 415, linea 24. La permutación de k en t figura entre las esporádicas, después de haber figurado entre las anormales. Desaparezca de entre aquellas, y reclifiquese en vista de dicha esclusión el cuadro general de las permutaciones.

Pág. 124, linea 24. Hay que tachar el ejemplo Arbizura  $\cdot$ á Arbizu $\cdot$ . La r no es eufónica aquí, es orgánica: pertenece al su-

fijo ra.

Pág. 158, linea 19. JAINKOTIAR además de la acepción «deista»

posee, con carácter más general, la de «devoto».

Pág. 165, linea 22. El pronombre BEREN indica, no que las cosas poseidas son muchas, sino que los poseedores son vários. Para expresar «snyos» cuando el poseedor es único, hay que valerse de BEREAK, y cuando son más, de BERENAK. La diferencia entre BERE y BEREN existe en los dialectos bizcaino y guipuzcoano; el labortano y el sulctino se valen de BERE siempre, ya se trate de un solo poseedor, ya de muchos.

Pág. 232, linea 4 y sigts. Dije que en la aglutinación del sufijo pluralizado ETAZ se introducía e epentética cuando el nombre terminaba en consonante. Fué por inadvertencia. La simple lectura de las palabras con ETAZ revela que esa e pertenece á la abun-

dancial.

Pág. 238, linea 6 y sigts. Las formas indefinidas del limitativo llevan el sufijo abundancial contraido ta, lo cual no impide que se confundan con las definidas plurales de palabras que terminan en consonante, las cuales requieren e de ligadura; así, lurretaraño podrá significar «hasta casa» y «hasta las casa». No cabe semejante confusión en las palabras que acaban en vocal: Begitaraño «hasta ejo» y Begietaraño «hasta los ojos» Téngase muy presente el final de la nota á la pág. 240, desde el guión.

Pág. 263, linea 9 y sigts. La primera regla fonética de la aglutinación de RAT, RA á los pronombres, está tan pésimamente formaleda que viene à descripte la cident se c'ile fa van de los cossesses que no se elele, Lo que dela vigues ferre en le seguest.

Los portunidas de regidos en vos al prince an la cascon de la cident alcundancial nava, fue, i de los cascon pre el signor a forde, dichos protecimbres es plan de El protecimbre et que face no falla constituye una esceptora de la que les perductives en gola fre observaciones.

Pig 295 Entre les particulas que sirve) para former nombres adverbiales dejé de incluir a Nyona, ésta se une a los a unibres de número. De sus funciones da completa idea el signicide ejempo dempora autan ancha entran archa el signicide ejempo demporar autan gazia ente hal libra best konflora arbutan unhe an zontzina konflora arbutan konflora arbutan el cor le fos de entales se compridicid a cuatro reales. También el que so el cidi o cuartos la significa de la cuatro reales. También el que so el cidi o cuartos la significa de la cuatro el cuartos acuacas, hal pierde la deutal y bana significa de da uno el Emando dizkidi della saggada da uno elemanzadas.

Pag 302 line i 5 y sigls. La reducción de este pair só par erreta de imprenta da repeti ión de Elkaturkki que ocupa el puesto que le correspondia a RAKABUR y por omisión de concepto resulta osaura y denciente. Debe sustiturse con la que siglig, «Entre estos adverbios se ven algunos cuya composición no es cominicios que llevan los sufijos kiy, ik y fix. Propamente hablando no son tales adverbios: Elkarbekiy, por ejemplo, es un nombre colectivo en unitivo, bakarbik un adjetivo en interrogativo negativo. All Altik un sustantivo en separativo, etc.

Pag. 358, lineus 3 y 4. Enclos direlectos garpuzcoano, I diortan exsulcino el supositivo del potencial esta derivado inimidiat culture de la cliexiones potenciades, inedicide la climinación de kg. Así se explica que haya conservado el sentida potencial, depuis de per ler el idemento característico de ese modo. Pero esto no li que lugar en la actualidad de un modo general más que en el dialecto, sure tino (kt st bantza, batist bantaza) significan en los dos dialectos a el lo ver, est el lo vera o lo viese, y en sulcino est el lo puede cor el st él lo padra ó lo pudrese vera, Para ex nesar estos con eplar, los dos dialectos e han anano de las formas dobitadivas des prociod, las la bantacase. Ikast bantacase. En bizcamo la direvación no se ha verificado del potencial, sino del subjuntivo, así es que jamás ha tenido en ese dialecto el significado que conserva en suletino: es un verdadero supositivo del presente en la forma y en el sentido, mientras que en guipuzcoano y labortano lo es hoy únicamente en el sentido. Atendiendo al rigor de la forma y al significado suletino era plausible que, á reserva de la presente actaración, constituyese con las flexiones BADEZA, etc., BALEZA, etc., el modo supositivo del potencial, pero de ninguna manera debí incluir en él á las flexiones bizcainas BADAGI, BALEGI, á las que les correspondia de Heno un supositivo del indicativo. Todo lo dicho es aplicable á la voz intransitiva, y por referirse à una confusión de verdadero alcance práctico no quiero dej ir de disi-

oarla.

Pag. 359, linea 10 y sigts. En la enumeración de los tiempos compuestos que trae el Principe Bonaparte en su Verbo Bascongado dejé de incluir seis, dos por omisión de copia y cuatro porque no figuran sus flexiones en el Sétimo cuadro preliminar de esa obra, debido á que no pertenecen á los dialectos literarios y à estár esta seccion relegada á la tercera parte, tod wía inédita, de El Verbo. Pero como en Li nota de la pag. 359 hablo de los 91 tiempos del Principe, no sale la cuenta. Gracias à la pareune amabilidad del insigne bascófilo puedo hoy rectificar mi-texto, estractando las notas que se sirvió rem:tirme. Los tiempos omitidos involuntariamente llevan los números 15 y 84 en el Cuadro preliminar: 15. IKUSI IZANGO ZUEN (g) IKUSI IZANEN ZUEN (l) «Él lo habría visto (futuro pasado anterior, del indicativo); 84. KUSI BA-LEGIKE (h) «si él lo viese» (futuro del supositivo del potencial condicional). Los otros cuatro tiempos que no pade incluir en mi nota hasta conocer sus flexiones son: 78. IKUSI BALEZ (a. n. m.) Inturo absoluto del supositivo del potencial condicional; 81. IKUSIKO BA-LEZ (a. n. m.) faturo doble del mismo tiempo; 82. IKUSI IZAIN BA-LEZ (a. n. m.) faturo doble an erior del mismo y 83. IKUSI IZAIN BALEZ (a. n. m.) futuro doble absoluto del mismo. Las denominaciones son las del Príncipe. En la mencionada nota hay varias repeticiones de tiempos; unas proceden de figurar dos veces el tiempoen la nota, y otras de figurar en ésta y en el Cuadro: basta que el lector esté prevenido.

Pág. 360, linea 18. No existe en suletino el tiempo compuesto

IKHUSI ÜKEN LÜKE que se menciona.

Pág. 387, linea 21 y sigts. Que unas flexiones derivadas del potencial y reforzadas con el verbal AL «poder» posean el significado de un simple dubitativo del indicativo presente, á tenor de mi adición y corrección à la púgin e 358, parecerá, y es realmente extraordinano. Algo consegura amaiorar la sorpresa que causa un resultado lan impresisto e in obseado à los elementos que lo producen, la reflexión de que el concepto «poder» no solo indica la fundial de epeciar una acción, sun cambien la posibilidad de que acontegua na hacho, eyo punho e nume, eparte que la cova. Así se explica que ikost al manya seguida na la ción de com alte est él lo puede vers, haya vendo en la práctica à significar est yo lo veos.

Pag. 455, haba 18 y sigls. Temp que um exploración del texto no se el restante clara para form a les ilexiones del pasa lo de mest.

Su núcleo es izera y le prece len n, zen y z, abjos de los sujetos singulares; la primera persona del plural presenta le parti ularidad de llevar como pretipo z: qa y te y an como en esa ijos, dest neguéndose la segunda persona deptaral de la terrescolet mesmo numero en que el pretipo de aquella es zeñ y el de esta z. Todas ellas, naturalmente, terro man en n.

Pag. 185, linea 6 y sigts. La verdadera diferencia morfològica entre las flexiones de la molécena categoria del labortario, y la del guipuzcomo radica. L3 en el endurecumenso de la situlante

del tem i: 2.3 en el empæs del satgo pluralizador etc.

Pag. 582, linea 26 y sigls. De lo dicho en el texto se infi re que la diferencia cutice el alijo ep mbliro y el plomastico consiste en que el primero es considerado fego sa aspecto historico, y el segundo lego su aspecto actual.

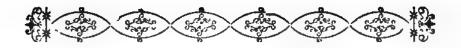
Pag 639, lineas 10 y sigts. Debió de incluirse en éste lugar la

3.5 categoria; va por nota en la pag. 671.

Pag. 672, linea 9 y siges. El parafo del texto adolece de oscura dad, paropis no se específican las flexiones de sa referencia. El afijo 62 penalizacá d en la flexion baxilloss, y por ligurar con 2

singabir en ZAKITZoN vien≥á e∋ Xistir, elc.⊁

Pag. 766. La forma conjuntica se usa también en sustitución de los gerundos castellanas, esta construcción es muy comun en el Nacio Testamento de Lazarraga. Era utambik magatien dela jesusek ikus dedan germa de percentario de la lagua paga tercan tarbia, mathematera dentale al bargo, bancido Madeos. Era utsus itandik igas gartando al bargo, bancido Madeos. Era utsus itandik igas gartando el pesan lo Jesus de alpret figur le siguieron dos cregos, gritando y diciendo».



### LISTA DE LAS OBRAS Y PUBLICACIONES

#### CITADAS EN EL TEXTO.

Aizkibel (D. J. Francisco de). *Diccionario Basco-Español*, titulado *Euskeratik erdevara biurtzeko itztegia*. Tolosa, año 1883. Editor é Impresor D. Eusebio Lopez.

Archu (J.-B.). La Fontainaren aleghia berheziak, neurt-hitzez franzesetik uskarara itzuliak. La Reolle, año 1848. Impresor.

Pasquier.

Astarloa (D. Pablo Pedro de). Discursos filosóficos sobre la lenqua primitiva, ó Gramática y análisis razonada de la euskara ó bascuence, Bilbao, año 1883. Impresor, D. Pedro Velasco.

Id. Apologia de la lengua bascongada, ó ensayo crítico-filosófico de su perfección y antigüedad sobre todas las que se conocen: En respuesta á los reparos propuestos en el Diccionario geográfico histórico de España, tomo segundo, palabra Nabarra. Segunda edición. Bilbao, año 1882. Editor, D. Pedro Maria de Merladet y Lasgoitia. Impresor, D. Pedro Velasco.

Axular. Gueroco guero, edo arimiaren eguitecoen gueroco utzteac zembat cuite eta zorigaitz dakharquen. Edicione berria, garbitua, chuchendua eta bere baithaco ordenan emuna. Bayo-

na, año 1864. Impresor, V<sup>vo</sup> Lamaignére.

Benloew (Louis). Aperçu général de la science comparative des langues, pour servir d'introduction à un traité comparec des langues indo-européennes Paris, and 1858, Libreria A. Durand.

Bonaparte (el Principe Louis Lucien). Le Verbe basque en tableaux, accompagné de notes grammaticales, selon les huit dialectes de l'euskara: Le guipuzcoan, le biscaien, le hant-navarrais méridional, le labourdin, le bas-navarrais occidental, le bas navarrais oriental et le souletin; avec les différences de leurs sous-dialectes et de leurs variétés. Recueilli sur les lieux mêmes de la bouche des gens de la campagne, dans emq excursions linguistiques faites dans les sept provinces basques d'Espagne et de France pendant les anées 1856, 1857, 1866, 1867, 1869, Londres, ano 1869.

16. Remarques sur plusieurs assertions de M. Abel IIs relacque concernant la langue basque, accompagnées d'observations grammaticales et bib.orgi aphaques. Extrait de la Revue de Plalobegie et d'Ethnographie, pundiée por Ch. E. de l'Ifalsy. Tome deuxième, No. 3. Paris 1876), Londres, 1876.

ld. Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun été Paris, aho 1877. Ernest Leroux, editor de la Société philodogo pie etc. Acles de la société philologique, tome Al., N. 3.-Decembre

1876. Le Puy, Opografia M-P, Marchesson.

fd. Note sur certaines remarques de M. A. Luchare. Londres, 21 Junio año 1877. La lengo encuadernad e su cabierta, y no puedo dacimas detalles. Probablemente se trata de una publicación identica à la anterior.

ld. Remarques sur certaines notes, certaines observations et certaines currections dont. M. J. Vinson, à accompa mé l' Essai sur la langue basque par F. Ribary. (Paris, 1877, Franck). Extrait des «Actes de la Société plutologique». Tome VII. n.º 2. Paris 1877). Loudies, ano 1877.

ld. Langue basque et langues fornoises. Londres, año 1862

Id. Observaciones sobre la tey de la afinidad de las cocates en el cascuence de Lazaso, calle de Ulzama, procincia de Nacacca. Revisto Euskara. Ano cuarto. Pamplona, ano 4884. Impresor D. Joaquin Lorda

1d. Observaciones sobre el vascuence de algunos pueblos del

valle de la Burmula, id. id. id. id.

Id. Observaçiones acerca del vascuence de Valeácios. Id. 103, id. Id. Observaçiones acerca del vascuence, de Betela, Id., 101, id.

bl Carte des sept provinces basques, montrant la delimitation actuelle de l'euskara et sa division en dialectes, sons-durlectes, et curietés. Londres, ano 1863.

Bopp (Francois), Grammuire comparee des langues indocuropénies comprenant le sanscrit, le zend, l'arménien, le gree, le latin, le lithuauren, l'ancien slave, le gothèque et l'allemand Traducula por M. Michel Breil; l'atomos, precedolos cada uno de una Introducción del traductor. Paris, año 1866 Libreria de L. Hachette et C<sup>10</sup>.

Broca (el Doctor). Sur l'origine et la repartition de la langue basque. Paris, año 1875. Revue d'anthropologie, tomo IV.

Cardaberaz (Padre Agustin de). Eusqueraren berri onac: eta ondo escribitecco, ondo iracurteco, ta ondo itzeguiteco erreglac: Cura Jaun, ta Escola Maisu Celosai Jesusen Compañiaco Aita Agustin Cardaberazec esquenteen, ta dedicatren die tenac. Pamplona, año 1761. Antonio Castilla, librero.

Chaho et d'Abbadie Etudes grammuticales sur la langue euskarienne, Paris, año 1836. Arthus Bertrand, librero. Imprenta

y fundición de Rignoux.

Chaignet (A. Ed.) La philosophie de la science du langaje étudiée dans la formation des mots. Paris, año 1875. Librera académica de Didier et Cie.

Darrigol. Dissertation critique et apologétique sur la langue

basque. Bayona. Imprenta de Dohart-Fauvet.

Diez. (Frédéric). Grammaire des langues romanes. Traducida por M. M. Auguste Brachet, Gastòn Paris, Alfre 1 Morel-Fatio; 3 tomos. Paris, año 1874. Libreria A. Franck.

Duvoisin (et capitàn). De la formation des noms dans la langue basque. Extrait du compte-rendu des travaux du Congrés Scientifique de France. XXXIX° session à Pau. Pau, año 1874. Imprenta y litografia V° Vignaucour.

ld. Etude sur la déclinaison basque. Bayona, año 1866. Im-

prenta de V<sup>ve</sup> Lamaignere.

Géze (Louis). Elements de grammaire basque, dialecte souletin suivis d'un Vocabulaire basque-français et français-basque. Bayona, año 1873. Imprenta de V<sup>\*</sup> Lumaignère.

Hovelacque (Abel). La linguistique. Segunda edición. Paris, año 1877. Bibliotheque des sciences contemporaines; C. Reinwald y

Cle libreros editores.

Humboldt (Guillaume de). Recherches sur les habitants primitifs de l'Espagne à l'aide de la langue basque. Traducida por M. A. Marrast. Paris, año 1866. Libreria Franck.

Inchauspe (el abate). Le Verbe basque. Publicado por el P. Luis Luciano Bonaparte. Bayona, año 1858. Imprenta de V<sup>\*</sup> Lumaig-

nère.

Id. Jesu-Kristen Imitacionia, Cuberouco uscaralat utzulia.— Eguiazco erreligionia. Bayona, año 1883. Imprenta de V<sup>vo</sup> Lamaignère.

Iturriaga (D. Agustin de). Ipuyac eta beste moldaera batzuec Guipuzcoaco izqueran neurtubac euskal-erderazco Itztegui labur

top open discrebe near arguiteres. Tolosa, año 1884 Editor D'Else vo Lopez.

Lasterd d'D. Francisco Ignicio de Gramitica Vasconçada. San Silvistació ano 1856 Imprenta de Ignacio Ramon Baroja.

Ad Fis woman zarre with borrow conducta, edo munduaren asterior of said estario Erangeli in Apost duae ernentsi zuten actoran en barri. Estartara Santata atera, eta cascaraz, quin dituria, eta Filosa, uno 1855, linpo sar, D. Andres Goras de I.

Larramen le el Patre Maurel des El Imposible venerdo. Arte de la ten pri base mapda. Salamanca, ano 1729. Antonio José

Villagord / Mearaz, impresor.

[6] Di concarna la lingue Castellino, Baschence y Latin, San-Selvistan, 1853. Editor e napresor D. Pio de Zagura.

Leciuse M II Manuel de la lanque basque. Nueva edicion.

Bayona 1874, Imprenta a Libreria de P. Cazals.

Lizarraga de Brescois El Nacro Testamento, impreso en la Rochela, ano 1571. Su utulo original, según el diligente Mr. Varson, es como sigue: Jesus Crist give auturi en Testamento berria. El impresor se ll'una Pierre Hautin. De este precisso documento se con o en unici mente trece ejempian es, segun el inismo Mr. Vorson. Yo posco les des siguentes repordue tones parendes El inigide selon Saint Matthaea, rechta lo por Mr. Van Eys: su titolo en bascuence Jesus Christen Eringeloi Saindea S. Mattheven ararra. Paris, ano 1877. Musonaneuve el Co., editates. L' Eringile selon Saint Marc, rechtado por Mr. Vius in forma parte de las Documents pora serva à Petide historique de la lingue basque, titulo en basci em el feris Christin erangelio i S. Marc en urarra. Bayoua, ano 1874. P. Casals, impresor-librero.

Lubbo k. sarl du . L'homme prehistorique étudie d'après les monuments retimiers dans les différentes parties da monde, l'a-

us, and 1876. Labreria German Bulliere.

Luchare (Acame). Sur les nons propres hasques contenies dans quelques documents prévièncens des VP, MP et MIP sucles (Mi épamplar es un tallelo de 22 paginas, sacado de alguna flevista, sin duda, sin pré de imprenta).

1d. Lin le sur les relionnes parenéens de la région française.

Paris, and 1879 Musonneuve et C. Editores

Mandalar (Amalio) y Mairippe Cayelano. Historia de la legislación y recitaciones del Detecho cual de España. Fuero de Vicinia, Viccinja, Guapúzcoa y Alaca, Segunda chesón corregida y anmentada, Madril, ano 1858. Müller (Máx) Nouvelles leçons sur la science du langage. Traducidas del inglés por M. Georges Harris et M. Georges Perrot: dos tomos. Paris, año 1868. Durand y Pedone-Lauriel, libreros-editores.

Mendibura (el Padre Sebastian de). Jesusen biotz maitearen debocioa.—Orain berriro Jesusen Logundi edo Compañi bereco Aita Euscaldun batec, animen oneraco, arretaz icustatu, eta utseguiñac kenduric, obetu ta gueitu duena. Tolosa, año 1882. Imprenta de D. Eusebio Lopez.

Moguel (D. Juan Antonio de). El Doctor Peru Abarca, catedrático de la lengua bascongada en la Universidad de Basarte, ó Diálogos entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado Maisu Juan. Durango, año 1881, Imprenta y li-

breria de D. Julian de Elizalde.

Mommsem (Th.) Histoire Romaine Nueva edición, traducido por de Guerle, París, año 1882. C. Marpony E. Flammarion, editores; siete volúmenes.

Odise-Barot. Lettres sur la philosophie de l'histoire. París,

año 1886. Germer Bailliere, librero-editor.

Ribary (François). Essai sur le langue basque, traducida del húngaro por Mr. Vinson con notas complementarias y una noticia bibliográfica del traductor. Paris, año 1877. J. Vieweg, fibrero-editor. Imprenta de Gonverneur, G. Danpeley en Nogent-le-Rotrou.

Salaberry (d'Ibarrolle). Vocabulaire de mots basques-navarrais traduits en langue française. Bayona, año 1857. Imprenta

de V<sup>ve</sup> Lamaignére.

Salvà (D. Vicente). Gramática de la lengua castellana segun ahora se habla. Octava edición. Valencia, año 1847. Librería de Mallen.

Sayce. Introduction to the science of languaje. (No leago

actualmente à la vista el ejemplar de ésta obra.)

Tubino (Francisco M.) Los aborigenes ibéricos ó los bereberes en la Península (Folleto de 190 páginas, sacado de la Revista de Antropología).

Van Eys (W. J.) Dictionaire basque français. Paris, año 1873.

Maisonucuve.

ld. Grammaire comparée des dialectes basques. Paris, año 1879. Maisonneuve. Imprenta de Alf. Louis Perrin et Marinet. Lyon.

Id. Etude sur l'origme et la formation des verbes auxiliaires basques. Paris, año 1875, Maisonneuve. Imprenta de Loman, Kirberger y Van Kesteren: Amsterdan.

errurt comete de la respectation de anagledades del l les frances ano 1840, imprenta

) and later to Eleven cognitions: . 22 2

# CLAVE DE LAS ABREVIATURAS

USADAS EN EL TEXTO.

| Ac., (act.)       |   |                                     |
|-------------------|---|-------------------------------------|
| (aez.)            |   |                                     |
| (agric)           | + | agricultura.                        |
| (Amz.)            |   | Ainzioa (nombre de localidad).      |
| (a. n. m.)        |   | alto-nabarro meridional.            |
| (a. n. s.)        |   | alto-nabarro septentrional.         |
| (Baig.), (Bai.) . |   | Baigorri (n. de loc.)               |
| (Baj-Nab.)        |   | Baja-Nabarra.                       |
| (Baz.)            |   | Baztan (valle de).                  |
| (Beinza-Lab.) .   |   | Beinza-Labayen (n. de loc.)         |
| (Bet)             |   | Beterri (región baja de Gnipúzcoa). |
| (biz.), (b.)      |   | bizcaino.                           |
|                   |   |                                     |
| (bn.)             | * | bajo-nabarro.                       |
| (bn. occ.)        |   | bajo-nabarro occidental.            |
| (bn. or.)         |   | bajo-nabarro oriental.              |
| (Bur.)            |   | Burunda (valle de la).              |
| (c.)              |   | común (en oposición á dialectal).   |
| (Cant. de Lelo.)  |   | Canto de Lelo.                      |
| Caus              |   | Causativo.                          |
| (eeg.)            |   | cegamés (n. de loc.)                |
| Conj              |   | Conjuntivo.                         |
| (cort.)           | ٠ | cortés.                             |
| (Dech.)           |   | Dechepare (n. de autor).            |
| (def.)            |   |                                     |
| Deriv             |   |                                     |
| Dest              |   |                                     |
| Direct            |   |                                     |
|                   |   | directivo indeterminado.            |
| Dill illia i i    | • | 59                                  |
|                   |   | भग                                  |

LXXVI

|                     |   |   |   | LXXVI                                |
|---------------------|---|---|---|--------------------------------------|
| ed                  |   | • |   | edición.                             |
| (fam.)              |   |   |   | familiár.                            |
| (f. f.)             |   |   |   | flexión femenina.                    |
| (f. m.) .           |   |   |   | flexión masculina.                   |
| (f. v. f.) .        |   |   |   | flexión verbal femenina.             |
| (f. v. m.)          |   |   |   | flexión verbal masculma.             |
| (Fuent.) .          |   |   |   | Fuenterrabia (n. de loc.)            |
| (g.)                |   |   |   | guipuzeoano.                         |
| (Gainch.)           |   |   |   | Gainchurizqueta (n. de loc.)         |
| (Goy.) .            |   |   |   | Goyerri (región alta de Guipúzcoa.)  |
| (Guip.) .           | , |   |   | Garpúzcoa.                           |
| id                  |   |   |   | idem.                                |
| id (ind.)           |   |   |   | indefinido.                          |
| Inst                |   |   |   | Instrumental,                        |
| Int.—neg.           |   |   |   | Interrogativo-negativo               |
| (Ir.)               |   |   |   | Irún (n. de loc.                     |
| (Itur.)             |   |   |   | Iturmendi (n. de loc.)               |
| (Jauns.)            |   |   | ì | Jaunsarás (id).                      |
|                     |   |   | • | labortano.                           |
| / · · /             |   |   | • | labortano.                           |
| (lab.)              |   |   | 1 | limitativo.                          |
| Lim (lit.)          | • | • |   | literal, literalmente.               |
| (Liz.)              | • | • |   |                                      |
|                     |   |   | * | Lazaraga (n. de autór).<br>locativo. |
| Loc                 |   |   | • | loco citato.                         |
| loc, eit .          |   |   | • |                                      |
| mat                 |   |   | ٠ | material.                            |
| (Mezq.) .           |   |   |   | Mezquiriz (n. de loc.)               |
| Ms                  |   |   | • | Manuscritos.                         |
| (Nab.)              |   |   | • | Nabarra.                             |
| (Nag.)              | • | • | • | Nagore (n. de loe.)                  |
| (n. de loc.)        |   | • | 4 | nombre de localidad.                 |
| Paj.                |   |   |   | pájina.                              |
| Pas                 |   |   |   | pasive.                              |
| pers                |   |   |   | personal                             |
| (pleon.)            |   |   |   | plo                                  |
| Pos                 |   |   |   | 10                                   |
| Prem. tub. prelim . |   |   |   |                                      |
| Priv                |   |   |   |                                      |
|                     |   |   |   |                                      |

11 Tim 16. trail in Unit (Uiz. (Uiz. gra-22 adad del artimiento 1. 53 fanético. aia fonètica del euskaios que comprende; 69 asmo cuskaro y particurmutación de vocales: 80 ..—(v., Elisión de vocales: , á 103. — vn., Generalidades oantes: 103 a 107, - viii. Pereas: 123 # XI . Contraccion m. Los gra-res del núme-< nomb 133 0:133 idos de 49 à 142. and page achisavamente



# TABLA DE MATERIAS.(1)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pajinas.    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Dedicatoria al Principe Bonaparte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5<br>7<br>9 |
| INTRODUCCION.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |             |
| CAPITULO I.  1. Importancia de los estudios lingüísticos, pájs, 41 á 13.—II. Importancia del euskara como instrumento de investigaciones históricas y como elemento integrante de un carácter nacional: 13 á 16.  —III. Bibliografía; autores bascongados: 16 á 18.—IV. Bibliografía; autores extranjeros: 18 á 22.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |             |
| Capitulo II.  I. Clasificación de las lenguas: 22 á 25.—II. Territorialidad del euskara: 25 á 29.—III. Los dialectos del euskara; su repartimiento geográfico; 29 á 44.—Apologia del euskara: 44 á 52.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 22          |
| PRIMERA PARTE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |             |
| LA SUFIJACION.  CAPITULO III. Fonologia, trascripción y sistema fonético.  1. Sonidos del euskara: 53 à 64.—II. Ortografia fonética del euskara: 65 à 69.—III.—(1). La fonética; fenómenos que comprende: 69 à 74.—(1). Generalidades acerca del fonetismo euskaro y particularidades dialectales: 74 à 79.—(11). Permutación de vocales: 80 a 90.—(11). Letras de ligadura: 90 à 94.—(11). Elisión de vocales: 94 à 97.—(11). Letras epeutéticas: 97 à 103.—(11). Generalidades acerca de la permutación de consonantes: 103 à 107.—(11). Permutación de consonantes: 107 à 118—(11).—Elisión de consonantes: 118 à 123.—(11). Letras eufònicas: 123 à 127.—(11). Contracción de palebase: 147 à 129. |             |
| de las palabras: 127 à 132.  CAPÍTULO IV. El articulo.—Los nombres del número.—Los grados de comparación.  1. El artículo euskaro y su uso: 133 à 135.—If. Nombres del número: 135 à 139.—III. Los grados de comparación: 139 à 112.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 133         |

<sup>1</sup> Las indicaciones de púgina à pagina han de entenderse inclusivamente.

| 34-4-1-4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Capireta V El nombre - La formación del nombre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 143     |
| I. Et nombre enskaro; sus clases y propie lades; 133 a 155, -11. ) .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
| Formation, le los norabres por compasicione 145 a 133, in For-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| mación de los nombres por deriva (m. 153 à 159, m. Acentua-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |         |
| Ción prosó hea y ortografica del nombre: 159 a 160,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| CABILLEO M El pranombre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 161     |
| Capitatio Al El primombre .  1. Generalida les, los pronombres personales: 161 à 163 - 11 Los                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |
| pronombres posesivas: 165 a 166,-III. Los demostrativos: 166 a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| 170. IV. Los relativos: 170 i 172 V i Los indentidos: 172                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| à 175 n . El sustantivo hurn como pronombre reflexavo. 176.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |         |
| CAMITUTO VII. Historia y cribea de la declinación hascoapada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 177     |
| La supresta decemberón basconda lo, cansos da lestrosuposición y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| motivos de mano nerbs: 177 a 179. Para ligari del P. Larremenda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| y de Lindizabal; 179 a f80. Dt. de Lestus y 180 i f82 f f fo Burra-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| gol; 182 a 185, Id. de Chaho; 185 a 187, Id. de Mr. Davocas; 187 a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |
| 489. Id. del Principe Bonaj arte; 489 a 191.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |
| CARTURO VIII, La sufigreum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 192     |
| 1. Generalida les acerca de la sunhación y de los surjos; 192/4/193.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
| -II i. h; azente singulat; 1937 i 1957 u'. Elt; agente plurit;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| —II 1. h; agente singular; 49.5 i 495 i n'. Ek; agente plural; 495 à 197 iII. l; recupiente; 497 à 499. IV. En; posesivo; 499 à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
| 202. V. Kin, ki; analyso; 202 a 203 - VI; Teat, 24f; destroative; 203                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |
| 4 203, VII. 3. N; for divo material: 203 a 206 at Buthen, bei-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| than, locative personal; 206 a 208, 1111 team incative personal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| 208 a 209,- VIII - 1. But, ra. but, but distance material, 200                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| 4 211 - 11. Buthara, bothara, ginal gana; directivo porso-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
| ua': 211 a 212 1X 1 lan, tino, ian, no; truntativo de di-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| recrusp. 212 a 214 m. El subja compuesta urbrano, sus ba-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |
| rianles y sustitutos; 214 / 215 N. Routz, contz; directivo indeter-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| minado: 245 a 246. XI Gaiti, quitik; cansal, 246 a 217XII. 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |
| Tik, dik, ti, di, rik; separativo materia'; \$17 a 220 n 6 mdik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| quark; separative personal, 220 XIII 1k; interrogative-negative;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| 220 a 223. AIV. Gabe, buye, buy i, privativo; 224 a 225 AV. Go.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         |
| log derivative: 226 / 229 XVI Z; instrumental; 22 / (233 - XVII.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |
| Zho, de moterro: 233 AVIII Acento prost los en los nombros                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |
| provistos de satijos, 233 a 234 Cualro de la arbitina em mano-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |
| diala y mediata de los satigos; 233 a 245, 1d. de la sutifación notifi-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |
| nal en los cuatro dialectos: 23% à 210.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |
| CAPITULO IXLa sufficient pronontinal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 21      |
| l. Agluturación de los sutijos a las diversas clases de pronounbres:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
| K, 244 a 242; I, 242 a 246; En, 246 a 250; Kin, 254 a 253; Trat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| cat, teako, 253 a 255, N. 255 a 252, Hat, ra. 263 a 267; Inc., 110. do.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |
| no: 267 a 268; Bontz, runtz, 268 a 270; Guti, gritik, 270 a 271;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |         |
| Tik, dik, 271 a 273; Gandik, ganik, 273; Ik, 273 3 274, lodge, 1 19.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
| gaha, 274; Ko. go. 274 a 275, Z. 275 a 279 11. Cu ctea de la bacte-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| function pronominal de los Indeches de Espans, dont fri en Ul frage de 1988 de 1988 de La Francia de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1988 de 1 |         |
| pos, 279 a 283 [d), de las dialectos de Françai, dividado en 10 fi-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |
| pos, 285 3 202.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | . Marie |
| Cariti to X. Fl adverbio, la conjunción y la interjección.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 29)     |
| 1. El adverloo guskaro, su natur leza; 293 a 295. A lverl los forma-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |
| This par derivation: 25% a 29% Advertus, de toisienn v. 1928f. 297                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |         |

á 299; de tiempo: 233 á 331; de mo lo y compinación: 331 á 302; de cantidad: 332; de atiemación, negación y du la: 302.—H. La conjunción, sus clases y naturaleza; 332 á 304.—Al. Las interjecciones y las feases interjeccionales: 304 á 305.

## SEGUNDA PARTE.

## LA CONJUGACIÓN.

| Capitulo XI. Naturaleza, estructura y funciones del verbo baszon-                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| gado                                                                                                                              | 307 |
| I. Teorias verbales: de Mr. Inchauspe, 308; de Durrigol, 308 à 303;                                                               |     |
| de Astarloa, 309 à 311; de Mr. Vinson, 312; de Mr. Van Eys. 312 à                                                                 |     |
| 314; del Principe Bonaparte: su análisis de les formes verbales,                                                                  |     |
| 344 á 321; hechos que sugerieron la teoria «clática » 321 á 323                                                                   |     |
| 11. La conjugación sencilla y la perifrásica, 323 à 324. El nombre                                                                |     |
| verbal: 324 à 325, Los verbos denominativos: 328 à 326. La voz transitiva y la intransitiva; 326 à 327. Riqueza del verbo bascon- |     |
| gado en formas lógicas: relaciones que exprese, 327 á 332. Los                                                                    |     |
| tratamientos: 332 à 336. Sustitución de flexiones, en cumto á la                                                                  |     |
| persona y en cuanto á la voz, 335. Fiexiones capitales y flexiones                                                                |     |
| alteradas: 336. Tiempos matrices y derivados: 336. Verbales modi-                                                                 |     |
| ficativos: 336 à 337. Discrepancia de los tratadistas en molos y                                                                  |     |
| tiempos; sus causas: 337. Modos originarios y derivativos: 338.                                                                   |     |
| Tiempos simples de los auxiliares: 338.                                                                                           |     |
| Capitulo XII. El nombre verbal.—Formación de los tiempos com-                                                                     |     |
|                                                                                                                                   | 200 |
| puestos.  1. El nombre verbal y sus diversos formas; funciones que éstas de-                                                      | 339 |
| sempenan: 339 à 347. Cuadro de las formas del nombre verbal:                                                                      |     |
| 347. El nombre virbal con los sufijos, 347 à 352: combinaciones de                                                                |     |
| los verbales izan y ükhen con otros nombres verbales, 3524 353,—                                                                  |     |
| 11. Tiempos compuestos que se forman con el sustantivo varbil                                                                     |     |
| locativo, con el adjetivo verbal indefinido, con el tema verbal y                                                                 |     |
| con los adjetivos verbales posesivo y derivativo: 353 à 354. Et fu-                                                               |     |
| turo perifrásico de los dialectos de España y Francia y el futuro                                                                 |     |
| simple de los dialectos de Francia: 355 à 356. Cuadro general de                                                                  |     |
| los modos y tiempos del verbo bascengado: voz transitiva, 357 á                                                                   |     |
| 359: voz intransitiva, 360 à 362. Nombres verbales que entran en                                                                  |     |
| cada uno de los nueve modos: 363 à 354. Sastitución de unos tiem-                                                                 |     |
| pos por otros: 364.                                                                                                               |     |
| Capitulo XIII. Conjugación perifrásica del verbo guipuzcoano. (Voz                                                                |     |
| transitiva. — Tratamiento indeterminado)                                                                                          | 365 |
| I. Análisis de las dexiones verbales; sus elementos constitutivos,                                                                | 000 |
| característicos y estéticos: 365 à 366. A. Primer tiempo matriz: In-                                                              |     |
| dicativo presente, 367 à 374. A. A. Tiempos derivados: Subjuntivo,                                                                |     |
| presente, 374 à 379; Imperativo, presente, 379 à 383; Potencial, fu-                                                              |     |
| turo presente, 384 à 387; Supositivo del potencial presente, 387                                                                  |     |
| á 391.—II. B. Segundo tiempo matriz: Indicativo, preterito imper-                                                                 |     |
| fecto, 391 à 397. B. B. Tiempos derivados: Subjuntivo, pasado, 398                                                                |     |
| i 401; Potencial, pasado próximo, 401 a 405: pasado remoto, 405                                                                   |     |

a 400; Supositivo del potencial, (aturo conjeteral, 400 i 413; Con incional, futuro proximo. 413 a 540; Franco rem du, 546 i 520, Sapositivo del condicional, presente, 520 a 522.—111, hunciones de los elementes constitutivos, caracteristicas y esteticos, el instituto de la herleza en 188 lenguas; 522 a 524 has tres funciones de 17 característica de: 525 a 526. Elementos constitutivos de 488 flexiones guipuzcomas; 525 a 520. Elementos característicos, 525 a 520. Elementos estéticos; 525 a 520. Elementos esteticos; 525 a 520. Elementos estéticos; 529 a 520.

Carittee MV. Conjugacion sencilla de los verbos grapuscoanos transitivos.

1 Si la compuzación perifrasica es ó no primitiva, 130 a 132; las contractiones de las flexiones no son el origen de la conjugación sencilla, 432, 40, Conjugación de cuki o eduki como tipo de las conjugaciónes sencillas transitivas: 132 a 142, 411 Origen del modo subjuntivo; por qué usa de distinto marco que el nodicitivo; 442 a 143, Conjugación de com hacra, 144 a 151, deckurra tracja, erabilita menera, mover a erabilita menera, mover a erabilita menera, 153 a 153, de municipo cocera 453 a 154 de contraciones de jakin esabera, 453, de municipo cocera 453 a 154 de contraciones de jakin esabera, 155 a 156; de mota en manara, 155 a 156; de manara, 155 a 156; de manara, 155 a 156; de manara, 157, de janio estar haciendo algo-, 156; de mitra precera, 156 a 157, de janio en manara, 157. Derividon de las flexiones de com edecira, 159 a 162, Acento prosodico de las flexiones transitivas guipuzcoanas, 162 à 163.

Capitero XV. Conjugación perifra ues del verbo labortano. (Voz. trspsitiva. -Tratamica o in-letermanado) . . . . A. Primer tiempo (matrix, Indicativo) presente, 465 i 467 AA. Trempos derivados: Indicativo, fabiro presente, 467 a 470, 8 alguntivo, presente, 470 a 472, Imperativo, presente, 473 a 475, Potencial, futuro presente, 475 i 478, Supositivo dei potencial, presente, 473 a 475; Potencial, tuturo presente, 475 a 478; Sapostavo del potencial, presente su formation y particularidades de su derivación, 478 h 479.—ii. B. Schundo tierm o instruz Indicativo, preticato imperfecto, 479 a 482 B. B. Trempos derivados, Subjuntavo, questo, 482 a 485; Potencial, pasado proximo, 485 a €87; pasado remoto, su form crou y particular dad s. 187 a 188, 8 (positivos) del por ncial, foture conjetural, sa formación y particulacidades. 188. Con-dicional, futaro proximo, 188 a 101, Supesitivo fel combinmial, presente, su formación y particulari factos, 191 a 192 - 10. Elson artos constitutivos de los flexiones lol o, timas: 192/4/194. Elementos caracteristicus; 1944-1495, kleim ntos esti ticus; 195,

161

Capitero Avi. Conjugación perificisa medificerbs sulction. Voz transi-

liva. Tratamiento in leterminado. 1. A. Primer tronjo matrizolada divo, presente, 197 a 500. A. A. Tiempos derivados, la ligitivo futuro presente, 503 a 508. Po encud, inturo presente, 503 a 508. Imperativo, presente, 503 a 508. Po encud, inturo presente, 508 a 541, 8upositivo del godo u ad presente, su formación y particularidades, 541 a 542. H. B. Segon lo trempo matriz, luoteadivo, preferido imperiento, 542 a 548. B. B. Toempos delivados, Subjintavo, passilo, 545 a 548. P. teneral, passilo previstrados. Subjintavo, passilo, 545 a 548. P. teneral, passilo previs

#### LXXXIII

mo, 518 à 520; pasado remoto, sa formación y particularidades, 520 à 521; Supesitivo del potencial, futuro conj tural, su formación y particular idades, 522; Condicional, presente 522, á 525; pasado remoto, sa formación, 525; Sapositivo del condicional, presente, su formación y particularidades, 525 à 526; Optativo del cendicional, presente, 526 à 550; futuro, 530 à 532 - III. Elementos constitutivos de las flexiones sulctinas: 533 a 535. Elementos caracteristicos; 535 à 536. Elementos estéticos: 536.

Capitulo xvii. El tratamiento respetuoso del transitico sulctino. -Conjugación sencella de los verbos sulctinos transitivos, I. Flexiones respetuosas: del presente de indicativo, 537 à 538; del imperfecto, 538 à 539; del futuro, 539; del futuro presente del potencial, 539 à 510; del pas do pròximo, 540; del pasado remoto, 540; del presente del combicional, 540, à 541; del pasido reinoto, 541.—II. Conjugación de j*ikur «*saber», 542 á 544; d*e rabit «*bacer ir, agitar, flevars, 544 & 547; de craman sflevars, 547 à 550; de cdüki stener, conteners, 550 à 552; de crran stecirs, 553 à 554. Acento prosódico de las flexiones transitivas sulctinas, 554 á 559. Capitulo xvin Conjugación perifrásica del cerbo bizacino.; Voz tran-

sitiva.—Tratamiento indeterminado). Las cuatro variedades del verbo bizcaino, 560 à 561. A. Primer tiempo matriz: iadicativo, presente, 561 á 565. A. A. Ti-mpos dorivados: Subjuntivo, presente, 565 à 568; luiperativo, presente, 568 á 570; futuco. 570 á 57⊉; Potencial, cuát es el núcleo de éste modo, 572 à 574; futuro presente, 574 à 576; pres mée, 576 à 579; Cousuctudinario, 579 à 582. Atijos re laudantes, pleonásticos y epentéticos; su definición: 582 á 583.—11. B. Segundo tiempo matriz: Indicativo, pretérito imperfecto, 583 á 587. B. B. Tiempos derivados: Sobjuntivo, pasado, 587 á 589; Potencial, pasado próximo, 589 à 592: pasado-remoto, 592:-futuro-conjetural, -importancia de la atribución en éste ti mpo, su derivación, sus varias acopciones, 592 à 594; Supositivo del potencial, futuro conjetural, su derivación, 594; Consuetudinario, pasado, 594 à 597; Condicional, pasado próximo, 597 à 599; pasado remoto, su derivación, 599; Supositivo del condicional, presente, 600 à 602.—HI Elementos constitutivos de las deviones bizcainas transitivas: 602 à 605. Elementos característicos: 605 à 606. Elementos estéticos: 606 à 607.

Capitulo XIX Conjugación sencilla de los verbos bizcainos transiticos, 1. Conjugación de cuki como tipo de las conjugaciones sencillas transitivas: 608 à 614 - II. Conjugación de ekarri «traer», 615 à 616; de erabilli «mencar, mover», 616 à 617; de ikusi «ver», 617 à 619; de *yarraita* «seguir», 619; de "*erago* «insistir», 619 lá 620; de entzun coir», 620 a 622 —III. Conjugación de yakin «schèr», 622: de irudi, «parecerse, asemejars», 622 à 623; de ezagutu «conocer», 623 à 624; de entsi «tener, asír, agarrar», 624; de trauntsi «molestar charlando», 624 à 625; de egoki «pertenecer», 625; de erión, yarión «manár, derramar», 626; de *irainsi «*hablár mucho», 626; de traakin «hervir», 626; de erechi «parecer, llamar», 627; de iñardun, yardun «estar haciendo a go», 627; de iraun «durar, perseverar», 627; de erakutsi «mostrár, enseñar», 627; de irctsegi «encen-

derse, arder», 628; de iñoisi «manár», 628.

537

560

608



tion of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state

Capitulo xxiv. Conjugación perifrásica del verbo bizcaiño. (Voz intransitiva, - Fratamiento indeterminado). 717 I. A. Primer tiempo matriz: Indicativo, presente, 717 à 719. A. A. Tiempos derivados: Subjuntivo, presente, 719 à 721; Imperativo, presente, 721 à 722; futuro, 722 à 723; Potencial, futuro presente, 723 à 725; presente, su derivación, 723; Supositivo del potencial, presente, su derivación, 725; Consuetudinario, presente, 725 à 727.—11. B. Segundo tiempo matriz: Indicativo, pretérito imperfecto, 727 à 720. B. B. Tiempos derivados: Subjuntivo, presente, 720 á 731; Potencial, pasado próximo, 731 á 732; pasado remoto, su derivación, 732 á 733; futuro conjetural, su derivación 733; Supositivo del potencial, futuro conjetural, su derivación, 733 à 735; Consuetudinario, pasado, 734 à 736; Condicional, pasado próximo. 736 à 737; pasado remoto, su derivación, 737; Supositivo del condicional, presente, 738 à 739 -- III Elementos constitutivos de las flexiones intransitivas bizcainas: 739 à 742. Elementos caracteristicos: 742 à 743. Elementos estéticos: 743. Caritulo XXV. Conjugación sencilla de los verbos bizcainos intran-744 I. Conjugación de egon «estar», 744 à 747; de ibilli «andar», 747 à á 750.—II. Conjugación de ctorri «venir», 750 á 751; de etzan «estár acostado». 751 a 752, Acento prosódico de las flexiones bizcainas intransitivas: 752. Capitulo XXVI. Modificación signification de los nombres verbales.-Modificación significativa de las flexiones verbules.—Contracción de . . . . . . . . . . . . . 753 1. Modificación en el significado del nombre verbal y en el significado de la flexión: 753, 754. (1). Los modificativos verbales: 754 á 755. Los modificativos verbales invariables: ari, hari, 755; maite, 755 à 756; oi, ohi, 756; al, ahal, 756 à 757. (11). Los modificativos verbales invariables, forma que revisten, 757; uste, como variable y como invariable, 758; ezin: 758; nai, nahi, gura, 758; bear, behar, 758. Erazo, arazo, erazi, verbal factitivo: 759. Verbales compuestos con era y con etsi, 759. Modificación por medio de adverbios, 750 à 760. Egin como modificativo y como componente, 760 à 761. -II. Las siete modificaciones de la llexión capital: 761 à 762. (i) La forma conjuntiva, su formación, 762 á 706; sus funciones, 766. (n). La forma relativa, su formación, 766 á 767; sus funciones, 767 à 769. (m) La forma afirmativa: 769. (m). La forma dubitativa, 769 5 770. (v.) La forma negativa, su formación, 770 4 771. (v.) La forma causativa; 771. La forma interrogativa; 771 á 772. Cuadro de las formas modificadas compuestas: 772. (vii). Aglutinación de los sufijos à las flexiones verbales: 773. Cuadro de las formas nominales de las flexiones dotadas de significado especial; 774 à 776, Cuadro de las formas nominales re-compuestas de las flexiones: 776 á 779.—III. La construcción de las frases: 779. (1). Construcción de varios nombres con un sufijo, 779; de la flexión transitiva con su régimen directo, 779 à 780; de las flexiones con el régimen indirecto, 780 à 781; del nombre con un sustantivo verbat, 781 à 782. Orden general de la colocación de las palabras en la frase: 782. (n) Construcción de vários nombres verbales con una sola dexión:

Capitulo XX. Conjugación perifrasea del cerbo guipuzcoano Voz intransitiva. Tratamiento initeleranicido.

I. Derivación de las Bexames intransitivas. 629 A. Primar trempo inalitz. Inficativo, presente, 650 a 635. VA. Trempos derivados: Subjantivo, presente 635 a 659, l'uperativo, presente, 650 a 631. Potencial, futuro presente, 631 a 653. Il B. Segun la trempo inalitz; Indicativo, pretérito imperfecto, 644 a 646 B. B. Trempos derivados: Subjuntivo, pretérito imperfecto, 644 a 646 B. B. Trempos derivados: Subjuntivo, pretérito imperfecto, 644 a 646 B. B. Trempos derivados: Subjuntivo, presente, a 657 Potencial passala parama, 658 a 639; pesado remoto, su derivación, 659; Condicional, Inturo conjuntal, su derivación, 650; Condicional, Inturo remoto, su derivación, 651 a 652; Suportivo del condicional, presente, su derivación, 652 a 652; Suportivo del condicional, presente, su derivación, 652. Il), L'enu av siconstitutivos de las flexiones intransitivas zappázcouras, 652 a 653. Elementos característicos: 653 a 655. Elementos esteticos: 655.

Capitulo XXI. Canjugation de los verbos grapazcomos indiansituos.

1. Conjugation de egou sestats, como tipo de los conjugationes sencillos intransitivos, 650 a 650. 41. Conjugationode ibidi. In Vir., 650 a 660; de join a el 660 a 661; de jurialla eseguar 1661, de elorre esemble, 661 a 662; de elvan elestar acostelos, 662 a 663. Acento prose hao de les lexidos senti asitivos grapazcomais; 663 a 663; de atrata estar acostelos, 663 a 663.

tino Noz infransitiva, -- Trafamiento in hiterimiana

1. Estudio simaliamen de los autronstavos laborado a subargo: 664 A. Primer ticing a matrix: In the divide of presente, 664 a 667, AA Trempos derivados: Entiro presente, 667 a 670; Subjuntivo presente, 670 a 672; Imperativo, presente, 672 a 675, Potencial, Intimopresente 675 e 676 Supos tivo del potencial, presente, on derre ocon len labortano i 676, sus flexiones en sub-time. 676 à 678. II B. Segundo frempo nastriz: Indicativo preferdo impero cto, 678 a 680 B B. Trend os Perivalos: Sel jantivo, 4, salo, 680 a 682 Potencial, possibly roxono 683 (683) y salo regioto, su derivacion en fil catato, 684 a 685, sus flexiones, cu saletimo, 685 a 687. Superstavo del potencial, fubiro conjulpras su de la comunica-Front dio (687, sps. dexiones (en sidefino) (687 à 689) Combra dial. presente smetino, 689 i 6 1 pas lo resimbo su derivación en sa ettae), 60P fatero proximo da cilino (192 a 693; fatero cemoto labortano su deriv cion, 693, 8 pasitivo del condicional, presente, su degivación, 694; Optativo del condicional, presente, 694 a 696, future, su Terry ason, 696 all. Elementes constitutivos de las flexiones intrabsitivas labortanas y saletinas: 606 a 700-Elementos característicos, 700 a 701. Elementes esteticos, 700 a 701

Contento XXIII. El tratanacato respetueso del intransitico sulcino Compagneton sencilla de les verbes sulcinos infransitios.

1 biexiones respentos es del presente de redicativo 70% del imperfecto, 70% a 70% del lutaca presente, 70% del faturo presente del potencial, 70% del possito proximo, 70% del possito remoto, 70% del possito remoto, 70%, del possito remoto, 70%, del possito remoto, 70%, del possito remoto, 70%, del possito remoto, 70%, del possito remoto, 70%, del possito del postito del pode sino, 71% de edut, ebilito, canches, 71% a 71%. Acento prosonico de las flexiones

intransitivas suletinas; 714 à 716.

| Lavirono xxiv. Conjugación perifrásica del rerbo bizcaino. (Voz in-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| transitiva Protamiento indeterminado).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 717 |
| I. A. Primer tiempo matriz: Indicativo, presente, 717 à 719. A. A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| Tiempos derivados: Subjuntivo, presente, 719 à 721; Imperativo,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| presente, 721 à 722; futuro, 722 à 723; Potencial, futuro presente,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| 739 4 76% an analy in Antiquity 745 Connection del patential                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| 723 à 725; presente, su derivación, 725; Supositivo del potencial,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| presente, su derivación, 725; Consuctudinario, presente, 725 à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |
| 727 II. B. Seguado tiempo matriz: Indicativo, pretérito imper-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |
| fecto, 727 à 729. B. B. Tiempos derivados: Subjuntivo, presente,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| 729 à 731; Pot-neial, pasado próximo. 731 à 732; pasado remoto,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| su derivación, 732 à 733; futuro conjetural, su derivación 733; Su-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| positivo del potencial, futuro conjetural, su derivación, 733 à 734;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| Consuetudinario, pasado, 734 à 730; Condicional, pasado próximo,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| 736 à 737; pasado remoto, su derivación, 737; Supositivo del con-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |
| dicional, presente, 738 à 739,111 Elementes constitutivos de las                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| flexiones intransitivas bizcainas: 739 à 712. Elementos caracteris-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| ticos: 742 à 743. Elementos estéticos: 743.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| Capitulo XXV. Conjugación sencilla de los verbos bizcainos intran-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| silicos<br>I. Conjugación de egon «estar», 744 à 747; de ibilli «andar», <b>747 à</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 755 |
| I. Conjugación de egon «estar», 744 à 747; de ibilli «andar», 747 à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| - á 750 H. Conjugación de <i>elorri</i> «venir», 750 á 751; de <i>etzan «es</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| tár acostado», 751 a 752. Acento prosódico de las flexiones bizcaj-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| nas intransitivas: 752.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
| Capitulo XXVI. Modificacion significativa de los nombres verbales.—                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| Modificación significativa de las flexiones verbales.—Contracción de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| Landaman de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya del companya del companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya de la companya d | -   |
| 1. Modificación en el significado del nombre verbal y en el signifi-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| and the last flevious 521 735 (a) Lee modeling to work the first terms                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| cado de la flexión: 753, 754. (1). Los modificativos verbales: 754 à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| 755. Los modificativos verbales invariables: ari, hari, 755; mate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| 755 à 756; 6i, 6hi, 756; al, ahal, 756 à 757. (n). Los modificatives                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| verbales invariables, forma que revisten, 757; uste, como variables                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| y como invariable, 758; ezin: 758; nai, nahi, guru, 758; bear, bear                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| 758. Eraza, arazo, erazi, verbal factitivo: 759. Verbales compaes-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| los con era y con etsi, 759. Modificación por medio de a vertura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| 759 à 760. Equi como modificativo y como componente 736 : 766.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |
| — II, Las siete modificaciones de la flevión capital: 764 : 765                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| forma conjuntiva, su formación, 762 à 706; sus fun ones 🦦                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |
| (ii) La forma relativa, su formación, 766 à 767; sas inn mass                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |
| à 769. (iii) La forma afirmativa: 760. (iv). La forma dindestre. 78                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| in 770 - Alla tarana meratiya ku farmasida 🖛 . 🖛 .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| forma causativa; 771. La forma interrogativa: 771.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| las formas modificadas compuestas: 772 vii . Azur. maria, 100 a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| suffice à las flexiones verbales: 773, Curero e 🕿 : 🖚 emper                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| los de les flevience detades de signife de la la la la la la la la la la la la la                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |
| les de las flexiones dotadas de significa lo especia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
| dro de las formas nominates re-compaesas as as respons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| 779.—III. La construcción de las frases.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
| varios nombres con un sufijo, 77% & a le ana rascor e .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
| regimen directo, 779 à 780; de las fie lantes et la comme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |
| recto, you a you del nombre can be desired a many the                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
| Urden general de la colocación de las tantas en la las estadas en  |     |
| (n) Construcción de vários nomero verticas de la la la la la la la la la la la la la                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |

| PAHNA | Tape i                                  | D <sub>K</sub> s              | Le cat                              |
|-------|-----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| -     |                                         | _                             |                                     |
| 222   | ĬĮ.                                     | errarten derro achurik -      | - presiton, derro acharik           |
| 254   | 23                                      | al postoupus eg               | - al pososito en                    |
| 831   | 42                                      | Uk dik to                     | the top to                          |
| 940   | 31                                      | nio he abstenido de asar      | e la atriteni lo generaliza na      |
|       |                                         |                               | the seas                            |
| 242   | 33 T 34                                 | Ori che                       | - Ori che                           |
| 245   | 11                                      | harlen pele                   | hatting 6 p. %                      |
| \$5.5 | 11                                      | norbaltrestrain is            | - norbartestraco b                  |
| 258   |                                         | fato as de persona            | - s, rb ce p tos                    |
| 250   | 16                                      | bus o de ligadora -           | 1 - aproticion                      |
| 272   | 677                                     | -                             | 41904                               |
|       |                                         | Mar                           |                                     |
| 379   | 31                                      | Der tol -                     | ing col                             |
| 240   | 12 / 15 (1)                             | Neironek -                    |                                     |
| 280   | 33 (3)                                  | Eror                          | Ereci                               |
| 3/4   | 80                                      | [eare el milio - →            | - pun of the                        |
| 294   | 32 (3)                                  | Zura                          | - Zut                               |
| 350   | 4 (4)                                   | Nahe en                       | - An Bere                           |
| 3243  | 6                                       | desde mio del -               | - de(1)+                            |
| 2917  | 2                                       | 0 -                           | \$                                  |
| 281   | 11 (5)                                  | Hek Zack                      | - Žuck                              |
| 22:0  |                                         | Hehor, Ne                     | Nehor Ne                            |
|       | • • • • • • • • • • • • • • • • • • • • | green Nerbartefarat           | crist Rodradatast                   |
| 298   | 16                                      | Dir jung Worhaldenbarthara    | Dir pure Mir. a feeba thara         |
|       |                                         | Norbaltengannt                | Rolls bengannt ?                    |
|       |                                         |                               | max horas tetami                    |
| (990  | 19                                      | Sep runt Norbateel aitharit   | - Sop pers. No by tenes thank       |
| Freeh | 10                                      | / Norbastonganik              | - Howaltayama n                     |
| 294   |                                         | and to a season desires       | - en i mates 1 mis                  |
| 302   | 51                                      | ann en nuestra lengua -       | - Ideale = 1 (c, ef)                |
|       | 32                                      | prostance at later -          | on Prin ton Longuete                |
| 311   | 20                                      | el Principe Ronaparte         | and a first older address face to   |
| 210   | 37                                      | PAE XXIII.                    | - the XX - which other to he yes    |
| 324   | 35                                      | en el comér lo he yo-         | - will outsit to the law            |
| 326   | 1                                       | at x 0                        | n1 + 1, 11 1                        |
| 331   | 16                                      | Zaukitzute                    | _ Zazkitzute                        |
| 201   | 22                                      | gran of cimula                | _ el <u> </u>                       |
| 239   | 11                                      | numples, vo parte -           | 50 panto                            |
| '943  | 19                                      | eso ha cal los, arori da -    | MA CA. LON RECOILS SEA              |
| 343   | 19                                      | erori dago                    | - crons lage                        |
| 345   | 36                                      | bustite -                     | busto                               |
| गरम   | G                                       |                               | - inhusten 1430                     |
| 358   | 25                                      | steueren balteu               | Itarbio balic                       |
| 9,522 | 14                                      | ikusia igan dau ibi           | - skenga dasi 1                     |
| 330   | 16                                      |                               | - Ikusia usango da sg               |
| 350   | 10                                      | ikusta irango dau ib i -      | thus ye rerego dan to               |
| 150   | 91                                      |                               | drangs leavan to                    |
| 450   | 24                                      |                               | - there residens !                  |
| 360   |                                         |                               | - (hytiap ruttan .                  |
| 360   | 29<br>29                                | ikusia iran balu q / -        | - thasia itanga batu .              |
| 361   | , 5                                     | erori deteke                  | - eron teve                         |
| 951   | 9                                       | eror baladi -                 | - eror balest                       |
| 301   |                                         | dato trempo: Izaten filzateko | estima time post igaton bilentone.  |
| -40.5 | 21                                      | sate trembér itasen aitanen   | izatos istratelvan                  |
| 968   |                                         | to a college to a long union  | Pr s In ten junt + spe              |
| 369   | 19                                      | tu me lo veins me los veins   | el specia se na 1 m se              |
|       |                                         | of me to usua railos yea.     |                                     |
| 348   | 182                                     | reserves one has some, the le |                                     |
| 0.00  | -                                       | teals = = =                   | wellow one to your tree to you      |
| 168   |                                         | allowing to velan me los reta | a clica me lo con too los ava       |
| 370   |                                         | do tegespa persona            | de tercain personn, Loral           |
| 37.3  | 90                                      | la piuralezadora te           | - In planta and in to               |
| 37.6  |                                         | 33 Prosente -                 | - if Presents                       |
| 375   | 8                                       | Mr. Van Dys se seered         | Eq Atalic Linux para Mr Nan         |
|       |                                         |                               | \$17 < per direction                |
| 123   | 16                                      | es 18                         | C + 12 1 PLS                        |
| 363   | 5                                       | al clemento personal          | india contact representation        |
| 383   | 14                                      | gaitenteu -                   | - gartratru /                       |
| 383   | 30                                      |                               | - represented per et                |
| 393   | 9                                       |                               | - Lungo of Spine State over 1 wave. |
|       |                                         |                               |                                     |

<sup>(</sup>i) Esta errata hay que hunovria en la parte derecha do la llave del palatiquia. C. id. (d. 1d. 5-1d. (6-1d. (f. 1a mirma errata se ha copust lo ca la columna del saletimo se id. (9). Estimadas la corrección a las tros figuioses restantes.

| РЕЛИА.      | Livea    | Dice. Léase.                                                      |
|-------------|----------|-------------------------------------------------------------------|
| 296         | 93       | los veias lo les veias los                                        |
| 597         | IJ       |                                                                   |
| 398         | <u>ū</u> | II. Modo subjuntivo - IX. Modo subjuntivo                         |
| 208         | Ü        | yo lo ves, los ves yo lo viese, los viese (1)                     |
| 401         | 25       | (i)-Flexiones pronominales — (i) -Flexiones objetivas.            |
| 407         | 8        | gizizayokean — — — gifizayokean                                   |
| 416<br>421  | 13       | zindekete — — zindukete<br>baginizate — — bazinigate              |
| 433         | 14       | daukazkidazu — — Dazinigute  daukazkidazu «tú me lo šienes,       |
| 100         | **       | me los tienes (2)                                                 |
| 455         | 11       | ardenice ardiamos,                                                |
| 455         | 11       | estanos "estábamos                                                |
| 1000        | 20       | pronominal — — phuralizador                                       |
| 467<br>460  | 82       | BB — — — A. A<br>diokegudiotzakegu — — diokezudiozaketzu          |
| 475         | 3<br>15  | diokegudiotzakegu — diokezudiozaketzu es eufónica — os epentética |
| 476         | 19       | gaizazazketet — — gaizazketet                                     |
| 460         | 7        | agento Rujeto                                                     |
| 465         | 20       | litzaketet liezaketet                                             |
| 486         | 19       | ziniezaguzukezinietzagutzuke — ziniezaguzuekezinietzagutzueke     |
| 467         | 26       | zentzazketo — — — zintzazkete                                     |
| 497         | .6       | I A.                                                              |
| 499<br>500  | 30<br>27 | (m) (m) dnke dnkezn                                               |
| 500         | 29       | drikeye — — — drike                                               |
| 504         | 13       | que en éstas — — que éstas                                        |
| 511         | 11       | $(m) i\Pi$                                                        |
| 511         | 25       | dizoe-di- — — — dizoe-dit-                                        |
| 511         | 27       | tdizuen — — — dizuen                                              |
| 594         | 16       | les veis — — — les viers                                          |
| 524<br>525  | 17       | ve(a los — — — viera lo                                           |
| 527         | 5<br>22  | la i do ye la y de ye<br>altumie altzonie                         |
| 520         | 5[       | Drubandist manadurd                                               |
| 530         | 26       | en osta su forma en su forma                                      |
| 530         | 28       | sufriendo — — — sufre                                             |
| 547         | 5        | nindarabilazan mindarabilazan                                     |
| 550         | 10       | (u) — — — — (m).<br>eduki — — — — edaki                           |
| 550<br>559  | 16       | eduki — — — edaki<br>nindadakés — — nindadaken                    |
| 563         | 7        | ecutace — — — deutace                                             |
| 500         | 19       | tá me lo puedes                                                   |
| 590         | 13       | los puedes ver los suels ver                                      |
| 582         | 36       | it y z it out y ze                                                |
| 685         | 20       | geuntauberen geuntaubere                                          |
| 590<br>590  | 5<br>5   | es al                                                             |
| 612         | 23       | do ei — — — — do al<br>gueunkatzuen — — — geunkatzuen             |
| 612         | 60       | eukatzoezan — — — eukatsoezan                                     |
| 614         | 29       | (8.5: caret) 8.5 y sign; caret)                                   |
| 623         | 17       | al núcleo — — — al tipo                                           |
| 62:3        | 24       | é expresar — — — de expresar                                      |
| 632         | 34       | (m) (n)                                                           |
| 6:16<br>641 | 28<br>19 | (iii) — — — — (iii)<br>nosotros — — — vosotros                    |
| 041         | 25<br>25 | presencia de s — — vosotros — presencia de to                     |
| 649         | 19       | yo los podía yo les podía                                         |
| 651         | 29       | yo habria caido — — — tú me habrias caido                         |
| 666         | 3        | tu, etc. — — — — #1, etc.                                         |
| 668         | 21       | 2ke 2ki                                                           |
| 071<br>075  | 11<br>98 | pitzakezon— — — gitzakizun<br>dakizkio mete — — zakizkiomete      |
| 675         | 29       | dakizkio rete — — zakizkioretra<br>zakizkioko — — — dakizkioko    |
| WO          | 80       | noeză — — noeză                                                   |
| 709         | 17       | zonakeizen — — zonakeizen                                         |
| 717         | 1        | xxvi xxiv                                                         |
| 710         | .I       | de za ze y z de za; ze y z                                        |
| 716         | 20       |                                                                   |
| 721<br>723  | 18<br>2  | Sjeu — — — — lausi<br>tu caerás — — — tu le caerás                |
| 733         | 14       | tu caerás — — — tu le caerás<br>lekezube — — — tekizube           |
|             | -•       | ***************************************                           |

<sup>(1)</sup> Estiéndase la corrección á toda la categoría. (2) estiéndase la corre coión á toda la categoría.

| Pärtika                  | LINEA | Di( r               | Lesse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------|-------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 757                      | 13    | PAGE C VICER PR     | .11 (c. y )al                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 254                      | 12    | . (444/4) 11]1      | The State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the State of the S |
| 771                      | 1     | La francisco proper | The first and pattern mayor in                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 7773                     | 3     | white i             | - 1 _0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 7H)                      | 5.5   | of ex ets           | elin idzenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 782                      | 11    | 12 61               | F 4 4 - 44 - 45                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 743                      | -2    | 4 4 115124 -        | 4 1 1 1 1 1 1 1 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 743                      | EM .  | C16-00              | 22 Ch v v                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 70                       | 2     | Ta section Paint    | ct Jist                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 743<br>743<br>744<br>744 | 2.5   |                     | sea common 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 795                      | 12    | 177                 | ( 1 × 1 ) 1 1 1 1 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

North Herberto de melha en la diferio oun las comos comos con las contrares. se limitan i desileurin la torma de las pubblicis cisted de le pero sinctire. norms incomprehsibles. En materia de ea vas est a crasice se a do to taaquellas que a mi puero al cabar, assure um pala estal cesso alco a ceso obsentilo y lis que suminastadon to la comes rueya es le jer toca o frases cuskocas. Les referentes a esta ultima Jenzara he praçui olo recer-

carlas todes

His otra elise de erratas de que l'ambiosite de presandobi, las que consistencia unusumes de la presanción, de las altexas o de al el Seles Ca versus subdatistones de las materias y de la maneza con de las escriziones asi por ejemplo, en la joern . Als Gren 🖫 fultifiche 🧸 i i i 🤌 🦰 🕬 objeties proximital seem to be an 250 million of terms of the figure as Mar linea 24 little length and 11 % a visible of the Second School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School School Sc clase his safe man bashe corresponding mis massia more parable parable as the morphilis, may oscies, provides, charling the release of a co 238 donde no hic orad 3; bis open cor on laporari \$70 fra i 48 apir ce la ribidi AA Temps describe per lebe besigned to

Otras deupocones ocupandose o palo escas percebillos experior de la publicación por entre nascarenta un estato de le senere escribir de prachistoria es respisar y aben a qualicada con concleto de como de muclos erratas e o va com descare de recespores dos vares que actualislas à la faith de gaspuince de component and as production of a destruis tension de la presente. Na fra affirma confirma a fili mayo il control fili de la casa e literial; y de las las esenciales que puede regente que de contro de las circunst muyes de Totaco, a ma cosco a locaco homo reporte a consigni-Nacdo abode de mbelgar probably a traballa a traballa en arta nac

You no his escape do not also produce of second section of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the control of the con el árbol es ma que de da da os Carabe cuabre a como de espace y Misultinuary posadisima from his safa francismo, o in posado defenda a filanolitico; pero la retura. Na mentet a umo a liferia igristial cur a como de éste libro, empezado a palancia se lan esbasan es, mais ante es entre es 60 pazinas su abultado volumen Alapadosone ma dos vilistos estas ehente como un rayo de entra com el Aliona no versos e mer un reservideformulas y term vis tecarcus, car sumo, vist i con sivero te vido dur de la infelizeració y política el commos do corbo din escribos de secono

Con print in exercic de é , mas presentede a same e se a la cale razon; es un vigio amego, que france na chente que se a se e un vigio amego, que france na chente que se a se e un vigio al resolutivo. commo en éste Portosa fra le Sac Jann, ca prelichire per frelicas no tumos limitos el imperio de las sono ensistenciano en como o nentra en a-130 de sus destanos y 1 m o 10 a se avo sar o nombre lo ne do color velo las aspiraciones que me inspiraton este a foste anos.

Pampiona 25 de Junio de 1886.

# LISTA DE LOS SEÑORES SUSCRITORES

#### Á ESTA

# GRAMATICA.

### GUIPUZCOA. - San Sebastian.

La Excelentísima Diputacion provincial de Guipúzcoa se suscribe por veinticinco ejemplares.

El Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastian se

suscribe por tres ejemplares.

D. Manuel Gorostidi. = José Domercq, dos ejemplares. = José Leon y Pablo Leunda. = Julian de Egaña y Arregui. =Ramon Usabiaga. = Ramon Manterola. = Joaquin Brunet. =Nicolás de Soraluce.=Ramon Brunet. Gaspar Oregui. presbítero. = José Echeverria y Múgica. = Martin de Urreiztieta. = Tomás Gros. = Pedro de Brunet. = José Irastorza, - José Aldazabal, - Fernando Colmenares. - José Manuel Aguirre Miramon. = Casildo Zabala. = Joaquin Martinez Velasco. = Blas Escoriaza. = Domingo Goñi, Pbro. = Alfredo Laffitte. = Miguel Oteiza, dos ej. = Manuel Tornero. = Miguel Salaverría, dos ej. = Marcial Berrueltar. = Rafael Bernabé Bats. = Sebastian de Córdoba. = Fermin de Lasala. = Pedro Harispe, Phro. = Patricio de Satrústegui. = Daniel Samaniego. = Rufino Machiandiarena. = Antonio Arzac. = Melchor de Arocena. = Canuto Ignacio Muñoz. = Luis de Santa María. = Manuel Sanz y Ochoa. = Marcelino Soroa. = Ramon de Lili-Idiaquez. = Victoriano Iraola. = Ignacio Recondo. = Sabino Ucelayeta. = José Joaquin Azpiazu.

Antonio Egaña. = Ramon Zabala. = Gregorio Manterola. = Cándido Rios y Rial, Cata - José Elósegui-Agairre Maramon - Tadeo Ruiz de Ogarro. = José Domingo de Avrieta.

Torosa. El Ayuntamiento - Joaquía Larreta, dos ej. - D. Antonio de Castro. = Gregorio de Retana, Phro. = Alejandro Lalumi, Poro. - Patricio de Orcaiztegai, Pòro. = Julian Izaguírie. Miguel Arcante. = Basmo Azeune. = Francisco Muguerza. - Ramon Moraiz. Demetrio Rugel. Ramon Azeue, = Alejandrino Irizu, Phro. = Eusta paro Echieve Sustaeta = Leon Vidaller, Ricetor de las Escuelas Pris dos ej. - Francisco Sarasola = Fran Crispin de Beovide. - Ramon Zabalay Salazar. = Alvaro Navas. = Antonio Elosegai. = Juan Suarez. = Joaquín Maria de Osmalde. = P. Diego Midagerri. P. Mariano Valles. = J. V. Araquistain. = Mactin Garmendia.

Onto. D. Juan Antonio de Macazaga, Phro. 23 José Ma-

nuel Salaverrieta,

Deva. D. Lorenzo de Boneta, = Cándido Olascoaga. Fuentenaeia. D. Claudio Otaegui. = Convento de Capuchinos, dos ej. = Alfonso Maria Zabada, Pero. ≈ José Ildefonso Iturrino, Pero. = Eugenio Tellería, Pero.

Pasajesde Sanduax: D. José Basilio de Segurola, Phro.

Auxa. D. Ramon de Obariregui, Párroco.

LEABURU, Felipe Ayerbe.

ZUMAYA. D. Manuel Beovide.

VILLABONA. D. Miguel Lanz. = Joaquin Aldea. = Bonifacio Urrestriazu. = Antonio Cammaur. = Florencio Lasarte. Cizungun. D. Juan Lorenzo Garmendia, Phro.

VIII.AI BANCA. D. Isidro Maria Alzpurna. - Pedro Guibelalde, Phro. - Bonifico de Lusa, Poro. - Ayuntamiento.

Oπνιντεότι. D. Juan Otaño. = Serapio Múgrea. = José Martin Zuñria, Pbro.

OREJA. Claudio Menendez, Phro.

IRUS. D. Ramon Elizable. - Leoncio Másmela, Phro. - Salustiano Olazabal.

RENTERIA. D. José Gal de Z dacain Phro. = Secundino Ignacio Gogorza, Phro.

Belaunza. Sr. Zufiria, Rector.

Motrico. P. Garagarza Garagarza, presbitero. = Miguel Echeverria, Phro.

Isasondo. Manuel Maria Ayestarán, Phro. = Juan Martin Sarasola.

HERNIALDE. D. Lúcas Alvaroz, presbítero.

Vergara. Rector del Seminario: = Felipe Sabater. = José de Ibarzabal. = Domingo Iturbe. = Marqués de Valdo-Espina. = Gabriel de Arrúe. = José Joaquin de Egaña. = Francisco Aranzadi. = Angel Elústizar = El Ayuntamiento. = Conde de Villafranca de Gaytañ. = José Maria de Unceta. = Marcos Emaldi. = Telesforo de Monzon. — Juan Lopez.

ATAUN. D. José Ayerdi. = Inocencio Dorronsoro, dos ejemplares. = José Martin Dorronsoro. = R. Quintin de Aramendi. = Liborio de Echave. = Ayuntamiento.

Beizama. D. Domingo Arrazola, Phro. = Angel Antonio Arrese.

Beasain. D. Restituto Larrondobuno. = Jerónimo Zunzunegui. = José Francisco Urdangarru. = José Maria Ibarlaburu. = Ayuntamiento.

REGIL. D. Juan Bautista Pagadizabal, Pbro. = D. José Isidoro Arregui, Pbro. = José Gil Aguirre, Pbro.

OLAVERRIA. D. José Agustin Legarra, Phio.

URNIETA. D. Manuel Antonio Antía, Rector. = Francisco Zubeldia.

ALQUIZA. D. Francisco José Alquizalete Pbro. = Roman de Lasquibar, Pbro.

AZPETTA. D. Juan Bautis Acilona. = Agustin de Jáuregui, Pbro. = Ignacio de Ibero. = Ignacio Elorza. — Leoncio Ventura. = Benito Guibert. = Sebastian Aizpuru. = Juan José Celaya. = José Guerricagoitia. = Colegio de Loyola, dos ej.

IRURA. D. José Raguan. = José Benito Izaguirre. = Francisco de los Infantes. = Telesforo Subijana. = Juan Atorrasagasti. = Narciso Olano. = Faustino Arámburu, Pbro.

LIZARZA. D. Tomás Eguibar, Pbro. = Mariano Marco. Berástegui. El Ayuntamiento. = D. Martin Lavayen, presbítero. = Casiano de Aramburu, médico.

Segura. D. Domingo Bereciartua. = Esteban de Zurbano. = Leoncio Zaragozano, Pbro. = Teodoro de Ugalde, Pbro. = Prudencio de Arrieta, Pbro. = Juan Arámburu.

Cerain. D. José Francisco Alústiza, Pbro. = Pedro Cortavarria, Pbro.

MUTHON. D. José Letamendi. = Francisco Telleria.

Interesta. D. José Andrés de Vicuna. - Francisco Maria de Baras itegui. = Gargorio Fellería. = Marrieio de Lazarraga, párroco.

Astronauca. D. José Rocalde, pirroco. = Cán lido Orba.

- José M. Eleisegui, Phro.

ZUMARRAGA. D. Joaquin de Castañeda. = J. Francisco de Oyarbide. = Silberio Zuldua. = José Maria de Lasa, Poro. : Ayuntamiento. = Justo Artiz. = Miguel M. de Esnaola. = José Antonio Alberdi. = Ignacio Artiz = Victor Oluran. = Manuel de Francisco y Morea. - Julian Aranguren. = Toribio Iriondo. Poro.

VILLABEAL D. José Lorenza de Antia, Phro = Ayunt emiento, = José Felipe Astaburaaga, Manuel Lus aram,

Pbro. - Ignacio Maria de Bagargoitra.

CEGAMA. - Ayuntamiento. - Francisco Miguel de Echeverria. = Domingo Berraondo, Pbro. = José María Peresterena, Pbro.

Herrani. D. Juan Manuel Soroa. = Ruperto Erice. =

José Eranskin. = Avuntamiento.

Alegris. D. Santingo Letamendia, pre-bitero. -: Ayunt i-miento.

Albaya. Tomás Beloqui.

Icasregueta. D. Juan Bautista Olaechea, Phro. = Evaristo Esnaola.

Legorreta. D. Juan José de Lasa. = Bartolome Arcaya. Legazeia. Ignacio Antonio Zabaleta, Ръго. = Cayetano de Zabaleta.

ONATE. D. José Maria de Verrosa. = Pio M. Mortara. = Gelosio Borsotti. = Miguel de Gordon. - Juan de Cortabarria. - José Bautista Irizar. -- Iridislao Sagastizabel = Juan Cárlos de Alzaa. = Vicente de Artazcoz. = Felipe Zoltata. Isaac Guercea.

Mondragon. D. Juan Cárlos de Guerra = Vicente de Oquendo. = Conde de Monterron. - Hidefonso Doncrasoro. Phro. = Cárlos Rodriguez. = Pablo Ugarte. Ayuntamiento.

Salinas. D. Luis Me de, Phro.

Escoriaza. D. Andrés Anduaya, Poro.

Arrenavaleta. Ayuntamiento. - Francisco de Musgoa.

PLACENCIA. D Agustin M. Sustaeta. = Pantaleon Zavala. = Bernardo Zubizarreta. = Auacleto Gaztaundi. = Manuel Casimiro Lecumberri.

EIBAR. D. Vicente Aguirre. = Francisco Muñoz. = Silverio Echeverria, Pbro. = Serapio Larreategui. = Eugenio Berasaluce. = Enrique Biardeau. = Segundo Mayora. = Plácido Zuloaga. = Orbea hermanos.

GOYAZ. D. José Antonio de Arrúe, presbítero.

Azcoitia. D. Juan Virtuz y Miguel. = J. Antonio Unanue. = José L. Zabala. = Pedro Landa, Pbro. = José Ignacio Aldalur, Pbro. = Juan M. de Eguino.

Andoain. D. Manuel Maria Alcain. = Juan Ignacio de Munita, Pbro. = Braulio Rezola. = F. de Cipitria. = Cecilio Goicoechea.

GALARZA. D. Pedro Burgoa, presbitero.

## ESCUELAS DE GUIPUZCOA.

Tolosa. D. Antonio Castro. = D. Pedro Fernandez.

Berroh. D. Isidoro Urdapilleta.

ADALCISQUETA. D Luis Balerio Aranguren,

ORENDAIN. D. Domingo Aramburu.

Alegria. D. Narcisa Castrariense. = Ignacio Antonio de Larreta.

Legorreta. Robustiano Elorza. = Antonia Lizarraga. Isasondo. D. Bernardo Sarasola. = Micaela Sempertegui.

ATAUN. D. Manuel Arrese.

CEGAMA. D. Joaquin Campos. = Modesta Zumalacarregui.

Ormaiztegui. D. Juan Antonio Ayerve.

Arechavaleta. Norberto Almorza. = Isabel Cormenzana Lezo. Escuelas de niños.

Pasajes de San Juan. José Joaquin Otegui.

San Sebastian El Antiguo. D. Miguel Charola.

Zaldivia. D. Juan Martin de Armendariz.

Andoain. D. Manuel María Alcain. = Fermina Astrain. = Natalio Pajarin.

URNIRTA. D. Alvaro de Otaegui.
RENTRIGA. D. José Miguel Bizcarrondo.
ALECHAVALETA. Norveito Almorza.
MOTRICO. D. Elias Zapatero.—Faustina Gangutia
ASHOALRETA. D. Juan Miguel Tellería.
VILLABREAL. D. José Chinchurreta.
Pasajes de San l'Edro. Escuela de niños.

# VIZCAYA, -Bilbao.

La Excelentísima Diputación provincial de Vizcaya se suscribe por veinticinco ejemplares.

El Excelentisimo Ayuntamiento de Biliao se suscribe

por diez ejemplares.

Instituto vizcaino.—D. Francisco de Sevilla.—Venancio de Orbe. - Leon de Longa. - Leonardo de Chavarri. - Lurique de Salazar. - José de Camaraga. - Celestino de Renteria.—Urban) de Aguirre.—Fiorentino de Lurrinaga.— Migael de Luzuriaga.—Pablo de Basterra.—M. Ochoa de Zabalegui.—Evaristo de Lazalde.—Rafael Ugalde.—Ramno Echade, - Jerónimo de Urra y Elosegui, - Sociedad Euskal-errin, dos ej. dosé Maria Lazana. — Cipriano Lucena. —Santiago de Meabe.—Antonio de Trueba.—Fidel de Sagarminaga. Nicetas de Arostegui, presbitero. Juan Tomás de Ugarte.—Ramon de Berge. Migael de Irala.— Miguel Cuaorado.—Fermin de Alegria.—Ernesto Bourgenal. Evaristo de Charmea, - Cintlermo de Goicocchea. — Andrés de Isasi.— Pedro M.º de Merladet.— José de Umaran. -- Socie in l'Bi bama. -- Telmo de Iburra. -- Mangel de Lecanda. Barique de Labara. - José Acillona y Garay. -N. de Madarrig i.—Julian de Olaso.—José A. de Erraz jum. -Elisardo M. Stum. - Eduardo Delmas.

Duranco. D. José Maria Ampuero.—Julian Elizalde.—Antonio M.º Arganizoniz, dos ej.—Gregorio Ibaria, Phro.—Balbino de Garita Onandia, Phro.—Juan Cruz de Iturraga, Phro.—Ayuntamiento, tres ej.—Ramon de Olalde.—Cárlos Orue, Phro.—Santiago Apraiz, Phro.—Ramiro de Arana—Samuel de Baertel, seis ejemplares.

ABADIANO. D. Pedro Vicente de Alzaga, Phro.

Amurito. D Santos Ipiña, Phro. Castro-Urdiales. Enrique Eurrile.

Amorobieta. Ayuntamiento.—D. José Urrangoechea, tres ej.—Manuel Silvestre Yarza, Pbro.—Manuel Goicolea, Pbro.—Mariano Iturriza.—Eugenio Aranzabal.

PORTUGALETE. D. Francisco del Coro.

Zaldua. D. José Cruz Astarloa, Phro.

Elorrio. D. Guillermo de Gangutia, Pbro.—Vicente Vidasolo.—Leon de Capelastegui.—Ayuntamiento.

Gorliz. D. Anselmo de Gortazar, Pbro.

Mallabia. D. José Ignacio Astarlon, Phro.

Ermua. D. Ezequiel de Echeverria, Poro.—Tomás de Guisasola.

Abando. El Ayuntamiento, dos ejemplares.

S. Antonio de Unquiola. D. Tomás de Gogencia, Phro.

Abacegui. D. Andrés de Iturrioz, Phro.

Aulestia. D. Antonio de Arrizubieta, Phro.—José Muria de Aboitiz, Phro.

INSPASTER. D. Juan Bautista de Zabala y Longa, Pbro. Juan Bautista de Zabala, Pbro.

Verriz. D. Cárlos M. de Solache, Pbro.

ASPE DE BUSTURIA. D. Angel Arramategui, Phro.

GAUCEGUI DE ARTEAGA. D. Isidro M.º de Arrechedeneta, Phro.—Vicente de Barojain.

PLENCIA. Ayuntamiento.

Manquina. D. Juan José de Guisasola, Phro.—José Martin de Arrate, dos ej.—Domingo Chopitea, Phro.—Nicasio Berriztain.—José Miviategui.—Modesta Alcalde.—Miguel Antonio de Martitegui, Phro.—Pio de Barruetabeña.—Bruno de Salazar.—Federico de Huagon.

ORDUÑA. D. Daniel de Basaldua.

ECHANO. D. Martin de Ormaeche, Pbro.

Ochandiano. Ayuntamiento.—D. Felipe Arrese.

Begoña. Ayuntamiento.—José Antonio de Ealo.

DEUSTO. Superior de los PP. Pasionistas.—Angel Orue.

Baracaldo. William Gell.—Alfonso Etchals.

SANTURCE. D. Gustavo Cobreros.

Algoria. D. Manuel de Zubiaga.

Meñaca. D. Juan José Ortuzar, Pbro.

Confeguer. Félix de Pinaga, Phro.

Guennica. D. Anaeleto de Obortua.—Teoloro de Arana. Tiburcio de Obieta. Salvador de Obietal.

Augusta. D. Francisco de Lecumbarri y Ormaeche.

CEANURIZ. D. Luisde Ortuz ir, Pbro.—Matias Sagarna.— Juan B. Alcivar.—Fermin Elorriaga.—José Antonio de Uribe, Pbro.—Benito de Undúrraga, Pbro.

Dima D. Martin de Uriarte, Phro.

Aranzazu. D. José de Zugazabertia, Pbro.

Lemona. D. José Mariano Echevarria Garay, Phro.

Yune. D. Tomás de Urquiola, Phro. - Lúcas de Ugalde. -- Ambrosio de Urizar, Phro. -- Tomás de Larriz puta. --Matilde Sotez de Vildósola. -- José Antonio Lazardi.

CASTILLOELETABEITIA. D. Juan Manuel Zugarzaga, Phro-

VILLARO. D. Francisco de Capelastegui Poro.

Свивно. D. Juan Martin de Aldecon, Phro.—Reque de Ibarrondo, Phro.—Juan José de Ipiña, Phro.

Orozco. D. Pedro P. Salcedo, Phro.-Jesús de Sagar-

minaga.

Baquio. D. José M. de Jaureguizar. Colación de Bedia. D. Juan Arteche.

Ondabroa. D. Pedro Garcia de Sidazar, Phro.—José Antonio de Afarramiola.—José Agustin de Cenarrazabeitia, Phro.

# NAVARRA. -- Pamplona.

L'Excelentisima Diputacion de Navarra se suscribe por

veinte ejemplares.

El Hustrísimo Sr. Obispo de Pamplona — D. Arturo Campion, autor de esta Gramatica, se suscribe por veinte ejs. — P. Guibert. — Gervasio Etayo y Eraso. — Estanísho Aranzuli. — Juan S. Julian. — P. Guardian de Capuchinos, dos ej. — Salvador Echaide. — Benito Diez. — Joaquin Bolestena. — Fernando de Gorosábel. — Luis Echeverria. — José Obanós. — Santingo Alonso. — Domingo Alnia. — Pedro J.

Arraiza.—Miguel Ormaeche.—Mauro Ibañez.—Joaquin Ciga.—Javier Yarnoz.—Joaquin Lorda.—Joaquin Aguinaga.
—Martin Irigarray.—Juan Iturralde y Altamira.—Hermilio Olóriz.—Eusebio Echalecu.—Francisco Guillen, Pbro. Domingo Sagües y Muguiro.—Marqués del Amparo.—Felipe Gaztelu.—Alejandro Ororbia.—Sebastian Sanz.—Calisto Nagore.—Conde de Ezpeleta.—Ignacio Loidi.—Inocente Arrillaga.—Miguel García Tuñon.—Nuevo Casino de Pamplona.—Dámaso Legaz, Pbro.—Nicasio Landa.—Huarte hermanos.

Garavoa. D. Regino Isturiz.—Basilio Elcid, presbitero.
—Nicanor Monreal.

Roncesballes. D. Francisco Polit, Prior.

Betelu. Doctor Casulleras.—Cecilio Recalde, Phro.

ZUGARRAMURDI. D. José Antonio Aldúncin.

Alsasua. D. Félix Arano.—Martin Leyaristi.—Valentin Lopetegui, Pbro.

IRUBZUN. D. Manuel Irañeta, dos ejemplares.

MAYA. D. Juan Bantista Gorosurreta.

Bacarcoa. D. Bautista Goñi.

ELIZONDO. D. Melitou Iturria.—Manuel Vergara, dos ej. Vera. D. Ignacio Beraza, Phro.—Antonio Maria Irazoqui, Phro.

RONCAL. D. Julian Gayarre.

Inibozquin. D. Severiano Blanco.—Pedro Santa Cruz, presbitero.

OBOZ BETELU. Viuda de J. M. Garmendia.

ORICAIN. José Goicoechea.

GARBALDA. German Garramendia.

ATALLO. D. Ventura Otermin, Phro.

ESTELLA. D. Lúcas Garnica Martinez.

FUNES. D. Ignacio Ibarbia.

#### ALAVA.—Vitoria.

La Excelentísima Diputacion de Alava se suscribe por doce ejemplares.

D. Juan José Herranz.—Abdon Goitia y Cerain.—Agustin de Echevarria.—Antonio Estéban Echevarria.—Isaac

Ortiz de Zárate.—Félix Urtubi.—Federico Baraibar, dos ejemplares.—Francisco Juan de Ayala.—Ramon Arbili, presbitero.—Seminario Conciliar de Vitoria.—Félix de Landa.—Cecilio Egaña.—Juventud católica de Vitoria.—Circulo Vitoriano.—I. Sr. Provisor y Canónigo de la Catedral.—Eduardo de Guovara.—Cruz Ochoa.—Conde de Villafuertes.—Eduardo Velasco y Lopez Cano.

LLODIO. D. Eugenio de Elorza.-Federico Berastigui-

gortia.

VII LARREAU DE ALAVA. Ayuntamiento.—D. Juan Urtuzar, Phro.—Andrés de Iturzaeta, Phro.—Francisco Burgoa.

AMURRIO. D. Santos Ipiña, Pbro.

Oquendo. D. Eustaquio de Medina, Phro.

#### Madrid.

R. P. Fidel Fita y Coloma.—Manuel Torre Ortiz y Gil. Donnigo de Illacurriaga.—Juan Maria Cendoya.—José Manuel Urritavizcaya.—Claudio Unamunu.—Luis Aspe.—Alvaro Ansorena. Francisco Gorostidi.—Juan Caballero.—Mariano Murillo, dos ej.—Antonio Serra.—José de Yantua.—Juan de Lapaza y Martiartu.—Luis Mazzantini.—Circulo Mercantil Industrial,—Gabriel Sanchez.—Fuentes y Capdevilla, tres ejemplares.

Barcelona. I. Sr. Aristides Artinano, dos ej.—Pablo de Gazteiz.—Sabino Arana.—Luis Arana.—Ricardo Larranaga.—Luis de Lezama Leguizamon.—Manuel Barrera y

Eguía.—José Rovira Dalmau.

Palencia. D. Ricardo Becerro de Bengoa.—Antonio de Aranguena.

Gijon. Gerardo Uria Valledor. Santandor. Carmelo Echegaray.

Sevilta. Daguerre Dospital hermanos, dos ejemplares.

—Hijos de Fé, libreros.

Irura. D. Narciso Olano.

## FRANCIA.-Paris.

Mr. Octavo Lacroix.—Jules Vinson.—José M.\* Santa Maria.

Burdeos. M. Victor Stempf.—Apestegui Fréres.—Henri Rozier Fils.—Dupac.

Sara. Rev<sup>d</sup> Wentivort-Webster.

San Juan de Luz. D. Juan Mandiola, Pbro.—Francisco M.\* Urreta, Pbro.—Juquier.—Tirso de Olazabal.—Eloy Udave, Pbro.—Benito de Amestoy.—Dr. A. Goyeneche.—Martin Irigoyen.—Dargaignaratz.—Bernard Ahetz-Etcheber.—Marqués de Santa Coloma.—D. Ortala, director del Colegio de Santa Maria.

Ciburu. Ignacio de Lardizabal.-L'abbé Castet, vicai-

re.—Capitain Duvoisin.

Bayona. Mr. Inchauspe, Chanoin et vicaire général.—Bibliothéque de la ville.—Mocochen, librero, tres ejs.

Hasparren. R. P. Domingo Harriet.

#### INGLATERRA.—Lóndres.

S. A. R. Príncipe Luis Luciano Bonaparte, dos ejs.— Edward Spencer Dodgson.

# AMERICA. -Buenos-Aires.

D. Juan Benito Goñi, presidente de la Sociedad «Laurac bat», por veinticinco ejemplares.—Ramon Lizarralde.—Daniel Lizarralde.

#### Montevideo.

D. Cenon Tolosa, por veinticinco ejemplares.

#### AUSTRIA.-Viena.

R. Ditmar Wieu:

| • |  |
|---|--|
| • |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |
|   |  |

|  | • |  |
|--|---|--|
|  |   |  |
|  |   |  |
|  |   |  |
|  |   |  |
|  |   |  |
|  |   |  |
|  |   |  |

|  | , · |  |
|--|-----|--|
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |
|  |     |  |

|  |   |  | i |
|--|---|--|---|
|  |   |  |   |
|  | • |  |   |



